











Digitized by the Internet Archive  
in 2022 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115485740>









# Canadian International Trade Tribunal

## Performance Report

For the period ending  
March 31, 2003





## The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2003

This document is available in multiple formats upon request.

This document is available on the TBS Web site at the following address: [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

Available in Canada through your local bookseller or by mail from  
Canadian Government Publishing — PWGSC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/28-2003  
ISBN 0-660-62374-9





## Foreword

In the spring of 2000, the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document “Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada”. This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians in the new millennium. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a “citizen focus” shapes all activities, programs and services. This vision commits the Government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting results to Parliament and citizens on behalf of ministers. Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following principles for effective performance reporting (provided in the *Guide to Preparing the 2003 Departmental Performance Report*: [http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/02-03/guidance/gl-ld\\_e.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/02-03/guidance/gl-ld_e.asp)). Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes - benefits to Canadians and Canadian society - and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets the department's performance in context, associates performance with earlier commitments, explains any changes, and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering on these commitments. Achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations are also discussed. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments and agencies strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance reports of organisations according to the established principles, and provide comments to departments and agencies to help them improve in their next planning and reporting cycle.

---

This report is accessible from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:  
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

**Comments or questions can be directed to:**

Results-based Management Directorate  
Treasury Board of Canada Secretariat  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa, Ontario K1A 0R5  
**OR at:** [rma-mrr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mrr@tbs-sct.gc.ca)

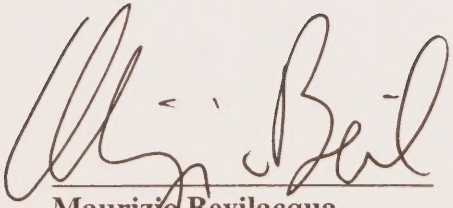




# **Canadian International Trade Tribunal**

## **Departmental Performance Report**

**For the  
period ending  
March 31, 2003**



---

**Maurizio Bevilacqua  
Secretary of State  
International Financial  
Institutions**





# Table of Contents

<b>Part I — Chairperson’s Message</b>	<b>1</b>
<b>Part II — Context and Performance</b>	<b>3</b>
Context	3
Organization	3
Mandate	3
Business Line Description	4
Operating Environment	4
Modern Management	5
Strategic Outcome	8
Performance	8
<b>Part III — Annexes</b>	<b>11</b>
Annex I — Financial Performance	11
Financial Performance Overview	11
Financial Summary Tables	11
Annex II — Other Information	13
Contact for Further Information and Web Site	13
Legislation Governing the Work of the Canadian International Trade Tribunal	13
List of Statutory and Tribunal Reports	13





## Part I — Chairperson's Message

I am pleased to present the Departmental Performance Report of the Canadian International Trade Tribunal for fiscal year 2002-2003.

Under its mandate, the Tribunal is a key player within Canada's trade remedies system as a result of its jurisdiction under the *North American Free Trade Agreement*, the World Trade Organization agreements, the *Canada-Israel Free Trade Agreement*, the *Canada-Chile Free Trade Agreement*, the *Canada-Korea Agreement on the Procurement of Telecommunications Equipment* and the *Agreement on Internal Trade*.

The Tribunal's main challenge, as a quasi-judicial organization, remains the same: to effectively coordinate an externally generated workload, while meeting statutory deadlines. The workload is made up of dumping and/or subsidizing inquiries, appeals of decisions of the Canada Customs and Revenue Agency, procurement complaints, tariff relief requests, and references from the government directing the Tribunal to inquire and provide advice on economic, trade and tariff issues.

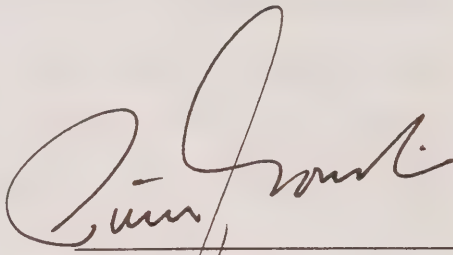
Fiscal year 2002-2003 has not been any different. On March 21, 2002, the Governor in Council, on the recommendation of the Minister of Finance and the Minister for International Trade, directed the Tribunal to inquire into and to report on the importation of certain steel goods and to submit its report and recommendations on August 19, 2002. This reference represents the most extensive inquiry undertaken by the Tribunal since its establishment in December 1988. Considering the scope of the inquiry and the deadline for completing it, the Tribunal had to reassess its procedures and work methods in order to be able to meet the established deadline. I am happy to report that the Tribunal successfully adapted its processes in order to meet the requirements of the inquiry and the deadlines established by the Governor in Council, while carrying out concurrently the workload associated with the other areas of its mandate.

During fiscal year 2002-2003, Bill C-50 amended the *Canadian International Trade Tribunal Act*. Amendments were also made to the *Canadian International Trade Tribunal Regulations*. These amendments, which came into force in September 2002, were made to reflect one of the concessions by the People's Republic of China as part of its accession to the World Trade Organization. As a result, the Tribunal can initiate bilateral safeguard inquiries. In order to facilitate access by domestic producers to these new safeguard mechanisms, the Tribunal has prepared a guideline and guides.

Chapter 3 of the *Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons* dated December 2002, entitled "*Special Import Measures Act: Protecting Against Dumped or Subsidized Imports*", assessed, further to an audit, whether the Tribunal and the Canada Customs and Revenue Agency had put in place the support and management processes required to implement the changes recommended by the two parliamentary subcommittees that conducted a significant review of the *Special Import Measures Act* in 1996. With regard to the Tribunal, the Auditor General of Canada determined that the Tribunal had, for the great majority, implemented the mechanisms that were required.



The Departmental Performance Report therefore demonstrates the Tribunal's commitment to support a fair and open trade system.



---

Pierre Gosselin

## Part II — Context and Performance

### Context

#### Organization

The Tribunal is an independent quasi-judicial body that carries out its statutory responsibilities in an autonomous and impartial manner and reports to Parliament through the Minister of Finance.

The Tribunal may be composed of up to nine full-time members, including a Chairperson and two Vice-Chairpersons, who are appointed by the Governor in Council for a term of up to five years. A maximum of five additional members may be temporarily appointed. The Chairperson is the Chief Executive Officer responsible for the assignment of members and for the management of the Tribunal's work.

Members of the Tribunal are supported by a permanent staff of 87 people. Its principal officers are the Secretary, responsible for corporate management, public relations, dealings with other government departments and other governments, and the court registry functions of the Tribunal; the Executive Director, Research, responsible for the investigative portion of inquiries, the economic and financial analysis of firms and industries, the investigation of complaints by potential suppliers concerning any aspect of the procurement process and other fact finding required for Tribunal inquiries; and the General Counsel, responsible for the provision of legal services to members and staff of the Tribunal.

#### Mandate

The Tribunal derives its authority from the *Canadian International Trade Tribunal Act (CITT Act)*, which received Royal Assent on September 13, 1988.

The Tribunal's mandate is to:

- conduct inquiries into whether dumped or subsidized imports have caused, or are threatening to cause, material injury to a domestic industry;
- hear appeals of decisions of the Canada Customs and Revenue Agency (CCRA) made under the *Customs Act*, the *Excise Tax Act* and the *Special Import Measures Act (SIMA)*;
- conduct inquiries into complaints by potential suppliers concerning federal government procurement that is covered by the *North American Free Trade Agreement (NAFTA)*, the *Agreement on Internal Trade (AIT)*, the *Agreement on Government Procurement (AGP)* and the *Canada-Korea Agreement on the Procurement of Telecommunications Equipmen (CKTEA)*;
- conduct investigations into requests from Canadian producers for tariff relief on imported textile inputs that they use in their production operations;



- conduct safeguard inquiries into complaints by domestic producers that increased imports are causing, or threatening to cause, serious injury to domestic producers; and
- conduct inquiries and provide advice on such economic, trade and tariff issues as are referred to the Tribunal by the Governor in Council or the Minister of Finance.

### **Business Line Description**

Because of its mandate and structure, the Tribunal has one business line — to act as an administrative court for dumping and subsidizing inquiries, appeals from CCRA decisions on customs and excise matters, and procurement complaints, and as an advisor to the government or the Minister of Finance on a broad range of trade, economic or tariff-related matters.

The Tribunal's decisions may be reviewed by or appealed to, as appropriate, the Federal Court of Canada and, ultimately, the Supreme Court of Canada, or a binational panel under *NAFTA*, in the case of a decision affecting U.S. and/or Mexican interests. Governments that are members of the World Trade Organization (WTO) may appeal the Tribunal's decisions to a dispute settlement panel under the WTO *Understanding on Rules and Procedures Governing the Settlement of Disputes*.

The objective of the Tribunal's business line is to ensure that Canada can rely on a fair and efficient trade remedies system and that the government, through the Tribunal's fact-finding inquiries and standing references, can formulate strategies aimed at making Canadian producers more competitive in the global trade environment. In doing so, the Tribunal plays a key role in the government's economic agenda.

### **Operating Environment**

As a quasi-judicial organization that carries out its statutory responsibilities in an autonomous and impartial manner, the Tribunal cannot participate in horizontal initiatives as they relate to various areas of its mandate. Furthermore, the Tribunal is not involved in any activities other than those assigned to it by statute. It does not generally control its workload, as the primary sources of demand for its services are externally generated.

The economic climate is a key external factor affecting the Tribunal's work. Downturns in the domestic and global economies usually lead to the deterioration of markets and to increased competition for the remaining business. At such times, domestic producers become increasingly sensitive to competition from imports and increasingly likely to seek protection against them. This generally leads to a larger number of inquiries in response to dumping and/or subsidizing complaints under *SIMA*.

*NAFTA*, the *AGP* and the *CKTEA* require signatory governments to maintain an independent bid challenge (complaint) authority. The *CITT Act* establishes the Tribunal as the complaint authority for Canada. The Tribunal is also the bid challenge authority under the *AIT*. As the bid challenge authority for federal government procurement, the Tribunal determines whether the government institution responsible for the procurement under review has met the requirements of international and national trade agreements and Canadian legislation. Furthermore, the *Canada-Israel Free Trade Agreement* and the *Canada-Chile Free Trade Agreement* have provisions by which global safeguard inquiries in respect of goods imported from Israel and Chile can be conducted by the Tribunal.

The Tribunal also hears appeals of CCRA decisions made under the *Customs Act*, the *Excise Tax Act* and *SIMA*.

Pursuant to a standing reference from the Minister of Finance, the Tribunal investigates requests from domestic producers for tariff relief on imported textile inputs for use in their manufacturing operations and makes recommendations in respect of those requests to the Minister of Finance.

Finally, the Tribunal may be asked to conduct inquiries and provide advice on such economic, trade and tariff issues as are referred to the Tribunal by the Governor in Council or the Minister of Finance. During fiscal year 2002-2003, the Tribunal, as directed by the Governor in Council, conducted a safeguard inquiry into the importation of certain steel goods. That inquiry was the most extensive one to date to be carried out by the Tribunal.

### Strategic Priorities

The Tribunal has established the following priorities:

- to maintain the quality of the Tribunal's findings, determinations and recommendations;
- to hear cases and make decisions expeditiously on matters that fall within the Tribunal's jurisdiction pursuant to acts of Parliament or regulations; and
- to maintain the Tribunal's independence and accessibility as a quasi-judicial organization.

## **Modern Management**

### Modern Comptrollership

During fiscal year 2002-2003, the Tribunal launched its modern comptrollership initiative. The capacity assessment of the Tribunal's modern management practices was completed. The action plan for the implementation of corrective measures will be developed in the next fiscal year.



Regarding the integration of corporate systems, the Tribunal is participating in a project whose objective is to integrate the Tribunal's financial system (GX) and the automated materiel management information system (AMMIS) and, in doing so, will provide better management of its assets and eliminate unnecessary duplication.

#### Service Improvement Initiative

This initiative is closely linked to one of the Tribunal's strategic priorities, that is, maintaining the Tribunal's accessibility as a quasi-judicial organization. This is a high priority because parties can represent themselves before the Tribunal. There is therefore a need for Tribunal guides, information kits, guidelines and practice notices that will allow stakeholders to gain a better understanding of the Tribunal's jurisdiction, and of the procedures that they must follow to avail themselves of the Tribunal's services, in each area of its mandate.

During fiscal year 2002-2003, the Tribunal developed a new guideline and two guides in order to make domestic producers aware of the Tribunal's new mandate regarding safeguard inquiries relating to increased imports from the People's Republic of China (China) and of how to avail themselves of these new legislative measures. This new mandate was assigned to the Tribunal to reflect one of the concessions by China as part of its accession to the WTO. The new guideline was distributed to various groups of stakeholders, including national and provincial associations, and was posted to the Tribunal's Web site in order to provide as wide a distribution as possible.

In addition, the Tribunal offers, at all times, services to the public in both official languages. Such services include the provision of information to the public regarding the Tribunal's mandate and procedures, over-the-counter services, written and oral communications with the public and the reception of documents relevant to eventual proceedings before the Tribunal.

#### Government On-Line Initiative

The Tribunal continues to dedicate significant efforts to improve the delivery of services to stakeholders by means of information technology. Its Web site is used as a means of communication with various groups of stakeholders and the public. In addition to being an exhaustive repository of all documents produced by the Tribunal, the Web site also allows its users to register free of charge for a subscriber alert service which informs them when new documents are posted on the Tribunal's Web site. The Web site also allows potential suppliers to file a procurement complaint on-line or interested parties in some of the other proceedings to complete on-line Tribunal questionnaires.

During the safeguard inquiry into the importation of certain steel goods, the Tribunal used its Web site as a means of communication and of distribution of documents. Considering the established deadlines, the Tribunal needed to identify ways by which it could communicate quickly with close to 200 parties and hundreds of interested parties worldwide and make available to them, in a timely fashion, various documents relevant to the inquiry. This method of communicating and distributing documents enhanced significantly the quality of service to those participating or interested in the safeguard inquiry.

As it has already been reported in previous performance reports, the Tribunal is pursuing the development of an information technology application that will allow for the automation of the official record in its proceedings. In the near future, the Tribunal intends to make the application available to parties participating in a proceeding. The Tribunal is of the view that this initiative will contribute to improving the level of service and provide for a more efficient participation of parties in a proceeding. The introduction of information technology in the hearing room should also lead to better management of the hearing process.

#### Report of the Auditor General of Canada

Chapter 3 of the *Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons*, dated December 2002, is entitled “*Special Import Measures Act: Protecting Against Dumped or Subsidized Imports*”. The audit examined the changes to *SIMA* recommended by the two parliamentary subcommittees that conducted a significant review of the act. The audit assessed whether the Tribunal and the CCRA had put in place the support and management processes required to implement the recommended changes.

As far as the Tribunal is concerned, the Auditor General of Canada determined that the great majority of the required mechanisms had been put in place. The Tribunal will ensure that all required mechanisms are in place by the end of the next fiscal year.

## Strategic Outcome

In light of the key results identified below, the Tribunal is in a position to continue to be a key player within Canada's trade remedies system.

Provides to Canadians:	To be demonstrated by:
<b>Support of a fair and open trade system</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Upholding of the Tribunal's decisions by national and international appeal bodies.</li> <li>➤ Implementation of the Tribunal's recommendations by the government.</li> <li>➤ Publication of the Tribunal's decisions in a timely way.</li> <li>➤ Tribunal's decisions viewed as fair and impartial by domestic and international stakeholders.</li> </ul>

## Performance

The Tribunal is a key player within Canada's trade remedies system. As a signatory to various trade agreements, Canada has rights and obligations. The Tribunal's role is to ensure that Canada's obligations are honoured. The Tribunal's challenge is to support a fair and open trade system. Its performance must therefore be assessed against the timeliness and soundness of its decisions and the extent to which they are upheld when they are the subject of applications for judicial review before the Federal Court of Canada or a binational panel under *NAFTA*. The same rationale applies to the implementation of the Tribunal's recommendations by the government. In this context, the Tribunal's performance is assessed against the following criteria.

### - Upholding of the Tribunal's Decisions by National and International Appeal Bodies

The Tribunal's decisions may be judicially reviewed by or appealed to the Federal Court of Canada, reviewed by a *NAFTA* binational panel or challenged before a WTO dispute settlement body.

Of the 17 cases investigated by the Tribunal pursuant to *SIMA* during fiscal year 2002-2003, no decisions were appealed to the Federal Court of Canada or a binational panel. As for the Tribunal's 4 decisions, issued in the previous two fiscal years, that were appealed to the Federal Court of Canada, 2 applications were dismissed and the other 2 were discontinued. One decision from fiscal year 1999-2000 was the subject of a review by a *NAFTA* binational panel. The Tribunal's decision was affirmed. No Tribunal decisions were challenged before a WTO dispute settlement body.



In the context of the safeguard inquiry into the importation of certain steel goods, the Tribunal's determinations of serious injury were appealed to the Federal Court of Canada. This matter was still under consideration at the end of the fiscal year.

As for Tribunal decisions regarding appeals from CCRA decisions under the *Customs Act*, the *Excise Tax Act* and *SIMA*, the Federal Court of Canada dealt with 5 appeals of Tribunal decisions. The results were as follows: 2 appeals were discontinued, and 3 appeals were dismissed.

Of the 31 cases determined on merit pursuant to the Tribunal's bid challenge authority for federal government procurement under *NAFTA* and the *AIT*, 6 determinations were appealed to the Federal Court of Canada. The Federal Court of Canada remanded 1 decision to the Tribunal and 5 were in progress at year end. As for applications regarding the Tribunal's determinations issued in fiscal years 2000-2001 and 2001-2002, 1 application was dismissed and 2 were remanded to the Tribunal.

#### **- Implementation of the Tribunal's Recommendations by the Government**

As the bid challenge authority for federal government procurement, the Tribunal makes determinations that may consist of a recommendation to the government institution (such as retendering, re-evaluating or providing compensation) and the award of reasonable costs to a prevailing complainant.

In fiscal year 2002-2003, the Tribunal made 31 determinations, 12 of which included recommendations. Of these recommendations, 9 were implemented by the government institution, 3 are held in abeyance pending the outcome of applications for judicial review.

In the safeguard inquiry into the importation of certain steel goods, the Governor in Council directed the Tribunal to report and submit its recommendations to the government. These were still under consideration at the end of the fiscal year.

As for its mandate under the textile reference, the Tribunal makes recommendations to the Minister of Finance on whether tariff relief should be granted on imported textile inputs. No recommendation was made to the Minister of Finance in fiscal year 2002-2003. Of the 3 recommendations made to the Minister of Finance during the last fiscal year, 2 recommendations were implemented, and the remaining one was still under consideration at the end of this fiscal year.

#### **- Publication of the Tribunal's Decisions in a Timely Way**

The Tribunal's decisions regarding dumping and/or subsidizing and procurement complaints are subject to statutory deadlines. In fiscal year 2002-2003, 45 decisions were issued covering these two areas of the Tribunal's mandate. All decisions were issued within the statutory deadlines.

As for appeals of CCRA decisions, the Tribunal issued 25 decisions. The Tribunal's objective is to issue its decisions, which are not subject to statutory deadlines, within

120 days of the hearing. The Tribunal did not systematically meet the 120-day deadline. Due to its diversified mandate, the Tribunal must ensure that those areas of its mandate that are subject to statutory deadlines are dealt with on a priority basis.

**- Tribunal's Decisions Viewed as Fair and Impartial by Domestic and International Stakeholders**

The Tribunal has established the Bench and Bar Committee to promote discussion on issues of importance with the Canadian Bar Association and trade consultants. Meetings are held on a semi-annual basis and allow participants to present their views and concerns about the Tribunal's processes and procedures and allow the Tribunal to seek the views of stakeholders on proposed initiatives.

The Tribunal also communicates with its stakeholders to seek their views when considering the introduction of new procedures. It also issues practice notices and guidelines to convey its new procedures to the community at large.

These consultative mechanisms allow the Tribunal to remain accessible to various groups of stakeholders and to take advantage of their points of view.

## Part III — Annexes

### Annex I — Financial Performance

#### Financial Performance Overview

The Tribunal started the year with authorities of \$9 million. Supplementary estimates in the amount of \$378,000 were then approved to allow the carryforward of the previous years' lapses. Treasury Board approved a sum of \$455,000 for the negotiated salary increases, an amount of \$45,000 for the modern comptrollership Initiative and an amount of \$418,000 to offset additional and unfunded expenditures relating to the safeguard inquiry into the importation of certain steel goods. Finally, an additional sum of \$80,000 was paid for the Employee Benefit Plan, thereby increasing the authorities to \$10.4 million. In 2002-2003, the Tribunal spent \$10.1 million of its total authorities of \$10.4 million. The surplus of approximately \$297,000 represents 3 percent of the resources allocated to the Tribunal in the Main Estimates. The one-time Operating Budget rule allows departments and organizations to carry forward 5 percent of the allocated resources from the Main Budget. Inasmuch as the Tribunal may receive instructions from the Governor in Council or the Minister of Finance to initiate enquiries on economic, commercial or tariff issues, whenever possible, it tries to maintain a reserve in order to respond to such unexpected requests. The difference between planned spending and actual spending is due to additional expenditures incurred in relation to the safeguard inquiry into the importation of certain steel goods. The cost of such government references is not factored in the Tribunal's reference levels due to their unpredictability.

#### Financial Summary Tables

##### Financial Table 1

##### Financial Requirements by Authority (thousands of dollars)

		2002-2003		
Vote		Planned Spending	Total Authorities	Actual
<b>Canadian International Trade Tribunal</b>				
25	Operating Expenditures	7,780	9,076	8,779
(S)	Contributions to Employee Benefit Plan	1,267	1,347	1,347
<b>Total</b>		<b>9,047</b>	<b>10,423</b>	<b>10,126</b>

Total authorities are Main Estimates plus Supplementary Estimates plus other authorities.



## Financial Table 2

Departmental Planned versus Actual Spending  
(thousands of dollars)

Business Line	2002-2003		
	Planned	Total Authorities	Actual
<b>Canadian International Trade Tribunal</b>			
FTEs	94	94	90
Operating	9,047	10,423	10,126
<b>Total Net Expenditures</b>	<b>9,047</b>	<b>10,423</b>	<b>10,126</b>
<b>Other Revenues and Expenditures</b>			
Non-respendable Revenues	-	-	(2)
Cost of Services Provided by Other Departments	1,396	2,154	2,149
<b>Net Cost of the Program</b>	<b>10,443</b>	<b>12,577</b>	<b>12,273</b>

Total authorities are Main Estimates plus Supplementary Estimates plus other authorities.

## Financial Table 3

Historical Comparison of Departmental Planned versus Actual Spending  
(thousands of dollars)

Business Line	Actual 2000-2001	Actual 2001-2002	2002-2003		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual
<b>Canadian International Trade Tribunal</b>	8,771	9,309	9,047	10,423	10,126
<b>Total</b>	<b>8,771</b>	<b>9,309</b>	<b>9,047</b>	<b>10,423</b>	<b>10,126</b>

Total authorities are Main Estimates plus Supplementary Estimates plus other authorities.

## Annex II — Other Information

### Contact for Further Information and Web Site

The Secretary  
Canadian International Trade Tribunal  
Standard Life Centre  
333 Laurier Avenue West  
17th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G7

Telephone: (613) 993-3595  
Fax: (613) 998-1322  
E-mail: [secretary@citt-tcce.gc.ca](mailto:secretary@citt-tcce.gc.ca)  
Tribunal's Web Site: [www.citt-tcce.gc.ca](http://www.citt-tcce.gc.ca)

### Legislation Governing the Work of the Canadian International Trade Tribunal

<i>Canadian International Trade Tribunal Act</i>	R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47
<i>Customs Act</i>	R.S.C. 1985 (2d Supp.), c. 1
<i>Excise Tax Act</i>	R.S.C. 1985, c. E-15
<i>Special Import Measures Act</i>	R.S.C. 1985, c. S-15
<i>Softwood Lumber Products Export Charge Act</i>	R.S.C. 1985 (3d Supp.), c. 12
<i>Energy Administration Act</i>	R.S.C. 1985, c. E-6
<i>Canadian International Trade Tribunal Regulations</i>	S.O.R./89-35
<i>Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations</i>	S.O.R./93-602
<i>Canadian International Trade Tribunal Rules</i>	S.O.R./91-499

### List of Statutory and Tribunal Reports

#### Annual Report

- 1989-90 to 2002-2003

#### Bulletin

- 1995-96 to 2002-2003

## **Guides**

- Introductory Guide to the Canadian International Trade Tribunal
- Procurement Review Process—A Descriptive Guide
- Safeguard Inquiry—Market Disruption—Imports from China—Guide for Complainant
- Safeguard Inquiry—Trade Diversion—Imports from China—Guide for Complainant
- Textile Reference Guide

## **Pamphlets**

- Information on Appeals from Customs, Excise and *SIMA* Decisions
- Information on Dumping and Subsidizing Inquiries and Reviews
- Information on Economic, Trade and Tariff Inquiries
- Information on Import Safeguard Inquiries and Measures
- Information on Procurement Review
- Information on Textile Tariff Investigations

## **Textile Reference—Annual Status Report\***

- 1994-95 to 2000-2001

\* Incorporated into the Tribunal's Annual Report as of fiscal year 2002-2003.











## Liste des rapports exigés par la loi et des rapports du Tribunal

### Rapport annuel

- De 1989-1990 à 2002-2003

### Bulletin

- 1995-1996 à 2002-2003

### Guides

- Enquête de sauvegarde — Désorganisation du marché — Importations en provenance de Chine — Guide de la partie plaignante
- Enquête de sauvegarde — Détournement des échanges — Importations en provenance de Chine — Guide de la partie plaignante
- Guide d'introduction au Tribunal canadien du commerce extérieur
- Guide de la saisine sur les textiles
- Guide du mécanisme d'examen des marchés publics

### Brochures

- Information sur l'examen des marchés publics
- Information sur les appels de décisions concernant les douanes, l'accise et la *LMSI*
- Information sur les enquêtes concernant les tarifs sur les textiles
- Information sur les enquêtes de sauvegarde contre les importations et les mesures afférentes
- Information sur les enquêtes économiques, commerciales et tarifaires
- Information sur les enquêtes et les réexamens concernant le dumping et le subventionnement

### Saisine sur les textiles — Rapport de situation annuel\*

- De 1994-1995 à 2000-2001

\* Incorporé au Rapport annuel du Tribunal à compter de l'exercice 2002-2003.

## Annexe II — Autres renseignements

Personne-ressource pour obtenir d'autres renseignements et site Web

Le secrétaire

Tribunal canadien du commerce extérieur

Standard Life Centre

333, avenue Laurier Ouest

17<sup>e</sup> étage

Ottawa (Ontario)

K1A 0G7

Téléphone :

(613) 993-3595

Télécopieur :

(613) 998-1322

Courriel :

secretaire@tcce-citt.gc.ca

Site Web du Tribunal :

www.tcce-citt.gc.ca

### Lois régissant les activités du Tribunal canadien du commerce extérieur

*Loi sur le Tribunal canadien du*

*commerce extérieur*

L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> suppl.), c. 47

*Loi sur les douanes*

L.R.C. 1985 (2<sup>e</sup> suppl.), c. 1

*Loi sur la taxe d'accise*

L.R.C. 1985, c. E-15

*Loi sur les mesures spéciales*

L.R.C. 1985, c. S-15

*d'importation*

*Loi sur le droit à l'exportation de*

*produits de bois d'œuvre*

L.R.C. 1985 (3<sup>e</sup> suppl.), c. 12

*Loi sur l'administration de l'énergie*

L.R.C. 1985, c. E-6

*Règlement sur le Tribunal canadien du*

*commerce extérieur*

D.O.R.S./89-35

*Règlement sur les enquêtes du Tribunal*

*canadien du commerce extérieur sur les*

*marchés publics*

*Règles du Tribunal canadien du*

*commerce extérieur*

D.O.R.S./91-499

## Tableau financier 3

Comparaison historique des dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles  
(en milliers de dollars)

2002-2003				
Dépenses réelles	Dépenses réelles	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
Secteur d'activité	2000-2001	2001-2002		
Tribunal canadien du commerce extérieur	8 771	9 309	9 047	10 423
Total	8 771	9 309	9 047	10 423
				10 126

Les autorisations totales sont la somme des montants prévus au budget principal des dépenses, des budgets supplémentaires des dépenses et des autres autorisations.





## Partie III — Annexes

### Annexe I — Rendement financier

#### Aperçu du rendement financier

Le Tribunal a commencé l'année avec des autorisations de 9 millions de dollars. Un budget supplémentaire de 378 000 \$ a ensuite été approuvé pour reporter les fonds non utilisés des années précédentes. Le Conseil du Trésor a approuvé une somme de 455 000 \$ pour les augmentations salariales négociées, un montant de 45 000 \$ pour l'initiative de la fonction de contrôleleur moderne ainsi qu'un montant de 418 000 \$ pour couvrir les dépenses additionnelles et non budgétisées reliées à l'enquête de sauvegarde sur l'importation de certaines marchandises de l'acier. Finalement, un montant additionnel de 80 000 \$ a été versé pour les régimes d'avantages sociaux des employés, augmentant ainsi le total des autorisations à 10,4 millions de dollars. En 2002-2003, le Tribunal a dépensé 10,1 millions de dollars de ses autorisations totales de 10,4 millions de dollars. L'excédent d'environ 297 000 \$ constitue 3 p. 100 des ressources allouées au Tribunal dans le budget des dépenses principal. La règle du Budget de fonctionnement unique permet aux ministères et aux organismes de faire un report de fonds de 5 p. 100 des ressources allouées dans le budget des dépenses principal. Étant donné que le Tribunal peut être instruit par la gouverneure en conseil ou le ministre des Finances de faire enquête sur des questions économiques, commerciales ou tarifaires, le Tribunal essaie, dans la mesure du possible, de garder une réserve afin de pouvoir répondre à ces demandes imprévues. La différence entre les dépenses prévues et les dépenses réelles s'explique par les dépenses additionnelles encourues dans le cadre de l'enquête de sauvegarde sur l'importation de certaines marchandises de l'acier. Le coût de saisines semblables du gouvernement n'est pas inclus dans les niveaux de référence du Tribunal vu leur imprévisibilité.

présentées au ministre des Finances au cours de l'exercice précédent, 2 ont été mises en application et 1 autre était toujours à l'étude à la fin du présent exercice.

#### - La publication des décisions du Tribunal en temps opportun

Les décisions du Tribunal ayant trait au dumping ou au subventionnement, ou aux deux à la fois, ainsi que celles sur les plaintes concernant les marchés publics sont assujetties à des délais législatifs. Au cours de l'exercice 2002-2003, 45 décisions ayant trait à ces deux volets du mandat du Tribunal ont été rendues et, dans toutes ces affaires, les délais législatifs ont été respectés.

Eu égard aux appels de décisions de l'ADRC, le Tribunal a rendu 25 décisions. L'objectif du Tribunal est de rendre ses décisions, lesquelles ne sont pas assujetties à des délais législatifs, dans les 120 jours suivant l'audience. Le Tribunal n'a pas respecté de façon systématique le délai de 120 jours. En raison de son mandat diversifié, le Tribunal doit s'assurer que les volets de son mandat assujettis à des délais législatifs sont traités de façon prioritaire.

#### - Décisions du Tribunal considérées justes et impartiales par les intervenants nationaux et internationaux

Le Tribunal a établi le Comité de la magistrature et du barreau afin de promouvoir l'échange de points de vue sur des questions d'importance avec l'Association du Barreau canadien et les experts-conseils en commerce. Les réunions ont lieu deux fois l'an et permettent aux participants de présenter leurs points de vue et leurs préoccupations sur les processus et procédures du Tribunal. Celles-ci permettent également au Tribunal d'obtenir les points de vue des intervenants sur des initiatives proposées.

De plus, le Tribunal communique avec ses intervenants pour obtenir leurs points de vue quand il prévoit introduire de nouvelles procédures. Il publie également des notes de procédure et des lignes directrices pour présenter ses nouvelles procédures à la collectivité générale.

Ces mécanismes de consultation permettent au Tribunal de demeurer accessible aux divers groupes d'intervenants et de bénéficier de leurs points de vue.



Des 17 causes faisant l'objet d'enquêtes par le Tribunal aux termes de la *LMST* au cours de l'exercice 2002-2003, aucune décision n'a fait l'objet d'un réexamen devant la Cour fédérale du Canada ou n'a été réexaminée par un groupe spécial binationnel. Quant aux 4 décisions du Tribunal rendues au cours des deux exercices précédents qui ont fait l'objet de réexamens judiciaires devant le Cour fédérale du Canada, 2 des demandes ont été abandonnées et les 2 autres ont été rejetées. Une décision de l'exercice 1999-2000 a fait l'objet d'un réexamen par un groupe spécial binationnel formé en vertu de l'*ALÉNA* et celle-ci a été confirmée. Aucune décision du Tribunal n'a été contestée devant les instances d'appel de l'OMC.

Dans le cadre de l'enquête de sauvegarde sur l'importation de certaines marchandises de l'acier, les décisions de dommage grave du Tribunal ont été portées en appel devant la Cour fédérale du Canada. Cette question était toujours à l'étude à la fin de l'exercice.

En ce qui a trait aux décisions du Tribunal portant sur des appels de décisions de l'ADRC aux termes de la *Loi sur les douanes*, de la *Loi sur la taxe d'accise* et de la *LMST*, la Cour fédérale du Canada a traité 5 appels de décisions du Tribunal. Les résultats ont été les suivants : 2 appels ont été abandonnés et 3 appels ont été rejetés.

Des 31 causes tranchées sur le fond par le Tribunal en tant qu'organisme de contestations des offres des marchés publics du gouvernement fédéral sous l'*ALÉNA* et l'*ACI*, 6 décisions ont été portées en appel devant la Cour fédérale du Canada. La Cour fédérale du Canada a renvoyé au Tribunal 1 des appels et 5 autres étaient toujours à l'étude à la fin de l'exercice. En ce qui a trait aux appels des décisions rendues par le Tribunal aux cours des exercices 2000-2001 et 2001-2002, 1 appel a été rejeté et 2 appels ont été renvoyés au Tribunal.

## - La mise en application des recommandations du Tribunal par le gouvernement

À titre d'organisme chargé d'examiner les plaintes concernant la procédure de passation des marchés publics fédéraux, le Tribunal rend des décisions qui peuvent renforcer une recommandation à l'égard de l'institution fédérale (nouvel appel d'offres, réévaluation des soumissions ou versement d'une indemnité) et le remboursement des frais raisonnables engagés par une partie plaignante qui a gain de cause.

Au cours de l'exercice 2002-2003, le Tribunal a rendu 31 décisions, dont 12 comprenaient des recommandations. Neuf de ces recommandations ont été mises en application par l'institution fédérale, 3 d'entre elles sont en suspens en attendant le résultat de demandes d'examen judiciaire.

Dans l'enquête de sauvegarde sur l'importation de certaines marchandises de l'acier, le Tribunal, tel qu'ordonné par la gouverneure en conseil, a fait rapport et a soumis ses recommandations au gouvernement. Celles-ci étaient toujours à l'étude à la fin de l'exercice.

Relativement à ses activités afférentes à la saisine sur les textiles, le Tribunal présente des recommandations au ministre des Finances quant à savoir si un allègement tarifaire doit être octroyé sur des intrants textiles importés. Au cours de l'exercice 2002-2003, aucune recommandation n'a été présentée au ministre des Finances. Des 3 recommandations

## Résultats stratégiques

Compte tenu des résultats clés énumérés plus bas, le Tribunal est bien positionné pour continuer d'être un intervenant clé du mécanisme de recours commerciaux du Canada.

Fournit aux Canadiens :	
Sera démontré par :	<div>Le soutien d'un système de recours commerciaux juste et ouvert</div> <div>➤ Le maintien des décisions du Tribunal par les organismes d'appels nationaux et internationaux.</div> <div>➤ La mise en application des recommandations du Tribunal par le gouvernement.</div> <div>➤ La publication des décisions du Tribunal en temps opportun.</div> <div>➤ Décisions du Tribunal considérées justes et impartiales par les intervenants nationaux et internationaux.</div>

## Rendement

Le Tribunal est un intervenant clé du mécanisme de recours commerciaux du Canada. En tant que signataire de divers accords commerciaux, le Canada a des droits et des obligations. Le rôle du Tribunal est de voir à ce que les obligations du Canada soient respectées. Le défi que doit relever le Tribunal est de contribuer au maintien d'un système de recours commerciaux juste et ouvert. Son rendement doit donc être évalué en fonction de la publication en temps opportun de ses décisions, et de la mesure selon laquelle elles sont confirmées lorsqu'elles font l'objet de demandes de réexamens par la Cour fédérale du Canada ou un groupe spécial binationnel formé en vertu de l'ALÉNA. Le même raisonnement s'applique à la mise en œuvre des recommandations du Tribunal par le gouvernement. Dans ce contexte, le rendement du Tribunal est évalué en fonction des critères suivants.

### - Le maintien des décisions du Tribunal par les organismes d'appels nationaux et internationaux

Les décisions du Tribunal peuvent faire l'objet d'un réexamen judiciaire ou d'un appel devant la Cour fédérale du Canada, être réexaminées par un groupe spécial binationnel formé en vertu de l'ALÉNA, ou être contestées devant les instances d'appel de l'OMC.



et le public. En plus d'être un répertoire exhaustif de tous les documents produits par le Tribunal, le site Web permet aussi aux utilisateurs de s'inscrire gratuitement à un service d'avis à l'intention des personnes inscrites qui les informe dès qu'un document est porté au site Web du Tribunal. Le site Web permet également aux fournisseurs potentiels de déposer en direct une plainte relative aux marchés publics ou aux parties intéressées dans d'autres procédures de compléter en direct des questionnaires du Tribunal.

Lors de l'enquête de sauvegarde sur l'importation de certaines marchandises de l'acier, le Tribunal a eu recours à son site Web comme moyen de communication et de distribution des documents. Vu les délais imposés, le Tribunal devait trouver de nouveaux moyens pour communiquer rapidement avec près de 200 parties et des centaines de parties intéressées à travers le monde et pour mettre à leur disposition, en temps opportun, divers documents pertinents à l'enquête. Cette méthode de communication et de distribution de documents a permis d'améliorer de façon significative la qualité du service aux participants ou aux intervenants à l'enquête de sauvegarde.

Comme il a déjà été rapporté dans des rapports précédents sur le rendement, le Tribunal poursuit toujours le développement d'une application de la technologie informatique qui permettra l'automatisation du dossier administratif de sa procédure dans les enquêtes. Prochainement, le Tribunal entend être en mesure d'offrir l'application aux parties inscrites à une enquête. Le Tribunal estime que cette initiative contribuera à l'amélioration du niveau de service et assurera une participation plus efficace des parties. L'introduction de la technologie informatique en salle d'audience devra également permettre une meilleure gestion de l'audience.

### Rapport de la vérificatrice générale du Canada

Le chapitre 3 du *Rapport de la vérificatrice générale du Canada à la Chambre des communes*, en date de décembre 2002, est intitulé « La Loi sur les mesures spéciales d'importation : une protection contre les importations sous-évaluées ou subventionnées ». La vérification avait pour but d'examiner les changements apportés à la *LMSI*, qui avaient été recommandés par les deux sous-comités parlementaires qui ont mené un examen important de la loi. La vérification avait pour but d'évaluer dans quelle mesure le Tribunal et l'ADRC avaient mis en place les mécanismes de soutien et de gestion nécessaires à la mise en œuvre des modifications recommandées.

En ce qui concerne le Tribunal, la vérificatrice générale du Canada a conclu que la grande majorité des mécanismes requis avaient été mis en place. Le Tribunal fera en sorte que la totalité des mécanismes requis soient en place d'ici la fin du prochain exercice.



➤ maintenir l'autonomie et l'accessibilité du Tribunal à titre d'organisme quasi judiciaire.

## Gestion moderne

### Fonction de contrôleur moderne

Au cours de l'exercice 2002-2003, le Tribunal a lancé son initiative ayant trait à la fonction de contrôleur moderne. Le diagnostic des capacités du Tribunal en matière de pratiques modernes de gestion a été complété. Le plan d'action pour la mise en œuvre de mesures correctives sera préparé au cours du prochain exercice.

Au niveau de l'intégration des systèmes corporatifs, le Tribunal participe à un projet qui vise à établir l'interface entre le système financier du Tribunal (GX) et le système automatisé de l'information en gestion du matériel (SAIGM), ce qui permettra au Tribunal de mieux gérer la fonction de la gestion du matériel et d'éviter le double emploi.

### Initiative d'amélioration du service

Cette initiative se rapproche d'une des priorités stratégiques du Tribunal qui vise à maintenir l'accessibilité au Tribunal à titre d'organisme quasi judiciaire. Cette priorité est élevée puisqu'une partie peut se représenter elle-même devant le Tribunal. Les parties intéressées ont donc besoin de guides, de trousseaux d'information, de lignes directrices et de notes de procédures qui leur permettront de mieux comprendre la compétence du Tribunal et les procédures à suivre pour se prévaloir des services du Tribunal dans chaque volet de son mandat.

Au cours de l'exercice 2002-2003, le Tribunal a développé une nouvelle ligne directrice et deux guides afin de faire connaître aux producteurs nationaux le nouveau mandat confié au Tribunal ayant trait aux enquêtes de sauvegarde visant les importations accrues en provenance de la République populaire de Chine (Chine) et la façon dont ils peuvent se prévaloir de ces nouvelles dispositions législatives. Ce nouveau mandat découle de l'une des concessions de la Chine dans le cadre de son accession à l'OMC. La nouvelle ligne directrice a été distribuée aux divers groupes d'intervenants, y compris les associations nationales et provinciales, et a été portée au site Web du Tribunal afin d'en assurer la plus grande distribution possible.

De plus, le Tribunal offre en tout temps des services au public dans les deux langues officielles. Ces services incluent la fourniture de renseignements au public concernant le mandat et les procédures du Tribunal, le service au comptoir, les communications écrites et orales avec le public, et la réception de documents se rapportant à des procédures éventuelles devant le Tribunal.

### Initiative Gouvernement en direct

Le Tribunal continue à consentir des efforts importants pour améliorer la prestation des services à ses intervenants par l'entremise de la technologie de l'information. Son site Web est utilisé comme moyen de communication avec les divers groupes d'intervenants

La conjoncture économique est l'un des principaux facteurs externes qui influent sur les activités du Tribunal. Le ralentissement de l'activité économique au pays et dans le monde entraîne habituellement une détérioration des marchés et une augmentation de la concurrence pour les entreprises qui demeurent. Dans un tel contexte, les producteurs nationaux sont de plus en plus vulnérables à la concurrence livrée par les importations et sont plus portés à demander une protection contre celles-ci. Cela se traduit généralement par un plus grand nombre d'enquêtes en réponse à des plaintes liées au dumping ou au subventionnement, ou au deux à la fois, déposées aux termes de la *LMST*.

L'*ALÉNA*, l'*AMP* et l'*ACCMT* exigent que les gouvernements signataires établissent un organisme indépendant chargé d'examiner les contestations des offres (les plaintes). Conformément à la *Loi sur le TCCE*, le Tribunal est l'organisme chargé de cette tâche au Canada. Le Tribunal est aussi l'organisme chargé d'examiner les contestations des offres en vertu de l'*ACI*. À titre d'organisme chargé d'examiner les plaintes concernant la procédure de passation de marchés publics fédéraux, le Tribunal détermine si l'institution fédérale responsable du marché public qui fait l'objet de l'examen a respecté les obligations prescrites dans les lois canadiennes ainsi que dans les accords nationaux et internationaux sur le commerce. De plus, l'*Accord de libre-échange Canada-Israel* et l'*Accord de libre-échange Canada-Chili* prévoient que le Tribunal puisse être appelé à mener des enquêtes sur les mesures de sauvegarde globales concernant des marchandises importées d'Israël et du Chili.

Le Tribunal entend également les appels interjetés à l'égard de décisions rendues par l'ADRC aux termes de la *Loi sur les douanes*, de la *Loi sur la taxe d'accise* et de la *LMST*.

Conformément à un mandat permanent que lui a confié le ministre des Finances, le Tribunal enquête sur des demandes présentées par des producteurs nationaux qui souhaitent obtenir des allègements tarifaires sur les intrants textiles importés dans le cadre de leurs activités de production et présente ses recommandations à cette fin au ministre des Finances.

Finalement, le Tribunal peut devoir faire enquête et donner son avis sur des questions économiques, commerciales et tarifaires dont il est saisi par le gouverneur en conseil ou le ministre des Finances. Au cours de l'exercice 2002-2003, le Tribunal, tel qu'ordonné par la gouverneure en conseil, a mené une enquête de sauvegarde ayant trait à l'importation de certaines marchandises de l'acier. Il s'agissait de l'enquête la plus élaborée menée à ce jour par le Tribunal.

### Priorités stratégiques

Le Tribunal a établi les priorités suivantes :

➤ maintenir la qualité des conclusions, des décisions et des recommandations du Tribunal;

➤ entendre des causes et rendre des décisions avec promptitude sur les questions qui relèvent de la compétence du Tribunal conformément aux lois du Parlement ou aux règlements;



- enquêter sur des demandes présentées par des producteurs canadiens qui souhaitent obtenir des allègements tarifaires sur des intrants textiles importés dans le cadre de leurs activités de production;
- mener des enquêtes sur les mesures de sauvegarde relativement aux plaintes déposées par des producteurs nationaux qui soutiennent que l'augmentation des importations cause, ou menace de causer, un dommage grave aux producteurs nationaux;
- enquêter et donner son avis sur des questions économiques, commerciales et tarifaires dont le gouverneur en conseil ou le ministre des Finances saisit le Tribunal.

### Description du secteur d'activité

Étant donné son mandat et sa structure, le Tribunal s'occupe d'un seul secteur d'activité — celui d'agir à titre de tribunal administratif relativement à des enquêtes sur le dumping et le subventionnement, à des appels de décisions rendues par l'ADRC en matière de douanes et d'accise, et à des plaintes concernant les marchés publics, et d'agir à titre de conseiller du gouvernement ou du ministre des Finances relativement à une vaste gamme de questions touchant les intérêts commerciaux, économiques ou tarifaires.

Les décisions du Tribunal peuvent, selon le cas, être réexaminées ou portées en appel devant la Cour fédérale du Canada et, finalement, la Cour suprême du Canada, ou devant un groupe spécial binational formé en vertu de l'ALÉNA lorsqu'il s'agit d'une décision touchant les intérêts des États-Unis ou du Mexique, ou des deux à la fois. Les gouvernements membres de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) peuvent interjeter appel des décisions du Tribunal auprès d'un groupe spécial de règlement des différends formé en vertu du *Mémorandum d'accord concernant les règles et procédures régissant le règlement des différends de l'OMC*.

L'objectif du secteur d'activité du Tribunal est d'assurer l'existence au Canada d'un système de recours commerciaux juste et efficace et de permettre au gouvernement de formuler, à l'aide des enquêtes factuelles et des mandats permanents du Tribunal, des stratégies qui ont pour but de rendre les producteurs canadiens plus compétitifs dans le contexte du commerce mondial. Le Tribunal joue donc un rôle de premier plan dans le programme économique du gouvernement.

### Contexte opérationnel

Puisqu'il est un organisme quasi judiciaire qui doit assumer ses responsabilités législatives de façon impartiale et autonome, le Tribunal n'est pas en mesure de participer à des initiatives horizontales en ce qui a trait aux divers volets de son mandat. De plus, le Tribunal ne participe qu'aux activités qui lui sont confiées par la loi. Il n'a habituellement aucun contrôle sur sa charge de travail, les sources principales de demandes de services étant externes.



## Partie II — Contexte et rendement

### Contexte

#### Organisation

Le Tribunal est un organisme quasi judiciaire et indépendant qui assume ses responsabilités législatives d'une façon impartiale et autonome et relève du Parlement par l'entremise du ministre des Finances.

Le Tribunal peut compter neuf membres à plein temps, dont un président et deux vice-présidents, nommés par le gouverneur en conseil pour un mandat d'au plus cinq ans. Cinq membres supplémentaires, au plus, peuvent être nommés temporairement. Le président est le premier dirigeant et est responsable de l'affectation des membres et de la gestion des affaires internes du Tribunal.

Les membres du Tribunal peuvent compter sur l'appui d'un effectif de 87 employés. Ses principaux agents sont le secrétaire, responsable de la gestion intégrée, des relations publiques, des échanges avec les autres ministères gouvernementaux et les gouvernements ainsi que des fonctions de greffier du Tribunal; le directeur exécutif de la Recherche, chargé de la recherche dans le cadre d'enquêtes, de l'analyse économique et financière des entreprises et des industries, de l'examen des plaintes déposées par des fournisseurs éventuels portant sur n'importe quel aspect de la procédure d'adjudication des marchés publics ainsi que de la recherche des faits exigée dans le cadre des enquêtes du Tribunal; et l'avocat général, responsable de la prestation de services juridiques aux membres et au personnel du Tribunal.

#### Mandat

Le Tribunal détient son mandat aux termes de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* (*Loi sur le TCCE*), qui a reçu la sanction royale le 13 septembre 1988.

Le Tribunal est habilité à :

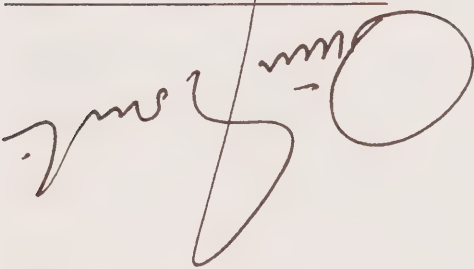
➤ mener des enquêtes afin de déterminer si des importations sous-évaluées ou subventionnées ont causé, ou menacent de causer, un dommage sensible à une branche de production nationale;

➤ entendre les appels interjetés à l'égard de décisions rendues par l'Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC) aux termes de la *Loi sur les douanes*, de la *Loi sur la taxe d'accise* et de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI);

➤ enquêter sur des plaintes déposées par des fournisseurs éventuels concernant les marchés publics fédéraux visés par l'*Accord de libre-échange nord-américain* (ALENA), l'*Accord sur le commerce intérieur* (ACI), l'*Accord sur les marchés publics* (AMP) et l'*Accord Canada-Corée sur les achats de matériel de télécommunications* (ACCMT);

Le chapitre 3 du *Rapport de la vérificatrice générale du Canada à la Chambre des communes* en date de décembre 2002, intitulé « La Loi sur les mesures spéciales d'importation : une protection contre les importations sous-évaluées ou subventionnées » a évalué, suite à une vérification, si le Tribunal et l'Agence des douanes et du Revenu du Canada avaient mis en place les mécanismes de soutien et de gestion nécessaires à la mise en œuvre des modifications recommandées par les deux sous-comités parlementaires qui ont mené un examen important de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* en 1996. En ce qui a trait au Tribunal, la vérificatrice générale du Canada a conclu que le Tribunal avait, à quelques exceptions près, mis en œuvre les mécanismes qui s'imposaient.

Le Rapport ministériel sur le rendement démontre donc l'engagement du Tribunal à appuyer un système de recours commerciaux juste et ouvert.



Pierre Gosselin

# Partie I — Message du président

Je suis heureux de présenter le Rapport ministériel sur le rendement du Tribunal canadien du commerce extérieur pour l'exercice 2002-2003.

De par son mandat, le Tribunal est un intervenant clé du mécanisme de recours commerciaux du Canada, en raison de sa compétence aux termes de l'*Accord de libre-échange nord-américain*, des accords de l'Organisation mondiale du commerce, de l'*Accord de libre-échange Canada-Israël*, de l'*Accord de libre-échange Canada-Chili*, de l'*Accord Canada-Corée sur les achats de matériel de télécommunications* et de l'*Accord sur le commerce intérieur*.

Le principal défi du Tribunal en tant qu'organisme quasi judiciaire demeure toujours le même : de coordonner de façon efficace une charge de travail générée par des facteurs externes tout en respectant les délais législatifs. La charge de travail est constituée d'enquêtes sur le dumping ou le subventionnement, ou sur les deux à la fois, d'appels des décisions de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, de plaintes concernant les marchés publics, d'enquêtes concernant des demandes d'allègement tarifaire, et des saisines du gouvernement dirigeant le Tribunal de faire enquête et de donner son avis sur des questions économiques, commerciales et tarifaires.

L'exercice 2002-2003 n'a pas fait exception à la règle. Le 21 mars 2002, la gouverneure en conseil ordonnait au Tribunal, sur recommandation du ministre des Finances et du ministre du Commerce international, d'enquêter et de faire rapport sur l'importation de certaines marchandises de l'acier et de soumettre son rapport et ses recommandations le 19 août 2002. Cette saisine constituait l'enquête la plus élaborée menée par le Tribunal depuis sa création, en décembre 1988. Vu l'ampleur de l'enquête et le délai consenti pour la compléter, le Tribunal a dû revoir ses procédures et méthodes de travail afin d'être en mesure de respecter le délai imposé. Je suis fier de rapporter que le Tribunal a pu adapter ses procédures afin de répondre aux exigences de l'enquête et de respecter les délais fixés par la gouverneure en conseil, tout en s'acquittant, de façon simultanée, des autres volets de son mandat.

Au cours de l'exercice 2002-2003, le projet de loi C-50 a modifié la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*. Le *Règlement sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* a été également modifié. Ces modifications, entrées en vigueur en septembre 2002, ont été apportées afin de tenir compte d'une des concessions de la République populaire de Chine dans le cadre de son accession à l'Organisation mondiale du commerce. En conséquence, le Tribunal peut entreprendre des enquêtes de sauvegarde bilatérales. Le Tribunal a préparé une ligne directrice et des guides afin de faciliter l'accès à ces nouveaux mécanismes de sauvegarde par les producteurs nationaux.





## Table des matières

Partie I — Message du président .....	1
Partie II — Contexte et rendement .....	3
Contexte .....	3
Organisation .....	3
Mandat .....	3
Description du secteur d'activité .....	4
Contexte opérationnel .....	4
Gestion moderne .....	6
Résultats stratégiques .....	8
Rendement .....	8
Partie III — Annexes .....	11
Annexe I — Rendement financier .....	11
Aperçu du rendement financier .....	11
Tableaux financiers récapitulatifs .....	12
Annexe II — Autres renseignements .....	14
Personne-ressource pour obtenir d'autres renseignements et site Web .....	14
Lois régissant les activités du Tribunal canadien du commerce extérieur .....	14
Liste des rapports exigés par la loi et des rapports du Tribunal .....	15

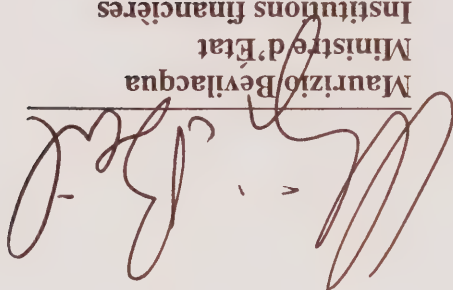




# Tribunal canadien du commerce extérieur

## Rapport ministériel sur le rendement

Pour la  
période se terminant  
le 31 mars 2003

  
Maurizio Bevilacqua  
Ministre d'État  
Institutions financières  
internationales



## Avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

En ce début de millénaire, l'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et aux Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'engage à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépenser de façon judicieuse, c'est dépenser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et aux Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les impacts et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministères, au Parlement et aux citoyens. Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant les principes pour l'établissement des rapports publics sur le rendement efficaces (voir le *Guide pour la préparation des rapports ministériels sur le rendement 2003* : [http://www.lbs-sct.gc.ca/tma/dpr/02-03/guidance/gl-ld\\_f.asp](http://www.lbs-sct.gc.ca/tma/dpr/02-03/guidance/gl-ld_f.asp)). Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi souligner les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires, des Canadiens et des Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rapport sur le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes établis et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification et de rendement.

Le présent rapport peut être consulté sur le Site web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.lbs-sct.gc.ca/tma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées à :  
Direction de la gestion axée sur les résultats  
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario) K1A 0R5  
OU à : [tma-mtr@lbs-sct.gc.ca](mailto:tma-mtr@lbs-sct.gc.ca)



## Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenses demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commençant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

*Le Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

*Le Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2003

Ce document est disponible en médias substituts sur demande.

Ce document est disponible sur le site Web du SCT à l'adresse suivante : [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des  
Éditions du gouvernement du Canada – TPSSGC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/28-2003  
ISBN 0-660-62374-9





# **Tribunal canadien du commerce extérieur**

## **Rapport sur le rendement**

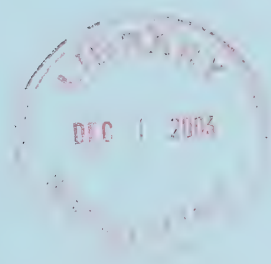
Pour la période se terminant  
le 31 mars 2003



# Canadian Nuclear Safety Commission

## Performance Report

For the period ending  
March 31, 2003



Canada

ESTIMATES

## The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2003

This document is available in multiple formats upon request.

This document is available on the TBS Web site at the following address: [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

Available in Canada through your local bookseller or by mail from  
Canadian Government Publishing — PWGSC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/17-2003  
ISBN 0-660-62375-7





## Foreword

In the spring of 2000, the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document “Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada”. This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians in the new millennium. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a “citizen focus” shapes all activities, programs and services. This vision commits the Government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting results to Parliament and citizens on behalf of ministers. Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following principles for effective performance reporting (provided in the *Guide to Preparing the 2003 Departmental Performance Report*: [http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/02-03/guidance/gl-ld\\_e.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/02-03/guidance/gl-ld_e.asp)). Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes - benefits to Canadians and Canadian society - and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets the department's performance in context, associates performance with earlier commitments, explains any changes, and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering on these commitments. Achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations are also discussed. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments and agencies strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance reports of organisations according to the established principles, and provide comments to departments and agencies to help them improve in their next planning and reporting cycle.

---

This report is accessible from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:  
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

**Comments or questions can be directed to:**  
Results-based Management Directorate  
Treasury Board of Canada Secretariat  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa, Ontario K1A 0R5  
**OR at:** [rma-mrr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mrr@tbs-sct.gc.ca)



# Canadian Nuclear Safety Commission

## Performance Report

For the period ending March 31, 2003

A handwritten signature in black ink, reading "Herb Dhaliwal". The signature is fluid and cursive, with the first name "Herb" and last name "Dhaliwal" clearly distinguishable.

Herb Dhaliwal  
Minister of Natural Resources Canada





# Table of Contents

<b>I.</b>	<b>Message from the President and Chief Executive Officer ...</b>	<b>1</b>
<b>II.</b>	<b>CNSC's Strategic Context.....</b>	<b>3</b>
	Mission.....	3
	Mandate.....	3
	CNSC's Vision and Strategic Objectives.....	3
	Principles of Accountability .....	4
	Span of Regulation .....	4
	Desired Outcomes – Results for Canadians .....	5
	Contributing to a Safe and Secure Canada .....	5
	Organization .....	6
	Corporate Challenges .....	7
	Managing the CNSC - The Management Model .....	8
	Financial Context - Resources.....	9
<b>III.</b>	<b>Performance Accomplishments .....</b>	<b>11</b>
	<b>Desired Outcome .....</b>	<b>11</b>
	1. Health and Safety .....	11
	2. Security.....	18
	3. Environment.....	19
	4. International Contribution.....	22
	5. Citizen/Stakeholder Confidence.....	26
	6. Strategic and Effective Corporate Management .....	27
	7. A Motivated and Satisfied Workforce .....	29
<b>IV.</b>	<b>Information Sources .....</b>	<b>31</b>
<b>V.</b>	<b>Annexes.....</b>	<b>33</b>
	A. Organization .....	33
	B. Financial Performance Overview .....	37
	C. Financial Summary Tables List.....	38
	D. Financial Summary Tables .....	39



# I. Message from the President and Chief Executive Officer

This past year we have made significant strides towards our strategic vision of becoming one of the best nuclear regulators in the world. In fulfilling our mission to protect health, safety, security and the environment and to respect Canada's international commitments on the peaceful use of nuclear energy, the Canadian Nuclear Safety Commission (CNSC) has remained focused on the strategic objectives for making our vision become a reality; ensuring that the regulatory regime is effective, operating with a high level of openness and transparency, attracting and retaining excellent staff, and ensuring the CNSC is efficient in carrying out its mandate.

Following the introduction of the *Nuclear Safety and Control Act* in 2000, the CNSC implemented a new organizational structure based on business lines in 2001-2002. This new structure, in addition to the complement of a full Commission established the governance structure required to implement the 2002-2003 initiatives.

Major progress has been made in the implementation of a risk-based approach to planning, budgeting and resource allocation. Within the CNSC Operations Branch, an Integrated Risk Management Approach to resource allocation was established and is being implemented. An accountability framework, integrating the development of regulatory plans and the estimation of program costs with the budgeting process, has been approved for implementation in the 2003-2004 fiscal year. A parallel achievement is our considerable progress towards updating our cost recovery fees regulations. Significant consultations were held with stakeholders, and the draft regulations that were published in February 2003 reflected both adherence to the federal policy on cost recovery and the responses of stakeholders.

The CNSC also delivered on many of the elements of enhanced security that were identified in our post-September 11, 2001 security review. Our Security and Emergency Response Division progressed in putting new security related requirements for licensees into place and we also continued to work on reviewing internally our legislative framework on security matters. We have also added a new Corporate Security Section.

During 2002-2003, we proactively worked with federal partners and other organizations that play a role in nuclear emergency preparedness. The CNSC hosted three emergency preparedness workshops for first responders in Ontario, Québec and New Brunswick, to discuss and share best practices and tools, and to identify strengths, issues and areas requiring improvement. The results of the workshops were presented to the Commission's tribunal at a public meeting in May 2003.

The CNSC's new compliance program which will be subject to continuous evaluation and improvement, was implemented in 2002, and our Compliance Policy has been published.

With a view to the continued achievement of our effectiveness and efficiency objectives, the CNSC has introduced a Management Model Framework based on the National

Quality Institute's *Canadian Quality Criteria for Public Sector Excellence*. This model also reflects the results of the CNSC capacity check for Modern Comptrollership.

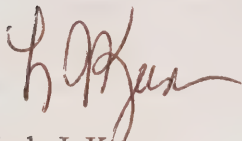
Additional key operational improvements related to risk-based management, quality assurance, government on-line and regulatory frameworks have also been put into place.

The CNSC has developed a Workforce Sustainability Strategy which includes a number of initiatives to contribute to our objective of attracting and retaining excellent staff. This strategy continues to be refined and updated as an evergreen document in order to allow the organization to address immediate and long-term human resources issues.

With regards to our goal of openness and transparency, the CNSC continued to ensure public involvement through ongoing communications between CNSC staff and stakeholders, and ongoing outreach activities.

A number of the CNSC's other significant achievements from the 2002-2003 reporting period are highlighted in this Performance Report. Thanks to the dedication and innovation of the staff of the CNSC, we have made significant progress during 2002-2003, and I look forward to reporting further progress in the 2003-2004 Performance Report.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'L. Keen', with a stylized flourish at the end.

Linda J. Keen



## II. CNSC's Strategic Context

### Mission

The CNSC regulates the use of nuclear energy and materials to protect health, safety, security and the environment and to respect Canada's international commitments on the peaceful use of nuclear energy.

### Mandate

Under the legislation enacted by Parliament, and policies, directives and international commitments of the federal government, the CNSC:

- regulates the development, production, and use of nuclear energy in Canada;
- regulates the production, possession, use and transport of nuclear substances, and the production, possession and use of prescribed equipment and prescribed information;
- implements measures respecting international control of the development, production, transport and use of nuclear energy and nuclear substances, including measures respecting the non-proliferation of nuclear weapons and nuclear explosive devices; and,
- disseminates scientific, technical and regulatory information concerning the activities of the CNSC and the effects of the environment and on the health and safety of persons, of the development, production, possession, transport and use referred to above.

### CNSC's Vision and Strategic Objectives

Within the context of its mission, CNSC's vision is:

***To be one of the best nuclear regulators in the world.***

Participation in international and domestic regulatory groups, benchmarking our activities against other regulators and sharing best practices provide management with a global context in which to assess the achievement of this vision.

The CNSC has articulated the following four strategic objectives:

1. To be an effective regulator;
2. To operate with a high level of transparency;
3. To attract and retain excellent staff; and,
4. To ensure that the CNSC is efficient in carrying out its mandate.

These objectives guide staff in everything they undertake and set the foundation for the CNSC becoming one of the best nuclear regulators in the world.

## Principles of Accountability

The CNSC's regulatory program is based on two accountability principles:

- Those persons and organizations that are subject to the *Nuclear Safety and Control Act* and associated regulations are directly responsible for ensuring that the regulated activities in which they engage are managed so as to protect health, safety, security and the environment, and to respect Canada's international commitments on the peaceful use of nuclear energy.
- The CNSC is responsible to the public for regulating persons and organizations that are subject to the *Nuclear Safety and Control Act* and associated regulations in order to assure that they are properly discharging their obligations.

## Span of Regulation

The CNSC regulates the use of nuclear energy and nuclear material in Canada, and CNSC regulations apply to the following areas:

- Power reactors
- Non-power reactors
- Nuclear research and test establishments
- Uranium mines, mills, processing and fuel fabrication facilities
- Heavy water production plants
- Nuclear substance processing facilities
- Particle accelerators
- Waste management facilities
- Packaging and transportation of nuclear substances
- Nuclear substances and radiation devices
- Lands under evaluation
- Irradiators
- Imports and exports of nuclear materials, equipment and technology
- Exports of nuclear related dual-use materials, equipment and technology
- Brachytherapy and Teletherapy
- Dosimetry service providers

As at March 31, 2003, there were approximately 4,000 licences covering some 2,300 licensees.

## Desired Outcomes – Results for Canadians

The CNSC desired outcomes are stated as follows:

1. Protection of the health and safety from harmful effects of the development, production and use of nuclear energy and the production, possession and use of nuclear substances.
2. Security of Canadians from the theft or sabotage of nuclear substances and the sabotage of nuclear facilities.
3. An environment which is free from the harmful effects of nuclear substances or nuclear waste.
4. International control of the use of nuclear substances, including the non-proliferation of nuclear weapons and nuclear explosive devices.
5. Citizen/stakeholder confidence in the CNSC to achieve its desired outcomes.
6. Strategic and effective corporate management.
7. A motivated and satisfied workforce.

In 2003-2004, senior management intends to review these outcomes as part of the implementation of modern management practices at the CNSC.

## Contributing to a Safe and Secure Canada

The CNSC's desired outcomes position the agency as a key contributor to the Government of Canada's performance. In the September 30, 2002 Speech from the Throne, the Government of Canada said that Canadians were aware that quality of life in communities and continued economic prosperity depend on a healthy and safe environment. In the government report entitled *Canada's Performance 2002*, the government's overall performance is measured using 19 societal indicators grouped according to the following four themes:

1. Economic opportunities and innovation.
2. The health of Canadians.
3. The Canadian Environment.
4. The strength and safety of Canadian Communities.

As the CNSC regulates for health and safety, not for economic reasons, smart regulation under the *Nuclear Safety and Control Act* must serve the public good and maintain trust in the regulator. Although the purpose of the CNSC is not to support innovation and growth, we are working to ensure that we are, to the extent possible, not standing in its way. CNSC via its practice of smart regulation, contributes to the sustainability of the nuclear industry by being an effective, transparent and trusted regulator whom the public can look to.



## Organization

The CNSC is an independent regulatory agency reporting to Parliament through the Minister of Natural Resources Canada. It is composed of a Commission of seven members and a staff of 506 employees, as at March 31, 2003. One member of the Commission is designated as both the President of the Commission and Chief Executive Officer of the organization. This position is currently held by Linda J. Keen. Employees are located in Ottawa and on 11 sites across Canada, performing monitoring and inspection activities.

The Commission functions as a quasi-judicial administrative tribunal, making independent decisions on the licensing of nuclear-related activities in Canada. When making decisions, the Commission takes into account the views, concerns and opinions of interested parties, the applicant, CNSC staff and intervenors (non-governmental organizations, the public, municipalities, unions, etc). The Commission also delegates licensing and other decisions as appropriate to designated CNSC staff. The Commission also establishes legally-binding regulations and sets regulatory policy on matters relating to health, safety, security and environmental issues affecting the Canadian nuclear industry.

CNSC staff prepares recommendations on licensing decisions, presents them to the Commission for consideration during public hearings and subsequently implements the Commission's decisions.

The CNSC's Organization Chart can be found in Annex A.

The CNSC has two business lines: (1) health, safety, security and environmental protection, and (2) nuclear non-proliferation and safeguards.

The first business line, health, safety, security and environmental protection, works to limit, to a reasonable level and in a manner that is consistent with Canada's international obligations, risks to national security, the health and safety of persons and the environment that are associated with the development, production and use of nuclear energy and the production, possession and use of nuclear substances, prescribed equipment and prescribed information.

The second business line, non-proliferation and safeguards, works to implement, in Canada, measures to which Canada has agreed respecting international control of the development, production and use of nuclear energy, including the non-proliferation of nuclear weapons and nuclear explosive devices and to support international efforts to develop, maintain and strengthen the nuclear non-proliferation and safeguards regimes.



## Corporate Challenges

The CNSC is affected by opportunities and pressures in its own operating context as a federal agency; however, as a regulator, the operating context of licensees and other stakeholders is of equal significance. In 2002, the CNSC adopted a formal Environmental Scanning Framework as an integral element of the strategic planning process. The key factors identified by the CNSC are reviewed below.

### *External Factors*

- Aging power reactors that may need to be shut down, restarted or refurbished.
- The implications of the Kyoto Protocol on choices for energy generation.
- Aging population, increased incidence of cancer, and increased role of nuclear medicine.
- Increased demand for electrical power.
- Cost and logistics of dealing with nuclear waste – business impact of financial guarantees for site cleanup.
- Level of international nuclear disarmament.
- Threat of terrorism or war.
- Increasing demand by Canadians for openness and transparency in decision-making.
- Streamlining of government services with those of municipal and provincial governments and of other federal departments.
- Canadian concerns about competency, honesty and credibility increasing the need to demonstrate accountability.

### *Internal factors*

- Many experienced staff members will be retiring over the next 10 years, and knowledge retention will be a challenge. Very specialized, scientific expertise is not quickly transferable to less experienced employees.
- Attracting and retaining excellent, skilled individuals in a highly competitive hiring environment.
- Equipping next-generation managers with leadership and management skills training to ensure a successful career transition.
- Drive toward results based planning and resource allocation processes to address corporate priorities in an environment where the overall demand for services is increasing and resources are limited.
- Increased pressure to demonstrate cost effectiveness to licensees under the revised cost recovery regulations.
- Business resumption and emergency preparedness issues.
- Increased demand for information technology solutions.

The impact of these and other factors on the CNSC is demonstrated throughout this performance report.

## Managing the CNSC - The Management Model

The CNSC has embarked on a journey of continuous improvement. It is about getting the basics right, setting quality foundations and infrastructure for sound decision-making in order to achieve better results for Canadians.

In 2002-2003 the CNSC adopted a Management Model (see Figure 1) that encompasses elements of the National Quality Institute's (NQI) *Canadian Quality Criteria for Public Service Excellence* as well as those of the Government of Canada's Modern Comptrollership initiative (MCI).

Underlying the Management Model is an integrated compilation of sound management practices. The model provides a unifying framework around key management elements and together, the NQI and MCI programs provide a roadmap to guide improvement, as well as a program for on-going assessment. Continuous improvement is fundamental.

The CNSC will identify and align its improvement initiatives with the elements of the Management Model. Improving management practices in each of these areas will improve organizational performance in achieving results for Canadians, CNSC employees and CNSC partners and stakeholders.

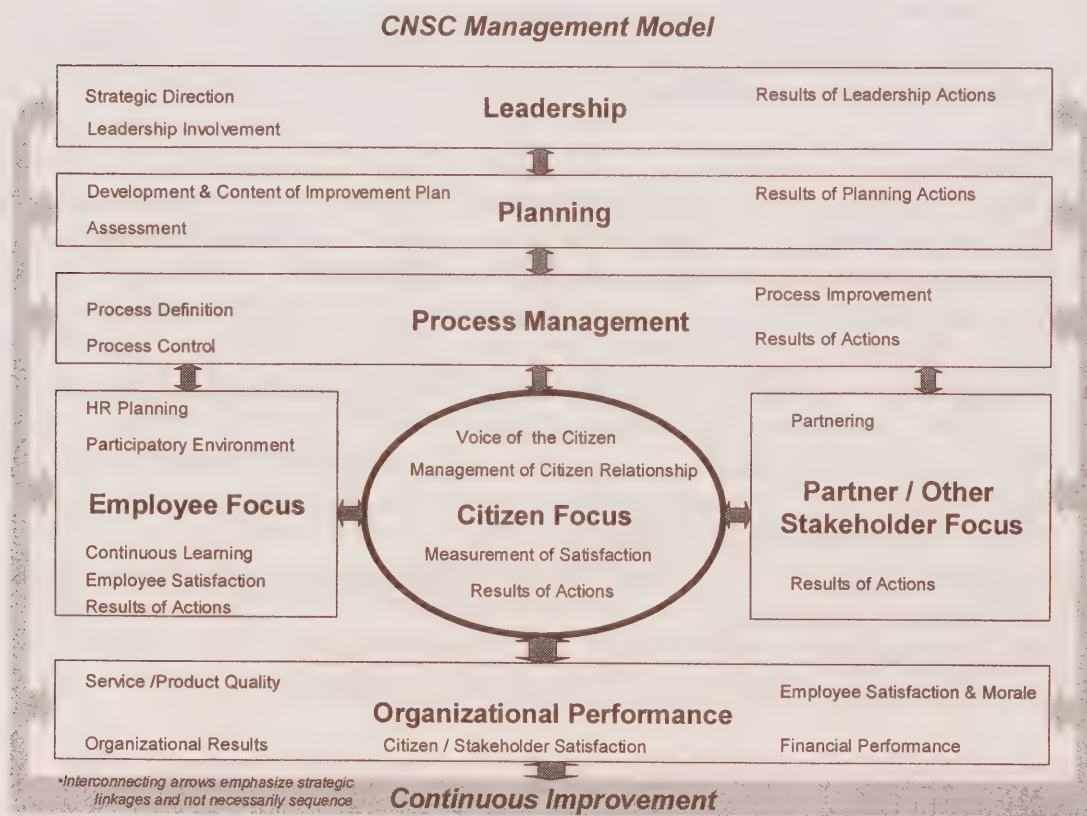


Figure 1

## Financial Context - Resources

The CNSC's financial resources for the year were as follows:

<b>Canadian Nuclear Safety Commission (\$millions)</b>	<b>2002 - 2003</b>
<b>Planned Spending</b>	<b>\$61.7</b>
<b><i>Total Authorities</i></b>	<b>\$65.7</b>
<b>Actuals</b>	<b>\$63.8</b>





### III. Performance Accomplishments

#### Desired Outcome

##### 1. Health and Safety

**Protection of health and safety from harmful effects of the development, production and use of nuclear energy and the production, possession and use of nuclear substances.**

To meet the legal requirements of the *Nuclear Safety and Control Act* and associated regulations, licensees must implement programs which provide adequate provisions for the health and safety of Canadians. One of the CNSC's strategic objectives is to be an effective regulator, i.e. to ensure that licencees operate in a manner that will ensure the health and safety of Canadians.

##### Power Reactors

To effectively regulate power reactors, the CNSC:

- Implemented an integrated approach to assessment of every nuclear generating station's (NGS) performance against regulations and specific conditions of operating licences.
- Rates licensee programs and their implementation separately using a series of performance indicators. These indicators are also indicators of the CNSC's performance in its efforts to ensure safety.

The results of the CNSC staff Annual Report of nuclear power plant performance for 2002 are shown in Figure 2. The full report is available on the CNSC web site at [www.nuclearsafety.gc.ca](http://www.nuclearsafety.gc.ca).

- Reviews events and investigates licensee non-compliance and monitors the implementation of corrective actions to address any deficiencies.
- Reviews applications for operating licences, including renewals and amendments to assess licensees' qualifications to safely operate a nuclear generating station. The CNSC sets licence conditions as required based on individual licensee circumstances to further ensure health and safety.

**Figure 2: CNSC Staff Annual Report Card of Nuclear Power Plant Performance in 2002**

	Bruce A		Bruce B		Darlington		Pickering A		Pickering B		Gentilly-2		Point Lepreau	
	Program	Implementation	Program	Implementation	Program	Implementation	Program	Implementation	Program	Implementation	Program	Implementation	Program	Implementation
Operating Performance	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B
Performance Assurance	B	C	B	C	B	C	B	B	B	C	C	C	C	C
Design Adequacy	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B
Equipment Fitness for Service	B	C	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B
Emergency Preparedness	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	C
Environmental Performance	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B
Radiation Protection	A	B	A	B	A	B	A	B	A	B	A	C	A	B
Nuclear Security	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B
Safeguards	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A

**Legend:**

A = Exceeds requirements	B = Meets requirements	C = Below requirements	D = Significantly below requirements	E = Unacceptable
--------------------------	------------------------	------------------------	--------------------------------------	------------------

This report card summarizes the CNSC staff's assessment of the Canadian nuclear power industry's performance in 2002. The rating scale encourages licensees to achieve not only acceptable levels of performance, but to exceed requirements.

There were no serious process failures at any plant in 2002-2003. No worker or member of the public received a radiation dose in excess of the regulatory limits, and emissions from all plants were below regulatory limits.

However, CNSC staff reviews found limited improvement in the safety area of Performance Assurance. In particular, industry has been directed by the CNSC to address the slow rate of progress in improving the Quality Assurance, Human Factors and Training aspects of the Performance Assurance program. Industry performed strongly in all other areas of safety.

More flexible licence periods were introduced in 2002-2003. Licence periods longer than two years will be issued when a licensee meets certain criteria. (The licences of the Point Lepreau, Gentilly-2 and Darlington Nuclear Generating Stations were renewed for periods of 38, 48 and 60 months respectively). Longer licence periods enable the CNSC staff to regulate in a more risk-informed manner, directing resources to more issues of risk to health and safety.

The following are results achieved by the CNSC in regulating other sectors of the nuclear industry:

Regulated Sector	Result
<p><b>Uranium Mines and Mills</b></p> <p>Seven uranium mining facilities in Canada were licensed by the CNSC as of March 31, 2003, all in Saskatchewan.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ There were no uranium mine or mill workers exposed to a dose of radiation in excess of regulatory limits during the reporting period.</li> <li>○ Inspections and evaluations of facilities were carried out - all issues identified during inspections and evaluations were resolved within timeframes specified by the CNSC.</li> </ul>
<p><b>Uranium Processing and Fuel Fabrication Facilities</b></p> <p>There were five uranium processing and fuel fabrication facilities in operation as of March 31, 2003.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ The licensees developed programs to determine internal doses to workers resulting from occupational intakes of uranium. These programs were reviewed and accepted by CNSC staff.</li> <li>○ The facilities were operated safely and there were no releases to the environment or doses to workers or members of the public in excess of regulatory limits.</li> </ul>
<p><b>Nuclear Substances and Radiation Devices</b></p> <p>There were 3,148 nuclear substance and radiation device licences in effect as of March 31, 2003. Nuclear substances and radiation devices are widely used in research, in medicine for diagnostic and therapeutic purposes, in teaching, and in many industrial applications including quality and process control.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ On October 2, 2002, the CNSC officially launched a service that enables over 300 hospitals and clinics in the nuclear medicine community to view their licensing information and request licence amendments through a secure Internet site. This project is part of the Government-On-Line program.</li> <li>○ This business line of the CNSC employs a risk-based approach to scheduling the nature and timing of regulatory follow up. CNSC staff carried out inspections of licensees' operations, radiation protection audits and transportation audits. There were 26 events recorded and two orders were issued requiring the licensees to take immediate corrective actions as a result of significant health and safety issues. A total of 990 inspections identified issues of non-compliance which were addressed by the licensees within the timeframe specified by the CNSC.</li> </ul>



<p><b>Packaging and Transportation</b></p> <p>As of March 31, 2003, there were 105 valid package design approval certificates, of which 61 were for Canadian-origin packages and 44 for endorsement of foreign-origin packages. The CNSC also issued 178 transport licences, mostly for shipments in transit within Canada.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ The CNSC employs a number of tools to ensure the health and safety of Canadians. More than 1500 transport compliance actions included routine inspections, special investigations, follow-up and responses to actual or potential emergencies.</li> <li>○ There were nine reported dangerous occurrences involving the transport of radioactive material. None of these resulted in the exposure of workers or the public to radiation exceeding regulatory limits, or releases to the environment in excess of regulatory limits.</li> </ul>
<p><b>Non-Power Reactors</b></p> <p>There were nine non-power reactors operating and two undergoing commissioning in Canada as of March 31, 2003.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Compliance inspections conducted indicated that all non-power reactors were operated safely. No worker or member of the public received doses of radiation in excess of regulatory limits from the operation of non-power reactors. The CNSC also determined there were no releases to the environment in excess of regulatory limits.</li> </ul>
<p><b>Nuclear Research and Test Establishments</b></p> <p>The CNSC licenses two nuclear research and test establishments operated by Atomic Energy of Canada Limited (AECL) – Chalk River Laboratories at Chalk River, Ontario, and Whiteshell Laboratories at Pinawa, Manitoba.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Compliance inspections indicated that these nuclear research and test establishments were operated safely. There were no releases to the environment or doses to workers or members of the public in excess of regulatory limits from the operation of these facilities.</li> </ul>



<p><b>Nuclear Substance Processing Facilities</b></p> <p>There are four nuclear substance processing facilities operating in Canada, all located in Ontario.</p> <p>Two facilities in Pembroke and Peterborough, Ontario manufacture tritium lights, and a facility in Ottawa, Ontario processes radioisotopes for medical uses. A new radioisotope processing facility is currently being commissioned at Chalk River, Ontario.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ All licensees demonstrated compliance with the regulations, and no radiation doses or releases to the environment in excess of regulatory limits resulted from the operation of these facilities.</li> <li>○ To improve monitoring of health and safety, the CNSC established a tritium-in-air monitoring program in Pembroke to evaluate the impact of emissions from the Pembroke facility. The results to date confirm that radiation doses to the public are well below the regulatory dose limit of 1000 microsieverts per year.</li> </ul>
<p><b>Irradiators</b></p> <p>As of March 31, 2003, there were 16 irradiator facilities licensed as operating or under construction in veterinary hospitals, research, medical and industrial institutions, and at the National Research Council of Canada. In addition, there are three pool-type irradiator facilities in Canada. These facilities are located in Laval and St. Hyacinthe, Québec, and Whitby, Ontario.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ CNSC inspections identified issues of non-compliance which were addressed by the licensees within the timeframes specified by the CNSC.</li> <li>○ There were no radiation doses or releases to the environment in excess of regulatory limits resulting from the operation of these facilities.</li> </ul>
<p><b>Brachytherapy and Teletherapy</b></p> <p>There were 85 brachytherapy and teletherapy facilities licensed in Canada as operating or under construction in hospitals and cancer clinics as of March 31, 2003.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ There were no radiation doses to workers or the public, or releases to the environment in excess of regulatory limits, resulted from the operation of these facilities.</li> </ul>

<p><b>Particle Accelerators</b></p> <p>As of March 31, 2003, there were 206 medical particle accelerators licensed as operating or under construction in hospitals and cancer clinics in Canada. There were ten non-medical particle accelerators licensed in 2002-2003.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ The CNSC continued to see an increase in the number of requests for medical accelerator licences and radiation therapy devices as a result of the expansion in cancer treatment. In addition, there was an increase in requests for cyclotron licensing. This is anticipated to continue in the upcoming year. This increase may result in a re-allocation of resources under the CNSC risk based planning and resource allocation process.</li> <li>○ Inspections identified issues of non-compliance which were addressed by the licensees within the timeframes specified by the CNSC.</li> <li>○ No radiation doses to workers or the public, or releases to the environment, in excess of regulatory limits resulted from the operation of these facilities.</li> </ul>
<p><b>Dosimetry Services</b></p> <p>There are eight dosimetry services licensed by the CNSC in Canada.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ The three audits during the year by CNSC of licensees' operations identified issues of non-compliance which were addressed by the licensees within the timeframes specified by the CNSC.</li> </ul>

Some of the CNSC's initiatives which aim at achieving effectiveness as a regulator are horizontal initiatives across some or all of the nuclear sectors. These are:

- *Clear accountability.* A safety culture – an awareness and understanding of safety issues and a commitment to safe procedures, activities and actions – must permeate nuclear facilities and resonate with all employees at all levels. The CNSC holds the Chief Executive Officer of each licensed facility accountable for ensuring that a safety culture is an integral part of the work environment of the facility.
- *A management assessment tool to evaluate a licensee's safety culture.* The CNSC has taken an international leadership role in emphasizing the importance of management systems in promoting a safety culture at nuclear facilities, and has adopted a management assessment tool to support its assessment of a licensee's safety culture. The CNSC's position is that the role of the regulator is not to impose a particular management or organizational model on licensees, but to provide criteria and guidelines for high-reliability organizations. Further work in this area was conducted to modify the Organizational and Management Review Method used in such evaluations.

This approach has been shared with the members of the International Nuclear Regulators Association (INRA) of which the CNSC's President and CEO is the current Chair. The approach has achieved international acceptance.

- *Regulatory requirements aimed at worker safety.* Industrial radiographers have, in the past, experienced high rates of over-exposure to radiation. This has declined significantly over the past several years as licensees improve their practices and the CNSC continues to enforce better safety procedures on the part of licensees. Workers who use nuclear substances in other industrial settings (such as cyclotrons and particle accelerators) as well as workers and patients in medical settings, such as teletherapy and brachytherapy facilities for cancer treatment, are better protected through new CNSC regulations requiring improved design and operating procedures to ensure safety. In addition, the CNSC has conveyed expectations for quality assurance programs through promotional activities directed at licensees.
- *Worker training at nuclear facilities.* Beginning in 2002, the CNSC implemented Phase 1 of the transfer of the responsibility for examination of certified positions at nuclear generating stations. In this Phase, the licensees, under CNSC direction, develop the training programs and regulatory examinations for certified staff as required by the licence. The CNSC approves the content of the examinations, evaluates the candidate's knowledge and performance, and formally issues the examination results. Phase 1 will continue until June 2004. At that time, the responsibility for the administration of training and examinations will be transferred to the licensees who meet CNSC requirements.

A pilot implementation of a common standard for re-qualification testing of personnel responsible for key nuclear generating station operations also began in 2002-2003.

- *Emergency preparedness.* Ensuring the safety and security of Canadians means having sound and effective emergency preparedness plans in place. The CNSC is responsible for regulating a facility's on-site emergency preparedness and federal, provincial and municipal organizations are responsible for off-site preparedness. In 2002-2003, the CNSC coordinated regional workshops on emergency preparedness. These workshops brought together federal, provincial and municipal authorities, licensees and first responders together to discuss and share best practices and tools. The workshops were held in cities located near nuclear power facilities in Ontario, Québec and New Brunswick. Follow-up includes a published report on the workshops, a report to the Commission and a follow-up plan.
- *Radiation Protection.* The CNSC's Radiation Protection Regulations prescribe regulatory limits on the dose of radiation to which the public and workers may be exposed from the use of nuclear energy and radioactive materials. Licensees are required to implement radiation protection programs to keep doses "As Low As Reasonably Achievable" (the ALARA principle).



The CNSC evaluated radiation doses to the public living in the vicinity of nuclear facilities. Verified data from 2002-2003 indicate that exposures to the public were less than one per cent of the regulatory limit of 1000 microsieverts per year.

## **Desired Outcome**

### **2. Security**

#### **Security of Canadians from the theft or sabotage of nuclear substances and the sabotage of nuclear facilities.**

The CNSC's desired outcome as an effective regulator is to ensure that licensees operate in a manner that will ensure that Canadian communities and workplaces are secure from the criminal use of nuclear substances. Due to the increased risk of terrorism in the aftermath of the terrorist attacks on the United States in 2001, the CNSC has allocated greater resources to maintaining a continuous assurance that nuclear facilities are secure. Risks to Canadian nuclear facilities have been minimized as a result of the enhanced physical protection.

A comprehensive review of the *Nuclear Security Regulations* was also undertaken during 2002-2003. This ongoing review will result in amendments to the *Nuclear Security Regulations* to include additional security requirements.

The CNSC requires licensees to not only comply with the *Nuclear Security Regulations* and other associated regulations, but to also implement enhanced physical protection measures for nuclear facilities and materials including the following:

- enhanced security screening of all personnel;
- dual verification for personnel identification;
- protection against forced vehicle penetration of all protected areas;
- enhanced searching of personnel and vehicles; and,
- on-site armed response capability for effective intervention.

In accordance with its risk-based approach, the CNSC has divided nuclear facilities into three risk-related categories.

- The first category of facilities includes nuclear generating stations and certain research facilities. The licensees of these facilities have implemented the enhanced physical protection measures ordered by the CNSC.
- The second category of facilities includes facilities such as fuel fabrication and radioisotope processing facilities, and uranium refineries and mills. These facilities have also implemented enhanced physical protection measures as required by the CNSC staff.



- The third category of facilities includes all other licensees, such as hospitals and universities. CNSC staff continues to assess these facilities to ensure adequate physical protection measures are in place.

In addition to regulating domestic physical protection requirements, the CNSC assessed and approved 139 applications for the import, export and transit of nuclear material, which required security transportation plans. The CNSC also participated in the International Atomic Energy Agency (IAEA) Illicit Trafficking Database program, provided expertise on physical protection as part of the IAEA International Physical Protection Advisory Service, and provided expert advice during meetings to amend the Convention on the Physical Protection of Nuclear Material.

In accordance with Canada's bilateral nuclear cooperation agreement with the United States Nuclear Regulatory Commission, CNSC staff has exchanged information with U.S. officials related to physical protection during the year.

The CNSC is a core member of the Chemical-Biological-Radiological-Nuclear (CBRN) Research and Technology Initiative (CRTI). CRTI is a federal government program designed to improve Canada's ability to respond to chemical, biological, nuclear and radiological incidents, with particular emphasis on engaging first responders and ensuring they are provided with science and technology advice, equipment, support and training.

As part of the federal Public Safety and Anti-Terrorism initiatives, the CNSC participated in the CBRN training program for first responders. The CNSC is mainly responsible for the development and delivery of the radiological and nuclear aspects of the training program.

As a result of the increased emphasis on security, Canadian communities are more secure from the theft or sabotage of nuclear substances and the sabotage of nuclear facilities. As well, Canada has a world class emergency preparedness system that will mitigate harm should an event occur.

## **Desired Outcome**

### **3. Environment**

**An environment which is free from the harmful effects of nuclear substances or nuclear waste.**

#### **Environmental Protection**

The CNSC verifies that licensed activities do not pose an unreasonable risk to the environment. This involves reviewing predicted environmental effects, environmental protection programs, and environmental monitoring data. Verified data from 2002-2003 indicates that there were no releases of radiation to the environment in excess of regulatory limits resulting from licensed activities and operations.

Environmental protection activities carried out by CNSC staff during the year include:

- **On-site evaluation of an environmental management system** at a nuclear research and test establishment.
- **On-site environmental inspections** of two abandoned uranium mines and a waste rock mound.
- **Evaluations of documentation related to environmental performance** of five nuclear generating stations, four uranium mines and mills, two uranium processing facilities, one fuel fabrication plant, one research and test establishment, two facilities in the process of decommissioning and two abandoned mines.
- **Technical reviews of ecological risk assessments** for four nuclear generating station sites, two uranium mines, two uranium processing facilities, one uranium fuel fabrication facility, two waste management facilities, one research and test establishment, two historic mines and the proposed international thermonuclear experimental reactor (ITER) site.
- **Environmental pathways analysis** for estimating radiation doses to the public resulting from the activities of seven licensees.
- **Independent monitoring of tritium concentration in air** in the vicinity of a nuclear substance processing facility in response to public concern.
- **Hosting information sessions on environmental protection requirements for licensees**, especially uranium processing and fuel fabrication facilities, and on the Contaminated Land Evaluation and Assessment Network (CLEAN) program for remediation of idle uranium mines and areas with radioactive contamination in Canada.

As of March 31, 2003, five environmental assessments were completed and 19 were ongoing under the *Canadian Environmental Assessment Act*. One environmental assessment was cancelled during the reporting period.

## **Waste Management**

The CNSC regulates the management of radioactive waste to protect health, safety, security and the environment and to respect Canada's international commitments on the peaceful use of nuclear energy. This is achieved through a comprehensive licensing system covering the entire lifetime of waste management facilities (i.e. site preparation, construction, operation and decommissioning).

Each facility in Canada that stores radioactive waste has a monitoring program in place to ensure that releases to the environment remain at an acceptable level. Samples are taken at regular intervals at various locations around the facilities, and the results are analyzed for trends. The monitoring programs ensure that any chronic radiation releases are

detected at very low levels, and steps can be taken to control the releases. The CNSC requires that all licensees submit the results of their monitoring programs at regular intervals.

There were 15 radioactive waste management facilities under CNSC licence as of March 31, 2003. During 2002-2003, CNSC staff conducted regular compliance verification activities ranging from field inspections to desktop reviews of licensee documentation, including environmental monitoring reports. Field inspections included observation of licensees' activities, independent sampling and radiation measurements.

- Compliance verification activities conducted by CNSC staff confirmed that no worker or member of the public received a dose in excess of the regulatory limit, and there were no releases to the environment in excess of the regulatory limit as a result of the operation of these facilities.
- The CNSC has implemented the CLEAN program, which was set up to evaluate and assess previously unlicensed contaminated sites. The program aims to develop and apply consistent and transparent CNSC regulatory control to sites where there are nuclear substances exceeding the exemption quantities specified in the *Nuclear Substances and Radiation Devices Regulations*.

Since the program was implemented two years ago, the Commission has granted temporary exemptions from licensing for more than 50 sites until the appropriate regulatory control for those sites is determined. To date, five idle mines have been licensed and seven contaminated properties have been remediated, resulting in no further regulatory requirements. Three environmental assessments under the *Canadian Environmental Assessment Act* are being completed for sites under the CLEAN program, and licence applications to bring eight sites under CNSC licence control have been received.

In 2002-2003, a study was initiated related to the temporary exemption from licensing granted by the Commission for the possession of more than 10 devices containing radium luminous compounds. The study's focus is to evaluate any potential risk to the public from these devices in order to assist staff in the development of any recommendations to the Commission, prior to the lapse of the exemption on December 31, 2004.

### **Decommissioning and Financial Guarantees**

- In 2002-2003, CNSC staff continued monitoring decommissioning projects at AECL's Whiteshell and Chalk River Laboratories. Staff also continued reviewing the detailed decommissioning plan and environmental assessment for Ontario Power Generation's Bruce Heavy Water Plant. In 2002-2003 no worker or member of the public received radiation doses in excess of regulatory limits as a result of decommissioning activities. There were no releases to the environment in excess of regulatory limits during the reporting period.



- Inspections and licensing reviews were completed for six uranium mine decommissioning licences for facilities in the area of Elliot Lake, Ontario.
- During the year, revised decommissioning plans and financial guarantee proposals were reviewed for Class I nuclear facilities, and financial guarantees were established for several uranium processing and fuel fabrication facilities. CNSC staff forecasts that financial guarantees for the majority of the remaining Class I facilities, including nuclear power reactors, will be put in place in early 2003-2004. Financial guarantees for decommissioning costs have been in place for uranium mines for several years.

Financial guarantees provide assurance to Canadians that funds will be available to finance the decommissioning of nuclear power plants and to manage radioactive waste, including nuclear fuel waste, over the long-term.

- The CNSC also advised on the development and passage of Bill C-4 to amend the *Nuclear Safety and Control Act* to change the liability for cleanup of contaminated land. The bill received Royal Assent on February 13, 2003.
- These measures strengthen the system to ensure Canada's environment is free from the harmful effects of nuclear substances or waste in terms of the Government of Canada's four indicators: (i) air quality; (ii) water quality; (iii) biodiversity; and (iv) toxic substances in the environment.

## Desired Outcome

### 4. International Contribution

#### **International control of the use of nuclear substances, including the non-proliferation of nuclear weapons and nuclear explosive devices.**

The CNSC implements measures respecting Canada's nuclear non-proliferation policy, including Canada's international commitments on the non-proliferation of nuclear weapons and other nuclear explosive devices, and also provides authoritative advice to the President and CEO of the CNSC, the Minister and government on the development and application of nuclear non-proliferation and safeguards policy.

During 2002-2003, international concern over terrorism increased and emerging proliferation threats continued to place worldwide attention on nuclear issues. The CNSC's response included increased attention on the physical security of nuclear facilities and materials, the continued verification of nuclear materials in Canada, and close scrutiny of the export of proliferation-significant nuclear and nuclear-related dual-use items.

CNSC staff also continued to participate in a number of international nuclear fora, including the IAEA, the Organization for Economic Co-Operation and Development's



Nuclear Energy Agency, the International Commission on Radiological Protection, and the United Nations Scientific Committee on the Effects of Atomic Radiation. The CNSC participated in numerous international meetings and working groups committed to the safe and secure use of nuclear material and technology.

The CNSC is actively involved in the exchange of information with foreign nuclear regulators with whom there are formal bilateral arrangements in place. There were discussions with foreign counterparts including the United States, the United Kingdom, France, South Korea, Romania, China and the Czech Republic.

In March 2003, the President and the CEO of the CNSC, Linda J. Keen, was elected as the President of the International Nuclear Regulators Association, a group of nuclear regulators from countries with large nuclear programs. Ms. Keen also chaired sessions at an International Conference on Decommissioning for Nuclear Activities in October 2002 in Berlin, Germany, and at an International Conference on Safety Culture in Nuclear Installations held in Rio de Janeiro, Brazil in December 2002 (both under the auspices of the IAEA). She also participated as a speaker in the NEA conference in June 2002 on Industry/Regulator Interface.

### **Non-proliferation**

In accordance with Canada's long-standing nuclear non-proliferation policy, major nuclear exports are subject to nuclear cooperation agreements between Canada and the destination country. These agreements establish reciprocal obligations that are designed to minimize the proliferation risk. The CNSC participates with the Department of Foreign Affairs and International Trade in the negotiation of bilateral nuclear cooperation agreements and implements administrative arrangements with its counterparts in other countries. As of March 31, 2003, there were 23 bilateral nuclear cooperation agreements in force covering 37 countries.

During the reporting period, CNSC staff participated in nuclear policy and/or technical consultations with Australia, the European Community and the United States on the implementation of bilateral agreements and the reconciliation of bilateral inventories of nuclear items. The CNSC continued to participate in the two multilateral nuclear export control mechanisms, the Zangger Committee and the Nuclear Suppliers Group. Two key objectives of the CNSC's participation are to ensure that the guidelines established by these bodies for conditions of nuclear supply effectively address proliferation threats, and that the lists of controlled items take into account advances in nuclear and nuclear-related technology.

### **Safeguards**

As a party to the *Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons*, Canada is required to uphold certain international obligations regarding the use and handling of nuclear material. The CNSC is tasked with monitoring the use, storage and flow of nuclear material at Canadian nuclear facilities. The CNSC works with the IAEA to ensure that all nuclear material in Canada is adequately reported and accounted for. Accurate

accounting provides the basis for the assurance that no Canadian nuclear material is being used for non-peaceful purposes. The CNSC operates a system comprising an electronic database in conjunction with paper documentation to monitor the flow and inventory of Canadian nuclear material, both domestically and internationally. During the reporting period, the CNSC submitted 180 reports to the IAEA covering 10,651 transactions involving nuclear material. There were 36,136 tonnes of nuclear material subject to IAEA safeguards inspection in Canada as of December 31, 2002.

Over the year, the CNSC provided relevant reports to the IAEA, negotiated safeguards implementation approaches at Canadian nuclear facilities with the IAEA, managed the access and activities of IAEA safeguards inspectors, and managed the installation and maintenance of relevant IAEA safeguards equipment.

Under the Canada/IAEA Additional Protocol, the IAEA has the right to request short notice “complementary access” at Canadian nuclear sites and other locations, to verify compliance with Canada’s international obligations. During 2002-2003, there were 14 complementary accesses performed at locations across Canada. For the first time, complementary access was requested for a decommissioned nuclear facility that is no longer licensed by the CNSC. The visit was successfully completed due to thorough planning and the cooperation of all parties involved.

### **Technical Support**

The CNSC funds the Canadian Safeguards Support Program (CSSP) to improve safeguards effectiveness and efficiency, and to resolve specific safeguards issues. The majority of the effort is conducted through professional service contracts placed with the private sector, other government departments or agencies, and universities. Joint programs are undertaken with other organizations, including those in other countries, to leverage the available funding.

Priority is given to efforts to improve the effectiveness and efficiency of safeguards implemented in Canada and on Canadian supplied nuclear material and technology. Typical annual expenditures total approximately \$2 million. Support provided includes:

- Direct support to the IAEA under a “Contribution Agreement”; the agreement provides the IAEA with Cost Free Experts (temporary professional assistance) and the ability to fund additional equipment and related travel.
- Assistance with safeguards equipment installations in Canada.
- Equipment development; ongoing projects include the development of equipment for monitoring fuel as it leaves reactors and the development of more sensitive technology to confirm that material stored underwater is spent reactor fuel and not a substitute material.
- Information technology; the CSSP is active with Canadian and other agencies in bringing to the attention of the IAEA new techniques applicable to safeguards activities, including satellite imaging and Geographic Information Systems.



- Training; over the years, the CSSP has developed a number of safeguards systems on which the IAEA depends. Due to the rotational nature of the IAEA inspectorate, training material and training courses are essential in order to keep new inspectors up to date on the CNSC support provided.

A meeting was held between the CNSC, the United States Nuclear Regulatory Commission, and the United Kingdom Nuclear Installations Inspectorate to discuss the possibility of coordinating regulatory reviews of a new reactor design from Atomic Energy of Canada Limited (AECL). AECL had approached each of the agencies with requests to undertake reviews of the reactor design with a view to obtaining statements on whether the design is licensable in their countries. The three agencies agreed to collaborate on the matter.

During the fall of 2002, the CNSC hosted a delegation from the Autorité de sûreté nucléaire (France), to share knowledge and exchange views about the CNSC regulatory program relating to the industrial, medical and academic applications of nuclear substances and Class II nuclear facilities in Canada.

### **Nuclear Material Verification**

During 2002-2003, the CNSC continued to ensure that licensees conformed to international safeguards obligations through its regulatory requirements, and implemented a compliance program to ensure that the requirements were met. These requirements include the timely provision of reports on the production, movement and location of all nuclear materials in Canada, the maintenance of measures for the application of IAEA safeguards, and the provision of access and assistance to IAEA inspectors for verification and monitoring activities as well as for the installation and maintenance of IAEA safeguards containment and surveillance equipment. During the reporting period, over 40 inspections were conducted by CNSC staff relating to licence conditions relevant to safeguards obligations.

### **Nuclear Export and Import Licensing**

Under the *Nuclear Non-proliferation Import and Export Control Regulations*, Canadian importers and exporters are obliged to obtain and comply with licences controlling the international transfer of nuclear and nuclear-related items. Through the licensing process, the CNSC takes steps to ensure that nuclear imports and exports are consistent with Canada's nuclear non-proliferation policy, under which nuclear exports are to be used for only peaceful, non-explosive applications.

During 2002-2003, the CNSC issued or amended 469 export licences and 65 import licences for nuclear items that include uranium, nuclear fuel, heavy water, tritium and nuclear reactor equipment, components and technology. In addition, 176 export licences were approved for nuclear-related dual-use items, which include specific industrial equipment, components and materials that have legitimate non-nuclear uses but which could also make a significant contribution to nuclear explosive or unsafe guarded nuclear fuel cycle activities. In total, the CNSC authorized the export of over \$2 billion worth of

nuclear items, over \$226 million worth of nuclear-related dual-use items, and the import of over \$681 million worth of nuclear items. Ongoing efforts were made during 2002-2003 to reach out to Canadian importers and exporters to ensure their continued compliance with the CNSC licensing process and licensing requirements.

The CNSC (and its predecessor the Atomic Energy Control Board) is one of the oldest nuclear regulators in the world, and also has one of the broadest nuclear regulatory mandates, covering uranium mining, fuel fabrication, power generation, waste disposal, industrial, medical and academic uses of radioisotopes; and non-proliferation and safeguards. As such, the CNSC exercises a leadership role in the International Nuclear Regulators Association (INRA).

The CNSC's regulatory approach and expertise is recognized by other nuclear regulators throughout the world, who often seek advice from the CNSC on best practices. In addition, CNSC employees are recognized as world experts in a number of disciplines related to the nuclear industry, from nuclear safety to radiation protection, and participate in a large number of IAEA and Nuclear Energy Agency committees.

The CNSC has contributed significantly to the results towards international control of the use of nuclear substances, including the non-proliferation of nuclear weapons and nuclear explosive devices.

## **Desired Outcome**

### **5. Citizen/Stakeholder Confidence**

#### **Citizen/stakeholder confidence in the CNSC to achieve its desired outcomes.**

The CNSC recognizes that achieving the first four outcomes is of paramount importance; however it is essential that Canadians trust the system. CNSC invested more resources in this matter in 2002-2003 with a greater focus on transparency and accountability.

The CNSC Commission, an independent quasi-judicial body, continues to improve its public hearing and meeting processes to facilitate and encourage public involvement in the proceedings. The Commission held 21 public hearings concerning the licensing of major nuclear facilities, and eight public meetings this past year. The hearing process continues to add significant value to promote openness and transparency through participation by applicants and public intervenors, and through the publication of detailed Records of Proceedings, including reasons for decision, in both official languages within six weeks of the close of the hearings. The Commission renders decisions based on the submissions of proponents, intervenors and CNSC staff.

During the year, the Commission became more effective and efficient through improved management of the hearing process, including improved scheduling of proceedings and the introduced the use of video and teleconferencing to improve accessibility and public



participation. There was greater use of panels of the Commission to deal more efficiently and with more certainty on matters such as rule variances, where involvement of the Commission as a whole was not considered essential or timely. These changes at the Commission level improve accessibility and transparency and therefore enhance public trust.

## **Outreach**

The CNSC began to develop a corporate-wide outreach program. This program will build on ongoing activities held in 2002-2003 where the President and CEO and staff of the CNSC met with various municipal organizations, and boards of directors of major licensees. The CNSC also held extensive consultations with licensees and other stakeholder groups, including regular meetings with the Canadian Nuclear Association's (CNA) Regulatory Affairs Committee. The President and CEO also spoke at the CNA's annual meeting.

## **Communications and Consultation**

A Communications and Consultation Policy for the CNSC was developed and issued during the reporting period. This new policy will help ensure that communications and consultation initiatives of the CNSC are well coordinated, effectively managed and responsive to the needs of the public, stakeholders and employees.

The CNSC also issued two draft regulatory documents for stakeholder comment during the reporting period. The first document concerns Public Access to Information held at the CNSC, and the second concerns Licensee Public Information Programs.

The CNSC staff gave increased attention to feedback from citizens and other stakeholders whether directly, at the Tribunal or through the media.

## **Desired Outcome**

### **6. Strategic and Effective Corporate Management**

As part of an international initiative to improve and measure regulatory effectiveness, the CNSC participated in a trial project to validate a number of proposed performance indicators. As well, a Research Advisory Group composed of external experts was established to advise CNSC staff of the state of Canadian research in areas relating to the CNSC's mandate. The group is scheduled to report to the CNSC in March 2004.

The CNSC and the Government of Saskatchewan also signed an agreement that will lead to greater administrative efficiency in regulating the uranium industry. This initiative responds to a recommendation made by the Joint Federal-Provincial Panel on Uranium Mining Developments in Northern Saskatchewan and lays the groundwork for the two groups to coordinate and harmonize their respective regulatory regimes.

The CNSC continued to review its cost recovery program during the year. The new fees regulations enable the CNSC to update fees annually in line with changes in activity levels and costs, and with the Government of Canada's Cost Recovery Policy. The fees vary with the related risk and compliance performance of licensees. The program is integrated with the risk-based approach being implemented for planning and resource allocations. Significant consultations were held with stakeholders, and the draft regulations were modified, where possible, to reflect the concerns heard during the consultations. The fees regulations came into force on July 1, 2003.

The following schedule summarizes the External Charging Information for this program.

<b>Reporting Template for External Charging Information</b>	
<b>Name of Fee Activity</b>	CNSC cost Recovery Fees Regulations* – regulates the use of nuclear energy and substances in Canada.
<b>Fee Type</b>	Regulatory Service
<b>Fee Setting Authority (e.g. Legislative, Regulatory)</b>	<i>Nuclear Safety and Control Act</i>  CNSC Cost Recovery Fees Regulations
<b>2002-2003 Annual Revenue (\$M)</b>	\$38.2
<b>Estimated Full Cost to provide service (\$M)</b>	**\$70.2 full cost to provide services  \$63.8 departmental costs plus \$6.9 other departments' costs
<b>Consultation and Analysis</b>	Extensive consultations with licensees and other key stakeholders including pre-publication in Canada Gazette Part 1.  Cost Recovery Advisory Group – two meetings held in fiscal 2002-2003.
<b>Service Standard</b>	CNSC is in the process of implement-ting a results-based approach to managing its regulatory program which includes the development of coherent and integrated set performance standards.
<b>Performance Results</b>	Performance evaluation in an integral part of the results-based management framework being developed.

\* Additional information may be found at [www.nuclearsafety.gc.ca](http://www.nuclearsafety.gc.ca)

\*\*Calculation of full costs based on CNSC audited financial statement results.

In January 2003, the CNSC's Executive Committee approved a Management Model, in line with the federal government's Modern Comptrollership initiative. The model was discussed earlier in this report in the Performance Context section. While the Management Model will be implemented over the next three to five years, it immediately provides a common frame of reference and encourages a structured approach to achieving our long-term vision.

On October 2, 2002, the CNSC launched its first Government On-Line service. The new service improves regulatory efficiency by enabling over 300 Canadian hospitals and clinics in the nuclear medicine community to conduct business electronically with the CNSC.

In June 2002, the CNSC created the Strategic Planning and Modern Management Division. The division is responsible for coordinating the CNSC's integrate planning and performance management process and the development of corporate reports. In addition, the division is charged with promoting modern management practices at the CNSC, in line with the federal government's Modern Comptrollership Initiative. In 2002-2003, the division coordinated the CNSC's Modern Comptrollership Capacity Assessment, and the CNSC submitted the assessment and its priorities for action to the Treasury Board Secretariat.

## **Desired Outcome**

### **7. A Motivated and Satisfied Workforce**

The ultimate outcome is to gain an improved organizational performance by having the right people in a work environment that promotes continuous learning, ensures that people have the required competencies and skills to perform their jobs well and provides appropriate incentives for achieving results; in short, a motivated and satisfied workforce.

In 2002-2003, the CNSC's Workforce Sustainability Strategy (WSS) underwent an extensive review and consultation with managers, and the following six priorities were identified as part of a five-year plan:

- position evaluation plan;
- human resources planning framework;
- internal communications/external marketing;
- knowledge transfer framework;
- leadership building and management development; and,
- a long term compensation strategy that eliminates the uncertainty associated with payment of temporary premiums such as Terminable Allowance.

Other ongoing WSS initiatives include the development of an on-line applicant tracking system for internal and external selection processes, and the development of core training plans for all operational divisions. Core training plans will be used to develop individual learning plans for CNSC staff.





## IV. Information Sources

**For further information, or to obtain publications, contact:**

Communications and Information Management Division  
Canadian Nuclear Safety Commission  
280 Slater Street  
P.O. Box 1046, Station B  
Ottawa, Ontario  
K1P 5S9  
1-800-668-5284 (in Canada) or 613-995-5894  
Fax: 613-995-5086  
[info@cnscccsn.gc.ca](mailto:info@cnscccsn.gc.ca)

You may also consult the CNSC's Website at:

[www.nuclearsafety.gc.ca](http://www.nuclearsafety.gc.ca)

**Information on the plans, priorities and activities of the CNSC may be found in:**

Canadian Nuclear Safety Commission, *Annual Report*  
Canadian Nuclear Safety Commission, *Report on Plans and Priorities*  
Canadian Nuclear Safety Commission, *Performance Report*  
Canadian Nuclear Safety Commission, *Strategic Plan 2002-2007 and  
Corporate Plan 2002-2004*

**The following Acts and associated regulations are administered by the CNSC. The CNSC reports to Parliament through the Minister of Natural Resources Canada:**

*Nuclear Safety and Control Act, 1997, c.9*  
*Nuclear Liability Act, 1985, c. N-28*



## **V. Annexes**

### **A. Organization**

#### **The Commission**

##### **Commission Members**

The *Nuclear Safety and Control Act* provides for the appointment of up to seven Commission members by Order in Council. One member of the Commission is a full-time member and is designated as President. Other members are appointed as part-time members.

##### **Secretariat**

The Secretariat manages the business of the Commission and provides technical and administrative support to the President and other Commission members. This includes communications with the Minister's office and other stakeholders, including government departments, intervenors, licensees, media and the public. The Secretariat is the official registrar for Commission documentation, and also manages the hearing process.

#### **CNSC Staff**

##### **Operations Branch**

The Operations Branch consists of five directorates with clear mandates to deliver all regulatory functions to a specific group of licensees, or to provide operational strategies or specialist assessments in support of regulatory functions. The five directorates are:

##### **Directorate of Power Reactor Regulation**

The Directorate regulates the development and operation of nuclear power reactors in Canada in accordance with requirements of the *Nuclear Safety and Control Act* and its regulations.

##### **Directorate of Nuclear Cycle and Facilities Regulation**

The Directorate regulates the development and operation of uranium mining and processing facilities, nuclear substance processing facilities, waste management facilities, non-power reactors, research and test facilities and accelerators.

## **Directorate of Nuclear Substance Regulation**

The Directorate regulates the production, possession, transport and use of nuclear substances and radiation devices.

## **Directorate of Assessment and Analysis**

The Directorate undertakes specialist safety and security assessments in support of the Branch's regulatory activities. It also manages the emergency response capacity of the organization.

## **Directorate of Operational Strategies**

The Directorate is responsible for leading the development of regulatory processes, programs and documents to afford a basis for consistent and effective regulatory practices.

## **Corporate Services Branch**

The Corporate Services Branch is responsible for the CNSC's programs and policies with respect to the management of its financial and human resources, and for the CNSC's information, physical and information technology assets. It is also responsible for the organization's communications and strategic planning programs.

## **Office of International Affairs**

The Office of International Affairs coordinates the CNSC's international undertakings and activities and provides authoritative advice on the development and application of Canada's nuclear non-proliferation and safeguards policy, including multilateral nuclear non-proliferation issues.

The Office licenses the export and import of controlled nuclear and nuclear-related dual use items, in accordance with the *Nuclear Safety and Control Act* and associated regulations and international obligations to which Canada has agreed. The Office also implements Canada's bilateral nuclear cooperation agreements and Canada's safeguards agreements with the IAEA, and manages a research and development program in support of IAEA safeguards.

## **Office of Regulatory Affairs**

The Office of Regulatory Affairs is responsible for organization-wide programs, initiatives and actions that enhance the CNSC's regulatory effectiveness, efficiency and overall operations, including management of the *Nuclear Safety and Control Act* and associated regulations.



### **Legal Services Unit**

The Legal Services Unit, staffed by Department of Justice lawyers, provides legal advice to the Commission and CNSC staff.

### **Audit and Evaluation Group**

The Audit and Evaluation Group is responsible for examining corporate management accountability and program performance issues, and for making recommendations for improvement.

## ORGANIZATIONAL CHART

### President / CEO

Linda J. Keen

CANADIAN NUCLEAR SAFETY COMMISSION

Legal Services  
Unit

Senior Counsel

Irene Gendron

#### Secretariat

##### Commission Secretary

Marc Leblanc

##### Commission Members

Dr. Christopher R. Barnes  
Dr. James A. Dosman  
Dr. Yves M. Giroux  
Mr. Alan R. Graham  
Ms. Letha MacLachlan  
Dr. J. Moyra J. McDill

#### Operations Branch

Vice-President

Ken Pereira

#### Corporate Services Branch

Vice-President

Denys Vermette

#### Office of International Affairs

Executive Director

Ken Wagstaff

#### Office of Regulatory Affairs

Executive Director

Mike Taylor

## B. Financial Performance Overview

The summary tables that follow present an overview of the CNSC's financial performance for 2002-2003. Financial information presented in most tables includes three figures:

- "Planned Spending" represents the CNSC's appropriations on April 1, 2002 plus any anticipated funding adjustment;
- "Total Authorities" includes planned spending plus additional spending approved by Parliament during the fiscal year; and
- "Actual" represents the actual expenditures incurred by the CNSC for the fiscal year.

In 2002-2003, the CNSC's planned spending of \$61.7 million consisted of an operating budget of \$61.1 million (includes statutory employee benefits of \$5.6 million) and a transfer payment budget (Grants and Contributions) of \$0.6 million. The transfer payments budget consisted of a \$0.6 million contribution to the IAEA for the Canadian Safeguards Support Program and several smaller grants and contributions to other international and non-profit organizations.

In addition to the \$61.7 million of planned spending, the CNSC received supplementary funding of \$4.0 million, for a total authority of \$65.7 million. The supplementary funding includes the 2002-2003 carry forward (\$2.2 million), economic increase and adjustments (\$0.9 million), the public security and anti-terrorism initiative – Office of Critical Infrastructure Protection and Emergency Preparedness (OCIPEP) (\$0.7 million), and resource transfers from Public Works and Government Services Canada (PWGSC) and Treasury Board of Canada Secretariat (TBS) (\$0.2 million).

In 2002-2003, the CNSC recovered \$38.2 million in non-respendable revenues, which represents 60% of the \$63.8 million in total expenditures.

## C. Financial Summary Tables List

<b>Financial Table #</b>	<b>Financial Table Title</b>
1	Summary of Voted Appropriations
2	Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending
3	Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending
4	Non-Respendable Revenues
5	Statutory Payments
6	Transfer Payments



## D. Financial Summary Tables

**Table 1 - Summary of Voted Appropriations**

<b>Financial Requirements by Authority (\$ millions)</b>				
<b>Vote</b>	<b>Canadian Nuclear Safety Commission</b>	<b>2002-2003</b>		
		<b>Planned Spending</b>	<b>Total Authorities</b>	<b>Actual</b>
15	Operating expenditures	55.5	58.2	56.1
	Grants and Contributions	0.6	0.6	0.8
(S)	Contributions to Employee Benefit Plans	5.6	6.9	6.9
<b>Total CNSC</b>		<b>61.7</b>	<b>65.7</b>	<b>63.8</b>

Total Authorities are Main Estimates plus Supplementary Estimates plus other authorities.

In addition to the \$61.7 million of planned spending, the CNSC received supplementary funding of \$4.0 million, for a total authority of \$65.7 million. The supplementary funding includes the 2002-2003 carry forward (\$2.2 million), economic increase and adjustments (\$0.9 million), the public security and anti-terrorism initiative - OCIEP (\$0.7 million), and resource transfers from PWGSC and TBS (\$0.2 million).

**Table 2 - Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending**

<b>Departmental Planned versus Actual Spending by Business Line (\$ millions)</b>							
<b>Business Lines</b>	<b>FTE's</b>	<b>Operating</b>	<b>Major Capital</b>	<b>Grants &amp; Contributions</b>	<b>Total Gross Expenditures</b>	<b>Less: Respendable Revenues</b>	<b>Total Net Expenditures</b>
<b>Health, Safety, Security and Environmental Protection</b>							
planned spending	453	56.3	-	-	56.3	-	56.3
(total authorities)	-	60.2	-	0.1	60.3	-	60.3
(actuals)	-	<b>59.2</b>	-	<b>0.2</b>	<b>59.4</b>	-	<b>59.4</b>
<b>Non-proliferation and Safeguards</b>							
planned spending	29	4.8	-	0.6	5.4	-	5.4
(total authorities)	-	4.9	-	0.5	5.4	-	5.4
(actuals)	-	<b>3.8</b>	-	<b>0.6</b>	<b>4.4</b>	-	<b>4.4</b>
<b>Total</b>							
planned spending	482	61.1	-	0.6	61.7	-	61.7
(total authorities)	-	65.1	-	0.6	65.7	-	65.7
(actuals)	-	<b>63.0</b>	-	<b>0.8</b>	<b>63.8</b>	-	<b>63.8</b>
<b>Other Revenues and Expenditures</b>							
<b>Non-Respendable Revenues</b>							
planned							36.2
(total authorities)							-
(actuals)							<b>38.2</b>
<b>Cost of Services Provided by Other Departments</b>							
planned spending							5.6
(total authorities)							-
(actuals)							<b>6.9</b>
<b>Net Cost of the Program</b>							
planned spending							31.2
(total authorities)							-
(actuals)*							<b>31.8</b>

\*Based on CNSC audited financial statement results for the net actual cost of the program.

**NOTE:** Due to rounding, figures may not add to totals shown.

**Table 3 - Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending**

<b>Historical Comparison of Departmental Planned versus Actual Spending by Business Line (\$ millions)</b>					
<b>Business Lines</b>	<b>Actual 2000-2001</b>	<b>Actual 2001-2002</b>	<b>2002-2003</b>		
			<b>Planned Spending</b>	<b>Total Authorities</b>	<b>Actual</b>
Health, Safety, Security and Environmental Protection	51.7	54.7	56.3	60.3	59.4
Non-proliferation and Safeguards	4.3	3.8	5.4	5.4	4.4
<b>Total</b>	<b>56.0</b>	<b>58.5</b>	<b>61.7</b>	<b>65.7</b>	<b>63.8</b>

**Table 4 - Revenues**

<b>Non-Respendable Revenues by Business Line (\$ millions)</b>					
<b>Business Lines</b>	<b>Actual 2000-2001</b>	<b>Actual 2001-2002</b>	<b>2002-2003</b>		
			<b>Planned Revenues</b>	<b>Total Authorities</b>	<b>Actual</b>
Health, Safety, Security and Environmental Protection	38.4	38.2	36.2	-	38.2
Non-proliferation and Safeguards	-	-	-	-	-
<b>Total Non-Respendable Revenues</b>	<b>38.4</b>	<b>38.2</b>	<b>36.2</b>	<b>-</b>	<b>38.2</b>

**Table 5 - Statutory Payments**

<b>Statutory Payments by Business Line (\$ millions)</b>					
<b>Business Lines</b>	<b>Actual 2000-2001</b>	<b>Actual 2001-2002</b>	<b>2002-2003</b>		
			<b>Planned Spending</b>	<b>Total Authorities</b>	<b>Actual</b>
Health, Safety, Security and Environmental Protection	5.7	5.2	5.2	6.5	6.5
Non-proliferation and Safeguards	0.3	0.3	0.4	0.4	0.4
<b>Total Statutory Payments</b>	<b>6.0</b>	<b>5.5</b>	<b>5.6</b>	<b>6.9</b>	<b>6.9</b>



**Table 6 - Transfer Payments**

Transfer Payments by Business Line (\$ millions)					
Business Lines	Actual 2000-2001	Actual 2001-2002	2002-2003		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual
GRANTS					
Health, Safety, Security and Environmental Protection	-	-	-	-	-
Non-proliferation and Safeguards	-	-	-	-	-
Total Grants	-	-	-	-	-
CONTRIBUTIONS					
Health, Safety, Security and Environmental Protection	0.1	0.1	-	0.1	0.2
Non-proliferation and Safeguards	0.4	0.1	0.6	0.5	0.6
Total Contributions	0.5	0.2	0.6	0.6	0.8
Total Transfer Payments	0.5	0.2	0.6	0.6	0.8

**NOTE:** Due to rounding, figures may not add to totals shown.

All grants and contributions amounts are less than \$100,000 for all fiscal years except for the Contributions to the Cost-Free Manpower Assistance Program and to procure related goods and services required to execute the Canadian Support Program for the IAEA. In 2002-2003, the CNSC provided grants totaling \$11,000.











Tableau 6 – Paiements de transfert

Paiements de transfert par secteur d'activité (en millions de dollars)						
2002-2003						
Secteurs d'activité	Dépenses réelles 2000-2001	Dépenses réelles 2001-2002	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles	
SUBVENTIONS						
Santé, sûreté, sécurité et protection environnementale	-	-	-	-	-	-
Non-prolifération et garanties	-	-	-	-	-	-
Total - Subventions	-	-	-	-	-	-
CONTRIBUTIONS						
Santé, sûreté, sécurité et protection environnementale	0,1	0,1	-	0,1	0,2	0,2
Non prolifération et garanties	0,4	0,1	0,6	0,5	0,6	0,6
Total - Contributions	0,5	0,2	0,6	0,6	0,8	0,8
Total – Paiements de transfert	0,5	0,2	0,6	0,6	0,8	0,8

NOTE: Comme les chiffres sont arrondis, il se peut qu'ils ne correspondent pas aux totaux indiqués.

Le total des subventions et des contributions est inférieur à 100 000 \$ au cours de tous les exercices, sauf pour les contributions au Programme d'aide à la main-d'œuvre et pour l'acquisition des biens et services nécessaires à l'exécution du Programme canadien à l'appui des garanties pour l'AIEA. En 2002-2003, la CCSN a fourni des subventions totalisant 11 000 \$.

Tableau 5 – Paiements législatifs

Paiements législatifs par secteurs d'activité (en millions de dollars)					
	2002-2003				
	Dépenses réelles	Dépenses réelles	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
Secteurs d'activité	2000-2001	2001-2002			
Santé, sûreté, sécurité et protection environnementale	5,7	5,2	5,2	6,5	6,5
Non-prolifération nucléaire et garanties	0,3	0,3	0,4	0,4	0,4
Total - Paiements législatifs	6,0	5,5	5,6	6,9	6,9

Tableau 3 – Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Comparaison historique des dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles de l'organisme par secteur d'activité (en millions de dollars)					
2002-2003					
Secteurs d'activité	Dépenses réelles 2000-2001	Dépenses réelles 2001-2002	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
Santé, sûreté, sécurité et protection	51,7	54,7	56,3	60,3	59,4
environnementale					
Non-prolifération nucléaire et garanties	4,3	3,8	5,4	5,4	4,4
Total	56,0	58,5	61,7	65,7	63,8

Tableau 4 – Recettes non disponibles

Recettes non disponibles par secteur d'activité (en millions de dollars)					
2002-2003					
Secteurs d'activité	Recettes réelles 2000-2001	Recettes réelles 2001-2002	Recettes prévues	Autorisations totales	Recettes réelles
Santé, sûreté, sécurité et protection	38,4	38,2	36,2	-	38,2
environnementale					
Non-prolifération nucléaire et garanties	-	-	-	-	-
Total - Recettes non disponibles	38,4	38,2	36,2	-	38,2



**Tableau 2 - Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles**

<b>Dépenses prévues de l'organisme par opposition aux dépenses réelles par secteur d'activité</b> (en millions de dollars)									
<b>Secteurs d'activité</b>	<b>ETP</b>	<b>Fonction- nement</b>	<b>Immobilisations</b>	<b>Subventions et contributions</b>	<b>Total des dépenses brutes</b>	<b>Moins: recettes disponibles</b>	<b>Total des dépenses nettes</b>		
<b>Santé, sûreté, sécurité et protection environnementale</b>	453	56,3	-	0,1	56,3	-	56,3	-	56,3
dépenses prévues	-	60,2	-	0,1	60,3	-	60,3	-	60,3
(autorisations totales)	-	59,2	-	0,2	59,4	-	59,4	-	59,4
<b>Non-prolifération nucléaire et garanties</b>	29	4,8	-	0,6	5,4	-	5,4	-	5,4
dépenses prévues	-	4,9	-	0,5	5,4	-	5,4	-	5,4
(autorisations totales)	-	3,8	-	0,6	4,4	-	4,4	-	4,4
<b>Total</b>	482	61,1	-	0,6	61,7	-	61,7	-	61,7
dépenses prévues	-	65,1	-	0,6	65,7	-	65,7	-	65,7
(autorisations totales)	-	63,0	-	0,8	63,8	-	63,8	-	63,8
<b>Autres recettes et dépenses recettes non disponibles</b>	36,2	-	-	-	-	-	-	-	-
prévues	-	-	-	-	-	-	-	-	-
(autorisations totales)	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<b>Coût des services offerts par d'autres ministères</b>	5,6	-	-	-	-	-	-	-	-
dépenses prévues	-	-	-	-	-	-	-	-	-
(autorisations totales)	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<b>Coût net du programme</b>	31,2	-	-	-	-	-	-	-	-
Dépenses prévues	-	-	-	-	-	-	-	-	-
(autorisations totales)	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<b>(dépenses réelles) *</b>	31,8	-	-	-	-	-	-	-	-

\*Basé sur les résultats vérifiés des états financiers de la CCSN sur le coût net du programme.

**NOTE :** Comme les chiffres sont arrondis, il se peut qu'ils ne correspondent pas aux totaux indiqués.

## D. Tableau financiers récapitulatifs

Tableau 1 – Sommaire des crédits approuvés

Besoins financiers par autorisation (en millions de dollars)				
Crédit	Commission canadienne de sûreté nucléaire	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
15	Dépenses de programme	55,5	58,2	56,1
	Subventions et contributions	0,6	0,6	0,8
	Contributions aux régimes des avantages sociaux des employés	5,6	6,9	6,9
	(S)			
Total CCSN		61,7	65,7	63,8

L'ensemble des crédits approuvés est constitué des montants prévus dans le Budget des dépenses, dans le Budget supplémentaire des dépenses et aussi d'autres crédits.

Dans les dépenses prévues de 61,7 millions \$, la CCSN a reçu un budget supplémentaire de 4 millions \$, ce qui donne une autorisation totale de 65,7 millions. Le financement supplémentaire comprend le report de 2002-2003 (2,2 millions \$), l'augmentation économique et les rajustements (0,9 million \$), l'initiative de sécurité publique et d'anti-terrorisme - BPITPC (0,7 million \$), et les transferts de ressources provenant de TPSSGC et du SCT (0,2 million \$).

### C. Liste des tableaux financiers récapitulatifs

Tableau	Titre
1	Sommaire des crédits approuvés
2	Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles
3	Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles
4	Recettes non disponibles
5	Paielements législatifs
6	Paielements de transfert

## B. Aperçu du rendement financier

Les tableaux récapitulatifs qui suivent présentent une vue d'ensemble du rendement financier de la CCSN en 2002-2003. Les renseignements financiers présentés dans la plupart des tableaux sont regroupés sous trois rubriques :

- « Dépenses prévues » : représentent les crédits de la CCSN au 1<sup>er</sup> avril 2002 plus tout rajustement prévu du financement;
- « Autorisations totales » : incluent les dépenses prévues et les dépenses supplémentaires approuvées par le Parlement au cours de l'exercice;
- « Dépenses réelles » : représentent les dépenses réelles engagées par la CCSN pendant l'exercice.

En 2002-2003, les dépenses de 61,7 millions \$ prévues par la CCSN comprenaient un budget d'exploitation de 61,1 millions \$ (y compris les avantages sociaux des employés, de 5,6 millions \$) et des paiements de transfert (subventions et contributions) de 0,6 million \$. Le budget des paiements de transfert comprend une contribution de 0,6 million \$ à l'AIEA pour le Programme canadien à l'appui des garanties, ainsi que plusieurs subventions et contributions moins importantes à d'autres organismes internationaux et organismes sans but lucratif.

Outre les dépenses prévues de 61,7 millions \$, la CCSN a reçu un budget supplémentaire de 4 millions \$, ce qui donne une autorisation totale de 65,7 millions \$. Le financement supplémentaire comprend le report de 2002-2003 (2,2 millions \$), l'augmentation économique et les rajustements (0,9 million \$), l'initiative de sécurité publique et d'anti-terrorisme - Bureau de la protection des infrastructures essentielles et de la protection civile (BPIEPC) (0,7 million \$), et les transferts de ressources provenant du Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) et du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada (SCT) (0,2 million \$).

En 2002-2003, la CCSN a récupéré 38,2 millions \$ en recettes non disponibles, ce qui représente 60 % des dépenses totales de 63,8 millions \$.

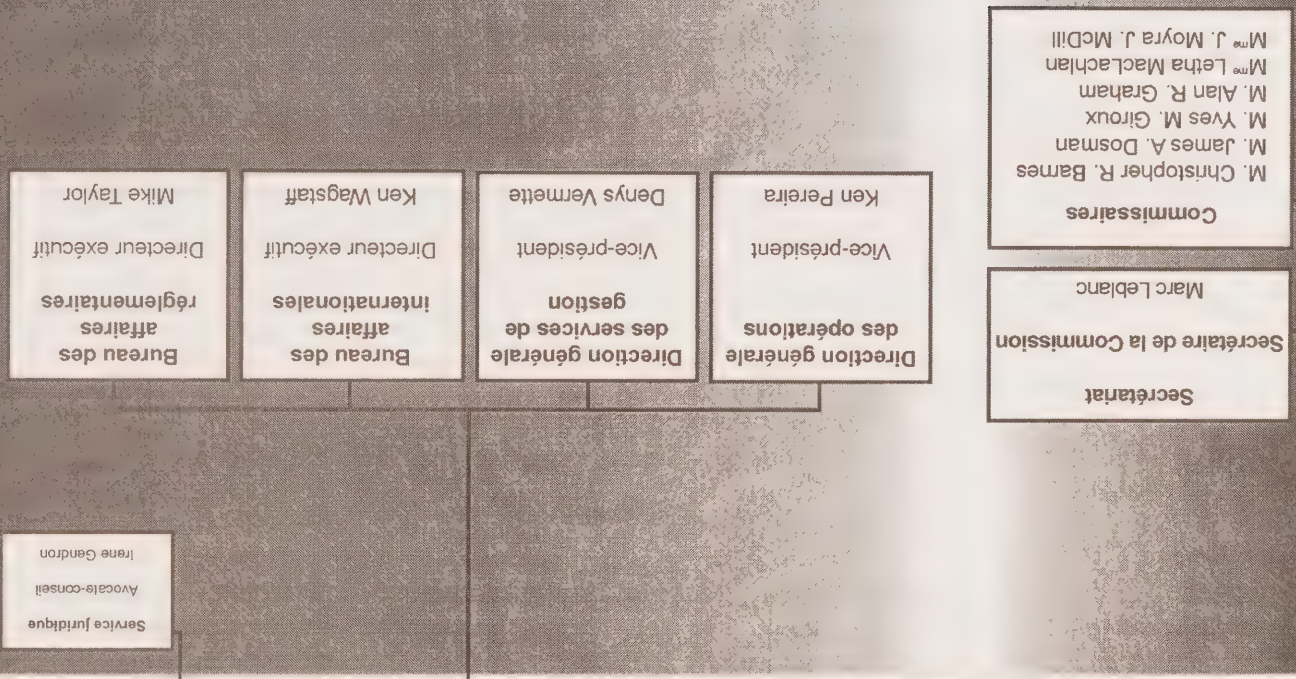


# ORGANIGRAMME

Présidente et première dirigeante

Linda J. Keen

COMMISSION CANADIENNE DE SÛRETÉ NUCLÉAIRE



## **Service juridique**

Le Service juridique, composé d'avocats détachés du ministère de la Justice, fournit des avis à la Commission et au personnel de la CCSN.

## **Groupe de la vérification et de l'évaluation**

Le Groupe de la vérification et de l'évaluation examine les questions liées à la responsabilité de gestion et à l'exécution du programme de la CCSN; il formule des recommandations pour assurer une amélioration continue de la CCSN.

## **Direction de la réglementation des substances nucléaires**

La direction réglemente la production, la possession, le transport et l'utilisation de substances nucléaires et d'appareils à rayonnement.

## **Direction de l'évaluation et de l'analyse**

La direction se charge de l'évaluation spécialisée de la sécurité et de la sûreté à l'appui des activités de réglementation de la direction générale. Elle s'occupe aussi de la capacité de l'organisation d'intervenir en cas d'urgence.

## **Direction des stratégies opérationnelles**

La direction est responsable du développement de processus de réglementation, de programmes et de documents servant de base à des pratiques uniformes et efficaces en matière de réglementation.

## **Direction générale des services de gestion**

La Direction générale des services de gestion est responsable des politiques et des programmes de la CCSN pour la gestion des ressources humaines et des actifs de la CCSN en matière d'information, de documentation et de technologie de l'information. Elle est aussi responsable des communications et de la planification stratégique.

## **Bureau des affaires internationales**

Le Bureau des affaires internationales coordonne les activités et les engagements internationaux de la CCSN et fournit des avis officiels sur l'élaboration et l'application de la politique du Canada en matière de non-prolifération nucléaire et de garanties, y compris les questions multilatérales de non-prolifération nucléaire.

Le Bureau délivre des permis pour l'exportation et l'importation d'articles nucléaires et des articles à double usage liés au nucléaire, conformément à la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*, à ses règlements d'application et aux obligations internationales du Canada. Le Bureau met en œuvre les accords bilatéraux de coopération nucléaire et les accords internationaux de garanties conclus avec l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA), et il gère un programme de recherche et de développement à l'appui des garanties.

## **Bureau des affaires réglementaires**

Le Bureau des affaires réglementaires est responsable des programmes, initiatives et mesures qui, exécutées à l'échelle de l'organisation, visent à améliorer l'efficacité, l'efficience et le fonctionnement global de la CCSN, y compris la gestion de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* et des règlements d'application.



## V. Annexes

### A. Organisation

#### La Commission

##### Commissaires

Selon la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*, le gouverneur en conseil peut nommer jusqu'à sept commissaires. Un des commissaires est un membre à temps plein et désigné président. Les autres commissaires sont des membres à temps partiel.

##### Secrétariat

Le Secrétariat assure la planification des activités de la Commission et il fournit un soutien technique et administratif à la présidente de la Commission et aux autres commissaires. Dans l'exercice de ces fonctions, il s'occupe notamment des communications entre la Commission et le Cabinet du ministre et toutes les autres parties intéressées, y compris les ministères, les intervenants, les titulaires de permis, les médias et le public. Il fait également office de registraire des documents de la Commission, tout en veillant à la gestion du processus d'audience.

#### Personnel de la CCSN

##### Direction générale des opérations

La Direction générale des opérations chapeaute cinq directions ayant chacune pour mandat clair d'exécuter toutes les fonctions de réglementation pour un groupe spécifique de titulaires de permis ou de fournir des stratégies opérationnelles ou des évaluations spécialisées à l'appui des fonctions de réglementation. Voici ces cinq directions :

##### Direction de la réglementation des centrales nucléaires

La Direction réglemente le développement et l'exploitation des centrales nucléaires au Canada, conformément aux dispositions de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* et de ses règlements d'application.

##### Direction de la réglementation du cycle et des installations nucléaires

La direction réglemente le développement et l'exploitation des mines d'uranium et des usines de traitement de l'uranium, des installations de traitement de substances nucléaires, des installations de gestion des déchets, des réacteurs de faible puissance, des installations de recherche et d'essais et des accélérateurs.





## IV. Sources d'information

Pour obtenir des renseignements ou des publications, communiquez avec la :

Division des communications et de la gestion de l'information  
Commission canadienne de sûreté nucléaire

280, rue Slater  
C.P. 1046, Succursale B  
Ottawa (Ontario)  
K1P 5S9

1-800-668-5284 (au Canada) ou 613-995-5894  
Télécopieur: 613-995-5086  
info@cnscc-ccsn.gc.ca

Pour obtenir des renseignements en ligne, consultez le site web de la CCSN à :

[www.suretenucleaire.gc.ca](http://www.suretenucleaire.gc.ca)

On peut trouver de l'information sur les plans, les priorités et les activités de la CCSN dans les publications suivantes :

Commission canadienne de sûreté nucléaire, *Rapport annuel*  
Commission canadienne de sûreté nucléaire, *Rapport sur les plans et les priorités*  
Commission canadienne de sûreté nucléaire, *Rapport sur le rendement*  
Commission canadienne de sûreté nucléaire, *Plan stratégique 2002-2007 et Plan directeur 2002-2004*

La CCSN applique les lois et règlements suivants, dont le ministre de Ressources naturelles Canada assume devant le Parlement l'entière responsabilité :

Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires, 1997, ch. 9  
Loi sur la responsabilité nucléaire, 1985, ch. N-28

Parmi les autres initiatives de la stratégie du maintien de l'effectif qui sont en cours, citons l'élaboration d'un système en direct de suivi des candidats qui peut être utilisé dans les processus de sélection internes et externes, ainsi que l'élaboration de plans de formation de base pour toutes les divisions opérationnelles. Les plans de formation de base serviront à élaborer les plans d'apprentissage individuel des membres du personnel de la CCSN.

- une stratégie de rémunération à long terme qui élimine l'incertitude associée au paiement de suppléments comme l'indemnité provisoire.
  - compétences en leadership et perfectionnement en gestion;
  - transfert des connaissances;
  - communications internes et marketing;
  - planification des ressources humaines;
  - plan d'évaluation des postes de travail;
- ont été cernées dans le cadre du plan quinquennal :
- En 2002-2003, la stratégie de maintien de l'effectif de la CCSN a fait l'objet d'un examen exhaustif et de consultation auprès des gestionnaires, et les six priorités suivantes

Le résultat ultime est d'améliorer le rendement de l'organisation en disposant d'un bon effectif dans un milieu de travail qui est propice à l'apprentissage continu, fait en sorte que le personnel possède les compétences et les habiletés requises pour bien effectuer les tâches et qui offre les incitatifs voulus pour l'atteinte des résultats; en bref, un effectif motivé et satisfait.

## 7. Effectif motivé et satisfait

### Résultat souhaité

est chargée de promouvoir les pratiques de gestion moderne au sein de la CCSN, conformément à la fonction de contrôleur moderne du gouvernement fédéral. En 2000-2003, la Division a coordonné l'évaluation interne de la capacité de contrôleur moderne, et la CCSN a soumis cette évaluation et ses priorités au Secrétariat du Conseil du Trésor.

Le tableau suivant résume les données de facturation externe du programme.

Tableau des données de facturation externe	
Nom de l'activité	Règlement sur les droits pour le recouvrement des coûts de la CCSN* – réglementer l'utilisation de l'énergie et des substances nucléaires au Canada.
Type de droits	Service de réglementation
Loi ou règlement autorisant l'établissement des droits	Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires
	Règlement sur les droits pour le recouvrement des coûts de la CCSN
Recettes annuelles 2002-2003 (millions \$)	38,2 \$
Coût entier estimatif de prestation des services (millions \$)	**coût entier de 70,2 \$ pour fournir les services : coûts ministériels de 63,8 \$ plus 6,9 \$ représentant les coûts d'autres ministères
Consultation et analyse	Vastes consultations auprès des titulaires de permis et autres parties intéressées, y compris la publication préalable dans la partie I de la Canada Gazette. Groupe consultatif sur le recouvrement des coûts – deux réunions en 2002-2003.
Norme de service	La CCSN est en train d'appliquer une approche basée sur les résultats pour la gestion de son programme de réglementation, y compris l'élaboration d'un ensemble cohérent et intégré de normes de rendement.
Résultats	L'évaluation du rendement est une partie intégrale du cadre de gestion basée sur les résultats qui est en cours d'élaboration.

\* On trouvera d'autres renseignements sur le site web de la CCSN à [www.suretenucleaire.gc.ca](http://www.suretenucleaire.gc.ca)  
 \*\*Le calcul des coûts entiers est basé sur les résultats vérifiés des états financiers de la CCSN.

En janvier 2003, le Comité de direction de la CCSN a approuvé un modèle de gestion aligné sur la fonction de contrôleur moderne du gouvernement fédéral. Le modèle a été traité dans la section sur le contexte stratégique du présent rapport. Même si l'instauration du modèle de gestion s'étalera sur une période de trois à cinq ans, celui-ci fournit déjà un cadre qui favorise l'adoption d'une approche structurée en vue de réaliser la vision de l'organisme.

Le 2 octobre 2002, la CCSN a lancé son premier service de Gouvernement en direct. Ce nouveau service améliore l'efficacité de la réglementation en permettant à plus de 300 établissements hospitaliers et cliniques spécialisés en médecine nucléaire d'utiliser la voie électronique pour traiter avec la CCSN.

En juin 2002, la CCSN a créé la Division de la planification stratégique et de la modernisation de la gestion, dont le rôle consiste à coordonner le processus interne de planification stratégique et l'élaboration des rapports de la CCSN. En outre, la Division



La CCSN a commencé à élaborer un programme général de sensibilisation. Cette nouvelle politique aidera à garantir que les initiatives de communication et de consultation de la CCSN sont coordonnées adéquatement, gérées efficacement et qu'elles répondent aux besoins du public, des parties intéressées et des employés.

Au cours de l'exercice, la CCSN a également publié deux projets de documents d'application de la réglementation pour fins de commentaires. Le premier document concerne l'accès du public à l'information détenue par la CCSN, et le deuxième concerne les programmes d'information publique des titulaires de permis.

La CCSN n'a pas mis en oeuvre un système de mesure de la confiance en 2002-2003; néanmoins, son personnel a porté une attention accrue aux observations que lui ont présentées les citoyens et les autres parties intéressées, que ce soit directement, lors des instances de la Commission ou par les médias.

## Résultat souhaité

### 6. Gestion stratégique et efficace de la CCSN

Dans le cadre d'une initiative internationale visant à mesurer et à améliorer l'efficacité de la réglementation, la CCSN a participé à un projet pilote de validation d'un certain nombre d'indicateurs de rendement. Parallèlement, on a constitué un groupe consultatif de la recherche, composé d'experts externes, afin de conseiller le personnel de la CCSN sur l'état de la recherche canadienne dans les domaines liés au mandat de la CCSN. Le groupe doit remettre son rapport à la CCSN en mars 2004.

La CCSN et le gouvernement de la Saskatchewan ont signé une entente qui permettra d'améliorer l'efficacité administrative de la réglementation du secteur de l'uranium. Cette entente, qui fait suite à une recommandation faite par la commission mixte fédérale-provinciale sur les projets d'exploitation de mines d'uranium dans le nord de la Saskatchewan, pose les fondements de la coordination et de l'harmonisation des régimes de réglementation respectifs des deux groupes.

Au cours de l'année, la CCSN a poursuivi l'examen de son programme de recouvrement des coûts. Le nouveau règlement sur les droits pour le recouvrement des coûts lui permet de mettre à jour, tous les ans, les droits pour qu'ils correspondent aux niveaux et aux coûts des activités, conformément à la Politique sur le recouvrement des coûts et la tarification du gouvernement du Canada. Les droits varient en fonction du risque et des antécédents des titulaires de permis en matière de conformité. Le programme est intégré à l'approche basée sur le risque, qui est utilisée dans la planification et l'affectation des ressources. D'importantes consultations ont eu lieu avec les parties intéressées, et la version proposée du règlement a été modifiée, dans la mesure du possible, pour refléter les préoccupations soulevées lors des consultations. Le règlement est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2003.

## Résultat souhaité

### 5. Confiance des citoyens et des parties intéressées

**Confiance des citoyens et des parties intéressées dans l'atteinte des résultats souhaités.**

La CCSN reconnaît qu'il est crucial d'atteindre les quatre premiers résultats; toutefois, il est essentiel que les Canadiennes et les Canadiens fassent confiance au système. La CCSN a consacré davantage de ressources à cet aspect en 2002-2003 en mettant l'accent sur la transparence et l'obligation de rendre compte.

La Commission, qui est un organisme indépendant quasi judiciaire, continue d'améliorer ses processus d'audiences et de réunions publiques pour faciliter et encourager la participation du public dans ses instances. Elle a tenu 21 audiences publiques concernant la délivrance de permis pour de grandes installations nucléaires, et huit réunions publiques l'an dernier. Le processus d'audience continue d'être un facteur propice à l'ouverture et à la transparence grâce à la participation des demandeurs et des intervenants et à la publication de comptes rendus détaillés des délibérations, y compris les motifs de décision, dans les deux langues officielles six semaines après la clôture des audiences. La Commission rend ses décisions après avoir étudié les mémoires et entendu les exposés des promoteurs, des intervenants et du personnel de la CCSN.

Au cours de l'année, la Commission est devenue plus efficace parce qu'elle a amélioré son processus d'audience, y compris le calendrier des instances, et permis l'utilisation des vidéoconférences et des téléconférences en vue d'améliorer l'accessibilité et la participation du public. Elle a eu davantage recours à des formations pour traiter avec plus d'efficacité et de certitude les questions comme les dérogations aux règles, lorsque la participation de tous les commissaires n'était pas jugée essentielle ou opportune. Ces changements améliorent l'accessibilité et la transparence et, par conséquent, renforcent la confiance du public envers la Commission.

### Activités de sensibilisation

La CCSN a entrepris l'élaboration d'un programme général de relations avec les collectivités, lequel devrait être mis en œuvre à la fin de 2003. Ce programme prend appui sur les activités courantes tenues en 2002-2003 au cours desquelles la présidente et première dirigeante et le personnel de la CCSN ont rencontré des organisations municipales et des conseils d'administration des principaux titulaires de permis. La CCSN a également mené de vastes consultations auprès des titulaires de permis et des parties intéressées, et a tenu des réunions avec le Comité des affaires réglementaires de l'Association nucléaire canadienne (ANC). La présidente et première dirigeante a également prononcé une allocution à la réunion annuelle de l'ANC.



période, le personnel de la CCSN a effectué plus de 40 inspections portant sur les conditions de permis liées aux garanties.

## Permis d'exportation et d'importation

En vertu du *Règlement sur le contrôle de l'importation et de l'exportation aux fins de la non-prolifération nucléaire*, les importateurs et exportateurs canadiens doivent détenir un permis destiné à contrôler le transport international d'articles à caractère nucléaire ou à usage dans le secteur nucléaire et se conformer aux conditions de permis. Grâce à son régime de permis, la CCSN s'assure que les importations et exportations nucléaires respectent la politique de non-prolifération nucléaire du Canada et, qu'ainsi, les exportations nucléaires ne servent qu'à des fins pacifiques.

En 2002-2003, la CCSN a délivré ou modifié 469 permis d'exportation et 65 permis d'importation d'articles à caractère nucléaire comprenant de l'uranium, du combustible nucléaire, de l'eau lourde, du tritium ainsi que de l'équipement, des composants ou de la technologie propres aux réacteurs nucléaires. La CCSN a aussi approuvé 176 permis d'exportation d'articles à double usage dans le secteur nucléaire, notamment des matières, de l'équipement, des composants industriels particuliers ayant des usages non nucléaires légitimes, mais pouvant également avoir des applications nucléaires explosives ou être utilisés dans des activités non garanties du cycle du combustible nucléaire. Au total, la CCSN a autorisé l'exportation d'articles à caractère nucléaire d'une valeur supérieure à 2 milliards de dollars, d'articles à double usage dans le secteur nucléaire d'une valeur de plus de 226 millions de dollars, et l'importation d'articles à caractère nucléaire valant plus de 681 millions de dollars. En 2002-2003, la CCSN a poursuivi ses échanges avec les importateurs et exportateurs canadiens afin de veiller à ce qu'ils continuent de respecter le régime de permis et les exigences de la CCSN.

La CCSN (et son prédécesseur la Commission de contrôle de l'énergie atomique) est l'un des plus anciens organismes de réglementation au monde. Son mandat de réglementation nucléaire est également l'un des plus vastes, car il englobe l'extraction de l'uranium, la fabrication du combustible, la production d'électricité, l'évacuation des déchets, les utilisations industrielles, médicales et pédagogiques des radio-isotopes; et la non-prolifération et les garanties. À ce titre, la CCSN joue un rôle de leadership dans l'*International Nuclear Regulators Association* (INRA).

L'approche de réglementation et la compétence de la CCSN sont reconnues par les autres organismes de réglementation nucléaire de par le monde. Ceux-ci font souvent appel à ses conseils sur les meilleures pratiques. De plus, les employés de la CCSN sont reconnus comme experts mondiaux dans certaines disciplines liées au secteur nucléaire, allant de la sûreté nucléaire à la radioprotection, et siègent à un certain nombre de comités de l'Agence internationale de l'énergie atomique et de l'Agence de l'OCCDE pour l'énergie nucléaire.

La CCSN a beaucoup contribué aux résultats d'un contrôle international de l'utilisation des substances nucléaires, y compris la non-prolifération des armes nucléaires et des engins explosifs nucléaires.

En 2002-2003, la CCSN a continué de veiller à ce que les titulaires de permis se conforment aux obligations liées aux garanties internationales. À cet égard, elle a instauré un programme de conformité relativement aux exigences réglementaires suivantes : la remise en temps opportun de rapports sur la production, le transport et l'emplacement de toutes les matières nucléaires au Canada; les contrôles relatifs à l'application des garanties de l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA); l'assistance nécessaire et le libre accès aux installations pour les inspecteurs de l'AIEA chargés d'accomplir des activités de vérification et de surveillance ou d'installer et d'entretenir l'équipement de confinement et de surveillance prévu par les garanties. Pendant la même

### Vérification des matières nucléaires

La technologie canadienne. En règle générale, les dépenses totales annuelles s'élèvent à environ 2 millions de dollars. Le soutien technique offert a porté sur les domaines suivants :

- Soutien direct à l'AIEA en vertu d'une « entente de contribution » : cette entente permet à l'AIEA d'obtenir gratuitement les services d'experts (aide professionnelle temporaire), de financer de l'équipement supplémentaire et de financer les déplacements connexes.
- Aide à l'installation au Canada d'équipement de contrôle des garanties.
- Mise au point d'équipement : les projets en cours comprennent la mise au point de l'équipement de surveillance du combustible qui quitte le réacteur, et la mise au point d'une technique plus sensible permettant de confirmer que la matière stockée par immersion est bien du combustible épuisé et non un produit de substitution.
- Technologie de l'information : en collaboration avec des organismes canadiens et étrangers, les responsables du PCAG s'efforcent de tenir l'AIEA au courant des nouvelles techniques applicables aux activités de contrôle des garanties, y compris l'imagerie par satellite et les systèmes d'information géographique.
- Formation : au fil des ans, le PCAG a permis de mettre au point un certain nombre de systèmes de garanties sur lesquels s'appuie l'AIEA. En raison de la rotation du personnel d'inspection de l'AIEA, il convient de disposer de matériel de formation et de cours afin de tenir les nouveaux inspecteurs de l'AIEA au courant du soutien technique offert par la CCSN.

Lors d'une réunion, la CCSN, la *Nuclear Regulatory Commission* des États-Unis et la *Nuclear Installations Inspectorate* du Royaume-Uni ont discuté de la possibilité de coordonner les examens réglementaires d'un nouveau type de réacteur conçu par l'énergie atomique du Canada limitée (EACL). EACL a demandé à chacun de ces organismes d'étudier la conception du réacteur en vue de déterminer s'il pouvait faire l'objet d'une autorisation dans leur pays respectif. Les trois organismes ont accepté de collaborer.

À l'automne 2002, la CCSN a reçu une délégation de l'Autorité de sûreté nucléaire (France), dans le but de partager des connaissances et d'échanger des points de vue sur le programme de réglementation de la CCSN relatif à l'utilisation, au Canada, des substances nucléaires et des installations nucléaires de catégorie II à des fins industrielles, médicales et pédagogiques.



En tant que signataire du *Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires*, le Canada doit respecter certaines obligations internationales relativement à l'utilisation et à la manipulation des matières nucléaires. La CCSN a comme tâche de surveiller l'utilisation, le stockage et l'expédition des matières nucléaires dans les installations nucléaires canadiennes. La CCSN collabore avec l'AIEA en vue de s'assurer qu'au Canada, toutes les matières nucléaires sont divulguées et comptabilisées. L'exactitude de la comptabilisation permet de garantir qu'aucune matière nucléaire canadienne n'est utilisée dans un but non pacifique. La CCSN utilise un système comprenant une base de données combinée à de la documentation pour contrôler l'expédition et l'inventaire des matières nucléaires canadiennes, à l'intérieur et à l'extérieur du pays. En 2002-2003, la CCSN a soumis à l'AIEA 180 rapports concernant 10 651 transactions portant sur des matières nucléaires. Au 31 décembre 2002, on comptait au Canada 36 136 tonnes de matières nucléaires assujetties aux inspections de garanties de l'AIEA.

Au cours de l'année, la CCSN a fourni les rapports pertinents à l'AIEA; elle a négocié avec l'AIEA les diverses approches de mise en œuvre des garanties dans les installations nucléaires canadiennes; elle a géré les activités des inspecteurs de garanties de l'AIEA et assuré leur accès aux installations nucléaires; et elle a géré l'installation et l'entretien de l'équipement nécessaire au contrôle des garanties de l'AIEA.

En vertu du protocole additionnel Canada-AIEA, l'AIEA a le droit de demander un « accès complémentaire » dans un court délai à des sites nucléaires ou autres situés au Canada, en vue de vérifier leur conformité aux obligations internationales du Canada. En 2002-2003, l'AIEA a demandé et obtenu 14 accès complémentaires à différents endroits au Canada. Pour la première fois, l'AIEA a demandé l'accès complémentaire à une installation nucléaire déclassée, qui ne fait plus l'objet d'un permis de la CCSN. Grâce à une planification minutieuse et à la coopération de toutes les parties concernées, la visite s'est bien déroulée.

### Soutien technique

La CCSN finance le Programme canadien à l'appui des garanties (PCAG) afin d'augmenter l'efficacité et l'efficacité des garanties et de résoudre certains problèmes particuliers concernant ces garanties. L'AIEA est le principal bénéficiaire de ce soutien financier, mais celui-ci permet également à la CCSN de répondre à certains besoins au Canada. La majeure partie des activités prévues par le PCAG fait appel à des contrats de services professionnels avec le secteur privé, d'autres ministères ou organismes gouvernementaux, et des universités. Des programmes mixtes sont mis sur pied avec d'autres organismes, y compris à l'étranger, afin de maximiser l'effet du financement disponible.

On accorde la priorité aux initiatives visant à améliorer l'efficacité et l'efficacité des mesures de garanties mises en œuvre au Canada et relatives aux matières nucléaires et à

Comme toujours, le personnel de la CCSN participera aux tribunes nucléaires internationales, comprenant l'AIEA, l'Agence pour l'énergie nucléaire (AEN) de l'Organisation de coopération et de développement économiques, la Commission internationale de protection radiologique et le Comité scientifique des Nations Unies pour l'étude des effets des rayonnements ionisants. La CCSN a participé à de nombreuses réunions internationales et à des groupes de travail qui se consacrent à l'utilisation des matières et de la technologie nucléaires dans des conditions de sécurité physique et matérielle.

La CCSN s'occupe activement d'échanger de l'information avec les autorités de réglementation étrangères avec lesquelles elle a conclu des ententes bilatérales officielles. Des entretiens ont eu lieu avec ses homologues étrangers, notamment ceux des États-Unis, du Royaume-Uni, de la France, de la Corée du Sud, de la Roumanie, de la Chine et de la République Tchèque.

En mars 2003, la présidente et première dirigeante de la CCSN, Linda J. Keen, a été élue présidente de l'INRA, qui regroupe les autorités de réglementation des pays dotés d'un important programme nucléaire. Linda J. Keen a également présidé des séances lors d'une conférence internationale sur le déclassement des activités nucléaires qui s'est tenue à Berlin (Allemagne), en octobre 2002, et lors d'une conférence internationale sur la culture de la sûreté dans les installations nucléaires qui s'est tenue à Rio de Janeiro (Brésil), en décembre 2002 (toutes deux sous les auspices de l'AIEA). Elle a également participé, en tant que conférencière, à la conférence de l'AEN sur les relations entre le secteur nucléaire et l'autorité de réglementation, qui s'est tenue en juin 2002.

## Non-prolifération

Conformément à la politique de non-prolifération nucléaire pratiquée depuis longtemps par le Canada, les principales exportations nucléaires sont soumises à des accords de coopération conclus entre le Canada et le pays destinataire. Ces accords établissent des obligations réciproques qui visent à réduire au minimum le risque de prolifération. La CCSN participe, avec le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, à la négociation d'accords bilatéraux de coopération nucléaire, et met en œuvre les dispositions administratives de ces accords avec ses homologues des autres pays. Au 31 mars 2003, 23 accords bilatéraux de coopération nucléaire concernant 37 pays étaient en vigueur, comme l'indique le tableau à la prochaine page.

En 2002-2003, le personnel de la CCSN a participé à des consultations sur la politique nucléaire et à des consultations techniques avec l'Australie, l'Union européenne et les États-Unis visant la mise en œuvre d'accords bilatéraux et le rapprochement des inventaires bilatéraux pour les articles à caractère nucléaire. La CCSN a continué de participer à l'application des deux mécanismes multilatéraux de contrôle des exportations nucléaires, le Comité Zangger et le Groupe des exportateurs nucléaires. Elle vise surtout à assurer, par sa participation, que les lignes directrices établies par ces organismes relativement aux exportations nucléaires tiennent effectivement compte des menaces de prolifération, et que les listes des articles contrôlés tiennent compte des progrès de la technologie nucléaire ou liée au nucléaire.



déclassement révisés et des propositions de garanties financières pour des installations nucléaires de catégorie I, et des garanties financières pour plusieurs installations de traitement de l'uranium et de fabrication du combustible. Le personnel de la CCSN prévoit qu'au début de 2003-2004, des garanties financières auront été établies pour la majorité des autres installations nucléaires de catégorie I, y compris les centrales nucléaires.

Les garanties financières fournissent aux Canadiens et Canadiennes et à leurs gouvernements l'assurance que des fonds seront disponibles pour le déclassement des centrales nucléaires et la gestion des déchets radioactifs, y compris les déchets de combustible nucléaire, à long terme.

- La CCSN a également fait part à l'élaboration et à l'adoption du projet de loi C-4 qui modifiait la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires (LSRN)* en vue de changer la responsabilité du nettoyage des terres contaminées. Le projet de loi a reçu la sanction royale le 13 février 2003.

- Ces mesures renforcent le système visant à assurer que l'environnement n'est pas touché par les effets nocifs des substances ou déchets nucléaires selon les quatre indicateurs adoptés par le gouvernement du Canada : (i) la qualité de l'air; (ii) la qualité de l'eau; (iii) la biodiversité; (iv) les substances toxiques dans l'environnement.

## Résultat souhaité

### 4. Contribution internationale

#### Contrôle international de l'utilisation des substances nucléaires, y compris la non-prolifération des armes nucléaires et des engins explosifs nucléaires.

La CCSN met en oeuvre les mesures, les initiatives et les activités internationales liées aux engagements internationaux du Canada à l'égard de l'utilisation pacifique de l'énergie nucléaire. Elle met en oeuvre les mesures relatives à la politique de non-prolifération nucléaire du Canada, qui comprend les engagements internationaux du Canada en matière de non-prolifération des armes nucléaires et autres engins explosifs nucléaires. Elle fournit des conseils éclairés à la présidente et première dirigeante, au ministre et au gouvernement sur l'élaboration et l'application de la politique de non-prolifération nucléaire et des garanties.

En 2002-2003, les préoccupations à l'endroit du terrorisme international et les menaces naissantes et croissantes de prolifération nucléaire ont continué d'attirer l'attention du monde entier sur les questions nucléaires. La CCSN est intervenue en portant une attention particulière à la sécurité matérielle des installations et des matières nucléaires, à la vérification des matières nucléaires au Canada et à la surveillance étroite des exportations d'articles à caractère nucléaire et des articles à double usage dans le secteur nucléaire.

- Les activités de vérification de la conformité que le personnel de la CCSN a menées ont permis de confirmer qu'aucun travailleur ou membre du public n'a reçu de dose dépassant les limites réglementaires, et qu'il n'y a pas eu de rejets dans l'environnement dépassant la limite réglementaire en raison de l'exploitation de ces installations.
- La CCSN a mis en œuvre le programme Réseau d'évaluation des lieux contaminés (CLEAN), qui visait à évaluer des sites contaminés pour lesquels aucun permis n'avait été délivré. Ce programme permettra d'élaborer et d'appliquer une approche uniforme et transparente du contrôle réglementaire exercé par la CCSN sur les sites où la quantité de substances nucléaires est supérieure aux quantités d'exemption prévues dans le Règlement sur les substances nucléaires et les appareils à rayonnement.
- Depuis la mise en œuvre du programme il y a deux ans, la Commission a accordé des exemptions de permis temporaires portant sur plus de 50 sites repérés en attendant d'avoir établi un contrôle réglementaire adéquat pour ces sites. Jusqu'à présent, la CCSN a délivré un permis à cinq mines inactives, et sept sites contaminés ont été restaurés et ne nécessitent plus aucune mesure réglementaire. Par ailleurs, conformément à la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, trois évaluations environnementales sont en cours dans le cadre du programme CLEAN, alors que la CCSN a reçu des demandes de permis visant à soumettre huit sites à son contrôle réglementaire.
- En 2002-2003, l'exemption de permis temporaire accordée par la Commission pour la possession de plus de dix dispositifs contenant un composé lumineux au radium a fait l'objet d'une étude. Cette dernière visait à déterminer le risque potentiel auquel le public est exposé en raison de ces dispositifs, afin que le personnel de la CCSN puisse faire des recommandations à la Commission à leur sujet avant l'expiration de l'exemption, le 31 décembre 2004.
- En 2002-2003, le personnel de la CCSN a continué de surveiller les projets de déclassement aux Laboratoires de Whiteshell et de Chalk River d'EACL. Il a aussi continué d'examiner le plan de déclassement détaillé et le rapport d'évaluation environnementale relativement à l'usine d'eau lourde de Bruce d'OPG. En 2002-2003, aucun travailleur ou membre du public n'a reçu de doses de rayonnement, en raison des activités de déclassement, dépassant les limites réglementaires. Aucun rejet de matières radioactives dans l'environnement n'a dépassé la limite réglementaire.
- Six mines d'uranium situées dans la région d'Elliot Lake (Ontario) ont fait l'objet d'inspections et d'examen dans le cadre de permis de déclassement.
- Depuis plusieurs années, il existe des garanties financières pour les coûts associés au déclassement des mines d'uranium. En 2002-2003, on a examiné des plans de

### Déclassement et garanties financières



gestion des déchets, un établissement de recherche et d'essais nucléaires, deux mines antérieures à la réglementation et le site proposé du réacteur thermonucléaire expérimental international (ITER).

- **Une analyse des voies de pénétration** dans l'environnement pour évaluer les doses de rayonnement au public attribuables aux activités de sept titulaires de permis.
- **La surveillance de la concentration de tritium dans l'air** à proximité d'une installation de traitement de substances nucléaires, par l'intermédiaire d'une firme indépendante, par suite des préoccupations du public.

- **L'organisation de séances d'information sur les exigences en matière de protection de l'environnement à l'intention des titulaires de permis**, et plus particulièrement de ceux des installations de traitement de l'uranium et de fabrication du combustible, ainsi que des séances d'information sur le programme Réseau d'évaluation des lieux contaminés (CLEAN) en vue d'assainir les mines d'uranium inactives et les zones présentant une contamination radioactive au Canada.

Au 31 mars 2003, cinq évaluations environnementales effectuées conformément à la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* étaient terminées, et 19 étaient en cours. Une évaluation environnementale a été annulée au cours de la période de rapport.

### Gestion des déchets radioactifs

La CCSN réglemente la gestion des déchets radioactifs pour protéger la santé et la sécurité humaines, la sûreté et l'environnement ainsi que pour respecter les engagements internationaux du Canada à l'égard de l'utilisation pacifique de l'énergie nucléaire. Elle le fait grâce à un régime d'autorisation complet, qui couvre toutes les étapes de la vie des installations de gestion des déchets : préparation de l'emplacement, construction, exploitation et déclassement.

Au Canada, chaque installation dans laquelle sont entreposés des déchets radioactifs dispose d'un programme de surveillance pour que les rejets dans l'environnement des matières radioactives demeurent à un niveau acceptable. Des échantillons sont prélevés à intervalles réguliers, à divers endroits de ces installations, et les résultats sont analysés pour cerner les tendances. Les programmes de surveillance permettent d'assurer que les rejets chroniques de matières radioactives sont détectés à des niveaux très faibles et que des mesures sont prises pour les contrôler. Les titulaires de permis sont tenus de soumettre les résultats de leurs programmes de surveillance à intervalles réguliers.

Au 31 mars 2003, il y avait 15 installations de gestion de déchets radioactifs qui étaient autorisées par la CCSN. Au cours de 2002-2003, le personnel de la CCSN a effectué des activités régulières de vérification de la conformité, allant des inspections sur place jusqu'aux examens au bureau des documents des titulaires de permis, y compris les rapports de surveillance environnementale. Au cours des inspections, il a observé les activités des titulaires de permis, procédé à des prélèvements d'échantillons et mesuré le rayonnement.

- **Des examens techniques des évaluations des risques écologiques** effectués dans quatre centrales nucléaires, deux mines d'uranium, deux installations de traitement de l'uranium, une installation de fabrication du combustible, deux installations de
- **Des évaluations de la documentation relative au rendement** de cinq centrales nucléaires, de quatre mines et usines de concentration d'uranium, de deux installations de traitement de l'uranium, d'une usine de fabrication du combustible, d'un établissement de recherche et d'essais nucléaires, de deux installations en cours de déclassement et de deux mines abandonnées.
- **Inspections environnementales sur les lieux** de deux mines d'uranium abandonnées et d'une halde pour stériles.
- **L'évaluation sur place d'un système de gestion de l'environnement** dans un établissement de recherche et d'essais nucléaires.

On compte au nombre des activités de protection de l'environnement menées par le personnel de la CCSN au cours de l'année :

La CCSN veille à ce que les activités autorisées ne présentent aucun risque inacceptable pour l'environnement. Pour ce faire, elle examine les effets environnementaux prévus, les programmes de protection de l'environnement et les données de surveillance de l'environnement. En 2002-2003, aucun rejet de matières radioactives dans l'environnement attribuable aux activités et installations autorisées n'a dépassé la limite réglementaire.

**Protection de l'environnement**

**Environnement libre des effets nocifs des substances ou déchets nucléaires.**

### 3. Environnement

#### Résultat souhaité

Dans le cadre des mesures fédérales relatives à la sécurité publique et à la lutte contre le terrorisme, la CCSN a participé au programme de formation chimique, biologique, radiologique et nucléaire des premiers intervenants. À cet égard, elle est chargée principalement d'élaborer et de donner les volets radiologique et nucléaire du programme de formation.

En raison de l'accent croissant mis sur la sécurité, les collectivités canadiennes sont davantage protégées contre le vol ou le sabotage des substances nucléaires et le sabotage des installations nucléaires. De même, le Canada dispose d'un système de protection civile de calibre mondial qui permettra d'atténuer les dommages si un événement survient.



- la protection contre la pénétration de force des véhicules dans toutes les zones protégées;
- la fouille des personnes et des véhicules;
- une force d'intervention armée sur place pour assurer une défense efficace.

Conformément à son approche basée sur le risque, la CCSN a réparti les installations nucléaires en trois catégories :

- La première catégorie comprend les centrales nucléaires et certaines installations de recherche. Les titulaires de permis de ces installations ont renforcé les mesures de protection physique, comme l'a ordonné la CCSN.

- La deuxième catégorie comprend notamment les installations de fabrication du combustible et de traitement des radio-isotopes ainsi que les raffineries et les usines de concentration d'uranium. Dans ces installations, on a également renforcé les mesures de protection physique selon les exigences du personnel de la CCSN.

- La troisième catégorie comprend tous les autres titulaires de permis, tels que les établissements hospitaliers et universitaires. Le personnel de la CCSN poursuit l'évaluation de ces installations afin de veiller à ce que des mesures de protection physique adéquates soient mises en place.

La CCSN n'assure pas seulement la réglementation de la sécurité des installations et matières nucléaires au Canada. Elle réglemente également l'importation, l'exportation et le transit des matières nucléaires, ce qui exige des plans de sécurité en matière de transport. La CCSN a évalué et approuvé 139 demandes d'importation, d'exportation et de transit. Elle a également participé au programme de bases de données de l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) sur le trafic illicite, fourni des services d'experts en matière de protection physique dans le cadre des services consultatifs en protection physique internationale de l'AIEA, et fournit des conseils éclairés lors des réunions tenues en vue de modifier la *Convention sur la protection physique des matières nucléaires*.

Dans le cadre de l'entente bilatérale conclue avec la *Nuclear Regulatory Commission* des États-Unis, le personnel de la CCSN a échangé de l'information avec des représentants des États-Unis sur la protection physique.

La CCSN est l'un des principaux membres de l'Initiative de recherche et de technologie chimique, biologique, radiologique et nucléaire (IRTC). L'IRTC est un programme fédéral destiné à améliorer la capacité du Canada à intervenir en cas d'incident chimique, biologique, nucléaire et radiologique. Il appuie particulièrement les premiers intervenants en leur fournissant les conseils scientifiques et techniques, l'équipement, le soutien et la formation nécessaires.

- le renforcement du filtrage de sécurité du personnel;
- la double vérification de l'identité des personnes;

de ces mesures :

La CCSN exige des titulaires de permis qu'ils se conforment au *Règlement sur la sécurité nucléaire* et à d'autres règlements connexes, et qu'ils renforcent également les mesures

Le *Règlement sur la sécurité nucléaire* a été passé en revue en 2002-2003 et modifié pour y inclure des exigences supplémentaires en matière de sécurité.

Pour devenir un organisme de réglementation efficace, la CCSN doit veiller à ce que les titulaires de permis agissent de telle sorte que les collectivités et les milieux de travail au Canada soient protégés contre l'utilisation criminelle des substances nucléaires. En raison du risque accru de terrorisme après les attentats terroristes aux États-Unis, la CCSN a investi des ressources supplémentaires afin que les installations nucléaires soient protégées en tout temps. Les risques pour les installations nucléaires au Canada ont été réduits grâce au renforcement des mesures de protection physique.

## Protection des Canadiens et des Canadiennes contre le vol ou le sabotage des substances nucléaires et le sabotage des installations nucléaires.

### 2. Sécurité

#### Résultat souhaité

- La CCSN évalue les doses de rayonnement auxquelles sont exposées les personnes vivant à proximité des installations nucléaires. Les données recueillies en 2002-2003 montrent que les doses au public ont été de beaucoup inférieures à la limite réglementaire de 1 000 microsieverts par an.
- *Radioprotection.* Le *Règlement sur la radioprotection* de la CCSN fixe les limites à l'égard des doses de rayonnement auxquelles peuvent être exposés les membres du public et les travailleurs en raison de l'utilisation de l'énergie nucléaire et des matières radioactives. Les titulaires de permis doivent mettre en œuvre un programme de radioprotection qui permet de maintenir les doses de rayonnement au niveau le plus faible qu'il soit raisonnablement possible d'atteindre.
- CCSN a coordonné des ateliers régionaux sur les mesures d'urgence. Des partenaires fédéraux, des autorités provinciales et municipales, des titulaires de permis et d'autres parties intéressées se sont réunis pour discuter des meilleures pratiques et outils. Les ateliers, qui ont eu lieu dans des localités en Ontario, au Québec et au Nouveau-Brunswick situées près de centrales nucléaires, étaient ouverts au public. Ils ont été suivis de la diffusion d'un rapport sur les ateliers, d'un rapport à la Commission et d'un plan de suivi.



lorsqu'il s'agit de souligner l'importance des systèmes de gestion dans la promotion d'une culture de la sûreté aux installations nucléaires, a adopté un outil d'évaluation des systèmes de gestion pour évaluer la culture de sûreté des titulaires de permis. Selon la CCSN, le rôle de l'organisme de réglementation n'est pas d'imposer un modèle particulier de gestion ou d'organisation aux titulaires de permis, mais bien de fournir des critères et des lignes directrices aux organisations à haute fiabilité. La CCSN a poursuivi la modification du modèle d'examen de la gestion et de l'organisation qui est utilisé dans ces évaluations.

Cette approche a été communiquée aux membres de l'*International Nuclear Regulators Association (INRA)* dont la première dirigeante de la CCSN assure actuellement la présidence. Elle a été acceptée à l'échelle internationale.

- *Exigences réglementaires à l'égard de la sécurité des travailleurs.* Dans le passé, les radiographes industriels ont connu des taux élevés de surexposition aux rayonnements. Au cours des dernières années, cette situation a beaucoup changé parce que les titulaires de permis ont amélioré leurs pratiques et que la CCSN continue de veiller au renforcement des procédures de sécurité. Les travailleurs qui utilisent des substances nucléaires dans d'autres installations industrielles (cyclotrons, accélérateurs de particules, etc.) ainsi que les travailleurs et les patients des établissements médicaux dotés d'appareils de téléthérapie et de curiethérapie pour le traitement du cancer sont mieux protégés grâce aux nouveaux règlements de la CCSN, qui exigent de meilleures procédures et caractéristiques techniques de sécurité. De plus, la CCSN a fait connaître ses attentes aux titulaires de permis dans le domaine des programmes d'assurance de la qualité par des activités de sensibilisation.

- *Formation des travailleurs des installations nucléaires.* À partir de 2002, la CCSN a mis en oeuvre la phase 1 du transfert de l'administration des examens pour l'accréditation des postes accrédités aux centrales nucléaires. Sous la direction de la CCSN, les titulaires de permis élaboreront des programmes de formation et des examens pour leur personnel accrédité selon les conditions de leurs permis. La CCSN approuve la teneur des examens, évalue les connaissances et le rendement des candidats et communique officiellement les résultats des examens. La phase 1 se poursuivra jusqu'en juin 2004. À ce moment, la responsabilité de l'administration de la formation et des examens sera transférée aux titulaires de permis qui répondent aux exigences de la CCSN.

En 2002-2003, la CCSN a également lancé un projet pilote en vue d'élaborer une norme commune pour l'examen de renouvellement de l'accréditation, administré au personnel clé des centrales nucléaires

- *Mesures d'urgence.* Des plans d'intervention d'urgence solides et efficaces doivent être en place pour assurer la sécurité des Canadiens et des Canadiennes. La CCSN est chargée de réglementer le programme de mesures d'urgence dans les installations qu'elle autorise; les organisations fédérales, provinciales et municipales sont responsables des services externes d'intervention en cas d'urgence. En 2002-2003, la

- *Un outil d'évaluation des systèmes de gestion pour évaluer la culture de sûreté des titulaires de permis.* La CCSN, qui a assumé un rôle de leadership international
  - *Responsabilisation distincte.* Une culture de la sûreté – permettant de sensibiliser et de mieux faire comprendre les questions de sûreté ainsi que de prendre un engagement à l'égard des procédures, des activités et des actions propices à une exploitation sûre – doit se répandre dans les installations nucléaires et toucher tous les employés de tous les niveaux. Pour la CCSN, c'est le directeur de chaque installation autorisée qui doit veiller, au premier chef, à ce qu'une culture de la sûreté constitue un élément essentiel du milieu de travail.
- Certaines initiatives de la CCSN visant à l'aider à devenir un organisme de réglementation efficace sont de nature horizontale dans l'ensemble ou une partie des secteurs nucléaires. Les voici :

<p><b>Services de dosimétrie</b></p> <p>Huit services de dosimétrie autorisés par la CCSN sont en exploitation au Canada.</p>	<p>○ Durant cette période, trois audits des activités des titulaires de permis ont révélé des cas de non-conformité, que les titulaires ont corrigés dans les délais précisés par la CCSN.</p>
<p><b>Accélérateurs de particules</b></p> <p>Au 31 mars 2003, on comptait 206 accélérateurs de particules autorisés à des fins médicales qui étaient en exploitation ou en construction dans les hôpitaux et centres de traitement du cancer du Canada. En 2002-2003, il y avait 10 accélérateurs de particules autorisés à des fins non médicales au pays.</p>	<p>○ En raison du nombre grandissant d'installations de traitement du cancer au Canada, la CCSN reçoit un nombre croissant de demandes de permis d'accélérateur à des fins médicales et d'appareils de radiothérapie. En outre, les demandes de permis de cyclotron ont continué d'augmenter. Cette croissance devrait se poursuivre au cours du prochain exercice. Cette hausse pourrait entraîner la réaffectation des ressources dans le cadre du processus de planification et d'affectation des ressources, axé sur le risque, de la CCSN.</p> <p>○ Ces inspections ont révélé des cas de non-conformité, que les titulaires de permis ont corrigés dans les délais fixés par la CCSN.</p> <p>○ Aucun rejet de matières radioactives dans l'environnement ni aucune dose aux travailleurs ou aux membres du public, en raison de l'exploitation de ces installations, n'ont dépassé les limites réglementaires.</p>

<p><b>Irradiateurs</b></p> <p>Au 31 mars 2003, on comptait 16 installations d'irradiateurs faisant l'objet d'un permis d'exploitation ou de construction dans les hôpitaux vétérinaires, les établissements de recherche et les établissements médicaux et industriels, de même qu'au Conseil national de recherches du Canada. En outre, il y a trois irradiateurs de type piscine au Canada. Ces installations sont situées à Laval et à St. Hyacinthe, Québec, et à Whitby, Ontario.</p>	<p><b>Curiothérapie et téléthérapie</b></p> <p>Au 31 mars 2003, on comptait 85 installations de curiothérapie et de téléthérapie autorisées qui étaient en exploitation ou en construction dans les hôpitaux et centres de traitement du cancer du Canada.</p>
<p>○ Les inspections ont révélé des cas de non-conformité que les titulaires de permis ont corrigés dans les délais précisés par la CCSN.</p> <p>○ Aucune dose de rayonnement ou aucun rejet de matières radioactives dans l'environnement, en raison de l'exploitation de ces installations, n'ont dépassé les limites réglementaires.</p>	<p>○ Aucun rejet de matières radioactives dans l'environnement ni aucune dose au travailleur ou au public, en raison de l'exploitation de ces installations, n'ont dépassé les limites réglementaires.</p>



<p>○ Les inspections de conformité indiquent que ces réacteurs sont exploités de façon sûre. Aucun travailleur ou membre du public n'a reçu de doses de rayonnement, en raison de l'exploitation des réacteurs de faible puissance, dépassant les limites réglementaires. La CCSN a aussi établi qu'aucun rejet de matières radioactives dans l'environnement n'avait dépassé la limite réglementaire.</p>	<p><b>Réacteurs de faible puissance</b></p> <p>Au 31 mars 2003, le Canada comptait neuf réacteurs de faible puissance en exploitation et deux au stade de la mise en service.</p>
<p>○ Les inspections de conformité indiquent que ces installations sont exploitées de façon sûre. Aucun rejet de matières radioactives dans l'environnement ni aucune dose aux travailleurs ou aux membres du public, en raison de l'exploitation des établissements de recherche et d'essais nucléaires, n'ont dépassé les limites réglementaires.</p>	<p><b>Établissements de recherche et d'essais nucléaires</b></p> <p>La CCSN délivre des permis à deux établissements de recherche et d'essais nucléaires exploités par EACL : les Laboratoires de Chalk River situés à Chalk River (Ontario) et les Laboratoires de Whiteshell situés à Pinawa (Manitoba).</p>
<p>○ Tous les titulaires de permis se sont conformés aux règlements. Par ailleurs, les doses de rayonnement et les rejets de matières radioactives dans l'environnement, en raison de l'exploitation de ces installations, étaient inférieurs aux limites réglementaires.</p> <p>○ Pour améliorer la santé et la sécurité, la CCSN a élaboré un programme de surveillance de la concentration de tritium dans l'air afin de mesurer l'impact des émissions provenant de l'installation de Pembroke. Les résultats obtenus jusqu'à présent confirment que les doses de rayonnement au public sont nettement inférieures à la limite de dose de 1 000 microsieverts par an.</p>	<p><b>Installations de traitement des substances nucléaires</b></p> <p>Le Canada compte quatre installations autorisées de traitement des substances nucléaires, toutes situées en Ontario.</p> <p>Deux d'entre elles, situées à Pembroke et à Peterborough, fabriquent des panneaux lumineux au tritium alors que celle qui est située à Ottawa traite les radio-isotopes servant à des fins médicales. De plus, une nouvelle installation de traitement des radio-isotopes est actuellement mise en service à Chalk River.</p>



<p><b>Substances nucléaires et appareils à rayonnement</b></p> <p>Au 31 mars 2003, 3 148 permis de substances nucléaires et d'appareils à rayonnement étaient en vigueur. On utilise beaucoup les substances nucléaires et les appareils à rayonnement dans les domaines de la recherche, de la médecine (à des fins diagnostiques et thérapeutiques) et de l'enseignement, de même que dans le cadre de nombreuses applications industrielles visant, par exemple, à assurer un contrôle de la qualité ou des procédés.</p>	<p><b>Emballage et transport</b></p> <p>Au 31 mars 2003, on comptait 105 homologations de modèle de colis valides, dont 61 homologations de modèle de colis canadiens et 44 acceptations de certificats de colis étrangers. La CCSN a également délivré 178 permis de transport dont la plupart visaient des expéditions en transit au Canada.</p> <p>○ La CCSN se sert d'outils divers pour protéger la santé et la sécurité des Canadiens et des Canadiennes. La CCSN ont pris plus de 1 500 mesures de conformité en matière de transport, au nombre desquelles figuraient des inspections régulières, des enquêtes spéciales, des suivis et des interventions liées à des situations d'urgence, réelles ou éventuelles.</p> <p>○ On a signalé neuf incidents mettant en cause le transport de matières radioactives, dont six étaient des accidents. Aucun de ces incidents n'a été la source d'exposition des travailleurs ou des membres du public à des doses de rayonnement dépassant les limites réglementaires, ou n'a entraîné de rejet de matières radioactives dans l'environnement au-delà de la limite réglementaire.</p>
<p><b>à rayonnement</b></p>	<p>○ Le 2 octobre 2002, la CCSN a officiellement lancé son premier projet de Gouvernement en direct. Par le biais d'un site internet sécuritaire, le nouveau service permet à plus de 300 hôpitaux et cliniques ayant recours à la médecine nucléaire de se renseigner sur leurs permis et de demander en direct qu'on y apporte des modifications.</p> <p>○ Ce secteur d'activité de la CCSN se sert de l'approche basée sur le risque pour établir la nature et le calendrier des activités de suivi. Le personnel de la CCSN a effectué des inspections des activités des titulaires de permis, des audits de radioprotection et de transport. Il a consigné 26 incidents et donné à deux titulaires de permis l'ordre de prendre immédiatement des mesures correctives pour remédier à un grave problème de santé et sécurité. De ces inspections, 990 ont révélé des cas de non-conformité que les titulaires de permis ont réglés dans les délais fixés par la CCSN. Six cas de surexposition liés à l'utilisation des substances nucléaires et des appareils à rayonnement n'ont pas été confirmés.</p>

Voici les résultats atteints par la CCSN dans la réglementation des autres secteurs de l'industrie nucléaire:

Secteur réglementé	Résultat
<p><b>Mines et usines de concentration d'uranium</b></p> <p>Au 31 mars 2003, on comptait à Saskatchewan au Canada sept installations minières d'uranium autorisées par la CCSN.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Aucun travailleur du secteur de l'uranium n'a été exposé à des doses de rayonnement supérieures à la limite réglementaire.</li> <li>○ Des inspections et des évaluations des installations ont été faites – toutes les lacunes relevées ont été corrigées dans les délais accordés par la CCSN.</li> </ul>
<p><b>Installations de traitement de l'uranium et de fabrication du combustible</b></p> <p>Cinq installations de traitement de l'uranium et de fabrication du combustible nucléaire étaient en exploitation au 31 mars 2003.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Les titulaires de permis ont créé des programmes en vue de déterminer les doses internes aux travailleurs dues à l'incorporation d'uranium. Le personnel de la CCSN a examiné et approuvé ces programmes des titulaires de permis, en vue de leur mise en oeuvre.</li> <li>○ Ces installations ont été exploitées en toute sécurité. Par ailleurs, aucun rejet de matières radioactives dans l'environnement ni aucune dose de rayonnement aux membres du public ou aux travailleurs n'ont dépassé les limites réglementaires.</li> </ul>

**Figure 2: Fiche de rendement annuel des centrales nucléaires en 2002, établie par le personnel de la CCSN**

	Bruce A	Bruce B	Darlington	Pickering A	Pickering B	Gentilly-2	Point Lepreau
Exploitation	B	B	B	B	B	B	B
Assurance du rendement	B	B	C	B	B	C	C
Justesse de la conception	B	B	B	B	B	B	B
Aptitude fonctionnelle de l'équipement	B	C	B	B	B	B	B
Préparation aux situations d'urgence	A	A	A	A	A	A	A
Protection de l'environnement	B	B	B	B	B	B	B
Radio-protection	A	B	A	B	A	B	A
Sécurité nucléaire	B	B	B	B	B	B	B
Garanties	A	A	A	A	A	A	A

**Légende :**

A = Supérieur aux exigences	B = Répond aux exigences	C = Inférieur aux exigences	D = Très inférieur aux exigences	E = Inacceptable
-----------------------------	--------------------------	-----------------------------	----------------------------------	------------------

dépasser.

Aucune centrale n'a connu de défaillance grave des systèmes fonctionnels. Aucun travailleur ou membre du public n'a reçu de dose de rayonnement dépassant les limites réglementaires. Les rejets provenant de toutes les centrales ont été inférieurs aux limites réglementaires, ce qui demeure un point fort du rendement du secteur nucléaire.

Toutefois, lors de ses examens, le personnel de la CCSN a conclu qu'il y avait eu peu d'amélioration dans l'assurance du rendement. En particulier, la CCSN a demandé à l'industrie nucléaire de prendre des mesures pour corriger la lenteur des progrès dans l'amélioration des aspects du programme d'assurance de la qualité qui sont liés à l'assurance de la qualité, aux facteurs humains et à la formation. Ce secteur a connu un excellent rendement dans tous les autres domaines liés à la sûreté.

Des périodes d'autorisation plus souples ont été adoptées en 2002-2003. La CCSN a délivré des permis pour des périodes de plus de deux ans aux titulaires qui satisfaisaient à certains critères. (Les permis des centrales de Point Lepreau, de Gentilly-2 et de Darlington ont été renouvelés pour des périodes de 38, 48 et 60 mois respectivement). Des permis de plus longue durée permettent au personnel de la CCSN de régler les centrales nucléaires en étant mieux informé sur le risque et en consacrant les ressources à des questions plus importants en matière de santé et de sécurité.



### III. Réalisations

#### Résultats souhaités

##### 1. Santé et sécurité

Protection de la santé et la sécurité des Canadiens et des Canadiennes contre les effets négatifs du développement, de la production et de l'utilisation de l'énergie nucléaire, ainsi que de la protection, de la possession et de l'utilisation des substances nucléaires.

Pour satisfaire aux exigences de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* et de ses règlements, les titulaires de permis doivent mettre en oeuvre des programmes comportant des mesures adéquates pour protéger la santé et la sécurité des Canadiens et des Canadiennes. L'un des objectifs stratégiques de la CCSN est d'être un organisme de réglementation efficace, c.-à-d. d'assurer que ces titulaires veillent à la santé et à la sécurité des Canadiens et des Canadiennes.

#### Centrales nucléaires

Pour bien réglementer les centrales nucléaires, la CCSN :

- A adopté une approche intégrée pour l'évaluation du rendement de chaque centrale nucléaire, mesuré par rapport aux exigences réglementaires et aux conditions des permis d'exploitation.
- Évalue les programmes des titulaires de permis et leur mise en oeuvre à l'aide d'un ensemble d'indicateurs de rendement, qui reflètent également le rendement de la CCSN dans ses efforts pour protéger la sûreté et la sécurité. Les conclusions formulées dans le *Rapport annuel 2002 du personnel de la CCSN sur les centrales nucléaires au Canada* apparaissent à la figure 2. Le texte complet du rapport est disponible sur le site web de la CCSN à [www.sureteenucleaire.gc.ca](http://www.sureteenucleaire.gc.ca).

- Examine les événements, enquête sur les cas de non-conformité et surveille la mise en oeuvre des mesures prises par les titulaires de permis pour remédier aux lacunes.
- Examine les demandes de permis d'exploitation, y compris les demandes de modification et de renouvellement, pour évaluer la compétence des titulaires de permis à exploiter de façon sûre les centrales nucléaires. La CCSN assortit les permis des conditions nécessaires en se basant sur les circonstances des titulaires de permis, dans le but de protéger la santé et la sécurité.



## Contexte financier - Ressources

Voici les ressources financières dont disposait la CCSN pendant l'année :

Commission canadienne de sûreté nucléaire	
2002-2003	
(en millions de dollars)	
Dépenses prévues	61,7 \$
<i>Autorisations totales</i>	65,7 \$
Dépenses réelles	63,8 \$

## Le modèle de gestion de la CCSN

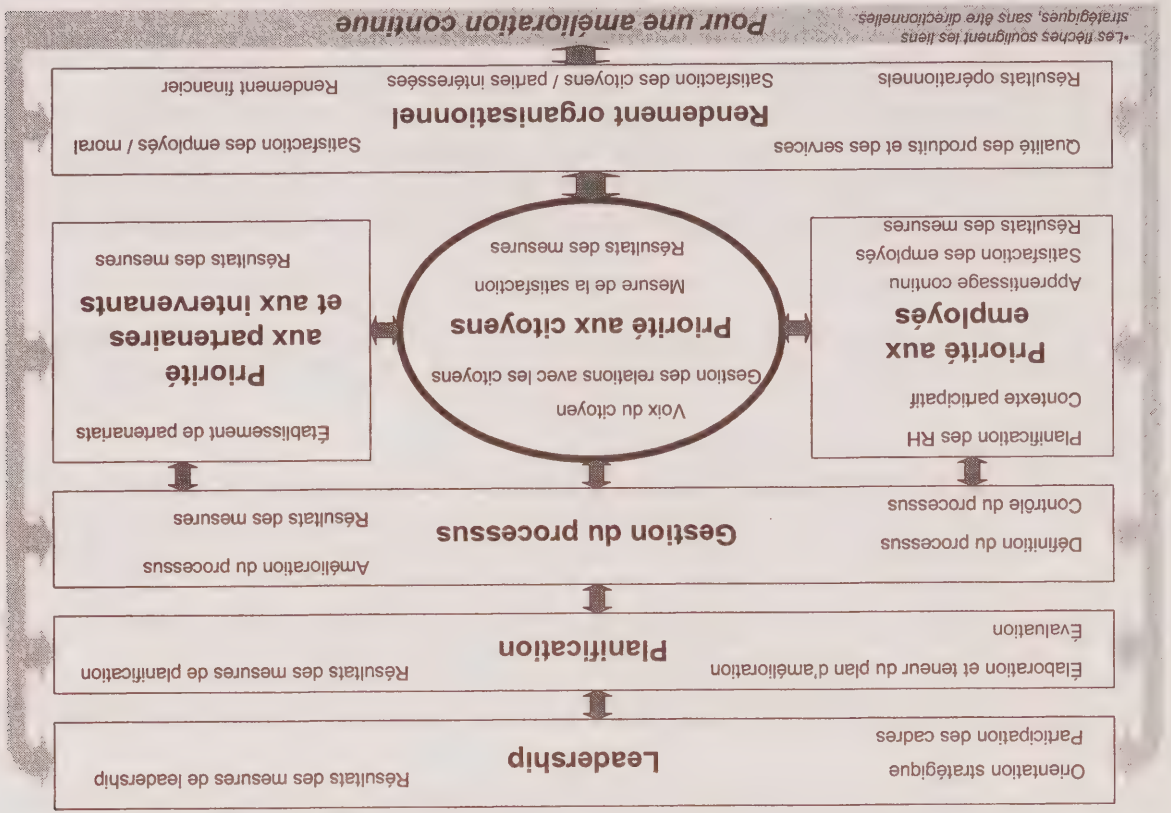
La CCSN est résolue à s'améliorer continuellement. La qualité est le grand mot d'ordre. Il s'agit de répondre correctement aux exigences de base, d'établir des assises et une infrastructure de qualité pour une prise de décision judicieuse en vue d'offrir aux Canadiens et aux Canadiennes de meilleurs résultats.

En 2002-2003, la CCSN a adopté un modèle de saines pratiques de gestion (voir la figure 1), basé sur les *critères de qualité pour l'excellence dans le secteur public* de l'Institut national de la qualité; le modèle tient également compte des initiatives du gouvernement du Canada comme la fonction moderne de contrôle.

Le modèle intègre également une compilation des pratiques de gestion saines. Il fournit un cadre unificateur qui s'articule autour des éléments clés de gestion; les programmes de l'Institut national de la qualité et de la fonction moderne de contrôle constituent la feuille de route qui doit orienter l'amélioration, ainsi qu'un programme pour l'évaluation continue. L'amélioration continue est fondamentale.

La CCSN alignera ses initiatives d'amélioration avec les éléments du modèle de gestion. L'amélioration de ses pratiques de gestion dans chacun de ces domaines lui permettra de mieux atteindre les résultats qu'escomptent les Canadiens et les Canadiennes, ainsi que les employés, les partenaires et les parties intéressées de la CCSN.

Figure 1 : Modèle de gestion de la CCSN



- Pression accrue exercée par les titulaires de permis pour que la CCSN soit gérée de façon économique aux termes du règlement révisé sur les droits pour le recouvrement des coûts.
  - Questions de reprise des activités et de préparation aux urgences.
  - Demande accrue de solutions basées sur la technologie informatique.
- L'impact de ces facteurs et d'autres facteurs sur la CCSN est démontré dans le présent rapport de rendement.

## Défis à relever

Les possibilités et les pressions qui s'exercent dans son propre contexte opérationnel à titre d'organisme fédéral ont une incidence sur la CCSN, toutefois, à titre d'organisme de réglementation, le contexte opérationnel des titulaires de permis et autres parties intéressées est d'égale importance. En 2002, la CCSN a adopté un cadre officiel d'analyse de l'environnement comme élément intégral du processus de planification stratégique. Voici les principaux facteurs qu'elle a cernés.

### *Facteurs externes*

- Vieillesse des réacteurs nucléaires, susceptibles d'être mis en état d'arrêt, redémarrés ou remis à neuf.
- Incidences du Protocole de Kyoto sur les choix en matière de production d'énergie.
- Vieillesse de la population, incidence accrue du cancer et rôle accru de la médecine nucléaire.

- Hausse de la demande d'électricité.

- Coût et logistique de l'évacuation des déchets nucléaires – impact sur les entreprises des garanties financières à fournir pour l'assainissement des sites.
- Niveau de désarmement nucléaire international.

- Menace de terrorisme ou de guerre.
- Pression accrue, exercée par les Canadiens et les Canadiennes, pour une prise de décision ouverte et transparente.

- Rationalisation des services gouvernementaux avec les services offerts par les provinces, les municipalités et les autres ministères fédéraux.

- Préoccupations des Canadiens et des Canadiennes à l'égard de la compétence, de l'honnêteté et de la crédibilité, et nécessité accrue de rendre des comptes.

### *Facteurs internes*

- Comme nombre d'employés chevronnés vont prendre leur retraite au cours des dix prochaines années, le maintien du savoir constituera un défi. Les compétences scientifiques très spécialisées ne sont pas transférables rapidement à des employés possédant moins d'expérience.
- Attirer et retenir des gens de talent dans un marché de l'embauche de plus en plus concurrentiel.
- Doter les gestionnaires de la prochaine génération des compétences en leadership et en gestion nécessaires pour une réorientation professionnelle fructueuse.
- Adoption de processus de planification et d'affectation des ressources qui sont axés sur les résultats en vue de composer avec les priorités établies pour l'organisation dans un environnement où la demande de services globale augmente et les ressources sont limitées.



confiance, sur lequel la population peut compter, elle contribue à la viabilité de l'industrie nucléaire.

## Organisation

La CCSN est un organisme de réglementation indépendant qui rend compte au Parlement par l'entremise du ministre des Ressources naturelles du Canada. Au 31 mars 2003, elle se compose de sept commissaires et d'un effectif de 506 employés. Un membre de la Commission est désigné président et premier dirigeant. M<sup>me</sup> Linda J. Keen occupe actuellement ce poste. Les employés de la CCSN, qui travaillent à Ottawa et à onze autres emplacements, exercent des activités de surveillance et d'inspection.

La Commission, qui fonctionne comme un tribunal administratif quasi judiciaire, rend de façon impartiale des décisions concernant la délivrance de permis pour les activités liées à l'énergie nucléaire au Canada. Lorsqu'elle rend ses décisions, elle tient compte des opinions et des préoccupations des parties intéressées, du demandeur, du personnel de la CCSN et des intervenants (les organisations non gouvernementales, la population, les municipalités, les syndicats, etc.). Elle délègue à des fonctionnaires désignés le pouvoir de rendre des décisions de permis et d'autres décisions. Elle établit des règlements à caractère obligatoire et elle élabore, à l'intention de l'industrie nucléaire canadienne, des directives à caractère réglementaire sur les questions concernant la santé, la sécurité, la sûreté et l'environnement.

Le personnel de la CCSN prépare des recommandations concernant la délivrance de permis, les soumet à la Commission au cours des audiences publiques et administre par la suite les décisions rendues par la Commission.

On trouve à l'annexe A l'organigramme de la CCSN.

La CCSN a deux secteurs d'activités : (1) la protection de la santé, de la sûreté, de la sécurité et de l'environnement, et (2) la non-prolifération et les garanties nucléaires.

Dans le premier secteur — protection de la santé, de la sûreté, de la sécurité et de l'environnement, la CCSN s'efforce de limiter à un niveau acceptable les risques liés au développement, à la production et à l'utilisation de l'énergie nucléaire, ainsi qu'à la production, à la possession et à l'utilisation des substances nucléaires, de l'équipement réglementé et des renseignements réglementés, pour la préservation de la santé et de la sécurité des personnes, la protection de l'environnement, le maintien de la sécurité nationale et le respect des obligations internationales du Canada.

Dans le deuxième secteur — non-prolifération et garanties, la CCSN cherche à mettre en place, au Canada, les mesures auxquelles le Canada a souscrit relativement au contrôle international du développement, de la production et de l'utilisation de l'énergie nucléaire, y compris la non-prolifération des armes nucléaires et engins explosifs nucléaires, et à soutenir les efforts internationaux visant à mettre sur pied, à maintenir et à renforcer les régimes de non-prolifération nucléaire et de garanties.

Au 31 mars 2003, il y avait environ 4,000 permis en vigueur, détenus par environ 2,300 titulaires.

## Résultats souhaités – à l'appui des Canadiens et Canadiennes

Voici les résultats souhaités par la CCSN :

1. Protection de la santé et de la sécurité des Canadiens et des Canadiennes contre les effets négatifs du développement, de la production et de l'utilisation de l'énergie nucléaire, ainsi que de la production, de la possession et de l'utilisation des substances nucléaires.
2. Protection des Canadiens et des Canadiennes contre le vol ou le sabotage des substances nucléaires.
3. Environnement libre des effets nocifs des substances ou des déchets nucléaires.
4. Contrôle international de l'utilisation des substances nucléaires, y compris la non-prolifération des armes nucléaires et des engins explosifs nucléaires.
5. Confiance des citoyens et des parties intéressées dans l'atteinte des résultats souhaités.
6. Gestion stratégique et efficace de la CCSN.
7. Effectif motivé et satisfait.

En 2003-2004, les cadres supérieurs prévoient examiner ces résultats dans le cadre de la mise en oeuvre des pratiques de gestion modernes à la CCSN.

## Contribution à la sécurité du pays

En raison des résultats qu'elle escompte, la CCSN est placée de façon stratégique pour contribuer aux réalisations du gouvernement du Canada. Dans le discours du Trône du 30 septembre 2002, le gouvernement du Canada a déclaré que les Canadiens et les Canadiennes savent que la qualité de vie des collectivités et le maintien de la prospérité économique dépendent d'un environnement sûr et sain. Dans le rapport du gouvernement intitulé *Le rendement du Canada 2002*, le rendement global du gouvernement est mesuré à l'aide de 19 indicateurs sociaux regroupés selon quatre grands thèmes :

1. les avenues de développement économique et l'innovation;
2. la santé des Canadiens et des Canadiennes;
3. l'environnement au Canada;
4. la vigueur et la sécurité des collectivités canadiennes.

Comme la CCSN réglemente la santé et la sécurité autrement que pour des raisons économiques, une réglementation intelligente aux termes de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* doit permettre de servir le bien public et maintenir la confiance dans l'organisme de réglementation. Bien que sa raison d'être ne soit pas d'appuyer l'innovation et la croissance, la CCSN doit veiller à ne pas les entraver, dans la mesure du possible. En étant un organisme de réglementation efficace, transparent et digne de

Ces objectifs orientent le personnel dans toutes les tâches qui lui sont confiées et forment l'assise grâce à laquelle la CCSN deviendra l'un des meilleurs organismes de réglementation au monde.

## Principes de responsabilisation

Le programme de réglementation de la CCSN est fondé sur deux principes de responsabilisation :

- Les personnes et les organisations qui sont assujetties à la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* et à ses règlements d'application doivent veiller directement à ce que les activités réglementées dans lesquelles elles s'engagent soient gérées de sorte à protéger la santé, la sûreté, la sécurité et l'environnement ainsi qu'à respecter les engagements internationaux du Canada à l'égard de l'utilisation pacifique de l'énergie nucléaire.

- La CCSN est responsable devant la population de la réglementation des personnes et des organisations qui sont assujetties à la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* et à ses règlements d'application afin d'assurer que ces personnes et ces organisations s'acquittent bien de leurs obligations.

## Portée de la réglementation

La CCSN réglemente presque toutes les utilisations de l'énergie et des matières nucléaires au Canada. Ses règlements s'appliquent dans les domaines suivants :

- les centrales nucléaires
- les réacteurs de faible puissance
- les établissements de recherche et d'essais nucléaires
- les mines d'uranium, les usines de concentration d'uranium, les installations de traitement et de fabrication du combustible
- les usines de production d'eau lourde
- les installations de traitement des substances nucléaires
- les accélérateurs de particules
- les installations de gestion des déchets
- l'emballage et le transport des substances nucléaires
- les substances nucléaires et les appareils à rayonnement
- les sites faisant l'objet d'une évaluation
- les irradiateurs
- les importations et les exportations de matières, d'équipement et de technologie nucléaires
- les exportations de matières, d'équipement et de technologie nucléaires à double usage
- la curiethérapie et la téléthérapie
- les fournisseurs de services de dosimétrie



## II. Contexte stratégique de la CCSN

### Mission

La Commission canadienne de sûreté nucléaire réglemente l'utilisation de l'énergie et des matières nucléaires afin de protéger la santé, la sûreté, la sécurité et l'environnement et de respecter les engagements internationaux du Canada à l'égard de l'utilisation pacifique de l'énergie nucléaire.

### Mandat

Aux termes de la législation adoptée par le Parlement et des politiques, directives et engagements internationaux du gouvernement fédéral, la CCSN :

- réglemente le développement, la production et l'utilisation de l'énergie nucléaire au Canada;
- réglemente la production, la possession, l'utilisation et le transport des substances nucléaires ainsi que la production, la possession et l'utilisation de l'équipement réglementé et des renseignements réglementés;
- met en oeuvre les mesures de contrôle international du développement, de la production, du transport et de l'utilisation de l'énergie et des substances nucléaires, y compris les mesures de non-prolifération des armes nucléaires et des explosifs nucléaires;
- informe le public tant sur les plans scientifique et technique ou en ce qui concerne la réglementation de l'énergie nucléaire que sur ses activités et sur les conséquences pour la santé et la sécurité des personnes et pour l'environnement, des activités susmentionnées.

### Vision et objectifs stratégiques de la CCSN

Dans le contexte de sa mission, la CCSN souhaite devenir :

#### **L'un des meilleurs organismes de réglementation au monde.**

La participation à des groupes de réglementation nationaux et internationaux, la comparaison de nos activités avec celles d'autres organismes de réglementation, et le partage des meilleures pratiques fournissent à la direction un contexte mondial pour évaluer la réalisation de cette vision.

La CCSN a formulé les quatre objectifs suivants :

1. être un organisme de réglementation efficace;
2. maintenir un niveau élevé de transparence;
3. attirer et retenir des gens de talent;
4. remplir efficacement son mandat.



meilleures pratiques et des outils à adopter, et de cerner les points forts, les questions importantes en jeu et les domaines à améliorer. Les résultats des ateliers ont été présentés au tribunal de la Commission lors d'une réunion publique en mai 2003.

Le nouveau programme de conformité, qui fera l'objet d'évaluations et d'améliorations continues, a été mis en place en 2002, alors que la politique de conformité de la CCSN a été publiée.

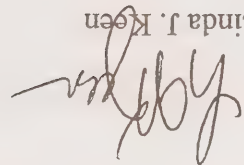
Dans la poursuite de ses efforts pour améliorer son efficacité et son efficience, la CCSN a adopté un modèle de saines pratiques de gestion, basé sur les « *critères canadiens de qualité pour l'excellence dans le secteur public* » de l'Institut national de la qualité. Ce modèle reflète également les résultats de l'examen de la capacité de la CCSN à assumer la fonction de contrôleur moderne.

En outre, la CCSN a effectué d'autres améliorations opérationnelles importantes liées à la gestion fondée sur le risque, à l'assurance de la qualité, au gouvernement en direct et au cadre de réglementation.

La CCSN a élaboré une stratégie de maintien de l'effectif, qui comprend un certain nombre d'initiatives destinées à attirer et à garder un personnel de qualité. Cette stratégie est continuellement perfectionnée et actualisée pour permettre à l'organisation de mieux traiter les questions de ressources humaines à court et à long terme.

En ce qui a trait à notre objectif d'ouverture et de transparence, la CCSN a continué d'encourager la participation du public, que ce soit dans le cadre des communications courantes entre le personnel de la CCSN et les parties intéressées ou dans le cadre des activités courantes du programme de relations avec les collectivités.

Le présent rapport sur le rendement souligne également certaines autres réalisations importantes accomplies au cours de l'exercice 2002-2003. Grâce au dévouement et à l'esprit d'innovation de son personnel, la CCSN a accompli des progrès sensibles en 2002-2003. Je me réjouis à l'avance des progrès à venir dont j'aurai l'honneur de vous informer dans le rapport sur le rendement 2003-2004.

  
Linda J. Keen

## I. Message de la présidente et première dirigeante

Au cours du dernier exercice, nous avons beaucoup progressé dans la voie stratégique que nous sommes tracée afin de devenir l'un des meilleurs organismes de réglementation nucléaire au monde. Dans l'exécution de sa mission — protéger la santé, la sûreté, la sécurité et l'environnement et respecter les engagements internationaux du Canada à l'égard de l'utilisation pacifique de l'énergie nucléaire —, la Commission canadienne de sûreté nucléaire (CCSN) a concentré ses efforts sur la réalisation des objectifs stratégiques qui sous-tendent la vision de l'organisme, à savoir : rendre son régime de réglementation efficace; maintenir un niveau élevé d'ouverture et de transparence dans ses activités; attirer et garder un personnel de qualité; et remplir efficacement son mandat.

À la suite de l'entrée en vigueur de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* en 2000, la CCSN a créé, en 2001-2002, une nouvelle structure organisationnelle en fonction des secteurs d'activité. Cette nouvelle structure, améliorée d'une Commission jouissant d'une représentation complète, a jeté les bases de la structure de gouvernance nécessaire à la mise en œuvre des initiatives de 2002-2003.

La CCSN a accompli des progrès importants dans la mise en œuvre d'une approche de gestion fondée sur le risque en ce qui concerne la planification, la budgétisation et l'affectation des ressources. Une telle approche intégrée a été appliquée à l'affectation des ressources au sein de la Direction générale des opérations de la CCSN. De plus, on a approuvé la mise en place, au cours de l'exercice 2003-2004, d'un cadre de responsabilisation intégrant l'élaboration des plans d'activités de réglementation et l'estimation des coûts des programmes dans le processus de budgétisation. Parallèlement, la CCSN a accompli des progrès importants en vue d'assurer la mise à jour du *Règlement sur les droits pour le recouvrement des coûts*. Au terme d'une vaste consultation menée auprès des parties intéressées, la CCSN a publié, en février 2003, un avant-projet de ce règlement, qui est conforme à la politique fédérale sur le recouvrement des coûts et tient compte des observations reçues dans le cadre de la consultation auprès des parties intéressées.

La CCSN a également mis en place plusieurs des mesures visant à renforcer la sécurité, dans la foulée de l'examen effectué après les événements du 11 septembre 2001. Ainsi, la Division de la sécurité et des mesures d'urgence a entrepris la mise en application des nouvelles exigences de sécurité pour les titulaires de permis, et on a poursuivi l'examen interne du cadre législatif sur les questions de sécurité. De plus, une nouvelle Section de la sécurité interne a vu le jour à la CCSN.

Au cours de l'exercice 2002-2003, la CCSN a étroitement collaboré avec des partenaires fédéraux et d'autres organismes qui jouent un rôle dans la préparation en cas d'urgence nucléaire. La CCSN a organisé trois ateliers sur le sujet — un en Ontario, un au Québec et un au Nouveau-Brunswick —, afin de discuter avec les premiers intervenants des



## Table des matières

I.	Message de la présidente et première dirigeante.....	1
II.	Contexte stratégique de la CCSN .....	3
	Mission.....	3
	Mandat .....	3
	Vision et objectifs stratégiques de la CCSN .....	3
	Principes de responsabilisation.....	4
	Portée de la réglementation .....	4
	Résultats souhaités – à l'appui des Canadiens et Canadiennes.....	5
	Contribution à la sécurité du pays .....	5
	Organisation.....	6
	Défis à relever.....	7
	Le modèle de gestion de la CCSN .....	9
	Contexte financier - Ressources .....	10
III.	Réalisations.....	11
	Résultats souhaités .....	11
	1. Santé et sécurité.....	11
	2. Sécurité.....	19
	3. Environnement.....	21
	4. Contribution internationale.....	24
	5. Confiance des citoyens et des parties intéressées .....	29
	6. Gestion stratégique et efficace de la CCSN.....	30
	7. Effectif motivé et satisfait.....	32
IV.	Sources d'information .....	33
V.	Annexes.....	35
	A. Organisation .....	35
	B. Aperçu du rendement financier.....	39
	C. Liste des tableaux financiers récapitulatifs.....	40
	D. Tableau financiers récapitulatifs .....	41

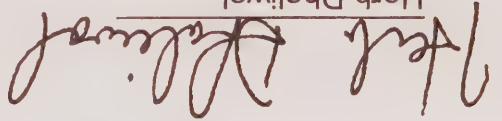




# Commission canadienne de sûreté nucléaire

## Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant  
Le 31 mars 2003



Herb Dhaliwal

Ministre des Ressources naturelles Canada



## À avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

En ce début de millénaire, l'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et aux Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'engage à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépendre de façon judicieuse, c'est dépenser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et aux Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les impacts et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministres, au Parlement et aux citoyens. Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant les principes pour l'établissement des rapports publics sur le rendement efficaces (voir le *Guide pour la préparation des rapports ministériels sur le rendement 2003* : [http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/02-03/guidance/g-l-ld\\_f.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/02-03/guidance/g-l-ld_f.asp)). Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi souligner les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires, des Canadiens et des Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rapport sur le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes établis et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification et de rendement.

Le présent rapport peut être consulté sur le Site web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées à :

Direction de la gestion axée sur les résultats  
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario) K1A 0R5  
OU à : [rma-mtr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mtr@tbs-sct.gc.ca)





## Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

*Le Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

*Le Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2003

Ce document est disponible en médias substitués sur demande.

Ce document est disponible sur le site Web du SCT à l'adresse suivante : [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des  
Éditions du gouvernement du Canada – TPSGC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/17-2003  
ISBN 0-660-62375-7



# Commission canadienne de sûreté nucléaire

## Rapport sur le rendement

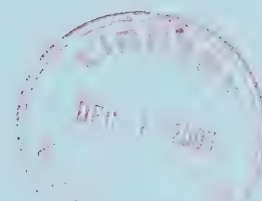
Pour la période se terminant  
le 31 mars 2003



# Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

## Performance Report

For the period ending  
March 31, 2003



## The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2003

This document is available in multiple formats upon request.

This document is available on the TBS Web site at the following address: [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

Available in Canada through your local bookseller or by mail from  
Canadian Government Publishing — PWGSC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/29-2003  
ISBN 0-660-62376-5





## Foreword

In the spring of 2000, the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document "Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada". This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians in the new millennium. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a "citizen focus" shapes all activities, programs and services. This vision commits the Government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting results to Parliament and citizens on behalf of ministers. Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following principles for effective performance reporting (provided in the *Guide to Preparing the 2003 Departmental Performance Report*: [http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/02-03/guidance/gl-ld\\_e.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/02-03/guidance/gl-ld_e.asp)). Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes - benefits to Canadians and Canadian society - and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets the department's performance in context, associates performance with earlier commitments, explains any changes, and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering on these commitments. Achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations are also discussed. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments and agencies strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance reports of organisations according to the established principles, and provide comments to departments and agencies to help them improve in their next planning and reporting cycle.

---

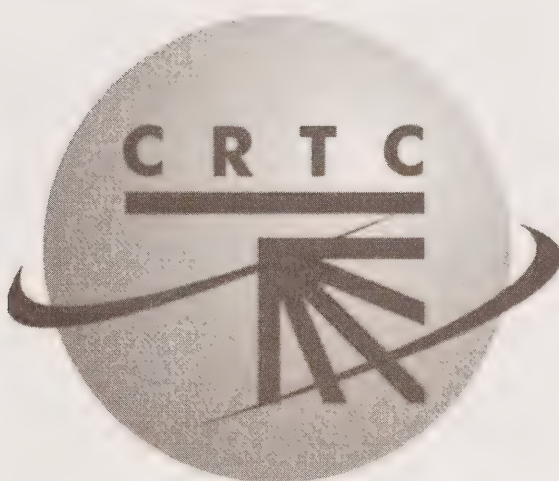
This report is accessible from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:  
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

### Comments or questions can be directed to:

Results-based Management Directorate  
Treasury Board of Canada Secretariat  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa, Ontario K1A 0R5  
OR at: [rma-mrr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mrr@tbs-sct.gc.ca)




# Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



## Performance Report

For the period ending  
March 31, 2003

  
Sheila Copps  
Minister of Canadian Heritage





## **Table of Contents**

---

<i>Executive Summary</i>	<i>pages i-iii</i>
--------------------------	--------------------

### **SECTION I: Messages**

<i>Message from the Minister of Canadian Heritage</i>	<i>page 3</i>
<i>Chairperson's Message</i>	<i>pages 5, 6</i>

### **SECTION II: CRTC Strategic Context and Performance**

<i>CRTC Mandate</i>	<i>page 9, 10</i>
<i>Results for Canadians</i>	<i>pages 11-29</i>
<i>Government-Driven Projects and Initiatives</i>	<i>pages 30-32</i>

### **APPENDICES:**

<i>Appendix A: Measures Taken During the 2002-2003 Fiscal Year</i>	<i>pages 35-44</i>
<i>Appendix B: Financial Information and Summary Tables</i>	<i>pages 45-52</i>
<i>Appendix C: CRTC Members and Offices</i>	<i>pages 53, 54</i>
<i>Appendix D: Legislation, Directions and Associated Regulations</i>	<i>page 55</i>



## **Executive Summary**

---

Regulating and supervising the telecommunications and broadcasting industries in Canada in 2002 remained a complex and challenging process. Improvement in global and Canadian capital markets was limited, new technologies continued to emerge, and serving Canadians continued to demand new and better solutions.

During the past year, the CRTC focused on four broad strategic aims: increasing the production and broadcast of high quality Canadian programming; increasing the availability of services and programs that reflect Canada's linguistic duality and cultural diversity for Canadians; removing obstacles to sustainable competition; and ensuring that the Commission's regulatory processes are well-informed, fair, transparent and effective.

Certain CRTC regulations have been designed to ensure financial support from industry for funding the development of Canadian talent and programming as part of the approval of mergers and license renewals. These mechanisms continued to provide support in 2002 to Canadian talent and programming production. Some highlights between April 1, 2002 and March 31, 2003 included \$3.1 million in Canadian talent development initiatives from radio licence renewals; \$37.5 million to Canadian talent development through transfer of ownership or control of radio stations; \$2 million from television broadcasting undertaking transfers, and \$118.8 million from broadcasting distribution undertakings to the creation of Canadian programming.

In recognition that maintaining a financially healthy Canadian broadcasting system is an important strategic objective, the CRTC convened a meeting with the heads of the nation's broadcasting industry to combat theft or "piracy" of broadcast signals, a crime that is costing the industry as much as \$400 million a year and undermining Canadian jobs and businesses. The CRTC will continue to do everything in its power to combat this threat in the future.

To help improve the presence of Canadian television drama on our screens, the CRTC, in conjunction with Telefilm Canada, commissioned industry experts to prepare reports on the state of television drama in English and French Canada and also commissioned research to canvass the state of home-grown drama internationally with a view to making comparisons to the Canadian situation. These studies are expected to be of great value as the CRTC continues to work with the industry and government agencies to bring more Canadian stories to air that more Canadians watch.

To ensure more locally produced community-based programming and to foster greater diversity and the entrance of new participants by creating a new class of licence, the Commission set out a policy framework for community-based media, community channels, community-based television programming and low-power radio.

The CRTC also supported the transition to digital television in several ways, including the release of its *Licensing policy to oversee the transition from analog to digital over-the-air television broadcasting* and calls for comments on related issues. The

Commission's aim is several fold: to allow the market to drive the transition, allow consumers to upgrade their equipment at their own pace, and ensure that viewers will not lose access to their over-the-air analog services during the transition.

The CRTC took several steps during the year to foster increased Canadian content that reflects Canadian creative talent and Canada's linguistic duality, cultural diversity and social values, as well as its national, regional and community characteristics. These include the presence of more French language broadcasting across Canada, new multilingual television stations for Vancouver and Toronto, and additional French and multilingual radio stations in Toronto.

In addition to these initiatives, the CRTC approved CPAC's request for mandatory nation-wide distribution of its service, in both official languages. The Commission also renewed the licence for TV5 Quebec Canada, providing TV5 with the latitude and flexibility necessary for its programming and prime-time schedule to reflect all French-speaking communities, both Canadian and international. To further enhance cultural diversity, the CRTC created a task force of major private broadcasters and community representatives in support of conducting research, defining issues and presenting the best practical solutions to supporting cultural diversity in broadcasting. In addition, the CRTC approved 31 English-language and 8 third-language Category 2 ethnic specialty channels, and established a new licensing framework in support of specialty audio-programming services to underserved audiences throughout Canada, including ethnic communities.

In 2002, the Commission issued its *Regulatory framework for the second price cap period*. This decision established the regulatory regime that will be applicable to the incumbent telephone companies during the next four years. The regime has been designed to meet the following objectives: i.) to render reliable and affordable services of high quality, accessible to both urban and rural area customers; ii.) to balance the interests of the three main stakeholders in telecommunications markets, (customers, competitors and incumbent telephone companies); iii.) to foster facilities-based competition in Canadian telecommunications markets; iv.) to provide incumbents with incentives to increase efficiencies and be more innovative, and v.) to adopt regulatory approaches that impose the minimum regulatory burden compatible with the achievement of the previous four objectives.

In the telecommunications wireline market, although some inroads have been made by the competitors, achieving fair and sustainable competition is still a challenge. The Commission therefore took a number of steps in 2002 to address issues dealing with the removal of barriers to competition. Most notably, these included decisions and public notices that dealt with the following: rules with respect to customer winbacks; incumbent telephone company regulatory compliance; services and facilities of incumbents that are to be made available to competitors, and issues of anti-competitive behaviour. The Commission is committed to fostering facilities-based competition and excellence in service for the benefit of all the stakeholders in the market (customers, incumbents, and competitors alike).



Local competition was further enhanced through the Commission's establishment of the conditions and principles that will allow access by telecommunications and broadcasting service providers to equipment and wiring in buildings known as multi-dwelling units. These principles are intended to provide customers in these units with the opportunity to choose whatever package of services and whichever supplier best suits their particular needs for both telephone and television services.

Finally, further progress was made throughout 2002 on both the Commission's and Government of Canada's initiatives:

- ✓ In keeping with the CRTC's efforts to measure the impact of its policies, annual monitoring reports were released for the broadcasting and telecommunications industries.
- ✓ The Commission continued to streamline its processes to improve efficiency. Its approach to decision writing has been revised to enhance clarity, precision and adequacy of reasons for its decisions.
- ✓ In the fall of 2003, the CRTC will join the 90-plus departments and agencies that have formally launched the Treasury Board Secretariat's modern management initiative. This should lead to better organization, better integration and ultimately, better results for Canadians.



**SECTION I:**  
**Messages**

---





Minister  
of Canadian Heritage



Ministre  
du Patrimoine canadien

Ottawa, Canada K1A 0M5

The Canadian Heritage Portfolio, which includes the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC), collaborates with partners across Canada to develop policies and deliver programs that help strengthen the connections between Canadians and encourage understanding between our diverse communities.

Through its regulation and supervision of the broadcasting and telecommunications industry, the CRTC is committed to ensuring a strong Canadian presence in a sector that plays an important role in the lives of all Canadians. The Commission facilitates the creation of high-quality programming that reflects our values and ensures a strong and competitive Canadian telecommunications industry. As well, the CRTC strives to balance the needs of the industries it regulates with those of Canadians and to provide effective and fair processes.



This Performance Report highlights the important contributions from a key member of the Canadian Heritage Portfolio. Through this report, the CRTC presents us with the results of its established partnerships and collaborations. It also sends a message that the Government of Canada and its employees take pride in strengthening and promoting our artists, athletes, language and cultural communities.

  
Sheila Copps

Canada



## Chairperson's Message

---

After my first full year as Chairman, it is my pleasure to present the accomplishments of the CRTC as well as the challenges that we continue to face.

This year's report is a reflection of our continuing efforts to regulate in the public interest.

It is our duty to guide the industries under our jurisdiction towards achieving the objectives set out in the *Broadcasting Act* and the *Telecommunications Act*.



In telecommunications, this means ensuring that Canada has a strong industry that provides accessible and high quality services at affordable prices. To this end, we released our *Regulatory framework for second price cap period*, which will govern prices in the local service market until 2006. While protecting the interests of consumers, this framework should enhance local competition and ensure that telephone companies have the flexibility they need to operate their business effectively.

Meanwhile, we have been working to remove other obstacles to competition. In separate proceedings, we have established guidelines that will allow different broadcasting distribution and telephone undertakings access to the wiring and equipment inside apartments and other multi-unit buildings. Consumers living in those buildings should now have more choice in terms of who provides them with telephone or television service.

In conjunction with Telefilm Canada, we asked industry experts Trina McQueen and Guy Fournier to prepare reports on the state of television drama in English and French Canada. We also commissioned researcher Barry Keifl to canvass the state of home-grown drama internationally with a view to making comparisons to the Canadian situation. Their reports will be of great value as we continue working with the industry and other government agencies to find a way of bringing more Canadian stories to air that more Canadians watch.

To provide Canadians with high quality services and invest meaningfully in the development of Canadian talent, the industry must first be financially stable. That is why the Commission is concerned about the problem of program signal theft in Canada that threatens this stability. According to some estimates, several hundred thousand Canadians get their TV signals illegally, causing an estimated loss to the broadcasting system of up to 400 million dollars per year. At the end of 2002, I convened a summit of industry CEO's on the problem and the CRTC has been since working with all players in

the industry, enforcement agencies and other branches of the government to establish a united effort to combat signal theft.

Canada's communications industries need to stay on pace with the latest technology. In the broadcasting system, the transition to digital television (DTV) is underway. DTV is a broadcast transmission technology that will eventually replace the current analog over-the-air system, providing high definition images with better colour and quality. In recognizing the potential and importance of this new technology, the CRTC released its *Licensing policy to oversee the transition from analog to digital over-the-air television broadcasting* and a number of calls for comments on related issues. While intended to encourage the use of DTV, it will allow the market to drive the transition. Consumers will be able to upgrade their equipment at their own pace and viewers will not lose access to their over-the-air analog services during the transition.

A strong, advanced broadcasting system that showcases Canadian stories will continue to more accurately reflect Canadian society. It is a society that is becoming more diverse in culture and ethnicity and the CRTC is guiding the system towards reflecting this reality both in programming and in participation. And reflection does not end here; it must extend to our linguistic duality, the special place of Canada's aboriginal peoples and our local communities across the country. I am happy to say that we are making progress on all of these fronts.

In the coming year, we will continue to address these issues while staying vigilant to recognize other unnecessary obstacles to competition, consumer access or the reflection of Canadian identity. We will carry on regulating and supervising the communications industries in a manner that fosters economic growth and embraces new technology. Meanwhile, we will constantly be looking for ways to make our processes and actions more transparent, fair and effective. And as always, we will strive towards achieving the objectives of the *Telecommunications Act* and the *Broadcasting Act* while fulfilling our duty to regulate in the public interest.



Charles M. Dalfen



**SECTION II:**  
**CRTC Strategic Context**  
**and Performance**

---



## **CRTC Mandate**

---

To regulate and supervise the broadcasting and telecommunications industries in accordance with the policy objectives set out in sections 3 and 5 of the *Broadcasting Act* and in section 7 of the *Telecommunications Act*.

### **Strategic Outcomes**

The Commission sought to achieve, through a number of measures, four broad strategic outcomes:

- ✓ *increased availability of Canadian content and programming that reflects Canadian creative talent and Canada's linguistic duality, cultural diversity and social values, as well as its national, regional and community characteristics;*
- ✓ *increased access to a variety of innovative, high quality communications services, at reasonable prices, that meet consumers' needs and reflect their values;*
- ✓ *a sustainable, competitive Canadian communications industry; and*
- ✓ *Commission processes that are fair, transparent and effective.*

### **Regulating in the Public Interest**

The Commission fulfilled its regulatory responsibilities by means of a number of inter-related measures, including:

- ✓ *issuing, renewing and amending licences for broadcasting undertakings;*
- ✓ *making determinations on mergers, acquisitions and changes of ownership in the broadcasting industry;*
- ✓ *approving tariffs for the telecommunications industry;*
- ✓ *fostering increased reliance on market forces for the provision of telecommunications services and ensuring that regulation, where required, is efficient and effective;*
- ✓ *monitoring competition and removing obstacles to competition;*
- ✓ *collaborating with industry to resolve competitive disputes;*
- ✓ *developing and implementing regulatory policies with a view to meeting the objectives of the Broadcasting Act and the Telecommunications Act; and*
- ✓ *monitoring, assessing and reviewing, where appropriate, regulatory frameworks to meet its policy objectives.*

For each task the CRTC undertook, a primary concern was to balance the needs and desires of Canadians with those of the communications industry it regulates. Through its regulatory function, the Commission addressed, among other matters, social and cultural issues that might otherwise not have received the attention they deserved. For instance, the Commission fostered the reflection of Canada's linguistic duality and cultural diversity, provision of additional closed captioning for the hearing impaired and

descriptive video for the visually impaired and protection from excessive violence in the broadcast media. It also encouraged certain policy directions, such as increased competition in telephone markets, or ensuring Canadian industry keeps pace with emerging technologies.



## **Results for Canadians**

---

Like most organizations, the CRTC does not work in isolation. Environmental factors over which the Commission has little or no control, such as the state of the economy, capital markets and societal change, influence the CRTC's work, priorities and outcomes.

### **The State of the Economy and Communications Competition**

The continued downturn that characterized the world economy and capital markets had an impact on the profitability and, in some cases, the viability of many firms in the global communications industry. Canadian firms were no exception. The number of significant mergers and acquisitions in Canada's broadcasting industry was low compared to previous years. However, the strong consolidation of ownership seen during the previous year enabled major firms to reach greater numbers of Canadians and to compete better globally.

On the telecommunications side, the downturn in the economy prevalent in 2001 and part of 2002 levelled off somewhat in 2003. Notwithstanding these improvements, the wait-and-see prognosis of market observers continued to restrict the ability of competitive telecommunications firms to raise capital for new investment purposes.

Consequently, some telecommunications competitors, although able to restructure their balance sheets due to the intense competition, the oversupply of capacity and the general state of the economy and capital markets, are still in a very precarious financial position. Although some inroads in the incumbents' market have been made by competitors, there is still a long way to go to achieve fair and sustainable competition in the wireline market. That said, the Commission took a number of initiatives, including removal of some of the obstacles, to help foster competition in the telecommunications market. The Commission remains committed to competition and is a strong advocate of the benefits of competition for all three major stakeholders (customers, incumbent local exchange carriers and competitors).

While the CRTC remains a strong advocate of competition, national and global economies and capital markets, as well as Canadian demographics, play a role in determining how successful the Commission's long-range competitive frameworks will be. For example, long-distance competition became a reality in the strong economy that characterized the 1990s, while local competition suffered from the exuberance of capital markets and the weakening of the economy in the first part of the 21<sup>st</sup> century. In the broadcasting sector, competition between cable and satellite firms is now a reality. The market shares of cable distribution undertakings have decreased to 78.3 percent in 2002 (from 97.2 percent in 1998), while the direct-to-home satellite distribution undertakings (DTH) market shares have increased to 21.2 percent (from 2.6 percent in 1998). The CRTC has encouraged growth in the delivery of satellite services and adopted policies and regulations to ensure fair competition in the distribution sector.

## Canadian Content

The *Broadcasting Act* states that “each broadcasting undertaking shall make maximum use, and in no case less than predominant use, of Canadian creative and other resources in the creation and presentation of programming unless, the nature of the service provided by the undertaking, such as specialized content or format or the use of languages other than French and English, renders that use impracticable, in which case the undertaking shall make the greatest practicable use of those resources (Paragraph 3(1)(f)).” Through its regulations and conditions of licence, the CRTC articulates how broadcasters must comply with both the intent and the spirit of the Act.

The scope of Canadian content policies and regulations includes, but is not limited to:

- ✓ financial support for the creation of Canadian content by the broadcasting undertakings;
- ✓ the amount of Canadian content that must be made available by broadcasting undertakings;
- ✓ other regulatory measures serving to increase the creation and production of Canadian programs and music; and
- ✓ Canadian ownership and control of the broadcasting system.

The CRTC’s special role in advancing Canadian culture is demonstrated, in part, by the financial support that the Commission has caused to be directed into funding the development of Canadian talent and programming to help Canadian artists. Such as:

- ✓ **Canadian Talent Development Contributions:** The CRTC requested that all private commercial radio licensees make an annual financial commitment to Canadian talent as part of their licence renewal applications. In 2002, radio licence renewals have generated \$3.1 million in Canadian talent development initiatives.
- ✓ **Transfer of Ownership or Control Benefits:** Applicants for a transfer of ownership or control of radio stations must generally commit to make a minimum direct financial contribution of 6 percent of the value of the transaction to Canadian talent development. Between April 1, 2002 and March 31, 2003, such benefit commitments totalled \$37.5 million. Applicants for transfers of ownership or control of commercial television broadcasting undertakings must commit a direct financial contribution of 10 percent of the value of the transaction to the Canadian broadcasting system. Between April 1, 2002 and March 31, 2003, such tangible benefit commitments totalled \$2 million.
- ✓ **Broadcasting Distribution Undertakings (BDUs) Contributions to Programming Funds:** The *Broadcasting Distribution Regulations* require that all Class 1 and Class 2 terrestrial BDUs, as well as all direct-to-home (DTH) distribution undertakings, contribute a minimum of 5 percent of their gross annual



revenues to the creation and presentation of Canadian programming. Between April 1, 2002 and March 31, 2003, such contributions totalled \$118.8 million.

- ✓ **Expenditures on Canadian Programming:** To meet their licensing requirements for Canadian content, Canada's television broadcasters must either purchase or produce Canadian programs. Since 1997, that spending, as detailed in the table below, has totalled \$8.6 billion.

#### **Eligible Expenditures on Canadian Programming (\$000,000)\***

Source	1997	1998	1999	2000	2001	2002	Total
<b>English-language TV</b>							
Private conventional and CBC	568	716	742	700	684	890	<b>4,300</b>
Pay, PPV and specialty services	196	221	306	365	415	510	<b>2,013</b>
<b>French-language TV</b>							
Private conventional and SRC	255	268	304	330	296	304	<b>1,757</b>
Pay, PPV and specialty services	61	75	79	90	106	120	<b>531</b>
Ethnic specialty services	6	7	8	8	9	10	<b>48</b>
<b>Total</b>	<b>1,086</b>	<b>1,286</b>	<b>1,440</b>	<b>1,493</b>	<b>1,510</b>	<b>1,834</b>	<b>8,649</b>

Source: CRTC financial database

\* Excludes allocations to the CTF (Canadian Television Fund) reported by licensees

#### **Repatriating Viewership to Canadian Programming**

The Commission was and is still facing two challenges regarding the repatriation of viewership to Canadian programming:

- ✓ increasing the production of and those tuning in to Canadian television drama, more specifically English-language drama; and
- ✓ responding to signal theft practices.

Of the 10 top-rated dramatic series on Canadian English-language television, none were created by Canadians and about Canadians. Within the drama category, 91 percent of the programming watched during prime time is of foreign origin and only 9 percent Canadian. These figures remained virtually unchanged for years.

Signal theft had very serious and detrimental effects on the Canadian broadcasting system, in that it deprived cable and satellite distributors, television broadcasters, producers and program rights holders of hundreds of millions of dollars of revenues annually. The loss of these revenues weakened the ability of distribution undertakings to support their existing infrastructure and to invest in new and innovative technologies. It lessened the ability of broadcasters to acquire and air Canadian television programming. It reduced the funding necessary to support the production of Canadian programs that tell our stories and that reflect our society. It caused a loss of jobs in the Canadian broadcasting sector, affecting artists, producers, engineers and technicians. Ultimately, the effects of signal theft were felt by consumers, who were required to pay higher prices for services from distributors and were left with a more limited range of programming.

## **A) Canadian Television Drama**

The viewing of Canadian programs by Anglophone viewers differed significantly according to program genre. Viewing of news and other information programs was predominantly to Canadian programs. In contrast, viewing by Anglophones of drama programming was predominantly to foreign programs (89 percent). Overall viewing of Canadian programs by Anglophone viewers constituted 32 percent of total viewing in the fall of 2002. On the other hand, viewing by Francophones was predominantly to Canadian programs in all genres, with the exception of drama programs where viewing has remained almost evenly split between Canadian and foreign programs (48 percent/52 percent). Overall viewing of Canadian programs by Francophone viewers remained at 71 percent for 2002. Domestic production of French-language drama was healthy, as was the size and loyalty of its audience.

The challenge for the Canadian broadcasting system is to find ways to attract larger numbers of viewers of English Canadian drama. Solutions involve not only regulation but also marketing, scheduling and funding mechanisms. It is important that all stakeholders understand the challenges and proceed with a collaborative and coordinated approach.

To help improve the presentation of television drama, the CRTC, in conjunction with Telefilm Canada, asked industry experts Trina McQueen and Guy Fournier to prepare reports on the state of television drama in English and French Canada. We also commissioned researcher Barry Kiefl to canvass the state of home-grown drama internationally with a view to making comparisons to the Canadian situation. Their reports, issued in May 2003, will be of great value as we continue working with the industry and other government agencies to find a way of bringing more Canadian stories to air that more Canadians watch.

## **B) Signal Theft**

Theft or “piracy” of broadcast signals is an illegal activity. It can take a number of forms, ranging from individuals tampering with locked service boxes to make unauthorized cable television service connections, to highly organized groups selling access codes and equipment that enable their customers to illegally decode encrypted satellite signals. An entire surreptitious industry has developed in Canada, which includes the importation of illegal equipment, networks of retail dealers selling such equipment, software “hackers” who continuously work at defeating security systems and the distribution of “how to” guides on numerous Internet Web sites.

If left unchecked, the problem will pose a serious threat to the financial health and future of the Canadian broadcasting system and to the achievement of the objectives set out by Parliament in the *Broadcasting Act*.

All parties who have a stake in the Canadian broadcasting system, including broadcasting licensees, government departments and law enforcement agencies, have remained



committed to ensuring its success and its integrity by assuming a role in combating and defeating signal piracy.

At the end of 2002, the Chairman of the CRTC met with the Chief Executive Officers of the key players in the broadcasting distribution industry and in the major broadcasting industry associations to address the issue of signal piracy and to explore potential courses of action to address signal theft throughout the system. The meeting provided a forum for the parties to exchange views and information about the measures that each company or organization would undertake to control the theft of signals. Each of the participants confirmed specific measures their companies will take to address the problem of signal theft. A second meeting was held on August 19, 2003 to discuss the progress made on the measures undertaken at the March 20 meeting.

Though these efforts have achieved some progress in combating signal theft, more must be done by all concerned to protect the integrity of the Canadian broadcasting system. For its part, the Commission, in carrying out its role of supervising all aspects of the Canadian broadcasting system will continue to do everything in its power to combat this serious threat.

## **Linguistic Duality**

The Commission's policy is to increase the amount of French-language programming available to communities where French-speaking Canadians are a minority as the technology to do so becomes available. Following the publication of *Achieving a Better Balance: Report on French-language Broadcasting Services in a Minority Environment*, Broadcasting Public Notice CRTC 2001-25, 12 February 2001, the Commission issued a number of decisions and public notices that will enhance the linguistic duality that characterizes Canadian society:

- ✓ A series of decisions authorizing the CBC to operate French-language rebroadcasting stations throughout Canada was published with a view to extending the broadcast of "La Chaîne Culturelle" in French minority markets, in accordance with the expectations expressed in the CBC licence renewal decisions.
- ✓ In *Licence renewal for CPAC; and issuance of a distribution order*, Broadcasting Decision CRTC 2002-377, 19 November 2002, the Commission approved CPAC's request for the mandatory nation-wide distribution of its service, in both official languages, on the basic service of most distribution undertakings. The distributors that serve the vast majority of Canadians are now required to provide the service in the language of the majority as part of their basic service. These distributors are also required to offer this service in the official language of the minority using the secondary audio program (SAP) channel and, depending on their capacity and on the technology they use, on a separate video channel.

- ✓ In *Renewal of the licence for TV5 Québec Canada*, Broadcasting Decision CRTC 2003-77, 27 February 2003, the Commission approved a proposed amendment to the specialty service's nature of service providing TV5 the latitude and flexibility necessary for its programming schedule and its prime-time schedule, to reflect all French-speaking communities, both Canadian and international, as well as programming from Canadian sources that reflect the diversity of French-speaking communities in Canada.
- ✓ In *French-language community radio station in Toronto*, Broadcasting Decision CRTC 2003-116, 17 April 2003, the Commission approved a French-language station in a French minority market to 'La Coopérative radiophonique de Toronto inc.'. The station's primarily musical format and its spoken-word programming will reflect the diversity of the francophone community in Toronto.
- ✓ In *Call for comments on the channel placement of services whose distribution has been required pursuant to section 9(1)(h) of the Broadcasting Act*, Broadcasting Public Notice CRTC 2002-49, 16 August 2002, the Commission sought comments on questions surrounding the channel placement of programming services, such as the Aboriginal Peoples Television Network (APTN) and TVA, that were licensed for mandatory carriage as part of the basic service of distribution undertakings, pursuant to section 9(1)(h). In particular, the Commission expressed concerns that the cable distribution undertakings' practice of placing the signals of APTN and TVA on the top-end analog channels might be inconsistent with its public policy objectives in ordering the mandatory distribution of these services as part of the basic service pursuant to section 9(1)(h) and sought comments on whether these services were actually as widely available and as readily accessible to Canadians as they should be.

## **Cultural Diversity**

All Canadians whatever their cultural heritage want, and are entitled, to be seen and heard in the media and they want to be portrayed with fairness and respect. The programming of mainstream broadcasters needs to be written, created, acted and produced by Canadians from a diversity of cultures.

We also need to ensure a diversity of perspectives in decision-making on boards, on selection committees and in program choices so that what we call mainstream television will draw on all the different streams that make up the people of Canada.

Canada has a relatively low birth rate. That means that the greater part of our population growth is going to come from immigration. Our people will become more and more diverse ethnically and culturally, and minority groups will make up an increasingly larger segment of the population. By 2006, they will represent between 14.7 percent and 20 percent of the population; nearly one in six persons living in Canada is expected to be a member of a visible minority group.



It is a great challenge and an opportunity for our broadcasting system to reflect these changing realities and to become more and more diverse in programming and in participation. The CRTC must ensure that all its policies and decisions consider, and are used to increase, cultural diversity.

The three aspects of diversity - presence, portrayal and participation - are at the heart of the CRTC television policy. The Commission now requires all conventional television licensees to make specific commitments toward the achievement of these goals, including the solicitation of effective feedback from viewers. They must also submit progress reports every year detailing their success. The CBC is also mandated by the *Broadcasting Act* to reflect the multicultural and multiracial nature of Canada, and the Corporation reports annually on this issue as part of its annual report to the CRTC.

The Commission is discussing all these diversity plans with broadcasters to ensure that they are comprehensive and results-oriented.

In *Representation of cultural diversity on television – Creation of an industry/community task force*, Broadcasting Public Notice CRTC 2001-88, 2 August 2001, the Commission called for a joint industry/community task force to sponsor research, identify “best practices,” and help define the issues and present practical solutions to ensure that the entire Canadian broadcasting system reflects all Canadians. The major private broadcasters have agreed to take part in this initiative and support it financially. The task force consists of a wide range of broadcasters, the production community and community groups. The task force held its first meeting in July 2002 and filed its report with the Commission in September 2002. The CRTC is working with the Canadian Association of Broadcasters to fine-tune its blueprint and, as it is rolled out, there will be opportunity for public input.

Canadians currently enjoy 14 multilingual radio stations serving Montréal, Toronto, Winnipeg, Edmonton, Calgary and Vancouver. In television, Montréal, Toronto and Vancouver also have conventional ethnic TV stations. In *New multilingual ethnic television to serve Vancouver*, Broadcasting Decision CRTC 2002-39, 14 February 2002, a licence was granted for a new conventional ethnic television station in Vancouver that was launched in September 2002. Furthermore, Toronto is now enjoying a second conventional ethnic television station approved in *New television station for Toronto/Hamilton*, Broadcasting Decision CRTC 2002-81, 8 April 2002, which recently launched in June 2003.

There are five analog Canadian ethnic specialty channels serving Chinese, Italian, Hispanic, South Asian and Greek audiences. In addition to the 40 plus Category 2 ethnic specialty services and the 16 English-language Category 1 digital services previously approved, 39 digital Category 2 services were approved on 1 September 2002, of which 31 were English-language services and 8 were third-language services. Subsidiary communications multiplex operations (SCMO) FM services in Chinese, Hebrew,

German, Greek, Korean, Indo-Pakistani, Persian and Tamil, to name just a few, are also offered in numerous urban markets.

Furthermore, in *New licensing framework for specialty audio programming services*, Broadcasting Public Notice CRTC 2002-53, 12 September 2002, the Commission set out its framework for audio programming services that will generally be distributed on the digital tiers of broadcasting distribution undertakings. Specialty audio programming services, including ethnic services, have the potential to offer a wide range of programming throughout Canada. By addressing underserved audiences with programming not generally available on over-the-air radio, these services will add diversity to the Canadian broadcasting system.

In terms of Aboriginal broadcasting, there are roughly 120 community-based native radio stations mainly in the northern territories. There are also a number of native community-based television stations. Four new native radio stations of Aboriginal Voices Radio in Vancouver, Calgary, Toronto and Ottawa are scheduled to launch soon.

Canadians also enjoy the world's first national indigenous television network, Aboriginal Peoples' Television Network (APTN). To ensure APTN is widely available and readily accessible to Canadians, the Commission issued *Call for comments on the channel placement of services whose distribution has been required pursuant to section 9(1)(h) of the Broadcasting Act*, Broadcasting Public Notice CRTC 2002-49, 16 August 2002, as previously mentioned in this document.

## **Local Reflection**

In its *Policy framework for community-based media, community channel, community-based television programming undertakings and low-power radio*, Broadcasting Public Notice CRTC 2002-61, 10 October 2002, the Commission set out an integrated policy framework for community-based media.

The Commission's objectives for community-based media were:

- ✓ to ensure the creation and exhibition of more locally produced, locally reflective community programming; and
- ✓ to foster a greater diversity of voices and alternative choices by facilitating the entrance of new participants at the local level by creating a new class of licence, the new community-based television programming undertaking.

Under the policy framework, the Commission is implementing a number of measures to achieve these objectives, including the establishment of minimum requirements for local and community access programming on cable community channels, and more opportunities for individuals and groups to operate community-based television programming undertakings.



*Direct-to-home (DTH) broadcasting distribution undertakings – simultaneous and non-simultaneous program deletion and the carriage of local television signals in smaller markets*, Broadcasting Public Notice CRTC 2003-37, 16 July 2003, marked the culmination of a public process initiated in *Call for comments, Carriage of local television stations by DTH undertakings in smaller markets*, Public Notice CRTC 2001-103, 28 September 2001, held to investigate concerns about the impact of the distribution of optional local television signals by DTH broadcasting distribution undertakings (BDUs) on smaller market television stations across Canada. The public process also came to include consideration by the Commission of applications filed in the summer and fall of 2002 by the licensees of Canada's two DTH BDUs, namely Star Choice Television Network Incorporated and Bell ExpressVu Inc. These applications were for licence amendments that would suspend the existing conditions of licence that specify the applicants' obligations for carrying out simultaneous and non-simultaneous program deletions.

The conditions of licence mentioned above were imposed by the Commission in order to protect the program rights purchased by the licensees of local television programming undertakings. The conditions of licence were also intended to protect the advertising base of local and regional television stations, and thus their ability to meet their commitments to Canadian programming.

Furthermore, the Commission approved the establishment of a new, independently administered fund to assist small market, independently owned television licensees in contributing to Canadian programming and, in particular, to meeting their commitments to local programming, *Contributions to Canadian programming by broadcasting distribution undertakings*, Broadcasting Public Notice, CRTC 2003-38, 16 July 2003.

## **Keeping Pace with Technology - the Canadian Transition from Analog to Digital Television**

The digital transition is an industry-wide transformation from today's 50-year-old analog technology to tomorrow's high definition services including interactivity. The Commission's regulatory frameworks must not only encompass today's challenges, it must ensure that tomorrow's challenges are successfully met, and that there is an orderly transition between the two.

Everyone, program producers, broadcasters (over-the-air, pay, specialty, video-on-demand) and distributors (telephony, cable, satellite and wireless) must transform their products and plants while maintaining their business models and customer service in the face of foreign competition. In order to embrace this new technology, listeners and viewers, as well, will have to eventually upgrade their radio, television, communication and broadband equipment and services.

The transition has been under way for some time, satellites are entirely digital and all but the smallest cable undertakings offer digital services with their analog packages.

Currently, broadcasters in Toronto, Montréal and Vancouver are launching high definition television services. They face serious challenges which they must overcome while maintaining their financial viability:

- ✓ to increase the market demand for digital television sets;
- ✓ to upgrade the technical quality of Canadian program productions;
- ✓ to extend digital services beyond the major urban areas; and
- ✓ to counter the entry of foreign high definition services.

The Canadian distribution industry faces many challenges in this digital transformation which it must overcome while maintaining the objectives of the *Broadcasting Act*:

- ✓ to duplicate a communications infrastructure that has taken at least half a century to build; and
- ✓ to phase out current analog services without compromising service to the public.

Following a public process, *Call for comments on proposed policy to oversee the transition from analog to digital over-the-air television broadcasting*, Broadcasting Public Notice CRTC 2001-62, 5 June 2001, the Commission issued *A licensing policy to oversee the transition from analog to digital, over-the-air television broadcasting*, Broadcasting Public Notice CRTC 2002-31, 12 June 2002, announcing its policy framework for the broadcast of digital over-the-air television services.

In the public proceeding initiated in Public Notice 2001-62, the Commission had also asked various questions about what would constitute an appropriate regulatory framework for the distribution of these Canadian over-the-air digital television services and of other, optional Canadian and non-Canadian DTV services. In *Call for comments on a proposed policy framework for the distribution of digital television services*, Broadcasting Public Notice CRTC 2002-32, 12 June 2002, the Commission examined these views and suggestions and set out, for further public comment, its preliminary conclusions regarding the policy and related regulatory amendments that should govern the distribution of digital television services.

But there are other aspects of the digital transition that also require careful consideration. For example, program production, broadcasting and distribution cannot be considered in isolation; their interrelationships are a matter of regulatory concern. The Commission issued *Call for comments on the establishment of the rules to govern the distribution of specialty services on the basic service of fully digital cable undertakings*, Broadcasting Public Notice CRTC 2002-48, 16 August 2002, with respect to the appropriateness of reassessing the rules governing the distribution of specialty services on the basic service of fully digital cable undertakings, i.e. those cable distribution undertakings that distribute programming to subscribers exclusively via digital technology (digital cable undertakings). Such a review is particularly relevant now, given that direct-to-home (DTH) satellite distribution undertakings, which distribute programming on a fully digital basis, have established themselves as viable alternatives to cable and are subject to less extensive carriage requirements than cable licensees.



On 22 October 2002, the Commission issued its *Report on Interactive Television Services*. The report set out the Commission findings on its inquiry into the development of interactive television (ITV) services in Canada. The inquiry was initiated by the Commission in *Fact finding inquiry on interactivity*, Broadcasting Public Notice CRTC 2001-113, 2 November 2001.

A question on which the Commission solicited comment in Public Notice CRTC 2001-113 was which interactive activities, if any, might fall within the definition of broadcasting under the *Broadcasting Act*. While parties presented a wide variety of views on this question, the Commission did not consider that the record of the proceeding provided sufficient information to enable it to make a determination.

Consequently, the Commission also issued *Call for comments on program-related interactive television (ITV) services*, Broadcasting Public Notice CRTC 2002-63, 22 October 2002, seeking comment on methods or tests to determine whether or which ITV activities are program-related, which would be a factor in determining whether or not they fall under the definition of “broadcasting.”

### **Fee for the Use of Cable Inside Wire in Multiple-Unit Dwellings**

In *Cable inside wire fee*, Broadcasting Public Notice CRTC 2002-51, 3 September 2002, the Commission established a fee for the use of cable inside wire in multiple-unit dwellings with a view to ensuring that consumers enjoy the full benefits of competition in distribution, including the benefits of end-user choice, while the interests both of incumbents and of new entrants were taken into account. The Commission considered that a just and reasonable fee should not create inappropriate price incentives or disincentives that could impede efficient delivery of programming using the most effective technologies available at a reasonable cost.

### **Exemption of Cable Systems and Regional Licensing**

In its ongoing effort to reduce the administrative and financial burden on small cable systems, the Commission issued *Changes to the Commission’s approach to cable undertakings – Proposed exemption for cable systems with fewer than 2,000 subscribers, and implementation of a regional licensing model*, Broadcasting Public Notice CRTC 2001-59, 29 May 2001 leading to the:

- √ *Revocation of the licences of exempted small cable distribution undertakings, various licensees*, Broadcasting Decision CRTC 2002-88, 17 April 2002.
- √ *Exemption order respecting radiocommunication distribution undertakings (RDUs)*, Broadcasting Public Notice CRTC 2002-45, 12 August 2002.
- √ *Proposal by the Canadian Cable Television Association (CCTA) to exempt small cable undertakings – Call for comments*, Broadcasting Public Notice CRTC 2002-62, 18 October 2002.

- ✓ *Call for comments – Proposed amendments to the Broadcasting Distribution Regulations – Implementation of a regional licensing approach for cable distribution undertakings*, Broadcasting Public Notice CRTC 2002-81, 23 December 2002.
- ✓ *Exemption of cable broadcasting distribution undertakings that serve between 2,000 and 6,000 subscribers*, Broadcasting Public Notice CRTC 2003-23, 30 April 2003.

## **Impact of Mergers, Acquisitions and Media Convergence**

The CRTC's mandate in this area stems from the broadcasting policy for Canada, set out in the *Broadcasting Act*. Section 3(1) of the *Broadcasting Act* declares, as the broadcasting policy for Canada, that the Canadian broadcasting system shall among other things, be effectively owned and controlled by Canadians.

One of the most important factors to consider is the need to ensure that the Canadian public is well-served with a wide variety of voices, while allowing an opportunity for Canadian media companies to grow and prosper in an increasingly competitive domestic and international environment.

Another is the need to allow Canadian broadcasters to explore the potential synergies in news gathering that newspaper affiliation might allow, while maintaining the broadcasters' editorial independence. Over the years, the Commission has addressed the issue of cross-media ownership in numerous decisions and has imposed a number of safeguards to protect Canadian choices, including the following:

- ✓ separate management of broadcast newsrooms and newspaper newsrooms;
- ✓ the creation of independent, neutral monitoring committees to receive and handle complaints; and
- ✓ the filing of annual reports with the Commission on all complaints received by the committee.

Industry consolidation and the resulting media convergence, or common ownership of television, radio, newspaper and Internet properties, will continue to influence the CRTC's operating environment and the Commission continues to closely monitor their impact on the Canadian broadcasting system.

Industry consolidation has also resulted in increased competition within a given market where there are fewer competing players. This has impacted on retailers' ability to place advertising in given sectors of the broadcasting industry. This has also blurred the boundaries between the Competition Bureau and the Commission with regard to the economics of proposed transactions involving broadcasting undertakings. This was particularly evident when the Commission considered and approved the Astral / Télémédia transaction in 2002 while, at the same time, the Competition Bureau objected to the transaction and required Astral to divest some of its broadcasting assets.



## Price Cap Regime

Since 1998, major telephone companies in Canada namely, TELUS, Sasktel, MTS, Bell Canada and Aliant Telecom have been subject to price regulation – a form of regulation that focused on controlling regulated prices. It has been the Commission’s view that this pricing regime would be sufficient to protect customers from excessive price increases, while, at the same time, encouraging incumbent telephone companies to become more innovative and efficient, as well as allowing for the development of sustainable competitive telecommunications markets. However, the findings of the Commission in its December 2002 *Report to the Governor in Council: Status of Competition in Canadian Telecommunications Markets*, suggested that the price cap regime itself could not provide the benefits of competition that had been expected.

The weak state of competitive markets can be attributed to a number of factors, some of which are unrelated to the regulatory regime. In the Commission’s view, however, the current state of competition is due, in part, to the extent of obstacles that exist for competitors as well as the flexibility permitted to the large incumbent local exchange carriers (ILECS) under the regulatory regime.

Looking back over the past four years, it was clear that for the most part, price regulation had worked well. However, it was also clear in hindsight that, when the Commission designed the initial price cap regime, it made certain assumptions about how the world would unfold, especially concerning how local competition would unfold. A number of those assumptions have not come true.

As a result, the benefits of the first regime have not been as evenly distributed among all stakeholders as desired: some business customers have enjoyed significant price reductions while other customers, in particular residential telephone customers, have generally faced price increases.

On 30 May 2002, the Commission issued *Regulatory framework for second price cap period*, Telecom Decision CRTC 2002-34. In this decision, the Commission established new rules for local telephone rates, which took effect on 1 June 2002 and will apply over the next four years to the largest telephone companies in Canada: TELUS, Sasktel, MTS, Bell Canada and Aliant Telecom.

The Commission’s objectives in reaching the new price cap decision were to:

- ✓ make high-quality, reliable and affordable telephone service accessible to both urban and rural customers;
- ✓ balance the interests of the three main stakeholder groups in the telecommunications markets (customers, ILECs and competitors);
- ✓ foster facilities-based competition in Canadian telecommunications markets;
- ✓ provide incentives to the incumbent telephone companies to increase efficiencies and be more innovative; and
- ✓ adopt regulatory approaches that impose the minimum regulatory burden compatible with the achievement of the previous four objectives.

To achieve the goals of protecting and promoting the interests of customers, encouraging the development of local competition, and ensuring that the telephone companies have the pricing flexibility and financial incentives they need to operate their businesses effectively, the new price regulation regime differs from the first in a number of important ways. Specifically, it includes a greater number of service baskets and groups (eight in total). This change permits the Commission to structure its pricing constraints more precisely to achieve economic objectives.

The Commission also refined its regulatory approach to a number of incumbent local exchange carriers (ILECs) services (Competitor Services), which competitors require to provide their own services but find difficult to self-supply (or obtain from non-ILECs). The Commission identified two categories within Competitor Services: the first category comprises ILEC services that are in the nature of essential service, while the second category comprises services that, while developed by ILECs for use by competitors, are not in the nature of essential services.

To further its objectives, the Commission issued *Implementation of price regulation for Télébec and TELUS Québec*, Telecom Decision CRTC 2002-43, 31 July 2002, adopting a regime that is similar, in most respects, to the regime implemented for the other large ILECs in *Regulatory framework for second price cap period*, Telecom Decision CRTC 2002-34, 30 May 2002. The basket structure and pricing constraints ensure that the benefits of productivity gains are equitably distributed across the services offered by the Companies. The regime also indirectly helps to foster local competition by ensuring that companies cannot reduce prices in a competitive market and recoup lost revenues by raising prices when competition is weak or absent.

### **Competition: Strengthening the Safeguards**

In December 2002, the Commission issued *Regulatory safeguards with respect to incumbent affiliates bundling by Bell Canada and related matters*, Telecom Decision CRTC 2002-76, 12 December 2002, a decision that strengthened the safeguards to permit fair and sustainable competition. These safeguards apply when a telephone company's affiliate provides services in the telephone company's operating territory that, if provided by the telephone company, would require CRTC approval of tariffs setting out their rates, terms and conditions.

In that decision, the CRTC has modified the affiliate rule, which applies to reseller affiliates of a telephone company. When such an affiliate wishes to resell a tariffed service of the telephone company, the telephone company will be required to obtain Commission approval of a tariff setting out the rates, terms and conditions under which the service can be resold by the affiliate.

Finally, the decision addressed certain practices by Bell Canada and its affiliate, Bell Nexxia. The Commission has found that Bell Canada breached the CRTC's bundling rules when Bell Canada provided certain services through Bell Nexxia, without obtaining



Commission approval. The CRTC has directed Bell Canada to file tariffs in respect of those arrangements and to provide the Commission with additional information about other bundling arrangements involving Bell Canada and Bell Nexxia or other Bell Canada affiliates. This will allow the CRTC to determine if additional measures may be required.

In addition, in a follow up proceeding, the Commission has invited comments on its preliminary view that a telephone company's facilities-based affiliate should be required to obtain CRTC tariff approval before providing services that would require such approval if provided by the telephone company. Until the Commission makes its determination on this question, these affiliates will be required to obtain Commission tariff approval if they wish to resell the telephone company's tariffed services.

### **Access to Multi-Dwelling Units**

Competitors continue to rely largely on the incumbent's facilities and services to serve their customers. A key factor to increase facilities-based competition would be to resolve the access issues related to municipal rights-of-way, support structures and multi-unit buildings, in a way that is favourable to consumers.

The ongoing analysis and review of comments in public proceedings initiated in *Seeking public input on access to multi-dwelling units, in-building wiring and riser space*, Telecom Public Notice CRTC 2000-124, 25 August 2000 (as amended by Telecom Public Notice CRTC 2000-124-1, 21 September 2000, revised schedule for filing comments and Telecom Public Notice CRTC 2000-124-2, 15 October 2001, where the Commission re-opened the proceeding initiated in CRTC 2000-124), led to the publication of *Provision of telecommunications services to customers in multi-dwelling units*, Telecom Decision CRTC 2003-45, 30 June 2003. In this decision, the Commission announced principles that will allow access by all local telephone companies to equipment and wiring in buildings known as multi-dwelling units (MDUs). This means that residential and business customers in MDUs should be able to choose from among a number of local telephone service providers. The Commission established the conditions and principles for the provision of telecommunications services to customers located in MDUs, including guidelines that will assist building owners and local exchange carriers (LECs) in negotiating just and expedient conditions of access to MDUs. This decision also addressed a number of related matters, including the terms and conditions of access to MDUs via the LECs' facilities.

With respect to access to support structures, the Federal Court of Appeal overruled the Commission's determination of Telecom Decision CRTC 99-13, 28 September 1999, *Part VII Application - Access to Supporting Structures of Municipal Power Utilities - CCTA vs. MEA et al—Final Decision*.

## **Other Ongoing Related Telecom Processes**

### **900 service - Agreements and Consumer Safeguards**

In *900 Service – Agreements and consumer safeguards*, Telecom Public Notice CRTC 2002-2, 9 April 2002, the Commission invited public input on proposed changes to agreements between telephone companies and service providers that provide information and entertainment services to consumers through 900-service numbers for which users are billed by the telephone company or by the service provider. The Commission will also consider whether existing consumer safeguards are effective or need to be changed, and whether additional safeguards should apply when consumers are billed directly by the service provider for 900-service calls.

### **Winback Promotions**

*Review of winback promotions*, Telecom Public Notice CRTC 2003-1, 15 January 2003. Given the state of competition in the local wireline telephone market, the Commission invited public comment on the appropriateness of continuing to approve winback promotions by incumbent telephone companies, and has temporarily suspended the approval of such promotions.

### **Telemarketing Issues**

The Commission continued to receive and monitor telemarketing complaints from the Canadian public. In recent years, there has been a broad range of concerns and complaints with respect to unsolicited live-voice calls and fax transmissions for solicitation of money or the sale of goods and services. The nature and number of telemarketing related complaints have led the Commission to evaluate the effectiveness of the current rules and determine if any further measures are required.

Consequently, the Commission issued *CRTC seeks public input on telemarketing rules*, Telecom Public Notice CRTC 2001-34, 5 March 2001, in which it sought comments on those matters.

The proceeding record closed on 31 May 2002. The Commission expects to render its determination later this year.

### **Compliance by Incumbent Telephone Companies**

In *Measures with respect to incumbent telephone company regulatory compliance*, Telecom Public Notice CRTC 2003-4, 10 April 2003, the Commission announced that it will designate inspectors, pursuant to section 71 of the *Telecommunications Act*, for the purpose of verifying compliance with the Act and its decisions. The Commission notified the incumbent telephone companies



that inspections could begin at any time following 60 days from the date of this public notice

## **Broadcasting Policy Monitoring Report**

The 2002 edition of the CRTC's *Broadcasting Policy Monitoring Report*, continued to measure the evolution of the Canadian broadcasting system. The report was developed to provide an on-going assessment of the impact of the many new regulatory frameworks implemented by the CRTC since 1997. This report was designed to help foster a more open and better informed public discussion of broadcasting policy in Canada. The Commission invites parties to use the report to enrich their participation in its regulatory policy and licensing proceedings.

The 2002 edition updated the performance indicators outlined in previous reports and introduced new performance indicators to monitor the CRTC's social policy objectives. In that regard, a new social issues section was added to the report. An industry overview has also been added summarizing the diversity of services and of voices available in the Canadian broadcasting system. The overview also provides new indicators to monitor the television viewing preferences of Canadians.

## **Annual Report on Canada's Telecommunications Industry**

The second *Report to the Governor in Council: Status of Competition in Canadian Telecommunications Markets, Deployment/Accessibility of Advanced Telecommunications Infrastructure and Services*, 20 December 2002, is based in large part on responses to the CRTC's 2002 telecommunications industry data collection forms and internal analyses, as well as on data collected from other sources, including Statistics Canada, Industry Canada, company-specific financial reports and information previously filed with the CRTC. The report provided:

- ✓ discussion on the role of market information in monitoring progress and changes within the industry;
- ✓ an overview of the telecommunications industry and regulation, as well as an overall review of service providers in the market;
- ✓ a review of financial information, including revenue, capital expenditures and other operational data for various sectors of the industry, and examination of the status of competition in each of the major market segments, including long distance, local, Internet, mobile, and data and private line;
- ✓ discussion of the status of broadband infrastructure deployment in Canada and consideration of the potential for the development of advanced infrastructure in rural and remote areas; and
- ✓ results of a consumer survey commissioned by the CRTC to assess household demand and expenditures on telecommunications services.

## **Alternative Dispute Resolution: The CRTC Competitive Disputes Team**

In *Practices and procedures for resolving competitive and access disputes*, Broadcasting Public Notice CRTC 2000-65, 12 May 2000, it is stated that, before Commission staff dealt with disputes involving broadcasting undertakings, parties would generally be required to attempt to resolve their differences through private, third party mediation, bilateral negotiations or some other means. The intent of the framework was thus to have the Commission or its staff intervene only in a small minority of disputes, as a sort of last recourse, if the parties proved unable, despite bona fide efforts, to achieve resolution on their own.

During the period of April 1, 2002 to March 31, 2003, the alternative dispute resolution (ADR) team handled 52 disputes with the average completion time of 74 days. Files relating to disputes in connection with sections 12 to 15 of the *Broadcasting Distribution Regulations* (42) were on average resolved within 69 days while those (10) relating to section 9 of the regulations were on average resolved within 107 days. These averages have been skewed upwards by a small number of complex files that required development of extensive public files (allegations of undue preference or disadvantage) or confidential files (final offer situations).

Utilization of ADR mechanisms at the Commission is rising such that, while in calendar years 2001 and 2002, the group received 17 and 36 dispute resolution files respectively. As of August 12, 2003, the group has received 32 complaint files.

Of the 52 disputes handled during fiscal year 2002-2003, a number of disputes (18) involved the negotiation or application of affiliation agreements, most often wholesale rates, between broadcasting distributors and specialty service providers. Another type of dispute (2) concerned multiple unit dwellings (MUDs). Historically, disputes involving MUDs deal with such things as access to inside wire and/or allegations of breach of winback rules or other perceived unfair marketing practices as well as undue interference with competitive access by broadcasting distributors to those MUDS. There have also been a significant number of disputes (27) that involved, in whole or in part, a desire for the conduct of audits to substantiate reported subscriber totals or counting methodology as well as touching on concerns about signal theft. The balance of disputes (5) involved matters including such things as an inability to obtain programming rights (2), channel placement (2) and alleged violations of conditions of licences (1).

## **Service Standards (Broadcasting and Telecommunications)**

The Commission has, over the past year, continued to strive to make its processes more efficient, responsive and streamlined, with a view to processing broadcasting and telecommunications applications on a timely basis in accordance with its service standards.

The Commission has also taken steps to improve the linkages between its public processes and its decisions, through a revised approach to decision writing. The revised approach was developed to improve the clarity and precision of the language of decisions and to expand the portrayal of intervenors and the rationale for the Commission's conclusions. This approach will provide Canadians with more information and enhance their ability to participate in the CRTC's public processes while contributing to regulatory certainty.

The Commission remains committed to implementing and adhering to service standards that take into account not only the timeliness of issuing decisions, but also the need to ensure that the quality of its decisions are reflective of the stature which is expected of the CRTC as a quasi-judicial body.



## **Government-driven projects and initiatives**

---

### **The Standing Committee on Canadian Heritage and the *Broadcasting Act***

In June 2003, the Canadian Heritage Standing Committee issued its report on the review of the *Broadcasting Act*. This report proposes new initiatives and measures with respect to all aspects of the Canadian broadcasting system and includes several recommendations that could impact on the CRTC.

The Commission is awaiting the government's response to this report.

### **The Standing Committee on Official Languages**

The report of the Standing Committee on Official Languages, *Roles and Responsibilities of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission in Developments in the Area of Official Languages in Canada*, was issued in February 2003. The report includes several recommendations.

### **The House of Commons' Committee on Industry, Science and Technology**

In November 2002, the Minister of Industry called for a review of restrictions that put limits on foreign holdings in Canada's telecommunications sector.

The House of Commons' Committee on Industry, Science and Technology has been asked to determine whether Canada can secure access to a larger capital pool for investment in infrastructure without compromising its national interests.

Current restrictions on foreign investment in the Canadian telecommunications sector have been in place since 1993. Foreign ownership rules stipulate that at least 80 percent of the members of the board of directors of a telecom company must be Canadians. At least 80 percent of the company's voting shares must also be held by Canadians, either directly or indirectly.

The Commission is awaiting the government's response to this report.

### **Order in Council P.C. 2002-1043 – Internet Retransmission**

On 12 June 2002, the Governor General in Council issued Order in Council P.C. 2002-1043, requesting that the Commission seek public comment and, by 17 January 2003, report with respect to:

- a) the broadcasting regulatory framework for persons who retransmit, by the Internet, the signals of over-the-air television or radio programming undertakings;
- b) the appropriateness of amending the *Exemption Order for New Media Broadcasting Undertakings* (the New Media Exemption Order) published in Appendix A to Broadcasting Public Notice CRTC 1999-197, 17 December 1999,



regarding persons who retransmit, by the Internet, the signals of over-the-air television or radio programming undertakings; and

- c) any other measures the Commission considers appropriate in this regard to meet the objectives of the broadcasting policy set out in the *Broadcasting Act*.

*Internet retransmission, Report to the Governor in Council*, Broadcasting Public Notice CRTC 2003-2, was published on 17 January 2003. In light of the results of the public proceeding initiated in *Call for comments concerning Internet Retransmission (Order in Council P.C. 2002-1043)*, Broadcasting Public Notice CRTC 2002-38, 19 July 2002, the Commission concluded that it did not consider it necessary or appropriate, at this time, to require the licensing of Internet retransmitters or to amend the New Media Exemption Order.

## **Government on Line**

The Commission Web site complies with the Government of Canada's "common look and feel" guidelines. The CRTC Web site offers a wide variety of topics and options, in both official languages, and the site is closely and regularly monitored to ensure the high quality of its content. Customers are asked on-line for their comments and suggestions for improvement.

To improve service to customers and to better serve applicants and the public in general, the Commission has introduced a new version of the electronic broadcasting application forms and intervention form.

The Commission is also currently setting up a new Web-enabled application designed for use by telephone companies to assist in the submission of their retail Quality of Service results, in accordance with the Commission's service standards requirements. The system has been designed to provide each company with company-specific input grids that divide the indicators by service interfaces:

- Interface 1: Service Provisioning
- Interface 2: Repair Service
- Interface 3: Local Services
- Interface 4: Directory Services
- Interface 5: Complaints

In each interface, the user will be presented with a grid made up of all the indicators for which the company must provide results, along with the standard that must be met for each.

Quarterly results must be provided for all interfaces/indicators. Monthly results, plus an Exception Report and Plan of Action, are required for any indicators that have fallen below standard for three consecutive months, or for seven out of 12 consecutive months.

## **Modern Comptrollership**

Treasury Board Secretariat's Modern Comptrollership Initiative is intended to enable public servants to work smarter and achieve better results, better decisions, better policy and better service for Canadians.

Modern Comptrollership is first and foremost a culture change within the agency that will in time result in improved workloads through integration and better organization.

The CRTC will join the ranks of over 90 federal departments and agencies that have formally launched modern management in the fall of 2003. A Modern Management Committee was established in December 2002, comprising representatives of each directorate, to oversee the introduction and implementation of the initiative. The committee is currently negotiating the consulting contract to perform its capacity assessment, which will enable it to determine areas in need of improvement.

## **APPENDICES**

---





## **Appendix A: Measures Taken During the 2002-2003 Fiscal Year**

The following tables list the measures taken by the CRTC in 2002-2003 according to the strategic outcomes, objectives and plans as stated in the *Report on Plans and Priorities* for the reporting period. The list of measures highlights the major accomplishments of the past fiscal year. In addition, although they are not mentioned in the following tables, many calls for public comments, public notices, notices of public hearings and decisions issued during the year were important to the achievement of the Commission's goals and objectives.

### **1. Strategic Outcome: Cultural Prosperity**

*Increased availability of Canadian content and programming that reflects Canadian creative talent and Canada's linguistic duality, cultural diversity and social values, as well as its national, regional and community characteristics.*

#### **1.1 Strategic Objective:**

*The CRTC will continue to promote both Canadian content and investment in Canadian talent and production, and will also take steps to facilitate the entry of more community-based media into the system.*

<b>1.2 Dedicated Resources</b>	<b>\$13.0 million</b>	<b>132.9 FTEs</b>
--------------------------------	-----------------------	-------------------

<b>1.3 Plans</b>	<b>1.4 Measures taken</b>
<p>✓ Develop, review, implement, monitor and assess the impact of regulatory policies to ensure the availability of quality Canadian programming, particularly in important areas such as drama, music, dance and variety</p>	<p>Third annual <i>Broadcasting Policy Monitoring Report</i> issued on 20 November 2002.</p> <p>The CRTC commissioned a number of experts to study various issues relating to Canadian dramatic programming. The following reports were issued in May 2003:</p> <p style="text-align: center;"><u><i>Dramatic Choices</i></u>  <i>A report on Canadian English-language drama</i>  prepared by Trina McQueen  for the CRTC and Telefilm Canada</p> <p style="text-align: center;"><u><i>What about Tomorrow ?</i></u>  <i>A report in Canadian French-language drama</i>  prepared by Guy Fournier  for the CRTC and Telefilm Canada</p> <p style="text-align: center;"><u><i>International TV Programming and Audience Trends 1996-2001</i></u>  A report prepared for the CRTC  by Barry Kiefl  Canadian Media Research Inc.</p>

<p>✓ Welcome public input into our policy for low-power and community-channel television, low-power radio and digital television policy</p>	<p>Public proceedings initiated in <i>Proposed policy framework for community-based media</i>, Broadcasting Public Notice <u>CRTC 2001-129</u>, 21 December 2001 leading to <i>Policy framework for community-based media, community channel, community-based television programming undertakings and low-power radio</i>, Broadcasting Public Notice <u>CRTC 2002-61</u>, 10 October 2002.</p> <p>Ongoing review and analysis of comments received in:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ <i>Call for comments on a proposed policy framework for the distribution of digital television services</i>, Broadcasting Public Notice <u>CRTC 2002-32</u>, 12 June 2002.</li> <li>✓ <i>Call for comments on the establishment of rules to govern the distribution of specialty services on the basic service of fully digital cable undertakings</i>, Broadcasting Public Notice <u>CRTC 2002-48</u>, 16 August 2002.</li> </ul>										
<p>✓ Evaluate proposals for new radio and television services, and renew and modify conditions for existing licences</p>	<p>Between 1 April 2002 and 31 March 2003, 882 broadcasting applications were received of which 735 were approved.</p> <table data-bbox="589 950 1230 1133"> <tr> <td>New licences:</td><td>116</td></tr> <tr> <td>Licence Amendments:</td><td>287</td></tr> <tr> <td>Acquisition of assets:</td><td>181</td></tr> <tr> <td>Transfer of control and minor transactions:</td><td>71</td></tr> <tr> <td>Licence renewals:</td><td>80</td></tr> </table> <p>Some of those applications were dealt with through the 14 Public Hearings (appearing and non-appearing) that were held during that same period and 59,478 interventions were received with respect to the above Public Hearings. Other applications were dealt with through Public Notices (approximately 1600 interventions received) or through administrative proceedings.</p>	New licences:	116	Licence Amendments:	287	Acquisition of assets:	181	Transfer of control and minor transactions:	71	Licence renewals:	80
New licences:	116										
Licence Amendments:	287										
Acquisition of assets:	181										
Transfer of control and minor transactions:	71										
Licence renewals:	80										
<p>✓ Work with representatives of the broadcasting industry to expand self-regulation and accountability on social issues, including the development of an industry code on adult content, corporate and other initiatives regarding</p>	<p>The Commission approved a new code drafted by Canada's pay television, video-on-demand and pay-per-view licensees, with the assistance of other industry experts in <i>The Industry code of programming standards and practices governing pay, pay-per-view and video-on-demand services</i>, Broadcasting Public Notice <u>CRTC 2003-10</u>, 6 March 2003.</p>										

cultural diversity, and access by visual- and hearing-impaired persons to programming	
√ Work with interested Canadians and the broadcasting industry to ensure Canada's broadcasting system reflects its multicultural and multiracial diversity and Aboriginal reality	<p>Creation and participation in the Task Force on cultural diversity as contemplated in <i>Representation of cultural diversity on television – Creation of an industry/community task force</i>, Broadcasting Public Notice <u>CRTC 2001-88</u>, 2 August 2001.</p> <p>Pursuant to the Commission's request, broadcasters submitted reports describing their plans and activities with respect to equitable employment and on-air representation of the four designated groups (women, Aboriginal peoples, persons with disabilities and visible minorities).</p> <p>The Commission also received reports from television licensees relating to detailed corporate plans that include specific commitments to corporate accountability, the reflection of diversity in programming and the solicitation of effective feedback from viewers.</p>
√ Monitor policies relating to Canadian content, linguistic duality and cultural diversity, regional voices, violence, the disabled, privacy, affordability and accessibility to communication services	<p>Third annual <i>Broadcasting Policy Monitoring Report</i> issued on 20 November 2002.</p> <p>Second annual <i>Report to the Governor in Council: Status of Competition in Canadian Telecommunications Markets, Deployment/Accessibility of Advanced Telecommunications Infrastructure and Services</i>, 20 December 2002.</p>

## 2. Strategic Outcome: Social Prosperity

*Increased access to a variety of innovative, high-quality communications services, at reasonable prices, that meet the consumer's needs and reflect their values.*

### 2.1 Strategic Objective:

*The CRTC will concentrate on the roll-out of digital technology and programming, competitive markets and access to affordable high-quality communications services for all Canadians.*

<b>2.2 Dedicated Resources</b>	<b>\$10.4 million</b>	<b>91.8 FTEs</b>
--------------------------------	-----------------------	------------------



2.3 Plans	2.4 Measures taken
<p>✓ Develop and implement a digital television policy and a digital radio policy to replace the transitional policy</p>	<p>✓ <i>A licensing policy to oversee the transition from analog to digital, over-the-air television broadcasting, Broadcasting Public Notice <u>CRTC 2002-31</u>, 12 June 2002.</i></p> <p>✓ <i>Call for comments on a proposed policy framework for the distribution of digital television services, Broadcasting Public Notice <u>CRTC 2002-32</u>, 12 June 2002.</i></p> <p>✓ <i>Call for comments on the establishment of rules to govern the distribution of specialty services on the basic service of fully digital cable undertakings, Broadcasting Public Notice <u>CRTC 2002-48</u>, 16 August 2002.</i></p>
<p>✓ Implement a regional approach to licensing larger cable systems, review various rates filings; amendments to the lists of eligible satellite services and licence broadcasting distribution undertakings</p>	<p><i>Changes to the Commission's approach to cable undertakings – Proposed exemption for cable systems with fewer than 2,000 subscribers, and implementation of a regional licensing model, Broadcasting Public Notice <u>CRTC 2001-59</u>, 29 May 2001 leading to:</i></p> <p>✓ <i>Revocation of the licences of exempted small cable distribution undertakings, various licensees, Broadcasting Decision <u>CRTC 2002-88</u>, 17 April 2002.</i></p> <p>✓ <i>Exemption order respecting radiocommunication distribution undertakings (RDUs), Broadcasting Public Notice <u>CRTC 2002-45</u>, 12 August 2002.</i></p> <p>✓ <i>Proposal by the Canadian Cable Television Association (CCTA) to exempt small cable undertakings – Call for comments, Broadcasting Public Notice <u>CRTC 2002-62</u>, 18 October 2002.</i></p> <p>✓ <i>Call for comments – Proposed amendments to the Broadcasting Distribution Regulations – Implementation of a regional licensing approach for cable distribution undertakings, Broadcasting Public Notice <u>CRTC 2002-81</u>, 23 December 2002.</i></p> <p>✓ <i>Exemption of cable broadcasting distribution undertakings that serve between 2,000 and 6,000 subscribers, Broadcasting Public Notice <u>CRTC 2003-23</u>, 30 April 2003.</i></p>
<p>✓ Implement and monitor a new price cap regulatory framework for large incumbent</p>	<p><i>Regulatory framework for second price cap period, Telecom Decision <u>CRTC 2002-34</u>, 30 May 2002.</i></p>



telecommunications companies and introduce price cap regulation for TELUS (Québec) and Télébec	<i>Implementation of price regulation for Télébec and TELUS Québec</i> , Telecom Decision <u>CRTC 2002-43</u> , 31 July 2002.
✓ Approve telecommunications companies' service improvement plans to ensure that they address the basic service objective; monitor the implementation of those plans; and take action for non-compliance	<p>Issuance of a number of decisions approving service improvement plans.</p> <p>See for example:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ <i>Telus Communication (Québec) Inc. 's proposed service improvement plan</i>, Telecom Decision <u>CRTC 2002-16</u>, 19 March 2002;</li> <li>✓ <i>Request for telephone service by the community of Fort Fitzgerald, Alberta</i>, Telecom Decision <u>CRTC 2003-9</u>, 28 February 2003; or</li> <li>✓ consult our website at the following address : <a href="http://www.crtc.gc.ca/eng/decisions">http://www.crtc.gc.ca/eng/decisions</a></li> </ul>
✓ Encourage a competitive marketplace and regulate to address issues such as affordability, directory assistance, 9-1-1, services for the disabled, consumer privacy and telemarketing; examine issues related to consumer literacy and affordability; and monitor the quality of services offered by telephone companies	<p><i>Regulatory Framework for second price cap period</i>, Telecom Decision <u>CRTC 2002-34</u>, 30 May 2002.</p> <p><i>Implementation of price regulation for Télébec and TELUS Québec</i>, Telecom Decision <u>CRTC 2002-43</u>, 31 July 2002.</p> <p><i>Extending the availability of alternative formats to consumers who are blind</i>, Telecom Decision <u>CRTC 2002-13</u>, 8 March 2002.</p> <p><i>Bell Canada – customer name and address</i>, Telecom Decision <u>CRTC 2002-52</u>, 30 August 2002.</p> <p><i>Saskatchewan Telecommunications – transitions to federal regulations – reporting quality of service</i>, Telecom Decision <u>CRTC 2002-53</u>, 30 August 2002.</p> <p><i>Provincial enhanced 9-1-1 service, Saskatchewan Telecommunications</i>, Telecom Decision <u>CRTC 2003-20</u>, 26 March 2003.</p>
✓ Develop a strategy and plan to address the expansion of North American Numbering Plan and continue to oversee the	<p><i>Area code 519 relief plan</i>, Telecom Decision <u>CRTC 2002-25</u>, 22 April 2002.</p> <p><i>Deferral of area code 514 relief date</i>, Telecom Decision <u>CRTC 2003-6</u>, 14 February 2003.</p>

implementation of new area codes in conjunction with the U.S. Federal Communications Commission and other regulatory bodies	<i>Deferral of relief dates for area codes 613 and 819, Telecom Decision <u>CRTC 2003-10</u>, 28 February 2003.</i>
✓ Ensure Canadians have access to high-quality and affordable communications services by completing the implementation of the changes to the contribution regime that subsidizes residential local services in high-cost areas and providing ongoing oversight of the regime	<i>National contribution fund – designation of administrator, Telecom Decision <u>CRTC 2002-59</u>, 24 September 2002.</i>  <i>Final 2002 revenue-percent charge and related matters, Telecom Decision <u>CRTC 2002-71</u>, 22 November 2002.</i>  <i>Revised procedures for the revenue-based contribution regime, Telecom Decision <u>CRTC 2003-8</u>, 28 February 2003.</i>
✓ Develop a framework for the expansion of local calling areas and related issues	<i>Framework for the expansion of local calling areas, Telecom Decision <u>CRTC 2002-56</u>, 12 September 2002.</i>
✓ Undertake a public proceeding on the payphone industry to address such social issues as universal accessibility to telecommunications services	<i>Access to pay telephone service, Telecom Public Notice <u>CRTC 2002-6</u>, 5 May 2002.</i>

### **3. Strategic Outcome: Economic Prosperity**

*A sustainable, competitive Canadian communications industry.*

#### **3.1 Strategic Objective:**

*As competition increases and financial pressures mount, industry consolidation often results. Firms merge with, or acquire, other firms to capitalize on economies of scale and enhance their access to financial markets. In an economic environment where the strongest survive, monopoly is an ever-present threat.*

<b>3.2 Dedicated Resources</b>	<b>\$12.1 million</b>	<b>113.4 FTEs</b>
--------------------------------	-----------------------	-------------------

3.3 Plans	3.4 Measures taken
<p>✓ Monitor and adjust competitive frameworks that impede fair and sustainable competition and remove obstacles to ensure a smooth transition to a competitive telephone environment</p>	<p><i>CRTC approves revised unbundled loop service order charges for Bell Canada, Aliant Telecom Inc. and MTS Communications Inc.</i>, Telecom Decision <u>CRTC 2002-11</u>, 18 February 2002.</p> <p><i>Services intervals for the provision of unbundled loops</i>, Telecom Decision <u>CRTC 2002-68</u>, 1 November 2002.</p> <p><i>Call-Net Enterprises Inc. vs. Bell Canada – Compliance with winback rules</i>, Telecom Decision <u>CRTC 2002-73</u>, 4 December 2002.</p> <p><i>Regulatory safeguards with respect to incumbent affiliates, bundling by Bell Canada and related matters</i>, Telecom Decision <u>CRTC 2002-76</u>, 12 December 2002.</p> <p><i>Interim competitor digital network access service</i>, Telecom Decision <u>CRTC 2002-78</u>, 23 December 2002.</p> <p><i>GT Group Telecom Services Corp. vs. Aliant Telecom Inc. – Tariff violations and contraventions of the Telecommunications Act</i>, Telecom Decision <u>CRTC 2003-23</u>, 10 April 2003.</p>
<p>✓ Address policy frameworks and disputes related to access to rights-of-way, inbuilding wire and support structures</p>	<p>Ongoing analysis and review of comments in public proceedings initiated in <i>Seeking public input on access to multi-dwelling units, in building wiring and riser space</i>, Telecom Public Notice <u>CRTC 2000-124</u>, 25 August 2000 (as amended by Telecom Public Notice <u>CRTC 2000-124-1</u>, 21 September 2000 and <u>2000-124-2</u>) leading to <i>Provision of telecommunications services to customers in multi-dwelling units</i>, Telecom Decision <u>CRTC 2003-45</u>, 30 June 2003</p> <p><i>Mandatory Order issued pursuant to subsection 12(2) of the Broadcasting Act against Vidéotron Ltée and its subsidiaries</i>, Broadcasting Decision <u>CRTC 2002-299</u>, 9 October 2002.</p> <p><i>Cable Inside wire fee</i>, Broadcasting Public Notice <u>CRTC 2002-51</u>, 3 September 2002.</p> <p><i>Complaint by VDN Cable Inc. against Vidéotron ltée alleging failure to provide access to Vidéotron's Customer Service Enclosures; Counter complaint by Vidéotron ltée against VDN Cable Inc. alleging non-</i></p>



	<p><i>authorized access by VDN Cable Inc. to Vidéotron's customer Service Enclosures, Broadcasting Decision CRTC 2003-24, 24 January 2003.</i></p> <p><i>Complaint by VDN Cable Inc. against Vidéotron ltée alleging that Vidéotron ltée contravened section 9 of the Broadcasting Distribution Regulations, Broadcasting Decision CRTC 2003-25, 24 January 2003.</i></p>						
<p>✓ Examine mergers, acquisitions and transfers of ownership in the broadcasting industry; monitor their impact on the structure of the industry; and assess their impact on the diversity of voices in the affected communities</p>	<p>In the past fiscal year, 252 ownership applications were approved throughout the nation.</p> <table> <tr> <td>Acquisition of assets:</td><td>181</td></tr> <tr> <td>Transfer of control:</td><td>49</td></tr> <tr> <td>Minor transactions:</td><td>22</td></tr> </table>	Acquisition of assets:	181	Transfer of control:	49	Minor transactions:	22
Acquisition of assets:	181						
Transfer of control:	49						
Minor transactions:	22						
<p>✓ Address issues regarding access to infrastructure under both the <i>Broadcasting Act</i> and the <i>Telecommunications Act</i> by examining an increasing number of applications concerning rights-of-way and inbuilding wire. For example, the CRTC is currently seeking input into a fair regulatory approach to providing telephone and cable companies with access to multiple-unit dwellings</p>	<p><i>Cable inside wire fee, Public Notice CRTC 2002-51, 3 September 2002</i></p> <p><i>Provision of telecommunications services to customers in multi-dwelling units, Telecom Decision CRTC 2003-45, 30 June 2003.</i></p>						
<p>✓ Develop a comprehensive system to monitor and analyse the state of competition in Canadian telecommunications markets and the deployment of advanced infrastructure, and report</p>	<p><i>Report to the Governor in Council: Status of Competition in Canadian Telecommunications Markets, Deployment/Accessibility of Advanced Telecommunications Infrastructure and Services, 20 December 2002.</i></p>						



to the Governor in Council (P.C. 2000-1053) annually	
--	--

#### **4. Strategic Outcome: Equity and Fairness**

*Commission processes that are fair, transparent and effective.*

##### **4.1 Strategic Objective:**

*The Commission is taking steps to make its processes even more open and the linkages between its public processes and its decisions even more transparent. These steps will provide Canadians with more information, enhance their ability to participate in the Commission's public processes, and give them greater confidence in CRTC decisions.*

<b>4.2 Dedicated Resources</b>	<b>\$6.8 million</b>	<b>65.3 FTEs</b>
--------------------------------	----------------------	------------------

<b>4.3 Plans</b>	<b>4.4 Measures taken</b>
✓ Collaborate with industry and public interest groups through the CRTC Interconnection Steering Committee (CISC) and other alternative dispute resolution mechanisms to settle disputes quickly and effectively	Ongoing activities by participating in various CISC committees and in dealing with disputes through its <i>Competitive Disputes Team</i> .
✓ Monitor and improve service standards for the broadcasting application review process, and develop and implement service standards for processing telecommunications applications	<u>Quarterly report on service standards for processing broadcasting applications.</u>  <u>Quarterly report on service standards for processing telecommunications applications.</u>
✓ Streamline processes to become more efficient and to reduce regulatory requirements as competition increases, while at the same time ensuring that appropriate regulatory safeguards remain in place in the absence of fully competitive markets	<i>The CRTC streamlines Radio Renewals Process, Broadcasting Circular <u>CRTC 2002-448</u>, 7 June 2002.</i>  As demonstrated throughout this document, many steps were taken to reduce regulatory requirements namely new exemption orders, review of current exemption orders and new and revised policy frameworks.

<p>✓ Improve electronic outreach capabilities by completing the Commission's ongoing Government on Line initiative; provide an electronic application process for companies and electronic access to public files; provide an electronic complaints and inquiries service on the Web site; and enhance information available to consumers through the Web site and through participation in the Canadian Consumer Information Gateway</p>	<p>Improvements to our Web site include the introduction of <i>Electronic application forms and intervention form</i>, Broadcasting Circular <u>CRTC 2003-450</u>, 3 March 2003 and Web-enabled applications system for telephone companies.</p>
<p>✓ Improve service to Canadians and commit to citizen-centred service delivery by undertaking a client satisfaction survey to find out about Canadians' satisfaction with front-line services and their priorities for improving them, and by using the survey results to develop and implement action plans to improve services to all Canadians</p>	<p>✓ During 2002-2003, members of the public contacting CRTC Client Services Offices across Canada were canvassed for their willingness to participate in a survey to measure client satisfaction, as well as to identify areas that may require revision and/or adjustment.</p> <p>✓ This upcoming survey to be conducted during the summer of 2003 as part of Treasury Board's Service Improvement Initiative, will include questions regarding the accessibility and quality of services offered in both official languages by Client Services Offices across Canada.</p> <p>✓ A follow-up report and action plan will be prepared during the fall/winter of 2003/2004.</p>
<p>✓ Improve the management of the Commission through undertaking a capacity check, and developing and implementing action plans to address any weaknesses it may reveal</p>	<p>✓ Modern Comptrollership Committee formed in December 2002.</p> <p>✓ Initial steps were taken in June 2003 to develop a work plan with the consultant assigned by Treasury Board.</p> <p>✓ The CRTC capacity assessment to be conducted in the fall of 2003.</p> <p>✓ Action plans and implementation strategies will then be developed during the winter/spring of 2003-2004.</p>

## Appendix B: Financial Information & Summary Tables

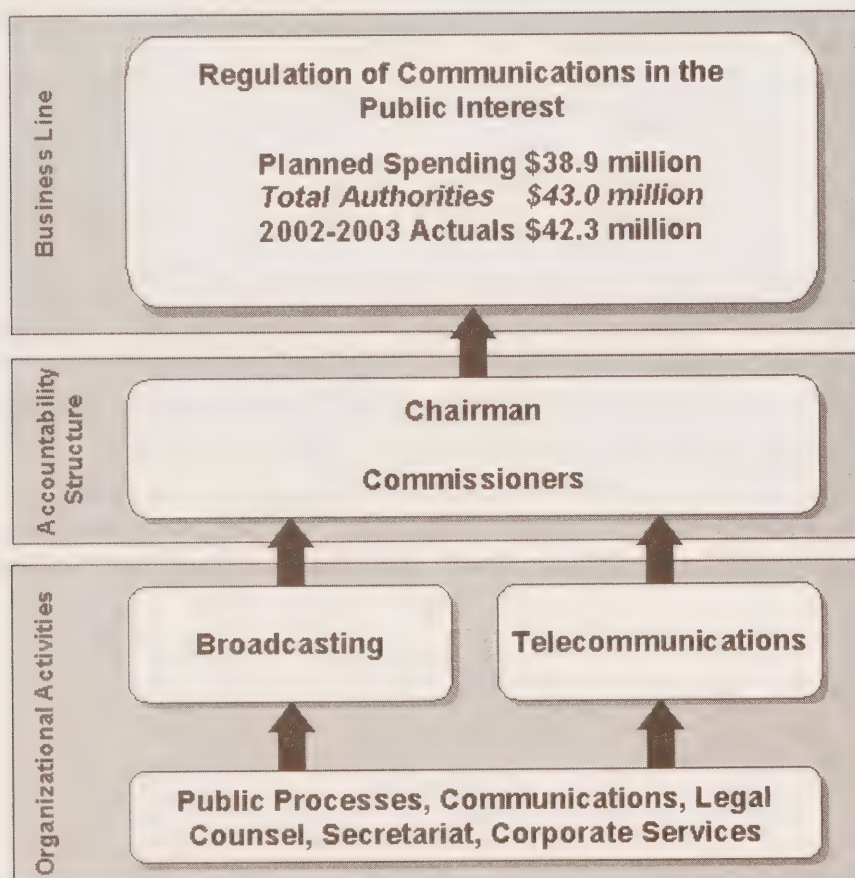
### Crosswalk Table

In its 2000 Planning, Reporting and Accountability Structure (PRAS), the CRTC adopted one business line, Regulation of Communication in the Public Interest. The crosswalk table below illustrates the change; the remaining financial tables, where appropriate, report on only one business line.

Business Lines	Business Line	
<b>Canada's Voices</b> Planned Spending Total Authorities <b>2000-2001 Actuals</b>	<b>Regulation of Communication in the Public Interest</b>	
<b>Choices for Canadians</b> Planned Spending Total Authorities <b>2000-2001 Actuals</b>	Planned Spending Total Authorities <b>2001-2002 Actuals</b>	Planned Spending Total Authorities <b>2002-2003 Actuals</b>

A graphical representation of the accountability and activity structure, including resource levels, is noted below.

### CRTC Accountability Activity Structure





## Financial Summary Tables

**Table 1: Summary of Voted Appropriations**

**Table 2: Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending**

**Table 3: Historical Comparison of Total Planned Versus Actual Spending by Business Line**

**Table 4: Crosswalk between Strategic Outcomes and Business Line**

**Table 5: Respendable and Non-Respendable Revenues**

**Table 6: External Charging Information**

**Table 1: Summary of Voted Appropriations**

Financial Requirements by Authority – (\$ millions)				
Vote	Canadian Radio- television and Telecommunications Commission	2002-2003		
		Total Planned Spending	Total Authorities	Total Actual Spending
50	Program expenditures	2.5	4.3	3.6
(S)	Contribution to employee benefit plans	5.2	5.7	5.7
	<b>Total CRTC</b>	<b>7.7</b>	<b>10.0</b>	<b>9.3</b>

Table 1 provides information regarding that portion of the Commission's budget that is funded through appropriations. The total of \$9.3 million includes \$5.7 million in costs related to Employee Benefit Plans and \$3.6 million in program expenditures (\$2.4 million in temporary funding that is not recoverable from CRTC fee payers and \$1.2 million related to approved salary increases as well as maternity and severance payments).



**Table 2: Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending**

The total cost of the CRTC is funded by a combination of appropriations and spendable revenue recovered from the broadcasting and telecommunications industries (for more information on the CRTC's cost recovery methodology, please see *Explanation of Revenue*). The CRTC's total authorities, or its approved Treasury Board funding level, for 2002-2003 totalled \$43.0 million. The Commission's actual expenditures for the year totalled \$42.3 million.

<b>Planned versus Actual Spending (\$ millions)</b>			
	<b>2002-2003</b>		
<b>Business Line: Regulation of Communication in the Public Interest</b>	<b>Total Planned Spending</b>	<b>Total Authorities</b>	<b>Total Actual Spending</b>
<b>Full time equivalents*</b>	401	421	<b>415</b>
<b>Operating</b>	38.9	43.0	<b>42.3</b>
<b>Capital</b>	-	-	-
<b>Grants &amp; Contributions</b>	-	-	-
<b>Total Gross Expenditures</b>	38.9	43.0	<b>42.3</b>
<b>Less: Spendable Revenue</b>	31.2	33.0	<b>33.0</b>
<b>Total Net Expenditures</b>	7.7	10.0	<b>9.3</b>
<b>Other Revenue and Expenditures</b>	-	-	-
<b>Non-Spendable Revenue</b>	(102.0)	(103.4)	<b>(103.4)</b>
<b>Cost of Services Provided By Other Departments</b>	14.3	15.0	<b>15.0</b>
<b>Net Cost of Program**</b>	(80.0)	(78.4)	<b>(79.1)</b>

\* Full-time equivalents (FTEs) reflect the human resources that the CRTC uses to deliver its program and services. The number is based on a calculation that considers full-time, part-time, term and casual employment. The CRTC is no longer required to control the number of FTEs it may use. Rather, CRTC manages a personnel budget within its operating expenditures and has the latitude to manage as needed. This data is included for information purposes only.

\*\* Brackets indicate that the revenue received exceeds the gross costs of the program.

**Table 3: Historical Comparison of Total Planned versus Actual Spending by Business Line**

Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending (\$ millions)					
Business Lines	Actual 2000- 2001	Actual 2001- 2002	2002-2003		
			Total Planned Spending	Total Authorities	Total Actual Spending
Formerly Voices Choices	20.9 18.6				
Now Regulation of Communication in the Public Interest		41.6	38.9	43.0	<b>42.3</b>
<b>Total</b>	<b>39.5</b>	<b>41.6</b>	<b>38.9</b>	<b>43.0</b>	<b>42.3</b>

**Table 4: Crosswalk between Strategic Outcomes and Business Line**

Table 4 provides a summary of the amounts expended on each of the Commission's four strategic objectives for FY2002-2003. The amount expended and the number of full time equivalents (FTEs) employed in pursuit of each strategic objective are located in Section II of this report.

Crosswalk between Strategic Outcomes and Business Line (\$millions)					
Business Line	Strategic Outcomes				Total
	Cultural Prosperity	Social Prosperity	Economic Prosperity	Equity and Fairness	
<b>Regulation of Communication in the Public Interest</b>	13.0	10.4	12.1	6.8	<b>42.3</b>

**Table 5: Respendable and Non-Respendable Revenues**

Revenues (\$ millions) <sup>1</sup>					
<i>Respendable Revenue (note 1)</i>					
Business Lines	Actual 2000- 2001	Actual 2001- 2002	2002-2003 Planned Revenue	2002-2003 Total Authorities	Actual
Canada's Voices*	16.6				
Choices for Canadians**	13.5				
Regulation of Communication in the Public Interest					
Broadcasting Licence Fees – Part I		17.1	17.1	17.8	17.8
Telecommunications Fees		13.9	14.1	15.2	15.2
<b>Total Respendable Revenue</b>	<b>30.1</b>	<b>31.0</b>	<b>31.2</b>	<b>33.0</b>	<b>33.0</b>
<i>Non-Respendable Revenue (note 2)</i>					
Business Lines	Actual 2000- 2001	Actual 2001- 2002	2002-2003 Planned Revenue	2002-2003 Total Authorities	Actual
Canada's Voices*					
Part I	4.5				
Part II	83.7				
Choices for Canadians**	4.1				
Regulation of Communication in the Public Interest					
Broadcasting Licence Fees					
Part I		5.4	6.0	5.3	5.3
Part II		88.0	90.0	92.6	92.6
Telecommunication Fees		5.2	6.0	5.5	5.5
<b>Total Non-Respendable Revenue</b>	<b>92.3</b>	<b>98.6</b>	<b>102.0</b>	<b>103.4</b>	<b>103.4</b>
<b>Total Revenue</b>	<b>122.4</b>	<b>129.6</b>	<b>133.2</b>	<b>136.4</b>	<b>136.4</b>
* Broadcasting licence fees.					
** Telecommunications fees.					

Note 1: The CRTC retains respendable revenue to fund its operating budget.

Note 2: Non-respendable revenue for Part I broadcasting licence fees and CRTC telecommunications fees cover the costs incurred by other federal government departments for services (excluding Industry Canada spectrum management) rendered without charge to the CRTC as well as the statutory costs of employee benefit plans. Part II broadcasting fees are also considered to be non-respendable revenue. These revenues are credited to the Consolidated Revenue Fund.

<sup>1</sup> For further details regarding the CRTC's revenue, please see *Explanation of Revenues*, which follows.



**Table 6: External Charging Information**

External Charging Information							
Fee Activity	Fee Type	Fee Setting Authority	2002-03 Actual Revenue (\$000)	Estimated Full Cost to provide good or service (\$000)*	Consultation and Analysis	Service Standard	Performance Results
Telecom – communications regulatory activities	Regulatory Service (R)	Telecom-munications Act (Section 68)	\$20.7	\$22.1**	Full public consultation with each change to the telecom-munications fee regulations	n/a	n/a
Broadcasting regulatory activities	Regulatory Service (R)	Part I licence fee	\$23.1	\$24.5**			
	Right and Privilege (R&P) including Industry Canada Costs (\$10 M) for the management of the broadcasting spectrum	Broadcasting Act (Section 11)			Full public consultation with each change to the broadcasting licence fee regulations	n/a	n/a
		Part II licence fee	\$92.6				

\* The difference between estimated full cost and actual revenue represents temporary funding received to address workload pressures for FY 2002-2003 that was not recovered from broadcasting and telecommunications fee payers. Of this total, \$0.4 million pertains to EBP while \$2.4 million pertains to non-recoverable operating expenses.

\*\*As indicated in the 2003-2004 RPP, starting April 1, 2004 the CRTC will recover the full cost of its regulatory activities from the broadcasting and telecommunication industries.

Note: The BROADCASTING LICENCE FEE REGULATIONS and the TELECOMMUNICATIONS FEES REGULATIONS can be found on the CRTC web site at:

<http://www.crtc.gc.ca/eng/LEGAL/LICENCE.HTM> (i.e. broadcasting) and

<http://www.crtc.gc.ca/eng/LEGAL/TFEES.HTM> (i.e. telecommunications)

### **Dispute Resolution – Collection and Fee Assessment**

The CRTC's dispute resolution process regarding the assessment of broadcasting licence fees and telecommunications fees is summarized as follows:

- The first point of contact for fee payers concerning issues related to fee assessment or collection is the Commission's Assistant Director, Financial Operations and Licence Fee Processing followed by the Director Finance and Corporate Services. Fee payers may raise their concerns either by telephone conversation, e-mail or letter. To date the CRTC notes that the majority of fee payers concerns have been resolved at the staff level.



- Where an issue cannot be satisfactorily resolved at the staff level, fee payers are requested to document the nature of their concern in writing and submit it to the CRTC's Secretary General for formal consideration. Responses to all such letters would be provided by CRTC.

### ***Explanation of Revenue***

The CRTC collects fees under the authority of the *Broadcasting Act* and *Telecommunications Act* and the regulations made pursuant to these Acts, namely the *Broadcasting Licence Fee Regulations, 1997* and the *Telecommunications Fee Regulations, 1995*. For fiscal year 2002-2003:

- ✓ CRTC Part I broadcasting licence fees were \$23.1 million (\$17.8 million spendable and \$5.3 million non-spendable revenue);
- ✓ CRTC Part II broadcasting licence fees were \$92.6 million; and
- ✓ CRTC telecommunications fees were \$20.7 million (\$15.2 million spendable and \$5.5 million non-spendable revenue). The \$20.7 million total includes an adjustment of \$0.7 million in deferred revenue received in FY 2001-2002 but recognized as revenue in FY 2002-2003.

### ***Broadcasting Licence Fees***

Section 11 of the *Broadcasting Act* empowers the Commission to make regulations respecting licence fees. These regulations apply to all licensees other than those classes of undertakings specifically exempted under section 2 of the fee regulations. Every licensee subject to the regulations is required to pay a Part I and a Part II licence fee to the Commission annually. For 2002-2003 the CRTC collected a total of \$115.7 million from broadcasting undertakings (\$23.1 million in Part I fees and \$92.6 million in Part II fees).

The Part I fee is based on the broadcasting regulatory costs incurred each year by the Commission and other federal departments or agencies, excluding spectrum management costs, and is equal to the aggregate of:

- ✓ the costs of the Commission's broadcasting activity;
- ✓ the share of the costs of the Commission's administrative activities that is attributable to its broadcasting activity; and
- ✓ the other costs included in the net cost of the Commission's program attributable to its broadcasting activities, excluding the costs of regulating the broadcasting spectrum.

The estimated total broadcasting regulatory costs of the Commission are set out in the Commission's Expenditure Plan published in Part III of the Estimates of the Government of Canada (i.e. Part III Report on Plans and Priorities). There is an annual adjustment amount to the Part I fee to adjust estimated costs to actual expenditures. Any excess fees or shortfalls are credited or charged to the licensee in the following year's invoice.

The Part II fee is calculated at 1.365% of a licensee's gross revenue derived from broadcasting activities in excess of an applicable exemption limit. The CRTC collects the Part II fees on behalf of the government, with all revenues collected being deposited to the Government of Canada's Consolidated Revenue Fund (CRF). Consistent with the policy objectives outlined in the government's *Cost Recovery and Charging Policy* (1997) and as explained in the 1999 roundtable consultation with broadcasting fee payers the rationale for assessing this fee is three-fold:

- ✓ to earn a fair return for the Canadian public for access to, or exploitation of, a publicly owned or controlled resource (i.e. broadcasters use of the broadcasting spectrum);
- ✓ to recover Industry Canada costs associated with the management of the broadcasting spectrum; and
- ✓ to represent the privilege of holding a broadcasting licence for commercial benefit.

### ***Telecommunications Fees***

Section 68 of the *Telecommunications Act* sets out the authority for collecting telecommunications fees from carriers that the Commission regulates. Each company that files tariffs must pay fees based on its operating revenue, as a percentage of the revenue of all the carriers that file tariffs. For 2002-2003, the CRTC collected \$20.7 million in telecommunications fees.

The annual fees the CRTC collects is equal to the aggregate of:

- ✓ the cost of the Commission's telecommunications activity;
- ✓ the share of the costs of the administrative activities that is attributable to its telecommunications activity; and
- ✓ the other costs included in the net cost of the Commission's program attributable to its telecommunications activity.

The estimated total telecommunications regulatory costs of the Commission are set out in the Commission's Expenditure Plan published in Part III of the Estimates of the Government of Canada (i.e., Part III Report on Plans and Priorities). There is an annual adjustment amount to the telecommunications fees to adjust estimated costs to actual expenditures. Any excess fees or shortfalls are credited or charged to the carriers in a following year's invoice.

## Appendix C: CRTC Members and Offices

<b>CRTC Members</b>		
Chairperson	<i>Charles Dalfen</i>	(819) 997-3430
Vice-Chairperson, Broadcasting	<i>Andrée Wylie</i>	(819) 994-0870
Vice-Chairman, Telecommunications	<i>David Colville*</i>	(819) 997-8766
	<i>(Atlantic)</i>	(902) 426-7998
Commissioner	<i>Andrew Cardozo</i>	(819) 997-4330
Commissioner	<i>Joan Pennefather</i>	(819) 953-7882
Commissioner	<i>Jean-Marc Demers</i>	(819) 997-4206
Commissioner	<i>Stuart Langford</i>	(819) 953-2935
Commissioner	<i>Barbara Cram*</i>	(819) 997-4485
	<i>(Manitoba/Saskatchewan)</i>	(306) 780-3423
Commissioner	<i>Andrée Noël*</i>	(819) 997-3831
	<i>(Québec)</i>	(514) 761-3550
Commissioner	<i>Ronald D. Williams*</i>	(819) 953-0435
	<i>(Alberta/Northwest Territories)</i>	(780) 495-4544
Commissioner	<i>Cindy Grauer*</i>	(819) 997-9411
	<i>(B.C./Yukon)</i>	(604) 666-2914

\* These commissioners also have regional responsibilities.

<b>Client Services – Central Office Telephone (Toll-Free)</b>		<b>1-877-249-CRTC (2782)</b>
Client Services		(819) 997-0313
Public Examination Room		(819) 997-2429
Access to Information and Privacy		(819) 994-5366
Library		(819) 997-4484
TDD (Toll-Free)		1-877-909-2782
Media Relations		(819) 997-9403
<b>Fax Numbers</b>		
General		(819) 994-0218
Communications		(819) 997-4245
Finance and Corporate Services		(819) 953-5107
General Counsel		(819) 953-0589
Human Resources Information		(819) 953-5107
<b>Electronic Access</b>		
Internet		<a href="http://www.crtc.gc.ca">http://www.crtc.gc.ca</a>
E-mail		<a href="mailto:info@crtc.gc.ca">info@crtc.gc.ca</a>



<b>Our Offices</b>	
<p><b>Central Office</b>  Les Terrasses de la Chaudière  Central Building  1 Promenade du Portage  Gatineau, Quebec  J8X 4B1</p> <p>Tel: (819) 997-0313  Fax: (819) 994-0218  TDD: 1-877-909-2782</p> <p><b>Mailing address:</b>  CRTC  Ottawa, Ontario  K1A 0N2</p>	<p><b>In Ontario</b>  55 St. Clair Avenue East  6<sup>th</sup> Floor, Room 624  Toronto, Ontario  M4T 1M2</p> <p>Tel: (416) 952-9096  Fax: (416) 954-6343</p>
<p><b>In Nova Scotia</b>  Metropolitan Place  99 Wyse Road  Suite 1410  Dartmouth, Nova Scotia  B3A 4S5</p> <p>Tel: (902) 426-7997  Fax: (902) 426-2721  TDD: (902) 426-6997</p>	<p><b>In Saskatchewan</b>  Cornwall Professional Bldg.  2125-11<sup>th</sup> Avenue  Suite 103  Regina, Saskatchewan  S4P 3X3</p> <p>Tel: (306) 780-3422  Fax: (306) 780-3319</p>
<p><b>In Quebec</b>  405 de Maisonneuve blvd. East  Suite B2300  Montréal, Quebec  H2L 4J5</p> <p>Tel: (514) 283-6607  Fax: (514) 283-3689</p>	<p><b>In Alberta</b>  Standard Life Centre  10405 Jasper Avenue, Suite 520  Edmonton, Alberta  T5J 3N4</p> <p>Tel: (780) 495-3224  Fax: (780) 495-3214</p>
<p><b>In Manitoba</b>  275 Portage Avenue  Suite 1810  Winnipeg, Manitoba  R3B 2B3</p> <p>Tel: (204) 983-6306  Fax: (204) 983-6317  TDD: (204) 983-8274</p>	<p><b>In British Columbia</b>  530-580 Hornby Street  Suite 530  Vancouver, B.C.  V6C 3B6</p> <p>Tel: (604) 666-2111  Fax: (604) 666-8322  TDD: (604) 666-0778</p>



## **Appendix D: Legislation, Directions and Associated Regulations**

---

### ***Statutes***

<i>Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act</i>	R.S.C. 1985, c. C-22, as amended
<i>Broadcasting Act</i>	S.C. 1991, c. 11, as amended
<i>Telecommunications Act</i>	S.C. 1993, c. 38, as amended

### ***Directions, Regulations and Rules of Procedure***

<i>Direction to the CRTC (Ineligibility of Non-Canadians)</i>	
<i>Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licences)</i>	
<i>CRTC Rules of Procedure</i>	
<i>Broadcasting Information Regulations, 1993</i>	
<i>Broadcasting Licence Fee Regulations, 1997</i>	
<i>Broadcasting Distribution Regulations</i>	
<i>Pay Television Regulations, 1990</i>	
<i>Radio Regulations, 1986</i>	
<i>Specialty Service Regulations, 1990</i>	
<i>Television Broadcasting Regulations, 1987</i>	
<i>CRTC Tariff Regulations</i>	
<i>CRTC Telecommunications Rules of Procedure</i>	
<i>Telecommunications Fee Regulations, 1995</i>	
<i>Canadian Telecommunications Common Carrier Ownership and Control Regulations</i>	











**Lois**

Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et  
des télécommunications canadiennes  
Loi sur la radiodiffusion  
Loi sur les télécommunications  
R.S.C. 1985, c. C-22, modifiée  
S.C. 1991, c. 11, modifiée  
S.C. 1993, c. 38, modifiée

**Instructions, Règlements et règles de procédure**  
Instructions au CRTC (Inadmissibilité de non-canadiens)  
Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion)  
Règles de procédure du CRTC  
Règlement de 1993 sur les renseignements relatifs à la radiodiffusion  
Règlement de 1997 sur les droits de licence de radiodiffusion  
Règlement sur la distribution de radiodiffusion  
Règlement de 1990 sur la télévision payante  
Règlement de 1986 sur la radio  
Règlement de 1990 sur les services spécialisés  
Règlement de 1987 sur la télédiffusion  
Règlement du CRTC sur les tarifs  
Règles de procédure du CRTC en matière de télécommunications  
Règlement de 1995 sur les droits de télécommunications  
Règlement sur la propriété et le contrôle des entreprises de télécommunications canadiennes

Nos bureaux		
Administration centrale	Les Terrasses de la Chaudière Édifice central 1, Promenade du Portage Gatineau (Québec) J8X 4B1	Téléphone : (819) 997-0313 Télécopieur : (819) 994-0218 ATME : 1-877-909-2782
Adresse postale:	CRTC Ottawa (Ontario) K1A 0N2	
En Nouvelle-Écosse	Place Métropolitain 99, chemin Wyse Bureau 1410 Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5	Téléphone : (902) 426-7997 Télécopieur : (902) 426-2721 ATME : (902) 426-6997
En Saskatchewan	Édifice Professionnel Cornwall 2125, 11 <sup>ème</sup> avenue Bureau 103 Regina (Saskatchewan) S4P 3X3	Téléphone : (306) 780-3422 Télécopieur : (306) 780-3319
En Alberta	Centre Standard Life 10405, avenue Jasper, Bureau 520 Edmonton (Alberta) T5J 3N4	Téléphone : (780) 495-3224 Télécopieur : (780) 495-3214
Au Québec	405, boulevard de Maisonneuve est Bureau B2300 Montréal (Québec) H2L 4J5	Téléphone : (514) 283-6607 Télécopieur : (514) 283-3689
Au Manitoba	275, avenue Portage Bureau 1810 Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3	Téléphone : (204) 983-6306 Télécopieur : (204) 983-6317 ATME : (204) 983-8274
En Colombie-Britannique	530-580, rue Hornby Bureau 530 Vancouver (C.-B.) V6C 3B6	Téléphone : (604) 666-2111 Télécopieur : (604) 666-8322 ATME : (604) 666-0778

Membres du CRTC		
Président	Charles Dalfen	(819) 997-3430
Vice-présidente, Radiodiffusion	Andrée Wylie	(819) 994-0870
Vice-président, Télécommunications	David Colville*	(819) 997-8766
	(Atlantique)	(902) 426-7998
Conseiller	Andrew Cardozo	(819) 997-4330
Conseiller	Joan Pennefather	(819) 953-7882
Conseiller	Jean-Marc Demers	(819) 997-4206
Conseiller	Stuart Langford	(819) 953-2935
Conseiller	Barbara Cram*	(819) 997-4485
	(Manitoba/Saskatchewan)	(306) 780-3423
Conseiller	Andrée Noël*	(819) 997-3831
	(Québec)	(514) 761-3550
Conseiller	Ronald D. Williams*	(819) 953-0435
	(Alberta/Territoires du Nord-Ouest)	(780) 495-4544
Conseiller	Cindy Grauer*	(819) 997-9411
	(C.-B./Yukon)	(604) 666-2914

\* Ces conseillers ont aussi des responsabilités régionales.

Services à la clientèle – Bureau central	
Numéro sans frais	1-877-249-CRTC (2782)
Services à la clientèle	(819) 997-0313
Salle d'examen publique	(819) 997-2429
Accès à l'information et protection des renseignements personnels	(819) 994-5366
Bibliothèque	(819) 997-4484
ATME (sans frais)	1-877-909-2782
Relations avec les médias	(819) 997-9403
Télécopieur	
Général	(819) 994-0218
Communications	(819) 997-4245
Finances et services intégrés	(819) 953-5107
Chef du contenu	(819) 953-0589
Ressources humaines	(819) 953-5107
Accès électronique	
Internet	<a href="http://www.crtc.gc.ca">http://www.crtc.gc.ca</a>
Courriel	<a href="mailto:info@crtc.gc.ca">info@crtc.gc.ca</a>



Le coût total estimatif de la radiodiffusion est énoncé dans le Plan des dépenses du Conseil publié dans la Partie III du Budget des dépenses du Canada (Partie III, Rapport sur les plans et les priorités). Le Conseil calcule le rajustement annuel des coûts de la Partie I, d'après la différence entre le coût total estimatif et le coût réel de la réglementation du Conseil. Le rajustement annuel est porté au débit ou au crédit du titulaire lors de la facturation de l'année suivante.

La partie II des droits de licence s'élève à 1,365 % de l'excédent des recettes brutes provenant des activités de radiodiffusion sur la franchise applicable. Le CRTC perçoit les droits de la partie II au nom du gouvernement, toutes les recettes perçues étant déposées au Trésor. Conformément aux objectifs énoncés dans la *Politique sur le recouvrement des coûts et la tarification* (1997) et comme il a été expliqué lors de la table ronde de 1999 avec les entreprises payant des droits de radiodiffusion, le calcul de ce droit se justifie comme suit :

- ✓ obtenir un rendement équitable pour les Canadiens pour l'accès à une ressource publique et pour son exploitation (les radiodiffuseurs utilisent le spectre de radiodiffusion);
- ✓ recouvrer les frais de Industrie Canada associés à la gestion du spectre de radiodiffusion;
- ✓ représenter le privilège de détenir une licence de radiodiffusion à des fins commerciales.

### ***Droits de télécommunications***

L'article 68 de la *Loi sur les télécommunications* établit la formule de perception des droits de télécommunications perçus par le Conseil auprès des entreprises qu'il réglemente. Chaque entreprise qui dépose une tarification doit payer des droits basés sur le rapport entre ses recettes d'exploitation et l'ensemble des recettes de toutes les entreprises canadiennes ayant déposé une tarification. Pour 2002-2003, le Conseil a perçu 20,7 millions de dollars en droits de télécommunications.

Les droits perçus annuellement par le CRTC sont égaux à la somme :

- ✓ des frais de l'activité Télécommunications du Conseil;
- ✓ de la part des frais des activités administratives du Conseil qui est attribuable à l'activité Télécommunications;
- ✓ des autres frais entrant dans le calcul du coût net du programme du Conseil qui est attribuable à son activité Télécommunications.

Le coût total estimatif de la réglementation des télécommunications est énoncé dans le Plan de dépenses du Conseil publié dans la Partie III du Budget des dépenses du gouvernement du Canada (Partie III, Rapport sur les plans et les priorités). Le Conseil calcule le rajustement annuel des droits de télécommunications, d'après la différence entre le coût total estimatif et les dépenses réelles. Le rajustement annuel est porté au débit ou au crédit du titulaire lors de la facturation de l'année suivante.

## Explication des recettes

- Le CRTC perçoit des droits en vertu de la *Loi sur la radiodiffusion* et de la *Loi sur les télécommunications* ainsi que des règlements y afférent, à savoir le *Règlement sur les droits de licence de radiodiffusion de 1997* et le *Règlement de 1995 sur les droits de télécommunications*. Pour l'exercice 2002-2003 :
- Si un problème ne peut être résolu par le personnel du CRTC, les payeurs de droits doivent alors soumettre par écrit toute la documentation permettant d'étayer leur préoccupation à la Secrétaire générale du CRTC qui la mettra à l'étude. Le CRTC répond par écrit à toutes les lettres portant sur ce type de sujets.

## Droits de licence de radiodiffusion

- L'article 11 de la *Loi sur la radiodiffusion* autorise le Conseil à réglementer les droits de licence. Ce règlement s'applique à toutes les titulaires autres que les classes d'entreprises spécifiquement exemptées dans l'article 2 du règlement sur les droits. Chaque titulaire visée doit verser annuellement au Conseil les droits de licence de la partie I et de la partie II. Pour 2002-2003, le CRTC a perçu un total de 1 15,7 millions de dollars auprès des entreprises de radiodiffusion (23,1 millions de dollars en partie I et 92,6 millions de dollars en partie II).
- Les droits de licence de radiodiffusion de la Partie I se sont élevés à 23,1 millions de dollars (17,8 millions de dollars de recettes disponibles et 5,3 millions de dollars de recettes non disponibles);
- Les droits de licence de radiodiffusion de la Partie II se sont élevés à 92,6 millions de dollars;
- Les droits de télécommunications se sont élevés à 20,7 millions de dollars (15,2 millions de dollars de recettes disponibles et 5,5 millions de dollars de recettes non disponibles). Le total de 20,7 millions de dollars inclut un ajustement de 0,7 millions de dollars en revenus différés pour l'exercice financier 2001-2002 mais comptabilisées comme recettes pour l'exercice financier 2002-2003.

- Les droits de la partie I sont basés sur le coût total estimatif pour l'exercice en cours de la réglementation de la radiodiffusion par le Conseil et d'autres ministères fédéraux ou agences, excluant des dépenses de gestion du spectre. Ce coût total est égal à la somme de ce qui suit :
- ✓ les frais de l'activité Radiodiffusion du Conseil;
  - ✓ la part des frais attribuables aux activités administratives du Conseil dans le cadre de l'activité Radiodiffusion du Conseil;
  - ✓ les autres coûts entrant dans le calcul du coût net du programme du Conseil dans le cadre de l'activité Radiodiffusion, à l'exclusion des coûts de réglementation du spectre de la radiodiffusion.



Information sur les frais d'utilisation externe

Activité d'imposition de frais	Activités réglementaires des télécommunications	Service de réglementation (R)	Loi sur les Télécommunications (Article 68)	20,7\$	22,1\$**	Pleine consultation publique à chaque modification des droits en télécommunication	s/o	s/o	Résultat sur le rendement
Type de frais	Service de réglementation (R)	Loi sur les Télécommunications (Article 68)	Pouvoir d'établissement des frais	Recettes réelles 2002-03 (\$000)	Coût total prévu pour le bien le service (\$000*)	Consultation et analyse	Norme de service		
Activités réglementaires en radiodiffusion	Service de réglementation (R)	Droit de licence de la Partie I	Droits de licence de la Partie II	23,1\$	24,5\$**	Pleine consultation publique à chaque modification du Règlement sur les droits de licence de radiodiffusion	s/o	s/o	
	Droits et privilèges (D&P) dont les coûts d'industrie Canada pour la gestion du spectre de radiodiffusion	Loi sur la radiodiffusion (Article 11)		92,6\$					

\* La différence entre l'estimation des coûts totaux et les recettes réelles représente le financement temporaire reçu pour faire face aux pressions de la charge de travail de l'exercice financier 2002-2003 qui ne sont pas recouvrables auprès des entreprises de radiodiffusion et de télécommunications payant des droits au CRTC. De ce total, la somme de 0,4 million fait partie des RAS alors que 2,4 millions de dollars font partie des dépenses d'exploitation non recouvrables.

\*\* Tel qu'indiqué dans le Rapport sur les plans et les priorités 2003-2004, à compter du 1<sup>er</sup> avril 2004, le CRTC recouvrera le coût total de ses activités de réglementation auprès des industries de radiodiffusion et des télécommunications.

Note : Le Règlement sur les droits de licence de radiodiffusion et le Règlement sur les droits de télécommunications peuvent être consultés sur le site Web du CRTC à :

<http://www.crtc.gc.ca/frn/LEGAL/LICENCE.HTM> (radiodiffusion) et <http://www.crtc.gc.ca/frn/LEGAL/TFEES.HTM> (télécommunications)

## Règlement des différends – évaluation des droits et des tarifs

Le processus de règlement des litiges du CRTC concernant l'évaluation des droits de licence de radiodiffusion et des tarifs de télécommunications se résume de la façon suivante :

- Pour les payeurs de droits, la première personne à contacter concernant toute question d'évaluation ou de paiement des droits est le Directeur adjoint, Opérations financières & traitement des droits de licences puis ensuite le Directeur des finances et des services intégrés. Les payeurs de droits peuvent faire part de leurs préoccupations par téléphone,

**Tableau 5: Recettes disponibles et non disponibles**

Recettes (en millions de dollars) <sup>1</sup>						
Recettes disponibles (note 1)						
Secteurs d'activité	Dépenses réelles 2000-2001	Dépenses réelles 2001-2002	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles	2002-2003
Pluralités des voix canadiennes*	16,6					
Des choix variés pour les canadiens**						
Réglementation de la communication dans l'intérêt public						
Droits de licence de radiodiffusion – Partie I		17,1	17,1	17,8	17,8	
Droits de télécommunications		13,9	14,1	15,2	15,2	
Total des recettes disponibles	30,1	31,0	31,2	33,0	33,0	
Recettes non disponibles (note 2)						
Secteurs d'activité	Dépenses réelles 2000-2001	Dépenses réelles 2001-2002	Recettes prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles	2002-2003
Pluralité des voix canadiennes*	4,5					
Partie I						
Partie II	83,7					
Des choix variés pour les Canadiens**		4,1				
Réglementation de la communication dans l'intérêt public						
Droits de licence de radiodiffusion – Partie I		5,4	6,0	5,3	5,3	
Partie II		88,0	90,0	92,6	92,6	
Droits de télécommunications		5,2	6,0	5,5	5,5	
Total des recettes non disponibles	92,3	98,6	102,0	103,4	103,4	
Total des recettes	122,4	129,6	133,2	136,4	136,4	
** Droits de licence de radiodiffusion.						
* Droits de télécommunications.						

Note 1 : Le CRTC retient ses recettes disponibles pour financer son budget de fonctionnement.  
 Note 2 : Les recettes non disponibles des droits de licence de radiodiffusion de la partie I et les droits de télécommunications du CRTC couvrent les coûts engagés par les autres ministères fédéraux pour des services (à l'exclusion de la gestion du spectre d'Industrie Canada) rendus sans frais pour le CRTC ainsi que les coûts associés aux régimes d'avantages sociaux des employés. Les droits de licence de radiodiffusion, partie II, sont également considérés comme non-disponibles. Ces recettes sont portées au Trésor.

<sup>1</sup> Pour tout renseignement supplémentaire concernant les recettes du CRTC veuillez consulter la section *Explication des recettes*.



Tableau 3: Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles (en millions de dollars)					
Secteurs d'activité	Dépenses réelles		Dépenses prévues		2002-2003
	2000-2001	2001-2002	2000-2001	2001-2002	
Anciennement					
Voix	20,9				
Choix	18,6				
Maintenant					
Réglementation de la communication	-	41,6	38,9	43,0	42,3
dans l'intérêt public					
Total	39,5	41,6	38,9	43,0	42,3

Tableau 4 : Comparaison entre les objectifs stratégiques et le secteur d'activité

Le tableau 4 contient un sommaire des montants dépensés pour chacun des quatre objectifs stratégiques pendant l'exercice 2002-2003. Le montant dépensé et le nombre d'équivalents temps plein (ETP) employés pour atteindre chaque objectif stratégique sont indiqués dans la Section II de ce rapport.

Comparaison entre les objectifs stratégiques et le secteur d'activité (en millions de dollars)					
Secteur d'activité	Résultats stratégiques		Prosperité sociale	Prosperité économique	Équité et justice
	Prosperité culturelle	Prosperité sociale	Prosperité économique	Équité et justice	Total
Réglementation de la communication dans l'intérêt public	13,0	10,4	12,1	6,8	42,3

Tableau 2: Comparaison des dépenses prévues et des dépenses réelles

Le coût total du CRTC est financé par une combinaison de crédits et de recettes disponibles recouvrés auprès des industries de radiodiffusion et de télécommunications (pour plus de renseignements sur la méthode de recouvrement des coûts du CRTC, veuillez voir *Explication des recettes*). Les autorisations totales du CRTC, ou son niveau de financement approuvé par le Conseil du Trésor, pour 2002-2003 se sont élevées à 43,0 millions de dollars. Les dépenses réelles du Conseil pour l'année se sont élevées à 42,3 millions de dollars.

Comparaison des dépenses prévues et des dépenses réelles (en millions de dollars)			
2002-2003			
Secteur d'activité : Réglementation de la communication dans l'intérêt public	Dépenses prévues	Autorisations totales	Total des dépenses
Équivalents temps plein*	401	421	415
Exploitation	38,9	43,0	42,3
Capital	-	-	-
Subventions et contributions	-	-	-
Total des dépenses brutes	38,9	43,0	42,3
Moins: les recettes disponibles	31,2	33,0	33,0
Dépenses totales nettes	7,7	10,0	9,3
Autres recettes et dépenses	-	-	-
Recettes non-disponibles	(102,0)	(103,4)	(103,4)
Coût des services offerts par d'autres ministères	14,3	15,0	15,0
Coût net du programme**	(80,0)	(78,4)	(79,1)

\* Les équivalents temps plein (ETP) reflètent les ressources humaines nécessaires au CRTC pour offrir ses services et programmes. Ce nombre est basé sur un calcul qui tient compte des emplois à temps plein, à temps partiel, à terme et occasionnels. Le CRTC n'est plus tenu de contrôler le nombre des ETP qu'il utilise mais il doit par contre gérer le budget du personnel à l'intérieur de son budget d'exploitation et il a toute latitude pour le gérer selon ses besoins. Ces données sont présentées à titre purement informatif.

\*\* Les parenthèses indiquent que les recettes excèdent le coût brut du programme.

cessation d'emploi).

Exigences financières par autorisation – (en million de dollars)

**Tableau I : Sommaire des crédits approuvés**

Tableau 1 : Sommaire des crédits approuvés

Tableau 2 : Comparaison des dépenses prévues et des dépenses réelles

Tableau 3 : Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Tableau 4 : Comparaison entre les objectifs stratégiques et le secteur d'activité

Tableau 5 : Recettes disponibles et non disponibles

Tableau 6 : Information sur les frais d'utilisation externe



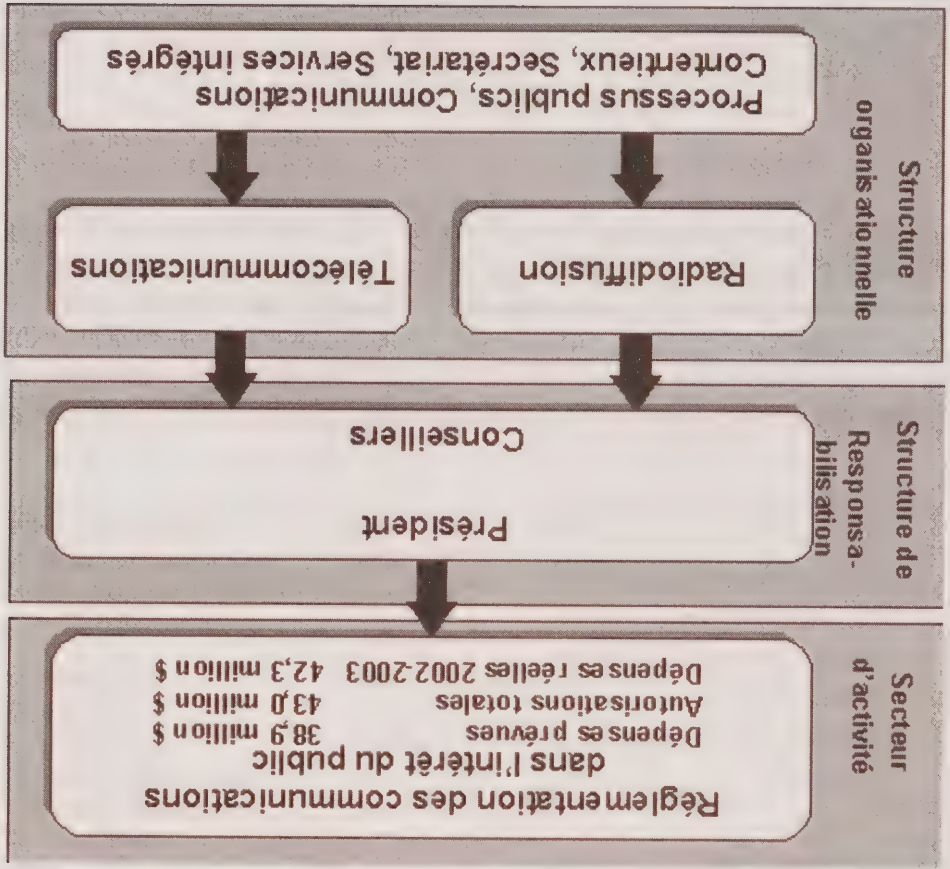
Tableau comparatif

Dans son Cadre de planification, de rapport et de responsabilisation (CPRR) de 2000, le CRTC a adopté un secteur d'activité, Réglementation de la communication dans l'intérêt public. Le tableau comparatif ci-dessous illustre ce changement; les autres tableaux financiers rendent compte, le cas échéant d'un seul secteur d'activité.

Secteurs d'activité	
<b>Secteurs d'activité</b>	<b>Réglementation de la communication dans l'intérêt public</b>
<b>Pluralité des voix canadiennes</b>	
Dépenses prévues	Dépenses prévues
Autorisations totales	Autorisations totales
Dépenses réelles 2000-2001	Dépenses réelles 2001-2002
Choix variés pour les canadiens	
Dépenses prévues	Dépenses prévues
Autorisations totales	Autorisations totales
Dépenses réelles 2000-2001	Dépenses réelles 2002-2003

Une représentation graphique de la structure d'activité et de responsabilisation incluant les niveaux de ressources est présentée ci-après

Structure d'activité et de responsabilisation du CRTC





<p>aux faiblesses éventuelles</p>	<p>✓ L'évaluation du CRTC se tiendra durant l'automne 2003.</p> <p>✓ À la suite de laquelle un plan d'actions et une planification stratégique seront développés au cours de la période hiver/printemps 2003-2004.</p>
---------------------------------------	--

<p>✓ Un comité sur le projet de gestion moderne a été formé en décembre 2002.</p> <p>✓ Des démarches initiales ont été prises en juin 2003 afin de développer un plan de travail avec le consultant nommé par le Conseil du Trésor.</p>	<p>✓ Améliorer la gestion du Conseil par une vérification de sa capacité puis par l'élaboration et la mise en oeuvre des plans d'action pour remédier</p>
<p>✓ Le sondage sera suivi d'un rapport sur les résultats de même que d'un plan d'action durant l'automne/hiver 2003-2004.</p> <p>✓ Ce prochain sondage qui se tiendra durant l'été 2003 est organisé conformément au programme d'amélioration de service du Conseil du Trésor et inclura des questions relatives à l'accessibilité et à la qualité du service offert dans les deux langues officielles dans tous nos bureaux à travers le Canada.</p> <p>✓ Durant 2002-2003, les membres du public qui ont contacté nos bureaux de service à la clientèle ont été recruté afin de participer à un sondage portant sur le degré de satisfaction de la clientèle de même que l'identification des secteurs nécessitant une amélioration ou des modifications.</p>	<p>✓ Améliorer le service à la population canadienne et s'engager dans la prestation de services axés sur les citoyens en organisant une enquête sur la satisfaction des Canadiens envers les services directs et sur les améliorations qu'ils souhaitent voir apporter en priorité; utiliser les résultats de l'enquête pour élaborer et mettre en oeuvre des plans d'action de manière à bonifier les services offerts à la population canadienne</p>
	<p>électronique de demande pour les compagnies et l'accès électronique à nos dossiers publics, fournir un service électronique de plaintes et d'enquêtes sur le site Web (<a href="http://www.crtc.gc.ca/">http://www.crtc.gc.ca/</a>), ainsi qu'améliorer l'information intéressant les consommateurs au moyen du site Web et par la participation à la passerelle d'information pour le consommateur canadien (<a href="http://www.consumerinfomation.ca/">http://www.consumerinfomation.ca/</a>)</p>

4.2	Ressources dédiées	6,8 millions de \$	65.3 ETP
-----	--------------------	--------------------	----------

4.3	Plans	4.4	Mesures prises
✓	Collaborer avec l'industrie et les groupes d'intérêt public par le truchement du Comité directeur du CRTC sur l'interconnexion (CDCI) et d'autres mécanismes de règlement des différends pour résoudre avec rapidité et efficacité les questions litigieuses	Activités continues par la participation à divers comités du CDCI et en contribuant à solutionner les différends par le truchement de son équipe de règlements de litiges.	
✓	Surveiller et améliorer les normes de service portant sur le traitement des demandes des entreprises de radiodiffusion et élaborer et mettre en oeuvre des normes de service portant sur le traitement des demandes des entreprises de télécommunications	<u>Rapport trimestriel sur les normes de service pour les demandes en radiodiffusion</u> <u>Rapport trimestriel sur les normes de service pour les demandes en télécommunications.</u>	
✓	Simplifier les processus pour être plus efficace et réduire le fardeau réglementaire à mesure que la concurrence s'accroît, tout en veillant à ce que des garanties réglementaires appropriées restent en place en l'absence de marchés totalement concurrentiels	<i>Le CRTC simplifie le processus de renouvellement des licences de radio, circulaire de radiodiffusion CRTC 2002-448, 7 juin 2002.</i> Tel que démontré dans ce rapport, plusieurs mesures ont été prises afin de réduire le fardeau réglementaire telles que la publication de nouvelles ordonnances d'exemption, les révisions des ordonnances actuelles et des cadres réglementaires (nouveaux et révisés).	
✓	Améliorer les capacités de communication électronique en se joignant au projet du gouvernement en direct, instaurer un processus	Les améliorations à notre site Web incluent l'introduction de <i>Formulaires de demande et formulaire d'intervention électroniques</i> , circulaire de radiodiffusion CRTC 2003-450, 3 mars 2003 et les formulaires électroniques du système de demandes à l'intention des compagnies de téléphonie.	

<p>✓</p> <p>Aborder les questions concernant l'accès aux infrastructures en vertu de la Loi sur la radiodiffusion et de la Loi sur les télécommunications en examinant un nombre croissant de demandes concernant les droits de passage et le câblage intérieur dans les édifices. Par exemple, le CRTC sollicite actuellement des observations sur un régime réglementaire équitable permettant d'offrir aux compagnies de téléphone et de câble l'accès aux bâtiments à logements multiples</p> <p>Tarif de location du câblage intérieur, avis public de radiodiffusion CRTC 2002-51, 3 septembre 2002.</p> <p>Fourniture de services de télécommunications aux clients d'immeubles à logements multiples, décision de télécom CRTC 2003-45, 30 juin 2003.</p>	<p>✓</p> <p>Etablir un cadre de surveillance pour analyser l'état de la concurrence dans les marchés des télécommunications canadiennes ainsi que le déploiement d'une infrastructure de pointe et rendre compte au Gouverneur en conseil, chaque année (C.P. 2000-1053)</p> <p>Deuxième Rapport à la gouverneure en conseil, état de la concurrence dans les marchés des télécommunications au Canada, mise en place et accessibilité de l'infrastructure et des services de télécommunication de pointe, 20 décembre 2002.</p>
---	--

#### 4. Résultats stratégiques : Équité et justice

Des processus du Conseil qui soient justes, transparents et efficaces.

##### 4.1 Objectifs stratégiques :

Le Conseil compte prendre les mesures nécessaires pour rendre ses processus publics encore plus crédibles et le lien entre ses processus et ses décisions encore plus transparents. Ces démarches offriront plus d'informations aux Canadiens tout en améliorant leur capacité de participation au processus du Conseil, et en leur inspirant une plus grande confiance dans ses décisions.



GT Group Telecom Services Corp. c. Aliant Telecom Inc. – contravention aux tarifs et infractions à la Loi sur les télécommunications, décision de télécom CRTC 2003-23, 10 avril 2003.	✓	Etablir des cadres stratégiques et régler les différends concernant les droits de passage, l'accès au câblage intérieur dans les édifices et les structures de soutènement	Ordonnance rendue en vertu de l'article 12(2) de la Loi sur la radiodiffusion en ce qui concerne Vidéotron liée et ses filiales, décision de radiodiffusion CRTC 2002-299, 9 octobre 2002.  Tarif de location du câblage intérieur, avis public de radiodiffusion CRTC 2002-51, 3 septembre 2002.  Plainte de Câble VDN inc. contre Vidéotron liée alléguant le défaut de Vidéotron de permettre l'accès à ses enceintes de services aux clients; contre-plainte de Vidéotron liée contre Câble VDN inc. alléguant l'entrée non autorisée de Câble VDN inc. dans ses enceintes de service aux clients, décision de radiodiffusion CRTC 2003-24, 24 janvier 2003.  Plainte de Câble VDN inc. contre Vidéotron liée dans laquelle elle allègue que Vidéotron liée a enfreint l'article 9 du Règlement sur la distribution de radiodiffusion, décision de radiodiffusion CRTC 2003-25, 24 janvier 2003.	✓	Examiner les fusions, les acquisitions et les transferts de propriété dans l'industrie de la radiodiffusion, surveiller leurs répercussions sur la structure de l'industrie et évaluer leur impact sur la diversité des choix dans les collectivités touchées
			Analyse et revue des observations reçues dans le cadre du processus public initié par Appel d'observations concernant l'accès aux immeubles à logements multiples, au câblage d'immeuble et aux câbles d'ascension, avis public de télécom CRTC 2000-124, 25 août 2000 (tel que modifié par Calendrier révisé des dépôts, avis public de télécom CRTC 2000-124-1, 21 septembre 2000 et Réouverture de l'instance amorcée par CRTC 2000-124, avis public de télécom CRTC 2000-124-2, 15 octobre 2001) conduisant à la publication de Fourniture de services de télécommunication aux clients d'immeubles à logements multiples, décision de télécom CRTC 2003-45, 30 juin 2003.  30 juin 2003.  Ordonnance rendue en vertu de l'article 12(2) de la Loi sur la radiodiffusion en ce qui concerne Vidéotron liée et ses filiales, décision de radiodiffusion CRTC 2002-299, 9 octobre 2002.  Tarif de location du câblage intérieur, avis public de radiodiffusion CRTC 2002-51, 3 septembre 2002.  Plainte de Câble VDN inc. contre Vidéotron liée alléguant le défaut de Vidéotron de permettre l'accès à ses enceintes de services aux clients; contre-plainte de Vidéotron liée contre Câble VDN inc. alléguant l'entrée non autorisée de Câble VDN inc. dans ses enceintes de service aux clients, décision de radiodiffusion CRTC 2003-24, 24 janvier 2003.  Plainte de Câble VDN inc. contre Vidéotron liée dans laquelle elle allègue que Vidéotron liée a enfreint l'article 9 du Règlement sur la distribution de radiodiffusion, décision de radiodiffusion CRTC 2003-25, 24 janvier 2003.		Durant la dernière année fiscale, un total de 252 demandes de propriété a été approuvé à travers le Canada. Acquisitions d'actif: 181 Transferts de contrôle: 49 Transactions mineures: 22

3.3 Plans	<p>✓ Surveiller et modifier les cadres réglementaires qui pourraient limiter la concurrence juste et soutenue et enlever les barrières qui nuisent à la transition vers un contexte concurrentiel de la téléphonie.</p>
3.4 Mesures prises	<p>Le CRTC approuve les frais révisés applicables aux commandes de service de lignes dégroupées pour Bell Canada, Alliant Telecom Inc. et MTS Communications Inc., décision de télécom CRTC 2002-11, 18 février 2002.</p> <p>Intervalle de service pour la fourniture de lignes dégroupées, décision de télécom CRTC 2002-68, 1 novembre 2002.</p> <p>Call-Net Entreprises inc. c. Bell Canada – respect des règles de reconquête, décision de télécom CRTC 2002-73, 4 décembre 2002.</p> <p>Mesures de protection à l'égard des affiliées des titulaires, groupements effectués par Bell Canada et questions connexes, décision de télécom CRTC 2002-76, 12 décembre 2002.</p> <p>Service provisoire d'accès au réseau numérique propre aux concurrents, décision de télécom CRTC 2002-78, 23 décembre 2002.</p>

3.2 Ressources dédiées	12,1 millions de \$	113,4 ETP
------------------------	---------------------	-----------

**3.1 Objectifs stratégiques :**

À mesure que la compétition et les pressions financières augmentent, la consolidation dans l'industrie est un fait. Les entreprises fusionnent entre-elles ou font l'acquisition d'autres entreprises afin de réaliser des économies et d'augmenter leur pouvoir d'achat. Dans un environnement économiquement où la loi du plus fort règne, le monopole demeure une menace très présente.

**3. Résultats stratégiques : Prospérité économique**

Une industrie des communications canadiennes concurrentielle et vigoureuse.

des zones d'appel local et questions connexes	<p>✓ Entamer une instance publique sur l'industrie du téléphone payant pour traiter de questions sociales comme l'accessibilité universelle aux services de télécommunications</p>
	<p>Accès au service de téléphones payants, avis public de télécom, CRTC 2002-6, 5 mai 2002.</p>

<p>✓ services aux personnes handicapées, la protection de la vie privée des consommateurs et le télémarketing; examiner les questions liées à l'alphabétisation des consommateurs et à l'abordabilité ainsi que surveiller la qualité des services offerts par les compagnies de téléphone</p>	<p>✓ Elaborer une stratégie concernant l'expansion du plan de numérotation nord-américain et continuer de surveiller la mise en oeuvre des nouveaux indicateurs régionaux, en collaboration avec la Commission fédérale des communications des États-Unis et d'autres organismes de réglementation</p> <p>✓ S'assurer que les Canadiens ont accès à des services de communication abordables et de haute qualité en terminant la mise en oeuvre des modifications apportées au régime de contribution qui subventionne les services résidentiels locaux dans les zones de desserte à coût élevé, et assurer une surveillance permanente du régime</p> <p>✓ Elaborer un cadre régissant l'élargissement</p>
<p>✓ Plus grande accessibilité aux médias substitués par les personnes aveugles, décision de télécom CRTC 2002-13, 8 mars 2002.</p> <p>Bell Canada – Nom et adresse de l'abonné, décision de télécom CRTC 2002-52, 30 août 2002.</p> <p>Saskatchewan Telecommunications – passage à la réglementation fédérale – rapports sur la qualité du service, décision de télécom CRTC 2002-53, 30 août 2002.</p> <p>Service 9-1-1 provincial évolué, Saskatchewan Telecommunications, décision de télécom, CRTC 2003-20, 26 mars 2003.</p>	<p>Plan de redressement de l'indicateur régional 519, décision de télécom CRTC 2002-25, 22 avril 2002.</p> <p>Report de la date de redressement de l'indicateur régional 514, décision de télécom CRTC 2003-6, 14 février 2003.</p> <p>Report des dates de redressement des indicateurs régionaux 613 et 819, décision de télécom CRTC 2003-10, 28 février 2003.</p>
<p>Nomination du gestionnaire du Fonds de contribution national, décision de télécom CRTC 2002-59, 24 septembre 2002.</p> <p>Frais et pourcentage des revenus définitifs pour 2002 et questions connexes, décision de télécom CRTC 2002-71, 22 novembre 2002.</p> <p>Procédures révisées relatives au régime de contribution fondé sur les revenus, décision de télécom CRTC 2003-8, 28 février 2003.</p>	<p>✓ Cadre régissant l'élargissement des zones d'appel local, décision de télécom CRTC 2002-56, 12 septembre 2002.</p>



			<p>✓ Appel d'observations – Projet de modifications au Règlement sur la distribution de radiodiffusion – Mise en place d'une approche régionale d'attribution de licence pour les entreprises de cablodistribution, avis public de radiodiffusion CRTC 2002-81, 23 décembre 2002.</p> <p>✓ Exemption des entreprises de distribution de radiodiffusion par câble desservant entre 2 000 et 6 000 abonnés, avis public de radiodiffusion CRTC 2003-23, 30 avril 2003.</p>
✓ Mettre en oeuvre et surveiller un nouveau cadre de réglementation de plafonnement des prix pour les grandes entreprises de télécommunications titulaires de même qu'adopter un régime de plafonnement des prix pour TELUS (Québec) et Télébec			<p>Cadre de réglementation applicable à la deuxième période de plafonnement des prix, décision de télécom CRTC 2002-34, 30 mai 2002.</p> <p>Mise en oeuvre de la réglementation des prix pour Télébec et TELUS Québec, décision de télécom CRTC 2002-43, 31 juillet 2002.</p>
✓ Approuver les plans d'amélioration des services des entreprises de télécommunications pour qu'ils répondent à l'objectif de service de base, surveiller la mise en oeuvre de ces plans et prendre des mesures, en cas de non-conformité	✓ Voir par exemple : ✓ Plan d'amélioration du service proposé par TELUS Communications (Québec) Inc., décision de télécom CRTC 2002-16, 19 mars 2002; ✓ Demande de service téléphonique présentée par la communauté de Fort Fitzgerald (Alberta), décision de télécom CRTC 2003-9, 28 février 2003; ou ✓ consulter notre site Web à l'adresse suivante : <a href="http://www.crtc.gc.ca/frn/décisions">http://www.crtc.gc.ca/frn/décisions</a>	✓ Publication de nombreuses décisions approuvant les plans de redressement de service.	
✓ Encourager la présence d'un marché concurrentiel et réglementer des questions comme l'abordabilité, l'assistance annuaire, le service 9-1-1, les	Cadre de réglementation applicable à la deuxième période de plafonnement des prix, décision de télécom CRTC 2002-34, 30 mai 2002.	Mise en oeuvre de la réglementation des prix pour Télébec et TELUS Québec, décision de télécom CRTC 2002-43, 31 juillet 2002.	



2.2 Ressources dédiées	10,4 millions de \$	91.8 ETP
------------------------	---------------------	----------

**2. Résultats Stratégiques : Prospérité sociale**  
 Accessibilité accrue à une grande variété de services de communications novateurs et de haute qualité, à des prix raisonnables qui satisfont les besoins du consommateur et reflètent ses valeurs;

## 2.1 Objectifs stratégiques :

Le Conseil priorisera l'accomplissement de la transition du mode analogique au mode numérique, la concurrence dans les marchés et l'accès pour les canadiens à des services de communications abordables.

2.3 Plans	✓	Elaborer et mettre en oeuvre une politique sur la télévision numérique et une politique sur la radionumérique afin de remplacer la politique provisoire sur la radio
2.4 Mesures prises	✓	<p>Politique d'attribution de licence visant à assurer le bon déroulement de la transition du mode analogique au mode numérique de la télédiffusion en direct, avis public de radiodiffusion CRTC 2002-31, 12 juin 2002.</p> <p>Appel d'observations sur un projet de politique cadre pour la distribution de services de télévision numérique, avis public de radiodiffusion CRTC 2002-32, 12 juin 2002.</p> <p>Appel d'observations sur les règles devant régir la distribution de services spécialisés au service de base des entreprises de cablodistribution entièrement numérisées, avis public de radiodiffusion CRTC 2002-48, 16 août 2002.</p>
	✓	<p>Modification de l'approche du Conseil concernant les entreprises de cablodistribution – projet d'exemption pour les systèmes de cablodistribution ayant moins de 2 000 abonnés et implantation d'un modèle d'attribution de licences régionales, avis public de radiodiffusion CRTC 2001-59, 29 mai 2001, conduisant à la publication de:</p> <p>Révocation des licences de petites entreprises de cablodistribution exemptées – diverses titulaires, décision de radiodiffusion CRTC 2002-88, 17 avril 2002.</p> <p>Ordonnance d'exemption relative aux entreprises de distribution de radiocommunication (EDRC), avis public de radiodiffusion CRTC 2002-45, 12 août 2002.</p> <p>Proposition de l'Association canadienne de télévision par câble (ACTC) visant à exempter les petites entreprises de cablodistribution – Appel d'observations, avis public de radiodiffusion CRTC 2002-62, 18 octobre 2002.</p>

	<p>sur le contenu adulte, diverses initiatives concernant la diversité culturelle et l'accès des personnes malentendantes et malvoyantes à la programmation</p>	<p>Travailler avec les Canadiens intéressés et l'industrie de la radiodiffusion pour que le système canadien de radiodiffusion reflète la diversité multiculturelle et multiraciale ainsi que la réalité autochtone du pays</p>	<p>Le Conseil a également reçu de la part des télédiffuseurs des rapports relatifs à leurs plans d'affaires spécifiques quant à leur responsabilité corporative, le reflet de la diversité dans leur programmation et la sollicitation d'une rétroaction efficace en provenance des auditeurs.</p> <p>Conformément à la requête du Conseil, les radiodiffuseurs ont soumis des rapports concernant leurs plans et activités relativement à l'équité en matière d'emploi et la représentation en ondes des quatre groupes désignés (les femmes, les autochtones, les personnes handicapées et les minorités visibles).</p> <p>Le Conseil a également reçu de la part des télédiffuseurs des rapports relatifs à leurs plans d'affaires spécifiques quant à leur responsabilité corporative, le reflet de la diversité dans leur programmation et la sollicitation d'une rétroaction efficace en provenance des auditeurs.</p>	<p>Surveiller les politiques concernant le contenu canadien, la dualité linguistique, la diversité culturelle, les voix régionales, la violence, les personnes handicapées, la protection de la vie privée, l'abordabilité et l'accessibilité aux services de communication</p>
		<p>Création et participation du Conseil dans un groupe de travail sur la diversité culturelle tel que contemplé dans <i>Représentation de la diversité culturelle à la télévision – création d'un groupe de travail réunissant des représentants de l'industrie et de la collectivité</i>, avis public de radiodiffusion CRTC 2001-88, 2 août 2001.</p> <p>Conformément à la requête du Conseil, les radiodiffuseurs ont soumis des rapports concernant leurs plans et activités relativement à l'équité en matière d'emploi et la représentation en ondes des quatre groupes désignés (les femmes, les autochtones, les personnes handicapées et les minorités visibles).</p> <p>Le Conseil a également reçu de la part des télédiffuseurs des rapports relatifs à leurs plans d'affaires spécifiques quant à leur responsabilité corporative, le reflet de la diversité dans leur programmation et la sollicitation d'une rétroaction efficace en provenance des auditeurs.</p>	<p>Troisième Rapport de surveillance de la politique sur la radiodiffusion, 20 novembre 2002.</p> <p>Deuxième Rapport à la gouverneure en conseil, état de la concurrence dans les marchés des télécommunications au Canada; mise en place et accessibilité de l'infrastructure et des services de télécommunication de pointe, 20 décembre 2002.</p>	

<p>✓ Favoriser la participation du public à la prise de décisions concernant les politiques sur le canal communautaire et la télévision de faible puissance de même que sur la télévision numérique et la radio de faible puissance</p>	<p>✓ Processus public amorcé par <i>Proposition de cadre stratégique pour les médias communautaires</i>, avis public de radiodiffusion, CRTC 2001-129, 21 Décembre 2001, conduisant à <i>Cadre stratégique pour les médias communautaires, canal communautaire, entreprises de programmation de télévision communautaire et radio de faible puissance</i>, avis public de radiodiffusion CRTC 2002-61, 10 Octobre 2002.</p> <p>✓ Révisions et analyse des observations reçues dans le cadre de : <i>Appel d'observations sur un projet de politique cadre pour la distribution de services de télévision numérique</i>, avis public de radiodiffusion CRTC 2002-32, 12 juin 2002.</p> <p>✓ <i>Appel d'observations sur les règles devant régir la distribution de services spécialisés au service de base des entreprises de cablodistribution entièrement numérisées</i>, avis public de radiodiffusion CRTC 2002-48, 16 août 2002.</p>	<p>✓ Évaluer les propositions de nouveaux services de radio et de télévision ainsi que renouveler et modifier les conditions des licences actuelles</p>	<p>✓ Collaborer avec les représentants de l'industrie de la radiodiffusion pour renforcer l'auto réglementation et la responsabilisation sur de nombreuses questions sociales dont les suivantes : l'élaboration d'un code de l'industrie</p>	<p>Le Conseil a approuvé le nouveau code élaboré par les titulaires canadiens des services de télévision payante, de télévision à la carte et de vidéo sur demande en collaboration avec des experts de l'industrie dans <i>Normes et pratiques en matière de programmation des services de télévision payante, de télévision à la carte et de vidéo sur demande</i>, avis public de radiodiffusion CRTC 2003-10, 6 mars 2003.</p>
<p>✓ Favoriser la participation du public à la prise de décisions concernant les politiques sur le canal communautaire et la télévision de faible puissance de même que sur la télévision numérique et la radio de faible puissance</p>	<p>Entre le 1er avril 2002 et le 31 mars 2003, un total de 882 demandes de radiodiffusion ont été traitées. De ce nombre 735 ont été approuvées.</p> <p>Nouvelles licences: 116</p> <p>Modifications de licences: 287</p> <p>Acquisition d'actif: 181</p> <p>Transferts de contrôle et transactions mineures: 71</p> <p>Renouvellements de licence: 80</p> <p>Un certain nombre de demandes ont été étudiées dans le cadre d'une audience publique (14 audiences publiques, comparantes et non-comparantes, ont été tenues au cours de la même période) et 59 478 interventions ont été reçues dans le cadre de ces audiences. D'autres demandes ont fait l'objet d'avis publics (environ 1 600 interventions ont été reçues) ou par voie administrative.</p>	<p>✓ Collaborer avec les représentants de l'industrie de la radiodiffusion pour renforcer l'auto réglementation et la responsabilisation sur de nombreuses questions sociales dont les suivantes : l'élaboration d'un code de l'industrie</p>	<p>Le Conseil a approuvé le nouveau code élaboré par les titulaires canadiens des services de télévision payante, de télévision à la carte et de vidéo sur demande en collaboration avec des experts de l'industrie dans <i>Normes et pratiques en matière de programmation des services de télévision payante, de télévision à la carte et de vidéo sur demande</i>, avis public de radiodiffusion CRTC 2003-10, 6 mars 2003.</p>	<p>Un certain nombre de demandes ont été étudiées dans le cadre d'une audience publique (14 audiences publiques, comparantes et non-comparantes, ont été tenues au cours de la même période) et 59 478 interventions ont été reçues dans le cadre de ces audiences. D'autres demandes ont fait l'objet d'avis publics (environ 1 600 interventions ont été reçues) ou par voie administrative.</p>



Le tableau qui suit fait état des mesures prises par le Conseil pour l'année fiscale 2002-2003 à la lumière des résultats stratégiques, des objectifs et des plans établis dans le Rapport sur les plans et les priorités pour l'année 2002-2003. La liste des mesures prises vise plus particulièrement les accomplissements majeurs pour la dernière année fiscale. Plusieurs appels d'observations, avis publics, avis d'audience publique et décisions ont été publiés durant cette même période, et bien qu'ils ne fassent pas partie du tableau suivant, ont tout de même été importants à l'accomplissement des buts et objectifs du Conseil.

**1. Résultats stratégiques : Prospérité culturelle**

La disponibilité accrue de contenu canadien et une programmation qui reflète le talent créatif des canadiens, la dualité linguistique, la diversité culturelle et les valeurs sociales du Canada de même que ses spécificités nationales, régionales et communautaires.

**1.1 Objectifs stratégiques :**

Le Conseil continuera de promouvoir le contenu canadien de même que l'appui financier aux talents canadiens et la production d'émissions canadiennes et prendra également les mesures nécessaires pour faciliter l'émergence d'un plus grand nombre d'entreprises communautaires.

1.2	Ressources dédiées	13,0 millions de \$	132,9 ETP
-----	--------------------	---------------------	-----------

1.3	Plans	✓ Elaborer, examiner, mettre en oeuvre, surveiller et évaluer les effets des politiques de réglementation pour assurer la présence d'une programmation canadienne de qualité, particulièrement dans les domaines des dramatiques, de la musique, de la danse et des variétés
1.4	Mesures prises	

Troisième Rapport de surveillance de la politique sur la radiodiffusion publié le 20 novembre 2002.	
Le Conseil a de plus mandaté des experts en vue d'examiner différents aspects relatifs aux émissions dramatiques canadiennes. Les rapports suivants ont été publiés au mois de mai 2003 :	
<b>Options dramatiques</b>	
Un rapport sur les dramatiques canadiennes de langue anglaise préparé par Trina McQueen pour le CRTC et Téléfilm Canada	
<b>De quoi demain sera-t-il fait?</b>	
Une étude sur les dramatiques canadiennes de langue française instruite par Guy Fournier pour le CRTC et Téléfilm Canada	
<b>Tendances de la programmation télévisuelle internationale et de ses auditoires, 1996-2001</b>	
Un rapport préparé par Barry Kiehl Canadian Media Research Inc.	







### Modernisation de la fonction de contrôleur

Le Conseil exige le dépôt de résultats trimestriels pour toutes les interfaces et indicateurs. Il exige également le dépôt de résultats mensuels, ainsi que d'un Rapport d'exception et d'un Plan d'action pour tous les indicateurs n'ayant pas atteint la norme pendant trois mois consécutifs ou au cours de sept mois sur douze.

L'initiative de la Modernisation de la fonction de contrôleur du Secrétaire du Conseil du Trésor du Canada a pour but de permettre aux fonctionnaires de mieux travailler et d'atteindre de meilleurs résultats, de prendre de meilleures décisions, d'adopter de meilleures politiques et de mieux servir les Canadiens.

Pour l'agence, la modernisation de la fonction de contrôleur constitue d'abord et avant tout un changement de culture qui, au fil du temps, se traduira par un allègement considérable de la charge de travail grâce à l'intégration et à une meilleure organisation.

Le CRTC va se joindre à plus de 90 ministères et agences qui ont maintenant décidé d'adopter officiellement la gestion moderne, dès l'automne 2003. Dans cette perspective, on a mis sur pied, dès décembre 2002 un comité de gestion moderne composé des représentants de chaque direction pour superviser l'introduction et la mise en œuvre du projet. Le Comité négocie actuellement un contrat avec des conseillers en vue de procéder à l'évaluation de sa capacité. Cette évaluation devrait permettre de déterminer les secteurs à améliorer en vue de s'aligner sur les critères de gestion moderne du SCT.

- b) l'opportunité de modifier l'Ordonnance d'exemption relative aux entreprises de radiodiffusion de nouveaux médias, publiée à l'annexe A de l'avis public de radiodiffusion CRTC 1999-197, 17 décembre 1999, pour ce qui est des personnes qui retransmettent par Internet les signaux d'entreprises de programmation de télévision ou de radio en direct;
- c) toute autre mesure que le Conseil juge appropriée à cet égard, afin de répondre aux objectifs de la politique de radiodiffusion énoncée dans la Loi sur la radiodiffusion.

L'avis public *Retransmission sur Internet - Rapport au gouverneur en conseil, conformément au décret C.P. 2002-1043*, avis public de radiodiffusion CRTC 2003-2, a été publié le 17 janvier 2003. À la lumière des résultats de la consultation publique lancée dans *Appel d'observations concernant la retransmission sur Internet (Décret C.P. 2002-1043)*, avis public de radiodiffusion CRTC 2002-38, 19 juillet 2002, concernant le cadre actuel de réglementation, le Conseil a conclu qu'il n'estime ni nécessaire ni approprié, pour le moment, d'exiger que les personnes qui retransmettent des signaux par Internet obtiennent une licence pas plus de que de modifier l'Ordonnance d'exemption relative aux entreprises de radiodiffusion de nouveaux médias.

## Gouvernement-en-direct

Maintenant aligné aux normes du « Gouvernement-en-direct » concernant la présentation uniforme, le site Web du CRTC offre toute une variété de sujets et de possibilités dans les deux langues officielles. Le site fait l'objet d'une attention constante de façon à assurer la haute qualité de son contenu. Les clients sont invités en ligne à faire connaître leurs commentaires et suggestions pouvant contribuer à toute amélioration.

Afin d'améliorer les services à la clientèle et de mieux servir les requérants ainsi que le grand public, le Conseil a mis à leur disposition une nouvelle version électronique de formulaire de demande et de formulaire d'intervention.

À l'intention des compagnies de téléphone, le Conseil travaille actuellement à la mise au point d'une nouvelle formule adaptée au Web en vue de faciliter le dépôt de leurs indicateurs de qualité du service au détail, conformément aux exigences du Conseil sur les normes de service. Le système a été conçu de façon à fournir à chaque compagnie sa propre grille d'entrée de données qui divise les indicateurs par interfaces de service.

- Interface 1 : Service d'installation
- Interface 2 : Service de réparations
- Interface 3 : Service local
- Interface 4 : Assistance annuelle
- Interface 5 : Plaintes des abonnés

Dans chaque interface, l'utilisateur aura accès à une grille composée à la fois de tous les indicateurs pour lesquels la compagnie doit soumettre des résultats et des normes à respecter dans chacun des cas.



**Le Comité permanent du patrimoine canadien et la Loi sur la radiodiffusion**

En juin 2003, le Comité permanent du patrimoine canadien a publié son rapport d'examen de la Loi sur la radiodiffusion. Ce rapport présente diverses propositions et mesures touchant les divers aspects du système canadien de radiodiffusion et il comporte plusieurs recommandations qui pourraient avoir un impact sur le CRTC.

Le Conseil attend la réponse du gouvernement à ce rapport.

**Le Comité permanent mixte sur les langues officielles**

Le rapport du Comité permanent mixte sur les langues officielles intitulé *Le rôle et les responsabilités du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes dans l'évolution du dossier des langues officielles au Canada*, publié en février 2003, fait état de plusieurs recommandations.

**Le Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie de la Chambre des communes**

En novembre 2002, le ministre de l'Industrie a demandé l'examen des restrictions à l'investissement étranger dans le secteur des télécommunications canadiennes.

Le Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie de la Chambre des communes devait se pencher sur la question de l'accès à une réserve de capitaux d'investissement plus grande pour investir dans l'infrastructure sans compromettre l'intérêt national. Les restrictions actuelles à l'investissement étranger dans le secteur des télécommunications au Canada ont été instaurées en 1993. La réglementation concernant l'investissement étranger stipule qu'au moins 80 % des administrateurs d'une société de télécommunications doivent être des Canadiens et qu'au moins 80 % des actions avec droit de vote doivent être la propriété effective, directe ou indirecte, de Canadiens.

Le Conseil attend la réponse du gouvernement à ce rapport.

**Décret C.P. 2002-1043 – Retransmission par Internet**

Le 12 juin 2002, le gouverneur en conseil a rendu le décret C.P. 2002-1043 demandant au Conseil de procéder à une consultation publique et de faire rapport au plus tard le 17 janvier 2003 sur ce qui suit :

- a) le cadre réglementaire de la radiodiffusion touchant les personnes qui retransmettent par Internet les signaux d'entreprises de programmation de télévision ou de radio en direct;

indue ou de désavantage) ou de dossiers confidentiels (situations d'offres finales). C'est pourquoi le règlement de chacun de ces cas a nécessité, en moyenne 107 jours.

On a noté un recours croissant aux mécanismes de règlement des différends du Conseil, au cours des dernières années. Le groupe de travail chargé du règlement des différends a reçu 17 dossiers en 2001, 36 en 2002, et jusqu'au 12 août 2003, 32 dossiers.

Des 52 différends traités au cours de l'exercice financier 2002-2003, 18 portaient sur la négociation ou la demande d'entente d'affiliation, le plus souvent concernant des tarifs de gros, entre des distributeurs de radiodiffusion et des fournisseurs de services spécialisés. Deux différends concernaient les immeubles à logements multiples (ILM). Historiquement les litiges relatifs aux ILM portaient sur l'accès au câblage intérieur et/ou sur des allégations d'infraction aux règles de reconquête ou autres pratiques de marketing perçues comme injustes, de même que sur l'interférence induite avec l'accès concurrentiel, de la part des distributeurs de radiodiffusion à ces ILM. Un certain nombre de différends (27) portaient, en totalité ou en partie, sur la réclamation de vérifications du nombre total d'abonnés ou de la méthodologie de comptage ainsi que sur certaines préoccupations relatives au vol de signaux. Les cinq différends restants concernaient les sujets suivants : l'impossibilité d'obtenir des droits de programmation (2) l'alignement des canaux (2) et des allégations de violation de conditions de licence (1).

### **Normes de service (radiodiffusion et télécommunications)**

Au cours de la dernière année, le Conseil s'est encore efforcé de rendre ses processus plus efficaces, plus sensibles, et plus rationnels afin de pouvoir traiter les demandes de radiodiffusion et de télécommunications dans des délais conformes à ses normes de service.

Le Conseil a également pris des mesures visant à clarifier les liens entre ses processus publics et ses décisions, en révisant la rédaction de ses décisions. On a ainsi adopté un nouveau style de rédaction dans le but de clarifier et de préciser le langage utilisé dans les décisions, de dresser un portrait plus complet des intervenants et d'exposer de façon exhaustive la logique des conclusions du Conseil. Cette formule permettra de donner davantage d'informations aux Canadiens, de favoriser leur participation aux processus publics du CRTC et à une réglementation fondée.

Le Conseil renouvelle son engagement à mettre en œuvre et à respecter des normes de service qui tiennent non seulement compte de la nécessité de rendre des décisions rapidement mais aussi de l'importance de s'assurer que la qualité de ses décisions reflète bien le rôle quasi judiciaire du CRTC.



*Le second Rapport à la gouverneure en conseil : État de la concurrence dans les marchés des télécommunications au Canada; mise en place et accessibilité de l'infrastructure et des services de télécommunications de 2002 et dans des analyses faites à l'interne ainsi que sur les données provenant d'autres sources comme Statistique Canada, Industrie Canada, de rapports financiers d'entreprises et d'information contenue dans les archives du CRTC. Le rapport traite des questions suivantes :*

- ✓ le rôle de l'information sur les marchés dans la surveillance des progrès et des changements au sein de l'industrie;
- ✓ l'apercu de l'industrie des télécommunications et de la réglementation ainsi qu'un examen général des activités des fournisseurs de services dans le marché;
- ✓ l'examen des données financières, y compris les revenus, les dépenses en immobilisations et autres données opérationnelles pour divers secteurs de l'industrie. Elle traite également de l'état de la concurrence dans chacun des principaux segments du marché, y compris les services interurbains, locaux, Internet, mobiles, de transmission de données et de liaison spécialisée;
- ✓ un bilan de l'état du déploiement d'une infrastructure à large bande au Canada et des possibilités de mise en place d'une infrastructure de pointe dans les zones rurales et éloignées;
- ✓ les résultats d'un sondage mené auprès des consommateurs et que le CRTC a commandé pour évaluer la demande des foyers et les dépenses au titre des services de télécommunication.

## L'équipe de règlement des différends sur la concurrence au CRTC

*Dans Pratiques et procédures de règlement des différends en matière de concurrence et d'accès, avis public de radiodiffusion CRTC 2000-65, 12 mai 2002, il est précisé qu'avant que le personnel du Conseil traite un différend entre entreprises de radiodiffusion les parties devront généralement tenter de trouver une solution, par une médiation privée de tiers, des négociations bilatérales, ou autrement. En instituant ce cadre de procédures de règlement des différends, le Conseil visait à limiter ses interventions et ses celles de son personnel à un minimum de cas, de façon à ce qu'elles constituent des mesures de dernier recours, uniquement si les parties ont démontré leur incapacité à trouver une solution, malgré leurs efforts de bonne foi.*

Entre le 1<sup>er</sup> avril 2002 et le 31 mars 2003, l'équipe responsable du règlement des différends a traité 52 cas qui ont chacun été résolus, en moyenne, en 74 jours. Les dossiers relatifs aux articles 12 à 15 du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* (42) ont été réglés, en moyenne, en 69 jours. Les dossiers concernant l'article 9 (10) représentent un petit nombre de cas complexes exigeant la constitution de dossiers publics exhaustifs (allégations de préférence

## Télémarketing

Le Conseil continue à recevoir et à tenir compte des plaintes du public canadien concernant le télémarketing. Dans les dernières années, il y a eu toute une variété de plaintes et de préoccupations concernant les communications vocales et les transmissions de télécopies visant à solliciter de l'argent ou à vendre des biens et des services. La nature et le nombre des plaintes liées au télémarketing ont amené le Conseil à remettre en question l'efficacité de la réglementation en vigueur et à se demander si des mesures additionnelles s'imposent.

Dans cette optique, le Conseil a fait paraître *Le CRTC demande au public de se prononcer sur les règles de télémarketing*, avis public de télécom *CRTC 2001-34*, 5 mars 2001 pour recueillir les commentaires en la matière.

Le processus de dépôts s'est terminé le 31 mai 2002. Le Conseil a l'intention de faire part de ses conclusions avant la fin de l'année.

## Respect de la réglementation par les compagnies de téléphone titulaires

*Dans Mesures visant le respect de la réglementation par les compagnies de téléphone titulaires*, avis public de télécom *CRTC 2003-4*, 10 avril 2003, le Conseil a annoncé que, conformément à l'article 71 de la *Loi sur les télécommunications*, il désignerait des inspecteurs chargés de vérifier le respect de la Loi et de ses décisions. Le Conseil a avisé les compagnies de téléphone titulaires que les inspections pourraient commencer à tout moment, après un délai de 60 jours de la date de l'avis.

## Rapport de surveillance de la politique sur la radiodiffusion

L'édition 2002 du *Rapport de surveillance de la politique sur la radiodiffusion* du CRTC poursuit l'évaluation du développement du système de radiodiffusion canadien. L'objectif du rapport est de mesurer de façon continue les résultats des nombreux cadres de politique réglementaires mis en place par le CRTC depuis 1997. Ce rapport a été conçu en vue de favoriser un débat public plus ouvert et plus éclairé sur la politique de la radiodiffusion au Canada. Le Conseil invite les parties à se servir du rapport pour enrichir leur participation au processus d'attribution de licences et d'élaboration de politiques réglementaires.

L'édition 2002 met à jour les indicateurs de rendement utilisés dans les rapports précédents et présente de nouveaux indicateurs qui mesurent l'atteinte des objectifs de la politique sociale du CRTC. À cet égard, on trouve maintenant une nouvelle section intitulée *Questions sociales* dans le rapport. Également, on a ajouté une section *Vue d'ensemble*, qui présente un sommaire de la diversité des voix et des services qu'offre le système canadien de radiodiffusion. Cette vue d'ensemble comprend aussi de nouveaux indicateurs pour évaluer les préférences des Canadiens en matière d'écoute télévisuelle.



CRTC 2000-124-2, 15 octobre 2001, par lequel le CRTC reprenait le processus enclenché dans CRTC 2000-124), ont mené à la publication de *Fourniture de services de télécommunication aux clients d'immeubles à logements multiples*, décision de télécom CRTC 2003-45, 30 juin 2003. Dans cette décision, le Conseil énonçait les principes en vertu desquels toutes les entreprises de services locaux auront accès à l'équipement et au câblage situés à l'intérieur des immeubles à logements multiples (ILM). Cela signifie que les abonnés de lignes résidentielles ou d'affaires se situant dans un ILM devraient pouvoir choisir entre plusieurs fournisseurs de services locaux de téléphone. Le Conseil a établi les conditions et les principes de la prestation des services de télécommunication aux clients habitant dans des ILM, notamment des lignes directrices qui aideront les propriétaires d'immeubles et les entreprises de services locaux (ESL) à négocier des conditions d'accès aux ILM qui soient justes et appropriées. La décision portait également sur un certain nombre d'autres questions, dont les modalités et les conditions d'accès aux ILM au moyen des installations des ESL.

À l'égard des structures de soutien, la Cour fédérale d'appel a renversé la conclusion à laquelle en était arrivé le Conseil dans la décision de télécom CRTC 99-13, 28 septembre 1999, *Demande en vertu de la partie VII - Accès aux structures de soutien des services publics d'électricité municipaux - ACTC c. MEA et al - Décision finale*.

## Autres initiatives connexes de télécom

### Le service 900 – ententes et garanties pour les consommateurs

Dans *Service 900 – Ententes et garanties offertes aux consommateurs*, avis public de télécom CRTC 2002-2, 9 avril 2002, le Conseil a invité le public à se prononcer sur les changements proposés aux ententes entre les compagnies de téléphone et les fournisseurs de services qui offrent des services d'information et de divertissement au moyen de numéros du service 900 dont l'utilisation est facturée aux consommateurs par la compagnie de téléphone ou le fournisseur de services. Le Conseil propose également d'examiner si les garanties offertes actuellement aux consommateurs sont efficaces ou s'il y a lieu de les changer. Il a l'intention aussi de se pencher sur la question d'appliquer des garanties additionnelles pour les consommateurs lorsque c'est le fournisseur de services qui les facture directement pour les appels 900.

### Promotions de reconquête

*Examen des promotions de reconquête*, avis public de télécom CRTC 2003-1, 15 janvier 2003. Compte tenu de l'état de la concurrence dans le marché local des services filaires, le Conseil a invité les parties à se prononcer sur la question de savoir s'il convient que le Conseil continue à approuver les promotions de reconquête des compagnies de téléphone titulaires et entre-temps, il a suspendu l'approbation des promotions de reconquête.

## Pour une meilleure protection de la concurrence

En décembre 2002, le Conseil a publié *Mesures de protection à l'égard des affiliées des titulaires, groupements effectués par Bell Canada et questions connexes*, décision de télécom CRTC 2002-76, 12 décembre 2002. Cette décision qui établit des mesures supplémentaires destinées à mieux protéger l'intégrité et la durabilité de la concurrence concerne les affiliées des compagnies de téléphone qui fournissent des services sur le territoire d'exploitation de ces compagnies alors que les tarifs régissant les prix, modalités et conditions de tels services seraient normalement approuvés par le CRTC s'ils étaient distribués par les compagnies de téléphone. Dans cette décision, le CRTC a modifié la règle des affiliées applicable aux affiliées des compagnies de téléphone qui revendent des services. Lorsque l'une de ces affiliées souhaite revendre un service tarifié d'une compagnie de téléphone, les tarifs régissant les prix, modalités et conditions en vertu desquels le service peut être revendu doivent dorénavant être préalablement approuvés par le Conseil, sur demande de l'affiliée.

Dans cette décision, le Conseil a aussi examiné certaines pratiques de Bell Canada et de son affiliée, Bell Nexxia, et il en est venu à la conclusion que Bell Canada s'était soustraite aux règles en matière de groupement du CRTC en fournissant certains services par l'intermédiaire de Bell Nexxia sans avoir demandé au Conseil son autorisation préalable. Le CRTC a ordonné à Bell Canada de déposer des projets de tarifs conformes à ces arrangements et de lui soumettre des informations supplémentaires sur tout autre arrangement de groupement entre Bell Canada et Bell Nexxia ou d'autres affiliées de Bell Canada, afin de lui permettre de déterminer de la pertinence de mesures additionnelles.

En outre, le Conseil a sollicité dans une instance de contrôle des observations sur sa première opinion voulant que les tarifs des affiliées dotées d'installations de compagnies de téléphone devraient préalablement être approuvés par lui-même avant que les affiliées ne fournissent des services nécessitant une autorisation lorsque distribués par la compagnie de téléphone. En l'absence d'une décision du Conseil à cet égard, les tarifs de ces affiliées doivent être approuvés par le Conseil avant que celles-ci ne revendent des services tarifiés des compagnies de téléphone.

## Accès aux immeubles à logements multiples

Les concurrents continuent, dans une large mesure, à compter sur les installations et les services des titulaires pour desservir leur propre clientèle. La meilleure façon d'augmenter la concurrence fondée sur les installations serait de résoudre les questions d'accès liées aux servitudes municipales, aux structures de soutien et aux immeubles à logements multiples, pour le plus grand profit des consommateurs.

L'examen et l'analyse des commentaires qui se poursuivent dans le cadre d'une instance publique amorcée dans *Appel d'observations concernant l'accès aux immeubles à logements multiples, au câblage d'immeuble et à l'espace dans les gaines d'ascension*, avis public de télécom CRTC 2000-124, 25 août 2000 (tel que modifié par l'avis public de télécom CRTC 2000-124-1, 21 septembre 2000, calendrier révisé pour les dépôts, et l'avis public de télécom



Les objectifs visés par le Conseil en décidant du nouveau plafonnement des prix étaient les suivants :

- ✓ rendre des services fiables et abordables, de qualité et accessibles aux clients des zones urbaines et rurales;
- ✓ concilier les intérêts des trois principaux intervenants dans les marchés de télécommunications (abonnés, compagnies de téléphone titulaires et concurrents);
- ✓ promouvoir la concurrence fondée sur les installations dans les marchés canadiens des télécommunications;
- ✓ inciter les titulaires à accroître les efficacités et à être plus innovatrices;
- ✓ adopter des approches réglementaires qui imposent un fardeau réglementaire minimum pour atteindre les quatre objectifs précédents.

Pour atteindre les objectifs suivants, c'est-à-dire protéger et promouvoir les intérêts des abonnés, encourager le développement d'une concurrence locale, et voir à ce que les compagnies de téléphone jouissent d'une souplesse tarifaire et d'incitatifs économiques suffisants pour être efficaces, le nouveau régime de plafonnement des prix diffère du premier sur plusieurs points. Il comprend, entre autres, un plus grand nombre d'ensembles et de groupes de services (huit au total), ce qui permet au Conseil de structurer ses restrictions sur la tarification de façon à mieux réaliser ses objectifs économiques.

Le Conseil a aussi raffiné son approche réglementaire envers un certain nombre de services des entreprises de services locaux titulaires (Services des concurrents) c'est-à-dire des ESLT dont les concurrents ont besoin pour distribuer leurs propres services mais qu'ils éprouvent de la difficulté à fournir eux-mêmes (ou à se procurer auprès d'entreprises autres que des ESLT). Le Conseil a identifié deux catégories de Services des concurrents : la première comprend les services de nature essentielle, et la seconde, des services qui, sans être considérés comme essentiels, ont été développés par les ESLT pour l'usage de leurs concurrents.

Pour atteindre ses objectifs, le Conseil a publié, *Mise en oeuvre de la réglementation des prix pour Télébec et TELUS Québec*, décision de télécom CRTC 2002-43, 31 juillet 2002, par laquelle il adoptait un régime similaire, à de nombreux titres, au régime mis sur pied pour les autres grandes ESLT dans *Cadre de réglementation applicable à la deuxième période de plafonnement des prix*, décision de télécom CRTC 2002-34, 30 mai 2002. La structure des ensembles et les restrictions à la tarification garantissent que les avantages des gains de productivité sont répartis plus équitablement parmi les divers types de services qu'offrent les compagnies. Ce régime contribue également indirectement à encourager la concurrence locale en faisant en sorte que les compagnies ne puissent pas réduire leurs prix dans un marché concurrentiel et récupérer les revenus perdus en augmentant les prix dans un marché où la concurrence est faible ou absente.

## Plafonnement des prix

Les fusions au sein de l'industrie ont aussi augmenté la concurrence dans les marchés où les joueurs se font plus rares. La capacité des détaillants de s'annoncer dans un secteur donné de radiodiffusion en est d'autant réduite. La démarcation entre le Bureau de la Concurrence et le Conseil n'est pas claire lorsqu'il s'agit d'évaluer les retombées économiques de transactions impliquant des entreprises de radiodiffusion. C'est ce qu'on a constaté lorsque le Conseil a étudié, puis approuvé la transaction Astral/Télémedia en 2002 au même moment où le Bureau de la Concurrence s'y opposait et obligeait Astral à diversifier une part de son actif en radiodiffusion.

Depuis 1998, les principales compagnies canadiennes de téléphone, TELUS, Sasktel, MTS, Bell Canada et Alliant Telecom, sont soumises à un plafonnement des prix, une forme de réglementation qui met l'accent sur la surveillance des prix réglementés. Jusqu'à présent, le Conseil avait cru que ces garanties suffiraient à protéger les consommateurs contre des hausses de tarifs excessives, en même temps qu'elles encourageraient les compagnies de téléphone titulaires à l'innovation et à l'efficacité, et contribueraient à l'essor de marchés solides et concurrentiels dans le domaine des télécommunications. Toutefois, les conclusions du rapport que le Conseil a présenté en décembre 2002, *Rapport à la gouverneure en conseil : État de la concurrence dans les marchés des télécommunications au Canada*, laissent à penser que le régime du plafonnement des prix est impuissant à produire les avantages concurrentiels qu'on en attendait.

La faiblesse actuelle des marchés concurrentiels est sans doute attribuable à plusieurs facteurs, dont certains n'ont rien à voir avec le régime de réglementation. Toutefois, le Conseil attribue l'état actuel de la concurrence en partie au fait qu'avec la présente réglementation, la concurrence fait face à trop d'obstacles, tandis que les grandes entreprises de services locaux titulaires (ESLT) ont trop de latitude.

Quand on regarde les quatre dernières années, la réglementation des prix semble avoir bien fonctionné dans l'ensemble. En rétrospective, il apparaît aussi que le Conseil, en élaborant le régime initial, avait formulé des hypothèses concernant l'avenir, en particulier l'évolution de la concurrence locale, dont certaines ne se sont pas matérialisées.

C'est pourquoi les bénéfices réalisés pendant la première période de plafonnement des prix n'ont pas été répartis de manière équitable entre les intervenants : certains abonnés d'affaires ont bénéficié de réductions appréciables, tandis que bon nombre d'abonnés résidentiels ont plutôt subi des augmentations.

Le 30 mai 2002, le Conseil a publié son *Cadre de réglementation applicable à la deuxième période de plafonnement des prix*, décision de télécom CRTC 2002-34. Dans cette décision, le Conseil a établi de nouvelles règles pour les tarifs locaux de téléphone, qui sont entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2002 et s'appliqueront pendant quatre ans aux grandes compagnies de téléphone canadiennes : TELUS, Sasktel, MTS, Bell Canada et Alliant Telecom.



## Incidence des fusions, acquisitions et convergence des médias

- ✓ Révocation des licences de petites entreprises de cablodistribution exemptées, diverses titulaires, décision de radiodiffusion CRTC 2002-88, 17 avril 2002.
- ✓ Ordonnance d'exemption relative aux entreprises de distribution de radiocommunication (EDRc), avis public de radiodiffusion CRTC 2002-45, 12 août 2002.
- ✓ Proposition de l'Association canadienne de télévision par câble (ACTC) visant à exempter les petites entreprises de cablodistribution – Appel d'observations, avis public de radiodiffusion CRTC 2002-62, 18 octobre 2002.
- ✓ Appel d'observations – Projet de modifications au Règlement sur la distribution de radiodiffusion – Mise en place d'une approche régionale d'attribution de licence pour les entreprises de cablodistribution, avis public de radiodiffusion CRTC 2002-81, 23 décembre 2002.
- ✓ Exemption des entreprises de distribution de radiodiffusion par câble desservant entre 2 000 et 6 000 abonnés, avis public de radiodiffusion CRTC 2003-23, 30 avril 2003.

Dans ce domaine, le mandat du CRTC est issu de la politique de radiodiffusion du Canada énoncée dans la *Loi sur la radiodiffusion*. L'article 3(1) de la Loi précise que le système canadien de radiodiffusion doit, notamment, appartenir à des Canadiens et être contrôlé par des Canadiens.

L'un des principaux aspects de ce mandat consiste à s'assurer que le public canadien est bien desservi par de nombreuses voix variées tout en laissant aux entreprises canadiennes de médias suffisamment de marge de manœuvre pour croître et prospérer dans un environnement de plus en plus concurrentiel à l'échelle nationale et internationale.

Autre aspect important, les radiodiffuseurs canadiens doivent pouvoir profiter de la synergie en faisant la collecte des nouvelles chez leurs affiliés de la presse écrite, mais néanmoins conserver leur liberté éditoriale en tant que radiodiffuseurs. À plusieurs reprises au fil des ans, à l'occasion de certaines décisions rendues, le Conseil s'est attaqué à la question de la propriété croisée et il a établi des mesures de sauvegarde pour protéger le droit de choisir des Canadiens, dont notamment :

- ✓ une gestion séparée pour le service des nouvelles de radio et de télévision et le service des nouvelles des journaux;
- ✓ la création d'un comité de surveillance indépendant et neutre pour recevoir et traiter les plaintes portant sur le point précédent;
- ✓ le dépôt d'un rapport annuel au Conseil faisant état des plaintes reçues et de la solution préconisée.

Les fusions au sein de l'industrie et les convergences qui en découlent, c'est-à-dire le fait qu'un même propriétaire puisse posséder à la fois des stations de radio et de télévision, des journaux et des intérêts dans Internet, vont continuer d'occuper une place importante dans les préoccupations du CRTC, et le Conseil doit en surveiller étroitement les répercussions sur le système canadien de radiodiffusion.

Dans un souci constant de réduire le fardeau administratif et financier des petits cablodistributeurs, le Conseil a publié *Modifications de l'approche du Conseil concernant les entreprises de cablodistribution – Projet d'exemption pour les systèmes de cablodistribution ayant moins de 2 000 abonnés et implantation d'un modèle d'attribution de licences régionales*, avis public de radiodiffusion CRTC 2001-59, 29 mai 2001, et les avis publics subséquents :

### **Exemption de certaines entreprises de cablodistribution et attribution de licences régionales**

Dans *Tarif de location du câblage intérieur*, avis public de radiodiffusion CRTC 2002-51, 3 septembre 2002, le Conseil a fixé un tarif pour l'utilisation du câblage intérieur dans les immeubles à logements multiples afin que les abonnés puissent profiter pleinement des avantages de la distribution concurrentielle, y compris la liberté de choix pour l'utilisateur final, tout en veillant aux intérêts à la fois des titulaires et des nouveaux venus. Le Conseil a estimé qu'un tarif juste et raisonnable ne devait pas avoir d'effet incitatif ou dissuasif risquant d'entraver la fourniture de programmation à l'aide de techniques efficaces et à des tarifs abordables.

### **Tarif de location du câblage intérieur dans les immeubles à logements multiples**

Par conséquent, le Conseil a émis *Appel d'observations sur les services de télévision interactive (TVI) reliés à la programmation*, avis public de radiodiffusion CRTC 2002-63, 22 octobre 2002, sollicitant des commentaires sur les méthodes ou tests permettant de déterminer s'il existait des activités de TVI reliées à la programmation et, si oui, quelles étaient ces activités. Cet élément permettrait de décider si ces activités répondent à la définition de la « radiodiffusion ».

Dans l'avis public 2001-113, le Conseil a entre autres sollicité une liste des éventuelles activités interactives qui seraient de la radiodiffusion en vertu de la *Loi sur la radiodiffusion*. Malgré l'éventail des points de vue des parties ayant répondu à cette demande, le Conseil a considéré que les renseignements contenus dans le dossier de l'instance étaient insuffisants pour prendre une décision.

Le 22 octobre 2002, le Conseil a publié *Rapport sur la télévision interactive* où sont exposées les conclusions de son enquête sur l'essor des services de la télévision interactive (TVI) au Canada. Ce processus a été amorcé par le Conseil dans *Enquête sur la situation de l'interactivité*, avis public de radiodiffusion CRTC 2001-113, 2 novembre 2001.

entièrement numérisées, c'est-à-dire les entreprises de cablodistribution qui offrent à leurs abonnés des émissions uniquement en mode numérique (les entreprises de cablodistribution numériques). Le besoin d'une révision est d'autant plus pressant pour les entreprises de SRD, qui fournissent déjà une programmation entièrement numérisée, se présentent maintenant comme une alternative à la cablodistribution alors qu'elles ne sont pas astreintes à des exigences de distribution aussi contraignantes que celles imposées aux cablodistributeurs.



concurrence étrangère. Avec l'arrivée de cette nouvelle technologie, auditeurs et téléspectateurs devront, eux aussi, remplacer leurs appareils de radio et de télévision, leurs équipements et leurs services de communication et à large bande.

La transition est déjà en cours depuis un certain temps; les satellites sont maintenant numérisés et toutes les entreprises de cablodistribution, sauf les très petites, proposent des services numériques parmi leurs forfaits analogiques.

Les radiodiffuseurs lancent actuellement des services télévisuels de haute définition à Toronto, Montréal et Vancouver. Ils ont de sérieux défis à relever, tout en assurant leur viabilité :

- ✓ faire augmenter la demande d'appareils de télévision numérique;
- ✓ améliorer la qualité technique des émissions produites au Canada;
- ✓ étendre les services numériques à d'autres régions en dehors des grands centres;
- ✓ contre l'arrivée des services étrangers à haute définition.

L'industrie canadienne de la distribution doit elle aussi relever des défis au cours de cette transition, tout en respectant les objectifs de la *Loi sur la radiodiffusion* :

- ✓ rebâtir en entier une infrastructure de communication qu'elle a mis un demi-siècle à construire;
- ✓ éliminer graduellement les services analogiques sans compromettre le service au public.

À la suite d'un processus public, *Appel d'observations sur une proposition de politique visant à assurer le bon déroulement de la transition du mode analogique au mode numérique de la télédiffusion en direct*, avis public de radiodiffusion *CRTC 2001-62*, 5 juin 2001), le Conseil a publié sa *Politique d'attribution de licence visant à assurer le bon déroulement de la transition du mode analogique au mode numérique de la télédiffusion en direct*, avis public de radiodiffusion *CRTC 2002-31*, 12 juin 2002, qui présente la politique cadre du Conseil relative à la radiodiffusion numérique des services de télévision en direct.

Au cours du processus public amorcé par l'avis public 2001-62, le Conseil avait posé plusieurs questions pour tâcher de déterminer ce qui constituerait un cadre de réglementation approprié pour la distribution des services canadiens de télévision numérique en direct et autres services facultatifs canadiens et non canadiens du système de transmission numérique. Dans l'*Appel d'observations sur un projet de politique cadre pour la distribution de services de télévision numérique*, avis public de radiodiffusion *CRTC 2002-32*, 12 juin 2002, le Conseil a étudié les points de vue et les suggestions qui lui ont été présentés, puis a demandé au public de commenter les conclusions préliminaires relatives à sa politique sur la distribution de services de télévision numérique et les modifications au règlement qui en découleraient.

Cependant d'autres questions relatives au passage au numérique requièrent une sérieuse analyse. Pour commencer, la production, la diffusion et la distribution ne peuvent pas être considérées comme des activités isolées; leurs interrelations doivent être prévues dans la réglementation. Le Conseil a publié *Appel d'observations sur les règles devant régir la distribution de services spécialisés au service de base des entreprises de cablodistribution entièrement numérisées*, avis public de radiodiffusion *CRTC 2002-48*, 16 août 2002, pour revoir les règles régissant la distribution des services spécialisés dans le service de base des entreprises de cablodistribution.



Dans son cadre stratégique, le Conseil inclut une série de mesures pour atteindre ces objectifs. Il établit, par exemple, des normes de base prévoyant l'accès local ou communautaire à la grille de programmation des canaux communautaires du câble, et donne aux individus et aux groupes d'avantage de moyens pour exploiter eux-mêmes des entreprises de programmation de télévision communautaire.

*Entreprises de distribution de radiodiffusion par satellite de radiodiffusion directe – retrait de la programmation simultanée et non simultanée et fourniture de signaux de télévision locaux dans les petits marchés, avis public de radiodiffusion* CRTC 2003-37, 16 juillet 2003, est la culmination d'un processus public amorcé avec la publication de l'appel d'observations sur la distribution des stations de télévision locales par les entreprises de SRD dans les petits marchés, avis public de radiodiffusion CRTC 2001-103, 28 septembre 2001, en vue d'évaluer l'incidence de la distribution des signaux de télévision locaux facultatifs par les entreprises de distribution de radiodiffusion par satellite de radiodiffusion directe (les entreprises de SRD) sur les stations de télévision des petits marchés du Canada. Ce processus public a amené le Conseil à étudier en même temps les demandes déposées au cours de l'été et de l'automne 2002 par les titulaires des deux entreprises canadiennes de SRD, Réseau de télévision Star Choice incorporée et Bell ExpressVu Inc. Leurs demandes visaient des modifications de licence afin de relever les requérantes de leur obligation de retrait de programmation simultanée et non simultanée.

Avec les conditions de licence énoncées ci-dessus, le Conseil a voulu protéger les droits de diffusion achetés par les titulaires des entreprises de programmation de télévision locale ainsi que les assises publicitaires des stations de télévision locales et régionales, leur permettant ainsi de s'acquitter de leurs obligations en matière de programmation canadienne. Par ailleurs, le Conseil a approuvé la mise sur pied d'un nouveau fonds administré par un organisme indépendant pour aider les titulaires des stations de télévision indépendantes dans les petits marchés à contribuer à la production d'émissions canadiennes et, notamment, à respecter leurs engagements en matière de programmation locale, *Contributions des entreprises de distribution de radiodiffusion à la programmation canadienne*, avis public de radiodiffusion CRTC 2003-38, 16 juillet 2003.

## **Suivre les progrès de la technologie – La télévision canadienne passe du mode analogique au mode numérique**

Le passage au numérique équivalait à la transformation de toute une industrie, forcée d'abandonner la technologie analogique qu'elle utilise depuis 50 ans pour s'adapter au monde de demain, notamment la haute définition et l'interactivité. Les cadres de réglementation du Conseil doivent tenir compte non seulement des défis d'aujourd'hui, mais aussi de ceux de demain, et veiller à ce que la transition se fasse harmonieusement.

Tous les membres de l'industrie – producteurs d'émissions, radiodiffuseurs (services en direct, payants, spécialisés, de vidéo sur demande) et distributeurs (par téléphone, par câble, par satellite, sans fil) – sont appelés à transformer leurs produits et leurs installations, tout en préservant leur modèle d'affaires et leur service à la clientèle, de manière à faire face à la

quarantaine de services numériques spécialisés à caractère ethnique de catégorie 2 et 16 services numériques en langue anglaise de catégorie 1 déjà approuvés par le Conseil, sont venus s'ajouter, le 1<sup>er</sup> septembre 2002, 39 nouveaux services numériques de catégorie 2, dont 31 pour des services en langue anglaise et 8 pour des services dans une troisième langue. De plus, des services en chinois, en hébreu, en allemand, en grec, en coréen, en indo-pakistanaï, en persan et en tamoul, pour n'en nommer que quelques-uns, sont diffusés par le biais du système d'exploitation multiple de communications secondaires (EMCS) FM dans plusieurs marchés urbains.

Par ailleurs, dans *Nouveau cadre d'attribution de licences pour les services de programmation sonores spécialisés*, avis public de radiodiffusion CRTC 2002-53, 12 septembre 2002, le Conseil a fixé le nouveau cadre d'attribution de licences pour les services de programmation sonores généralement distribués au volet numérique des entreprises de distribution de radiodiffusion. Les services sonores spécialisés, qui incluent des services à caractère ethnique, sont en mesure d'offrir un large éventail de programmes dans l'ensemble du Canada. En proposant à des auditeurs mal desservis des émissions qu'on ne retrouve pas en direct sur les ondes, ces services vont accroître la diversité au sein du système de radiodiffusion canadien.

Pour ce qui est des services de radiodiffusion s'adressant aux autochtones, il existe environ 120 stations radiophoniques communautaires, surtout situées dans les territoires du nord. On trouve aussi un certain nombre de stations de télévision communautaires. Quatre nouvelles stations de radio seront bientôt lancées par Aboriginal Voices Radio, à Vancouver, Calgary, Toronto et Ottawa.

Le Canada peut se targuer de posséder le premier réseau national de télévision autochtone au monde, le Réseau de télévision des peuples autochtones, ou APTN. Pour veiller à ce qu'APTN soit partout et facilement accessible aux Canadiens, le Conseil a publié l'*Appel d'observations sur l'attribution de canaux aux services dont la distribution a été autorisée conformément à l'article 9(1)h de la Loi sur la Radiodiffusion*, avis public de radiodiffusion CRTC 2002-49, 16 août 2002, dont il a été question plus haut.

## Représentation locale

Dans *Cadre stratégique pour les médias communautaires – Canal communautaire, entreprises de programmation de télévision communautaire et Radio de faible puissance*, avis public de radiodiffusion CRTC 2002-61, 10 octobre 2002, le Conseil a établi un cadre stratégique intégré pour les médias communautaires.

Les objectifs du Conseil pour les médias communautaires étaient les suivants :

- ✓ accroître la création et la présentation d'émissions communautaires produites localement et reflétant la réalité locale;
- ✓ encourager la diversité des voix et la multiplicité des choix, et favoriser l'arrivée de nouveaux venus à l'échelon local en introduisant une nouvelle classe de licences, celle des entreprises de programmation de télévision communautaire.



en plus sur le plan ethnique et culturel, et les groupes minoritaires représentent un segment accru de la population. En 2006, ils représenteront entre 14,7 et 20 pour cent des habitants et près d'une personne sur six au Canada fera partie d'une minorité visible.

Le système de radiodiffusion fait face à un grand défi et à l'occasion de refléter ces réalités nouvelles en diversifiant davantage la programmation et la participation. Le CRTC doit veiller à ce que ses politiques et ses décisions tiennent compte de la diversité culturelle et servent à la propager.

Les trois manifestations de la diversité – présence, représentation et participation – sont au cœur de la politique télévisuelle du CRTC. Le Conseil exige maintenant que les titulaires de télédiffusion traditionnelle prennent des engagements précis à l'égard de ces objectifs, et qu'ils sollicitent à cet égard les réactions du public. Ils sont aussi tenus de présenter un rapport annuel détaillant leur performance à ce chapitre. La SRC, qui a aussi reçu de la *Loi sur la radiodiffusion* le mandat de refléter le caractère multiculturel et multiracial de la population canadienne, dresse également un bilan de cette nature dans ses rapports annuels au Conseil.

Le Conseil discute avec chaque radiodiffuseur de son plan à l'égard de la diversité pour s'assurer qu'il en couvre tous les aspects et génère des résultats.

*Dans Représentation de la diversité culturelle à la télévision – Création d'un groupe de travail CRTC 2001-88, 2 août 2001, le Conseil lançait un appel pour la mise sur pied d'un groupe de travail représentant à la fois l'industrie et la collectivité et chargé de commander la recherche, d'identifier les « pratiques exemplaires », de cerner les problèmes et de trouver des solutions pratiques afin que le système canadien de radiodiffusion dans son ensemble reflète véritablement tous les Canadiens. Les principaux radiodiffuseurs privés ont accepté de prendre part à ce projet et d'y contribuer financièrement. Le groupe de travail rassemble des radiodiffuseurs de tous genres, des représentants du milieu de la production et des associations communautaires. Il a tenu sa première réunion en juillet 2002 et déposait un rapport devant le Conseil en septembre 2002. Le CRTC travaille actuellement de pair avec l'Association canadienne des radiodiffuseurs pour mettre au point l'avant-projet qui sera soumis aux commentateurs du public.*

Actuellement, les Canadiens bénéficient de 14 stations radiophoniques multilingues desservant Montréal, Toronto, Winnipeg, Edmonton, Calgary et Vancouver. Montréal, Toronto et Vancouver ont toutes les trois une station de télévision à caractère ethnique. Dans *Création d'un nouveau service de télévision multilingue à caractère ethnique à Vancouver*, décision de radiodiffusion CRTC 2002-39, 14 février 2002, une licence a été attribuée à une seconde station de télévision traditionnelle à caractère ethnique à Vancouver, laquelle est en ondes depuis septembre 2002. Et depuis juin 2003, Toronto bénéficie à son tour d'une seconde station de télévision traditionnelle à caractère ethnique, approuvée par le Conseil dans *Nouvelle station de télévision pour desservir Toronto/Hamilton*, décision de radiodiffusion CRTC 2002-81, 8 avril 2002.

Il y a cinq canaux spécialisés à caractère ethnique au Canada qui desservent en mode analogique les auditoires de culture chinoise, hispanique, italienne, sud-asiatique et grecque. À une



canal vidéo distinct, soit sur un second canal d'émission sonore, selon la capacité et la technologie dont ils disposent.

✓ *Renouvellement de la licence de TV5 Québec Canada*, décision de radiodiffusion CRTC 2003-77, 27 février 2003, dans laquelle le Conseil approuvait une modification à la nature du service spécialisé de TV5 pour lui donner davantage de latitude et de flexibilité dans l'aménagement de sa grille horaire et la composition de son horaire aux heures de grande écoute, afin de refléter toutes les communautés de langue française, tant canadiennes qu'internationales, et d'inclure des émissions provenant de diverses sources canadiennes et représentant les diverses communautés de langue française au Canada.

✓ *Station de radio FM communautaire de langue française à Toronto*, décision de radiodiffusion CRTC 2003-116, 17 avril 2003, dans laquelle le Conseil approuvait la demande de La Coopérative radiophonique de Toronto inc. en vue d'exploiter une nouvelle station de langue française dans le marché minoritaire de Toronto. La station, avec sa formule essentiellement musicale et ses créations orales, reflètera la diversité de la communauté francophone à Toronto.

✓ *Appel d'observations sur l'attribution de canaux aux services dont la distribution a été autorisée conformément à l'article 9(1)h de la Loi sur la Radiodiffusion*, avis public de radiodiffusion CRTC 2002-49, 16 août 2002, dans lequel le Conseil sollicitait des observations sur les questions relatives à l'alignement des canaux de services de programmation tels que le Réseau de télévision des peuples autochtones (APTN) et TVA dont la distribution au service de base est obligatoire en vertu de l'article 9(1)h. Le Conseil s'est dit particulièrement inquiet du fait que beaucoup de cablodistributeurs attribuent au signal d'APTN et de TVA des canaux analogiques de la tranche supérieure ce qui risque de nuire à la réalisation des objectifs visés par l'exigence de distribuer ces services au service de base, en vertu de la l'article 9(1)h). Le Conseil a donc posé la question de savoir si les Canadiens avaient aussi facilement et aussi librement accès aux services d'APTN et de TVA comme ils le doivent.

## Diversité culturelle

Tous les Canadiens, quel que soit leur héritage culturel, s'attendent à juste titre à être vus et entendus dans leurs médias et à y être représentés de façon juste et respectueuse. Les émissions diffusées dans le grand public doivent donc être écrites, mises en scène, jouées et produites par des Canadiens de cultures diverses.

Il faut aussi assurer la diversité des points de vue dans la prise de décision, que ce soit dans les conseils d'administration, dans les comités de sélection ou dans le choix des émissions, pour que la télévision grand public s'abreuve aux diverses sources qui alimentent la population canadienne.

Au Canada, le taux de natalité est relativement bas. Cela veut dire que la croissance démographique dépend en grande partie de l'immigration. Notre population se diversifie de plus

Si l'on n'y remédie pas, le problème finira par compromettre la santé financière et l'avenir même du système canadien de radiodiffusion, de même que les objectifs que le Parlement s'est fixés dans la *Loi sur la radiodiffusion*.

Tous ceux qui participent au système canadien de radiodiffusion, y compris les titulaires de licence radiodiffusion, les divers ministères, de même que les organismes d'application de la loi, se sont engagés à assurer le succès du système et son intégrité en faisant leur part pour combattre et enrayer le piratage de signaux.

À la fin de 2002, le président du CRTC a rencontré les dirigeants des principaux membres de l'industrie de la distribution et des principales associations de distributeurs afin de s'attaquer à la question du piratage des signaux et d'explorer différents plans d'action pour remédier au vol de signaux dans l'ensemble du système. Cette rencontre a permis aux divers intervenants d'échanger des points de vue et de discuter des mesures à prendre pour contrer le vol de signaux. Chacun des participants a identifié les mesures spécifiques que son organisation avait l'intention d'adopter pour régler le vol de signaux. Une seconde rencontre a eu lieu le 19 août 2003 pour déterminer les progrès accomplis par les mesures adoptées lors de la rencontre du 20 mars.

Bien que les efforts aient produit certains résultats, il faudra que tous les intéressés en fassent davantage si l'on veut préserver l'intégrité du système canadien de radiodiffusion. Le Conseil, pour sa part, continue de remplir sa mission de supervision de tous les aspects du système canadien de radiodiffusion, et fera tout en son pouvoir pour combattre cette grave menace.

## La dualité linguistique

La politique du Conseil vise à augmenter la quantité d'émissions de langue française offertes aux communautés francophones en milieu minoritaire à mesure que la technologie nécessaire devient disponible. Suite à son rapport de 2001 intitulé *Vers un avenir mieux équilibré : rapport sur les services de radiodiffusion de langue française en milieu minoritaire*, avis public de radiodiffusion CRTC 2001-25, 12 février 2001, le Conseil a publié bon nombre de décisions et d'avis publics visant à relever la dualité linguistique qui caractérise la société canadienne :

✓ une série de décisions autorisant la Société Radio-Canada à exploiter des stations réémettrices de langue française dans l'ensemble du Canada furent publiées dans le but d'étendre la diffusion de la chaîne culturelle en milieu minoritaire, pour faire suite aux attentes exprimées lors des renouvellements de licences de la Société Radio-Canada.

✓ *Renouvellement de licence de CPAC et émission d'une ordonnance de distribution*, décision de radiodiffusion CRTC 2002-377, 19 novembre 2002, dans laquelle le Conseil approuvait la demande de distribution obligatoire de CPAC à l'échelle nationale, dans les deux langues officielles et au service de base, de la plupart des entreprises de distribution. Les distributeurs qui desservent la plupart des Canadiens sont dorénavant obligés d'inclure dans leur service de base le service de CPAC dans la langue de la majorité de leurs abonnés. Ils doivent aussi l'offrir dans la langue officielle de la minorité, soit sur un



propre société. Elle entraîne la perte d'emplois dans le secteur de la radiodiffusion canadienne, affectant les artistes, les producteurs, les ingénieurs et les techniciens. Au bout du compte, ce sont les consommateurs qui subissent les effets du vol de signaux, car ils paient plus cher les services des distributeurs et ils ne jouissent que d'une variété d'émissions réduite.

## A) Les dramatiques canadiennes

Les cotes d'écoute des émissions canadiennes par les téléspectateurs de langue anglaise diffèrent sensiblement selon les genres. Les téléspectateurs de langue anglaise regardent des bulletins de nouvelles et autres émissions d'information en majorité d'origine canadienne. Par contraste, ils regardent surtout des émissions dramatiques d'origine étrangère (89 pour cent). Au cours de l'automne de 2002, les anglophones ont regardé en moyenne 32 pour cent d'émissions canadiennes. À l'inverse, les cotes d'écoute du côté francophone penchent majoritairement vers les émissions canadiennes dans tous les genres sauf les dramatiques, où elles se répartissent à peu près également entre les productions canadiennes et étrangères (48 et 52 pour cent). En 2002, la moyenne générale des émissions canadiennes regardées par les téléspectateurs de langue française s'élevait à 71 %. La production domestique de dramatiques de langue française se porte bien, tout comme la taille et la fidélité de son auditoire.

Ce que le système canadien de radiodiffusion doit faire, c'est trouver le moyen d'attirer davantage de téléspectateurs vers les dramatiques canadiennes. Les solutions qui s'offrent font non seulement appel à la réglementation mais également au marketing, à la grille horaire et au financement. Il importe que tous les intervenants comprennent les enjeux et adoptent une approche solidaire et coordonnée.

Pour stimuler la diffusion de dramatiques canadiennes, le CRTC, en collaboration avec Téléfilm Canada, a demandé à des experts de l'industrie, Trina McQueen et Guy Fourniers, de préparer des rapports sur la production de dramatiques télévisuelles canadiennes de langue française et de langue anglaise. Nous avons aussi mandaté le chercheur Barry Keirli afin qu'il prenne le pouls de l'industrie locale des dramatiques à l'étranger, en vue de tirer des comparaisons avec la situation au Canada. Leurs rapports seront très importants alors que nous poursuivons notre travail avec l'industrie et d'autres agences gouvernementales afin de trouver un moyen de mettre en ondes davantage d'histoires canadiennes qui intéresseront plus de canadiens.

## B) Le vol de signaux

Le vol, ou « piratage », des signaux de radiodiffusion est une activité illégale. Il peut revêtir diverses formes, allant de l'individu qui trafique l'enceinte de service verrouillée pour se raccorder illicitement au câble, jusqu'aux groupes organisés qui vendent des codes d'accès et de l'équipement pour décoder illégalement les signaux provenant du satellite. On a vu surgir au Canada un véritable marché subreptice qui englobe l'importation d'équipement illégal, tout un réseau de vendeurs au détail pour cet équipement, des « pirates informatiques » dont l'unique occupation est de déjouer les systèmes de protection, et la distribution de « modes d'emploi » sur de nombreux sites Internet.



✓ **Contributions des entreprises de distribution de radiodiffusion (EDR) au fonds de programmation :** le *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* exige que toutes les EDR terrestres de classe 1 et de classe 2 ainsi que toutes les entreprises de distribution par satellite de radiodiffusion directe (SRD) consacrent au moins 5 % de leurs recettes brutes annuelles à la création et à la diffusion d'émissions canadiennes. Entre le 1<sup>er</sup> avril 2002 et le 31 mars 2003, ces contributions ont totalisé 118,8 millions de dollars.

✓ **Dépenses consacrées à la programmation canadienne :** pour satisfaire à leurs conditions de licence relatives au contenu canadien, les télédiffuseurs canadiens doivent acheter ou produire des émissions canadiennes. Depuis 1997, ces dépenses, détaillées au tableau suivant, ont totalisé 8,6 milliards de dollars.

#### Dépenses admissibles consacrées à la programmation canadienne (000 000 \$)\*

Source	1997	1998	1999	2000	2001	2002	Total
Télévision de langue anglaise							
Traditionnelle privée et CBC	568	716	742	700	684	890	4 300
Services payants, à la carte et spécialisée	196	221	306	365	415	510	2 013
Télévision de langue française							
Traditionnelle privée et SRC	255	268	304	330	296	304	1 757
Services payants, à la carte et spécialisée	61	75	79	90	106	120	531
Services spécialisés à caractère ethniques	6	7	8	8	9	10	48
<b>Total</b>	<b>1 086</b>	<b>1 286</b>	<b>1 440</b>	<b>1 493</b>	<b>1 510</b>	<b>1 834</b>	<b>8 649</b>

\* À l'exclusion du Fonds canadien de télévision (FCT) selon les rapports des titulaires  
 \* Source: Base de données financières du CRTC

#### Rapatriement des auditeurs à l'antenne des émissions canadiennes

En ce qui concerne le rapatriement des auditeurs à l'antenne des émissions canadiennes, le Conseil a relevé et continue de relever deux défis :

- ✓ augmenter la production des dramatiques canadiennes et le nombre de spectateurs qui les regardent, en particulier dans le secteur anglophone;
- ✓ trouver une façon de faire échec au vol de signaux.

Parmi les dix séries dramatiques les plus populaires à la télévision canadienne de langue anglaise, aucune n'a été créée par des Canadiens ni ne parle des Canadiens. Dans la catégorie dramatique, 91 pour cent de la programmation aux heures de grande écoute est d'origine étrangère, 9 pour cent d'origine canadienne. Les chiffres sont demeurés sensiblement les mêmes au fil des ans.

Le vol de signaux a des répercussions graves et dommageables sur le système canadien de radiodiffusion, car il entraîne, pour les distributeurs par câble et par satellite, pour les télédiffuseurs, les producteurs et les détenteurs de droits de diffusion, des pertes en revenus équivalant à des centaines de millions de dollars par année. Cette perte de revenus affaiblit la capacité des entreprises de distribution à soutenir leurs infrastructures actuelles et à investir dans des technologies nouvelles et innovatrices. Elle diminue la capacité des télédiffuseurs à acheter des émissions de télévision canadiennes et à les porter à l'écran. Elle réduit le financement nécessaire à la production d'émissions canadiennes qui racontent nos histoires et reflètent notre

par satellite et il a adopté des politiques et des règlements pour favoriser une concurrence équitable dans le secteur de la distribution.

## Contenu canadien

La Loi sur la radiodiffusion prévoit que « toutes les entreprises de radiodiffusion sont tenues de faire appel au maximum, et dans tous les cas au moins de manière prédominante, aux ressources créatrices et autres canadiennes pour la création et la présentation de leur programmation à moins qu'une telle pratique ne s'avère difficilement réalisable en raison de la nature du service notamment, son contenu ou format spécialisé ou l'utilisation qui y est faite de langues autres que le français ou l'anglais qu'elles fournissent, auquel cas elles devront faire appel aux ressources en question dans toute la mesure du possible; » [article 3 (1) f)]. Au moyen de ses règlements et des conditions de licence, le CRTC établit la façon dont les radiodiffuseurs doivent se conformer à l'esprit et à la lettre de la Loi.

L'éventail des politiques et de la réglementation sur le contenu canadien porte notamment sur les aspects suivants :

- ✓ la contribution financière des entreprises de radiodiffusion à la création de contenu canadien;
- ✓ la quantité de contenu canadien devant être offert par les entreprises de radiodiffusion;
- ✓ toute autre mesure réglementaire pouvant servir à augmenter la création et la production d'émissions et de musique canadienne;
- ✓ la propriété et le contrôle du système canadien par des Canadiens.

C'est grâce au CRTC que les fonds de promotion des artistes canadiens et de la programmation ont récupéré un important appui financier. Cette aide destinée à nos artistes illustre bien le rôle du CRTC en faveur de l'épanouissement de la culture canadienne, tel que :

- ✓ **Contribution au développement des talents canadiens :** le CRTC exige de tous les titulaires de licences de stations de radio commerciales privées de s'engager à verser une contribution annuelle aux artistes canadiens, comme condition de renouvellement de licence. En 2002, les renouvellements de licences de radio ont généré 3,1 millions de dollars pour des projets de promotion des artistes canadiens.

- ✓ **Avantages liés aux transferts de propriété ou de contrôle :** les requérants qui demandent un transfert de propriété ou de contrôle de stations de radio commerciales doivent en règle générale s'engager à verser pour la promotion des artistes canadiens des contributions directes d'au moins 6 % de la valeur de la transaction. Entre le 1<sup>er</sup> avril 2002 et le 31 mars 2003, ces contributions ont totalisé 37,5 millions de dollars. Les requérants qui demandent un transfert de propriété ou de contrôle d'entreprises de télévision commerciales doivent verser au système de radiodiffusion canadien des contributions directes qui représentent au moins 10 % de la valeur de la transaction. Entre le 1<sup>er</sup> avril 2002 et le 31 mars 2003, ces contributions ont totalisé 2 millions de dollars.



Comme la plupart des organismes, le CRTC ne travaille pas en vase clos. Les facteurs environnementaux sur lesquels le Conseil exerce peu ou pas de contrôle, comme l'état de l'économie, les marchés financiers et l'évolution de la société, ont influé sur le travail, les priorités et les résultats du CRTC.

### **L'état de l'économie et la concurrence dans les communications**

Le repli continu de l'économie mondiale et des marchés financiers a eu des répercussions sur la rentabilité et, dans certains cas, sur la viabilité d'un grand nombre de sociétés de l'industrie mondiale des communications. Les sociétés canadiennes n'ont pas fait exception. Il y a eu moins de fusions et d'acquisitions d'importance au sein de l'industrie canadienne de la radiodiffusion que les années précédentes. Cependant, les regroupements de propriété importants survenus l'année précédente ont permis aux grandes entreprises de rejoindre un plus grand nombre de Canadiens et de mieux assurer la concurrence à l'échelle internationale.

Du côté des télécommunications, le repli de l'économie survenu en 2001 et au cours d'une partie de 2002 s'est quelque peu équilibré en 2003. Malgré ces améliorations, la politique d'atténuation des observateurs du marché limite toujours la capacité des entreprises de télécommunications concurrentes d'obtenir des capitaux à des fins d'investissement.

Par conséquent, certaines sociétés de télécommunications concurrentes demeurent dans une position financière très précaire même si elles ont pu restructurer leurs bilans en raison de la concurrence intense, de l'abondance de la capacité et de l'état général de l'économie et des marchés financiers. Des concurrents ont fait quelques incursions dans le marché occupé par les titulaires, mais il y encore fort à faire pour atteindre une concurrence équitable et durable dans le marché du réseau filaire. Cela dit, le Conseil a pris des initiatives, y compris la suppression de certains obstacles, afin d'encourager la concurrence dans le marché des télécommunications. Le Conseil continue à promouvoir la concurrence et à en défendre vigoureusement les avantages pour les trois principaux acteurs (les clients, les titulaires d'entreprises de services locaux et les concurrents).

Le CRTC reste un ardent partisan de la concurrence, mais les économies et les marchés financiers nationaux et mondiaux ainsi que la démographie canadienne déterminent en partie le succès que remporteront les cadres concurrentiels à long terme établis par le Conseil. Par exemple, la concurrence dans le secteur de l'interversion est devenue une réalité au cours de la période de prospérité économique qui a caractérisé les années 1990, alors que la concurrence dans les services locaux a souffert de l'exubérance des marchés financiers et de l'affaiblissement de l'économie dans la première partie du 21<sup>e</sup> siècle. Dans le secteur de la radiodiffusion, la concurrence entre les entreprises de distribution par câble et les entreprises de distribution par satellite est devenue une réalité. La part du marché des entreprises de distribution par câble a diminué à 78,3 % en 2002 (elle était de 97,2 % en 1998), alors que la part du marché des entreprises de distribution par satellite de radiodiffusion directe (SRD) est maintenant de 21,2 % (elle était de 2,6 % en 1998). Le CRTC a encouragé la croissance de la prestation des services



protection contre la présence de violence excessive dans les médias de radiodiffusion. Il a aussi favorisé l'orientation de certaines politiques comme par exemple l'accroissement de la concurrence locale dans les marchés de la téléphonie ou l'adaptation de l'industrie canadienne au rythme des nouvelles technologies.

Réglementer et encadrer les industries de la radiodiffusion et des télécommunications conformément aux objectifs énoncés aux articles 3 et 5 de la Loi sur la radiodiffusion et à l'article 7 de la Loi sur les télécommunications.

Objectifs stratégiques

Le Conseil cherche à accomplir, au moyen de nombreuses mesures, quatre grands objectifs stratégiques :

- ✓ la disponibilité accrue de contenu canadien et une programmation qui reflète le talent créatif des Canadiens, la dualité linguistique, la diversité culturelle et les valeurs sociales du Canada de même que ses spécificités nationales, régionales et communautaires;
- ✓ l'accessibilité accrue à une grande variété de services de communications novateurs et de haute qualité, à des prix raisonnables qui satisfont les besoins du consommateur et reflètent ses valeurs;
- ✓ une industrie des communications canadiennes concurrentielle et vigoureuse, et des processus du Conseil qui soient justes, transparents et efficaces.

Réglementation dans l'intérêt public

Le Conseil assume ses responsabilités sur le plan de la réglementation au moyen de fonctions connexes, notamment :

- ✓ attribuer, renouveler et modifier les licences des entreprises de radiodiffusion;
- ✓ prendre des décisions au sujet des fusions, des acquisitions et des changements de propriété dans l'industrie de la radiodiffusion;
- ✓ approuver les tarifs de l'industrie des télécommunications;
- ✓ favoriser une confiance accrue dans les forces du marché pour la fourniture de services de télécommunications et faire en sorte que la réglementation, lorsqu'elle est nécessaire, soit efficace et effective;
- ✓ surveiller la concurrence et supprimer les obstacles qui lui nuisent;
- ✓ collaborer avec l'industrie pour résoudre les différends en matière de concurrence;
- ✓ élaborer et mettre en oeuvre les cadres réglementaires dans le but de réaliser les objectifs prévus dans la Loi sur la radiodiffusion et dans la Loi sur les télécommunications; et
- ✓ surveiller, évaluer et réviser, le cas échéant, les cadres réglementaires afin de satisfaire aux objectifs de sa politique.

Pour chaque fonction, le CRTC doit veiller, entre autres, à concilier les besoins et les souhaits des Canadiens avec ceux des industries des communications qu'il réglemente. Grâce à ses pouvoirs réglementaires, le Conseil a traité de questions sociales et culturelles qui autrement n'auraient pas reçu l'attention qu'elles méritaient. À titre d'exemple, le CRTC a encouragé le reflet de la dualité linguistique et de la diversité culturelle canadienne, l'accroissement du sous-titrage codé pour les malentendants et de la vidéo descriptive pour les malvoyants ainsi que la





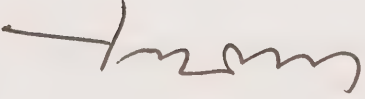
**SECTION II :**  
**Contexte stratégique**  
**et rendement du CRTC**

---

tous les joueurs de l'industrie, les forces de l'ordre et d'autres organismes gouvernementaux afin de coordonner les efforts pour combattre le vol de signaux.

Les industries canadiennes de communications doivent s'aligner sur les plus récentes technologies. Dans le système de radiodiffusion, la transition vers la télévision numérique (TVN) a commencé. La TVN est une technologie de transmission de radiodiffusion qui remplacera éventuellement le système actuel de radiodiffusion analogique en direct; elle fournira des images à haute définition offrant des couleurs plus authentiques et de meilleure qualité. Reconnaissant le potentiel et l'importance de cette nouvelle technologie, le CRTC a publié sa *Politique d'attribution de licence visant à assurer le bon déroulement de la transition du mode analogique au mode numérique de la télédiffusion en direct* ainsi qu'un certain nombre d'appels d'observations sur des questions connexes. Cette politique encourage l'utilisation de la TVN tout en permettant à l'industrie de gérer la transition. Les consommateurs pourront moderniser leur équipement à leur propre rythme et les auditeurs auront toujours accès à leurs services analogiques de télédiffusion en direct pendant la transition.

Un système de radiodiffusion de pointe et fort, qui présente des histoires canadiennes, continuera à refléter avec encore plus de justesse la société canadienne. Nous vivons dans une société de plus en plus diversifiée sur le plan culturel et sur le plan ethnique et le CRTC oriente le système afin qu'il reflète cette réalité dans la programmation ainsi qu'au regard de la participation. Et le reflet ne se limite pas à ces aspects; il doit s'étendre à notre dualité linguistique, à la place particulière qu'occupent les peuples autochtones au Canada et à nos collectivités locales dans l'ensemble du pays. Je suis heureux de dire que nous faisons des progrès dans tous ces domaines. Au cours de la prochaine année, nous continuerons à nous occuper de ces questions tout en identifiant les autres obstacles inutiles susceptibles de nuire à la concurrence, à l'accès des consommateurs et au reflet de l'identité canadienne. Nous continuerons à guider les industries de communications de façon à stimuler la croissance économique et à s'aligner sur la nouvelle technologie. Entre-temps, nous continuerons à chercher des moyens d'améliorer encore la transparence, l'équité et l'efficacité de nos processus et de nos interventions. Et comme toujours, nous nous efforcerons de réaliser les objectifs de la *Loi sur la radiodiffusion* et de la *Loi sur les télécommunications* tout en remplissant notre mandat de réglementer dans l'intérêt public.



Charles M. Dalfen

Après une première année complète comme président, c'est avec plaisir que je présente les réalisations du CRTC ainsi que les défis auxquels nous devons toujours faire face.

Cette année, le rapport reflète nos efforts soutenus afin de nous doter d'une réglementation dans l'intérêt public.

Nous nous devons de guider les industries qui relèvent de notre compétence vers la réalisation des objectifs établis dans la *Loi sur la radiodiffusion* et dans la *Loi sur les télécommunications*.

Dans le secteur des télécommunications, cela implique de faire en sorte que le Canada jouisse d'une industrie forte, capable de fournir des services accessibles, de grande qualité et à prix raisonnable. Dans ce but, nous avons publié notre *Cadre de réglementation applicable à la deuxième période de plafonnement des prix* qui réglera les prix dans le marché du service local jusqu'en 2006. Tout en protégeant les intérêts des consommateurs, ce cadre de réglementation devrait encourager la concurrence locale et veiller à ce que les compagnies de téléphone bénéficient de la souplesse nécessaire pour exploiter leurs entreprises d'une manière efficace.

Entre-temps, nous avons travaillé à l'élimination des autres obstacles à la concurrence. Lors d'instances distinctes, nous avons établi des principes directeurs qui permettront aux différentes entreprises de distribution de radiodiffusion et de téléphone d'avoir accès au câblage et aux équipements situés à l'intérieur des immeubles d'habitation et des autres immeubles à logements multiples. Les consommateurs qui habitent ces immeubles devraient dorénavant avoir un plus grand choix de fournisseurs de service téléphonique ou de télévision.

De concert avec Téléfilm Canada, nous avons demandé à des experts de l'industrie, Trina McQueen et Guy Fournier, de préparer des rapports sur la production de dramatiques télévisuelles canadiennes de langue française et de langue anglaise. Nous avons aussi mandaté le chercheur Barry Keiff afin qu'il prenne le pouls de l'industrie locale des dramatiques à l'étranger, en vue de tirer des comparaisons avec la situation au Canada. Leurs rapports seront très importants alors que nous poursuivons notre travail avec l'industrie et d'autres agences gouvernementales afin de trouver un moyen de diffuser plus d'histoires canadiennes que plus de canadiens regarderont.

Pour offrir aux Canadiens des services de grande qualité et investir utilement dans la promotion des talents canadiens, l'industrie doit d'abord jouir d'une stabilité financière. C'est pourquoi le Conseil est préoccupé par le problème de vols de signaux au Canada, qui menace cette stabilité. Selon certaines estimations, plusieurs milliers de Canadiens reçoivent leurs signaux de télévision illégalement, ce qui représente une perte pour le système de radiodiffusion évaluée à près de 400 millions de dollars par année. Vers la fin de l'an 2002, j'ai réuni les dirigeants des principaux membres de l'industrie afin d'étudier le problème et le CRTC travaille depuis avec







Canada

Sheila Coppins

Le Rapport sur le rendement fait état des principales réalisations du CRTC, un membre clé du portefeuille du Patrimoine canadien. Ce rapport présente les résultats obtenus grâce aux efforts de collaboration et aux partenariats établis. De plus, il permet d'illustrer la contribution du gouvernement du Canada et de ses employés à la promotion et au soutien des artistes, des athlètes ainsi que des communautés linguistiques et culturelles de chez nous.

En veillant à la réglementation et à la surveillance de l'industrie de la radiodiffusion et des télécommunications, le CRTC assure une présence canadienne forte dans un secteur qui joue un rôle de premier plan dans la vie des Canadiens et Canadiennes. Le Conseil permet la mise en place d'une programmation de qualité qui reflète nos valeurs et qui favorise l'essor d'une industrie canadienne des télécommunications florissante et concurrentielle. Outre qu'il s'emploie à offrir des règles et des procédures claires, justes et efficaces, le CRTC vise à créer un équilibre entre les besoins des industries réglementées et ceux de la population canadienne.



Le portefeuille du Patrimoine canadien, qui comprend le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications (CRTC), collabore avec des partenaires, d'un bout à l'autre du Canada, afin d'élaborer des politiques et d'offrir des programmes destinés à renforcer les liens entre les Canadiens et Canadiennes et à aider les diverses communautés à mieux se comprendre.

Ottawa, Canada K1A 0M5

Ministre  
of Canadian Heritage



Ministre  
du Patrimoine canadien





**SECTION I :**  
**Messages**

---



décisions et avis publics qui portent sur les sujets suivants: les règles de reconquête des abonnés; le respect de la réglementation par les compagnies de téléphonie titulaires; les services et installations des titulaires à mettre à la disposition des concurrents et les comportements anticoncurrentiels. Le Conseil s'est engagé à faciliter la concurrence basée sur les installations et à favoriser l'excellence du service pour le bénéfice de tous les intéressés, qu'ils soient clients, titulaires ou concurrents.

La concurrence locale a progressé grâce aux conditions et principes établis par le Conseil en vue de permettre aux fournisseurs de services de télécommunications et de radiodiffusion d'accéder à l'équipement et au câblage des immeubles à logements multiples. L'objectif de tels principes est d'offrir aux clients de ces logements, la possibilité de choisir n'importe quel bloc de services de n'importe quel fournisseur convenant le mieux à leurs besoins, tant pour le téléphone que pour la télévision.

Enfin, au cours de toute l'année 2002, il y a eu des progrès en ce qui concerne les initiatives du Conseil et du gouvernement du Canada :

- ✓ Dans la poursuite de ses efforts en vue de mesurer les répercussions de ses politiques, le CRTC a publié des rapports annuels de surveillance relatifs à l'industrie de la radiodiffusion et à celle des télécommunications.
- ✓ Le Conseil poursuit la rationalisation de ses processus pour plus d'efficacité. Son approche à l'égard de la rédaction de ses décisions a été modifiée pour en améliorer la clarté, la précision et la justesse des motifs qui les sous-tendent.
- ✓ À l'automne 2003, le CRTC se joindra aux quelques 90 départements et agences qui ont participé officiellement à l'initiative de gestion moderne du Secrétariat du Conseil du Trésor. Cela mènera à une meilleure organisation, à une meilleure intégration et, en fin de compte, à de meilleurs résultats pour les Canadiens.



Le CRTC a également appuyé la transition vers la télévision numérique de différentes manières : en publiant sa *Politique d'attribution de licence visant à assurer le bon déroulement de la transition du mode analogique au mode numérique* en direct et en lançant ses appels d'observations sur des questions connexes. L'objectif du Conseil est multiple : permettre au marché d'effectuer la transition; permettre aux consommateurs de moderniser leur matériel à leur propre rythme; s'assurer que les téléspectateurs ne perdront pas l'accès à leurs services de télédiffusion analogique en direct pendant la transition.

Au cours de l'année, le CRTC a également renforcé son engagement envers la promotion d'un contenu canadien reflétant la créativité des Canadiens ainsi que la promotion de la dualité linguistique, de la diversité culturelle et des valeurs sociales, de même que les particularités nationales, régionales et communautaires. À ce chapitre, soulignons, la diffusion d'un plus grand nombre d'émissions en langue française à l'échelle nationale, la création de nouvelles stations de télévision multilingues à Vancouver et à Toronto de même que l'établissement de stations de radio de langue française et multilingues supplémentaires à Toronto.

En plus de ces initiatives, le Conseil a approuvé la demande de distribution obligatoire de CPAC à l'échelle nationale, dans les deux langues officielles. Le Conseil a également renouvelé la licence de TV5 Québec Canada, accordant plus de latitude et de flexibilité à l'entreprise pour l'établissement de sa programmation et de sa grille-horaire aux heures de grande écoute de manière à refléter toutes les communautés francophones, tant canadiennes qu'internationales. Afin de continuer à promouvoir la diversité culturelle, le Conseil a mis sur pied un groupe de travail incluant les grands radiodiffuseurs privés et des représentants communautaires en vue d'effectuer une étude qui servira à cerner les problèmes et à présenter les meilleures solutions possibles à l'appui de la diversité culturelle en radiodiffusion. Enfin, le Conseil a approuvé 31 services spécialisés de catégorie 2 à caractère ethnique de langue anglaise et huit de langue tierce, et il a établi un nouveau cadre d'attribution de licences concernant les services sonores spécialisés destinés aux auditoires mal desservis, dont les communautés ethniques, dans l'ensemble du Canada.

En 2002, le Conseil a publié son *Cadre de réglementation applicable à la deuxième période de plafonnement des prix*. Cette décision a établi le régime qui s'appliquera aux compagnies de téléphone titulaires pendant les quatre prochaines années. Ce régime a été conçu pour atteindre les objectifs suivants : i) fournir des services fiables et abordables de haute qualité, accessibles aussi bien aux clientèles des régions urbaines que des régions rurales; ii) équilibrer les intérêts des trois principales parties concernées par le marché des télécommunications (les clients, les concurrents et les compagnies de téléphone titulaires); iii) favoriser une concurrence basée sur les installations dans les marchés de télécommunications canadiens; iv) accorder aux titulaires des mesures incitatives afin qu'ils accroissent leur efficacité et qu'ils soient plus novateurs; v) adopter, en matière de réglementation, une approche qui impose un fardeau réglementaire minimal compatible avec l'atteinte des quatre objectifs précédents.

Dans le marché des services filaires de télécommunications, il reste que malgré les incursions de quelques concurrents, l'établissement d'une concurrence équitable et durable s'avère encore un défi. En 2002, le Conseil a donc pris un certain nombre de dispositions pour régler les questions relatives à l'élimination des obstacles à la concurrence. Il s'agit plus particulièrement de

En 2002, la réglementation et la supervision des industries des télécommunications et de la radiodiffusion canadiennes sont restées un processus complexe et exigeant. L'amélioration des marchés financiers a été limitée tant sur le plan canadien que sur le plan international, on a encore assisté à l'apparition de nouvelles technologies et il a fallu trouver de nouvelles et meilleures solutions pour fournir des services aux Canadiens.

L'an dernier, le CRTC s'est concentré sur quatre grands objectifs : augmenter la production et la diffusion d'émissions canadiennes de qualité; accroître la disponibilité de services et d'émissions reflétant la dualité linguistique et la diversité culturelle du Canada; éliminer les obstacles à une concurrence durable; et s'assurer que les processus réglementaires du Conseil sont justes, transparents, efficaces et qu'ils reposent sur de solides assises.

Certains règlements du CRTC ont été conçus de façon à intégrer aux processus d'approbation des fusions et de renouvellement des licences, la garantie d'un soutien financier de l'industrie à la programmation et à la promotion des artistes canadiens. En 2002, ces mécanismes ont à nouveau permis de soutenir la production d'émissions et la promotion des artistes canadiens. Il y a eu quelques faits saillants entre le 1<sup>er</sup> avril 2002 et le 31 mars 2003, dont : 3,1 millions de dollars pour les initiatives de promotion des artistes provenant des renouvellement des licences de radio; 37,5 millions de dollars pour la promotion des artistes canadiens provenant des transferts de propriété ou de contrôle de stations de radio; 2 millions de dollars provenant des transferts d'entreprises de télédiffusion ; 18,8 millions provenant d'entreprises de distribution de radiodiffusion pour la production d'émissions canadiennes.

Reconnaissant que le maintien d'un système de radiodiffusion canadien en bonne santé financière est un important objectif stratégique, le CRTC a organisé une réunion avec les chefs des entreprises de radiodiffusion canadiennes sur le thème de la lutte contre le vol ou le piratage des signaux de radiodiffusion, un crime qui coûte quelque 400 millions de dollars par an et qui nuit aux entreprises et aux emplois canadiens. Le CRTC va continuer à faire tout en son pouvoir pour combattre cette menace dans l'avenir.

Afin d'accroître la présence de dramatiques canadiennes sur nos écrans, le CRTC, conjointement avec Téléfilm Canada, a chargé des spécialistes du domaine de préparer des rapports sur l'état des dramatiques télévisuelles en anglais et en français au Canada, et il a aussi commandé un sondage sur les dramatiques produites et diffusées dans d'autres pays afin de faire des comparaisons avec la situation au Canada. Ces études seront très utiles alors que le CRTC continue à travailler avec l'industrie et les organismes gouvernementaux pour mettre en ondes davantage d'histoires canadiennes qui intéresseront plus de Canadiens.

Soucieux de garantir une plus grande production d'émissions communautaires à l'échelle locale tout en favorisant davantage la diversité et l'entrée de nouveaux venus dans le marché, le Conseil a créé une nouvelle classe de licences. Du même coup, il établissait un nouveau cadre réglementaire pour les médias communautaires, les canaux communautaires, les entreprises de programmation télévisuelle communautaires et la radio de faible puissance.





Sommaire

pages i-iii

**SECTION I : Messages**

*Message de la ministre du patrimoine canadien*  
*Message du président*

page 3  
pages 5, 6

**SECTION II : Contexte stratégique  
et rendement du CRTC**

*Mandat du CRTC*  
*Des résultats pour les canadiens*  
*Initiatives et projets du gouvernement*  
pages 9, 10  
pages 11-29  
pages 30-32

**ANNEXES :**

*Annexe A : Mesures prises durant l'année fiscale 2002-2003*  
*Annexe B : Renseignements et tableaux financiers*  
*Annexe C : Membres et bureaux du CRTC*  
*Annexe D : Lois, instructions et règlements connexes*

pages 35-46  
pages 47-54  
pages 55, 56  
page 57

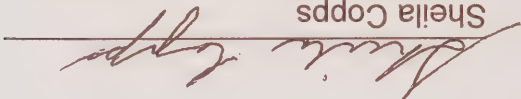


# Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes



## Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant le  
31 mars 2003

  
Sheila Copps  
Ministre du Patrimoine canadien





## Avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'enlend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

En ce début de millénaire, l'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et aux Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'engage à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépenser de façon judicieuse, c'est dépenser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et aux Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les impacts et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministres, au Parlement et aux citoyens. Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant les principes pour l'établissement des rapports publics sur le rendement efficaces (voir le *Guide pour la préparation des rapports ministériels sur le rendement 2003* : [http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/02-03/guidance/g-l-d\\_f.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/02-03/guidance/g-l-d_f.asp)). Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi souligner les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corrobore par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires, des Canadiens et des Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rapport sur le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes établis et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification et de rendement.

Le présent rapport peut être consulté sur le Site web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées à :

Direction de la gestion axée sur les résultats  
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario) K1A 0R5  
OU à : [tma-mrt@tbs-sct.gc.ca](mailto:tma-mrt@tbs-sct.gc.ca)



## Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commencant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

*Le Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

*Le Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2003

Ce document est disponible en médias substitués sur demande.

Ce document est disponible sur le site Web du SCT à l'adresse suivante : [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada – TPSSGC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/29-2003  
ISBN 0-660-62376-5





# Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

## Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2003



# Canadian Space Agency

## Performance Report

For the period ending  
March 31, 2003



## The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2003

This document is available in multiple formats upon request.

This document is available on the TBS Web site at the following address: [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

Available in Canada through your local bookseller or by mail from  
Canadian Government Publishing — PWGSC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/30-2003  
ISBN 0-660-62377-3





## Foreword

In the spring of 2000, the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document “Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada”. This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians in the new millennium. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a “citizen focus” shapes all activities, programs and services. This vision commits the Government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting results to Parliament and citizens on behalf of ministers. Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following principles for effective performance reporting (provided in the *Guide to Preparing the 2003 Departmental Performance Report*: [http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/02-03/guidance/gl-ld\\_e.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/02-03/guidance/gl-ld_e.asp)). Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes - benefits to Canadians and Canadian society - and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets the department’s performance in context, associates performance with earlier commitments, explains any changes, and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering on these commitments. Achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations are also discussed. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments and agencies strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance reports of organisations according to the established principles, and provide comments to departments and agencies to help them improve in their next planning and reporting cycle.

---

This report is accessible from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:  
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

**Comments or questions can be directed to:**

Results-based Management Directorate  
Treasury Board of Canada Secretariat  
L’Esplanade Laurier  
Ottawa, Ontario K1A 0R5  
**OR at:** [rma-mrr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mrr@tbs-sct.gc.ca)





# CANADIAN SPACE AGENCY

**Performance Report  
For the period ending  
March 31, 2003**

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Allan Rock', is positioned above a horizontal line.

**Allan Rock  
Minister of Industry**





# Table of Contents

<b>SECTION: 1</b>	<b>Message</b>	<b>1</b>
1.1	Minister's Portfolio Message	1
<b>SECTION: 2</b>	<b>Raison d'être</b>	<b>3</b>
2.1	Vision and Mandate	3
2.2	Partners	3
<b>SECTION: 3</b>	<b>Strategic Context</b>	<b>4</b>
3.1	International Space Sector Perspectives	4
3.2	National Space Sector Perspectives	4
3.3	Government's Priorities	5
3.4	Business Management	6
<b>SECTION: 4</b>	<b>Performance</b>	<b>7</b>
4.1	Overview of Main Accomplishments by Strategic Outcome	7
4.2	The CSA's Strategic Outcomes	8
	✧ Economic Benefits	8
	✧ Technological Development and Diffusion	17
	✧ Understanding of the Environment and Contribution to Sustainable Development	20
	✧ World-Class Space Research	23
	✧ Contribution to the Quality of Life	26
	✧ Social and Educational Benefits	29
	✧ Promotion and Awareness of the CSP	32
<b>SECTION: 5</b>	<b>Spending by Strategic Outcome</b>	<b>35</b>
<b>SECTION: 6</b>	<b>Annexes</b>	<b>37</b>
6.1	Financial Tables	37
6.1.1	Summary of Voted Appropriations	37
6.1.2	Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	38
6.1.3	Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	39
6.1.4	Crosswalk between Strategic Outcomes and Business Lines	39

6.1.5	Revenues: Respendable and Non-respendable _____	40
6.1.6	Transfer Payments (Grants and Contributions) _____	41
6.1.7	Resource Requirements by Organization and Business Line _____	42
6.1.8	Capital Projects _____	43
6.1.9	Contingent Liabilities _____	44
6.1.10	Status Summary of Major Crown Projects _____	44
6.2	Procurement and Contracting _____	44



## SECTION: 1 Message

### 1.1 Minister's Portfolio Message

Continued investment in research and development, the ingenuity of Canadian researchers, academics and business people and a growing awareness of the importance of innovation in a successful economy have greatly contributed to Canada's increased recognition worldwide as a significant partner in the knowledge-based economy.

By eliminating the deficit, cutting personal and business taxes, making strategic investments and examining its regulatory processes, the Government of Canada has encouraged investment and innovation in Canadian business and has laid the groundwork for success in this competitive world economy.

Since the introduction of *Canada's Innovation Strategy* in February 2002, we have worked with businesses, institutions, associations and governments at all levels to develop a consensus about what must be accomplished if the Canadian economy is to continue to excel. A number of priorities were identified during the November 2002 National Summit on Innovation and Learning, including improving the regulatory environment for businesses in Canada, encouraging the creation and commercialization of knowledge through strategic partnerships and investments, and continuing the growth of our highly skilled work force.

Canadians, wherever we may live, have an opportunity to take part in a dynamic and exciting economy. Some of us are developing expertise in highly skilled specialties like genomics, biotechnology and fuel cell technology. Others are benefiting from expanded access to broadband Internet services and, by extension, the resources of universities, research institutes and virtual networks around the world.

#### *Industry Portfolio:*

- Atlantic Canada Opportunities Agency
- Business Development Bank of Canada\*
- Canada Economic Development for Quebec Regions
- Canadian Space Agency
- Canadian Tourism Commission\*
- Competition Tribunal
- Copyright Board Canada
- Enterprise Cape Breton Corporation\*
- Industry Canada
- Infrastructure Canada
- National Research Council Canada
- Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada
- Social Sciences and Humanities Research Council of Canada
- Standards Council of Canada\*
- Statistics Canada
- Western Economic Diversification Canada

\*Not required to submit a Performance Report.

The Industry Portfolio, consisting of 16 departments and agencies, plays an integral role in encouraging innovation. Its many programs at the community, regional and national levels push Canadians to explore opportunities, identify new products, start new businesses and develop successful markets here and abroad.

The Canadian Space Agency can proudly state that the overriding priorities outlined in its 2002-2003 Report on Plans and Priorities progressed significantly and that the Agency continued to play a strategic role for the Canadian space sector.

These and other initiatives championed by the Canadian Space Agency and our partners in the Industry Portfolio will help us create conditions favourable for innovation by Canadian individuals, firms and institutions. This will help secure Canada's strong economic position and attract investments that will provide wide-ranging economic and social benefits for Canadians.

I invite you to review the Canadian Space Agency *Performance Report* for more details on how the Agency encourages innovation and economic growth in Canada.

A handwritten signature in dark ink, reading "Allan Rock", positioned above a horizontal line.

Allan Rock  
Minister of Industry

## SECTION: 2 Raison d'être

### 2.1 Vision and Mandate

Canada is a vast country bordered by three oceans. The unique vantage point of space allows us to monitor our expansive landmass territories and waters. Canada is endowed with rich natural resources. Space-based technologies and applications help us to manage them properly. Canada is sparsely populated with many remote communities. Satellite communications efficiently link citizens wherever they work and live. Canada has an educated population. The space sector offers opportunities and high-quality jobs contributing to a strong knowledge-based economy.

The vision of the CSA is to *expand and apply our knowledge of Space for the benefit of Canadians and all humanity, and in doing so, inspire through excellence*. It provides the framework for the mandate to promote the peaceful use and development of space to meet Canada's social and economic needs and to develop an internationally recognized and technically capable space industry. The CSA is achieving this mandate by implementing the Canadian Space Program (CSP) in co-operation with other government departments and agencies, industries, and universities, as well as international partners. In addition to delivering its own programs, the CSA is responsible for coordinating all federal and civil, space-related policies and programs pertaining to science and technology research, industrial development, and international co-operation. *To learn more about the mission and activities of the Canadian Space Agency, go to: <http://www.space.gc.ca/asc/eng/about.asp> and for more about the Canadian Space Program, go to: [http://www.space.gc.ca/asc/pdf/national\\_paper.PDF](http://www.space.gc.ca/asc/pdf/national_paper.PDF)*

### 2.2 Partners

International co-operation is critical to the implementation of the Canadian Space Program. Canada co-operates with a number of international partners and has ties to various space agencies. Although the United States (U.S.) National Aeronautics and Space Administration (NASA) and the European Space Agency (ESA) remain Canada's principal international partners, we are increasingly developing relationships with other foreign space organizations. *To learn more about Canada's international partners, go to: [http://www.space.gc.ca/asc/eng/resources/links\\_other.asp](http://www.space.gc.ca/asc/eng/resources/links_other.asp)*

The CSA works closely with several government departments and agencies, notably with the Canada Centre for Remote Sensing (CCRS) of Natural Resources Canada, and the Communications Research Centre (CRC) of Industry Canada, the National Research Council and the Department of National Defence. The CSA has close co-operation links with the Department of Foreign Affairs and International Trade, Industry Canada, Environment Canada, Fisheries and Oceans and others. The CSA also works very closely with the Canadian Space Industry and the academic sector in the planning and implementation of the Canadian Space Program. *To learn more about Canadian space-related organizations, go to: <http://www.space.gc.ca/asc/app/csd/search.asp?Item=Resultat>*



## **SECTION: 3 Strategic Context**

### **3.1 International Space Sector Perspectives**

Space is now recognised by most industrialised nations as an essential and strategic tool to meet their social, economic and political objectives. Accordingly, many governments throughout the world are now looking for increased consolidation, nurturing and protection of their space capabilities. Space activities are global in scope and this characteristic favours co-operation between nations seeking common goals. Canada must therefore possess a Space infrastructure not only to meet its specific national needs, but also to play a tangible and visible role in responding to the issues that interest the international community. Canada strives to maintain strong international partnerships even though the world-wide thrust towards increased integration in the space industry as well as the preservation of national autonomy, often supported by domestic procurement policies and restrictive export regulatory regimes, make it increasingly challenging.

This situation, along with the severe global downturn in the telecommunications sector, has already had a significant negative impact on the Canadian space industry, which has historically generated almost half of its revenues on foreign markets. Moreover, recent events such as the Space Shuttle Columbia and Ariane-5 incidents have generated uncertainties world-wide, resulting in delayed major ventures and added budget pressures on space agencies. The CSA has limited means to act upon the situation during this difficult period and analysis suggests decreased revenues and continued layoffs at least through 2003.

Nevertheless, several international opportunities remain and Canada is still regarded as a non-threatening and reliable partner possessing unique technical and scientific capabilities that can meaningfully contribute to the initiatives of foreign space agencies. In particular, emerging space faring countries in Asia and South America seem to offer high potential for future co-operation. These markets are foreseen to remain limited in the short-term, however, as they could be the subject of intense competition in the long-term, Canada should seek to establish a foothold in these emerging markets. It is therefore of paramount importance for the CSA to continue to work with its stakeholders to ensure that both our research community and industry remain active and competitive vis-à-vis world standards and markets.

### **3.2 National Space Sector Perspectives**

Space is particularly well suited to support short and long-term Canadian objectives, including priorities outlined in the Speeches from the Throne on January 30, 2001 and September 30, 2002. From economically monitoring the status and evolution of the environment to providing advanced communication services in remote areas, or advancing knowledge in health research, CSA programs past and present play an ever-increasing role in the day-to-day lives of Canadians.

In order to deliver its mandate the CSA relies extensively on industry, which is seen as the most appropriate vehicle for developing, using and commercializing technologies required to meet Canadian needs, whether it be for the purposes of the research community or those of government departments and agencies. The state and viability of our indigenous space industry is a concern for the CSA. It is essential for Canada to have a space industry that can design, develop, produce and operate space hardware, as well as provide related products and services. In addition to being able to respond directly to the needs of Canadians and without constraint, this industrial capability should be of sufficient size and quality to make Canada an attractive partner for nations with which it wishes to co-operate in order to meet common objectives.

While trying to minimise the potential negative effects of the international environment briefly described in the previous section, the CSA nurtures the conditions required to grow the domestic market and expand the utilisation of space products and services in Canada. The CSA approach is centred on the advancement of knowledge through leading-edge science; the development of next generation technologies driven by Canadian needs; the early introduction and use of advanced technologies to provide Canadians with new or more effective products and services at an affordable cost, and the commercialization of these products and services by Canadian industry, particularly in foreign markets. *To learn more about the state of the Canadian Space Sector, go to:* [http://www.space.gc.ca/asc/eng/resources/publications/state\\_css.asp](http://www.space.gc.ca/asc/eng/resources/publications/state_css.asp)

### **3.3 Government's Priorities**

The Speeches from the Throne on January 30, 2001 and September 30, 2002 outlining the government's priorities provided important guidance to the CSA in undertaking its strategic planning. First and foremost, in pursuit of the goal to be recognised as one of the most innovative countries in the world, the Canadian government expressed intentions to strengthen the research capacity of universities and government institutions and increase Canada's ability to commercialise research discoveries.

The CSA carried out consultations with Government of Canada organizations to identify where and how space technologies could be used to enhance the delivery of their mandates and provide new or more efficient services to Canadians. The 19 departments and agencies that participated in this first ever-comprehensive investigation to define the potential of space technology identified 46 specific space capability requirements<sup>1</sup>. Collectively these requirements represent a substantial opportunity for space technology to contribute significantly to the effective and efficient delivery of government programs and services in the fields of communications, environment and sustainable development, security, intelligence and emergency preparedness, industry development and space science. However, most of the proposals are at the concept stage and require further technical and programmatic development. Nevertheless, the consultation sparked the interest of departments for space and has evolved into a continuing process.

---

<sup>1</sup> CANADIAN SPACE AGENCY; *A Study of the Canadian Space Agency's Support to Canadian Government Departments and Agencies* Final Report October 2002



### 3.4 Business Management

In September 2001, the CSA confirmed its participation in the government-wide initiative of Modern Comptrollership, through which it has committed to modernise its management practices. As part of the implementation of this initiative, the CSA conducted an agency-wide evaluation to assess its current management practices against the Modern Comptrollership model. The CSA Management Modernization Action Plan (MMAP) was approved by the President in September 2002.

Over the course of Spring and Summer 2002, the Office of the Auditor General conducted its first audit of the CSA. The objectives of the audit were to assess the CSA's capacity to deliver the Canadian Space Program with due regard to economy, efficiency, and effectiveness; to provide the government and Parliament with an assessment of the Agency's response to its new funding environment; and, to identify opportunities for improvement in the early stages of designing and implementing policies and procedures.

The Auditor General's final report, tabled in December 2002, concluded that the CSA needs to develop a new strategic plan that can help it align CSP activities with its annual funding level. Furthermore, the report noted that the CSA needed to inform the government of gaps in its ability to fully meet the Program's objectives. Early in 2003, the CSA started the process of developing a Strategy for the Canadian Space Agency with targeted results to be implemented in 2004-2005.

The Auditor General's report made other recommendations aimed at improving the management of the CSA over a range of issues:

- Implementation of the remaining components of the Canadian Space Program Management Framework;
- Consultation with stakeholders in its formulation of long-term strategies;
- Balance between capacity and financial obligation;
- Refinement of its Project Approval and Management Framework;
- Improvement of its performance measurement process and reporting; and,
- Development of a strategic human resources plan.

In response to the recommendations and concurrent with a series of actions undertaken as part of the Agency's Management Modernization Action Plan (MMAP), the CSA has gradually introduced improved management practices with full implementation expected by April 2004. The CSA Audit, Evaluation and Review Directorate produced the first progress report against the MMAP in December 2002. A second report is expected in December 2003.

*To learn more about the CSA Management Modernization Action Plan, go to: <http://www.space.gc.ca/asc/eng/about/comptrollership.asp> and for more about the CSA's progress report, go to: <http://www.space.gc.ca/asc/eng/resources/publications/comptrollership.asp>*

*To learn more about the Office of the Auditor General Audit Report, go to: <http://www.oag-bvg.gc.ca/domino/reports.nsf/html/20021207ce.html>*



## SECTION: 4 Performance

### 4.1 Overview of Main Accomplishments by Strategic Outcome

Investments by the Government of Canada in space, provided Canadians with significant economic social and environmental benefits, through the following major accomplishments in 2002-2003:

Strategic Outcomes	Main Accomplishments
<b>Economic Benefits</b>	Integration of a Ka-Band payload on Anik-F2 satellite. Operation of RADARSAT-1 beyond its design lifetime. Canada's final contribution to the assembly of the International Space Station (ISS).
<b>Technological Development and Diffusion</b>	Successful flight demonstration of Canadian space technologies.
<b>Understanding of the Environment and Contribution to Sustainable Development</b>	Successful testing of SCISAT-1, the first Canadian-built scientific satellite since 1962.
<b>World-Class Space Research</b>	The micro-satellite MOST, Canada's first space telescope ready to be launched.
<b>Contribution to the Quality of Life</b>	Canadian scientific experiments carried out aboard the Space Shuttle and the ISS.
<b>Social and Educational Benefits</b>	Development and diffusion of youth oriented information and teaching material.
<b>Promotion and Awareness of the Canadian Space Program</b>	Increased profile of Canadian space activities.

The following section presents the CSA's performance for each of the Strategic Outcomes. The CSA is currently in the process of developing a Strategy for the Canadian Space Agency with targeted results to be implemented in 2004-2005, along with a possible revision to its Planning, Reporting and Accountability Structure (PRAS). At the same time, the CSA will develop and refine its results-based performance measurement regime in order to improve its capability to report on Strategic Outcomes.

## 4.2 The CSA's Strategic Outcomes

### Strategic Outcome

### ✧ Economic Benefits

The CSA's Strategic Outcome *Economic Benefits* has the following three objectives:

- Develop space technologies and terrestrial applications to maintain Canada's world leadership in its traditional sectors (e.g., satellite communications, radar technology for Earth observation, and space robotics);
- Leverage federal funding and transfer expertise to the private sector through partnerships with industry to facilitate the development of commercial applications of space technologies; and,
- Encourage the participation of a growing number of firms in space-related activities, particularly small-and-medium-sized enterprises (SMEs), thereby, pursuing sustainable industrial regional development.

In pursuing these objectives, the CSA attempts to achieve enduring benefits to Canadians in the field of Economic Opportunities and Innovation. In 2002-2003, \$201.8 million (61% Total Actual Spending) was invested in the sectors of **Satellite Communications, Earth Observation, and the Canadian Space Station Program** to contribute to the generation of *Economic Benefits*.

### Key Partners

The CSA recognises that the attainment of this Strategic Outcome requires the combined resources and sustained effort of several partners over a long period of time.

The CSA is working with a growing number of firms, especially SMEs, in space-related activities. By leveraging resources from international partnerships, the CSA and Canadian industry have expanded opportunities to develop or maintain expertise in core areas, to access new markets and to position themselves for follow on activities, leading to economic returns.

**Overall Planned Results****★ Satellite Communications**

**The Planned Results stated in the 2002-2003 Report on Plans and Priorities for Satellite Communications were:**

- 1) Position Canadian industry as a credible supplier of advanced components for the next generation of satellite communications systems on the international market, and as a service provider to all parts of Canada.
- 2) By participating in European Space Agency (ESA) programs, allow Canadian industry to access forward-looking studies on new telecommunications services; develop new technologies, equipment and applications in multi-media, optical inter-satellite and mobile communications, and demonstrate satellite-based communications services.
- 3) Select new programs for 2004-2005 in priority areas such as small, single-purpose communications satellites, ground segment technologies and user applications, and strategic sub-systems required by European satellite builders and international operators.

**Program, Resources and Accomplishments****★ Satellite Communications**

**The following programs, with expenditures of \$35.1 million in 2002-2003, supported the implementation of Planned Results in Satellite Communications:**

The **Payload Flight Demonstration Program**, a private/public sector partnership will develop a Ka-Band payload demonstrating the capability of a broadband multi-media service throughout North America on Anik-F2 satellite. (Spending: \$22.5 million)

The **Canada/ESA Satellite Communications** programs will enhance the industry's technological base and provide access to European markets in advanced telecommunication areas. (Spending: \$12.6 million)

**The significant variance reported against Planned Spending set in the 2002-2003 RPP is explained in Section 5 - Spending by Strategic Outcome. The main accomplishments for Satellite Communications programs in 2002-2003 were the following:**

- **As a contribution to Planned Result # 1:** All payload components for the Payload Flight Demonstration Program were successfully built by Canadian suppliers and are being integrated into the Anik-F2 satellite bus. The new launch date is scheduled for June 2004. *To learn more about the use of Ka-Band services on Anik-F2, go to:* [http://www.space.gc.ca/asc/eng/csa\\_sectors/satellite/future.asp](http://www.space.gc.ca/asc/eng/csa_sectors/satellite/future.asp)



- **As a contribution to Planned Result # 2:** Leading Canadian companies received ESA contracts for: the development of a return link satellite system and a low cost broadband terminal (EMS Technologies), filters and demultiplexers (COMDEV), satellite navigation receivers (NOVATEL), and for the development of a real-time emergency management satellite system for disaster recovery (REMSAT, a consortium of companies lead by TELESAT). Also Canada confirmed its participation in new phases of the ESA Advanced Research in Telecommunications Systems. (ARTES) program. *To learn more about Canada's participation in ESA telecommunications programs, go to:*  
[http://www.space.gc.ca/asc/eng/csa\\_sectors/technology/development/industry/programs/esa/description.asp](http://www.space.gc.ca/asc/eng/csa_sectors/technology/development/industry/programs/esa/description.asp)
- **As a contribution to Planned Result # 3:** In early 2003, Canadian industry made proposals to the CSA to implement a series of initiatives aimed at maintaining industry core capabilities. The CSA recognised the need to support such initiatives and indicated that the selection of programs would be done through a priority review in early in 2003-2004.

*To learn more about Satellite Communications, go to:*  
[http://www.space.gc.ca/asc/eng/csa\\_sectors/satellite/satellite.asp](http://www.space.gc.ca/asc/eng/csa_sectors/satellite/satellite.asp)



## Overall Planned Results

## ★ Earth Observation

**The Planned Results stated in the 2002-2003 Report on Plans and Priorities for Earth Observation were:**

- 1) The continuation of RADARSAT-1 operations with the same level of high performance beyond its original design lifetime until RADARSAT-2 is launched and commissioned.
- 2) The completion of RADARSAT-2 development within budget and on schedule to ensure continuity of radar data supply in the worldwide remote sensing market.
- 3) The upgrade of Canada's ground systems to receive and process data from ENVISAT, RADARSAT-2 and other new sensors of strategic interest to Canada.
- 4) The continuation of satellite data application development and technology transfer programs to support the growth of Canada's value-added industry and the use of data, produced by RADARSAT and other satellites.
- 5) The development of advanced remote sensing technologies and applications by Canadian companies participating in ESA programs.

## Program, Resources and Accomplishments

## ★ Earth Observation

**The following programs, with expenditures of \$87.3 million in 2002-2003, supported the implementation of Planned Results in Earth Observation:**

**RADARSAT-1** is an advanced Earth Observation satellite system developed by Canada to monitor environmental change and to support resource sustainability. Operations are due to continue until the full commissioning of its successor. (Spending: \$12.8 million)

**RADARSAT-2 Development** incorporates advanced technologies such as higher resolution and polar metric modes, to ensure continuity in radar data supply, maintain Canadian leadership in this technology, and open up new international remote sensing markets for the value-added industry. (Spending: \$51.1 million)

**Earth Observation Support** programs aim to enhance Canada's ground receiving and data processing systems, to develop value-added commercial applications based on data from RADARSAT and other satellites through contracts to industry, and to develop advanced imager technologies for the next generation of EO missions. (Spending: \$9.3 million)

**Canada/ESA Earth Observation** programs enhance the industry's technological base and provide access to European markets for value-added products and services derived from satellite-based EO data in areas such as radar technologies, hyper and multispectral application development, sensor instrument calibration facility, and sensor data algorithm development. (Spending: \$14.1 million)

**The significant variance reported against Planned Spending set in the 2002-2003 RPP is explained in Section 5 - Spending by Strategic Outcome. The main accomplishments for Earth Observation programs in 2002-02003 were the following:**

**As a contribution to Planned Result # 1:** Due to delays in the construction and the launch of its successor RADARSAT-2, the satellite RADARSAT-1 was in its eighth year of operation and three years beyond its design lifetime. RADARSAT-1 continued to operate with the same level of high performance for reliability and image production to ensure data supply to clients. RADARSAT-1 remained operational within current available funding. The additional costs associated with extending the operations of RADARSAT-1 in 2004-2005 will be determined in Fall of 2003. *To learn more about RADARSAT-1, go to:* [http://www.space.gc.ca/asc/eng/csa\\_sectors/earth/radarsat1/radarsat1.asp](http://www.space.gc.ca/asc/eng/csa_sectors/earth/radarsat1/radarsat1.asp)

**As a contribution to Planned Result # 2:** The development of the RADARSAT-2 satellite has progressed, albeit at a slower pace than planned. Delays encountered by the main contractor and subcontractors in the production of some of the satellite components have resulted in a significant delay in the assembly, integration and testing of the spacecraft. Launch is rescheduled for 2005. Any additional costs to complete the construction and launch of RADARSAT-2 will be at the main contractor's expense. However, these additional delays will require that the CSA RADARSAT-2 project office remain operational beyond the time for which funding is available for this purpose. These additional costs will be at the CSA's expense and will be precisely determined in Fall 2003. *To learn more about RADARSAT-2, go to:* [http://www.space.gc.ca/asc/eng/csa\\_sectors/earth/radarsat2/radarsat2.asp](http://www.space.gc.ca/asc/eng/csa_sectors/earth/radarsat2/radarsat2.asp)

*To learn more about RADARSAT-1 and RADARSAT-2 Major Crown Projects, go to:* [http://www.space.gc.ca/asc/eng/resources/publications/report\\_mcp.asp](http://www.space.gc.ca/asc/eng/resources/publications/report_mcp.asp)

**As a contribution to Planned Result # 3:** The upgrades to Canada's ground systems to receive and process ESA ENVISAT data have been completed. ENVISAT data are now received and processed on a regular basis and may be used as a complement to or contingency for RADARSAT-1 data. The upgrades to receive RADARSAT-2 data have progressed and will be completed by the end of 2003-2004.

**As a contribution to Planned Result # 4:** Twelve contracts valued at \$3.0 million were awarded to industry for the development of innovative applications for EO data. One of the recipient companies was invited to make a presentation to the UN's Food Aid Organization on the use of remote sensing for food sustainability. *To learn more about contracts awarded for innovative applications of EO data, go to:*  
[http://www.space.gc.ca/asc/eng/media/press\\_room/news\\_releases/2003/030612.asp](http://www.space.gc.ca/asc/eng/media/press_room/news_releases/2003/030612.asp)

**As a contribution to Planned Result # 5:** Leading Canadian companies received ESA contracts for the development of L-band Synthetic Aperture Radar (SAR) phased array antennas as part of the Earth Watch TerraSar program, as well as for the development of user-oriented applications for the exploitation of satellite imagery by many Canadian companies through participation in the Global Monitoring for Environment and Security (GMES) and Market Development programs. Feasibility studies were also completed to determine Canada's potential participation in two new international imager technology missions (e.g. HYDROS and Hyperspectral).



## Overall Planned Results

## ★ Canadian Space Station Program

**The Planned Results stated in the 2002-2003 Report on Plans and Priorities for the Canadian Space Station Program (CSSP) were:**

- 1) The completion of the development and successful on-orbit commissioning of one more component of the Mobile Servicing System (MSS).
- 2) Ongoing fulfilment of responsibilities for MSS Operations.
- 3) The implementation of scientific programs and space technologies to utilise Canada's share of ISS facilities.

## Program, Resources and Accomplishments

## ★ Canadian Space Station Program

**The following programs, with expenditures of \$79.2 million in 2002-2003, supported the implementation of Planned Results related to the Canadian Space Station Program:**

The **Development of the Mobile Servicing System (MSS)** is Canada's contribution to the International Space Station (ISS). The MSS includes three components: Canadarm2, or the Space Station Remote Manipulator System (SSRMS), which is mounted on a Mobile Base System (MBS) designed to handle large loads onboard the Station, and Dextre, the Special Purpose Dexterous Manipulator, a second specialised robot designed to perform more delicate tasks. (Spending: \$15.5 million)

The **MSS Operations Program** allows Canada to maintain operational capabilities, as well as provide MSS training and real-time support to robotics operations for the flight and stage portion of every mission to the ISS over the next 15 years. (Spending: \$62.7 million)

The **ISS Utilization and Commercialization Program** markets use of Canada's allocation of 2.3% of the non-Russian ISS research facilities. (Spending: \$0.9 million)

**The significant variance reported against Planned Spending set in the 2002-2003 RPP is explained in Section 5 - Spending by Strategic Outcome. The main accomplishments for the Canadian Space Station Program in 2002-2003 were the following:**

**As a contribution to Planned Result # 1:** The Mobile Base System was launched on June 5, 2002, and on-orbit checkout was successfully completed in July 2002. The development of Dextre, the Special Purpose Dexterous Manipulator, was completed in November 2002. The launch date is under review due to the interruption of shuttle flights.



**As a contribution to Planned Result # 2:** Effective teams of sustaining engineers and private contractors, together with specialised engineering facilities, have been put in place to support on-orbit operations of Canadarm2 and the Mobile Base System. Training was also provided at CSA headquarters for 49 cosmonauts/astronauts, mission controllers and other ground support personnel from Russia, the USA and Canada to enable them to meet all MSS operations mission requirements and simulations. The CSA's Mobile Servicing System Operations Complex provided real-time support to five Space Station assembly missions to NASA's full satisfaction.

**As a contribution to Planned Result # 3:** Canadian scientific experiments conducted aboard the ISS include the successful operation of the H-Reflex human physiology experiment and the EVARM radiation monitoring experiment. Canadian scientists have played a leadership role in 10% of the scientific research conducted on the ISS to date which is far more than Canada's long-term allocation of 2.3% of the non-Russian ISS research facilities. The challenge will be to ensure that Canadian-lead scientific experiments are ready for consideration once opportunities become available when Shuttle flights resume.

A comprehensive strategy was developed to promote the commercial use of Canada's share of ISS facilities and resources, and has led to the drafting of several Memoranda of Understanding (MOU) for ISS utilization on a cost recovery basis.

### **Impact of the Space Shuttle Columbia Incident**

On February 1, 2003, the Space Shuttle Columbia broke apart during re-entry into the Earth's atmosphere with the loss of its seven crewmembers. The U.S. is conducting an on-going detailed investigation of the incident. The Canadian Space Agency (CSA) and the other international partners (Russia, ESA and Japan) of the International Space Station (ISS) are working with NASA to develop alternate plans for impacted activities. The Shuttle's return to flight date is uncertain but will occur no earlier than March 2004. While the Shuttle fleet is grounded, continued access to the ISS will be available through Russian Soyuz and Progress spacecraft.

The CSA and the Canadian scientific community lost two scientific payloads in the Columbia incident: a life science experiment on osteoporosis and a protein crystallization experiment. These research projects are valued at \$4.5 million. It is not decided yet whether they will be repeated in the future.

Several areas of the Canadian Space Program are affected by the interruption of shuttle flights: the Canadian Astronaut Program, the Life and Microgravity Sciences Programs and Canada's participation in the ISS. Together they represent about 20% of the budget of the Canadian Space Program. It is too early to assess the full impact and the future cost implications of the Shuttle tragedy. The CSA and other international partners must consider different scenarios based on the fact that shuttle flights are interrupted until at least March 2004.

*To learn more about the Canadian Space Station Program, go to:*  
[http://www.space.gc.ca/asc/eng/csa\\_sectors/human\\_pre/iss/canada.asp](http://www.space.gc.ca/asc/eng/csa_sectors/human_pre/iss/canada.asp)

### **Closure of the Canadian Space Station Program Major Crown Project**

As a result of the completion of Dextre, the Special Purpose Dexterous Manipulator, the closure activities of the Canadian Space Station Program Major Crown Project have started and will be completed during Summer 2003. The report on the evaluation of the Major Crown Project was recently issued with the following conclusions:

- The CSA has earned recognition for its technology capabilities and immense credibility from its partners in the ISS Program. Compared with other partners, it has accomplished a great deal with a substantially smaller budget.
- The Agency has maintained its leadership in space robotics and helped Canadian companies involved in the Major Crown Project to develop and adapt technologies to other markets.
- The Major Crown Project generated an estimated \$2.7 billion in economic benefits and created 45,282 person-years of employment from 1991 to 2000. This far exceeded initial estimates, which forecast the generation of \$1.9 billion in economic benefits and the creation of 35,200 person-years of employment for the 14-year period between 1986 and 2000.
- The Agency embarked on this Program with the principal aim of being able to use the International Space Station for scientific research in a microgravity environment. The User Development Program and its successor, the Microgravity Sciences Program, have supported the establishment of a scientific community to use the ISS. Regardless of delays, the CSA still expects that Canadian science experiments will be conducted, which could lead to long-term benefits for the health of Canadians. In addition, 50% of the CSA ISS non-Russian facilities and resources are available to industry. The Agency is taking part in the collective efforts of partners to commercialise the use of the ISS. So far, Canadian companies have been unable to conduct scientific experiments on the ISS because of the cost of preparing and launching useful payloads.

*To learn more about the Canadian Space Station Program Major Crown Project (MCP), go to:* [http://www.space.gc.ca/asc/eng/resources/publications/report\\_mcp.asp](http://www.space.gc.ca/asc/eng/resources/publications/report_mcp.asp), *and about the MCP evaluation report, go to:* [http://www.space.gc.ca/asc/eng/resources/publications/report\\_mcp-2003.asp](http://www.space.gc.ca/asc/eng/resources/publications/report_mcp-2003.asp)

## Strategic Outcome

## ✧ Technological Development and Diffusion

The CSA's Strategic Outcome *Technological Development and Diffusion* has the following three objectives:

- Strengthen the technological base of Canadian space firms;
- Position Canadian space firms to seize international space mission opportunities; and,
- Maintain a focus on the technologies needed to deliver existing and future Canadian space projects.

The CSA attempts to achieve enduring benefits for Canadians in the field of Economic Opportunities and Innovation. In 2002-2003, \$26.5 million (8% Total Actual Spending) was invested in *Technological Development and Diffusion*.

## Key Partners

The CSA recognises that the attainment of this Strategic Outcome requires the combined resources and sustained effort of several partners over a long period of time. In particular, the CSA is working with:

- Firms in space-related activities, particularly small-and medium-sized enterprises;
- Universities and specialised research institutes; and,
- Government of Canada departments and agencies.

In addition, the CSA has prioritised partnerships with foreign space agencies and firms to acquire expertise, to demonstrate Canadian technologies as space-qualified products and services, and to improve access to international markets.

## Overall Planned Results

The Planned Results stated in the 2002-2003 Report on Plans and Priorities for *Technological Development and Diffusion* were:

- 1) The enhancement of the Canadian space industry's competitiveness through the awarding of Research and Development (R&D) projects to companies following an annual Request for Proposal process.
- 2) The development of advanced concepts for future space missions, innovative applications from space technologies, as well as involvement in large space infrastructure projects by Canadian companies.



3) The maintenance of in-house technical capabilities by conducting internal R&D projects in support of the implementation of the Canadian Space Program.

4) The transfer and commercialisation of space technologies and their applications to other industrial sectors, primarily with Canadian companies.

### **Program, Resources and Accomplishments**

**The following programs, with expenditures of \$26.5 million in 2002-2003, supported the implementation of Planned Results in *Technological Development and Diffusion*:**

Through a competitive contracting-out process, the **Space Technology Development Program**, co-funds with industry, the development of high-risk technologies required for future space missions and offering a high international market potential. (Spending: \$12.2 million)

The **Technology Demonstration Program** is designed to provide flight opportunities to space qualify technologies developed by industry. (Spending: \$0.7 million)

The **Commercialization Office** supports the transfer of proven space technologies to the market place and their application in non-space products and services. (Spending: \$0.3 million)

**In-house Research and Development** programs maintain a base of expertise within the Agency focussing on high-risk and innovative technology development activities to support the implementation of the Canadian Space Program, the acquisition of knowledge of worldwide technology trends, and the exploration, along with industry, of potential emerging technologies. (Spending: \$13.3 million)

**There is no significant variance reported against Planned Spending set in the 2002-2003 RPP, as indicated in Section 5 - Spending by Strategic Outcome. The main accomplishments for *Technological Development and Diffusion* in 2002-2003 were the following:**

**As a contribution to Planned Result # 1:** A total of 36 contracts were awarded to develop innovative technologies in areas of priority to the CSA and industry for a total sum of \$11 million. Some of these contracts represent up to 35% of total project costs based on the level of maturity of technologies.



**As a contribution to Planned Result # 2:** The Operational Space Medicine's research prototype for a System to Maintain and Monitor Performance (SMP) of MSS Robotics Operators was successfully launched on February 2 2003 on a Russian Progress vehicle and is currently being tested by ISS crewmembers. The system's success was due in large part to a CSA-developed software called SYMOFROS and an innovative smart electronic card developed by Xiphos with funding from the Space Technology Development Program.

Flight opportunities were provided for Caltrac systems, which are used aboard satellites to maintain positioning and pointing accuracy. These Caltrac systems have now been in continuous operation for over a year without failure (two on JPL/CNES Jason and two on the JPL Genesis spacecraft).

**As a contribution to Planned Result # 3:** Scientific and engineering expertise was acquired in order to maintain in-house technical capabilities in the fields of: advanced robotics and automation, space optics, ground systems and software development, radar and hyperspectral sensors, advanced materials, and thermal propagation.

The Virtual Spacecraft Integrated Operations Network (VISION) successfully demonstrated an advanced modular end-to-end simulation environment supporting the development of innovative satellite technologies, the design of space mission software and hardware, and operations during launch and operations phase. Developed in-house, this tool has already supported a number of space technologies projects.

Over 100 papers and formal presentations were published at various conferences around the world, and one patent application was submitted. The *Inventor and Innovator Awards Program* was inaugurated to officially recognise and reward CSA researchers.

**As a contribution to Planned Result # 4:** Completion of the Harsh Environments Initiative, a three-phase program, which aims to increase the use of space technologies for operations in hostile marine, mining and industrial environments.

The management of more than 100 active patents and licensing files, resulting from government R&D investments and several business opportunity/benefit studies, has supported the promotion and transfer of space technology. The CSA approved a new Intellectual Property Management policy and provided related information and training to its employees.

*To learn more about Technology Development and Diffusion, go to:*

[http://www.space.gc.ca/asc/eng/csa\\_sectors/technology/technology.asp](http://www.space.gc.ca/asc/eng/csa_sectors/technology/technology.asp)

## **Strategic Outcome**

## **✧ Understanding of the Environment and Contribution to Sustainable Development**

**The CSA's Strategic Outcome *Understanding of the Environment and Contribution to Sustainable Development* has the following three objectives:**

- Better understand the dynamics of the atmosphere;
- Monitor atmospheric pollution; and,
- Enhance the prediction capabilities of global climate change.

In pursuing these objectives, the CSA attempts to achieve enduring benefits to Canadians in the field of Environment. In 2002-2003, \$30.9 million (10% Total Actual Spending) was invested to contribute to the generation of environmental benefits nationally and internationally.

## **Key Partners**

**The CSA recognises that the attainment of this Strategic Outcome requires the combined resources and sustained effort of several partners over a long period of time. In particular, the CSA is working with:**

- Government of Canada departments and agencies;
- Universities and specialised research institutes; and,
- Firms in space-related activities, particularly small-and medium-sized enterprises.

In addition, the CSA has collaborated with foreign space agencies on projects addressing global atmospheric pollution and climate change issues.

## **Overall Planned Results**

**The Planned Results stated in the 2002-2003 Report on Plans and Priorities for *Understanding of the Environment and Contribution to Sustainable Development* were:**

- 1) The enhancement of Canada's leadership in studies on stratospheric ozone with the construction and operation of SCISAT-1, an all-Canadian scientific satellite.
- 2) The participation of Canadian scientists in the study on global climate processes with the delivery of key radar components for NASA's CLOUDSAT mission.

- 3) A better understanding of global atmospheric circulation with the development, in collaboration with ESA, of an instrument called SWIFT (Stratospheric Wind Interferometer for Transport).
- 4) The study of stratospheric composition and ozone depletion processes at mid-latitudes, with the launch of Middle Atmosphere Nitrogen Trend Assessment (MANTRA) high-altitude balloon experiments, with the implementation of OSIRIS (Optical Spectrograph and Infra Red Imager System) onboard Sweden's Odin satellite, and with the launch and operation of SCISAT-1.
- 5) The advancement of knowledge on upper atmosphere and ionosphere phenomena with the development of a small scientific satellite.
- 6) An improved ability to forecast space weather with enhanced models of the near-Earth environment.
- 7) The fulfilment of Government of Canada department/agency mandates, with respect to natural resource and disaster management, by using space-borne imagery from RADARSAT and other Canadian Earth Observation sensors in their routine operations.

#### **Program, Resources and Accomplishments**

**The following programs, with investments of \$30.9 million in 2002-2003, supported the implementation of Planned Results for *Understanding of the Environment and Contribution to Sustainable Development*:**

The **Atmospheric Environment** programs study the dynamics of the atmosphere, the ozone layer, greenhouse gases, and other global climate change phenomena. (Spending: \$23.2 million)

The **Space Environment** programs develop small payload missions for in-studies of space plasma and Earth's electromagnetic field. (Spending: \$3.6 million)

The **Government Department-Related Initiatives Program** aims to develop and demonstrate the application of space-borne technologies in ongoing activities related to natural resources, disaster management, and environmental protection. (Spending: \$4.2 million)

**The significant variance reported against Planned Spending set in the 2002-2003 RPP is explained in Section 5 - Spending by Strategic Outcome. The main accomplishments for *Understanding of the Environment and Contribution to Sustainable Development* in 2002-2003 were the following:**



**As a contribution to Planned Result # 1:** SCISAT's payload and spacecraft integration and testing was completed for launch in Summer 2003. The scientific data will help researchers better monitor and understand the decline of stratospheric ozone at northern mid-latitudes and in the Arctic. *To learn more about SCISAT, go to:*

[http://www.space.gc.ca/asc/eng/csa\\_sectors/space\\_science/atmospheric/scisat/scisat.asp](http://www.space.gc.ca/asc/eng/csa_sectors/space_science/atmospheric/scisat/scisat.asp)

**As a contribution to Planned Result # 2:** Canadian companies successfully developed components for the Cloud Profiling Radar. NASA's CLOUDSAT mission will provide the breakthrough information needed to improve climate and numerical weather prediction models.

**As a contribution to Planned Result # 3 and 4:** The feasibility study on the Canadian contribution to SWIFT was completed. This mission will measure wind velocities and ozone concentrations in the stratosphere.

**As a contribution to Planned Result # 5:** A feasibility study on the development of six instruments for the Canadian-led micro-satellite E-POP (Enhanced Polar Outflow Probe) was completed by the University of Calgary. This mission will study polar ion outflow and plasma instability over the Earth's polar cap.

**As a contribution to Planned Result # 6:** The development of the space weather forecast facility, in collaboration with Natural Resources Canada and the University of Alberta, is progressing as planned. This will improve our understanding of auroras, magnetosphere, and particle processes driving space weather.

**As a contribution to Planned Result # 7:** Major ongoing Earth Observation application projects continued with the participation of the Canadian Forest Service (national forest cover mapping), the Meteorological Service of Canada (cryosphere and its response to climate change), the Canada Centre for Remote Sensing (climate change and ecosystem impact) and Fisheries and Oceans Canada (offshore, inshore and coastal marine environments). RADARSAT International (RSI) concluded an agreement with the Yukon, Nunavut, and the Northwest Territories to provide RADARSAT-1 data for Canada North Mapping projects.

In addition, broad consultations were conducted with other Government of Canada departments with the view of defining specific projects for the use of spaceborne imagery within their priority areas. As a result, new developments covering a broad range of application domains (e.g., imaging of environmental changes in western arctic coastal communities and inland waters; Landsat and RADARSAT synergy for mapping northern boreal/sub-arctic wetlands and forest biomass) were initiated with several government departments that had had no previous participation in the Canadian Space Program.

*To learn more about Understanding of the Environment and Contribution to Sustainable Development, go to:*

[http://www.space.gc.ca/asc/eng/csa\\_sectors/space\\_science/atmospheric/atmospheric.asp](http://www.space.gc.ca/asc/eng/csa_sectors/space_science/atmospheric/atmospheric.asp)

[http://www.space.gc.ca/asc/eng/csa\\_sectors/space\\_science/space\\_environment/space\\_environment.asp](http://www.space.gc.ca/asc/eng/csa_sectors/space_science/space_environment/space_environment.asp)

## Strategic Outcome

## ✧ World-Class Space Research

**The CSA's Strategic Outcome *World-Class Space Research* has the following objective:**

- Enhance Canada's tradition of excellence and our capacity and capability to co-operate with international partners in the worldwide exploration of space.

In pursuing this objective, the CSA attempts to achieve enduring benefits to Canadians in the field of Economic Opportunities and Innovation. In 2002-2003, investments of \$20.6 million (6% Total Actual Spending) contributed to building *World-Class Space Research*.

## Key Partners

**The CSA recognises that the attainment of this Strategic Outcome requires the combined resources and sustained effort of several partners over a long period of time. In particular the CSA is working with:**

- Universities and specialised research institutes;
- Government of Canada departments and agencies; and,
- Firms in space-related activities, particularly small-and medium-sized enterprises.

Since the very beginning of the Canadian Space Program, Canada's space science programs have been founded on international co-operation. This has provided the scientific community and industry with exciting opportunities to contribute to the global knowledge base and enhance Canada's technological base with the development of unique scientific instruments.

## Overall Planned Results

**The Planned Results stated in the 2002-2003 Report on Plans and Priorities for *World-Class Space Research* were:**

- 1) A better understanding of the universe and the basic physical and chemical make-up of our solar system through the participation of our scientific community in astronomy and space exploration.
- 2) The provision of world-class environmental space qualification services for the assembly, integration and testing of spacecraft systems and sub-systems supporting both the Canadian space industry and the objectives of the Canadian Space Program.

## Program, Resources and Accomplishments

**The following programs, with investments of \$20.6 million in 2002-2003, supported the implementation of Planned Results for *World-Class Space Research*:**

The **Astronomy and Space Exploration** programs enable our scientific community to contribute to international efforts aimed at understanding the universe and predicting its evolution. (Spending: \$13.5 million)

The **David Florida Laboratory** (DFL), is a world-class facility providing environmental testing and assembly facilities for space hardware, and contributes to the recognition of Canada's leadership in space research. The CSA operates DFL facilities for domestic and foreign clients on a fee-for-service basis. (Spending: \$7.1 million)

**There is no significant variance reported against Planned Spending set in the 2002-2003 RPP, as indicated in Section 5 - Spending by Strategic Outcome. The main accomplishments for *World-Class Space Research* in 2002-2003 were the following:**

**As a contribution to Planned Result # 1:** Elements of BLAST (Balloon-borne Large Aperture Sub-millimetre Telescope) were ready for launch as planned. However, launch was delayed due to external factors. BLAST is a multi-national research collaboration, which provides the opportunity to conduct unique galactic and extra-galactic surveys.

The micro-satellite MOST (Microvariability and Oscillations of Stars) was ready for launch as planned. After experiencing delays due to external factors, MOST, Canada's first space telescope and first science satellite since 1971, was ready to be launched in June 2003. MOST is designed to probe the interior of stars, set a limit on the age of the Universe, and for the first time, detect light reflected by little known planets beyond our Solar System.

Canada's participation to the Herschel/Planck mission to be launched in 2007 by ESA, progressed with the implementation of initial contracts for the development of essential components of two of the scientific instruments: SPIRE (Spectral and Photometric Imaging Receiver) and HIFI (Heterodyne Instrument for the Far-Infrared) will both contribute to enhancing our understanding of galaxy and star formation.

The CSA provided mission operations support to its first interplanetary mission with Japan's satellite Nozomi. The Thermal Plasma Analyser, designed to measure the lowest energy particles and gases in the Martian atmosphere, is expected to reach Mars in January 2004.



Science teams led and funded by the CSA are participating with international science teams in a NASA competition for low-cost missions to Mars (Scout Missions). Canada is favourably placed in terms of innovative technologies to win an opportunity to participate.

*To learn more about Astronomy and Space Exploration go to:*

[http://www.space.gc.ca/asc/eng/csa\\_sectors/space\\_science/astronomy/astronomy.asp](http://www.space.gc.ca/asc/eng/csa_sectors/space_science/astronomy/astronomy.asp)

[http://www.space.gc.ca/asc/eng/csa\\_sectors/space\\_science/space\\_exploration/space\\_exploration.asp](http://www.space.gc.ca/asc/eng/csa_sectors/space_science/space_exploration/space_exploration.asp)

**As a contribution to Planned Result # 2:** The David Florida Laboratory achieved a 55% loading rate in 2002-2003 (excluding maintenance and test set-up time) in support of 37 different clients and 58 separate programs. A total of 90 test reports were generated. Client satisfaction surveys indicated a 99% approval rating with DFL services. During the course of the fiscal year, major programs supported included SCISAT-1, MOST, CLOUDSAT, Anik-F2, INMARSAT VI, Space Vision System, and OPTUS C-1. Total revenues amounted to \$1,248,464 with \$940,000 being returned to the Consolidated Revenue Fund. Positive steps were made on the transition to the new ISO 9001:2000 standard from ISO 9002.

*To learn more about the David Florida Laboratory, Canada's premier space qualification facility, go to:* [http://www.space.gc.ca/asc/eng/csa\\_sectors/dfl/dfl.asp](http://www.space.gc.ca/asc/eng/csa_sectors/dfl/dfl.asp)

## Strategic Outcome

## ✧ Contribution to the Quality of Life

**The CSA's Strategic Outcome *Contribution to the Quality of life* has the following objective:**

- Improve public health by advancing life sciences and biotechnologies through experiments using the effects of microgravity, and by advancing the understanding of basic physical and chemical processes in the weightless environment.

In pursuing these objectives, the CSA attempts to achieve enduring benefits in the field of Health of Canadians. In 2002-2003, \$17.7 million (5% Total Actual Spending) was invested in *Contribution to the Quality of Life* of Canadians.

## Key Partners

**The CSA recognises that the attainment of this Strategic Outcome requires the combined resources and sustained effort of several partners over a long period of time. In particular, the CSA is working with:**

- Universities and specialised research institutes; and,
- Firms in space-related activities, particularly small-and medium-sized enterprises.

An essential contribution to this strategic outcome is the sustaining of an experienced Canadian Astronaut corps and Operational Space Medicine group. This Canadian contribution to the international effort in human space flight programs and studies in health technologies facilitates the testing of Canadian space material and life science experiments on board ISS and the development of medical applications for the Canadians. *To learn more about the role of Canadian Astronauts, go to:*

[http://www.space.gc.ca/asc/eng/csa\\_sectors/human\\_pre/cao/cao.asp](http://www.space.gc.ca/asc/eng/csa_sectors/human_pre/cao/cao.asp)

## Overall Planned Results

**The Planned Results stated in the 2002-2003 Report on Plans and Priorities for *Contribution to the Quality of Life* were:**

- 1) An understanding of how human and other life forms adapt to a weightless environment and the improvement of medical knowledge, treatments and drugs through experiments using the effects of microgravity.

2) Advancement in the understanding of basic physical, chemical and biotechnology processes in the weightless environment and the improvement of material processing techniques.

### **Program, Resources and Accomplishments**

**Long-term improvement in the quality of life of Canadians can be attributable to several space programs. The two following programs, with expenditures of \$12.2 million in 2002-2003, directly supported the implementation of Planned Results for *Contribution to the Quality of Life of Canadians*:**

The **Space Life Sciences Program** enables the Canadian scientific community and industry to advance our knowledge of changes to the cardiovascular, bone and nervous systems, as well as the adaptation of humans and other life forms in a weightless environment through Space Shuttle flights and use of the ISS. (Spending: \$5.6 million)

The **Microgravity Sciences Program** enables the Canadian scientific community and industry to advance our knowledge of basic physical and chemical processes in the weightless environment by developing instruments and facilities for carrying out experiments on Space Shuttle flights and, eventually, the ISS. (Spending: \$6.6 million)

**The significant variance reported against Planned Spending set in the 2002-2003 RPP is explained in Section 5 - Spending by Strategic Outcome. The main accomplishments for *Contribution to the Quality of Life* in 2002-2003 were the following:**

**As a contribution to Planned Result # 1:** The Extra-Vehicular Activity Radiation Monitor experiment, launched on the ISS in August 2002, continues to provide information concerning radiation exposure of astronauts during space walks, and while inside the ISS. The technology and measurement techniques developed will be useful to measuring radiation doses in patients and medical staff during cancer treatment therapy.

CSA and NASA are jointly developing the Insect Habitat facility for the ISS. This facility will provide a controlled environment for insects (commonly used in genetic research) on the ISS. The Experiment Planning Model was completed this year. It will be used by science teams to evaluate the performance of the system before final manufacturing begins.

In the Space Shuttle Columbia accident the CSA and the Canadian scientific community lost two scientific payloads: a life science experiment on osteoporosis and a protein crystallization experiment. These research projects are valued at \$4.5 million. It is not decided yet whether they will be repeated in the future. The Perceptual-Motor Deficits in Space (PMDIS) experiment involving astronauts was delayed until shuttle flights resume.

*To learn more about Space Life Sciences, go to:*

[http://www.space.gc.ca/asc/eng/csa\\_sectors/space\\_science/life\\_sciences/life\\_sciences.asp](http://www.space.gc.ca/asc/eng/csa_sectors/space_science/life_sciences/life_sciences.asp)



**As a contribution to planned Result # 2:** Work continued on development of the Microgravity Vibration Isolation System (MVIS), with a flight model to be delivered in 2004, for integration in ESA's Fluid Science Laboratory (FSL). The MVIS will enhance the quality of materials and fluids experiments conducted on the ISS. In return for this contribution, ESA will provide flight opportunities to Canadian scientists. MVIS encountered significant difficulties that led to delays and cost increases. After an extensive review of the project, the CSA decided to pursue MVIS development with a revised budget in order to preserve Canada's leaderships in microgravity isolation systems and its privileged access to ESA's Fluid Science Laboratory.

Work continued in industry on the development of the high-temperature furnace ATEN for use on the ISS. Using this furnace, scientists will be able to recrystallize metals and other substances in zero gravity, allowing pure crystal growth and development of advanced materials and pharmaceuticals.

*To learn more about Microgravity Sciences Program, go to:*

[http://www.space.gc.ca/asc/eng/csa\\_sectors/space\\_science/microgravity/microgravity.asp](http://www.space.gc.ca/asc/eng/csa_sectors/space_science/microgravity/microgravity.asp)

## Strategic Outcome

## ✧ Social and Educational Benefits

**The CSA's Strategic Outcome *Social and Educational Benefits* takes advantage of the unique appeal of space to fulfil the following three objectives:**

- Improve scientific literacy among students and educators;
- Encourage youth to pursue careers in science and engineering; and,
- Promote awareness of the importance of science and technology to Canada's future.

In pursuing these objectives, the CSA attempts to achieve enduring benefits to Canadians in the field of Strength and Safety of Canadian Communities. In 2002-2003, \$1.5 million (1% Total Actual Spending) was invested in *Social and Educational Benefits*.

## Key Partners

**The CSA recognises that the attainment of this Strategic Outcome requires the combined resources and sustained effort of several partners over a long period of time. In particular, the CSA is working with:**

- Provincial and territorial Ministries of Education;
- Science museums, schools and youth organisations;
- Universities and specialised research institutes; and,
- Government of Canada departments and agencies.

Canadian astronauts, space scientists, engineers and researchers are excellent role models that significantly contribute to the creation of space awareness.

## Overall Planned Results

**The Planned Results stated in 2002-2003 Report on Plans and Priorities for *Social and Educational Benefits* were:**

- 1) Broaden awareness of Canada's leading role in space and encourage youth in all regions of the country to pursue careers in science and engineering.
- 2) Develop validated teaching materials, web-based materials and national web-casts to inspire youth and support outreach initiatives focused on meeting the needs of Canadian educators and youth.
- 3) Increase the number of qualified Canadian scientists, engineers and technicians for high technology and space-related industries.

## Program, Resources and Accomplishments

**The following programs, with investments of \$1.5 million in 2002-2003, supported the implementation of Planned Results for *Social and Educational Benefits*:**

The **Youth Awareness and Outreach Program** encourages youth to undertake careers in Science and Technology (S&T) through reward and recognition activities, the distribution of space-related information and teaching materials, conduct of interactive distance learning classrooms and proactive public information campaigns across Canada. (Spending: \$1.4 million)

The **Training of Qualified Canadian Scientists, Engineers and Technicians** for high technology and space-related industries was conducted through a series of programs jointly delivered with the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada (NSERC) and/or the Public Service Commission, as well as through new training initiatives with industry and universities. (Spending: \$0.2 million)

**The significant variance reported against Planned Spending set in the 2002-2003 RPP, as indicated in Section 5 - Spending by Strategic Outcome. The main accomplishments for *Social and Educational Benefits* in 2002-2003 were the following:**

**As a contribution to Planned Result # 1:** The visibility of the Youth Awareness Outreach Program was increased due to expanded collaboration of the provincial Ministries of Education and Ministries of Industry and Economic Development in the Yukon, British-Columbia, Alberta, Manitoba, Ontario, Newfoundland and Prince Edward Island as well as the Ministry of Community, Aboriginal and Women's Services in British Columbia. The network was also expanded with first-line contact with six Canadian universities.

Three distance learning initiatives reaching 1000 students in British Columbia, Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Ontario, Northern Quebec and Newfoundland also received a high level of satisfaction rating according to a survey conducted with educators by the Communication Research Centre of Industry Canada.

During its first 10 months of operation, the CSA/ National Film Board space mission Internet website was visited by 25, 401 youth with an average of 600 visits per month.

Ten pro-active astronaut tours were co-ordinated throughout the country, reaching stakeholders at the primary, secondary and university level.

The use of focused regional tours and partnered initiatives with Canadian Space and Science Museums, schools and youth organisations were complemented with awards of the Youth Outreach Contributions Program.



**As a contribution to Planned Result # 2:** A national survey of educators conducted through the Canadian Space Learning Network Consultation revealed that teachers consider the quality and relevance of the resources provided to be the strongest element of the Space Awareness and Education program.

The Train-the-trainer Workshop attracted 85 educators from 7 provinces and received a very high level of satisfaction rating from the participants.

A 100% increase was recorded in the number of educators registering in the CSA database to receive regular information on space learning materials and activities; 1,010 in 2002-2003 compared to 500 in 2001-2002.

*To learn more about Youth and Educators Outreach Activities, go to:*  
[http://www.space.gc.ca/asc/eng/youth\\_educators/educators/educators.asp](http://www.space.gc.ca/asc/eng/youth_educators/educators/educators.asp)

**As a contribution to Planned Result # 3:** Programs were jointly delivered with the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada (NSERC) and/or the Public Service Commission, as well as new training initiatives with industry and universities, to help train Canadian scientists, engineers and technicians for high technology and space-related industries.

*To learn more about Career Development initiatives, go to:*  
[http://www.space.gc.ca/asc/eng/youth\\_educators/educators/careers.asp](http://www.space.gc.ca/asc/eng/youth_educators/educators/careers.asp) - Working

## **Strategic Outcome**

## **✧ Promotion and Awareness of the CSP**

**The CSA's Strategic Outcome *Promotion and Awareness of the Canadian Space Program* has the following objectives:**

- Build national pride through public awareness of Canadian achievements in space;
- Help Canadians to better understand the importance of space programs in Canada's future; and,
- Promote partnership with international and domestic stakeholders in the successful delivery of the Canadian Space Program.

In 2002-2003, \$5.4 million (2% Total Actual Spending) was invested in the *Promotion and Awareness of the Canadian Space Program*.

## **Key Partners**

**The CSA recognises that the attainment of this Strategic Outcome requires the combined resources and sustained effort of several partners over a long period of time. In particular, the CSA is working with:**

- Government of Canada departments and agencies;
- Universities and specialised research institutes; and,
- Firms in space-related activities, particularly small-and medium-sized enterprises.

## **Overall Planned Results**

**The Planned Results stated in the 2002-2003 Report on Plans and Priorities for *Promotion and Awareness of the Canadian Space Program* were:**

- 1) Increased awareness of the Canadian Space Program with Parliamentarians, stakeholders and the general public through a proactive communication strategy focusing on key space achievements.
- 2) Further co-operation with traditional international partners and the maintenance of effective relations with domestic stakeholders and help the positioning of Canadian space companies to seize global market opportunities.

## Program, Resources and Accomplishments

The CSA invested \$5.4 million in communications and external relations initiatives for the *Promotion and Awareness of the Canadian Space Program*.

There is no significant variance reported against Planned Spending set in the 2002-2003 RPP, as indicated in Section 5 - Spending by Strategic Outcome. The main accomplishments for *Promotion and Awareness of the Canadian Space Program* in 2002-2003 were the following:

**As a contribution to Planned Result #1:** Number of media requests increased by 58%. This number excludes the 300 media requests received concerning the Space Shuttle Columbia tragedy in February 2003.

Granted interviews increased by 140% (361 compared to 150 in 2001-2002) and presentations increased by 300% (92 were organized as compared to 30 last period). A wider reach of Canadians was also reached, with 8 provinces visited as compared to only 4 visited last year.

The CSA coordinated 10 Astronaut tours and increased participation in events, conferences and exhibitions by 24%.

A redesigned website was launched and increases were noted in the number of visits (37.8%), the number of visitors (40.5%) and total pages viewed (76%).

Major events covered were the installation of the Mobile Base System on the International Space Station and the launches of the ENVISAT, MOST and SCISAT satellites. Special events had been organized for the return of the two Canadian scientific community experiments, OSTEO-2 and Protein Crystal Growth, which were unfortunately lost in the Space Shuttle Columbia incident.

*To learn more about CSA Awareness initiatives, go to:*

[http://www.space.gc.ca/asc/eng/media/press\\_room/press\\_room.asp](http://www.space.gc.ca/asc/eng/media/press_room/press_room.asp)

**As a contribution to Planned Result # 2:** On-going negotiations lead the CSA to the signing of several international agreements such as:

- With ESA, covering Canada's participation in the Global Monitoring for Environment and Security (GMES) program, and the Aurora program which will define the European strategy for the exploration of the solar system over the next 30 years.



- A Memorandum of Understanding (MOU) with the Canada Centre for Remote Sensing of Natural Resources Canada (NRCan-CCRS) and the Mekong River Commission (MRC), which plans to use satellite data to monitor a variety of areas, including: irrigation for agriculture, fisheries, the management of drainage basins, maritime transportation, hydroelectricity, the management of domestic and industrial sewage and disaster management.

- A long-term agreement with NRCan-CCRS and the Norwegian Space Centre (NSC) to continue their collaboration on radar-based Earth observation and assure seamless transition between RADARSAT-1 and RADARSAT-2 for Norway.

- A Memorandum of Understanding with the Indian Space Research Organization to foster the study of co-operative programs with India in satellite communications and satellite remote sensing, as well as encouraging co-operation in the field of exploration and use of space by the private sector and academia.

- A joint statement at the meeting of ISS Heads of Agency to unanimously endorse an option path that enables maximized ISS utilization in the 2006-2007 timeframe through greater use of ISS research elements.

In June 2002, the CSA hosted the first ESA Council meeting ever held outside Europe. Participating ESA member state representatives rated the event as exemplary.

To help position Canadian stakeholders to seize market opportunities, the CSA carries out key on-going intelligence projects such as:

- Production of "The Annual Global Space Sector Market Trends";
- Daily space news briefs;
- Production of a review: "The Annual State of the Canadian Space Sector";
- Updating "The Directory of the Canadian Space Sector";
- Monitoring the regional distribution of CSA contracts; and,
- Strategies and plans for international and domestic partnerships.

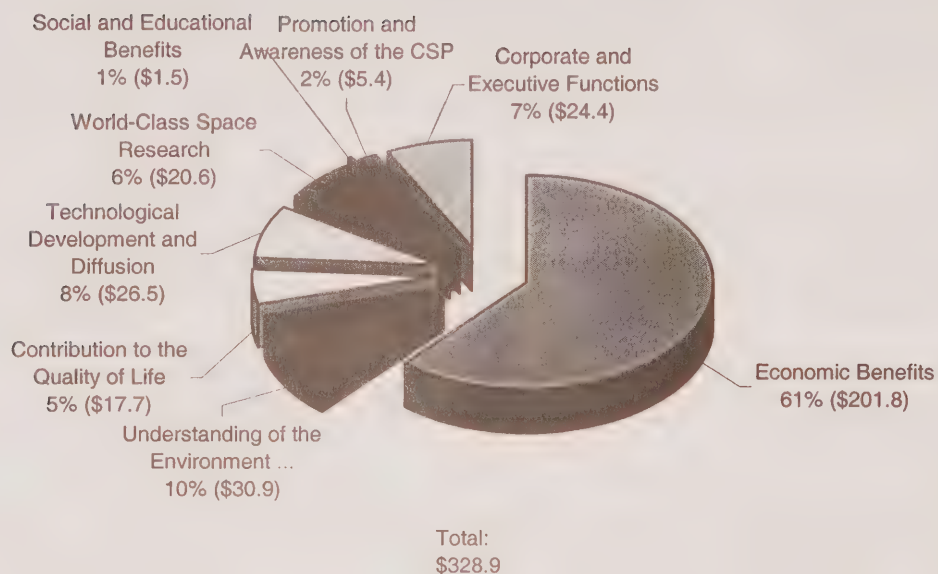
Showing a clear commitment to an open decision-making process, the CSA held preliminary consultations on the overall direction for the coming Strategy for the Canadian Space Agency with the Interdepartmental Committee on Space, the CSA Advisory Council, and CSA Service Line Advisory Groups, all of which draw their membership from Government, space industry, scientific research and academia stakeholders.

*To learn more about CSA promotion initiatives, go to CSA Science and Industry:*  
<http://www.space.gc.ca/asc/eng/default.asp>

## SECTION: 5 Spending by Strategic Outcome

Description	Planned Spending (\$ in millions)	Actual (\$ in millions)	Variance (\$ in millions)	Comments
Economic Benefits – Satellite Communications	31.9	35.1	(3.1)	1) Increase in the Euro-Canadian dollar exchange rate. 2) Review by ESA of ARTES-3 and 5 programs resulted in an increased contribution from Canada to ESA.
Economic Benefits – Earth Observation	95.2	87.3	7.9	Delays in the construction of the RADARSAT-2 spacecraft.
Economic Benefits – Canadian Space Station Program	74.1	79.2	(5.1)	Additional expenditures for Logistic and Sustaining Engineering and Ground Infrastructure to the Mobile Servicing System.
Technological Development and Diffusion	25.5	26.5	(1.0)	Increased number of internal research projects.
Understanding of the Environment and Contribution to Sustainable Development	25.2	30.9	(5.8)	Delays in the launch of SCISAT and Cloudsat as requested by NASA.
World-Class Space Research	21.8	20.6	1.2	Replacement of equipment at DFL postponed.
Contribution to the Quality of Life	27.9	17.7	10.3	1) Microgravity project postponed to cover additional expenditures for CSSP 2) Funds kept in reserve to cover potential risks in different projects. Unspent funds in 2002-2003 were reprofiled to 2003-2004.
Social and Educational Benefits	2.8	1.5	1.3	Funds for Partnership Program reallocated after CSA Priority Review.
Promotion and Awareness of the Canadian Space Program	5.1	5.4	(0.3)	None
Corporate and Executive Functions	26.3	24.4	1.9	Funds kept in reserve to cover unforeseen expenditures. Unspent funds were carried forward to 2003-04.
<b>Total</b>	<b>335.8</b>	<b>328.9</b>	<b>6.9</b>	

**Strategic Outcomes and Business Line for 2002-03**  
**Actual Spending**  
**(Percentage and Millions)**





## SECTION: 6    Annexes

### 6.1 Financial Tables

#### 6.1.1 Summary of Voted Appropriations

Financial Requirements by Authority (\$ in millions)				
Vote		2002-2003		
		Planned Spending	Total Authorities	Actual
	<b>Canadian Space Agency</b>			
<b>30</b>	Operating expenditures	111.8	116.5	114.1
<b>35</b>	Capital expenditures	164.3	165.7	155.7
<b>40</b>	Grants and contributions	52.1	52.1	52.0
<b>(S)</b>	Contributions to Employee Benefit Plans	7.7	7.1	7.1
	<b>TOTAL</b>	<b>335.8</b>	<b>341.3</b>	<b>328.9</b>
<b>Notes:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>✧ Due to rounding, figures may not add up to totals shown.</li> <li>✧ Planned Spending corresponds to Main Estimates Budget.</li> <li>✧ Total Authorities are Main Estimates plus Supplementary Estimates and other Authorities.</li> <li>✧ Difference between Total Authorities and Actual Spending is mostly due to the re-profiling of funds in the Canadian Space Station Program and RADARSAT-2 from 2002-2003 to 2003-2004.</li> </ul>				

## 6.1.2 Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Departmental Planned versus Actual Spending (\$ in millions)			
Space Knowledge, Applications and Industrial Development	2002-2003		
	Planned Spending	Total Authorities	Actual
<b>FTEs</b>	514	514	524
Operating	118.7	122.8	120.5
Capital	165.0	166.4	156.4
Grants and Contributions	52.1	52.1	52.0
<b>Total Gross Expenditures</b>	<b>335.8</b>	<b>341.3</b>	<b>328.9</b>
Less:			
Respendable Revenues	0.0	0.0	0.0
<b>Total Net Expenditures</b>	<b>335.8</b>	<b>341.3</b>	<b>328.9</b>
<b>Other Revenues and Expenditures</b>			
Non-respendable Revenues	(1.7)	(3.7)	(3.7)
Cost of services provided by other departments	3.1	3.6	3.6
<b>Net Cost of the Program</b>	<b>337.2</b>	<b>341.2</b>	<b>328.8</b>
Notes:			
<ul style="list-style-type: none"> <li>✧ Due to rounding, figures may not add to totals shown.</li> <li>✧ Total Authorities are Main Estimates plus Supplementary Estimates and other Authorities.</li> <li>✧ Operating and Capital Expenditures include Employee Benefit Plans.</li> <li>✧ Difference between Total Authorities and Actual Spending is mostly due to the re-profiling of funds in the Canadian Space Station Program and RADARSAT-2 from 2002-2003 to 2003-2004.</li> </ul>			

### 6.1.3 Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Historical Comparison of Departmental Planned versus Actual Spending (\$ in millions)					
Space Knowledge, Applications and Industrial Development	Actual 2000-2001	Actual 2001-2002	2002-2003		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual
Canadian Space Agency	318.8	336.1	335.8	341.3	328.9
<b>TOTAL</b>	<b>318.8</b>	<b>336.1</b>	<b>335.8</b>	<b>341.3</b>	<b>328.9</b>
<b>Notes:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>✧ Planned Spending corresponds to Main Estimates Budget.</li> <li>✧ Total Authorities are Main Estimates plus Supplementary Estimates and other Authorities.</li> <li>✧ Difference between Total Authorities and Actual Spending is mostly due to the re-profiling of funds in the Canadian Space Station Program and RADARSAT-2 from 2002-2003 to 2003-2004.</li> </ul>					

### 6.1.4 Crosswalk between Strategic Outcomes and Business Lines

Business Line: Space Knowledge, Applications and Industry Development (\$ in millions)		
Strategic Outcomes	2002-2003	
	Planned Spending	Actual Spending
Economic Benefits	201.2	201.8
Understanding of the Environment and Contribution to Sustainable Development	25.2	30.9
Contribution to the Quality of Life	27.9	17.7
Technological Development and Diffusion	25.5	26.5
World-Class Space Research	21.8	20.6
Social and Educational Benefits	2.8	1.5
Promotion and Awareness of the CSP	5.1	5.4
<b>Strategic Outcomes – Sub Total</b>	<b>309.5</b>	<b>304.5</b>
Corporate and Executive Functions	26.3	24.4
<b>Total</b>	<b>335.8</b>	<b>328.9</b>
<b>Notes:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Due to rounding, figures may not add to totals shown.</li> </ol>		



## 6.1.5 Revenues: Respendable and Non-respendable

Revenues (\$ in millions)					
Respendable Revenues					
	Actual 2000-2001	Actual 2001-2002	2002-2003		
			Planned Revenues	Total Authorities	Actual
Canadian Space Agency	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
Unplanned	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
<b>Total Respendable Revenues</b>	<b>0.0</b>	<b>0.0</b>	<b>0.0</b>	<b>0.0</b>	<b>0.0</b>
Non-Respendable Revenues					
Canadian Space Agency	3.1	3.9	1.7	3.7	3.7
Unplanned	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
<b>Total Non- Respendable Revenues</b>	<b>3.1</b>	<b>3.9</b>	<b>1.7</b>	<b>3.7</b>	<b>3.7</b>
<b>Total Revenues</b>	<b>3.1</b>	<b>3.9</b>	<b>1.7</b>	<b>3.7</b>	<b>3.7</b>
Notes:					

## 6.1.6 Transfer Payments (Grants and Contributions)

Transfer Payments (\$ in millions)					
Space Knowledge, Applications and Industrial Development			2002-2003		
Canadian Space Agency	Actual 2000-2001	Actual 2001-2002	Planned Spending	Total Authorities	Actual
<b>GRANTS</b>					
Joint CSA / NSERC Programs	0.4	0.2	0.9	0.1	0.1
International Space University	0.2	0.3	0.2	0.2	0.2
Youth Awareness Program	0.0	0.0	0.1	0.0	0.0
CSA / Networks of Centers of Excellence Research Program	0.4	0.5	0.5	0.1	0.1
<b>Total Grants</b>	<b>1.0</b>	<b>1.0</b>	<b>1.6</b>	<b>0.4</b>	<b>0.4</b>
<b>CONTRIBUTIONS</b>					
Canada / ESA Programs					
<i>General Budget</i>	5.0	5.3	6.8	8.2	8.2
<i>Satellite Communications Programs</i>	6.2	8.1	8.2	10.0	10.0
<i>Earth Observation Programs</i>	7.6	6.1	13.8	11.4	11.4
Payload Flight Demonstration Program	12.0	26.0	21.0	21.7	21.7
Space Science Enhancement Program	0.4	0.3	0.5	0.2	0.2
Youth Awareness Program	0.5	0.2	0.1	0.2	0.2
<b>Total Contributions</b>	<b>31.6</b>	<b>46.1</b>	<b>50.5</b>	<b>51.7</b>	<b>51.6</b>
<b>Total Transfer Payments</b>	<b>32.6</b>	<b>47.0</b>	<b>52.1</b>	<b>52.1</b>	<b>52.0</b>
<b>Notes:</b>					
✧ Due to rounding, figures may not add to totals shown.					

## 6.1.7 Resource Requirements by Organization and Business Line

Comparison of 2002-2003(RPP) Planned Spending and Total Authorities to Actual Expenditures by Organization and Business Line (\$ in millions)			
Space Knowledge, Applications and Industrial Development			
Organization	2002-2003		
	Planned Spending	Total Authorities	Actual
Space Systems	136.2	143.4	133.9
Space Technologies	87.0	89.1	88.8
Space Sciences	48.7	48.0	48.0
Canadian Astronauts Office	10.9	5.8	5.5
Space Operations	20.5	22.8	22.3
Corporate Functions	14.8	14.9	14.9
Executive Functions (Including President's Office)	17.8	17.4	15.4
<b>TOTAL</b>	<b>335.8</b>	<b>341.3</b>	<b>328.9</b>
<b>% of Total</b>			<b>100 %</b>
<b>Notes:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>✧ Due to rounding, figures may not add to totals shown.</li> <li>✧ Planned Spending corresponds to Main Estimates Budget.</li> <li>✧ Total Authorities are Main Estimates plus Supplementary Estimates and other Authorities.</li> <li>✧ Difference between Total Authorities and Actual Spending is mostly due to the re-profiling of funds in the Canadian Space Station Program and RADARSAT-2 from 2002-2003 to 2003-2004.</li> </ul>			



## 6.1.8 Capital Projects

Projects (\$ in millions)						
Space Knowledge, Applications and Industrial Development	Current Estimated Total Cost	Actual 2000-2001	Actual 2001-2002	2002-2003		
				Planned Spending	Total Authorities	Actual
Canadian Space Agency						
Canadian Space Station Program (MCP)	1396.5	33.1	15.2	18.6	18.6	15.5
RADARSAT-1	666.4	12.0	12.4	12.9	12.9	12.8
RADARSAT-2	414.8	74.2	66.8	56.5	57.9	51.1
MOST	9.9	1.9	2.5	2.0	2.1	2.1
Insect Habitat	10.4	2.5	2.7	3.8	2.4	2.4
Cloudsat	14.7	1.9	6.0	3.5	5.3	5.3
SciSat-1	62.1	15.4	19.4	9.3	14.1	14.1
MIM Base Unit (MIMBU)	6.3	0.2	0.7	3.1	2.7	2.7
MVIS	10.0	0.4	2.5	1.0	2.7	2.0
HYDROS	10.8	0.0	0.0	0.0	0.4	0.3
Notes:						
✧ The sums include contributions to Employee Benefit Plans.						
✧ Due to rounding, figures may not add to totals shown.						
✧ Difference between Total Authorities and Actual Spending is mostly due to the re-profiling of funds in the Canadian Space Station Program and RADARSAT-2 from 2002-2003 to 2003-2004.						

## 6.1.9 Contingent Liabilities

Contingent Liabilities (\$ in millions)			
List of Contingent Liabilities	Amount of Contingent Liability		
	March 31, 2001	March 31, 2002	Current as of March 31, 2003
<b>Claims, Pending and Threatened Litigation:</b>			
Litigation:			
CS500-05-042325-98	14.4	14.4	14.4
CSA7140-3-1	-	-	0.2
<b>Total</b>	<b>14.4</b>	<b>14.4</b>	<b>14.6</b>
<b>Notes:</b>			
✧ A lawsuit for damages in the amount of \$5 millions was instituted in June of 1998 pertaining to some questions related to intellectual property. The claimant has its intention to raise his claim to \$14.4 millions. Issue unlikely			

## 6.1.10 Status Summary of Major Crown Projects

Information on the Canadian Space Station Program, and RADARSAT-1 and RADARSAT-2 Major Crown Projects is reported on the CSA Web site at the following address: [http://www.space.gc.ca/asc/eng/resources/publications/report\\_mcp.asp](http://www.space.gc.ca/asc/eng/resources/publications/report_mcp.asp)

## 6.2 Procurement and Contracting

Procurement and contracting is at the core of CSA program delivery. Most program objectives are achieved through the procurement of space hardware and services from Canadian industry, often implemented under international arrangements. In 2002-2003, CSA awarded all of its contracts in accordance with *Government Contracts Regulations*.

L'exécution des programmes de l'ASC repose en grande partie sur les acquisitions et l'impartition. La plupart des objectifs des programmes sont atteints par le biais d'activités d'acquisition de matériel spatial et de services, activités qui sont souvent entreprises dans le cadre d'accords internationaux. En 2002-2003, l'ASC a accordé tous ses marchés en conformité avec le *Règlement sur les marchés de l'État*.

6.2 Acquisitions et marchés

On peut obtenir de l'information sur les grands projets de l'État que sont le Programme canadien de la Station spatiale, RADARSAT-1 et RADARSAT-2 sur le site Web de l'ASC à l'adresse suivante : [http://www.espace.gc.ca/asc/fr/ressources/publications/rapport\\_pmc.asp](http://www.espace.gc.ca/asc/fr/ressources/publications/rapport_pmc.asp)

6.1.10 Sommaire de la situation des grands projets de l'État

Passif éventuel (en millions de dollars)				
Montant des éléments de passif éventuel				
Liste des éléments de passif éventuel				
Revendications et causes en instance ou imminentes :				
Litiges :				
CS500-05-042325-98	14,4	14,4	0,2	14,6
CSA7140-3-1	-	-	-	14,4
Total	14,4	14,4	-	14,4
Nota :				
Une poursuite en dommages-intérêts au montant de 5 millions de dollars a été intentée en juin 1998 concernant certaines questions se rapportant à la propriété intellectuelle. Le demandeur a l'intention d'augmenter sa réclamation à 14,4 millions de dollars. Il est peu probable que cette revendication soit menée à terme.				

6.1.9 Passif éventuel



## 6.1.8 Projets d'immobilisation

Projets (en millions de dollars)						
Connaissances spatiales, applications et développement industriel	Coût total estimatif courant	Dépenses réelles 2000-2001	Dépenses réelles 2001-2002	Dépenses prévues		Dépenses réelles
				Autorisations totales	2002-2003	
Programme canadien de la Station spatiale (GPE)	1 396,5	33,1	15,2	18,6	18,6	15,5
RADARSAT-1	666,4	12,0	12,4	12,9	12,9	12,8
RADARSAT-2	414,8	74,2	66,8	56,5	57,9	51,1
MOST	9,9	1,9	2,5	2,0	2,1	2,1
Compartment pour insectes	10,4	2,5	2,7	3,8	2,4	2,4
Cloudsat	14,7	1,9	6,0	3,5	5,3	5,3
SciSat-1	62,1	15,4	19,4	9,3	14,1	14,1
Socle-soutp d'isolation MIM (MIMBU)	6,3	0,2	0,7	3,1	2,7	2,7
MVIS	10,0	0,4	2,5	1,0	2,7	2,0
HYDROS	10,8	0,0	0,0	0,0	0,4	0,3
Nota :						
Les montants incluent les contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés.						
Les chiffres étant arrondis, ils peuvent ne pas correspondre au total indiqué.						
L'écart entre les autorisations totales et les dépenses réelles est en grande partie attribuable au report de fonds du Programme canadien de la Station spatiale et du Programme RADARSAT-2, de 2002-2003 à 2003-2004.						

Nota :

✧ Les montants incluent les contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés.

✧ Les chiffres étant arrondis, ils peuvent ne pas correspondre au total indiqué.

✧ L'écart entre les autorisations totales et les dépenses réelles est en grande partie attribuable au report de fonds du Programme canadien de la Station spatiale et du Programme RADARSAT-2, de 2002-2003 à 2003-2004.

## 6.1.7 Besoins en ressources par organisation et secteur d'activités

Comparaison des dépenses prévues de 2002-2003(Rapport sur les plans et priorités) et des autorisations totales par rapport aux dépenses réelles par organisation et secteur d'activités (en millions de dollars)				
Connaissances spatiales, applications et développement industriel				
2002-2003				
Organisation				
	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles	
Systèmes spatiaux	136,2	143,4	133,9	
Technologies spatiales	87,0	89,1	88,8	
Sciences spatiales	48,7	48,0	48,0	
Bureau des astronautes canadiens	10,9	5,8	5,5	
Exploitations spatiales	20,5	22,8	22,3	
Gestion intégrée	14,8	14,9	14,9	
Fonctions de direction (incluant le Bureau du président)	17,8	17,4	15,4	
<b>TOTAL</b>	<b>335,8</b>	<b>341,3</b>	<b>328,9</b>	
<b>% du total</b>				<b>100 %</b>
Nota : ♦ Les chiffres étant arrondis, ils peuvent ne pas correspondre au total indiqué. ♦ Les dépenses prévues correspondent au budget principal des dépenses. ♦ Les autorisations totales sont la somme des montants prévus au budget principal des dépenses, des budgets supplémentaires des dépenses et des autres autorisations. ♦ L'écart entre les autorisations totales et les dépenses réelles est en grande partie attribuable au report de fonds du Programme canadien de la Station spatiale et du Programme RADARSAT-2, de 2002-2003 à 2003-2004.				

## 6.1.6 Paiements de transfert (subventions et contributions)

Paiements de transfert (en millions de dollars)					Connaissances spatiales, applications et développement industriel				
					Agence spatiale canadienne				
	Dépenses réelles 2000-2001	Dépenses réelles 2001-2002	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles				
SUBVENTIONS									
Programmes conjoints ASC / CRSNG	0,4	0,2	0,9	0,1					
Université internationale de l'espace	0,2	0,3	0,2	0,2					
Programme de sensibilisation de la jeunesse	0,0	0,0	0,1	0,0					
ASC / Programme de recherche des réseaux de centres d'excellence	0,4	0,5	0,5	0,1					
Total des subventions					1,0	1,0	1,6	0,4	0,4
CONTRIBUTIONS									
Programmes Canada / ESA									
Budget général	5,0	5,3	6,8	8,2					
Programme de télécommunications par satellites	6,2	8,1	8,2	10,0					
Programmes d'observation de la Terre	7,6	6,1	13,8	11,4					
Programme de démonstration des charges utiles en vol	12,0	26,0	21,0	21,7					
Programme de mise en valeur des sciences spatiales	0,4	0,3	0,5	0,2					
Programme de sensibilisation de la jeunesse	0,5	0,2	0,1	0,2					
Total des contributions					31,6	46,1	50,5	51,7	51,6
Total des paiements de transfert					32,6	47,0	52,1	52,1	52,0
Nota : Les chiffres étant arrondis, ils peuvent ne pas correspondre au total indiqué.									



## 6.1.5 Recettes disponibles et non disponibles

Recettes (en millions de dollars)				
Recettes disponibles				
	Recettes réelles 2000-2001	Recettes réelles 2001-2002	2002-2003	
			Recettes prévues	Total des autorisations
Agence spatiale canadienne	0,0	0,0	0,0	0,0
Recettes non prévues	0,0	0,0	0,0	0,0
<b>Total des recettes disponibles</b>	<b>0,0</b>	<b>0,0</b>	<b>0,0</b>	<b>0,0</b>
<b>Recettes non disponibles</b>				
Agence spatiale canadienne	3,1	3,9	1,7	3,7
Recettes non prévues	0,0	0,0	0,0	0,0
<b>Total des recettes non disponibles</b>	<b>3,1</b>	<b>3,9</b>	<b>1,7</b>	<b>3,7</b>
<b>Total des recettes</b>	<b>3,1</b>	<b>3,9</b>	<b>1,7</b>	<b>3,7</b>
Nota :				

### 6.1.3 Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Comparaison historique des dépenses prévues et des dépenses réelles (en millions de dollars)					
Connaissances spatiales, applications et développement industriel	Dépenses réelles 2000-2001	Dépenses réelles 2001-2002	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
Agence spatiale canadienne	318,8	336,1	335,8	341,3	328,9
<b>TOTAL</b>	<b>318,8</b>	<b>336,1</b>	<b>335,8</b>	<b>341,3</b>	<b>328,9</b>

Nota :

- Les dépenses prévues correspondent au budget principal des dépenses.
- Les autorisations totales sont la somme des montants prévus au budget principal des dépenses, des budgets supplémentaires des dépenses et des autres autorisations.
- L'écart entre les autorisations totales et les dépenses réelles est en grande partie attribuable au report de fonds du Programme canadien de la Station spatiale et du Programme RADARSAT-2, de 2002-2003 à 2003-2004.

### 6.1.4 Tableau de concordance entre les résultats stratégiques et le secteur d'activités

Secteur d'activités : Connaissances spatiales, applications et développement industriel (en millions de dollars)			
Résultats stratégiques	2002-2003	Dépenses prévues      Dépenses réelles	
		2002-2003	
		2002-2003	
Avantages économiques	201,2	201,8	201,8
Compréhension de l'environnement et contribution au développement durable	25,2	30,9	30,9
Contribution à la qualité de vie	27,9	17,7	17,7
Développement et diffusion de technologies	25,5	26,5	26,5
Recherche de calibre mondial	21,8	20,6	20,6
Avantages sociaux et éducatifs	2,8	1,5	1,5
Promotion du PSC et sensibilisation	5,1	5,4	5,4
<b>Résultats stratégiques – Total partiel</b>	<b>309,5</b>	<b>304,5</b>	<b>304,5</b>
Fonctions intégrées et de direction	26,3	24,4	24,4
<b>Total</b>	<b>335,8</b>	<b>328,9</b>	<b>328,9</b>

Nota :

1) Les chiffres étant arrondis, ils peuvent ne pas correspondre au total indiqué.

## 6.1.2 Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Comparaison des dépenses prévues et des dépenses réelles (en millions de dollars)				
2002-2003				
Connaissances spatiales, applications et développement industriel	Dépenses	Total des	Dépenses	
	prévues	autorisations	réelles	réelles
ETP	514	514	524	
Fonctionnement	118,7	122,8	120,5	
Immobilisations	165,0	166,4	156,4	
Subventions et contributions	52,1	52,1	52,0	
Total des dépenses brutes	335,8	341,3	328,9	
Moins :				
Recettes disponibles	0,0	0,0	0,0	
Total des dépenses nettes	335,8	341,3	328,9	
Autres recettes et dépenses	(1,7)	(3,7)	(3,7)	
Recettes non disponibles				
Coûts des services offerts par d'autres ministères	3,1	3,6	3,6	
Coût net du programme	337,2	341,2	328,8	
Nota : ♦ Les chiffres étant arrondis, ils peuvent ne pas correspondre au total indiqué. ♦ Les autorisations totales sont la somme des montants prévus au budget principal des dépenses, des budgets supplémentaires des dépenses et des autres autorisations. ♦ Les dépenses de fonctionnement et d'immobilisation incluent les contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés. ♦ L'écart entre les autorisations totales et les dépenses réelles est en grande partie attribuable au report de fonds du Programme canadien de la Station spatiale et du Programme RADARSAT-2, de 2002-2003 à 2003-2004.				



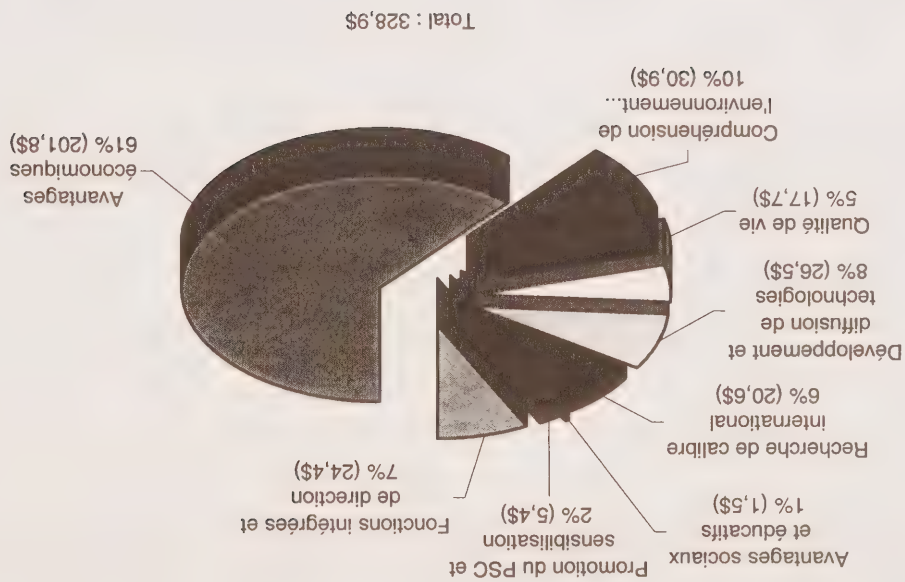
## SECTION: 6 Annexes

### 6.1 Tableaux financiers

#### 6.1.1 Sommaire des crédits approuvés

Besoins financiers par autorisation (en millions de dollars)				
Crédit	Agence spatiale canadienne	2002-2003		
		Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
30	Dépenses de fonctionnement	111,8	116,5	114,1
35	Dépenses en capital	164,3	165,7	155,7
40	Subventions et contributions	52,1	52,1	52,0
(s)	Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	7,7	7,1	7,1
TOTAL		335,8	341,3	328,9
Nota : ♦ Les chiffres étant arrondis, ils peuvent ne pas correspondre au total indiqué. ♦ Les dépenses prévues correspondent au budget principal des dépenses. ♦ Les autorisations totales sont la somme des montants prévus au budget principal des dépenses, des budgets supplémentaires des dépenses et des autres autorisations. ♦ L'écart entre les autorisations totales et les dépenses réelles est en grande partie attribuable au report de fonds du Programme canadien de la Station spatiale et du Programme RADARSAT-2, de 2002-2003 à 2003-2004.				

Résultats stratégiques et secteur d'activités 2002-2003  
(en pourcentage et en millions \$)



## SECTION: 5 Dépenses de l'ASC par résultat stratégique

Description	Dépenses prévues (millions \$)	Dépenses réelles (millions \$)	Écart (millions \$)	Commentaires
Avantages économiques – Télécommunications par satellites	31,9	35,1	(3,1)	1) Augmentation du taux de change entre l'euro et le dollar canadien. 2) L'examen, par l'ESA, de la mission ARTES-3 et de 5 autres programmes a entraîné une contribution accrue du Canada aux programmes de l'ESA. Retards dans la construction du satellite RADARSAT-2.
Avantages économiques – Observation de la Terre	95,2	87,3	7,9	Dépenses additionnelles aux plans de la logistique, de l'appui technique et des infrastructures au sol du Système d'entrelien mobile.
Station spatiale	74,1	79,2	(5,1)	Augmentation du nombre de projets de recherche interne
Compréhension de l'environnement et contribution au développement durable	25,5	26,5	(1,0)	Retards dans le lancement de SCISAT et de Cloudsat, à la demande de la NASA.
Recherche de calibre international	21,8	20,6	1,2	Report du remplacement d'équipement au LDF.
Contribution à la qualité de vie	27,9	17,7	10,3	1) Projets en micrograviété reportés pour absorber les dépenses additionnelles encourues dans le cadre du PCSS. 2) Réserve de fonds pour couvrir les risques éventuels de divers projets. Les fonds non dépensés en 2002-2003 ont été reportés à 2003-2004.
Avantages sociaux et éducatifs	2,8	1,5	1,3	Fonds du Programme de partenariat réaffectés à la suite de l'examen des priorités de l'ASC.
Promotion du Programme spatial canadien et sensibilisation	5,1	5,4	(0,3)	Aucun
Fonctions intégrées et de direction	26,3	24,4	1,9	Fonds en réserve pour couvrir des dépenses imprévues. Les fonds non dépensés sont reportés à l'année 2003-2004.
Total	335,8	328,9	6,9	

- Un protocole d'entente (PB) avec le Centre canadien de télédétection de Ressources naturelles Canada (RNCAN-CCT) et la Commission du Mékong (MRC), qui prévoit l'utilisation de données satellitaires pour la surveillance dans divers domaines, notamment l'irrigation agricole, la pêche, la gestion des bassins hydrographiques, le transport maritime, la production d'hydroélectricité, la gestion des eaux usées industrielles et domestiques et la gestion des catastrophes.

- Une entente à long terme avec (RNCAN-CCT) et le Centre spatial norvégien (NSC) pour assurer la poursuite de la collaboration en matière d'observation radar de la Terre et la transition harmonieuse de RADARSAT-1 à RADARSAT-2 pour la Norvège.

- Un protocole d'entente avec l'Organisation indienne de recherche spatiale visant la réalisation d'une étude des programmes de collaboration avec l'Inde dans le domaine des télécommunications par satellites et de la télédétection par satellites et une coopération dans le domaine de l'exploration et de l'utilisation de l'espace par le secteur privé et le milieu universitaire.

- Une déclaration commune issue de la réunion des chefs d'agences partenaires de l'ISS, qui vise l'adoption unanime d'une solution permettant de maximiser l'exploitation de l'ISS d'ici 2006-2007 en mettant à profit les installations de recherche du complexe orbital.

En juin 2002, l'ASC a accueilli la première réunion hors Europe du Conseil de l'ESA. Les représentants des Etats membres de l'ESA qui y ont participé s'entendent pour dire que cet événement a été organisé de main de maître.

Afin de mieux positionner les intervenants canadiens pour profiter d'occasions d'affaires qui se présentent, l'ASC mène différents projets de renseignement, notamment :

- la réalisation de la publication annuelle « Tendances globales du marché dans le secteur spatial »;
- la diffusion de brèves nouvelles quotidiennes sur le secteur spatial;
- la production du rapport annuel « L'état du secteur spatial canadien »;
- la mise à jour du « Répertoire du secteur spatial canadien »;
- la surveillance de la répartition régionale des marchés accordés par l'ASC;
- l'élaboration de plans et de stratégies favorisant des partenariats nationaux et internationaux.

Déterminée à adopter un processus décisionnel transparent, l'ASC a tenu des consultations préliminaires concernant l'orientation générale de la prochaine stratégie de l'Agence spatiale canadienne avec le Comité interministériel sur l'espace, le Conseil consultatif de l'ASC et les différents secteurs de services de l'ASC, tous formés de membres provenant du gouvernement, de l'industrie spatiale, de la communauté scientifique et du milieu universitaire.

*Pour en savoir plus sur les initiatives de promotion de l'ASC, visitez le site de l'ASC consacré à la science et à l'industrie en cliquant sur :*

<http://www.espace.gc.ca/asc/fr/default.asp>



L'ASC a consacré 5,4 millions de dollars à des initiatives de communication et de relations extérieures pour l'élément promotion du Programme spatial canadien et sensibilisation.

On n'observe aucun écart significatif par rapport aux dépenses prévues du RPP de 2002-2003 (voir la Section 5 – Dépenses par résultat stratégique). Voici les principales réalisations en matière de promotion du Programme spatial canadien et sensibilisation en 2002-2003 :

**Contribution au résultat escompté n° 1 :** Le nombre de demandes présentées par les médias a augmenté de 58 p. 100. Ce chiffre exclut les 300 demandes formulées par les médias au sujet de la tragédie de la navette Columbia, en février 2003.

Le nombre d'entrevues accordées a grimpé de 140 p. 100 (361 comparativement à 150 en 2001-2002) et le nombre de présentations a augmenté de 300 p. 100 (92 présentations ont été organisées, comparativement à 30 l'année précédente). L'Agence a également réussi à rejoindre un plus grand nombre de Canadiens, des visites ayant été organisées dans 8 provinces, comparativement à 4 l'an dernier.

L'ASC a organisé 10 visites d'astronautes et a augmenté de 24 p. 100 le nombre d'événements, de conférences et de présentations auxquels elle a participé.

Pendant l'année, l'ASC a lancé son site Web réaménagé : le nombre de visites a connu une hausse de 37,8 p. 100, le nombre de visiteurs sur le site Web a augmenté de 40,5 p. 100 et le nombre total de pages consultées a grimpé de 76 p. 100.

Parmi les événements majeurs qui ont fait l'objet d'une couverture médiatique, il y a eu l'installation du Système d'entretien mobile sur la Station spatiale internationale et le lancement des satellites ENVISAT, MOST et SCISAT. Des événements spéciaux ont été organisés pour marquer le retour sur Terre de deux expériences scientifiques canadiennes, c'est-à-dire OSTEO-2 et l'Expérience de croissance de cristaux de protéines. Malheureusement, celles-ci ont été perdues dans la désintégration de la navette spatiale Columbia.

*Pour en savoir plus sur les initiatives de sensibilisation de l'ASC, cliquez sur : [http://www.espace.gc.ca/asc/fr/media/salle\\_nouvelles.asp](http://www.espace.gc.ca/asc/fr/media/salle_nouvelles.asp)*

**Contribution au résultat escompté n° 2 :** Des négociations ont amené l'ASC à signer plusieurs ententes internationales, notamment :

- Une entente couvrant la participation du Canada à certains programmes de l'ESA, dont le programme GMES (Surveillance mondiale pour l'environnement et la sécurité) et le programme Aurora qui définira la stratégie européenne d'exploration du système solaire pour les 30 prochaines années.

## Résultat stratégique

### ◆Promotion du PSC et sensibilisation

**Le résultat stratégique de l'ASC en matière de promotion du Programme spatial canadien et de sensibilisation comporte les objectifs suivants :**

- accroître la fierté nationale en sensibilisant le public aux réalisations spatiales du Canada;
- aider les Canadiens à mieux comprendre l'importance des programmes spatiaux pour l'avenir du Canada;
- promouvoir les partenariats avec des intervenants nationaux et internationaux pour l'exécution fructueuse du Programme spatial canadien.

En 2002-2003, on a investi 5,4 millions de dollars (2 p. 100 des dépenses réelles totales) au résultat stratégique *promotion du PSC et sensibilisation*.

## Principaux partenaires

Pour parvenir à ce résultat stratégique, l'ASC reconnaît l'importance que revêtent les ressources combinées et les efforts soutenus déployés par plusieurs partenaires sur une longue période. En particulier, l'ASC travaille en collaboration avec :

- divers ministères et organismes du gouvernement du Canada;
- des universités et des établissements de recherche spécialisés;
- des entreprises de l'industrie spatiale, principalement des petites et moyennes entreprises.

## Résultats généraux escomptés

**Les résultats escomptés dans le Rapport sur les plans et les priorités de 2002-2003 en ce qui concerne le résultat stratégique *promotion du Programme spatial canadien et sensibilisation* sont les suivants :**

1) La sensibilisation accrue des parlementaires, des intervenants et du grand public au Programme spatial canadien grâce à une stratégie de communications proactive axée sur les principales réalisations spatiales.

2) L'accroissement du niveau de coopération avec les partenaires internationaux traditionnels tout en maintenant des rapports efficaces avec les intervenants nationaux et une contribution au positionnement des entreprises spatiales canadiennes pour qu'elles puissent saisir certaines occasions qui se présentent sur le marché mondial.

Au cours de ses 10 premiers mois d'exploitation, le site Internet de l'ASC / Office national du film sur les missions spatiales a été consulté par 25 401 jeunes, avec une moyenne de 600 visites par mois.

Dix tournées proactives d'astronautes ont été organisées au pays, contribuant ainsi à sensibiliser des intervenants aux niveaux primaire, secondaire et universitaire. Les visites régionales et les initiatives de partenariat entreprises avec les musées canadiens voués à l'espace et aux sciences, les écoles et les organismes de jeunes ont été appuyées par les prix distribués dans le cadre du Programme de contributions pour la sensibilisation de la jeunesse.

**Contribution au résultat escompté n° 2 :** Une enquête nationale menée auprès des enseignants par l'intermédiaire du Réseau canadien d'apprentissage sur l'espace a révélé que les enseignants considèrent que la qualité et la pertinence des ressources fournies constituent l'élément le plus fort du Programme de sensibilisation à l'espace et d'éducation.

L'atelier de « formation des formateurs » a attiré 85 enseignants de 7 provinces et a obtenu un très haut taux de satisfaction des participants. Le nombre des enseignants inscrits dans la base de données de l'ASC pour obtenir régulièrement des informations sur le matériel et les activités d'apprentissage dans le domaine spatial a doublé : des 500 qu'ils étaient en 2001-2002, ils sont passés à 1 010 en 2002-2003.

*Pour en savoir plus sur les activités de sensibilisation des jeunes et des éducateurs, cliquez sur :* [http://www.espace.gc.ca/asc/fr/jeunes\\_educateurs/educateurs.asp](http://www.espace.gc.ca/asc/fr/jeunes_educateurs/educateurs.asp)

**Contribution au résultat escompté n° 3 :** On a réalisé les programmes, conjointement avec le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie (CRSNG) ou la Commission de la fonction publique, ainsi que de nouvelles initiatives de formation en collaboration avec l'industrie et les universités afin de contribuer à la formation de scientifiques, d'ingénieurs et de techniciens canadiens destinés à l'industrie spatiale et aux secteurs de haute technologie

*Pour en savoir plus sur les initiatives de perfectionnement professionnel, cliquez sur :* [http://www.espace.gc.ca/asc/fr/jeunes\\_educateurs/educateurs/carrieres.asp](http://www.espace.gc.ca/asc/fr/jeunes_educateurs/educateurs/carrieres.asp)



Les programmes ci-dessous, auxquels on a consacré des dépenses de 1,5 million de dollars en 2002-2003, ont appuyé l'atteinte des résultats escomptés en matière d'*avantages sociaux et éducatifs* :

**Le Programme de sensibilisation de la jeunesse et d'éducation** encourage les jeunes à entreprendre des carrières scientifiques ou techniques par l'entremise d'activités de récompense et de reconnaissance, de la diffusion de matériel d'information et d'éducation sur l'espace, de la tenue de classes interactives d'apprentissage à distance et de campagnes proactives d'information publique partout au pays (dépenses de 1,4 million de dollars).

**La formation de scientifiques, d'ingénieurs et de techniciens canadiens capables** d'occuper des postes dans les entreprises de haute technologie et de l'aérospatiale a été dispensée par le biais de programmes réalisés en collaboration avec le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie (CRSNG) ou la Commission de la fonction publique de même que de nouvelles initiatives de formation avec l'industrie et les universités (dépenses de 0,2 million de dollars).

**L'écart significatif constaté par rapport aux dépenses prévues dans le RPP de 2002-2003 est expliqué à la Section 5 – Dépenses par résultat stratégique. Voici les principales réalisations en matière d'*avantages sociaux et éducatifs* en 2002-2003 :**

**Contribution au résultat escompté n° 1 :** Le Programme de sensibilisation de la jeunesse et d'éducation a connu une plus grande visibilité en raison d'un élargissement dans la collaboration avec les ministères provinciaux de l'éducation et les ministères responsables de l'industrie et du développement économique au Yukon, en Colombie-Britannique, en Alberta, au Manitoba, en Ontario, à Terre-Neuve et à l'Île-du-Prince-Édouard de même que le ministre chargé des services aux collectivités, aux autochtones et aux femmes en Colombie-Britannique. Le réseau s'est également agrandi grâce à des relations de première ligne avec six universités canadiennes.

Trois projets d'apprentissage à distance, qui ont atteint un millier d'élèves en Colombie-Britannique, en Alberta, en Saskatchewan, au Manitoba, en Ontario, dans le Nord du Québec et à Terre-Neuve, ont également obtenu un taux élevé de satisfaction selon une enquête menée auprès des éducateurs par le Centre de recherche sur les communications d'Industrie Canada.



**Résultat stratégique** ✧ **Avantages sociaux et éducatifs**

Le résultat stratégique de l'ASC en matière d'*avantages sociaux et éducatifs* tire parti de l'attrait unique de l'espace pour atteindre les trois objectifs suivants :

- améliorer les connaissances scientifiques chez les élèves et les enseignants;
- encourager les jeunes à s'orienter vers une profession scientifique ou technique;
- faire prendre conscience au public de l'importance que revêtent les sciences et les technologies pour l'avenir du Canada.

En poursuivant ces objectifs, l'ASC tente de produire des retombées durables au profit de la population canadienne dans le domaine « Vigueur et sécurité des collectivités canadiennes ». En 2002-2003, on a consacré 1,5 million de dollars (1 p. 100 des dépenses réelles totales) aux *avantages sociaux et éducatifs*.

**Partenaires principaux**

Pour parvenir à ce résultat stratégique, l'ASC reconnaît l'importance que revêtent les ressources combinées et les efforts soutenus déployés par plusieurs partenaires sur une longue période. En particulier, l'ASC travaille en collaboration avec :

- des ministères provinciaux et territoriaux de l'éducation;
- des musées de sciences, les écoles et les organismes de jeunes;
- des universités et des instituts de recherche spécialisés;
- divers ministères et organismes du gouvernement du Canada.

Les astronautes, les scientifiques du domaine spatial, les ingénieurs et les chercheurs constituent d'excellents modèles qui contribuent beaucoup à l'attrait exercé par l'espace.

**Résultats généraux escomptés**

Les résultats escomptés dans le Rapport sur les plans et les priorités de 2002-2003 en ce qui concerne les *avantages sociaux et éducatifs* sont les suivants :

1) La sensibilisation accrue du public au rôle prépondérant que joue le Canada dans l'espace et l'encouragement des jeunes de partout au pays à entreprendre une carrière scientifique ou technique.

2) L'élaboration de matériel d'enseignement valide, de matériel à publier sur le Web ainsi que de webdiffusions de manière à inspirer les jeunes et à appuyer les initiatives de vulgarisation axées sur les besoins des enseignants et des jeunes.

3) Une augmentation du nombre de scientifiques, d'ingénieurs et de techniciens aptes à travailler dans l'industrie spatiale et les secteurs de haute technologie.

**Contribution au résultat escompté n° 1 :** L'expérience EVARM (Dosimètre pour activités extravéhiculaires), qui a commencé en août 2002 à bord de l'ISS, continue de fournir des informations sur l'exposition des astronautes aux rayonnements durant les sorties spatiales et à bord de l'ISS. La technologie et les techniques de mesure ainsi mises au point serviront à mesurer les niveaux de rayonnement auxquels les malades et le personnel médical sont exposés lors d'un traitement contre le cancer.

L'ASC et la NASA travaillent conjointement à la réalisation du Compartiment pour insectes destiné à l'ISS. Cette installation crée un environnement contrôlé pour divers insectes (couramment utilisés en recherche génétique). Cette année, on a achevé le Modèle de planification d'expériences qui aidera les équipes scientifiques à évaluer la performance du système avant d'en amorcer la fabrication.

Lors de la tragédie de la navette spatiale Columbia, l'ASC et la collectivité scientifique canadienne ont déploré la perte de deux charges utiles scientifiques, soit une expérience en sciences de la vie sur l'ostéoporose et une autre sur la cristallisation des protéines. Ces projets de recherche sont évalués à 4,5 millions de dollars. On n'a pas encore décidé s'ils allaient être repris dans le futur. En outre, l'expérience PMDIS (Déficits de perception et de motricité dans l'espace) portant sur les astronautes a été retardée jusqu'à la reprise des vols de la navette.

*Pour en savoir plus sur les sciences de la vie dans l'espace, cliquez sur :*

[http://www.espace.gc.ca/asc/tr/secteurs\\_asc/sciences\\_spatiales/sciences\\_vie/sciences\\_vie.asp](http://www.espace.gc.ca/asc/tr/secteurs_asc/sciences_spatiales/sciences_vie/sciences_vie.asp)

**Contribution au résultat escompté n° 2 :** Les travaux visant la mise au point du Sous-système d'isolation contre les vibrations en microgravité (MVIS) se sont poursuivis. Un modèle de vol sera livré en 2004 et sera intégré au Laboratoire de sciences des fluides (FLS) de l'ESA. MVIS viendra rehausser la qualité des expériences sur les matériaux et les fluides menées à bord de l'ISS. En échange de cette contribution, l'ESA offrira des occasions de vol à des chercheurs canadiens. D'importantes difficultés ont entraîné des retards ainsi que des augmentations du coût du MVIS. À la suite d'un examen approfondi du projet, l'ASC a décidé de poursuivre le développement du MVIS, mais d'en réviser le budget. Cela permettra au Canada de maintenir son leadership en matière de systèmes d'isolation contre les vibrations en microgravité et de conserver son accès privilégié au Laboratoire de sciences des fluides de l'ESA.

L'entreprise privée a poursuivi les travaux menant au développement du four à haut rendement ATEN qui sera utilisé à bord de l'ISS. Grâce à ce four, des chercheurs pourront cristalliser des métaux et d'autres substances en absence de gravité, permettant d'expérimenter la croissance de cristaux purs et le développement de matériaux de pointe et de produits pharmaceutiques.

*Pour en savoir plus sur le Programme des sciences en microgravité, cliquez sur :*

[http://www.espace.gc.ca/asc/tr/secteurs\\_asc/sciences\\_spatiales/microgravite/microgravite.asp](http://www.espace.gc.ca/asc/tr/secteurs_asc/sciences_spatiales/microgravite/microgravite.asp)



Les résultats escomptés dans le Rapport sur les plans et les priorités de 2002-2003 en ce qui concerne la *contribution à la qualité de vie* sont les suivants :

1) La compréhension de l'adaptation des êtres humains et d'autres formes de vie aux conditions d'impesanteur et l'approfondissement des connaissances en médecine ainsi que sur les traitements et les médicaments, par le biais d'expériences mettant à profit les effets de la microgravité.

2) L'étude plus poussée des processus physiques, chimiques et biotechnologiques fondamentaux en conditions d'impesanteur et le perfectionnement des techniques de traitement des matériaux.

**Programmes, ressources et réalisations**

L'amélioration à long terme de la qualité de vie des Canadiens peut être attribuable à divers programmes spatiaux. Les deux programmes ci-dessous, auxquels on a consacré des dépenses de 12,2 millions de dollars en 2002-2003, ont appuyé directement l'atteinte des résultats escomptés en matière de *contribution à la qualité de vie* des Canadiens :

**Le Programme des sciences de la vie dans l'espace** permet à la collectivité scientifique et à l'industrie canadiennes d'utiliser les conditions qui règnent à bord de la navette spatiale et de l'ISS pour faire avancer nos connaissances sur les changements physiologiques des systèmes cardiovasculaire, osseux et nerveux de même que l'adaptation de l'être humain et d'autres organismes vivants aux conditions d'impesanteur (dépenses de 5,6 millions de dollars).

**Le Programme des sciences en microgravité** permet à la collectivité scientifique et à l'industrie canadiennes de faire avancer nos connaissances sur les processus physiques et chimiques fondamentaux dans des conditions de microgravité, au moyen d'instruments et d'installations d'expérimentation à bord de la navette spatiale, et par la suite, de l'ISS (dépenses de 6,6 millions de dollars)

L'écart significatif constaté par rapport aux dépenses prévues dans le RPP de 2002-2003 est expliqué à la Section 5 – Dépenses par résultat stratégique. Voici les principales réalisations en matière de *contribution à la qualité de vie* en 2002-2003 :

**Le résultat stratégique de l'ASC lié à la contribution à la qualité de vie comporte l'objectif suivant :**

- Améliorer la santé publique en faisant progresser les sciences de la vie et les biotechnologies par le biais d'expériences qui font appel aux effets de la microgravité et en approfondissant nos connaissances sur les processus physiques et chimiques fondamentaux qui se produisent en conditions d'impesanteur.

En poursuivant cet objectif, l'ASC tente de produire des retombées durables dans le domaine « Santé des Canadiens et des Canadiennes ». En 2002-2003, on a investi 17,7 millions de dollars (5 p. 100 des dépenses réelles totales) dans la contribution à la qualité de vie des Canadiens.

### Principaux partenaires

Pour parvenir à ce résultat stratégique, l'ASC reconnaît l'importance que revêtent les ressources combinées et les efforts soutenus déployés par plusieurs partenaires sur une longue période. En particulier, l'ASC travaille en collaboration avec :

- des universités et des établissements de recherche spécialisés;
- diverses entreprises de l'industrie spatiale, principalement des petites et moyennes entreprises.

Le maintien d'un groupe d'astronautes canadiens chevronnés et les activités du Groupe de médecine spatiale opérationnelle constituent un apport essentiel à l'atteinte de ce résultat stratégique. La contribution canadienne aux efforts internationaux dans le cadre des programmes des vols spatiaux habités et des études sur les technologies médicales permet l'essai de matériaux spatiaux de conception canadienne et d'expériences en sciences de la vie à bord de l'ISS ainsi que le développement d'applications médicales pour les Canadiens. *Pour en savoir plus sur le rôle des astronautes canadiens, cliquez sur :*

[http://www.espace.gc.ca/asc/fr/secteurs\\_asc/presence\\_humaine/bac/bac.asp](http://www.espace.gc.ca/asc/fr/secteurs_asc/presence_humaine/bac/bac.asp)



L'ASC a assuré le soutien des opérations de sa première mission interplanétaire à bord du satellite japonais Nozomi. L'Analysateur de plasma thermique destiné à mesurer les particules de très faible énergie ainsi que les gaz dans l'atmosphère martienne devrait atteindre la planète Mars en janvier 2004.

Des équipes scientifiques dirigées et financées par l'ASC participent, par voie concurrentielle, avec d'autres équipes internationales à un projet de la NASA visant des missions peu coûteuses vers Mars (Missions Scout). Grâce à ses technologies innovatrices, le Canada se trouve dans une position avantageuse qui devrait lui valoir de participer à ces missions.

*Pour en savoir plus sur l'astronomie et l'exploration spatiales, cliquez sur :*  
[http://www.espace.gc.ca/asc/fr/secteurs\\_spatiales/astronomie/astronomie.asp](http://www.espace.gc.ca/asc/fr/secteurs_spatiales/astronomie/astronomie.asp)  
[http://www.espace.gc.ca/asc/fr/secteurs\\_spatiales/exploration/exploration.asp](http://www.espace.gc.ca/asc/fr/secteurs_spatiales/exploration/exploration.asp)

**Contribution au résultat escompté n° 2 :** En 2002-2003, les installations du Laboratoire David Florida ont été utilisées dans une proportion de 55 p. 100 du temps d'utilisation potentiel (excluant le temps d'entretien et de mise en place des essais). Les installations ont desservi 37 clients différents dans 58 programmes distincts, et un total de 90 rapports d'essai ont été produits. Selon les évaluations de la satisfaction de la clientèle, les services du LDF ont reçu une cote de 99 p. 100. Au cours de l'exercice financier, le LDF a appuyé, entre autres, les programmes SCISAT-1, MOST, CLOUDSAT, Anik-F2, INMARSAT VI, Système de vision spatiale et OPTUS C-1. Les recettes totales du LDF se sont élevées à 1 248 464 \$, dont 940 000 \$ ont été retournés au Trésor. Des progrès ont été réalisés en ce qui a trait à la transition de la norme ISO 9002 à la nouvelle norme ISO 9001:2000.

*Pour en savoir plus sur le Laboratoire David Florida, le plus important centre canadien de spatioqualification, cliquez sur :* [http://www.espace.gc.ca/asc/fr/secteurs\\_asc/ldf/ldf.asp](http://www.espace.gc.ca/asc/fr/secteurs_asc/ldf/ldf.asp)

2) La prestation de services de spatioqualification en environnement de calibre international en vue de l'assemblage, de l'intégration et de l'essai de systèmes et de sous-systèmes d'engins spatiaux pour appuyer à la fois l'industrie spatiale canadienne et les objectifs du Programme spatial canadien.

## Programmes, ressources et réalisations

Les programmes ci-dessous, auxquels on a consacré des dépenses de 20,6 millions de dollars en 2002-2003, ont appuyé l'atteinte des résultats escomptés en matière de *recherche spatiale de calibre international* :

Les programmes d'*astronomie et d'exploration spatiale* permettent à nos scientifiques de contribuer aux projets internationaux visant à mieux comprendre l'univers et à en prévoir l'évolution (dépenses de 13,5 millions de dollars).

Le **Laboratoire David Florida (LDF)**, une installation de calibre international qui offre des services d'essai en environnement ainsi que des installations d'assemblage de matériel spatial, contribue à la reconnaissance du leadership canadien en matière de recherche spatiale. L'ASC met les installations du LDF à la disposition de clients canadiens et étrangers moyennant certains frais (dépenses de 7,1 millions de dollars).

On n'observe aucun écart significatif par rapport aux dépenses prévues dans le RPP de 2002-2003 (voir la Section 5 – Dépenses par résultat stratégique). Voici les principales réalisations en matière de *recherche spatiale de calibre international* en 2002-2003 :

**Contribution au résultat escompté n° 1** : Les composantes de BLAST (Télescope-ballon à large ouverture submillimétrique) ont été achevées comme prévu pour le lancement. Cependant, le lancement a été retardé en raison de facteurs externes. BLAST est un projet de recherche mené en collaboration par plusieurs pays qui porte sur la réalisation d'études galactiques et extragalactiques.

Le microsatellite MOST (Microvariabilité et oscillations stellaires) était prêt pour son lancement tel que prévu. Après quelques retards dus à des causes extérieures, MOST, le premier télescope et premier satellite scientifique canadien depuis 1971, était prêt pour le lancement en juin 2003. Le microsatellite MOST est conçu pour étudier la structure interne des étoiles, évaluer l'âge de l'Univers et, pour la première fois, détecter la lumière réfléchie par des planètes peu connues, situées au-delà de notre système solaire.

Le Canada a continué de participer à la mission Herschel/Planck que l'ESA doit lancer en 2007 en élaborant les marchés initiaux pour la construction de certains éléments essentiels de deux instruments scientifiques : SPIRE (Récepteur d'imagerie spectrale et photométrique) et HIFI (Instrument hétérodyné pour l'observation dans l'infrarouge lointain) qui nous permettront de mieux comprendre la formation des galaxies et des étoiles.

**Résultat stratégique**      ✧ **Recherche spatiale de calibre international**

**Le résultat stratégique de l'ASC en matière de recherche spatiale de calibre international porte sur l'objectif suivant :**

- Renforcer la réputation d'excellence dont bénéficie le Canada ainsi que notre capacité de collaborer avec des partenaires étrangers en vue de l'exploration internationale de l'espace.

En poursuivant cet objectif, l'ASC tente de produire des retombées durables au profit de la population canadienne dans le domaine « Avenues de développement économique et innovation ». En 2002-2003, on a investi 20,6 millions de dollars (6 p. 100 des dépenses réelles totales) dans le développement de la *recherche spatiale de calibre international*.

**Principaux partenaires**

Pour parvenir à ce résultat stratégique, l'ASC reconnaît l'importance que revêtent les ressources combinées et les efforts soutenus déployés par plusieurs partenaires sur une longue période. En particulier, l'ASC travaille en collaboration avec :

- des universités et des établissements de recherche spécialisés;
- divers ministères et organismes du gouvernement canadien;
- des entreprises de l'industrie spatiale, principalement des petites et moyennes entreprises.

Depuis le tout début du Programme spatial canadien, les programmes de sciences spatiales de l'ASC reposent sur la coopération internationale. Grâce à cette coopération, notre communauté scientifique et notre industrie bénéficient de possibilités passionnantes où elles peuvent contribuer à l'élargissement de la base mondiale des connaissances ainsi qu'à l'élargissement de la base technologique canadienne par la mise au point d'instruments scientifiques uniques.

**Résultats généraux escomptés**

**Les résultats escomptés dans le Rapport sur les plans et les priorités de 2002-2003 en ce qui concerne la *recherche spatiale de calibre international* sont les suivants :**

- 1) Une meilleure compréhension de l'Univers et des éléments physiques et chimiques fondamentaux qui composent notre système solaire grâce à la participation de notre communauté scientifique aux programmes d'astronomie et d'exploration spatiales.



En outre, de vastes consultations ont eu lieu avec d'autres ministères du gouvernement canadien afin de définir des projets spécifiques d'utilisation de l'imagerie satellitaire en lien avec leurs priorités. À la suite de ces consultations, de nouvelles initiatives sur une vaste gamme d'applications (p. ex. imagerie des changements environnementaux qui s'opèrent dans les localités côtières et dans les eaux intérieures du Grand Nord, synergie entre Landsat et RADARSAT en vue de la cartographie des milieux humides boréaux et subarctiques du Nord et de la biomasse forestière) ont été lancées en collaboration avec plusieurs ministères qui n'avaient encore jamais participé au Programme spatial canadien.

*Pour en savoir plus sur la compréhension de l'environnement et la contribution au développement durable, cliquez sur :*

[http://www.espace.gc.ca/asc/fr/secteurs\\_asc/sciences\\_spatiales/atmospherique/atmospherique.asp](http://www.espace.gc.ca/asc/fr/secteurs_asc/sciences_spatiales/atmospherique/atmospherique.asp)

[http://www.espace.gc.ca/asc/fr/secteurs\\_asc/sciences\\_spatiales/environnement/environnement.asp](http://www.espace.gc.ca/asc/fr/secteurs_asc/sciences_spatiales/environnement/environnement.asp)



L'écart significatif constaté par rapport aux dépenses prévues dans le RPP de 2002-2003 est expliqué à la Section 5 – Dépenses par résultat stratégique. Voici les principales réalisations en matière de compréhension de l'environnement et de contribution au développement durable en 2002-2003 :

**Contribution au résultat escompté n° 1 :** L'intégration et l'essai de la charge utile et de l'engin spatial SCISAT ont été achevés en vue du lancement à l'été 2003. Les données scientifiques fournies par le satellite aideront les chercheurs à mieux suivre et comprendre le phénomène de l'appauvrissement de l'ozone aux latitudes nordiques moyennes et au-dessus de l'Arctique. *Pour en savoir plus au sujet de SCISAT, cliquez sur <http://www.espace.gc.ca/asc/tr/secteurs.asc/sciences/spatiales/atmospherique/scisat.asp>*

**Contribution au résultat escompté n° 2 :** Diverses entreprises canadiennes ont participé à la mise au point de composantes destinées au Radar profilleur de nuages. La mission CLOUDSAT de la NASA fournira les renseignements essentiels à l'amélioration des modèles climatiques et des modèles numériques de prévision météorologique.

**Contribution aux résultats escomptés n°s 3 et 4 :** L'étude de faisabilité de la contribution canadienne à l'instrument SWIFT a été achevée. Cette mission aura pour but de mesurer la vélocité des vents et les concentrations d'ozone dans la stratosphère.

**Contribution au résultat escompté n° 5 :** L'Université de Calgary a terminé une étude de faisabilité de six instruments destinés au microsatellite canadien e-POP (Sonde d'invasion d'air polaire). Dans le cadre de cette mission, on étudiera le flux d'ions polaires et l'instabilité plasmique au-dessus de la calotte polaire de la Terre.

**Contribution au résultat escompté n° 6 :** Le développement, de concert avec Ressources naturelles Canada et l'Université de l'Alberta, des installations de prévision spatiométéorologique se poursuit tel que prévu. Ces installations nous permettront d'approfondir nos connaissances sur les processus auroraux et magnétosphériques et sur les particules à la base de la spatiométéorologie.

**Contribution au résultat escompté n° 7 :** L'Agence a continué d'importants projets de développement d'applications en observation de la Terre, en collaboration avec le Service canadien des forêts (cartographie du couvert forestier national), le Service météorologique du Canada (interaction entre la cryosphère et le changement climatique), le Centre canadien de télédétection (interaction entre le changement climatique et les écosystèmes) et Pêches et Océans Canada (milieux marins au large et à proximité des côtes et milieux côtiers). RADARSAT International (RSI) a conclu une entente avec le Yukon, le Nunavut et les Territoires du Nord-Ouest visant la fourniture de données de RADARSAT-1 pour la réalisation de projets de cartographie des régions nordiques du Canada.

2) La participation de scientifiques canadiens à l'étude des processus climatiques planétaires grâce à la livraison d'éléments radar essentiels à la mission CLOUDSAT de la NASA.

3) Une meilleure compréhension de la circulation atmosphérique à l'échelle planétaire grâce au développement, en collaboration avec l'ESA, de l'interféromètre SWIFT (Interféromètre des vents atmosphériques pour des études de transport).

4) L'étude de la composition de la stratosphère et des processus d'appauvrissement de la couche d'ozone aux latitudes moyennes par le lâcher d'expériences MANTRA (Évaluation des tendances de l'azote dans l'atmosphère moyenne) en ballon à haute altitude, l'installation d'OSIRIS (Spectrographe optique avec système imageur dans l'infrarouge) à bord du satellite suédois Odin ainsi que le lancement et l'exploitation de SCISAT-1.

5) L'avancement des connaissances sur les phénomènes de la haute atmosphère et de l'ionosphère grâce à la mise au point d'un petit satellite scientifique.

6) L'amélioration des capacités de prévision des conditions météorologiques spatiales à l'aide de modèles perfectionnés de l'environnement circumterrestre.

7) Le soutien aux mandats des ministères et organismes du gouvernement canadien qui s'occupent de la gestion des ressources naturelles et des catastrophes et qui utilisent l'imagerie spatiale obtenue de RADARSAT et d'autres capteurs canadiens d'observation de la Terre dans leurs activités courantes.

## Programmes, ressources et réalisations

Les programmes ci-dessous, auxquels on a consacré des dépenses de 30,9 millions de dollars en 2002-2003, ont appuyé l'atteinte des résultats escomptés en matière de *compréhension de l'environnement et de contribution au développement durable* :

Les programmes d'**environnement atmosphérique** portent sur l'étude de la dynamique de l'atmosphère, de la couche d'ozone, des gaz à effet de serre et d'autres phénomènes associés au changement climatique mondial (dépenses de 23,2 millions de dollars).

Les programmes d'**environnement spatial** ont pour but d'élaborer diverses missions de petites charges utiles en vue de l'étude *in situ* du plasma spatial et du champ électromagnétique de la Terre (dépenses de 3,6 millions de dollars).

Le Programme des **initiatives connexes du gouvernement** vise à mettre au point et à faire la démonstration des applications des technologies spatioportées dans diverses activités permanentes liées aux ressources naturelles, à la gestion des catastrophes et à la protection de l'environnement (dépenses de 4,2 millions de dollars).

## Résultat stratégique

### ✧ Compréhension de l'environnement et contribution au développement durable

Le résultat stratégique de l'ASC en matière de *compréhension de l'environnement et de contribution au développement durable* comporte les trois objectifs suivants :

- mieux comprendre la dynamique de l'atmosphère;
- surveiller la pollution atmosphérique;
- relever les capacités de prévision des changements climatiques de la Terre.

En poursuivant ces objectifs, l'ASC tente de produire des retombées durables au profit de la population canadienne dans le domaine « Environnement ». En 2002-2003, on a investi 30,9 millions de dollars (10 p. 100 des dépenses réelles totales) pour contribuer à créer des retombées environnementales au pays et à l'étranger.

## Principaux partenaires

Pour parvenir à ce résultat stratégique, l'ASC reconnaît l'importance que revêtent les ressources combinées et les efforts soutenus déployés par plusieurs partenaires sur une longue période. En particulier, l'ASC travaille en collaboration avec :

- divers ministères et organismes du gouvernement canadien;
- des universités et des établissements de recherche spécialisés;
- des entreprises de l'industrie spatiale, principalement des petites et moyennes entreprises.

De plus, l'ASC a collaboré avec des agences spatiales étrangères à la réalisation de projets visant l'étude de la pollution atmosphérique et du changement climatique à l'échelle de la planète.

## Résultats généraux escomptés

Les résultats escomptés dans le Rapport sur les plans et les priorités de 2002-2003 en ce qui concerne la *compréhension de l'environnement et la contribution au développement durable* sont les suivants :

1) Le renforcement du leadership du Canada dans les études sur l'ozone stratosphérique avec la construction et l'exploitation de SCISAT-1, un satellite scientifique de conception entièrement canadienne.



**Contribution au résultat escompté n° 4 :** Achèvement de l'Initiative de travail en milieux extrêmes (HEI) qui comporte trois volets visant l'utilisation accrue des technologies spatiales dans les milieux marins, miniers et industriels hostiles. La gestion d'un portefeuille de plus de 100 brevets actifs et de licences résultant des investissements publics dans la R-D et de nombreuses études sur les possibilités d'affaires et de retombées a favorisé la promotion et le transfert des technologies spatiales. De plus, l'ASC a approuvé une nouvelle Politique de gestion de la propriété intellectuelle et a donné à ses employés les informations et la formation qui s'y rapportent.

*Pour en savoir plus sur le développement et la diffusion de technologies, cliquez sur :* [http://www.espace.gc.ca/asc/tr/secteurs\\_asc/technologie/technologie.asp](http://www.espace.gc.ca/asc/tr/secteurs_asc/technologie/technologie.asp)



On n'observe aucun écart significatif par rapport aux dépenses prévues dans le RPP de 2002-2003 (voir la Section 5 – Dépenses par résultat stratégique). Voici les principales réalisations en matière de développement et de diffusion de technologies en 2002-2003 :

**Contribution au résultat escompté n° 1 :** Un total de 36 marchés, représentant 11 millions de dollars, ont été attribués dans le but de développer des technologies innovatrices dans les domaines prioritaires de l'ASC et de l'industrie. Certains de ces marchés représentent jusqu'à 35 p. 100 des coûts totaux de projets établis en fonction du niveau de maturité des technologies.

**Contribution au résultat escompté n° 2 :** Dans le cadre des activités du Groupe de médecine spatiale opérationnelle, le prototype de recherche du Système de maintien et de mesure des performances (SMP) a été lancé le 2 février 2003 à bord d'un engin russe Progress et fait présentement l'objet d'essais par des membres d'équipage de l'ISS. L'efficacité du système est principalement attribuable au logiciel SYMOROS mis au point par l'ASC et à une carte électronique intelligente développée par Xiphos grâce au financement assuré par le Programme de développement de technologies spatiales.

Des possibilités de vol ont été offertes à Caltrac pour qu'elle mette à l'essai ses systèmes satellitaires de positionnement et de pointage de précision. Ces systèmes fonctionnent parfaitement et sans interruption depuis plus d'un an (deux à bord de Jason du JPL/CNES et deux à bord de l'engin spatial Genesis du JPL).

**Contribution au résultat escompté n° 3 :** Une expertise scientifique et technique a été acquise en vue de maintenir les capacités techniques internes dans les domaines suivants : robotique et automatisation de pointe, optique spatiale, développement de systèmes terrestres et de logiciels, capteurs radar et hyperspectraux, matériaux de pointe et propagation thermique.

Le réseau VISION (Virtual Spacecraft Integrated Operations Network) a permis de faire la démonstration d'un environnement modulaire perfectionné de simulation de bout en bout destiné à appuyer le développement de technologies satellitaires innovatrices, la conception de logiciels et de matériel de mission spatiale ainsi que les opérations pendant les phases de lancement et d'exploitation. Cet outil mis au point à l'intérieur a déjà été appliqué à un certain nombre de projets de technologie spatiale.

Plus de 100 articles et présentations officielles ont été diffusés lors de diverses conférences tenues partout dans le monde. Une nouvelle demande de brevet a été déposée. On a inauguré le Programme de reconnaissance de l'invention et de l'innovation qui vise à récompenser officiellement les chercheurs de l'ASC.

2) La mise au point de concepts avancés destinés aux futures missions spatiales et d'applications innovatrices issues des technologies spatiales ainsi que la participation d'entreprises canadiennes à de grands projets d'infrastructure spatiale.

3) Le maintien des capacités techniques internes grâce à la réalisation de projets de R-D pour appuyer la mise en œuvre du Programme spatial canadien.

4) La commercialisation des technologies spatiales et des applications connexes et leur transfert à d'autres secteurs industriels, en particulier aux entreprises canadiennes.

#### Programmes, ressources et réalisations

Les programmes ci-dessous, auxquels on a consacré des dépenses de 26,5 millions de dollars in 2002-2003, ont appuyé l'atteinte des résultats escomptés en matière de *développement et de diffusion de technologies* :

Le **Programme de développement de technologies spatiales** finance, de concert avec l'industrie et par le biais d'un processus d'impartition par appel d'offres, la mise au point de technologies à haut risque nécessaires à de futures missions spatiales et présentant un fort potentiel de pénétration des marchés internationaux (dépenses de 12,2 millions de dollars).

Le **Programme de démonstration de technologies** offre aux entreprises des possibilités de vol en vue de la spatioqualification des technologies qu'elles ont développées (dépenses de 0,7 million de dollars).

Le **Bureau de la commercialisation** appuie le transfert de technologies spatiales éprouvées sur le marché ainsi que leur application à des produits et des services autres que spatiaux (dépenses de 0,3 million de dollars).

Les programmes de **recherche et développement internes** assurent le maintien des capacités techniques internes de l'Agence grâce à des activités de développement de technologies à haut risque et innovatrices pour appuyer la mise en œuvre du Programme spatial canadien, l'acquisition de renseignements sur les tendances technologiques partout dans le monde et l'obtention, en collaboration avec l'industrie, d'informations sur le potentiel des technologies émergentes de pointe (dépenses de 13,3 millions de dollars).

1) L'amélioration de la compétitivité de l'industrie spatiale canadienne grâce à l'attribution de projets de recherche-développement (R-D) aux entreprises privées suivant un processus annuel de demandes de propositions.

Les résultats escomptés dans le Rapport sur les plans et les priorités (RPP) de 2002-2003 en ce qui concerne le développement et la diffusion de technologies sont les suivants :

#### Résultats généraux escomptés

En outre, l'ASC a accordé la priorité aux partenariats conclus avec des agences spatiales et des entreprises étrangères en vue d'acquérir des compétences spécialisées, de faire valoir les technologies canadiennes comme des produits et services spatiaqualifiés et d'améliorer l'accès aux marchés étrangers.

- des entreprises de l'industrie spatiale, principalement des petites et moyennes entreprises;
- des universités et des établissements de recherche spécialisés;
- divers ministères et organismes du gouvernement canadien.

Pour parvenir à ce résultat stratégique, l'ASC reconnaît l'importance que revêtent les ressources combinées et les efforts soutenus déployés par plusieurs partenaires sur une longue période. En particulier, l'ASC travaille en collaboration avec :

#### Principaux partenaires

L'ASC tente de produire des retombées durables au profit de la population canadienne dans le domaine « Avenues de développement économique et innovation ». En 2002-2003, on a investi 26,5 millions de dollars (8 p. 100 des dépenses réelles totales) dans le développement et la diffusion de technologies.

- renforcer la base technologique des entreprises canadiennes de l'aérospatiale;
- positionner les entreprises canadiennes de l'aérospatiale de manière à ce qu'elles puissent saisir les occasions de missions spatiales internationales;
- se concentrer sur les technologies nécessaires à l'exécution des projets spatiaux canadiens actuels et futurs.

Le résultat stratégique de l'ASC en matière de développement et de diffusion de technologies comporte les trois objectifs suivants :

#### Résultat stratégique ✧ Développement et diffusion de technologies



- L'Agence s'est engagée dans ce programme avec l'intention première de pouvoir utiliser la Station spatiale internationale à des fins de recherche scientifique dans des conditions de microgravité. Le Programme de développement axé sur les utilisateurs et son successeur, le Programme de sciences en microgravité, ont appuyé l'établissement d'une collectivité scientifique qui pourrait exploiter l'ISS. Malgré les retards, l'Agence compte toujours pouvoir mener des expériences canadiennes susceptibles d'apporter des avantages à long terme pour la santé des Canadiens. De plus, la moitié des installations et des ressources non russes de l'ISS allouées à l'ASC sont mises à la disposition de l'industrie. L'Agence participe aux efforts collectifs de ses partenaires pour commercialiser l'utilisation de l'ISS. Jusqu'à présent, les entreprises canadiennes n'ont pu réaliser des expériences scientifiques à bord de l'ISS en raison du coût associé à la préparation et au lancement de charges utiles valables.

*Pour en savoir plus sur le grand projet de l'État (GPE) - Programme canadien de la Station spatiale, cliquez sur : [http://www.espace.gc.ca/asc/fr/ressources/publications/rapport\\_pmc.asp](http://www.espace.gc.ca/asc/fr/ressources/publications/rapport_pmc.asp) et pour en savoir plus sur le rapport d'évaluation de ce GPE, cliquez sur : [http://www.espace.gc.ca/asc/fr/ressources/publications/rapport\\_pmc-2003.asp](http://www.espace.gc.ca/asc/fr/ressources/publications/rapport_pmc-2003.asp)*

L'ASC et les milieux scientifiques canadiens ont perdu deux charges utiles dans l'accident de la navette : une expérience en sciences de la vie sur l'ostéoporose et une expérience sur la cristallisation des protéines. Ces projets de recherche sont évalués à 4,5 millions de dollars. Il n'a pas encore été décidé si on les reprendra plus tard.

Divers secteurs du Programme spatial canadien sont touchés par l'interruption des vols de la navette : le Programme des astronautes canadiens, les programmes de sciences de la vie et de sciences en microgravité et la participation du Canada à l'ISS. Ensemble, ils représentent environ 20 p. 100 du budget du Programme spatial canadien. Il est encore trop tôt pour évaluer toutes les répercussions et l'incidence qu'aura la tragédie de la navette sur les coûts futurs. L'ASC et les autres partenaires internationaux doivent envisager différents scénarios en considérant que les vols de la navette sont interrompus tout au moins jusqu'au mois de mars 2004.

*Pour en savoir plus sur le Programme canadien de la Station spatiale, cliquez sur :*  
[http://www.espace.gc.ca/asc/tr/secteurs.asc/presence\\_humaine/iss/canada.asp](http://www.espace.gc.ca/asc/tr/secteurs.asc/presence_humaine/iss/canada.asp)

## Fermeture du Grand projet de l'État - Programme canadien de la Station spatiale

À la suite de l'achèvement de Dextre, le Manipulateur agile spécialisé, les activités de fermeture du Grand projet de l'État - Programme canadien de la Station spatiale ont été amorcées et elles se termineront au cours de l'été 2003. Le rapport d'évaluation du grand projet de l'État a été publié récemment et il présente les conclusions suivantes :

- L'Agence a retiré une reconnaissance de ses capacités technologiques et une grande crédibilité auprès de ses partenaires du Programme international de la Station spatiale. Comparativement à l'investissement d'autres partenaires, elle a su accomplir beaucoup avec un budget significativement plus modeste.

- L'Agence a su conserver son leadership en robotique spatiale et elle a permis aux entreprises canadiennes participant à ce grand projet de l'État de développer des technologies et de les adapter à d'autres marchés.

- Selon les estimations, le grand projet de l'État a généré des retombées économiques de 2,7 milliards de dollars et créé des emplois équivalents à 45 282 années-personnes entre 1991 et 2000. Ces chiffres dépassent de loin les estimations initiales qui prévoyaient des retombées économiques de l'ordre de 1,9 milliard de dollars et la création d'emplois équivalents à 35 200 années-personnes au cours de la période de 14 ans comprise entre 1986 et 2000.

L'écart significatif constaté par rapport aux dépenses prévues dans le RPP de 2002-2003 est expliqué à la Section 5 – Dépenses par résultat stratégique. Voici les principales réalisations du Programme canadien de la Station spatiale en 2002-2003 :

**Contribution au résultat escompté n° 1 :** Le Système d'entretien mobile a été lancé le 5 juin 2002, et sa vérification en orbite a été menée à bien en juillet 2002. Le développement de Dextre, ou Manipulateur agile spécialisé, s'est achevé en novembre 2002. La date du lancement est en cours de révision en raison de l'interruption des vols de la navette spatiale.

**Contribution au résultat escompté n° 2 :** On a mis sur pied des équipes efficaces d'ingénieurs de soutien et d'entrepreneurs privés de même que des installations techniques spécialisées pour appuyer les opérations orbitales du Canadarm2 et de la Base mobile. On a également dispensé une formation à 49 cosmonautes et astronautes, contrôleurs de mission et autres employés de soutien au sol venant de la Russie, des États-Unis et du Canada pour leur permettre de répondre à toutes les exigences de mission associées à l'exploitation du MSS et aux simulations. Le Centre d'exploitation du Système d'entretien mobile à l'ASC a fourni, à l'entière satisfaction de la NASA, un appui en temps réel lors de cinq missions d'assemblage de la Station spatiale internationale.

**Contribution au résultat escompté n° 3 :** Au nombre des expériences scientifiques canadiennes menées avec succès à bord de l'ISS, il convient de citer l'expérience H-Reflex sur la physiologie humaine ainsi que l'expérience EVARM sur la mesure des niveaux de rayonnement. Jusqu'à présent, les chercheurs canadiens ont joué un rôle de chef de file dans 10 p. 100 des travaux scientifiques réalisés à bord de l'ISS, ce qui dépasse largement l'allocation d'utilisation à long terme du Canada qui est de 2,3 p. 100 des installations de recherche non russes à bord de l'ISS. Le défi sera de s'assurer que des expériences scientifiques canadiennes sont prises en considération lorsque des occasions se présenteront à nouveau à la reprise des vols de la navette.

On a élaboré une stratégie détaillée pour promouvoir la commercialisation de la part canadienne des installations et ressources de l'ISS, ce qui a donné lieu à la rédaction de plusieurs protocoles d'entente visant l'utilisation de l'ISS selon un régime de recouvrement des coûts.

## **Impact de l'accident de la navette spatiale Columbia**

Le 1<sup>er</sup> février 2003, la navette spatiale Columbia s'est désintégrée au cours de sa rentrée dans l'atmosphère, entraînant la perte de ses sept membres d'équipage. Les États-Unis mènent une enquête détaillée sur l'accident. L'Agence spatiale canadienne (ASC) et les autres partenaires internationaux (ISS) travaillent avec la NASA à l'élaboration de nouveaux plans visant les activités touchées. La date de reprise des vols de la navette n'est pas arrêtée, mais elle ne devrait pas être antérieure à mars 2004. Tant que les navettes sont clouées au sol, on pourra continuer d'accéder à l'ISS à bord des engins russes Soyouz et Progress.



**Résultats généraux escomptés ★Programme canadien de la Station spatiale**

Les résultats escomptés dans le Rapport sur les plans et les priorités (RPP) de 2002-2003 en ce qui concerne le Programme canadien de la Station spatiale (PCSS) sont les suivants :

1) L'achèvement du développement d'un autre élément du Système d'entretien mobile (MSS) et la réussite de sa mise en service sur orbite.

2) L'exécution des obligations à l'égard de l'exploitation du MSS.

3) La mise en œuvre de programmes à vocation scientifique et de technologies spatiales pour tirer parti de la part des installations de l'ISS dévolue au Canada.

**Programmes, ressources et réalisations ★Programme canadien de la Station spatiale**

Les programmes ci-dessous, auxquels on a consacré des dépenses de 79,2 millions de dollars en 2002-2003, ont appuyé l'atteinte des résultats escomptés en ce qui concerne le Programme canadien de la Station spatiale :

**Le développement du Système d'entretien mobile (MSS)** est la contribution du Canada à la Station spatiale internationale (ISS). Le MSS comprend trois éléments : le Canadarm2, ou Télémanipulateur de la Station spatiale (SSRMS), qui est monté sur la Base mobile (MBS) et est destiné à manipuler des charges importantes à bord de la station, et Dextre, ou Manipulateur agile spécialisé (SPDM), un second robot spécialisé qui est conçu pour exécuter des tâches plus délicates (dépenses de 15,5 millions de dollars).

**Le Programme d'exploitation du MSS** permet au Canada d'entretenir des capacités opérationnelles ainsi que d'assurer un entraînement au MSS et un appui en temps réel aux opérations robotiques pendant les phases de vol et d'utilisation de chaque mission vers l'ISS au cours des 15 prochaines années (dépenses de 62,7 millions de dollars).

**Le Programme d'utilisation et de commercialisation de l'ISS** met en marché l'utilisation de l'allocation canadienne de 2,3 p. 100 des installations de recherche non russes à bord de l'ISS (dépenses de 0,9 million de dollars).

**Contribution au résultat escompté n° 3 :** Les mises à niveau des systèmes terriens canadiens de réception et de traitement des données d'ENVISAT de l'ESA sont terminées. Les données d'ENVISAT sont reçues et traitées de manière régulière et au besoin peuvent servir de complément ou de remplacement des données de RADARSAT-1. Les mises à niveau visant la réception des données de RADARSAT-2 ont progressé et seront achevées d'ici la fin de 2003-2004.

**Contribution au résultat escompté n° 4 :** Douze marchés d'une valeur de 3,0 millions de dollars ont été attribués à l'industrie pour le développement d'applications innovatrices des données d'OT. Une des entreprises retenues a été invitée à faire une présentation au programme d'aide alimentaire de l'Organisation des Nations Unies (ONU) sur l'utilisation de la télédétection à des fins de durabilité des ressources alimentaires. *Pour en savoir plus sur les marchés accordés pour des applications innovatrices des données d'OT, cliquez sur :*  
[http://www.espace.gc.ca/asc/fr/media/salle\\_nouvelles/communiqués/2003/030612.asp](http://www.espace.gc.ca/asc/fr/media/salle_nouvelles/communiqués/2003/030612.asp)

**Contribution au résultat escompté n° 5 :** De grandes entreprises canadiennes ont obtenu des marchés de l'ESA visant la mise au point d'antennes en réseau à commande de phase SAR (radar à synthèse d'ouverture) en bande L dans le cadre du programme Earth Watch TerraSAR. L'ESA a également attribué des marchés sur le développement d'applications axées sur les utilisateurs devant permettre à de nombreuses entreprises canadiennes d'exploiter des images-satellite dans le cadre du programme GMES (Programme de surveillance mondiale pour l'environnement et la sécurité) et des programmes de développement de marchés. On a de plus procédé à des études de faisabilité pour étudier les possibilités d'une participation canadienne à deux nouvelles missions internationales d'imagerie (HYDROS et Hyperspectral).

Les programmes d'appui à l'observation de la Terre (OT) visent à mettre en valeur les systèmes terrestres de réception et de traitement de données, à développer des applications commerciales à valeur ajoutée à partir des données de RADARSAT et d'autres satellites par l'entremise de marchés accordés à l'industrie, et à développer des technologies d'imagerie de pointe pour la prochaine génération de missions d'OT (dépendances de 9,3 millions de dollars).

Les programmes d'observation de la Terre Canada/ESA enrichissent la base technologique de l'industrie et assurent aux produits et services à valeur ajoutée dérivés des données-satellite d'OT un accès aux marchés européens dans des domaines comme le développement de technologies radar et d'applications hyper/multispectrales, la mise sur pied d'installations d'étalonnage de capteurs et l'élaboration d'algorithmes de données de capteurs (dépendances de 14,1 millions de dollars).

**L'écart significatif constaté par rapport aux dépenses prévues dans le RPP de 2002-2003 est expliqué à la Section 5 – Dépenses par résultat stratégique. Voici les principales réalisations en matière d'observation de la Terre en 2002-2003 :**

**Contribution au résultat escompté n° 1 :** En raison des retards survenus dans la construction et le lancement de son successeur RADARSAT-2, le satellite RADARSAT-1 en est à sa huitième année d'exploitation et a dépassé de trois ans sa durée de vie prévue. Il a continué à assurer l'approvisionnement en données aux clients avec le même niveau élevé de performance en ce qui concerne la fiabilité du satellite et la production d'images. RADARSAT-1 est resté opérationnel dans les limites du financement disponible actuellement. Les coûts supplémentaires associés à la prolongation des opérations de RADARSAT-1 en 2004-2005 seront déterminés en automne 2003.

**Pour en savoir plus sur RADARSAT-1, cliquez sur :**  
<http://www.espace.gc.ca/asc/fr/secteurs.asc/terre/radarsat1/radarsat1.asp>

**Contribution au résultat escompté n° 2 :** Le développement du satellite RADARSAT-2 a progressé, mais plus lentement que prévu. Les retards qu'ont connus l'entrepreneur principal et les sous-traitants dans la production de certains composants du satellite se sont répercutés de manière importante sur l'assemblage, l'intégration et l'essai de l'engin spatial. Le lancement est reporté à 2005. Tous les coûts supplémentaires pour achever la construction et assurer le lancement de RADARSAT-2 incombent à l'entrepreneur principal. Toutefois, en raison de ces nouveaux délais, le bureau de projet RADARSAT-2 de l'ASC devra rester opérationnel au-delà de la période pour laquelle les fonds étaient disponibles. L'ASC devra assumer ces coûts supplémentaires dont l'importance sera précisée en automne 2003. **Pour en savoir plus sur RADARSAT-2, cliquez sur :**  
<http://www.espace.gc.ca/asc/fr/secteurs.asc/terre/radarsat2/radarsat2.asp>

**Pour en savoir plus sur les grands projets de l'État RADARSAT-1 et RADARSAT-2, cliquez sur :** [http://www.espace.gc.ca/asc/fr/ressources/publications/rapport\\_pmc.asp](http://www.espace.gc.ca/asc/fr/ressources/publications/rapport_pmc.asp)



**Résultats généraux escomptés**

Les résultats escomptés dans le Rapport sur les plans et priorités (RPP) de 2002-2003 en ce qui concerne l'observation de la Terre sont les suivants :

1) La poursuite de l'exploitation de RADARSAT-1 au même niveau de haute performance au-delà de sa vie utile nominale, jusqu'au lancement et à la mise en service de RADARSAT-2.

2) L'achèvement du développement de RADARSAT-2 dans les limites du budget et le respect du calendrier afin d'assurer la continuité de l'approvisionnement en données radar sur le marché mondial de la télédétection.

3) La mise à niveau des systèmes terriens canadiens afin de permettre la réception et le traitement des données transmises par ENVISAT, RADARSAT-2 et d'autres nouveaux capteurs offrant un intérêt stratégique pour le Canada.

4) La poursuite des programmes de développement d'applications des données recueillies par satellite et de transfert de technologies afin d'appuyer la croissance de l'industrie canadienne à valeur ajoutée ainsi que l'utilisation des données provenant de RADARSAT et d'autres satellites.

5) Le développement de technologies de pointe en télédétection et de leurs applications par une participation des entreprises canadiennes à des programmes de l'ESA.

**Programmes, ressources et réalisations**

Les programmes ci-dessous, auxquels on a consacré des dépenses de 87,3 millions de dollars en 2002-2003, ont appuyé l'atteinte des résultats escomptés en matière d'observation de la Terre :

**RADARSAT-1** est un satellite perfectionné d'observation de la Terre mis au point par le Canada pour surveiller les changements environnementaux et assurer la pérennité des ressources. L'exploitation du satellite devrait se poursuivre jusqu'à la mise en service complète de son successeur (dépenses de 12,8 millions de dollars).

**Le développement de RADARSAT-2** fait appel à des technologies de pointe, comme la haute résolution et les modes polarimétriques, dans le but d'assurer la continuité de l'approvisionnement en données radar, de permettre au Canada de conserver son leadership dans ce domaine et d'ouvrir la porte de nouveaux marchés internationaux de télédétection pour l'industrie à valeur ajoutée (dépenses de 51,1 millions de dollars).

L'écart significatif constaté par rapport aux dépenses prévues dans le RPP de 2002-2003 est expliqué à la Section 5 – Dépenses par résultat stratégique. Voici les principales réalisations en matière de télécommunications par satellites en 2002-2003 :

- **Contribution au résultat escompté n° 1** : Tous les composants de charge utile du Programme de démonstration de charges utiles en vol ont été construits avec succès par des fournisseurs canadiens et sont en voie d'être d'intégrés à la plate-forme du satellite Anik-F2. La nouvelle date de lancement est prévue pour juin 2004. Pour en savoir plus sur l'utilisation des services en bande Ka à bord d'Anik-F2, cliquez sur : [http://www.espace.gc.ca/asc/fr/secteurs\\_asc/satellites/avenir.asp](http://www.espace.gc.ca/asc/fr/secteurs_asc/satellites/avenir.asp)

- **Contribution au résultat escompté n° 2** : De grandes entreprises canadiennes ont obtenu de l'ESA des marchés couvrant le développement d'un système satellite de liaison retour et d'un terminal en bande large peu coûteux (EIMS Technologies), de filtres et de démodulateurs (COMDEV), de récepteurs de navigation par satellite (NOVATEL) et d'un système de gestion en temps réel des situations d'urgence par satellite (REMSAT, un consortium d'entreprises dirigé par TELESAT). Le Canada a en outre confirmé sa participation à de nouvelles phases du Programme de recherche de pointe sur les systèmes de télécommunications (ARTES) de l'ESA. Pour en savoir plus sur la participation du Canada aux programmes de télécommunications de l'ESA, cliquez sur : [http://www.espace.gc.ca/asc/fr/secteurs\\_asc/technologie/developpement/industrie/programmes/esa/description.asp](http://www.espace.gc.ca/asc/fr/secteurs_asc/technologie/developpement/industrie/programmes/esa/description.asp)

- **Contribution au résultat escompté n° 3** : Au début de 2003, l'industrie canadienne a présenté à l'ASC des propositions visant la mise en œuvre d'une série d'initiatives qui devraient lui permettre de conserver ses capacités de base. L'ASC a reconnu la nécessité d'appuyer ces initiatives et a indiqué que la sélection de celles-ci se ferait par l'intermédiaire d'un examen des priorités au début de 2003-2004.

*Pour en savoir plus sur les télécommunications par satellites, cliquez sur :* [http://www.espace.gc.ca/asc/fr/secteurs\\_asc/satellites/satellites.asp](http://www.espace.gc.ca/asc/fr/secteurs_asc/satellites/satellites.asp)

**Résultats généraux escomptés** ★ Télécommunications par satellites

Les résultats escomptés dans le Rapport sur les priorités (RPP) de 2002-2003 en ce qui concerne les télécommunications par satellites sont les suivants :

1) Le positionnement de l'industrie canadienne comme fournisseur crédible de composants de pointe destinés à la prochaine génération de systèmes de télécommunications par satellites et comme fournisseur de services à toutes les régions du Canada.

2) La participation aux programmes de l'Agence spatiale européenne (ESA) qui donnent à l'industrie canadienne la possibilité d'accéder à des études prospectives sur les nouveaux services de télécommunications, de développer de nouvelles technologies et applications ainsi que du matériel dans le domaine des communications multimédias, optiques intersatellites et du service mobile, et de faire la démonstration de services de télécommunications par satellites.

3) La sélection de nouveaux programmes pour 2004-2005 dans des secteurs prioritaires comme les petits satellites de télécommunications spécialisés, les technologies et les applications pour les utilisateurs du secteur tertiaire ainsi que les sous-systèmes stratégiques requis par les constructeurs de satellites européens et les exploitants internationaux.

**Programmes, ressources et réalisations** ★ Télécommunications par satellites

Les programmes ci-dessous, auxquels on a consacré des dépenses de 35,1 millions de dollars en 2002-2003, ont appuyé l'atteinte des résultats escomptés en matière de télécommunications par satellites :

**Le Programme de démonstration de charges utiles en vol**, fruit d'un partenariat entre les secteurs public et privé, vise le développement d'une charge utile en bande Ka sur le satellite Anik-F2 qui servira à démontrer les capacités d'un service multimédia à large bande partout en Amérique du Nord (dépenses de 22,5 millions de dollars).

**Le Programme de télécommunications par satellites Canada/ESA** mettra en valeur la base technologique de l'industrie et donnera accès aux marchés européens dans le domaine des télécommunications de pointe (dépenses de 12,6 millions de dollars).



## 4.2 Résultats stratégiques de l'ASC

Résultat stratégique	Avantages économiques
----------------------	-----------------------

Le résultat stratégique de l'ASC en matière d'*avantages économiques* comporte les trois objectifs suivants :

- développer des technologies spatiales et leurs applications terrestres afin de préserver le leadership mondial du Canada dans ses créneaux de prédilection (télécommunications par satellites, technologie radar appliquée à l'observation de la Terre et robotique spatiale);

- maximiser la portée des investissements du gouvernement fédéral et transférer les compétences au secteur privé par l'intermédiaire de partenariats avec l'industrie afin de faciliter le développement d'applications commerciales des technologies spatiales;

- encourager la participation d'un plus grand nombre d'entreprises, surtout les petites et moyennes entreprises (PME), aux activités spatiales et assurer ainsi le développement industriel durable des régions.

En poursuivant ces objectifs, l'ASC tente de produire des retombées durables au profit de la population canadienne dans le domaine « Avenues de développement économique et Innovation ». En 2002-2003, on a investi 201,8 millions de dollars (61 p. 100 des dépenses réelles totales) dans les secteurs **Télécommunications par satellites**, **Observation de la Terre et Programme canadien de la Station spatiale** pour contribuer à la production d'*avantages économiques*.

### Principaux partenaires

Pour parvenir à ce résultat stratégique, l'ASC reconnaît l'importance que revêtent les ressources combinées et les efforts soutenus déployés par plusieurs partenaires sur une longue période.

L'ASC travaille avec de plus en plus d'entreprises du secteur spatial, surtout des PME. En maximisant la portée des ressources provenant de partenariats internationaux, l'Agence spatiale canadienne et l'industrie nationale ont élargi les possibilités de développer ou de conserver les compétences dans des secteurs de base, d'accéder à de nouveaux marchés et de se positionner en vue d'activités de suivi qui déboucheront sur des retombées économiques.

4.1 Survol des principales réalisations par résultat stratégique

Les investissements du gouvernement du Canada dans l'espace ont procuré d'importants avantages économiques, sociaux et environnementaux aux Canadiens grâce aux grandes réalisations suivantes en 2002-2003 :

<b>Résultats stratégiques</b>	<b>Principales réalisations</b>
<b>Avantages économiques</b>	Intégration de la charge utile en bande Ka sur le satellite Anik-F2. Exploitation de RADARSAT-1 au-delà de la durée prévue. Dernière contribution du Canada à l'assemblage de la Station spatiale internationale (ISS).
<b>Développement et diffusion des technologies</b>	Réussite de la démonstration en vol de technologies spatiales canadiennes.
<b>Compréhension de l'environnement et contribution au développement durable</b>	Essai réussi de SCISAT, le premier satellite scientifique de construction canadienne depuis 1962.
<b>Recherche spatiale de calibre international</b>	Le micro-satellite MOST, premier télescope spatial canadien prêt à être lancé.
<b>Contribution à la qualité de vie</b>	Expériences scientifiques canadiennes menées à bord de la navette spatiale et ITSS.
<b>Avantages sociaux et éducatifs</b>	Développement et diffusion d'information destinée aux jeunes et de matériel d'enseignement.
<b>Promotion du Programme spatial canadien et sensibilisation</b>	Visibilité accrue des activités spatiales canadiennes.

La section suivante présente le rendement de l'ASC pour chacun des résultats stratégiques. L'ASC travaille actuellement à l'élaboration de la stratégie pour l'Agence spatiale canadienne, assortie de résultats escomptés, qui devrait être mise en œuvre en 2004-2005. Elle envisage aussi une révision de sa Structure de planification, de rapport et de responsabilisation (SPRR). Parallèlement, l'ASC compte développer et affiner son régime de mesure du rendement axé sur les résultats afin d'améliorer sa capacité de faire rapport sur les résultats stratégiques.

Le rapport de la vérificatrice générale fait d'autres recommandations visant à améliorer la gestion de l'ASC dans divers domaines :

- La mise en œuvre des volets reportés du cadre de gestion du Programme spatial canadien;
- La consultation avec les intervenants en ce qui concerne la formulation des stratégies à long terme;
- L'équilibre entre capacité et obligation financière;
- L'affinement de son cadre d'approbation et de gestion de projet;
- L'amélioration de son processus de mesure du rendement et de production de rapports;
- L'élaboration d'un plan stratégique en matière de ressources humaines.

Pour faire suite à ces recommandations et dans la foulée des mesures prises dans le cadre du Plan d'action pour la modernisation des pratiques de gestion (PAMPG), l'ASC a graduellement amélioré ses pratiques et vise une mise en œuvre complète d'ici avril 2004. La Direction de l'évaluation, de la vérification et de l'examen a produit un premier rapport d'étape visant le PAMPG en décembre 2002. Un deuxième rapport est attendu en décembre 2003.

*Pour en savoir plus sur le Plan d'action pour la modernisation des pratiques de gestion de l'ASC, cliquez sur :* [http://www.espace.gc.ca/asc/tr/a\\_propos/contrôleur.asp](http://www.espace.gc.ca/asc/tr/a_propos/contrôleur.asp), *et pour en savoir plus sur le rapport d'étape de l'ASC, cliquez sur :* <http://www.espace.gc.ca/asc/tr/ressources/publications/contrôleur.asp> *Pour en savoir plus sur le rapport du Bureau du vérificateur général, cliquez sur :* <http://www.oag-bvg.gc.ca/domino/rapports.nsf/html/20021207cf.html>



L'ASC a consulté divers organismes du gouvernement du Canada pour déterminer où et comment les technologies spatiales pourraient servir à améliorer l'exécution de leur mandat et à fournir des services nouveaux ou plus efficaces à la population. Les 19 ministères et organismes qui ont participé à cette toute première consultation d'envergure visant à définir le potentiel que pouvaient offrir les technologies spatiales ont fait état de 46 besoins particuliers à cet égard<sup>1</sup>. Collectivement, ceux-ci constituent une occasion très intéressante, pour les technologies spatiales, de contribuer à la prestation efficace et efficiente des programmes et services gouvernementaux dans les domaines des télécommunications, de l'environnement et du développement durable, de la sécurité, du renseignement, de la préparation aux situations d'urgence, du développement industriel et des sciences spatiales. La plupart des propositions n'en sont toutefois encore qu'au stade de la conception et devront être poussées plus avant sur les plans technique et opérationnel. Néanmoins, les consultations ont avivé l'intérêt des ministères pour l'espace et elles se sont transformées en un processus d'échange continu.

### 3.4 Gestion des activités

En septembre 2001, l'ASC a confirmé sa participation à l'initiative pangouvernementale de modernisation de la fonction de contrôle et s'est engagée à améliorer ses pratiques de gestion. Dans le cadre de la mise en œuvre de cette initiative, l'ASC a évalué ses pratiques courantes de gestion à l'échelle de l'Agence par rapport au modèle de la fonction de contrôle moderne. Le Plan d'action pour la modernisation des pratiques de gestion (PAMPG) de l'ASC a été approuvé par le président en septembre 2002.

Au cours du printemps et de l'été 2002, le Bureau du vérificateur général a procédé à sa première vérification de l'ASC. Il s'agissait d'évaluer la capacité de l'ASC de réaliser le Programme spatial canadien avec économie, efficacité, de fournir au gouvernement et au Parlement une évaluation de la réaction de l'Agence à son nouvel environnement financier et de cerner les possibilités d'amélioration aux premières étapes de la conception et de la mise en œuvre des politiques et procédures.

Dans son rapport final déposé en décembre 2002, la vérificatrice générale en arrive à la conclusion que l'ASC doit élaborer un nouveau plan stratégique devant lui permettre d'harmoniser les activités qu'elle mène dans le cadre du PSC avec son niveau de financement annuel. L'ASC doit de plus informer le gouvernement des lacunes éventuelles dans son aptitude à atteindre pleinement les objectifs du programme. Au début de 2003, l'ASC a entamé le processus d'élaboration d'une stratégie pour l'Agence spatiale canadienne assortie de résultats escomptés à mettre en œuvre en 2004-2005.

<sup>1</sup> AGENCE SPATIALE CANADIENNE, *A Study of the Canadian Space Agency's Support to Canadian Government Departments and Agencies* Rapport final, octobre 2002

### 3.2 Perspectives du secteur spatial national

Le domaine spatial se prête particulièrement bien à l'appui des objectifs à court et à long terme du Canada, notamment des priorités fixées dans les discours du Trône prononcés le 30 janvier 2001 et le 30 septembre 2002. Qu'il s'agisse d'assurer une surveillance économique de l'état et de l'évolution de l'environnement, de fournir des services perfectionnés de télécommunications aux régions éloignées ou encore de faire avancer les connaissances en recherche médicale, les programmes de l'ASC jouent un rôle toujours plus important dans la vie quotidienne des Canadiens.

Pour réaliser son mandat, l'ASC mise beaucoup sur l'industrie qu'elle considère comme le meilleur vecteur de développement, d'exploitation et de commercialisation des technologies requises pour répondre aux besoins des Canadiens, que ce soit dans le cadre des milieux de recherche ou des ministères et organismes gouvernementaux. L'état et la viabilité de notre industrie demeurent donc un important sujet de préoccupation pour l'ASC. Il est essentiel que le Canada dispose d'une industrie spatiale capable de concevoir, de développer, de produire et d'exploiter du matériel spatial tout comme de fournir les produits et services connexes. En plus de pouvoir répondre directement et sans contrainte aux besoins de la population, cette capacité industrielle devrait avoir une envergure et une qualité propres à faire du Canada un partenaire attrayant pour les pays avec lesquels il désire collaborer dans le but d'atteindre des objectifs communs.

Tout en essayant de réduire le plus possible les effets négatifs que pourrait avoir le contexte international décrit brièvement à la section précédente, l'ASC veillera à entretenir des conditions propices à la croissance du marché national et à une utilisation plus large des produits et services spatiaux au Canada. La stratégie de l'ASC est axée sur l'avancement des connaissances par le biais d'une recherche scientifique de pointe, le développement de technologies de nouvelle génération basées sur les besoins des Canadiens, l'introduction et l'utilisation rapides de techniques de pointe afin de fournir à la population des produits et services neufs ou améliorés à un coût abordable et la commercialisation de ces produits et services par l'industrie canadienne, particulièrement sur les marchés étrangers. *Pour en savoir plus sur l'état du secteur spatial canadien, cliquez sur :* [http://www.espace.gc.ca/asc/tr/ressources/publications/etat\\_ssc.asp](http://www.espace.gc.ca/asc/tr/ressources/publications/etat_ssc.asp)

### 3.3 Priorités du gouvernement

Les priorités présentées par le gouvernement dans les discours du Trône du 30 janvier 2001 et du 30 septembre 2002 ont constitué un guide important pour l'ASC dans l'organisation de sa planification stratégique. D'abord et avant tout, dans la poursuite de son objectif d'être reconnu comme un des pays les plus innovateurs au monde, le gouvernement du Canada a manifesté ses intentions de renforcer la capacité de recherche des universités et des institutions gouvernementales, et d'accroître la capacité du Canada de commercialiser les produits de ses travaux de recherche.



## 3.1 Perspectives du secteur spatial international

La plupart des pays industrialisés reconnaissent actuellement que l'espace représente un outil stratégique et essentiel pour atteindre leurs objectifs sociaux, économiques et politiques. C'est pourquoi, de nombreux gouvernements de par le monde cherchent de plus en plus à regrouper, à entretenir et à protéger leurs compétences spatiales. L'activité spatiale a une portée mondiale. Cette caractéristique favorise la coopération entre les nations cherchant à atteindre des buts communs. Le Canada doit donc disposer d'une infrastructure spatiale non seulement pour répondre à ses besoins nationaux spécifiques, mais également pour jouer pleinement son rôle et répondre de façon tangible et visible aux questions qui animent la communauté internationale. Le Canada s'efforce de maintenir des partenariats à l'échelle internationale bien que le défi soit de taille en raison de la tendance mondiale à une plus grande intégration dans l'industrie spatiale et à la préservation de l'autonomie nationale souvent appuyée par les politiques nationales d'approvisionnement et une réglementation restrictive en matière d'exportations.

Cette situation, jumelée au repli important que connaît le secteur des télécommunications partout dans le monde, a déjà eu une incidence très néfaste sur l'industrie spatiale canadienne, qui génère depuis toujours près de la moitié de ses recettes sur les marchés étrangers. De plus, des événements récents comme les accidents de la navette spatiale Columbia et d'Ariane-5 ont donné lieu à des incertitudes dans le monde entier, ce qui a eu pour effet de retarder des projets importants et de renforcer les pressions budgétaires exercées sur les agences spatiales. L'ASC dispose de moyens limités pour palier à cette situation en cette période difficile, et d'après son analyse, les recettes continueront à diminuer et les mises à pied se poursuivront pendant au moins toute l'année 2003.

Il reste toutefois diverses possibilités à l'échelle internationale, et le Canada est toujours considéré comme un partenaire fiable et non menaçant, doté de capacités techniques et scientifiques uniques lui permettant de contribuer utilement aux initiatives menées par des agences spatiales étrangères. Plus particulièrement, les nouveaux pays de compétence spatiale en Asie et en Amérique du Sud semblent offrir des perspectives très intéressantes de coopération future, même si l'on prévoit que ces marchés resteront limités à court terme et pourraient faire l'objet d'une vive concurrence à long terme. Le Canada devrait tenter de s'implanter dans ces marchés émergents. Il est donc essentiel que l'ASC continue à travailler avec ses intervenants pour assurer le maintien des activités des milieux de recherche et de l'industrie ainsi que leur compétitivité par rapport aux normes et aux marchés mondiaux.



## 2.1 Vision et mandat

Le Canada est un vaste territoire bordé par trois océans. Nous pouvons surveiller notre énorme masse continentale ainsi que nos plans d'eau depuis la position unique que nous offre l'espace. Le Canada est doté de richesses naturelles. Les technologies spatiales et leurs applications nous aident à les gérer adéquatement. Le Canada a une population clairesmée comprenant de nombreuses collectivités éloignées. Les télécommunications par satellites relient efficacement entre eux les concitoyens, quel que soit leur lieu de résidence ou de travail. Le Canada peut compter sur une population instruite. Le secteur spatial offre des possibilités et des emplois de haute qualité contribuant à une économie du savoir aux fondements solides.

La vision de l'Agence spatiale canadienne (ASC) consiste à *étendre et appliquer nos connaissances de l'espace au profit des Canadiens et de toute l'humanité et, ce faisant, inspirer par l'excellence*. Elle fournit le cadre de réalisation du mandat de l'Agence qui est de promouvoir l'utilisation et le développement pacifiques de l'espace pour répondre aux besoins sociaux et économiques du Canada, et de développer une industrie spatiale concurrentielle à l'échelle internationale. L'ASC s'acquitte de son mandat en collaborant avec d'autres ministères et organismes du gouvernement ainsi qu'avec le secteur privé, le milieu universitaire et des partenaires internationaux à la mise en œuvre du Programme spatial canadien (PSC). En plus de réaliser ses propres programmes, l'ASC est chargée de coordonner les politiques et programmes civils du gouvernement fédéral associés à la recherche scientifique et technologique, au développement industriel et à la coopération internationale dans le domaine spatial. *Pour en savoir plus sur la mission et les activités de l'Agence spatiale canadienne, cliquez sur :* <http://www.espace.gc.ca/asc/tra/propos.asp> *et pour en savoir plus sur le PSC, cliquez sur :* [http://www.espace.gc.ca/asc/pdf/national\\_paper\\_f.pdf](http://www.espace.gc.ca/asc/pdf/national_paper_f.pdf)

## 2.2 Partenaires

La mise en œuvre du Programme spatial canadien passe inévitablement par la coopération internationale. Le Canada collabore avec un certain nombre de partenaires internationaux et a des liens avec diverses agences spatiales. Même si la National Aeronautics and Space Administration (NASA) des États-Unis (É.-U.) et l'Agence spatiale européenne (ESA) demeurent ses principaux partenaires internationaux, le Canada développe de plus en plus de relations avec d'autres organismes spatiaux étrangers. *Pour en savoir plus sur les partenaires internationaux du Canada, cliquez sur :* [http://www.espace.gc.ca/asc/fr/ressources/liens\\_autres.asp](http://www.espace.gc.ca/asc/fr/ressources/liens_autres.asp)

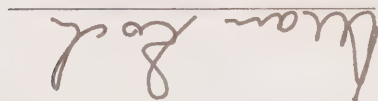
L'ASC travaille en étroite collaboration avec divers ministères et organismes gouvernementaux. Citons notamment le Centre canadien de télé-détection (CCT) de Ressources naturelles Canada, le Centre de recherches sur les communications (CRC) d'Industrie Canada, le Conseil national de recherches du Canada et le ministère de la Défense nationale. L'ASC entretient également des relations de coopération efficaces avec le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, Industrie Canada, Environnement Canada, Pêches et Océans Canada et d'autres. De plus, elle travaille en étroite collaboration avec l'industrie spatiale canadienne et le milieu universitaire en ce qui a trait à la planification et à la mise en œuvre du Programme spatial canadien. *Pour en savoir plus sur les organismes canadiens du secteur spatial, cliquez sur :* [http://www.espace.gc.ca/asc/app/csd/search\\_f.asp?Item=Resultat](http://www.espace.gc.ca/asc/app/csd/search_f.asp?Item=Resultat)

Le portefeuille de l'Industrie, qui regroupe 16 ministères et organismes, contribue pleinement à encourager l'innovation. Les nombreux programmes qu'il propose aux niveaux communautaire, régional et national incitent la population à explorer de nouveaux horizons professionnels, à découvrir de nouveaux produits, à lancer de nouvelles entreprises et à créer des marchés profitables au Canada et à l'étranger.

L'Agence spatiale canadienne peut fièrement affirmer qu'elle a continué de jouer un rôle stratégique dans le secteur spatial canadien et que les principales priorités décrites dans son Rapport sur les plans et priorités 2002-02003 ont progressé de manière significative.

Ces initiatives, et d'autres parrainées par l'Agence spatiale canadienne et ses partenaires du portefeuille de l'Industrie, nous aideront à créer des conditions propices à l'innovation pour les citoyens, les entreprises et les institutions. Le Canada sera ainsi mieux placé pour renforcer sa position économique et attirer des investissements, ce qui se traduira par diverses retombées socioéconomiques pour la population.

Le vous invite à examiner le *Rapport sur le rendement* de l'Agence spatiale canadienne pour savoir exactement ce que fait cet organisme gouvernemental pour encourager l'innovation et la croissance économique au Canada.



Allan Rock

Ministre de l'Industrie

## 1.1 Message du ministre du portefeuille

Des investissements continus dans la recherche-développement, l'ingéniosité des chercheurs, des universitaires et des gens d'affaires canadiens ainsi qu'une prise de conscience croissante de l'importance de l'innovation dans une économie prospère, ont sensiblement contribué à la reconnaissance internationale en tant qu'important partenaire dans l'économie du savoir.

En éliminant le déficit, en réduisant l'impôt des particuliers et des sociétés, en procédant à des investissements stratégiques et en examinant ses processus de réglementation, le gouvernement du Canada a encouragé l'investissement et l'innovation dans les entreprises canadiennes et posé les jalons du succès dans cette économie mondiale si compétitive.

Depuis la présentation de la *Stratégie d'innovation du Canada*, en février 2002, nous avons travaillé en collaboration avec les entreprises, les institutions, les associations et tous les ordres de gouvernement afin de trouver un consensus sur les moyens d'aider l'économie canadienne à exceller. Plusieurs priorités ont été cernées au Sommet national sur l'innovation et l'apprentissage de novembre 2002, dont celles-ci : améliorer le cadre réglementaire des entreprises, encourager la création et la commercialisation du savoir par l'entremise de partenariats et d'investissements stratégiques, et continuer d'alimenter le bassin de travailleurs hautement qualifiés.

Les Canadiennes et les Canadiens, où qu'ils vivent, peuvent participer à une économie dynamique et stimulante. Certains d'entre eux acquièrent des compétences dans des domaines très spécialisés, comme la génomique, la biotechnologie et la technologie des piles à combustible. D'autres profitent d'un accès accru aux services Internet à large bande et, de là, aux ressources des universités, des établissements de recherche et des réseaux virtuels du monde entier.

*Le portefeuille de l'Industrie :*

- Agence de promotion économique du Canada atlantique
- Agence spatiale canadienne
- Banque de développement du Canada\*
- Commission canadienne du tourisme\*
- Commission du droit d'auteur Canada
- Conseil canadien des normes\*
- Conseil de recherches en sciences humaines du Canada
- Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada
- Conseil national de recherches Canada
- Développement économique Canada pour les régions du Québec
- Diversification de l'économie de l'Ouest Canada
- Industrie Canada
- Infrastructure Canada
- Société d'expansion du Cap-Breton\*
- Statistique Canada
- Tribunal de la concurrence

\* Organisme non tenu de soumettre un rapport sur le rendement.



6.1.4	Tableau de concordance entre les résultats stratégiques et le secteur d'activités	43
6.1.5	Recettes disponibles et non disponibles	44
6.1.6	Paielements de transfert (subventions et contributions)	45
6.1.7	Besoins en ressources par organisation et secteur d'activités	46
6.1.8	Projets d'immobilisation	47
6.1.9	Passif éventuel	48
6.1.10	Sommaire de la situation des grands projets de l'Etat	48
6.2	Acquisitions et marchés	48

# Table des matières

<b>SECTION: 1</b>	<b>Message</b>	<b>1</b>
<b>SECTION: 2</b>	<b>Raison d'être</b>	<b>3</b>
2.1	Vision et mandat	3
2.2	Partenaires	3
<b>SECTION: 3</b>	<b>Contexte stratégique</b>	<b>4</b>
3.1	Perspectives du secteur spatial international	4
3.2	Perspectives du secteur spatial national	5
3.3	Priorités du gouvernement	5
3.4	Gestion des activités	6
<b>SECTION: 4</b>	<b>Rendement</b>	<b>8</b>
4.1	Survol des principales réalisations par résultat stratégique	8
4.2	Résultats stratégiques de l'ASC	9
	✧ Avantages économiques	9
	✧ Développement et diffusion de technologies	19
	✧ Compréhension de l'environnement et contribution au développement durable	23
	✧ Recherche spatiale de calibre international	27
	✧ Contribution à la qualité de vie	30
	✧ Avantages sociaux et éducatifs	33
	✧ Promotion du PSC et sensibilisation	36
<b>SECTION: 5</b>	<b>Dépenses de l'ASC par résultat stratégique</b>	<b>39</b>
<b>SECTION: 6</b>	<b>Annexes</b>	<b>41</b>
6.1	Tableaux financiers	41
6.1.1	Sommaire des crédits approuvés	41
6.1.2	Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles	42
6.1.3	Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles	43





# AGENCE SPATIALE CANADIENNE

Rapport sur le rendement  
pour la période se terminant  
le 31 mars 2003



Allan Rock  
Ministre de l'Industrie

*Allan Rock*



## Avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

En ce début de millénaire, l'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et aux Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'engage à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépenser de façon judicieuse, c'est dépenser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et aux Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les impacts et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministres, au Parlement et aux citoyens. Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant les principes pour l'établissement des rapports publics sur le rendement efficaces (voir le *Guide pour la préparation des rapports ministériels sur le rendement 2003* : [http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/02-03/guidance/gl-id\\_f.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/02-03/guidance/gl-id_f.asp)). Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi souligner les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires, des Canadiens et des Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rapport sur le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes établis et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification et de rendement.

Le présent rapport peut être consulté sur le Site web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées à :

Direction de la gestion axée sur les résultats  
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario) K1A 0R5  
OU à : [rma-mtr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mtr@tbs-sct.gc.ca)



## Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenses demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

*Le Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

*Le Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2003

Ce document est disponible en médias substitués sur demande.

Ce document est disponible sur le site Web du SCT à l'adresse suivante : [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste auprès des  
Éditions du gouvernement du Canada – TPSSGC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/30-2003  
ISBN 0-660-62377-3



# Agence spatiale canadienne

## Rapport sur le rendement

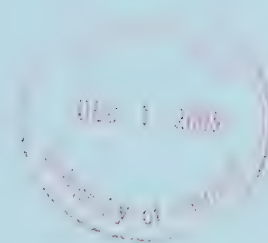
Pour la période se terminant  
le 31 mars 2003



# Canadian Transportation Agency

## Performance Report

For the period ending  
March 31, 2003



Canada



## The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2003

This document is available in multiple formats upon request.

This document is available on the TBS Web site at the following address: [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

Available in Canada through your local bookseller or by mail from  
Canadian Government Publishing — PWGSC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/31-2003  
ISBN 0-660-62378-1



## Foreword

In the spring of 2000, the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document “Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada”. This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians in the new millennium. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a “citizen focus” shapes all activities, programs and services. This vision commits the Government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting results to Parliament and citizens on behalf of ministers. Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following principles for effective performance reporting (provided in the *Guide to Preparing the 2003 Departmental Performance Report*: [http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/02-03/guidance/gl-ld\\_e.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/02-03/guidance/gl-ld_e.asp)). Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes - benefits to Canadians and Canadian society - and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets the department’s performance in context, associates performance with earlier commitments, explains any changes, and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering on these commitments. Achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations are also discussed. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments and agencies strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance reports of organisations according to the established principles, and provide comments to departments and agencies to help them improve in their next planning and reporting cycle.

---

This report is accessible from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:  
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

**Comments or questions can be directed to:**

Results-based Management Directorate  
Treasury Board of Canada Secretariat  
L’Esplanade Laurier  
Ottawa, Ontario K1A 0R5  
**OR at:** [rma-mrr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mrr@tbs-sct.gc.ca)







Canadian  
Transportation  
Agency

Office  
des transports  
du Canada

# CANADIAN TRANSPORTATION AGENCY

## Performance Report

For the  
period ending  
March 31, 2003

Hon. David M. Collenette, P.C., M.P.  
Minister of Transport

Canada



## Table of Contents

Section 1	Chairman's Message	1
	Summary	2
Section 2	Context: The Agency and its Environment	3
2.1	Who We Are	3
2.2	Mandate and Mission	3
2.3	Social and Economic Factors	4
2.4	Business Line, Organization and Program Composition	5
Section 3	Performance	7
3.1	Strategic Outcome and Agency Spending	7
3.2	Key Partners	8
3.3	Key Targets and Overall Results	8
3.3.1	To Make Sound Decisions Within Statutory Time Frames	9
3.3.2	To Protect the Interests of Canadian Transportation Users and Carriers	10
3.3.3	To Improve Access to the Federal Transportation System for Persons with Disabilities	16
3.3.4	To Provide Mediation Services	19
3.3.5	To Administer the Revenue Cap Regulation of Western Grain Movements by Rail	20
3.4	Program, Resources and Results Linkages	21
3.5	Management Practices	22
3.5.1	Sustainable Development in Government Operations	22
3.5.2	Modern Comptrollership	22
3.5.3	Human Resource Management	23
3.5.4	Government of Canada On-Line	23
3.5.5	Modified Oral Hearings	24
Annex 1	Financial Performance	25
Annex 2	Other Information	28
A.	Annual Reports	28
B.	Contacts for Further Information	28
C.	Legislation and Regulations Administered	29





## Section 1 Chairman's Message

An efficient transportation system, carrying people and goods reliably, safely and efficiently, has been a vital component in the building of Canada and is critical to Canada's continuing growth and prosperity. As transportation regulators, the Canadian Transportation Agency and its predecessors have played a significant role in this system for almost a hundred years.

It began when Parliament adopted the *Railway Act* in 1903 and created the first Board of Railway Commissioners the following year. Through a series of amalgamations and evolution, the Agency's jurisdiction has grown from dealing with rail matters alone to include air and marine matters, along with the responsibility for removing undue obstacles to the mobility of persons with disabilities in the federal transportation system. The Agency's evolution has coincided with technological advances, the shifting demands of the economy and other changing dynamics of Canada's transportation industry. The government's approach has also changed significantly; today's transportation policy calls for an accessible, competitive sector that is regulated only when necessary.

Recognizing that market forces should prevail, the Agency steps in only when required to ensure fair and reasonable service. By deciding on a wide range of matters that affect Canadian air, rail and marine transportation, and by doing so in a fair, timely and transparent manner, the Agency contributes to an efficient and accessible transportation system that serves the needs of shippers, carriers and travellers.

The Agency sees value in trying to resolve problems before they become formal disputes and affect the efficient functioning of the transportation system. During 2002–2003, the Agency continued to consult closely with those who use and provide transportation services in Canada, as educating and consulting with users and carriers about their rights and obligations can achieve much. The Agency also expanded its mediation pilot and introduced modified oral hearings as an informal and expedient means of resolving issues.

In February 2003, the Minister of Transport released *Straight Ahead—A Vision for Transportation in Canada*. He also introduced amendments to the *Canada Transportation Act* that will change some of the Agency's activities.

The Agency's role in the Canadian transportation system will no doubt continue to evolve. I believe that by remaining flexible, responsive, open and efficient as we enter our second century of service, we will continue to make a significant contribution to ensuring that the Canadian transportation industry operates for the benefit of all.



Marian L. Robson

## Summary

### Strategic Outcome

**To contribute to the attainment of an efficient and accessible Canadian transportation system that serves the needs of shippers, carriers, travellers and other users.**

Through its activities, the Agency helps to ensure an efficient and accessible rail, air and marine transportation system, which is a critical element of Canada's economic well-being and helps to improve the quality of life of all Canadians.

Key results	Activities	Achievements reported in
Effective resolution of federal transportation issues	<ul style="list-style-type: none"><li>• quasi-judicial process—sound decisions within statutory time frames</li><li>• alternative dispute resolution—mediation pilot project</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Section 3.3.1</li><li>• Section 3.3.4</li></ul>
Protection of consumers and carriers	<ul style="list-style-type: none"><li>• Air Travel Complaints Commissioner</li><li>• domestic pricing complaints investigation program</li><li>• air carrier licensing system</li><li>• international air agreements</li><li>• international air tariffs</li><li>• rail certificates of fitness</li><li>• competitive access provisions</li><li>• railway construction approval</li><li>• regulatory compliance program</li><li>• pilotage and coasting trade activities</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Section 3.3.2</li></ul>
Improved access to the Canadian transportation system for persons with disabilities	<ul style="list-style-type: none"><li>• formulation of Codes of Practice</li><li>• monitoring of activities</li><li>• public education</li><li>• investigation of complaints</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Section 3.3.3</li></ul>
Independent and fair assessment of rail revenues from western grain transportation	<ul style="list-style-type: none"><li>• administration of rail revenue cap</li><li>• regulation of western grain</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Section 3.3.5</li></ul>

**Resources used: \$27,978 and 278 full-time equivalents**



## Section 2 Context: The Agency and its Environment

### 2.1 Who We Are

The Canadian Transportation Agency is responsible for the economic regulation of air, rail and marine transportation in Canada. It is also an independent, quasi-judicial administrative tribunal that makes decisions on these modes of transport. In its administration of the Government of Canada's transportation legislation and policies, the Agency helps ensure, for the benefit of all Canadians, that the federal transportation system is efficient and accessible.

### 2.2 Mandate and Mission

The Agency performs all of the functions vested in it by the *Canada Transportation Act* (the Act) and related legislation (see sections C.1 and C.2 of Annex 2). The Agency licenses air and rail carriers, has the authority to resolve transportation rate and service disputes, handles complaints, and issues codes of practice or makes regulations when necessary. It also has the authority to order the removal of undue obstacles to the mobility of persons with disabilities who use the federally regulated transportation network. In addition, the Agency implements transportation policy as established by Parliament in the *Canada Transportation Act*. As Canada's designated aeronautical authority, the Agency is also directly responsible for the economic regulation of international air transport. The Agency has all the powers, rights and privileges of a superior court, and can issue decisions and orders on matters within its jurisdiction.

Education and consultation are integral to the Agency's effectiveness in carrying out its mandate. The Agency works closely with those who use and provide transportation services in Canada and others directly affected by them. It helps travellers, shippers, carriers, municipalities and others to fully understand not only their rights and obligations under the Act, but also the Agency's role and responsibilities. When appropriate, the Agency encourages parties to resolve disputes informally before issues escalate and affect the efficient functioning of the transportation system. The Agency consults as widely as possible on issues that are important to the transportation industry. By remaining open and by listening to all affected parties, the Agency strives to ensure that its decisions are both responsive and responsible.

Through its activities, the Agency helps the Government of Canada meet its economic objectives. It also helps improve the quality of life of all Canadians because an efficient and accessible transportation system benefits everyone.

**Our mission is to administer transportation legislation and government policies to help achieve an efficient and accessible transportation system by education, consultation and essential regulation.**

## 2.3 Social and Economic Factors

For a country the size of Canada, transportation is a critical to its continuing growth and prosperity. Technological advances, the shifting demands of the economy and other dynamics have meant significant changes in Canada's transportation industry. Since 1996, when the *Canada Transportation Act* came into force, the federally regulated transportation industry—air, rail and marine—has evolved in response to the government's intention to rely more heavily on market forces to dictate the industry's structure and competitiveness. The Agency's current structure and processes reflect Canadian and international approaches to transportation policy; the federal government's ongoing efforts to revise its role and the way it delivers services; and the global environment in which the Agency and its clients operate.

Because its decisions can affect the international competitiveness of Canadian carriers and their customers, the Agency must be sensitive to the environment in which its clients operate. Most Canadians agree that our shippers need economical transportation services to help them compete internationally. It is important that Canadian carriers have an environment in which they can compete and thrive both domestically and internationally.

Reorganizations, mergers, acquisitions, service growth in some areas and cutbacks in others, global competition, fluctuating economic realities, and user demands have had a profound impact on the industry in recent years. The air industry in particular has been affected, as airlines around the world struggled with financial losses in 2002–2003 and continued to feel the effects of lower demand and higher costs in the aftermath of the tragic events of September 11, 2001. In Canada, this struggle was exacerbated by the impact of the severe acute respiratory syndrome (SARS). We saw Air Canada file for bankruptcy protection, carriers such as WestJet continue to expand and new carriers enter the market.

In such an environment, market forces can and do break down and have a negative impact on the efficient functioning of the transportation system and, ultimately, the quality of life of Canadians. Travellers should be able to expect fair treatment; carriers and shippers, even-handed regulation; and Canadians, an efficient transportation network. Transportation legislation enables the Agency to intervene and take action. Discharging this responsibility in a dynamic and evolving environment is a challenge. The Agency continually consults with stakeholders to ensure that it is well-positioned to take appropriate action. One of the Agency's core activities is the resolution of disputes, and changes in the nature and quantity of disputes can create workload issues. How the Agency is handling this challenge is discussed later in this report.

Although there has been steady progress in making the Canadian transportation system more accessible for persons with disabilities, this will continue to be an area of

importance for the industry and the Agency. Canada's senior's population is among the fastest growing in the world and will account for close to 19 per cent of all Canadians by 2021. (Source: Statistics Canada). As the population ages, there will be a greater number of people with mobility, vision or hearing impairments wanting to travel.

In February 2003, the Minister of Transport released *Straight Ahead—A Vision for Transportation in Canada*, which sets out a vision, policy framework and principles for the future of Canada's transportation system. It continues to promote a transportation system that is largely market driven, yet recognizes the need for fine-tuning to protect consumers and shippers. As a first step in meeting a number of commitments set out in the document, the Minister introduced amendments to the *Canada Transportation Act*. If these amendments become law, the Agency will have additional responsibilities, notably in the areas of consumer protection in air transportation, and urban transit systems and noise issues in rail transportation.

## **2.4 Business Line, Organization and Program Composition**

The Agency exercises its powers through a Chairman, a Vice-Chairman and up to five full-time and three temporary members, all appointed by the Governor in Council. At year-end, the Agency had ten members: the Chairman, the Vice-Chairman, five full-time members and three temporary members, one of whom was the Air Travel Complaints Commissioner. The Agency has two program branches: Rail and Marine, and Air and Accessible Transportation. In addition, a Legal and Secretariat Services Branch and a Corporate Management Branch support the overall program.

The Agency's headquarters are in the National Capital Region. However, to support enforcement activities for air and accessible transportation, the Agency also has field offices in Moncton, Montréal, Mississauga, Winnipeg, Edmonton and Vancouver.

More information about the Agency can be found on its Web site [www.cta.gc.ca](http://www.cta.gc.ca).







## Section 3 Performance

This Performance Report provides information on the activities of the Canadian Transportation Agency to Parliament and to all Canadian citizens. It profiles the Agency's initiatives and the possible impact of those initiatives on Canadians. It also reports on commitments made in the *Report on Plans and Priorities 2002–2003*. This document may be consulted on Treasury Board's Web site [http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/estimate/20022003/rCTA\\_e.pdf](http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/estimate/20022003/rCTA_e.pdf).

The Agency started work in 2002–2003 to better link the results of its activities and their impact on Canadians. Work will continue in fiscal year 2003–2004, particularly in the area of performance measures. Although it may take a few years to gather performance data, it is expected that the Performance Report for 2003–2004 will more clearly illustrate the impact and results of the Agency's activities.

### 3.1 Strategic Outcome and Agency Spending

**To contribute to the attainment of an efficient and accessible Canadian transportation system that serves the needs of shippers, carriers, travellers and other users.**

The Agency constitutes one business line, the Canadian Transportation Agency program, focussed on realizing one strategic outcome. The resources used in working toward achieving this outcome for fiscal year 2002–2003 are summarized in the following table:

(Thousand of dollars)	
<b>Planned Spending</b>	<b>24,813</b>
<b>Total Authorities</b>	<b>28,869</b>
<b>Actual Spending</b>	<b>27,978</b>
<b>Actual Full-Time Equivalents Utilised</b>	<b>278</b>

### 3.2 Key Partners

The Agency is one of many players involved in transportation and maintains close ties with its various co-delivery partners.

Bilateral air agreements	<ul style="list-style-type: none"><li>• Department of Foreign Affairs and International Trade</li><li>• Transport Canada</li><li>• Statistics Canada</li></ul>
Coasting trade exemptions	<ul style="list-style-type: none"><li>• Canada Customs and Revenue Agency</li><li>• Transport Canada</li></ul>
Air regulation	<ul style="list-style-type: none"><li>• Transport Canada</li><li>• Civil Aviation Tribunal of Canada</li><li>• Royal Canadian Mounted Police</li><li>• Department of Foreign Affairs and International Trade</li><li>• Department of Justice Canada</li></ul>
Rail regulation	<ul style="list-style-type: none"><li>• Transport Canada</li><li>• Canadian Environmental Assessment Agency</li><li>• Transportation Safety Board of Canada</li><li>• Province of Ontario</li><li>• Natural Resources Canada</li></ul>
Accessible transportation	<ul style="list-style-type: none"><li>• Canadian Human Rights Commission</li><li>• Transport Canada</li><li>• Human Resources Development Canada</li><li>• Canadian Standards Association</li></ul>

### 3.3 Key Targets and Overall Results

To achieve its strategic outcome, the Agency established and pursued in 2002–2003 five strategic priorities:

- to make sound quasi-judicial decisions within statutory time frames;
- to protect the interests of Canadian transportation users and carriers;
- to improve the accessibility of the federal transportation system for persons with disabilities;
- to provide mediation services; and
- to perform its administrative role regarding the revenue cap regulation of western grain movements by rail.

### 3.3.1 To Make Sound Decisions Within Statutory Time Frames

The Agency's primary activity in 2002–2003 was to render decisions on matters under its jurisdiction. By dealing with and resolving transportation matters fairly, effectively and in a timely manner, the Agency contributed to an efficient and accessible transportation system.

The Agency's decision-making process is governed by the rules of fairness, which ensure that all parties to a complaint or an application are dealt with fairly and equitably. More information on this process can be obtained from the Agency's Web site [http://www.cta-otc.gc.ca/about-nous/decision\\_process\\_e.html](http://www.cta-otc.gc.ca/about-nous/decision_process_e.html).

During 2002–2003, the Agency issued 1,431 charter permits, 740 formal decisions, and 621 orders. The Agency's case-tracking system helps it monitor and manage its workload. All formal decisions and orders are posted on the Agency's Web site [http://www.cta-otc.gc.ca/rulings-decisions/index\\_e.html](http://www.cta-otc.gc.ca/rulings-decisions/index_e.html). Five decisions were appealed to the Federal Court of Appeal last year. Of these, two were discontinued and three remain active. Of the six additional cases that continued with the court last year, two were dismissed, three were discontinued and one remains active.

The *Canada Transportation Act* specifies that the Agency must issue a decision within 120 days of receipt of an application or complaint, unless the parties agree to an extension. To meet the needs of the transportation industry, the Agency renders most of its decisions within much shorter deadlines. For example, the Agency deals expeditiously with many applications for charter permits—often within a few hours of receipt of the application—and offers a 24/7 telephone service to deal with emergencies outside of normal business hours. Similarly, many urgent coasting trade applications are handled within a few days.

For matters other than air charter permits, the Agency rendered its decisions on average within about 98 days of receipt of the application or complaint in 2002–2003.

The 120-day statutory deadline is appropriate in the majority of cases and, as stated above, decisions are often made far more quickly. However, meeting this deadline can be challenging in cases involving incomplete applications, procedural or preliminary legal issues, or systemic problems. It continues to be particularly problematic with accessibility complaints.

The process of making decisions on accessibility-related complaints has become more complex in recent years as the Agency deals with a widening range of applications, such as complaints from persons who are obese, have allergies or require medical oxygen. Such cases typically raise questions of jurisdiction, and the Agency's decisions are often precedent-setting. In some cases, the transportation service provider contests whether a particular health impairment translates into a disability.



These complex, precedent-setting cases entail voluminous pleadings by the parties, which invariably lead to an extension of the statutory deadline so that the Agency can obtain the information it needs to make an informed and fair decision. (One such complaint, about the accessibility of VIA Rail's "Renaissance" cars, is discussed in section 3.3.3.)

Cases like these are very time-consuming and put great pressure on resources. In addition, the number of accessibility complaints has increased significantly in the last few years, making it difficult for the Agency to issue decisions on these complaints within the 120-day statutory deadline.

In an effort to alleviate the situation, the Agency will continue to reallocate resources to the accessibility program. It has also expanded its pilot project on mediation to include accessibility complaints (a full discussion of the Agency's mediation activities is set out in section 3.3.4). Furthermore, Agency staff continues to act as a facilitator as a means of resolving issues prior to travel, thereby avoiding problems which can result in filing of a formal complaint with the Agency.

The Agency expects that these efforts will decrease the time required to render decisions on accessibility complaints in 2003–2004.

### **3.3.2 To Protect the Interests of Canadian Transportation Users and Carriers**

Although the government's transportation policy favours competition and market forces, it also recognizes that certain measures are required to protect consumers, shippers and Canadian carriers. As such, the Agency's activities include:

- providing assistance to air travellers in dealing with unresolved complaints they have made to the airlines;
- licensing air and rail operators after ensuring all requirements to protect Canadians have been met;
- participating in bilateral air transport negotiations and implementing concluded bilateral air transport agreements and arrangements;
- assessing the environmental impacts of proposed railway construction projects; and
- protecting the interests of Canadian marine operators in permitting foreign vessels to work in Canadian waters.

In July 2000, an amendment to the *Canada Transportation Act* created the **Office of the Air Travel Complaints Commissioner**. The Commissioner reviews and attempts to resolve written air travel complaints that have not been resolved by an air carrier to the satisfaction of the air travel consumer, when no other remedy exists. The Commissioner reports semi-annually to Parliament on the number and type of complaints received, how



they were handled, which carriers were involved, and also outlines any systemic problems. The Commissioner's reports are available on the Agency's Web site at [www.cta.gc.ca](http://www.cta.gc.ca).

In her report covering the six-month period ending December 31, 2002, the Commissioner notes the difficult times air carriers are facing. A number of carriers are fighting for survival and, as a result, are reluctant to spend money to compensate customers who were treated wrongly. Although the number of complaints has fallen from its peak during the turmoil in the air travel industry in 2000 and 2001, consumers' dissatisfaction with the solutions offered by carriers has increased. As a result, many complaints now reaching the Commissioner's Office are more complex and require lengthier negotiations.

Although the range of complaints that the Commissioner handles varies widely, most disputes involve the quality of carrier service, baggage handling and flight schedules.

Of the 1,902 air travel complaints resolved, 677 required the direct assistance of the Commissioner and her staff, who investigated the complaints, determined their validity and, where appropriate, negotiated settlements between the carriers and the complainants. When asked whether they were happy with the resolution of their complaints, 63 per cent of complainants said they were totally or partially satisfied with the efforts of the Commissioner and her staff.(compared with 61 per cent in 2001–2002)

**The Commissioner's office intervened on a claim for lost luggage that a traveller filed against Air Canada. After this intervention, not only did the complainant receive twice the amount originally offered by the carrier, but Air Canada also agreed that, given it does not keep a record of the weight of checked luggage, its future settlement for lost luggage during international travel would be based on the maximum allowable weight of the missing bags. Canadians who travel in the future will also benefit from this intervention.**

The Agency issued decisions on five complaints from persons accused of unruly behaviour. It found that although air carriers have the right to impose sanctions on unruly passengers, to protect passengers from arbitrary action, a carrier's tariff must clearly state the sanctions to be taken against such passengers.

Information about the Air Travel Complaints Office, the complaints handling process, helpful publications and links, and the air travel industry, including telephone and fax numbers and addresses of consumer services representatives of various carriers, is available on the Agency's Web site [http://www.cta-otc.gc.ca/cta-otc2000/menu\\_e.html](http://www.cta-otc.gc.ca/cta-otc2000/menu_e.html).

During 2002–2003, the Agency investigated eight **complaints about air carrier prices** on routes within Canada where there is no or limited competition. In seven of these cases, the Agency found that the fares were not unreasonable when compared with the fares offered by the carrier on similar, competitive domestic services. One complaint was withdrawn.

At the same time, the Agency continued to monitor the prices offered by carriers on non-competitive routes in Canada to determine how they compared with prices on similar competitive routes. An independent study, available on the Agency's Web site at [http://www.cta-otc.gc.ca/air-aerien/pricing/index\\_e.html](http://www.cta-otc.gc.ca/air-aerien/pricing/index_e.html), concluded that continuously available fares on the routes under review have remained relatively stable over time. However, the study did raise questions about fares on five routes in Western Canada. The Agency will conduct a more in depth analysis of fares on these routes once Air Canada emerges from court protection under the *Companies Creditors Arrangements Act*.

As the **Canadian licensing authority for publicly available air services**, the Agency:

- issues licences for domestic and international air services;
- issues permits authorizing the operation of international charter flights;
- ensures that companies that apply to operate air services as Canadian companies are in fact Canadian-owned and controlled;
- verifies that Canadian carriers that apply for air services using large and medium-sized aircraft meet financial requirements before they begin service;
- ensures that air carriers provide notification, in certain situations, when they discontinue or reduce domestic services, thereby alerting other operators to a commercial opportunity and giving the community time to seek replacement carriers;
- ensures that Canadian and foreign license holders file declarations attesting that they continue to have the qualifications necessary for the issuance of each of its licenses which includes ensuring that carriers hold liability insurance coverage;
- verifies that carriers have abided by the terms and conditions of carriage set out in their tariffs; and
- ensures that carriers protect advance payments received from charterers so they can provide refunds or alternate transportation to consumers in cases of non-performance of Canadian-originating international passenger charter flights.

During 2002–2003, the Agency issued 157 new licences and determined that 111 companies could be issued licenses to operate air services as they were Canadian-owned and controlled. In the same period, it verified that eight Canadian carriers met the financial requirements before they began their services, ensured that 1,379 license holders filed declarations, and made 1,063 verifications to ensure advance payments protection for international passenger charter flights.



Charter permits are granted to Canadian carriers to transport Canadian-originating passengers and cargo to foreign countries, and to foreign carriers to transport passengers as well as cargo from Canada to their home country. During 2002–2003, the Agency issued 1,367 charter permits. The Agency also receives applications from foreign carriers to transport passengers and cargo between Canada and countries other than their home country. In its review of these applications, the Agency balances the interests of Canadian travellers and shippers with the interests of affected Canadian carriers. During 2002–2003, a total of 320 such applications were received and, of those, 28 were denied.

The Agency also plays an important role in ensuring the protection of advance payments for international passenger charter flights that originate in Canada. A charter permit application must contain a letter of credit or agreement of guarantee with a Canadian financial institution that requires the prompt refund of all advance payments received from tour operators and charterers should the air carrier fail to perform the flights. The tour operator or charterer must use the refunds to pay for alternative arrangements for passengers.

As a Canadian aeronautical authority, the Agency participates in **bilateral air negotiations**, along with the Department of Foreign Affairs and International Trade and Transport Canada, and is responsible for the timely implementation and administration of bilateral air agreements and arrangements to which Canada is a party. This can involve issuing scheduled international licences and helping air carriers maximize the benefits of negotiated air traffic rights by authorizing, for example, code share services. Successful negotiation and timely implementation of air agreements and arrangements contributes to the development of efficient, competitive and economic air services for shippers and travellers, thereby enabling Canadian air carriers to compete internationally under fair and reasonable terms.

Detailed statistics on licensing and charter activities can be found in the Agency's annual report for 2002 (see the "Air Transportation" chapter), which is available on its Web site at [www.cta.gc.ca](http://www.cta.gc.ca).

In the **rail** industry, the Agency issues certificates of fitness when it is satisfied that a company proposing to construct or operate a railway has adequate liability insurance. Where competition may be inadequate, shippers are protected by the provisions of the *Canada Transportation Act*, which ensure that shippers have access to alternative railways, a proper level of service and reasonable rates. These provisions are administered by the Agency, allowing it to resolve both formal and informal disputes between carriers and shippers.

Section 138 of the Act allows the Agency to grant **running rights**, which provide one railway with regulated access to the lines of another railway.

In a precedent-setting Decision (No. 505-R-2002) with potential impact on the grain transportation industry and all shippers, available on the Agency's Web site at [http://www.cta-otc.gc.ca/rulings-decisions/decisions/2002/R/505-R-2002\\_e.html](http://www.cta-otc.gc.ca/rulings-decisions/decisions/2002/R/505-R-2002_e.html), the Agency denied an application from Ferroequus Railway Company Limited that had sought the right to run and operate trains hauling grain on the lines of the Canadian National Railway Company.

In denying this application, the Agency ruled that there was no compelling evidence that imposing running rights would be in the public interest. Ferroequus had not established the existence of a rate or service problem in the relevant markets, nor had it established that granting the running rights would eliminate or alleviate any lack of adequate and effective competition. The Agency concluded that granting Ferroequus' application would have a negative impact on many of the participants in the grain-handling and transportation system. An application for leave to appeal this decision was filed by Ferroequus in October 2002. The Federal Court of Appeal granted leave to appeal on December 6, 2002.

The Agency also resolved 31 disputes between railways and municipalities, road authorities, utility companies, landowners and private citizens concerning property rights and access, the apportionment of costs and other issues. By turning to the Agency, parties can avoid lengthy and costly court procedures.

When it receives applications related to **railway construction**, the Agency must assess the potential environmental impacts of any proposal under the *Canadian Environmental Assessment Act*. In 2002–2003, the Agency made six environmental screening decisions to ensure that environmental factors were taken into account in planning and decision-making processes in a manner that promotes sustainable development, as required under that act. In each case, it allowed the projects to proceed once it was clear that the applicant would comply with appropriate measures, approved by the Agency, to mitigate any significant adverse environmental impacts.

To further enhance its environmental protection role and to ensure that all of the effects of proposed railway construction projects are assessed for their impact on the Canadian environment, the Agency initiated some new procedures.

For example, an interdepartmental screening committee that includes Transport Canada, Environment Canada, Fisheries and Oceans Canada, Health Canada, other federal authorities, and two provincial ministries was established to assess the environmental effects of a proposal by the Canadian Pacific Railway Company to build a new international rail tunnel at Windsor, Ontario, and to convert an existing rail tunnel to be used for truck traffic. This committee is being chaired by the Agency using an innovative on-line consultation tool designed to coordinate, harmonize and improve environmental



assessment processes and to ensure proper access for affected parties and other Canadians interested in environmental protection. Numerous other projects across the country are being monitored by the Agency for their potential effect on the environment.

Details of the Agency's rail transportation activities can be found in the Agency's annual report for 2002 (see the "Rail Transportation" chapter), which is available on the Agency's Web site at [www.cta.gc.ca](http://www.cta.gc.ca), as well as in the Web site's rail section.

On the **marine** side, the Agency is committed to protect the interests of Canadian marine operators and shippers and, at the same time, to ensure that commercial activities are carried out fairly and efficiently in Canadian waters.

Under the *Pilotage Act*, a qualified Canadian marine pilot must be on board most ships to navigate into or out of major Canadian ports and along Canadian waterways. Four pilotage authorities (Atlantic, Laurentian, Great Lakes and Pacific) are responsible for pilotage services in their respective regions and set the tariffs for these services. In 2002–2003, the Agency investigated and heard arguments concerning a proposed tariff increase by the Laurentian Pilotage Authority that was objected to by shipowners and shippers. The Agency ruled that the proposed tariff increase was prejudicial to the public interest and recommended a significant reduction to this increase. The Great Lakes and the Atlantic Pilotage authorities also proposed tariff increases that were opposed by affected parties. Agency mediation was suggested and agreed to by all parties. However, in both cases the parties met by themselves and resolved their differences.

Under the *Coasting Trade Act*, the transport of goods or passengers and any other commercial activity in Canadian waters, including the continental shelf area, is reserved for Canadian-registered vessels, except where no suitable Canadian vessels are available to carry out an activity. Before an applicant can get a **coasting trade** licence to bring a foreign vessel into Canadian waters for a commercial activity, the Agency must determine that no suitable Canadian vessel is available. If the activity entails the carriage of passengers, the Agency must also determine that there is no adequate identical or similar marine service offered by any person operating one or more Canadian vessels. In 2002–2003, the Agency received 92 coasting trade applications and approved 76.

In a continuing effort to broaden communications with the marine industry, and as part of its stated plans to improve the efficiency of its processes, the Agency held consultations across the country on proposed changes to the guidelines for processing applications for coasting trade licences. The Agency will analyse the results of the consultations, amend the proposed guidelines, and implement them in 2003–2004.

Details of the Agency's activities in this area can be found in the Agency's annual report for 2002 (see the "Marine Transportation" chapter), which is available on its Web site at [www.cta.gc.ca](http://www.cta.gc.ca), and in the marine section of the Web site.

### 3.3.3 To Improve Access to the Federal Transportation System for Persons with Disabilities

Improving access to the federal transportation system for persons with disabilities, through the resolution of complaints, the development and implementation of codes of practice, essential regulations, and communication, benefits all Canadian travellers.

The *Canada Transportation Act* gives the Agency the power to eliminate undue obstacles to the mobility of Canadians with disabilities. It does this in two ways: on a systemic basis, by developing regulations and codes of practice; and on a case-by-case basis, by resolving individual complaints.

The Agency continued its work on amending Part VII of the *Air Transportation Regulations*, which prescribes the terms and conditions of carriage of persons with disabilities, so that it would apply not only to aircraft with 30 or more passenger seats but also to aircraft with 20 to 29 seats. The Agency distributed the proposed amendments to more than 4,000 interested parties, including aircraft operators, and analysed their comments. It also held consultations on the development of guidelines for aircraft with 19 or fewer seats. Once the regulations are amended and the guidelines distributed, services for persons with disabilities on small commercial aircraft should improve.

In keeping with the Government of Canada's policy of pursuing voluntary approaches as a viable alternative to regulation, the Agency has developed three **codes of practice** to make public transportation via air, rail and ferry more accessible for persons with disabilities. These codes, available on the Agency's Web site at [http://www.cta-otc.gc.ca/access/codes/index\\_e.html](http://www.cta-otc.gc.ca/access/codes/index_e.html), were developed in consultation with associations of and for persons with disabilities, seniors, manufacturers, carriers, and service providers.

The Agency surveys, evaluates and reports on industry's compliance with these codes of practice. Given that all of the provisions of the three codes were in effect for the first time in 2002–2003, the Agency's activities in this area were especially comprehensive last year.

Monitoring questionnaires, sent to all air and rail carriers as well as ferry operators covered by the codes, were analysed. The surveys included questions about important features, such as accessible washrooms, on-board wheelchairs and space for service animals at passenger seats. As well, data collected on the accessibility features present when each code was released (benchmark data) was compared with data collected on the features present on the date the codes entered into effect (implementation data). The Agency received a 100 per cent response rate for all three surveys.



Although various accessible features were already in place at the time of the release of the codes, the survey results show that air and rail carriers, and ferry operators continue to fully comply with many of the codes' provisions as well as make further improvements. For example, the identification of washrooms accessible to persons with disabilities (rail code) has increased from 3 to 36 percent. The ferry code monitoring survey showed significant improvements in the use of colour contrasting on stairs and hallways, and an increase from 40 percent to full compliance with the criteria regarding handrails on both sides of stairways.

The Agency is pleased to report that the results of these industry monitoring surveys are encouraging. The survey of rail carriers shows that the total overall compliance rate of the vast majority of the accessibility provisions for passenger rail cars was stable between 1998 and 2001; and that more than two-thirds of the criteria had a level of medium, high or full compliance. The survey of the ferry operators revealed that more than half of the accessible criteria in the ferry code had full compliance, and approximately one quarter had high compliance. Compliance with the Agency's codes translates into greater access to the federal transportation system for persons with disabilities, as well as increased assurance that these passengers have access to predictable and uniform levels of service as they travel in Canada.

The Agency reports on the results of these surveys to provide reliable information to the public and thereby holds the transportation industry publicly accountable for its commitment to improve the accessibility of the federal transportation system by complying with these voluntary codes. During 2002-2003, the Agency released reports on compliance with the rail and ferry codes. The report on compliance with the air code will be completed and distributed in 2003-2004.

The Agency continued its work on developing a fourth code of practice on removing communication barriers for travellers with disabilities (the communication code). This new code includes a set of criteria for improving communications and access to information for travellers with disabilities, and will apply to air, rail and ferry transportation service providers and terminals. Although this code will focus on the information needs of travellers with disabilities, it is expected to benefit all travellers.

In 2002-2003, the Agency conducted extensive public consultations on the communication code. Although it had planned to publish the code in 2002-2003, given the many concerns raised by respondents, the Agency decided to extend the consultation process to address those concerns and to ensure that the communication code will be fully implemented.

The Agency is also developing a guide to assist transportation service providers in implementing the new communication code. This resource will also be of value to carriers not covered by the code. The guide will recommend changes to signage, public announcements, Web sites, automated kiosks, public telephones, information monitors and

other communication tools. Consultations on the guide were held with the Agency's Accessibility Advisory Committee in 2002–2003. The guide will be distributed at the same time as the new communication code.

When travellers with disabilities believe they have encountered an undue obstacle, they may contact the Agency for help. The Agency will **investigate the complaint** to determine whether an obstacle exists and whether it is undue. Last year, the Agency received 54 new complaints involving travellers with disabilities. Of the 62 complaints closed during the year, which included some cases outstanding at the end of the previous year, 41 resulted in the issuance of a decision, 12 were withdrawn, five were settled through mediation, three were closed due to incomplete pleadings, and one was referred to another unit in the Agency. Additionally, six cases were adjourned.

Examples of these complaints can be found in the Agency's annual report for 2002, which is available on its Web site [www.cta.gc.ca](http://www.cta.gc.ca).

Investigations and the resulting decisions can have an impact well beyond the resolution of a particular case. They can change a carrier's policies and procedures in ways that benefit future travellers, and also clarify what the Agency sees as an undue obstacle.

As mentioned earlier, the complexity of accessibility cases coupled with an increase in the number of cases led the Agency to use different means of resolving issues in 2002–2003. It expanded its mediation pilot project to accessible transportation; six accessibility cases went to mediation, resulting in five mediated settlements and one partially mediated settlement. Agency staff also resolved the accessibility concerns of four individuals by acting as a facilitator prior to travel, thereby avoiding formal complaints being filed with the Agency.

**In 2002–2003, substantial pleadings were filed by the Council of Canadians with Disabilities (CCD) and VIA Rail regarding CCD's complaint about the accessibility of the "Renaissance" cars purchased by VIA Rail. The Agency issued a decision on CCD's complaint in March 2003, finding 14 preliminary obstacles in the "Renaissance" cars that, if found to be undue, would need to be remedied by VIA. Before finalizing its decision on these obstacles, the Agency has given VIA a period of time to answer several questions pertaining to the financial and structural feasibility of remedying the accessibility problems in the cars. The Agency expects to issue a final decision on the accessibility of VIA's "Renaissance" cars in 2003–2004.**



During 2002–2003, the Agency continued to promote accessible transportation at conferences and trade shows. The Agency exhibited at 12 travel industry shows and gave 11 seminars for travellers with disabilities. Throughout the year, the Agency continued to promote uniform service standards for Canadians with disabilities travelling abroad.

The Agency's work in fostering access to transportation systems for persons with disabilities has showcased Canada's leadership internationally. In 2002–2003, the Agency met visiting delegations and participated in the celebration to mark the 10<sup>th</sup> anniversary of the United Nations International Day of Disabilities. This has increased awareness and understanding of disability issues and trends, and mobilized support for practical action at all levels by, with and for persons with disabilities.

Details of the Agency's activities in this area can be found in the Agency's annual report for 2002 (see the "Accessible Transportation" chapter), which is available on its Web site at [www.cta.gc.ca](http://www.cta.gc.ca).

### **3.3.4 To Provide Mediation Services**

The Agency continues to offer complete mediation services for rail and marine disputes and has expanded its mediation pilot project to include accessible transportation complaints. The Air Travel Complaints Commissioner and her staff also informally mediate complaints.

The Agency is committed to promoting mediation as a quick, flexible and collaborative alternative to litigation. Mediation improves communication between parties, especially between those parties who may have an ongoing relationship. It can also help to create a balance between parties of differing strengths. The mediator and the disputing parties work together to develop solutions tailored to the situation. This results in better understanding between parties and agreements that inspire high levels of satisfaction and commitment.

During 2002–2003, there were 20 mediation requests and one case in progress carried over from the previous year.

- Nine cases went to mediation, resulting in eight mediated settlements and one partially mediated settlement.
- 84 per cent (five out of six) of the accessibility complaints mediated resulted in a mediated settlement and 16 per cent (one out of six) in a partially mediated settlement.
- All three mediated rail complaints resulted in a full settlement.
- Three cases were settled in pre-mediation.
- Two cases did not go forward because one party was unwilling to enter into mediation.
- Seven cases were pending at the end of 2002–2003.

In its 2002–2003 Report on Plans and Priorities and 2001–2002 Performance Report, the Agency undertook to evaluate the merits of running a permanent mediation service. Given the limited number of mediations undertaken and the costs associated with such an exercise, this evaluation has been postponed until later in 2003. A complete evaluation framework has been developed to undertake this exercise. Should the *Canada Transportation Act* be amended, as proposed under Bill C-26, to include mediation as part of the Agency’s mandate, the evaluation will focus on examining the manner in which mediation is conducted.

**Of parties who have used the Agency’s mediation process, 91 per cent find it useful, stating that they would use this process again in the future if the need arose.**

### **3.3.5 To Administer the Revenue Cap Regulation of Western Grain Movements by Rail**

Each year, the Agency must determine the maximum revenue entitlement (revenue cap) and actual revenue for Canadian National (CN) and Canadian Pacific (CP) for the movement of western grain for the crop year which ends on July 31. If the actual revenue exceeds its revenue cap, the company must pay out the excess amount in addition to a penalty specified in the Regulations. The Revenue Cap Program provides a flexible railway pricing regime for western grain rail transportation while safeguarding grain shippers and farmers from excessive rail rate increases.

In Decision No. 670-R-2002, the Agency found that CN and CP revenues for moving western grain did not exceed their respective revenue caps for crop year 2001–2002. A copy of the decision is available on the Agency’s Web site at [http://www.cta-otc.gc.ca/rulings-decisions/decisions/2002/R/670-R-2002\\_e.html](http://www.cta-otc.gc.ca/rulings-decisions/decisions/2002/R/670-R-2002_e.html).

The revenue cap determination process entails two distinct stages. The first is the volume-related composite price index (inflation factor), which is used to calculate increases or decreases in railway revenue caps, for the upcoming crop year. This must be completed before April 30. The second stage is the determination of the actual railway revenues and their revenue cap after the crop year is completed. This must be done by December 31.

Before setting the volume-related composite price index, the Agency consults with parties in the grain handling and transportation industry, including producer representatives, shipper organizations, railway companies, grain companies, and federal, provincial and municipal governments. It also verifies and audits detailed information contained in railway submissions. The consultation feedback, the analysis and review of all information, and the audit findings are assessed before the Agency makes its decision.

In its Report on Plans and Priorities for 2002–2003, the Agency indicated that it would evaluate its performance in delivering the Revenue Cap Program by surveying organizations that participate in the consultation process. Specifically, the Agency would conduct a survey about its processes for annually determining the volume-related composite price index. To this end, the Agency surveyed shippers, producers and carriers for their assessment of and overall satisfaction with the efficacy of these processes.

Of those surveyed, 62 per cent responded. All respondents indicated that they were satisfied with the Agency's processes and with the way in which the consultation session was held. In fact, nearly two-thirds of respondents expressed "strong" satisfaction in this regard.

This initial survey and its results will serve as a benchmark for monitoring changes in participants' views on the Agency's processes to be followed in its annual determination of the volume-related composite price index. The Agency plans to conduct such surveys periodically to continually assess the performance of Agency staff, to involve all parties in the process, and to ensure that the outcome provides participants in the grain handling and transportation system with a fair and balanced revenue cap regime.

### **3.4 Program, Resources and Results Linkages**

As mentioned earlier, the Agency is currently working on linking its programs and results to better demonstrate their contribution to its strategic outcome. Part of this work will entail developing activity costing for the various programs in the organization. In the interim, we are providing a breakdown of costs by program sector.



**Agency Program:** To contribute to the attainment of an efficient and accessible Canadian transportation system that serves the needs of shippers, carriers, travellers and other users.

**Resources used:** \$ 27,978 and 278 full-time equivalents

Programs	Spending (thousands of dollars)	Effective resolution of federal transportation issues	Protection of consumers and carriers	Improved access to the Canadian transportation system for persons with disabilities	Independent and fair assessment of rail revenues from western grain transportation
Air Transportation	7,336	√	√		
Rail Transportation	4,874	√	√		√
Accessible Transportation	1,618			√	
Marine Transportation	791	√	√		
Members, Legal and Regulatory Support	6,384	√	√	√	√
Corporate and Information Technology Services*	6,975	√	√	√	√

\* Provides support to all programs/activities.

### 3.5 Management Practices

#### 3.5.1 Sustainable Development in Government Operations

Although the Agency does not have an official policy on sustainable development, some activities related to sustainable development have been included in its procedures. It has implemented green procurement measures, provided staff with waste recycling bins and given its surplus electronic data products (equipment and software) to the Computers for Schools program administered by Industry Canada.

#### 3.5.2 Modern Comptrollership

The Agency developed a Management Excellence action plan, which provides a framework and reporting tool to support and provide focus for the Agency's efforts to



improve its management. Given its workloads and limited resources, the Agency has limited capacity for major change initiatives. Consequently, it has selected its priorities after careful consideration of the results of its modern comptrollership capacity assessment.

Of the seven elements of modern comptrollership, the Agency is concentrating on strategic leadership, risk management, integrated performance information and rigorous stewardship. One of the Agency's priorities was to strengthen its operational planning and resource allocation process by challenging funding requests and reallocating resources to ensure high-risk areas are appropriately funded. This has resulted in internal reallocations that will help the Agency address workload issues in such areas as accessible transportation.

The Agency commenced work on a risk profile in conjunction with its partners from the Canadian Forces Grievances Board, the Hazardous Materials Information Review Commission, and the NAFTA Secretariat, Canadian Section. This partnership is working on a risk management framework and implementation strategy for small agencies. The Agency also started developing a results chain and an integrated performance measurement system, building on the tools and experiences of its partner in this endeavour, the National Round Table on the Environment and the Economy.

### **3.5.3 Human Resource Management**

The Agency's recent Public Service Employee Survey results were very positive; 89 per cent of employees think the Agency is a good place to work and 93 per cent are satisfied with their work arrangements. There were some areas of concern, such as sharing of information by management, assistance in career development, and using the official language of choice which the Agency is addressing. The Agency is committed to continuously improving the work environment of its employees, who are its core strength.

As in other government departments and agencies, a large number of the Agency's knowledge workers will retire over the next five to seven years. To be well prepared for these departures, the Agency developed a five-year succession plan, which was approved by senior management and shared with staff and the unions. The plan focuses on building leadership continuity, management capacity, staff expertise and competencies.

### **3.5.4 Government of Canada On-Line**

Government On-Line is another key pillar in the Government's Results for Canadians agenda. The Agency's Web site provides quick and easy access to information about the Agency, its decisions and its activities. The Agency has an electronic subscription service that alerts subscribers when new content is put on the Web site and when there are general announcements. Canadians who want to make a complaint against an air carrier may do so on-line through the Web site.

In 2002–2003, the Agency participated with Transport Canada and other government departments in creating an accessible transportation portal that provides seniors and persons with disabilities with comprehensive information on accessible transportation services. The Agency also initiated the use of an innovative on-line consultation tool for inter-departmental environmental assessments. This enables Agency staff to lead a virtual work group of 18 federal departments and provincial ministries. As a result there is no requirement for 20 people to meet face to face thus saving significant travel costs and it reduces the time required to complete the screening, directly benefiting the proponent.

### **3.5.5 Modified Oral Hearings**

The Agency launched a modified oral hearings pilot project in addition to mediation, a relatively new process introduced in 2000. In the course of a file hearing, members may not always have enough information or may find the information contradictory. A modified oral hearing allows members to listen to the parties but is less formal than a full public hearing. The modified hearing gets to the heart of the problem quickly.

## Annex 1 Financial Performance

### Financial Performance Overview

As with most administrative tribunals, approximately 80 per cent of the Agency's expenditures are related to personnel costs. The Agency does not have any major capital projects. Other operating expenditures relate to the delivery of Agency activities and range from the costs associated with holding public hearings to the cost of ensuring that Agency employees have the proper electronic tools to do their jobs.

### Financial Summary Tables

The Agency is a single business line—the Canadian Transportation Agency program.

**Table 1 Summary of Voted Appropriations**

Financial Requirements by Authority (\$ thousands)				
Vote		2002–2003		
		Total Planned Spending	Total Authorities	Total Actual Spending
<b>Canadian Transportation Agency</b>				
30	Operating expenditures	21,614	25,018	24,128
(S)	Contributions to employee benefit plans	3,199	3,850	3,850
(S)	Spending of proceeds from the disposal of surplus Crown assets	0	1	0
<b>Total</b>		<b>24,813</b>	<b>28,869</b>	<b>27,978</b>

**Table 2 Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending**

	2002-2003		
	Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
<b>Full-time equivalents</b>			278
<b>(thousands of dollars)</b>			
<b>Operating*</b>	23,391	27,447	27,037
<b>Capital</b>	1,422	1,422	941
<b>Total net expenditures</b>	<b>24,813</b>	<b>28,869</b>	<b>27,978</b>
<b>Cost of services provided by other departments</b>	3,168	3,619	3,619
<b>Net cost of the program</b>	<b>27,981</b>	<b>32,488</b>	<b>31,597</b>

\*Includes contributions to employee benefit plans.

Explanation of variances

The variance between Planned and Actual Spending relates to increases in personnel costs (collective agreement compensation and the air travel complaints mandate).

**Table 3 Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending**

(\$ thousands)	2002-2003				
	Actual 2000-2001	Actual 2001-2002	Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
<b>Total net expenditures</b>	<b>23,611</b>	<b>25,767</b>	<b>24,813</b>	<b>28,869</b>	<b>27,978</b>
<b>Capital spending</b>	<b>1,281</b>	<b>782</b>	<b>1,422</b>	<b>1,422</b>	<b>941</b>



## Annex 2 Other Information

### A. Annual Reports

Annual reports for 1997 to 2002 (each covering the calendar year) are available on the Agency's Web site at [www.cta.gc.ca](http://www.cta.gc.ca).

### B. Contacts for Further Information

Postal address: Canadian Transportation Agency  
Ottawa, Ontario, Canada K1A 0N9

Web site: [www.cta.gc.ca](http://www.cta.gc.ca)

Performance Area	Contact Name	Title	Telephone Number and E-mail Address
Regulatory Support	Claude Jacques	Acting General Counsel and Secretary	(819) 997-9323 <a href="mailto:claud.jacques@cta-otc.gc.ca">claud.jacques@cta-otc.gc.ca</a>
Air and Accessible Transportation	Gavin Currie	Director General	(819) 953-5074 <a href="mailto:gavin.currie@cta-otc.gc.ca">gavin.currie@cta-otc.gc.ca</a>
Rail and Marine	Seymour Isenberg	Director General	(819) 953-4657 <a href="mailto:seymour.isenberg@cta-otc.gc.ca">seymour.isenberg@cta-otc.gc.ca</a>
Corporate Activities	Joan MacDonald	Director General	(819) 997-6764 <a href="mailto:joan.macdonald@cta-otc.gc.ca">joan.macdonald@cta-otc.gc.ca</a>
Planning	Carole Girard	Director	(819) 953-2829 <a href="mailto:carole.girard@cta-otc.gc.ca">carole.girard@cta-otc.gc.ca</a>
Communications	Craig Lee	Director	(819) 953-7666 <a href="mailto:craig.lee@cta-otc.gc.ca">craig.lee@cta-otc.gc.ca</a>

## **C. Legislation and Regulations Administered**

### **C.1 The Agency has primary responsibility for the following Act:**

*Canada Transportation Act*

*S.C. 1996, c. 10*

### **C.2 The Agency shares responsibility to Parliament for the following Acts:**

*Access to Information Act*

*R.S.C. 1985, c. A-1*

*Budget Implementation Act, 1995*

*S.C. 1995, c. 17*

*Budget Implementation Act, 1996*

*S.C. 1996, c. 18*

*Canada Marine Act*

*S.C. 1998, c. 10*

*Canadian Environmental Assessment Act*

*S.C. 1992, c. 37*

*Civil Air Navigation Services Commercialization Act*

*S.C. 1996, c. 20*

*Coasting Trade Act*

*S.C. 1992, c. 31*

*Energy Supplies Emergency Act*

*R.S.C. 1985, c. E-9*

*Financial Administration Act*

*R.S.C. 1985, c. F-11*

*Pilotage Act*

*R.S.C. 1985, c. P-14*

*Privacy Act*

*R.S.C. 1985, c. P-21.*

*Railway Relocation and Crossing Act*

*R.S.C. 1985, c. R-4*

*Railway Safety Act*

*R.S.C. 1985, c. 32 (4th Supp.)*

*Shipping Conferences Exemption Act, 1987*

*R.S.C. 1985, c. 17 (3rd Supp.)*

**C.3 The Agency has sole responsibility for the following regulations:**

Air Transportation Regulations

Canadian Transportation Agency Designated Provisions Regulations

National Transportation Agency General Rules

Personnel Training for the Assistance of Persons with Disabilities Regulations

Railway Costing Regulations

Railway Interswitching Regulations

Railway Third Party Liability Insurance Coverage Regulations

Railway Traffic and Passenger Tariffs Regulations

Railway Traffic Liability Regulations

Uniform Classification of Accounts and Related Railway Records

**C.4 The Agency shares responsibility to Parliament for the following regulations:**

Carriers and Transportation and Grain Handling Undertakings Information Regulations

The Jacques-Cartier and Champlain Bridges Inc. Regulations

The Seaway International Bridge Corporation, Ltd. Regulations

These Acts and Regulations are available in the “Legislation” section of the Agency’s Web site [www.cta.gc.ca](http://www.cta.gc.ca).







**C - 3 L'Office assume l'entière responsabilité des règlements suivants :**

*Classification uniforme des comptes et documents ferroviaires connexes*

*Règlement sur l'assurance responsabilité civile relative aux chemins de fer*

*Règlement sur l'interconnexion du trafic ferroviaire*

*Règlement sur la formation du personnel en matière d'aide aux personnes ayant une déficience*

*Règlement sur la responsabilité à l'égard du transport ferroviaire des marchandises*

*Règlement sur le calcul des frais ferroviaires*

*Règlement sur les tarifs de transport ferroviaire des marchandises et des passagers*

*Règlement sur les textes désignés (Office des transports du Canada)*

*Règlement sur les transports aériens*

*Règles générales de l'Office national des transports*

**C - 4 L'Office partage la responsabilité des règlements suivants :**

*Règlement sur La Corporation du Pont international de la voie maritime, Ltée*

*Règlement sur les Ponts Jacques-Cartier et Champlain Inc.*

*Règlement sur les renseignements des transporteurs et des exploitants d'entreprises de transport et de maintenance de grain*

Ces lois et règlements sont disponibles sous la section « Législation » du site Web de l'Office à [www.otc.gc.ca](http://www.otc.gc.ca).



## C. Lois et règlements appliqués

C - 1 L'Office a première compétence au chapitre de l'application de la loi suivante :

<i>Loi sur les transports au Canada</i>	<i>L.C. 1996, ch. 10</i>
---	--------------------------

C - 2 L'Office partage les responsabilités de l'application des lois suivantes devant le Parlement :

<i>Loi canadienne sur l'évaluation environnementale</i>	<i>L.C. (1992), ch. 37</i>
<i>Loi d'exécution du budget de 1995</i>	<i>L.C. (1995), ch. 17</i>
<i>Loi d'exécution du budget de 1996</i>	<i>L.C. (1996), ch. 18</i>
<i>Loi d'urgence sur les approvisionnementnements d'énergie</i>	<i>L.R.C. (1985), ch. E-9</i>
<i>Loi d'ergatoire de 1987 sur les conférences maritimes</i>	<i>L.R.C. (1985), ch. 17 (3<sup>e</sup> suppl.)</i>
<i>Loi maritime du Canada</i>	<i>L.C. (1998), ch. 10</i>
<i>Loi sur l'accès à l'information</i>	<i>L.R.C. (1985), ch. A-1</i>
<i>Loi sur la commercialisation des services de navigation aérienne civile</i>	<i>L.C. (1996), ch. 20</i>
<i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>	<i>L.R.C. (1985), ch. F-11</i>
<i>Loi sur la protection des renseignements personnels</i>	<i>L.R.C. (1985), ch. P-21</i>
<i>Loi sur la sécurité ferroviaire</i>	<i>L.R.C. (1985), ch. 32 (4<sup>e</sup> suppl.)</i>
<i>Loi sur le cabotage</i>	<i>L.C. (1992), ch. 31</i>
<i>Loi sur le déplacement des lignes de chemin de fer et les croisements de chemin de fer</i>	<i>L.R.C. (1985), ch. R-4</i>
<i>Loi sur le pilotage</i>	<i>L.R.C. (1985), ch. P-14</i>

## Annexe 2 : Renseignements supplémentaires

### A. Rapports annuels de l'Office

Les rapports annuels de 1997 à 2002 (pour la période couvrant l'année civile) sont disponibles sur le site Web de l'Office à [www.otc.gc.ca](http://www.otc.gc.ca).

### B. Personnes-ressources pour obtenir des renseignements supplémentaires

Adresse postale : Office des transports du Canada  
Ottawa (Ontario), Canada K1A 0N9  
Site Web : [www.otc.gc.ca](http://www.otc.gc.ca)

Secteur	Nom du contact	Titre	Numéro de téléphone et adresse Internet
Soutien de la réglementation	Claude Jacques	Avocat général et Secrétaire int.	(819) 997-9323 <a href="mailto:claudelj Jacques@cta-otc.gc.ca">claudelj Jacques@cta-otc.gc.ca</a>
Transport aérien et transports accessibles	Gavin Currie	Directeur général	(819) 953-5074 <a href="mailto:gavin.currie@cta-otc.gc.ca">gavin.currie@cta-otc.gc.ca</a>
Transports ferroviaire et maritime	Seymour Isenberg	Directeur général	(819) 953-4657 <a href="mailto:seymour.isenberg@cta-otc.gc.ca">seymour.isenberg@cta-otc.gc.ca</a>
Gestion centrale	Joan MacDonald	Directeur général	(819) 997-6764 <a href="mailto:joan.macdonald@cta-otc.gc.ca">joan.macdonald@cta-otc.gc.ca</a>
Planification	Carole Girard	Directeur	(819) 953-2829 <a href="mailto:carole.girard@cta-otc.gc.ca">carole.girard@cta-otc.gc.ca</a>
Communications	Craig Lee	Directeur	(819) 953-7666 <a href="mailto:craig.lee@cta-otc.gc.ca">craig.lee@cta-otc.gc.ca</a>

**Tableau 2 Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles**

Office des transports du Canada			
Dépenses	Dépenses	Dépenses	2002-2003
réelles	prévues	totales	Dépenses
Equivalents temps plein			
278			
(en milliers de dollars)			
Fonctionnement *	23 391	27 447	27 037
Capital	1 422	1 422	941
Total des dépenses nettes	24 813	28 869	27 978
Coût des services offerts par d'autres ministères	3 168	3 619	3 619
Coût net du programme	27 981	32 488	31 597

\* Comprend les contributions versées aux régimes d'avantages sociaux aux employés.

**Raison de la variance**

L'écart entre les dépenses prévues et réelles s'explique par les augmentations des coûts liés au personnel (compensation découlant des conventions collectives et mandat relatif au traitement des plaintes relatives au transport aérien).

**Tableau 3 Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles**

(en milliers de dollars)			
Dépenses	Dépenses	Dépenses	2002-2003
réelles	réelles	prévues	Dépenses
2000-2001	2001-2002	totales	réelles
23 611	25 767	24 813	28 869
Total des dépenses nettes	23 611	24 813	27 978
Dépenses en capital	1 281	1 422	941

## Annexe 1 : Rendement financier

### Aperçu du rendement financier

Comme dans le cas de la plupart des tribunaux administratifs, environ 80 p. 100 des dépenses de l'Office sont liées aux frais touchant le personnel. L'Office n'a aucun grand projet d'immobilisations. Les autres dépenses d'exploitation sont liées aux diverses activités de l'Office et vont des coûts liés à la tenue d'audiences publiques aux coûts pour s'assurer que les employés de l'Office ont les outils électroniques adéquats pour accomplir leur travail.

### Tableaux financiers récapitulatifs

L'Office a un seul secteur d'activités — le programme de l'Office des transports du Canada.

### Tableau 1 Sommaire des crédits approuvés

Besoins financiers par autorisation (en milliers de dollars)				
Crédit	Dépenses totales	Autorisations totales	Dépenses totales prévues	Office des transports du Canada
	Dépenses réelles totales			
30				Dépenses de fonctionnement
(S)				Contributions versées aux régimes d'avantages sociaux aux employés
(S)				Produits de l'aliénation des biens surplús de la Couronne
Total	27 978	28 869	24 813	





L'initiative Gouvernement en direct est une autre des principales composantes du programme des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes. Le site Web de l'Office permet un accès rapide et facile à de l'information relative à l'Office, à ses décisions et à ses activités. L'Office a un service d'abonnement électronique qui prévient les abonnés lorsqu'un nouveau contenu est affiché sur le site Web de l'Office et lorsqu'il publie des avis généraux. Les Canadiens qui désirent porter plainte contre un transporteur aérien peuvent maintenant le faire en direct sur le site Web de l'Office.

En 2002-2003, l'Office a aussi collaboré avec Transports Canada et d'autres ministères à la création d'un portail sur le transport accessible qui permet d'avoir accès à de l'information complète sur les services de transport accessibles à l'intention des aînés et des personnes ayant une déficience. L'Office a également introduit l'utilisation d'un outil novateur de consultation en ligne pour les évaluations interministérielles en matière d'environnement. Ainsi, le personnel de l'Office est à la tête d'un groupe de travail virtuel formé de 18 ministères fédéraux et provinciaux. Par conséquent, il n'est pas nécessaire de réunir 20 personnes et il en résulte des économies considérables au chapitre des déplacements et du temps requis pour procéder à une évaluation. Le promoteur en tire donc profit.

### 3.5.5 Audiences orales modifiées

L'Office a entrepris un projet pilote d'audience orale modifiée qui s'ajoute à celui relatif à la médiation. Il s'agit d'une nouvelle approche depuis 2000. Lors de l'étude d'un dossier, les membres peuvent conclure qu'il est incomplet ou que l'information est contradictoire. L'audience orale modifiée permet aux membres d'entendre les parties dans un contexte moins formel que celui d'une audience publique formelle. L'audience modifiée permet d'entrer rapidement dans le vif du sujet.

### 3.5.2 Modernisation de la fonction de contrôleur

L'Office a élaboré un plan d'action d'Excellence en gestion qui prévoit le cadre d'orientation et la production de rapports à l'appui des efforts de l'Office pour améliorer ses pratiques de gestion. Compte tenu de la charge de travail et des ressources limitées, l'Office est limité dans sa capacité de prendre des initiatives majeures de changement. Par conséquent, il a établi ses priorités après mûre réflexion sur les résultats de l'évaluation de sa capacité à l'égard de la fonction de contrôleur moderne.

Des sept éléments clés de la fonction de contrôleur moderne, l'Office met l'accent sur le leadership stratégique, la gestion du risque, l'information intégrée sur le rendement et la gestion rigoureuse. Une des priorités de l'Office était de renforcer sa planification opérationnelle et l'affectation de ses ressources, après une remise en question, afin d'assurer que les secteurs à haut risque recevraient les ressources financières adéquates. Ainsi, il en a résulté à l'interne une réaffectation des ressources qui permettra à l'Office de régler les questions dans les secteurs tels que les transports accessibles.

L'Office a entamé l'élaboration d'un profil de risque conjointement avec le partenariat établi avec le Comité des griefs des Forces canadiennes, le Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses et le Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne. Ce partenariat travaille à l'élaboration d'un cadre de gestion du risque et d'une stratégie de mise en oeuvre pour les petits organismes. L'Office a également entrepris l'élaboration d'une chaîne de résultats et d'un système intégré de mesure du rendement, se fondant sur les outils et les expériences de son partenaire dans cette démarche, la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie.

### 3.5.3 Gestion des ressources humaines

Les résultats du récent sondage des fonctionnaires fédéraux relatifs à l'Office étaient très positifs indiquant que 89 % des employés sont d'avis que l'Office est un lieu où il fait bon travailler et que 93 % sont satisfaits des arrangements de travail. Certaines préoccupations soulevées, sur lesquelles l'Office se penche, incluent le partage de l'information avec la haute direction, l'appui au développement professionnel et l'utilisation de la langue officielle de son choix. L'Office est déterminé à continuer à améliorer l'environnement de travail de ses employés qui sont sa force première. Comme dans d'autres ministères et organismes, un grand nombre de travailleurs du savoir prendront leur retraite au cours des cinq à sept prochaines années. En vue de bien se préparer à ces départs, l'Office a entrepris l'élaboration d'un plan de relève quinquennal, lequel a été approuvé par la haute direction et transmis au personnel et aux syndicats. Le plan est axé surtout sur le maintien du leadership, la capacité de gestion, l'expertise du personnel et les compétences.

**Programme de l'Office :** Contribuer à la mise en place d'un réseau de transport national à la fois efficace et accessible qui répond aux besoins des expéditeurs, des transporteurs, des voyageurs et des autres utilisateurs.

**Ressources utilisées :** 27 978 \$ et 278 équivalents temps plein

Programmes	Dépenses (en milliers de dollars)	Résolution efficace des questions de compétence fédérale relatives au transport	Protection des consommateurs et des transporteurs	Meilleur accès au réseau de transport canadien pour les personnes ayant une déficience	Évaluation indépendante et juste des recettes générées par le mouvement ferroviaire du grain de l'Ouest	Transport aérien	Transport ferroviaire	Transports accessibles	Transport maritime	Membres, Soutien juridique et de la réglementation	Services corporatifs et technologie de l'information*
						7 336	4 874	1 618	791	6 384	6 975
						✓	✓		✓	✓	✓

\* Appui à l'ensemble du programme et des activités

### 3.5 Pratiques de gestion

#### 3.5.1 Développement durable dans les opérations gouvernementales

Bien que l'Office n'ait pas de politique officielle en matière de développement durable, des activités pertinentes à ce sujet figurent dans ses procédures. Il a mis en place des mesures d'approvisionnement écologiquement, remis au personnel des bacs de recyclage, et a fait don de son matériel électronique et logiciels excédentaires au programme « Ordinateurs pour les écoles », administré par Industrie Canada.



Comme on l'indique précédemment, l'Office travaille actuellement à rapprocher ses programmes et les résultats afin de mieux démontrer l'apport au résultat stratégique. Ce travail suppose en partie l'établissement des coûts des divers programmes. Entre-temps, nous offrons la ventilation des coûts par secteur de programme.

### 3.4 Liens avec les programmes, les ressources et les résultats

Ce sondage initial et ses résultats serviront de point de repère pour suivre les changements d'opinion des participants au sujet des mécanismes de l'Office lors de l'établissement annuel de l'indice des prix composite afférent au volume. L'Office prévoit mener de tels sondages périodiquement afin de pouvoir évaluer le rendement de son personnel et assurer que toutes les parties visées prennent part au processus et que les résultats constituent pour les intervenants du réseau de transport et de manutention du grain un régime juste et équilibré d'établissement des plafonds des recettes.

Parmi ceux qui ont été interrogés, 62 % ont répondu. Tous les répondants ont indiqué être satisfaits des processus de l'Office et de la façon dont la séance de consultation s'est déroulée. En fait, presque deux tiers des répondants se sont dits *très* satisfaits.

Dans son Rapport sur les plans et les priorités de 2002-2003, l'Office indique qu'il fera le suivi de son rendement à l'égard de l'exécution du programme des revenus maximaux en obtenant les vues des diverses organisations qui y prennent part. Plus spécifiquement, l'Office a sondé les expéditeurs, les producteurs et les transporteurs pour connaître leur évaluation du niveau d'efficacité et leur satisfaction générale des processus de l'Office en ce qui a trait à la détermination annuelle de l'indice des prix composite afférent au volume.

Avant d'établir l'indice des prix composite afférent au volume, l'Office consulte les parties concernées de l'industrie du transport et de la manutention du grain, y compris les représentants des producteurs, des organisations d'expéditeurs, des chemins de fer, des compagnies céréalières et des gouvernements fédéral, provinciaux et municipaux. En outre, l'Office vérifie les renseignements détaillés que renferment les documents que soumettent les compagnies de chemin de fer. Avant de rendre une décision, l'Office tient compte des commentaires obtenus lors des consultations, de l'analyse et de l'examen de toute l'information, ainsi que des constatations découlant des vérifications.

La démarche d'établissement des recettes maximales comporte deux volets. Dans un premier temps, il faut établir l'indice des prix composite afférent au volume (facteur d'inflation) servant au calcul des augmentations ou réductions des plafonds pour la campagne agricole suivante. Ceci doit être fait au plus tard le 30 avril. Dans un deuxième temps, il faut calculer les revenus réels des chemins de fer et leurs plafonds des recettes après la campagne agricole. Ceci doit être fait au plus tard le 31 décembre.

[http://www.cta-otc.gc.ca/rulings-decisions/decisions/2002/R/670-R-2002\\_f.html](http://www.cta-otc.gc.ca/rulings-decisions/decisions/2002/R/670-R-2002_f.html)

Web de l'Office

Dans sa décision n° 670-R-2002, l'Office a conclu que les recettes du CN et du CP pour le transport du grain de l'Ouest ne dépassaient pas les plafonds établis pour la campagne agricole de 2001-2002. Une copie de cette décision est disponible sur le site

Chaque année, l'Office doit déterminer le revenu admissible maximal (ou plafond de revenu) et le revenu réel tiré par le Canadien National (CN) et le Canadien Pacifique (CP) pour le transport du grain de l'Ouest au cours de la campagne agricole qui prend fin le 31 juillet. Si le revenu réel d'une compagnie ferroviaire excède son revenu admissible maximal, la compagnie devra rembourser l'excédent et payer toute pénalité prescrite dans le règlement. Le Programme des revenus maximaux permet un régime souple d'établissement des tarifs ferroviaires pour le transport du grain de l'Ouest tout en protégeant les expéditeurs de grain et les agriculteurs contre une augmentation excessive des tarifs ferroviaires.

### 3.3.5 Poursuivre son rôle administratif en matière de réglementation des plafonds des recettes pour le mouvement du grain de l'Ouest par chemin de fer

lois C-26, pour ajouter la médiation dans le mandat de l'Office, l'objectif de l'évaluation sera d'abord et avant tout d'examiner le déroulement de la médiation.

permanement de médiation pour régler les différends. Compte tenu du nombre limité de séances de médiation qui ont eu lieu et des coûts d'une évaluation, celle-ci a été reportée jusqu'en 2003. Une cadre d'évaluation complet a été élaboré à cette fin. Si toutefois on modifiait la Loi sur les transport au Canada, comme le prévoit le projet de

**91 % des parties qui ont eu recours à la médiation de l'Office l'ont trouvée utile, indiquant qu'elles revivraient l'expérience, la cas échéant.**

Dans son Rapport de 2002-2003 sur les plans et les priorités et le Rapport de rendement de 2001-2002, l'Office s'engageait à évaluer le bien-fondé d'offrir un service

- Neuf dossiers ont fait l'objet de médiation, dont huit ont donné lieu à un règlement; l'autre a été réglé en partie.
- 84 % (cinq sur six) des plaintes d'accessibilité ont été réglées par la médiation et 16 % (une sur six) ont été réglées en partie.
- Les trois plaintes relatives au transport ferroviaire qui ont fait l'objet de médiation ont été réglées en définitive.
- Trois dossiers ont été réglés avant même la tenue de la médiation.
- Deux dossiers n'ont pas été traités, car une des parties s'opposait à la médiation.
- Sept dossiers étaient en instance à la fin de 2002-2003.



dont cinq ont porté fruits; l'autre a été réglé en partie. Le personnel de l'Office a également allégé les préoccupations de quatre personnes relativement à l'accessibilité grâce à la facilitation avant même qu'elles voyagent. Ainsi, on a pu éviter le dépôt de plaintes formelles auprès de l'Office.

En 2002-2003, l'Office a poursuivi activement la promotion des transports accessibles lors de conférences et de salons professionnels. L'Office était présent avec un kiosque à 12 salons de l'industrie du tourisme et a offert 11 séminaires sur les voyages aux voyageurs ayant une déficience ayant manifesté un intérêt. Tout au long de l'année, l'Office a fait la promotion de normes de services standard pour les Canadiens ayant une déficience qui voyagent à l'étranger.

Grâce aux efforts de l'Office en vue de favoriser l'accès aux systèmes de transport pour les personnes ayant une déficience, le Canada fait bonne figure sur la scène internationale en tant que chef de file en la matière. En 2002-2003, l'Office a rencontré des délégations étrangères et participé aux célébrations entourant le 10<sup>e</sup> anniversaire de la Journée internationale des personnes ayant une déficience organisée par les Nations Unies permettant ainsi d'accroître la sensibilisation et la compréhension des questions et des tendances à ce sujet. De plus, on a pu mobiliser l'appui pour la prise de mesures pratiques à tous les niveaux par, avec et pour les personnes ayant une déficience.

Le chapitre du rapport annuel 2002 de l'Office intitulé « Transports accessibles » est disponible sur son site Web [www.otc.gc.ca](http://www.otc.gc.ca), et la section « Transports accessibles » de son site Web fournit plus de détails sur les activités en ce domaine.

### 3.3.4 Aider à résoudre des différends par la médiation

L'Office offre toujours des services complets de médiation relativement aux différends portant sur les services ferroviaires et maritimes et il a élargi son projet pilote pour y inclure les plaintes sur l'accessibilité des transports. Le commissaire aux plaintes relatives au transport aérien et son personnel assurent également la médiation informelle des plaintes.

L'Office s'engage à promouvoir la médiation comme étant un service expéditif, efficace et flexible, faisant appel à la collaboration plutôt qu'à la confrontation. La médiation améliore la communication entre les parties, surtout entre celles qui entretiennent des rapports réguliers. Elle peut également permettre de trouver un terrain d'entente pour les parties qui ne sont peut-être pas sur un même pied d'égalité. Le médiateur et les parties au litige collaborent pour trouver des solutions sur mesure. Il en résulte une meilleure compréhension entre les parties et des ententes plus satisfaisantes et ayant un taux de conformité élevé.

En 2002-2003, 20 demandes de médiation ont été reçues et un dossier était en cours de traitement au début de la période.

aux écrans présentant de l'information et aux autres outils de communication. Des consultations ont eu lieu avec le Comité consultatif sur l'accessibilité de l'Office en 2002-2003. Le guide sera diffusé concurrentement avec le nouveau code de communication.

Les passagers ayant une déficience qui considèrent avoir été confrontés à un obstacle abusif peuvent solliciter l'aide de l'Office. Ce dernier fera enquête sur la plainte déposée pour déterminer s'il existe un obstacle et, le cas échéant, si l'obstacle est abusif. L'Office a reçu, l'an dernier, 54 nouvelles plaintes de voyageurs ayant une déficience.

Parmi les 62 plaintes qui ont été classées au cours de l'année, incluant certains cas non réglés de la fin de l'année dernière, 41 ont donné lieu à une décision de l'Office, 12 ont été retirées, cinq ont été réglées par voie de la médiation, trois ont été classées en raison du fait que les plaidoiries étaient incomplètes, et un a été renvoyé à une autre unité de l'Office. De plus, six dossiers ont été reportés.

On trouvera des exemples de ces plaintes dans le rapport annuel 2002 de l'Office disponible sur son site Web <http://www.otc.gc.ca>.

L'enquête et les décisions qui en résultent peuvent entraîner des incidences bien au-delà de la résolution d'un cas en particulier. Elles peuvent modifier les politiques et procédures d'un transporteur de façon à profiter aux voyageurs. Elles peuvent aussi servir à faire la lumière sur ce que l'Office perçoit comme un obstacle abusif.

Comme on l'a mentionné précédemment, à la lumière de la complexité actuelle des dossiers d'accessibilité et de l'augmentation du nombre de cas, en 2002-2003, l'Office a tenté de diverses façons de les régler. Il a élargi son projet pilote de médiation pour englober les transports accessibles. Six cas d'accessibilité ont fait l'objet de médiation,

En 2002-2003, le Conseil des Canadiens avec déficiences (CCD) et VIA Rail ont déposé de nombreux mémoires relativement à la plainte de CCD au sujet du niveau d'accessibilité des voitures *Renaissance* de ce dernier. L'Office a rendu une décision sur la plainte du CCD en mars 2003, dans laquelle il fait état de 14 obstacles préliminaires dans les voitures en question, lesquels, si l'Office conclut qu'ils sont abusifs, devront être rectifiés par VIA. Avant que l'Office prenne une décision finale à ce sujet, VIA s'est vu accorder un délai pour répondre à plusieurs questions sur la faisabilité financière et structurelle de régler les problèmes d'accessibilité à bord des voitures *Renaissance*. L'Office prévoit rendre une décision définitive sur l'accessibilité des voitures *Renaissance* de VIA en 2003-2004.



exemple, l'indication des toilettes accessibles aux personnes ayant une déficience (code ferroviaire) a augmenté de 3 à 36 pour cent. Le sondage de suivi du code maritime a démontré des améliorations importantes de l'utilisation des couleurs contrastantes dans les escaliers et les couloirs et une augmentation de 40 à 100 pour cent pour ce qui est des critères relatifs aux mains courantes de chaque côté des escaliers.

L'Office se réjouit d'annoncer que les résultats de ces sondages de suivi auprès de l'industrie sont encourageants. Le sondage des transporteurs ferroviaires démontre que le taux global de conformité pour ce qui est de la plupart des dispositions d'accessibilité pour les voitures passagers de chemin de fer était stable entre 1998 et 2001 et que pour plus du deux tiers des critères, le taux de conformité était moyen, élevé ou total. Le sondage auprès des exploitants de traversiers a révélé qu'ils se conformaient à plus de la moitié des critères d'accessibilité. Par ailleurs, le taux était élevé pour ce qui est de 25 pour cent des critères. La conformité avec les codes de l'Office fait en sorte que les personnes ayant une déficience ont un meilleur accès au réseau fédéral des transports. De plus, elles ont l'assurance de pouvoir jouir d'un niveau de service fiable et uniforme partout au Canada.

L'Office fait rapport de ces résultats de sondages afin de fournir des renseignements fiables au public et de responsabiliser l'industrie face à ses engagements en vue d'améliorer l'accessibilité du réseau fédéral des transports en se conformant volontairement aux codes. En 2002-2003, l'Office a diffusé des copies des rapports de suivi des codes ferroviaire et maritime. Le rapport sur le code aérien sera complété et distribué en 2003-2004.

L'Office a poursuivi son travail d'élaboration d'un quatrième code de pratiques sur l'élimination des obstacles à la communication avec les voyageurs ayant une déficience (code de communication). Ce nouveau code comprend des critères visant l'amélioration de la communication et de l'accès à l'information destinée à ces personnes. Il s'appliquera aux fournisseurs de services de transport et aux exploitants de gares, des modes aérien, ferroviaire et maritime. Bien que ce code mettra l'accent sur les besoins en information des personnes ayant une déficience, tous les voyageurs devraient en tirer parti.

En 2002-2003, l'Office a complété de vastes consultations publiques sur le code de communication. Bien qu'il ait prévu le publier en 2002-2003, l'Office a décidé de prolonger les consultations en raison des nombreuses préoccupations qu'ont soulevées les participants et pour s'assurer que le code soit adopté à part entière.

L'Office travaille également à l'élaboration d'un guide pour aider les fournisseurs de services de transport à mettre en oeuvre le nouveau code de communication. Cet outil de référence offrira des conseils aux autres transporteurs qui ne sont pas visés par le code. On y offrira de l'information sur les changements proposés à la signalisation, aux annonces publiques, aux sites Web, aux guichets automatisés, aux téléphones publics,

La Loi sur les transports au Canada confère à l'Office les attributions lui permettant d'éliminer les obstacles abusifs aux possibilités de déplacement des Canadiens ayant une déficience, dans un premier temps de façon systémique en élaborant des règlements et des codes de pratiques et, dans un deuxième temps au cas par cas, en réglant chaque plainte individuelle.

L'Office a poursuivi son travail visant la modification de la partie VII du *Règlement sur les transports aériens* relative aux conditions de transport des personnes ayant une déficience afin qu'elles s'appliquent non seulement aux aéronefs ayant 30 sièges passagers ou plus, mais également aux aéronefs ayant entre 20 et 29 sièges passagers. On a analysé les commentaires reçus à la suite de la distribution du projet de modification à plus de 4 000 parties intéressées, y compris des exploitants d'aéronefs. De plus, des consultations ont eu lieu sur l'élaboration de lignes directrices relatives aux aéronefs ayant au plus 19 sièges passagers. Dès que le règlement aura été modifié et que les lignes directrices auront été diffusées, les services destinés aux personnes ayant une déficience devraient être améliorés à bord des petits aéronefs commerciaux.

Tout en respectant la politique du gouvernement du Canada visant l'adoption d'une démarche volontaire comme solution de rechange viable, l'Office a élaboré et mis en application trois **codes de pratiques** concernant les réseaux de transport public (par aéronef, par train et par traversier). Les codes, disponibles sur le site Web [http://www.cta-otc.gc.ca/access/codes/index\\_f.html](http://www.cta-otc.gc.ca/access/codes/index_f.html), ont été élaborés en consultation avec les associations de personnes ayant une déficience, les personnes âgées, les fabricants, les transporteurs et les fournisseurs de services.

L'Office surveille, mesure et évalue la conformité de l'industrie avec ces codes de pratiques. Puisque les dispositions des trois codes étaient toutes en vigueur pour la première fois en 2002-2003, les activités de l'Office à ce chapitre étaient très intensives l'année dernière.

Les questionnaires de suivi — envoyés à tous les transporteurs aériens et ferroviaires ainsi qu'aux exploitants de traversiers visés par les codes — ont été analysés. Les sondages renferment des questions sur les caractéristiques importantes, par exemple les toilettes accessibles, les fauteuils roulants de bord et l'espace pour accueillir un animal aidant aux sièges passagers. De plus, les données recueillies sur les caractéristiques d'accessibilité qui existaient au moment de la diffusion de chaque code (données repères) ont été comparées avec celles sur les caractéristiques en place à la date de prise d'effet des codes (données de mise en œuvre). Le taux de réponse relatif aux trois sondages était de 100 pour cent.

Même si différentes caractéristiques d'accessibilité existaient au moment de la diffusion des codes, les résultats du sondage démontrent que les transporteurs aériens et ferroviaires, ainsi que les exploitants de traversiers continuent à se conformer entièrement à plusieurs des dispositions des codes. De plus, ils ont apporté d'autres améliorations. Par



En améliorant l'accès au réseau fédéral des transports pour les personnes ayant une déficience grâce au règlement des plaintes, à l'élaboration et à la mise en oeuvre de codes de pratiques et de règlements essentiels et à la communication, tous les voyageurs canadiens peuvent en profiter.

### 3.3.3 Améliorer l'accès au réseau de transport fédéral pour les personnes ayant une déficience

Le chapitre du rapport annuel 2002 de l'Office intitulé « Transport maritime » disponible sur son site Web [www.otc.gc.ca](http://www.otc.gc.ca), et la section « Maritime » de son site Web fournit plus de détails sur les activités en ce domaine.

Afin de poursuivre ses efforts en vue d'accroître la communication avec l'industrie maritime et dans le cadre de ses plans convenus d'améliorer ses procédures, l'Office a tenu des consultations dans l'ensemble du pays sur son projet de lignes directrices relatives au traitement des demandes de licences de cabotage. L'Office analysera les commentaires et modifiera les lignes directrices provisoires avant de les appliquer en 2003-2004.

Aux termes de la *Loi sur le cabotage*, le transport de marchandises ou de passagers et toute autre activité en eaux canadiennes, comprenant le plateau continental, sont réservées aux navires immatriculés au Canada, sauf lorsqu'un navire canadien adapté n'est disponible pour être affecté à l'activité. Avant qu'une **licence de cabotage** soit délivrée pour l'importation d'un navire étranger en eaux canadiennes pour des activités commerciales, l'Office doit déterminer qu'il n'y a aucun navire canadien adapté pour être affecté à l'activité proposée. Si l'activité comporte le transport de passagers, il doit également établir qu'aucun service adapté et identique ou similaire n'est offert par un exploitant d'un ou de plusieurs navires canadiens. En 2002-2003, l'Office a reçu 92 demandes de licences de cabotage et en a approuvé 76.

En vertu de la *Loi sur le pilotage*, un pilote canadien qualifié doit être à bord de la plupart des navires pour naviguer dans les principaux ports canadiens et dans les cours d'eau canadiens. Quatre administrations de pilotage (Atlantique, Laurentides, Grands Lacs et Pacifique) sont responsables des services de pilotage dans leurs régions respectives et établissent les droits connexes. En 2002-2003, l'Office a mené une enquête et entendu des arguments concernant une augmentation des tarifs proposée par l'Administration de pilotage des Laurentides à laquelle s'opposaient des armateurs et des expéditeurs. L'Office a conclu que l'augmentation proposée des tarifs était contraire à l'intérêt public et a recommandé une réduction considérable de celle-ci. Les administrations des Grands Lacs et de l'Atlantique avaient également proposé des augmentations, mais les parties touchées s'y étaient opposées. On a donc proposé de trancher par voie de la médiation par l'Office et les parties ont accepté. Cependant, dans les deux cas les parties se sont réunies et ont elles-mêmes réglé leurs différends.



manutention du grain. En octobre 2002, Ferroequus a déposé une demande en vue d'en appeler de cette décision auprès de la Cour d'appel fédérale, laquelle a approuvé la demande le 6 décembre suivant.

L'Office a également réglé 31 différends survenus entre des chemins de fer et des municipalités, des administrations routières, des entreprises de services publics, des propriétaires fonciers et des particuliers relativement aux droits de propriété et à l'accès, à la répartition des coûts et à d'autres sujets. En s'en remettant à l'Office, les parties peuvent éviter les instances qui peuvent s'éterniser et s'avérer coûteuses.

En ce qui concerne la **construction de chemins de fer**, l'Office doit évaluer l'incidence sur l'environnement de toutes propositions, selon les dispositions de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*. En 2002-2003, l'Office a rendu six décisions à l'issue d'examen environnementaux préalables, en vue de s'assurer qu'on ait tenu compte des facteurs environnementaux dans le processus de planification et de décision, de façon à promouvoir un développement durable, tel que cette loi l'exige. Dans chaque cas, il a permis que les projets aillent de l'avant dès qu'il était évident que le demandeur se conformerait aux mesures appropriées que l'Office avait approuvées et visant à atténuer tout dommage environnemental important.

Afin d'accroître son rôle au chapitre de la protection de l'environnement et de veiller à ce que toutes les incidences des projets proposés de construction ferroviaire sur l'environnement canadien soient évaluées, l'Office a adopté de nouvelles procédures.

Par exemple, un comité interministériel d'évaluation a été créé, auquel siègent Transports Canada, Environnement Canada, Pêches et Océans Canada, Santé Canada ainsi que d'autres administrations fédérales et deux ministères provinciaux. Son rôle consiste à évaluer les effets environnementaux d'un projet de la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique visant la construction d'un nouveau tunnel ferroviaire international à Windsor (Ontario) et la conversion d'un tunnel existant en voie de camionnage. Ce comité est présidé par l'Office et fait appel à un outil novateur de consultation en ligne conçu pour coordonner, harmoniser et améliorer les processus d'évaluation environnementale et assurer l'accès aux parties touchées et aux Canadiens en général qui ont la protection de l'environnement à cœur. L'Office fait le suivi de nombreux autres projets partout au pays afin d'évaluer leurs effets potentiels sur l'environnement.

Le chapitre du rapport annuel 2002 de l'Office intitulé « Transport ferroviaire » est disponible sur son site Web [www.otc.gc.ca](http://www.otc.gc.ca), et la section « Ferroviaire » de son site Web fournit plus de détails sur les activités du domaine ferroviaire.

Dans le secteur **maritime**, l'Office s'engage à protéger les intérêts des exploitants de navires et des expéditeurs canadiens et, du même coup, à assurer la poursuite des activités commerciales de façon juste et efficace en eaux canadiennes.

En tant qu'autorité aéronautique du Canada, l'Office prend une part active aux négociations d'accords bilatéraux en matière de transport aérien avec le Ministère des affaires étrangères et Commerce international et Transports Canada. L'Office doit veiller à la mise en oeuvre en temps opportun et à l'administration de tels accords ou ententes auxquels le Canada est signataire. Ceci peut comprendre la délivrance de licences internationales pour les services réguliers et l'assistance aux transporteurs aériens en vue de profiter pleinement des avantages que procurent les droits de trafic aérien. Il peut, par exemple, autoriser le partage des codes. Le succès des négociations et de la mise en oeuvre d'accords ou d'ententes en matière de transport aérien contribue au maintien de services aériens efficaces, concurrentiels et économiques pour les expéditeurs et les voyageurs. Ainsi, les transporteurs aériens canadiens jouissent de conditions justes et raisonnables leur permettant de livrer une concurrence à l'échelle internationale.

Le chapitre du rapport annuel 2002 de l'Office intitulé « Transport aérien » disponible sur son site Web [www.otc.gc.ca](http://www.otc.gc.ca), fournit des statistiques détaillées sur les activités de délivrance de licences et d'affrètement.

Dans l'**industrie ferroviaire**, l'Office délivre des certificats d'aptitude lorsqu'il est convaincu que la compagnie qui propose de construire ou d'exploiter une ligne de chemin de fer a souscrit une assurance responsabilité suffisante. Lorsque le niveau de concurrence risque d'être inadéquat, les expéditeurs jouissent de la protection que leur assurent les dispositions de la *Loi sur les transports au Canada*, selon lesquelles ils peuvent avoir accès à d'autres chemins de fer, à un niveau de service convenable et à des prix raisonnables. Ces dispositions sont administrées par l'Office, lequel peut régler à la fois les différends formels et informels entre les transporteurs et les expéditeurs.

L'article 138 de la Loi autorise l'Office à accorder des **droits de circulation** selon lesquels une compagnie de chemin de fer peut accéder aux lignes d'une autre compagnie. Dans une décision antérieure créant un précédent (décision n° 505-R-2002) et pouvant avoir des répercussions sur l'industrie du transport du grain et tous les expéditeurs, l'Office [http://www.cta-otc.gc.ca/rulings-decisions/2002/R/505-R-2002\\_f.html](http://www.cta-otc.gc.ca/rulings-decisions/2002/R/505-R-2002_f.html), l'Office a rejeté une demande de Ferrocarril Company Limited qui tentait d'obtenir le droit d'exploiter des trains pour transporter du grain sur les lignes de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada.

À l'appui du rejet, l'Office concluait qu'aucune preuve convaincante n'avait été donnée selon laquelle un besoin manifeste d'intérêt public justifiait le fait d'accorder des droits de circulation. Ferrocarril n'avait pas démontré l'existence d'un problème tarifaire ou de service dans les marchés visés, pas plus qu'elle n'avait établi que le fait d'accorder des droits de circulation éliminerait ou allégerait tout manque de concurrence adéquate et efficace. L'Office a conclu que s'il approuvait la demande de Ferrocarril, les répercussions seraient négatives sur plusieurs intervenants du réseau de transport et de



aéronefs de taille moyenne répondent aux exigences financières avant de commencer leur exploitation;

- s'assure que les transporteurs aériens fournissent un avis lorsqu'ils abandonnent ou, dans certains cas, diminuent un service, pour informer les autres exploitants qu'une occasion commerciale existe et laisser à la communauté suffisamment de temps pour trouver des transporteurs de remplacement;
- veille à ce que les licences canadiens et étrangers déposent une attestation selon laquelle ils répondent aux exigences relatives au maintien de chaque licence qu'ils détiennent, y compris les exigences en matière d'assurance responsabilité;
- vérifie que les transporteurs ont respecté les modalités de transport énoncées dans leurs tarifs;
- vérifie que les transporteurs protègent les paiements anticipés des affrèteurs afin de pouvoir rembourser les consommateurs en cas de non-exécution des vols affrétés internationaux en provenance du Canada.

Au cours de 2002-2003, l'Office a délivré 157 nouvelles licences et conclu que 11 entreprises pouvaient être autorisées à exploiter des services aériens du fait qu'elles sont détenues et contrôlées par des Canadiens. Au cours de la même période, il s'est assuré que huit transporteurs canadiens rencontraient les exigences financières avant de s'adonner à leurs activités et que 1 379 licences avaient déposé leurs déclarations. En outre, il a effectué 1 063 vérifications afin d'assurer la protection des paiements anticipés qui avaient été versés relativement à des vols affrétés internationaux pour le transport de passagers.

Les permis d'affrètement sont accordés aux transporteurs canadiens qui assurent le transport de passagers et de marchandises du Canada à l'étranger. Par ailleurs, les transporteurs étrangers se les voient accorder pour le transport du même genre de trafic entre le Canada et leur pays d'origine. En 2002-2003, l'Office a émis 1 367 permis d'affrètement. L'Office traite également des demandes de transporteurs étrangers désirant assurer le transport de passagers et de marchandises entre le Canada et un pays autre que leur pays d'origine. Lorsqu'il examine de telles demandes, l'Office pèse les intérêts des voyageurs et des expéditeurs canadiens et ceux des transporteurs canadiens pouvant être touchés. En 2002-2003, 320 demandes de ce genre ont été reçues parmi lesquelles 28 ont été rejetées.

L'Office joue également un rôle important en vue de protéger les paiements anticipés versés relativement aux vols affrétés internationaux qui doivent être exploités en provenance du Canada pour le transport de passagers. Toute demande de permis d'affrètement doit être accompagnée d'une lettre de crédit ou d'un accord de garantie émis par une institution financière canadienne qui exige le remboursement immédiat de tous les paiements anticipés versés à un voyageur ou à un affrèteur en cas de non-exécution des vols. Le voyageur ou l'affrèteur doit utiliser les remboursements pour prendre d'autres arrangements de transport pour les passagers.



la résolution de leur plainte, 63 pour cent des plaignants ont répondu qu'ils étaient entièrement ou partiellement satisfaits des efforts déployés par le commissaire et son personnel (par rapport à 61 pour cent en 2001-2002).

L'Office a rendu des décisions à l'égard de cinq plaintes de personnes accusées d'avoir eu un comportement perturbateur. L'Office conclut que, bien que les transporteurs puissent imposer des sanctions à ces passagers, il importe de protéger les passagers contre la prise de mesures arbitraires. Ainsi, les tarifs des transporteurs doivent énoncer clairement leurs politiques sur les sanctions qui pourront être imposées aux passagers turbulents.

Des renseignements concernant le Bureau du commissaire aux plaintes relatives au transport aérien, le processus de traitement des plaintes, les publications et liens utiles, l'industrie des voyages par avion, ainsi que le numéro de téléphone, le numéro de télécopieur et l'adresse des représentants du service à la clientèle des différents transporteurs sont disponibles sur le site Internet de l'Office [www.cta-otc.gc.ca/cta-otc2000/menu\\_f.html](http://www.cta-otc.gc.ca/cta-otc2000/menu_f.html).

Au cours de 2002-2003, l'Office a mené des enquêtes relativement à huit plaintes sur les prix pratiqués par les transporteurs aériens sur des routes au Canada où il y a une concurrence limitée, voire aucune. Dans sept de ces cas, l'Office a conclu que les prix n'étaient pas déraisonnables lorsqu'on les comparait aux prix qu'offraient les transporteurs à l'égard d'un service intérieur similaire sur des routes concurrentielles. Une des plaintes a été retirée.

Du même coup, l'Office a assuré le suivi des prix proposés par les transporteurs aériens sur les routes non concurrentielles au Canada pour les comparer avec les prix pratiqués sur les routes concurrentielles similaires. Une étude indépendante, disponible sur le site Web de l'Office [http://www.cta-otc.gc.ca/air-aerien/pricing/index\\_f.html](http://www.cta-otc.gc.ca/air-aerien/pricing/index_f.html), a été effectuée dans laquelle on concluait que les prix sur les routes examinées étaient demeurés relativement stables au fil des années. L'étude a toutefois soulevé des questions sur les prix offerts sur cinq routes de l'Ouest canadien. L'Office analysera plus en détail les prix sur ces routes lorsqu'Air Canada ne sera plus sous la protection de la Loi sur les arrangements avec les créanciers et les compagnies.

À titre d'autorité canadienne chargée de délivrer des licences de services aériens offerts au public, l'Office :

- délivre des licences pour les services aériens intérieurs et internationaux;
- délivre des permis autorisant l'exploitation des vols affrétés internationaux;
- veille à ce que les entreprises qui souhaitent exploiter des services aériens en tant qu'entreprises canadiennes soient effectivement détenues et contrôlées par des Canadiens;
- vérifie que les nouveaux transporteurs désirant exploiter de gros aéronefs et des

- aérien et à leur mise en œuvre,
- évalue les incidences environnementales des projets de construction ferroviaire,
- protège les intérêts des exploitants de navires canadiens lorsqu'il est question d'autoriser l'utilisation de navires étrangers en eaux canadiennes.

En juillet 2000, une modification à la *Loi sur les transports au Canada* a créé le **Bureau du commissaire aux plaintes relatives au transport aérien**. Le commissaire examine et tente de résoudre les plaintes écrites relatives au transport aérien lorsque le plaignant n'a pas obtenu satisfaction du transporteur et qu'il n'y a aucune autre solution. Le commissaire dépose un rapport semestriel au Parlement sur le nombre et le type de plaintes reçues, la façon dont elles ont été traitées et quels transporteurs étaient visés. Le rapport fait également état des problèmes systémiques. Les rapports du commissaire sont disponibles sur le site Web de l'Office à [www.otc.gc.ca](http://www.otc.gc.ca).

Dans son rapport couvrant le semestre ayant pris fin le 31 décembre 2002, le commissaire tient compte des temps difficiles que vivent les transporteurs, dont certains combattent pour leur survie. Ainsi, plusieurs transporteurs hésitent à accorder une compensation financière aux clients qui auraient subi un mauvais traitement. Bien que le nombre de plaintes ait diminué depuis le point culminant de la période trouble survenue en 2000 et 2001 dans l'industrie aérienne, l'insatisfaction des consommateurs à l'égard des solutions proposées par les transporteurs aériens est à la hausse. En conséquence, le Bureau du commissaire reçoit des plaintes plus complexes qui requièrent la tenue de négociations plus longues.

Bien que l'éventail de plaintes qu'il traite soit très large, la plupart concernant la qualité du service fourni par le transporteur, la manutention des bagages et les horaires de vol. Parmi les 1 902 plaintes sur le transport aérien qui ont été réglées, 677 ont nécessité l'intervention directe du commissaire et de son personnel qui ont fait enquête sur les plaintes, établi leur validité et négocié un règlement entre les transporteurs et les plaignants, s'il y avait lieu. Interrogés à savoir s'ils étaient satisfaits de

**Le Bureau du commissaire est intervenu concernant une demande d'indemnisation relative à la perte de valises qu'un voyageur a déposé contre Air Canada. Suite à cette intervention, Air Canada a non seulement doublé l'indemnité versée au plaignant, mais a aussi accepté de modifier sa méthode d'établissement des montants qu'il accorde en dédommagement pour la perte de bagages lors de voyages internationaux. Ces montants seront en effet établis selon le poids maximal permis par valise étant donné que le transporteur ne garde pas un registre du poids des bagages enregistrés. Cette intervention profitera également aux Canadiens qui voyageront à l'avenir.**



La prise de décisions relatives aux plaintes sur l'accessibilité est devenue plus complexe au cours des dernières années du fait que l'Office doit traiter un éventail plus large de demandes telles que celles déposées par des personnes obèses, ayant des allergies ou ayant besoin d'oxygène thérapeutique. De tels cas soulèvent généralement des questions de compétence et de nature à établir des précédents. Dans certains cas, le fournisseur de service mettra en doute le problème de santé dont fait état une plainte, à savoir s'il s'agit ou non d'une déficience.

Ces dossiers complexes pouvant faire jurisprudence supposent la tenue de plaidoiries exhaustives entre les parties et mènent inévitablement à la prolongation du délai législatif afin de permettre à l'Office d'obtenir l'information dont il a besoin pour rendre une décision éclairée et juste à l'égard des points soulevés. (Une telle plainte a trait au niveau d'accessibilité des voitures *Renaissance* dont VIA Rail a fait l'acquisition. On présente plus de détails à ce sujet à la partie 3.3.3.)

De tels cas requièrent beaucoup de temps et grèvent les ressources. De plus, l'Office a constaté une augmentation significative du nombre de plaintes d'accessibilité au cours des dernières années. Ces facteurs font en sorte qu'il est difficile pour l'Office de rendre des décisions relativement aux plaintes d'accessibilité dans le délai législatif de 120 jours. Afin d'alléger la situation, l'Office continuera de réaffecter des ressources au programme d'accessibilité. Il a également élargi son projet pilote de médiation afin d'y inclure les plaintes d'accessibilité (voir la partie 3.3.4 pour une description détaillée des activités à ce chapitre). De plus, le personnel de l'Office continue à recourir à la facilitation en vue de régler des questions avant le voyage, évitant ainsi des problèmes pouvant mener au dépôt d'une plainte formelle auprès de l'Office.

Les efforts susmentionnés devraient permettre à l'Office de réduire le temps requis pour prendre des décisions à l'égard des plaintes d'accessibilité en 2003-2004.

### 3.3.2 Protéger les intérêts des utilisateurs et des exploitants du réseau de transport canadien

Bien que la politique gouvernementale en matière de transport favorise la concurrence et les forces du marché, elle reconnaît également que certaines mesures s'imposent pour protéger les consommateurs, les expéditeurs ainsi que les transporteurs canadiens. Entre autres activités, l'Office :

- prête assistance aux voyageurs aériens pour régler les plaintes en suspens déposées auprès des licences aux transporteurs aériens et des certificats d'aptitude aux transporteurs ferroviaires après s'être assuré que toutes les exigences visant la protection des Canadiens ont été satisfaites,
- participe également aux négociations d'accords bilatéraux en matière de transport



### 3.3.1 Rendre des décisions éclairées dans les délais prescrits

L'activité principale de l'Office en 2002-2003 a consisté à rendre des décisions sur aux questions relevant de sa compétence. En traitant et en réglant les questions relatives aux transports de façon équitable, efficace et opportune, l'Office a contribué à assurer un système de transport efficace et accessible.

Le processus décisionnel de l'Office est régi par des règles d'équité qui font en sorte que toutes les parties à une plainte ou à une demande sont traitées de manière juste et équitable. Il est possible d'obtenir plus de renseignements relativement à ce processus sur le site Web de l'Office [www.cta-otc.gc.ca/about-nous/decision\\_process\\_f.html](http://www.cta-otc.gc.ca/about-nous/decision_process_f.html).

Au cours de l'exercice 2002-2003, l'Office a émis 1 431 permis d'affrètement et rendu 740 décisions formelles et 621 arrêtés. Le système de contrôle des dossiers de l'Office permet de gérer la charge de travail. Toutes les décisions formelles et les arrêtés sont affichés sur son site Internet [www.cta-otc.gc.ca/rulings-decisions/index\\_f.html](http://www.cta-otc.gc.ca/rulings-decisions/index_f.html). Au cours de la dernière année, cinq décisions de l'Office ont fait l'objet d'un appel devant la Cour d'appel fédérale. Parmi celles-ci, deux ont été abandonnées et trois sont en instance. Parmi les six dossiers supplémentaires devant la Cour l'année dernière, deux demandes ont été rejetées, trois ont été abandonnées et une est en instance.

*La Loi sur les transports au Canada* prévoit que l'Office doit rendre une décision dans un délai de 120 jours, après la réception d'une demande remplie ou d'une plainte, à moins que les parties ne conviennent d'une prolongation. Afin de répondre aux besoins de l'industrie des transports, l'Office rend la plupart de ses décisions beaucoup plus rapidement. Par exemple, l'Office traite rapidement plusieurs demandes de permis d'affrètement, souvent dans les heures qui suivent la réception de la demande et offre un service téléphonique tous les jours, 24 heures sur 24, pour faire face aux situations d'urgence en dehors des heures normales de bureau. Pareillement, plusieurs demandes urgentes de licences de cabotage sont traitées dans un délai de quelques jours.

Pour les dossiers autres que ceux ayant trait aux permis d'affrètement, l'Office a rendu ses décisions en moyenne environ 98 jours suivant réception de la demande ou de la plainte en 2002-2003.

Le délai législatif de 120 jours est approprié dans la plupart des cas et, comme on l'indique ci-dessus, les décisions sont souvent rendues plus rapidement. Toutefois, le respect de ce délai législatif peut s'avérer problématique lorsque les demandes sont incomplètes, ou qu'elles soulèvent des questions d'ordre juridique procédurales ou préliminaires, ou des problèmes systémiques. Le délai pose toujours un problème, surtout en ce qui a trait aux plaintes d'accessibilité.

### 3.2 Partenaires clés

Étant un joueur parmi tant d'autres dans le domaine des transports, l'Office entretient des liens étroits avec divers partenaires coexécutants.

Accords aériens bilatéraux	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ministère des Affaires étrangères et Commerce international</li> <li>• Transports Canada</li> <li>• Statistique Canada</li> </ul>
Exemptions de cabotage	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Agence des douanes et du revenu du Canada</li> <li>• Transports Canada</li> </ul>
Réglementation aérienne	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Transports Canada</li> <li>• Tribunal de l'aviation civile du Canada</li> <li>• Gendarmerie royale du Canada</li> <li>• Ministère des Affaires étrangères et Commerce international</li> <li>• Ministère de la Justice du Canada</li> </ul>
Réglementation ferroviaire	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Transports Canada</li> <li>• Agence canadienne d'évaluation environnementale</li> <li>• Bureau de la sécurité des transports du Canada</li> <li>• Province de l'Ontario</li> <li>• Ressources naturelles Canada</li> </ul>
Transports accessibles	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Commission canadienne des droits de la personne</li> <li>• Transports Canada</li> <li>• Développement des ressources humaines Canada</li> <li>• Association canadienne de normalisation</li> </ul>

### 3.3 Cibles principales et résultats généraux

Pour atteindre son résultat stratégique, l'Office a établi et suivi cinq priorités stratégiques en 2002-2003 :

- rendre des décisions quasi judiciaires éclairées dans les délais prescrits
- protéger les intérêts des utilisateurs et des exploitants du réseau de transport canadien
- améliorer l'accès au réseau de transport fédéral pour les personnes ayant une déficience
- aider à résoudre des différends par la médiation
- poursuivre son rôle administratif en matière de réglementation des plateformes des recettes pour le mouvement du grain de l'Ouest par chemin de fer.

Le présent Rapport sur le rendement rend compte des activités de l'Office des transports du Canada au Parlement et à tous les citoyens canadiens. Il présente un profil représentatif des initiatives de l'Office et des incidences possibles de ces initiatives sur les Canadiens. Il fait également le point quant à l'état de la situation par rapport aux engagements de l'Office pris dans le cadre du *Rapport sur les plans et priorités 2002-2003*. Il est possible de consulter ce document sur le site Internet du Trésor [www.tbs-sct.gc.ca/tb/estimate/20022003/rcta\\_f.pdf](http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/estimate/20022003/rcta_f.pdf).

L'Office a entrepris en 2002-2003 de faire un meilleur rapprochement entre les résultats de ses activités et leurs incidences sur les Canadiens. Le travail à cet égard se poursuivra au cours de l'exercice 2003-2004, surtout en ce qui a trait aux mesures de rendement. Bien qu'il faille attendre quelques années pour réunir les données sur le rendement, nous prévoyons pouvoir mieux dépeindre les incidences et les résultats des activités de l'Office dans le Rapport de rendement de 2003-2004.

### 3.1 Résultat stratégique et dépenses de l'Office

**Contribuer à la mise en place d'un réseau de transport national à la fois efficient et accessible qui répond aux besoins des expéditeurs, des transporteurs, des voyageurs et des autres utilisateurs.**

Le programme de l'Office des transports du Canada constitue son seul secteur d'activités axé sur l'atteinte d'un résultat stratégique. On présente ci-après les ressources servant à l'atteinte de ce résultat au cours de l'exercice 2002-2003 :

(en milliers de \$)	
Dépenses prévues	24 813
Autorisations totales	28 869
Dépenses réelles	27 978
Utilisation réelle des équivalents temps plein	278



L'administration centrale de l'Office est située dans la Région de la capitale nationale. Toutefois, l'Office compte également un certain nombre de bureaux régionaux à Moncton, Montréal, Mississauga, Winnipeg, Edmonton et Vancouver qui s'occupent des fonctions de l'application de la Loi relatives au transport aérien et aux transports accessibles.

On trouvera plus d'information au sujet de l'Office sur son site Internet [www.otc.gc.ca](http://www.otc.gc.ca).

réglementation impartiale; et les Canadiens ont le droit de s'attendre au maintien d'un réseau de transport efficace. La législation en matière de transport permet à l'Office d'intervenir et de prendre les mesures appropriées. L'accomplissement de ses responsabilités dans un environnement dynamique et en constante évolution constitue un défi. L'Office consulte régulièrement les principaux intéressés afin de s'assurer qu'il soit bien placé pour prendre les décisions qui s'imposent. Une des activités fondamentales de l'Office consiste à régler les différends. La nature et le nombre de conflits ne sont pas toujours les mêmes et cette situation se répercute sur la charge de travail. On discute plus loin dans le présent rapport de la façon dont l'Office relève ce défi.

Bien que les progrès ont été soutenus en vue de rendre le système de transport canadien accessible aux personnes ayant une déficience, les activités à ce chapitre continueront à revêtir une importance pour l'industrie et l'Office. La croissance du nombre d'ânés au Canada est parmi les plus rapides au monde. D'ici 2021, les personnes âgées constitueront 19 p. 100 de la population canadienne (Source : Statistiques Canada). Avec ce vieillissement de la population, le marché des voyageurs à mobilité réduite ou ayant une déficience visuelle ou auditive s'accroîtra.

En février 2003, le ministre des Transports lançait le document intitulé *Droit devant - Une vision pour les transports au Canada*. Ce document offre une vision, un cadre d'action et des principes pour le futur du système de transport canadien. On y préconise toujours un système surtout axé sur le marché tout en reconnaissant la nécessité d'apporter certaines améliorations pour assurer la protection des consommateurs et des expéditeurs. Comme première étape en vue de respecter les engagements dont fait état le document, le ministre a proposé des modifications à la *Loi sur les transports au Canada*. Si celles-ci sont adoptées, l'Office se verra attribuer des responsabilités additionnelles, notamment au chapitre de la protection des voyageurs aériens, des réseaux de transport urbain et des questions de bruit résultant des activités ferroviaires.

## 2.4 Secteur d'activité, organisation et composition du programme

L'Office exerce ses pouvoirs par l'intermédiaire d'un président, d'un vice-président et d'un nombre maximal de cinq membres à temps plein et de trois membres temporaires. Ces personnes sont nommées par le gouverneur en conseil. À la fin de l'année, l'Office avait dix membres : le président, le vice-président, cinq membres à temps plein et trois membres temporaires, dont l'un était le commissaire aux plaintes relatives au transport aérien. L'Office comprend deux directions générales responsables du programme, soit celles des Transports ferroviaire et maritime et celle du Transport aérien et des transports accessibles. Il comprend également une Direction générale des services juridiques et du secrétariat et une Direction générale de la gestion centrale qui appuient le programme dans son ensemble.

Dans une telle conjoncture, les forces du marché fléchissent ou peuvent fléchir et avoir un effet négatif sur l'efficacité du système de transport et, en bout de ligne, la qualité de vie des Canadiens. Les voyageurs doivent pouvoir s'attendre à un traitement équitable; les transporteurs et les expéditeurs doivent pouvoir s'attendre à une

entraînent sur le marché. activités de certains transporteurs comme WestJet prenaient de l'ampleur et que d'autres (SRAS). Air Canada a dû recourir à la protection de la loi sur la faillite, alors que les Canada, cette situation fut accentuée en raison du Syndrome respiratoire aigu sévère des coûts plus élevés à la suite des événements tragiques du 11 septembre 2001. Au pertes financières en 2002-2003 et subi les conséquences d'une plus faible demande et surtout été touchée. En effet, les lignes aériennes partout dans le monde ont accusé des profondes sur l'industrie au cours des dernières années. L'industrie du transport aérien a d'une économie fluctuante et les demandes des utilisateurs ont eu des incidences certains secteurs et les compressions dans d'autres, la concurrence mondiale, les réalités Les restructurations, les fusions, les acquisitions, l'expansion des services dans concurrence et prendre de l'expansion, tant au pays qu'à l'étranger.

créer pour les transporteurs un environnement dans lequel ils peuvent se livrer mesure le livrer une concurrence à l'échelle internationale. Par ailleurs, il importe de dire que nos expéditeurs requièrent des services de transport économiques afin d'être en l'Office doit être sensible à leur environnement. La plupart des Canadiens s'entendent à transporteurs canadiens et de leurs clients de livrer une concurrence internationale, Puisque les décisions de l'Office peuvent avoir des incidences sur la capacité des

services; et du contexte global dans lequel l'Office et ses clients évoluent. efforts soutenus du gouvernement en vue de revoir son rôle et la façon dont il assure des tendances canadiennes et internationales en matière de politiques sur les transports; des compétitivité. L'organisation et les procédures actuelles de l'Office tiennent compte des gouvernement voulant que les forces du marché dicte davantage la structure et la fédérale – aérien, ferroviaire et maritime – a évolué en réponse à l'intention énoncée du vigueur de la *Loi sur les transports au Canada*, l'industrie des transports de compétence changements dans l'industrie des transports du Canada. Depuis 1996, date de l'entrée en changeantes de l'économie et d'autres considérations ont donné lieu à d'importants développement et sa prospérité continus. Les progrès technologiques, les demandes Dans un pays de la taille du Canada, les transports sont essentiels pour assurer son

## 2.3 Facteurs socioéconomiques

Notre mission est d'appliquer la législation touchant les transports ainsi que les politiques du gouvernement en vue de rendre les systèmes de transport efficaces et accessibles à l'aide d'éducation, de consultations et d'une réglementation essentielle.



## 2.1 Qui nous sommes

L'Office des transports du Canada est responsable de la réglementation économique des activités de transport aérien, ferroviaire et maritime au Canada. En outre, l'Office est un tribunal administratif quasi judiciaire chargé de prendre des décisions relativement à ces modes de transport. En veillant à l'application de la législation et des politiques du gouvernement du Canada en matière de transport, l'Office contribue à assurer, pour le bien de tous les Canadiens, un réseau de transport fédéral qui soit efficace et accessible.

## 2.2 Mandat et mission

L'Office exécute toutes les fonctions qui lui sont confiées par la *Loi sur les transports au Canada* (la Loi) et d'autres lois connexes (voir les Parties C-1 et C-2 de l'Annexe 2). L'Office délivre des licences aux transporteurs aériens et ferroviaires et est habilité à régler les différends qui surviennent en matière de taux et de services. En outre, il traite les plaintes et publie des codes de pratiques ou prend des règlements, s'il y a lieu. L'Office a aussi le pouvoir d'éliminer les obstacles abusifs au déplacement des personnes ayant une déficience dans le réseau des transports de compétence fédérale. En plus, l'Office veille à mettre en œuvre les politiques en matière de transports adoptées par le Parlement dans la *Loi sur les transports au Canada* et agit aussi à titre d'autorité canadienne désignée en matière d'aéronautique sur des questions touchant la réglementation économique des transporteurs aériens internationaux. L'Office possède également tous les pouvoirs, droits et privilèges d'une cour supérieure, et peut rendre des décisions et des arrêtés sur des questions qui relèvent de sa compétence.

L'éducation et les consultations s'inscrivent dans le mandat de l'Office et contribuent à son efficacité. Il travaille en étroite collaboration avec les utilisateurs et les fournisseurs de services de transport au Canada et avec ceux qu'ils touchent directement. Il aide les voyageurs, expéditeurs, transporteurs, municipalités et autres parties intéressées aux transports de compétence fédérale à bien comprendre les rôles et les responsabilités de l'Office, de même que leurs droits en vertu de la Loi. Lorsque possible, l'Office encourage les parties à résoudre leurs différends à l'amiable avant qu'ils dégénèrent et nuisent au bon fonctionnement du réseau des transports. Il mène des consultations des plus exhaustives possible sur les questions importantes touchant l'industrie du transport. Ouvert et attentif aux parties concernées, il s'efforce de rendre des décisions et des arrêtés éclairés et responsables.

Par ses activités, l'Office aide le gouvernement du Canada à atteindre ses objectifs économiques et contribue également à améliorer la qualité de vie de tous les Canadiens parce qu'un système de transport efficace et accessible bénéficie à tous.



Contribuer à la mise en place d'un réseau de transport national à la fois efficient et accessible qui répond aux besoins des expéditeurs, des transporteurs, des voyageurs et des autres utilisateurs.

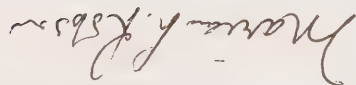
Grâce à ses activités, l'Office aide à maintenir un système de transports ferroviaire, aérien et maritime qui est à la fois efficace et accessible et constitue un élément essentiel à la prospérité économique du Canada et qui contribue à améliorer la qualité de vie de tous les Canadiens.

Résultats clés	Activités	Réalisation signalée dans
Résolution efficace des questions de compétence fédérale relatives au transport	<ul style="list-style-type: none"><li>• processus quasi judiciaire - décisions</li><li>• réflexions dans des délais législatifs</li><li>• règlement extrajudiciaire des différends - projet pilote de médiation</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Partie 3.3.1</li><li>• Partie 3.3.4</li></ul>
Protection des consommateurs et des transporteurs	<ul style="list-style-type: none"><li>• commissaire aux plaintes relatives au transport aérien</li><li>• programme d'enquête sur les plaintes au sujet de l'établissement des prix intérieurs</li><li>• système de délivrance des licences aux transporteurs aériens</li><li>• accords aériens internationaux</li><li>• tarifs aériens internationaux</li><li>• certificats d'aptitude délivrés aux chemins de fer</li><li>• dispositions sur l'accès concurrentiel</li><li>• approbation de la construction de chemins de fer</li><li>• programme de conformité aux règlements</li><li>• activités de pilotage et de cabotage</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Partie 3.3.2</li></ul>
Meilleur accès au réseau de transport canadien pour les personnes ayant une déficience	<ul style="list-style-type: none"><li>• élaboration de codes de pratiques</li><li>• surveillance des activités</li><li>• éducation du public</li><li>• enquêtes sur les plaintes</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Partie 3.3.3</li></ul>
Évaluation indépendante et juste des recettes générées par le mouvement ferroviaire du grain de l'Ouest	<ul style="list-style-type: none"><li>• administration de la réglementation des plateaux de recettes pour le mouvement du grain de l'Ouest par chemin de fer</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Partie 3.3.5</li></ul>

Ressources utilisées : 27 978 \$ et 278 équivalents temps plein



Le rôle de l'Office au sein du réseau de transport canadien continuera sans doute à évoluer, et je crois qu'en restant flexibles, réceptifs, ouverts et efficaces à l'aube de notre deuxième centenaire de prestation de services, nous pourrions continuer à apporter une contribution importante pour s'assurer que l'industrie des transports soit exploitée au profit de tous les Canadiens.



Marian L. Robson

Les transports ont toujours été vitaux à l'expansion du Canada et à la mise en place d'un système efficace pour assurer les déplacements des personnes et des marchandises de façon fiable, sécuritaire et efficiente. Il s'agit d'un élément essentiel au développement et à la prospérité du Canada. À cet égard, l'Office des transports du Canada et les organismes qui l'ont précédé ont joué pendant presque cent ans un rôle important au chapitre de la réglementation des transports.

Tout a commencé en 1903 avec la promulgation par le Parlement de la *Loi sur les chemins de fer* et, l'année suivante, la création de la première Commission des chemins de fer. Au fil du temps et à la suite d'une série de fusions et de l'évolution, la compétence de l'Office s'est élargie pour englober non seulement les questions de transport ferroviaire, mais également celles ayant trait aux transports aérien et maritime. S'ajoute à celles-ci l'élimination des obstacles abusifs auxquels sont confrontées les personnes ayant une déficience dans le réseau de transport fédéral. L'évolution de l'Office a coïncidé avec des progrès technologiques, diverses demandes de l'économie et la dynamique changeante de l'industrie des transports au Canada. La démarche gouvernementale a également évolué considérablement et la politique actuelle en matière de transport préconise un environnement accessible et concurrentiel qui n'est réglementé qu'au besoin.

Reconnaissant la nécessité de laisser libre cours aux forces du marché, l'Office n'intervient que lorsque des services justes et raisonnables ne sont pas offerts. En tranchant sur tout un éventail de sujets qui affectent les transports aérien, ferroviaire et maritime au Canada, et ce de façon équitable, opportune et transparente, l'Office contribue au maintien d'un système de transport efficace et accessible qui répond aux besoins des expéditeurs, des transporteurs et des voyageurs.

L'Office voit également un avantage à tenter de résoudre les problèmes avant qu'ils deviennent des différends formels et qu'ils nuisent au bon fonctionnement du réseau de transport. En 2002-2003, l'Office a poursuivi des consultations étroites avec les utilisateurs et les fournisseurs de services de transport au Canada. La sensibilisation et les consultations peuvent porter fruits, car les intervenants connaissent alors mieux leurs droits et obligations respectifs. L'Office a également élargi la portée de son projet pilote de médiation et a introduit les audiences orales modifiées comme option informelle et expéditive pour régler les litiges.

En février 2003, le ministre des Transports annonçait la parution d'un document intitulé *Droit devant - Une vision pour les transports au Canada*. Il proposait du même coup la modification de la *Loi sur les transports au Canada* qui entraînera des changements sur les activités de l'Office.





## Table des matières

Partie 1	Message du président	1
	Sommaire	3
Partie 2	Contexte : L'Office et son environnement	5
	2.1 Qui nous sommes	5
	2.2 Mandat et mission	5
	2.3 Facteurs socioéconomiques	6
	2.4 Secteur d'activité, organisation et composition du programme	7
Partie 3	Rendement	9
	3.1 Résultat stratégique et dépenses de l'Office	9
	3.2 Partenaires clés	10
	3.3 Cibles principales et résultats généraux	10
	3.3.1 Rendre des décisions éclairées dans les délais prescrits	11
	3.3.2 Protéger les intérêts des utilisateurs et des exploitants du réseau de transport canadien	12
	3.3.3 Améliorer l'accès au réseau de transport fédéral pour les personnes ayant une déficience	18
	3.3.4 Aider à résoudre des différends par la médiation	22
	3.3.5 Poursuivre son rôle administratif en matière de réglementation des plateaux des recettes pour le mouvement du grain de l'Ouest par chemin de fer	23
	3.4 Liens avec les programmes, les ressources et les résultats	24
	3.5 Pratiques de gestion	25
	3.5.1 Développement durable dans les opérations gouvernementales	25
	3.5.2 Modernisation de la fonction de contrôleur	26
	3.5.3 Gestion des ressources humaines	26
	3.5.4 Gouvernement du Canada en direct	27
	3.5.5 Audiences orales modifiées	27
Annexe 1	Rendement financier	29
Annexe 2	Renseignements supplémentaires	32
	A. Rapports annuels de l'Office	32
	B. Personnes-ressources pour obtenir des renseignements supplémentaires	32
	C. Lois et règlements appliqués	33





Office  
des transports  
du Canada  
Canadian  
Transportation  
Agency

# OFFICE DES TRANSPORTS DU CANADA

## Rapport de rendement

Pour la  
période ayant pris fin  
le 31 mars 2003

L'hon. David M. Collenette, C.P., député  
Ministre des Transports

Canada





## Avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'enlend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

En ce début de millénaire, l'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et aux Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'engage à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépenser de façon judicieuse, c'est dépenser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et aux Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les impacts et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministres, au Parlement et aux citoyens. Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant les principes pour l'établissement des rapports publics sur le rendement efficaces (voir le *Guide pour la préparation des rapports ministériels sur le rendement 2003* : [http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/02-03/guidance/gi-ld\\_f.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/02-03/guidance/gi-ld_f.asp)). Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi souligner les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires, des Canadiens et des Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rapport sur le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes établis et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification et de rendement.

Le présent rapport peut être consulté sur le Site web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées à :

Direction de la gestion axée sur les résultats  
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario) K1A 0R5  
OU à : [rma-mrr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mrr@tbs-sct.gc.ca)

## Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement. Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commencant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

*Le Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

*Le Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2003

Ce document est disponible en médias substituts sur demande.

Ce document est disponible sur le site Web du SCT à l'adresse suivante : [www.lbs-sct.gc.ca](http://www.lbs-sct.gc.ca).

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste auprès des  
Éditions du gouvernement du Canada — TPSGC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/31-2003  
ISBN 0-660-62378-1







# Office des transports du Canada

## Rapport sur le rendement

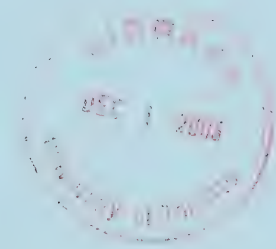
Pour la période se terminant  
le 31 mars 2003



# Citizenship and Immigration Canada

## Performance Report

For the period ending  
March 31, 2003



Canada

ESTIMATES

## The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2003

This document is available in multiple formats upon request.

This document is available on the TBS Web site at the following address: [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

Available in Canada through your local bookseller or by mail from  
Canadian Government Publishing — PWGSC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/32-2003  
ISBN 0-660-62379-X





## Foreword

In the spring of 2000, the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document “Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada”. This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians in the new millennium. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a “citizen focus” shapes all activities, programs and services. This vision commits the Government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting results to Parliament and citizens on behalf of ministers. Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following principles for effective performance reporting (provided in the *Guide to Preparing the 2003 Departmental Performance Report*: [http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/02-03/guidance/gl-ld\\_e.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/02-03/guidance/gl-ld_e.asp)). Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes - benefits to Canadians and Canadian society - and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets the department's performance in context, associates performance with earlier commitments, explains any changes, and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering on these commitments. Achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations are also discussed. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments and agencies strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance reports of organisations according to the established principles, and provide comments to departments and agencies to help them improve in their next planning and reporting cycle.

---

This report is accessible from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:  
<http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp>

**Comments or questions can be directed to:**

Results-based Management Directorate  
Treasury Board of Canada Secretariat  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa, Ontario K1A 0R5  
**OR at:** [rma-mrr@tbs-sct.gc.ca](mailto:rma-mrr@tbs-sct.gc.ca)



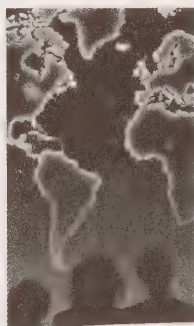


Citizenship and  
Immigration Canada

Citoyenneté et  
Immigration Canada

# Citizenship and Immigration Canada

## Departmental Performance Report



For the period ending  
March 31, 2003

Approved by

The Honourable Denis Coderre  
Minister of Citizenship and Immigration







# Table of Contents

<b>MINISTER'S MESSAGE</b> .....	<b>1</b>
<b>SECTION 1: OPERATING CONTEXT</b> .....	<b>3</b>
<b>SECTION 2: DEPARTMENTAL PERFORMANCE</b> .....	<b>7</b>
<b>SECTION 3: PERFORMANCE BY STRATEGIC OUTCOME</b> .....	<b>19</b>
MAXIMIZING ECONOMIC AND SOCIAL BENEFITS FROM MIGRATION TO CANADA .....	20
PROTECTING REFUGEES AND OTHERS IN NEED OF SETTLEMENT .....	29
SUPPORTING THE SETTLEMENT, ADAPTATION AND INTEGRATION OF NEWCOMERS INTO CANADIAN SOCIETY .....	35
MANAGING ACCESS TO CANADA WITH A FAIR AND EFFECTIVE ENFORCEMENT STRATEGY .....	41
<b>SECTION 4: CONSOLIDATED REPORTING</b> .....	<b>51</b>
REGULATORY INITIATIVES (2002–2003) .....	51
SUSTAINABLE DEVELOPMENT .....	52
<b>SECTION 5: FINANCIAL PERFORMANCE</b> .....	<b>55</b>
<b>ANNEX 1: CIC ORGANIZATIONAL CHART</b> .....	<b>67</b>
<b>ANNEX 2: INDEX</b> .....	<b>68</b>







# Minister's Message

I am pleased to submit to Parliament and to the people of Canada the Citizenship and Immigration Canada (CIC) *Departmental Performance Report* for 2002-2003.

As I review the accomplishments of the year, the implementation of the *Immigration and Refugee Protection Act* (IRPA) on June 28, 2002, and the tabling of the Citizenship of Canada Act on October 31, 2002 stand out as major milestones. IRPA represents a significant modernization of the immigration program, striking a balance between our two traditional roles: welcoming immigrants and protecting refugees while dealing firmly with those who would abuse Canada's generosity and commitment to fairness. There is growing awareness among Canadians that immigration enhances economic strength and social and cultural diversity, making valuable contributions to every aspect of Canadian life. Data from the 2001 *Census* fully illustrate how immigration has changed the face of our nation and have allowed us to build a country that fosters unity in diversity—proof of Canada's unique role in the world. The proposed new Citizenship of Canada Act (Bill C-18) defines the essence and meaning of Canadian citizenship and the values it represents.

On October 16, 2002, I met with my provincial and territorial counterparts, the first time in many years the ministers responsible for immigration have formally met. This meeting has drawn attention to the Department as a model of intergovernmental relations. We agreed on the value of partnerships and working together to attract and select skilled workers, expedite the entry of foreign students, break down the barriers faced by immigrants, and facilitate newcomers' full participation in Canadian society. Important work has begun to support the growth of official language minority communities across Canada through creative approaches in delivering our shared responsibilities in immigration.

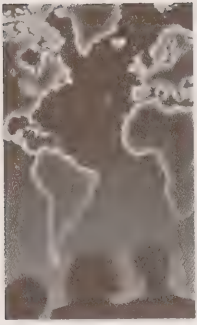
At the same time, the war in Iraq, security alerts and continuing incidents of international terrorism highlight the importance of maintaining public confidence in the management of access to Canada. CIC and its partners have made significant progress in supporting the Public Security and Anti-Terrorism (PSAT) agenda of the Government of Canada. The introduction of the new Permanent Resident Card and the work of CIC in studying document integrity are also key steps in

managing access while facilitating the safe and secure flow of people across Canada's borders. Significant progress has been made in meeting our commitments under the Smart Border Action Plan, including the signing of a *Safe Third Country Agreement* with the United States of America that will ensure protection of those in need while putting an end to one form of abuse of our refugee process. I also created an advisory committee to identify specific concerns with the immigration consulting industry and to develop recommendations to address them.

With the renewed foundations of its program as a base, CIC is well placed to play an enhanced role in developing and delivering the economic and social policies of the Government of Canada.

The past year was important to the story of CIC and how it contributes to securing the future of Canada as the best place to live in the world. I wish to salute the staff who accomplished the important reforms noted above while fulfilling the mandate of CIC day in and day out with their usual professionalism and dedication.

I invite you to learn more about the work of CIC by visiting **[www.cic.gc.ca](http://www.cic.gc.ca)**.



## section 1 :

# Operating Context

Citizenship and Immigration Canada (CIC) derives its mandate from the *Immigration and Refugee Protection Act* (IRPA) and the *Citizenship Act*. The Department's mission is to ensure that the movement of people into Canada and their membership in Canadian society contribute to Canada's social and economic development while protecting the health, safety and security of Canadians. CIC has both national and international dimensions, with 81 locations in Canada and a network of 91 points of service abroad.

While citizenship matters lie within the federal jurisdiction, responsibility for immigration is shared with the provinces through a series of active partnerships.<sup>1</sup> CIC also works closely with several federal departments and agencies. Its overseas delivery network relies on close cooperation with the Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT) and the Canadian Security Intelligence Service (CSIS). Within Canada, CIC works jointly with the Canada Customs and Revenue Agency (CCRA) and the Royal Canadian Mounted Police (RCMP). The temporary foreign workers program is a seamless government program that involves both CIC and Human Resources Development Canada (HRDC). CIC and Canadian Heritage share citizenship promotion activities. CIC participates in numerous research activities with federal partners. CIC is also working with HRDC and Industry Canada on the federal Innovation Strategy.<sup>2</sup>

The Immigration and Refugee Board (IRB)<sup>3</sup> is an independent quasi-judicial, administrative tribunal responsible for making decisions on immigration and refugee matters in accordance with IRPA. Since CIC processes refugee claims before and after their hearing, CIC works closely with the IRB at the administrative level.

The men and women employed by CIC operate in diverse environments—in offices across Canada, at airports and Canada-U.S. border posts, and in Canadian embassies, high commissions and consulates around the world. Their work involves applying often complex laws and regulations

1 For an overview of these partnerships, see [www.cic.gc.ca/english/press/conference/overview.html](http://www.cic.gc.ca/english/press/conference/overview.html).

2 The strategy is described at [www.innovationstrategy.gc.ca/cmb/Innovation.nsf/pages/Index](http://www.innovationstrategy.gc.ca/cmb/Innovation.nsf/pages/Index).

3 For more information, see [www.lrb.gc.ca](http://www.lrb.gc.ca).



to individual cases, while balancing these requirements against the very human wants and needs that lie behind applications for permanent or temporary resident status in Canada and for Canadian citizenship. CIC staff is constantly challenged to manage risk on personal, operational and strategic levels.

Key events of the past year—ongoing war on terrorism and various health alerts—have had significant implications for the global movement of people and an impact on the health, safety and security of Canadians. Through media attention, these international events quickly entered the consciousness of Canadians as well as their homes and workplaces, leading them to ask important questions about how we all manage risk and who should be held accountable. Violent demonstrations and local outbreaks of conflict in countries far away have also led Canadians to ask about the values of our community—tolerance, respect for diversity and peaceful resolution of conflict—and how we must work together to strengthen them for newcomers and Canadians alike. Canadian citizenship is acquiring a larger importance in shaping a common vision for Canada. CIC's work over the past year in preparing the reform of the *Citizenship Act* makes an important contribution to that vision.

As other nations debate the risks and benefits of immigration, Canada continues to be a destination of choice for immigrants. We stand out in our welcoming approach to the global movement of people. This is a result of vision—making the right choices to select immigrants, balance facilitation with enforcement, protect those who genuinely need it and support newcomers on their way to full participation in Canadian society, even though these choices carry some risk.

There are pressures for Canada to maintain an open border for people, goods and services in an atmosphere of intense concern on the part of our American neighbours. Canada has developed a vision for its borders, the Multiple Borders Strategy. This integrated approach to security moves decisions about threat and risk out to the earliest feasible point in the travel corridors to North America. To work well, this approach requires strong relationships with foreign governments, provincial and territorial governments, other federal departments and agencies, and private sector partners, such as airlines.

CIC continued to pursue its objectives through the institutional and behavioural changes that have been wrought south of the border by the terrible events of September 11, 2001 and the war on terrorism, while remaining conscious of the possibility that one serious cross-border incident can upset a valuable relationship. This report lays out the tangible accomplishments and challenges of CIC in protecting the health, safety and security of Canadians. The *Immigration and Refugee Protection Act*, implemented on June 28, 2002, has given CIC important tools to do this work.

The release of data from the 2001 *Census* during the past year provided an opportunity for CIC to review some of the outcomes of its programs on Canada and identify opportunities and risks.<sup>4</sup> The statistics show that the proportion of Canada's population who is foreign-born has reached its highest level in 70 years and that the proportion of the visible minority population has almost tripled since 1981. The *Census* also highlighted the increasing concentration of foreign born people in the urban centres of Montréal, Toronto and Vancouver. This growth has enriched the social and cultural fabric of Canada's cities. Researchers are also pointing out how Canada's diversity has made its major metropolitan areas engines of world-class economic growth.<sup>5</sup> Canada led economic growth within the G-8 in part through the human capital of immigrants. The new *Immigration and Refugee Protection Act* takes a human capital approach, equipping CIC to find the skills and innovation needed to fuel productivity.

Meanwhile, a healthy debate has emerged on the policy challenges associated with immigration. The increasing urban concentration of immigration has had an impact on infrastructure and social cohesion, leading CIC to develop new approaches with its provincial partners and municipalities to find ways of adapting to this reality. It has also awakened interest on the part of some smaller cities in receiving the benefits of immigration. The data also point to risks. CIC's research has identified issues around the economic outcomes of recent immigrants and is exploring the reasons for the declining entry earnings and rising poverty rates of certain groups. This research has been presented at a number of fora, including an immigration conference in Kingston in October 2002 (co-sponsored with the John Deutsch Institute) and at the Metropolis National Conference in Edmonton in March 2003.

The work of CIC is driven by values: what we are as Canadians; what we want Canada to be; what we want to offer newcomers; and what we expect from them. Our values are on offer to the international community as the Canadian way, an approach that is generous, receptive and built on dynamic growth. This is how CIC contributes to the agenda of the Government of Canada.

Canadians have made it clear that they want government to be better accountable for decision making and how we fulfill our stewardship of the public purse. CIC has emphasized transparency and accountability when making choices to manage risk and pursue opportunities within the operating context described above. In the past year, we have engaged on a Modern Management Action Plan that reflects the elements of modern comptrollership found in *Results for Canadians*, the improved management framework of the Government of Canada. Taken together, the accomplishment of the priorities we set out for 2002–2003 and the pursuit of the cultural transformation of Modern Management at CIC have built a strong foundation for CIC to continue its role in building the "Canada We Want." This *Departmental Performance Report* (DPR) is another example of CIC's approach to accountability and its commitment to Canadians.

4 See [www12.statcan.ca/english/census01/release/Index.cfm](http://www12.statcan.ca/english/census01/release/Index.cfm).

5 See, for example, the recent study by Meric Gertler, Richard Florida, et al., regarding the impact of diversity on Toronto [www.utoronto.ca/progris/Competing%20on%20Creativity%20in%20Ontario%20Report%20\(Nov%2022\).pdf](http://www.utoronto.ca/progris/Competing%20on%20Creativity%20in%20Ontario%20Report%20(Nov%2022).pdf).

Section 2 of this report outlines CIC's specific efforts within this context to achieve its mission across the Department, while Section 3 outlines efforts to meet CIC's four strategic outcomes: maximizing the economic and social benefits of international migration; maintaining Canada's humanitarian tradition by protecting refugees; promoting the integration of newcomers; and managing access to Canada.





## section 2 :

# Departmental Performance

### Resources Used

<b>Planned spending</b>	<b>\$959,511,000</b>
<b>Total authorities</b>	<b>\$1,029,780,078</b>
<b>2002-2003 Actual</b>	<b>\$992,882,568</b>

**Explanation of resources used:** Total authorities were \$70.3 million higher than planned spending due to additional funding: \$50.7 million for the *Canada-Quebec Accord*; \$21.2 million for employee benefit plans and other statutory requirements; \$18.8 million for the carry forward of the operating budget from 2001-2002 to 2002-2003; \$17.8 million for collective agreements and \$7.6 million for the Interim Federal Health Program. These additional resources were partially offset by the reprofiling of resources of \$44.6 million including \$35.4 million for the Global Case Management System (GCMS), \$7 million in technology projects related to the Advanced Passenger Information system (API) and \$2.2 million in the Resettlement Assistance Program and transfers to other departments of \$1.2 million.

**Actual expenditures were lower than total authorities by \$36.9 million as a result of reduced requirements:** \$11.0 million related to the permanent resident document; \$6.1 million related to delayed construction and deployments abroad; \$2.9 million related to settlement contributions and \$2.9 million related to API and intelligence initiatives. The balance of the reduced requirements was set aside to optimize the carry forward provision to meet Program requirements in 2003-2004.

### Results Achieved

CIC's *Report on Plans and Priorities 2002-2003*, tabled in March 2002, identified three priorities for the year covered in this *Departmental Performance Report*:

- To complete the program reform now under way;
- To enhance measures to protect the safety and security of Canadians; and
- To build greater capacity within the Department to deliver its programs in the most effective manner possible.

This section describes departmental activities that contributed to the accomplishment of these priorities, while Section 3 will describe the results that supported each of the Department's four strategic outcomes.

### **Completing Program Reform**

The principal results to report for 2002-2003 are the tabling of a new *Citizenship of Canada Act*<sup>6</sup> (Bill C-18) on October 31, 2002, and the successful implementation of the *Immigration and Refugee Protection Act* and *Immigration and Refugee Protection Regulations*<sup>7</sup> on June 28, 2002. Together, these mark important milestones in the reform of CIC's programs. The proposed citizenship legislation establishes clear, fair and objective criteria for citizenship; reasserts the rights and freedoms of Canadians; and reinforces the responsibilities associated with citizenship. IRPA marks the first major overhaul of the immigration and refugee system in 25 years.

To implement IRPA, Department of Justice lawyers working for CIC drafted new regulations, and Department staff made necessary changes to operating policies, guidelines and support systems. Staff also organized and delivered training to officers and staff across Canada, throughout our international network and to our partners such as the CCRA, and negotiated modifications to federal-provincial agreements, while maintaining client service throughout the transition. To date, monitoring of the IRPA litigation outcomes shows a good success rate and that decision making under IRPA is sound and defensible. All these activities took place against a backdrop of high volume related to the tourist season, the G-8 Summit and World Youth Day. The speed and smoothness of the transition to the new Act and its Regulations stand out as an example of the dedication and flexibility of CIC staff, and are an indicator of how recent capacity building has equipped the Department to better manage change. The impacts of the new Act and Regulations are discussed throughout this report, particularly with regard to the achievement of our strategic outcomes in Section 3.

### **Protecting the Safety and Security of Canadians**

Protecting the safety and security of Canadians is increasingly challenging not only because of the international environment but also because of the sharpened perception of risk of national, community and individual levels. Public opinion suggests that the events of September 11, 2001 still resonate for Canadians, contributing to a perception that screening is weak, with many respondents linking the event to Canada's immigration and refugee system.<sup>8</sup> CIC has been able to leverage its experience to implement programs the public can trust. The *Immigration and Refugee Protection Act* provides a sound legal and policy base with which to respond to threats to the safety and security of Canadians. The Government of Canada's Public Security and Anti-Terrorism

6 For information on Bill C-18, see [www.cic.gc.ca/english/press/02/0238-pre.html](http://www.cic.gc.ca/english/press/02/0238-pre.html).

7 For information on the new Act and Regulations, see [www.cic.gc.ca/english/lrpa/index.html](http://www.cic.gc.ca/english/lrpa/index.html).

8 The quantitative component of the research consisted of six survey questions asked of a random sample of 3,014 Canadian residents 16 years of age or older. The telephone survey was conducted from January 14 to 31, 2002, as part of the Ekos *Rethinking Government* syndicated study. A series of eight focus groups was conducted in four urban centres across Canada with randomly selected members of the general public.



(PSAT) agenda has given CIC a framework for action with its partners.<sup>9</sup> Together, these elements have made significant contributions to the results described in this report and the important task of building public confidence in the management of access to Canada. The specific activities and results that contributed to the strategic outcome of managing access will be described in Section 3.<sup>10</sup>

## Building Capacity

To succeed, CIC must have capacity that is deep and flexible. To meet the challenges of broad program reform, such as IRPA, or respond to the challenges of keeping Canada safe and secure, the Department must have people and tools to support those on the front line. In 2002–2003, to build capacity, the Department continued the development of the Global Case Management System, trained staff for the implementation of IRPA, reorganized sectors and worked to improve relationships with partners. The Department also pursued its Modern Management agenda, implementing new governance structures, integrating business and financial planning, and strengthening its capacity to manage both costs and risks. These accomplishments will be discussed in more detail in the section that follows.

### Data Quality at CIC

The administration of CIC's programs is supported by computer-based systems that were designed and implemented in the seventies and eighties to produce official documents of record. These systems made the best possible use of existing technology and continue to serve their original purpose very well. The reliability of the information captured was and remains exceptionally high. As the Department's programs evolved, however, new information and reporting requirements emerged. With time, gaps in CIC's ability to report on the performance of its programs developed and it became necessary to overhaul the data collection and storage infrastructure to meet the new requirements.

CIC has dealt with the challenges presented by these dated legacy systems by embarking on a number of initiatives aimed at enhancing its case management, information management and program reporting capacity. The development of a Global Case Management System, which will harmonize all of the legacy components using state-of-the-art technology, is the cornerstone of these initiatives.

Other information management system initiatives are under way in the areas of human resources, cost management and enforcement that will further enhance CIC's capacity to report on its programs in a timely, consistent and comprehensive manner, and its capacity to track its client base through all stages of its programs.

9 For information on the Government of Canada's initiatives in public safety and security, see [www.safecanada.ca/toplc\\_e.asp?category=6](http://www.safecanada.ca/toplc_e.asp?category=6).

10 The Department's enforcement and control functions are the subject of audits carried out by the Office of the Auditor General. For a status report, see [www.oag-bvg.gc.ca/domino/reports.nsf/html/20030405ce.html#ch5hd3b](http://www.oag-bvg.gc.ca/domino/reports.nsf/html/20030405ce.html#ch5hd3b).

## Departmental Results

The following table outlines some of CIC's key outputs for 2002-2003.

Program <sup>11</sup>	Volume*		% Changes from 2001
	2001	2002	
Total landings (immigrants and refugees)	250,443	229,091	-9.32% <sup>12</sup>
Total Permanent Resident applications <sup>13</sup>	530,769	310,138 <sup>14</sup>	-71.14% <sup>15</sup>
Temporary resident documents <sup>16</sup>	472,292	482,146	2.04%
Visitor applications	812,166	807,877	-0.53%
Refugee claims	44,714	33,451	-33.67%
Improperly documented arrivals	4,179	2,837	-32.12% <sup>17</sup>
Interdictions overseas	7,880	6,167	-27.78% <sup>18</sup>
Removals	9,170	8,434	-8.73%
Citizenship grants	167,353 <sup>19</sup>	141,588	-18.20% <sup>20</sup>

\*The *Immigration and Refugee Protection Act* was implemented on June 28, 2002, changing the number of people who required permits to be in Canada. This affected the number of people recorded in some categories, as these numbers are tracked through the issuing of permits. For some categories, this has resulted in a decline in the number of permits issued. For example, IRPA facilitates the entry, as visitors, of certain categories of temporary foreign workers and foreign students who previously required specific authorization. These variances do not necessarily mean that number of people coming to Canada in a category has fallen, just that CIC issued fewer permits under the new guidelines.

11 All numbers relate to calendar year. The 2001 numbers may vary from the 2001-2002 *Departmental Performance Report* as the data have been updated.

12 The high number of landings in 2001 was the result of one-time resources received to clear application backlogs.

13 This figure is the "person" count and includes applications received in Canada and abroad.

14 This figure is incomplete because some applications for the year have not yet been entered into the system; as a result it is subject to upward revision.

15 The decline in permanent resident applications results from changes to the skilled worker selection criteria under IRPA. Some individuals appear to be screening themselves out after downloading the IRPA self-assessment guide from the CIC Web site. Some applications may also have been delayed in 2002-03, as applicants adjusted to the new criteria.

16 Temporary residents are those who received employment authorizations, student authorizations or visitor records. Visitors, students and temporary workers may have more than one type of visa or authorization. These figures, therefore, do not represent the total number of people admitted into Canada. For more information on the number of temporary residents, see [www.cic.gc.ca/english/srr/research/reports-b.html](http://www.cic.gc.ca/english/srr/research/reports-b.html).

17 These numbers are for airports only and do not include land border POE statistics.

18 An explanation for why this number declined is available in the Managing Access section of this document.

19 In the DPR ending March 31, 2002, citizenship grants were reported for the fiscal year. Since the above are calendar year grants, the 2001 numbers given in the two documents do not line up. Last year citizenship grants were the only data reported on in the table for the fiscal year. The change to calendar year was made to improve the clarity of the table.

20 Grants of citizenship were lower than normal in 2002-2003 due to delivery slowdowns to allow for IRPA implementation and delays caused by the introduction of a new certificate.



## Building a Modern Management Culture

CIC was one of the pilot departments in the Government of Canada's Modern Comptrollership Initiative, part of the new management framework adopted by Treasury Board in *Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada*.<sup>21</sup> In December 2002, following a capacity check, CIC launched its Action Plan covering seven management areas.<sup>22</sup> The Action Plan promotes sound management practices and enables managers to make better decisions and get better results. While much remains to be done on the Action Plan, Treasury Board has noted CIC's progress in establishing an integrated risk management framework, layering risk awareness onto various activities and creating tools to develop a risk-based corporate approach to strategic direction and priority setting.

As Treasury Board Secretariat prepares instructions to departments to reassess its Planning, Reporting and Accountability Structures (PRAS), recent developments under the *Immigration and Refugee Protection Act*, the Global Case Management System, Cost Management, and enhanced planning and evaluation capacity have equipped the Department with the process maps that would facilitate the creation of a departmental Results-Based Management and Accountability Framework (RMAF).<sup>23</sup>

In 2002–2003, CIC focused on communication, coherency, engagement and education around performance measurement issues. To enhance accountability and strengthen the strategic direction of the Department, resource allocations resulting from the newly integrated business planning process have been linked to performance accords. A risk-based environmental scanning process was also developed to inform planning. CIC was very active on the interdepartmental committee on scanning, where completed scans were shared and a community of practice was nurtured. Training courses were developed and delivered on performance measurement and on the preparation of RMAFs. The development and integration of the business and resource planning processes, including cost management, risk management, research and program data expertise, have assisted in developing a culture of modern management at CIC.

## Strategic Policy Capacity

CIC has worked to develop clearer strategic policy directions for the Department, to improve the alignment of the Department's agenda with broader government initiatives and to identify opportunities for advancing policy and program priorities through linkages and partnerships. Over the course of the past year, CIC worked in close partnership with Industry Canada, Canadian Heritage, the Privy Council Office and others to develop an action plan for economic development in official language minority communities. In support of the government's

21 For information on the Modern Comptrollership Initiative, see [www.tbs-sct.gc.ca/cmo\\_mfc/index\\_e.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/cmo_mfc/index_e.asp).

22 Modern Management is the term used at CIC. The Action Plan is Building Management Capacity-Implementing Modern Management at CIC.

23 For an explanation of RMAFs, see [www.tbs-sct.gc.ca/eval/tools\\_outils/pres-expo/pres-expo\\_e.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/eval/tools_outils/pres-expo/pres-expo_e.asp).

Innovation Agenda, CIC collaborated with HRDC and Industry Canada to improve Canada's ability to attract, select and integrate skilled immigrants into the Canadian labour market and society.

More generally, the Department has begun to examine options related to strategies to share the benefits of immigration more evenly across the country. Regional strategies will permit communities outside the primary centres, as well as the residents of these communities, to experience the social and economic benefits of immigration. CIC has been working with partners to redefine regional partnerships, notably by engaging a wider range of partners and beneficiaries of the immigration program to support the regional distribution of immigrants. The federal, provincial, and territorial ministers responsible for immigration committed to meeting on an annual basis, with the next meeting scheduled to take place in Victoria on October 15 and 16, 2003. A bilateral provincial nominee agreement was signed with Nova Scotia, and provincial nominee agreements, including clauses in support of minority language communities, were renegotiated with Manitoba and Saskatchewan.

CIC is committed to integrate gender equality considerations into government policy, programs and legislative work as outlined in the *Federal Plan for Gender Equality* (1995) and the *Agenda for Gender Equality* (2000).<sup>24</sup> In 2002, CIC provided a gender-based analysis of the impacts of the *Immigration and Refugee Protection Act* and its accompanying regulations and for the Bill respecting Citizenship (C-18). As the only department with a legislative requirement to report on gender-based analysis (GBA) activities, CIC made history by including these considerations in its *2002 Report to Parliament*, tabled in October 2002. CIC is also seen as a leader on GBA across the government and participates actively in federal interdepartmental committees where gender equality and gender-based analysis are the focus.

During the past year, CIC activities have focused on working out a new relationship with the United States following the September 11 terrorist attacks. Additionally, there have been some efforts to develop relations with Mexico and to contribute to stimulating dialogue and capacity building within other parts of Latin America. Further evidence of capacity building can be seen in the research work conducted by CIC to support program and policy initiatives of the Department.<sup>25</sup> CIC continued to support the work of the Metropolis Project,<sup>26</sup> a consortium of 11 federal departments and agencies, with the overall leadership and project coordination provided by CIC.

CIC's research program built on past investments in data development and completed innovative research investigating changing immigrant outcomes over the last two decades. Data from the *Longitudinal Survey of Immigrants to Canada* (LSIC) will allow policy decision makers and analysts to better understand how the settlement process unfolds for new arrivals. CIC and Statistics Canada finalized a questionnaire for the second wave of interviews (two years after

---

24 Agenda for Gender Equality (AGE) is a five-year federal government strategy coordinated by Status of Women Canada.

25 For more information, see [www.cic.gc.ca/english/srr/index.html](http://www.cic.gc.ca/english/srr/index.html).

26 For more information, see [canada.metropolis.net/](http://canada.metropolis.net/).



landing), and interviews began in December 2002. The research findings from the first wave (six months after landing) were released in September 2003.

CIC financed the surveying of a large sample of recent immigrants in the *World Values Survey* (WVS)<sup>27</sup> to explore the interconnection of values, attitudes, behaviours and outcomes with the social integration of immigrants. The first reports were completed in the areas of sustainable development and workplace values.

The *Adult Literacy and Life Skills Survey* (ALL),<sup>28</sup> managed by Statistics Canada, will provide new information on the level and distribution of literacy skills of Canada's adult immigrant population. CIC's financial contribution added approximately 1,400 immigrants to the survey. Data collection began in the winter of 2002, and the first data release is expected by December 2004. The first phase of the *Citizenship Language Survey* began in 2002-2003 in the Greater Toronto Area, assessing the English speaking and listening ability of over 1,000 recent immigrants. This first comprehensive and objective survey of language skills among immigrants in Canada will provide benchmark measures for policy work related to the official language requirements for Canadian citizenship and labour market integration.

New research suggests an emerging new paradigm for immigrant outcomes—the past pattern of an initial transition to economic performance similar to, or surpassing that of Canadian-born persons is no longer evident. This work examined the causes for declining earnings of immigrants on entry to the Canadian labour market. Among the causes identified were: a changing labour market structure (reflected in similar declines for young Canadian new entrants), decreased returns to foreign education and experience, and changing source countries. Further research is needed on the contribution of changes in Canadian labour supply and of immigrant knowledge of English or French.

To complement the annual publication of *Facts and Figures*,<sup>29</sup> which provides key statistics on the permanent resident and temporary populations, CIC launched a new quarterly statistical publication, *The Monitor*, in March 2003.<sup>30</sup> *The Monitor* contains quarterly statistics on key movements to Canada and makes available additional information to the public, increasing its awareness of the Department's programs.

27 In 2002-2003, the first reports using this augmented sample were completed in the areas of sustainable development and workplace values. For more information on the survey, see [www.worldvaluessurvey.com/organization/Index.html](http://www.worldvaluessurvey.com/organization/Index.html).

28 For information on the survey, see [www.hrdc-drhc.gc.ca/sp-ps/arb-dgra/publications/research/2001docs/adult\\_lit/adult\\_lit.pdf](http://www.hrdc-drhc.gc.ca/sp-ps/arb-dgra/publications/research/2001docs/adult_lit/adult_lit.pdf).

29 This report is available at [www.cic.gc.ca/english/srr/research/reports-b.html](http://www.cic.gc.ca/english/srr/research/reports-b.html).

30 *The Monitor* is available at [www.cic.gc.ca/english/monitor/current.html](http://www.cic.gc.ca/english/monitor/current.html).

## Strategic Immigration Levels Planning

CIC is strengthening its immigration levels planning and reporting. The joint federal-provincial-territorial planning table met to discuss levels' planning and regionalization. In 2002,<sup>31</sup> the Department reached the planned level of immigrants.<sup>32</sup> Section 94 of IRPA enhanced CIC's reporting to Parliament by stipulating the requirement for reporting on the immigration program. In November 2002, CIC tabled the first annual report under IRPA, which provides figures and information on the immigration program in the previous year and announces the planned levels for the following year. The report provides a further opportunity to explain to parliamentarians and Canadians the impact of the immigration program.<sup>33</sup>

## Capacity in Human Resources

To support the Department in its three objectives for 2002, CIC created and staffed new positions, provided training and made organizational changes. From July 2001 to September 2002, the Department grew to meet the demands of new programs related to public security, the introduction of the Permanent Resident Card, the implementation of the *Immigration and Refugee Protection Act*, and the initiatives to enhance the integrity of the Access to Information Program.

CIC is a department with a strong commitment to diversity: as of September 1, 2002, CIC's workforce included 13.1 percent visible minorities, 5.5 percent disabled employees and 2.2 percent Aboriginal peoples. These percentages are greater than workforce availability for these groups. An interdepartmental committee consisting of representatives from six government departments and the central agencies undertook to establish an interactive inventory system of employees who are members of visible minority groups interested in participating on selection boards. The project was led by CIC and funded by the Embracing Change Support Fund throughout 2001 and 2002. The Selection Board Members Interactive Inventory is now fully operational and contains the names of 126 persons. To support the project, tools were developed such as a Web site, communication and promotional materials and training packages.

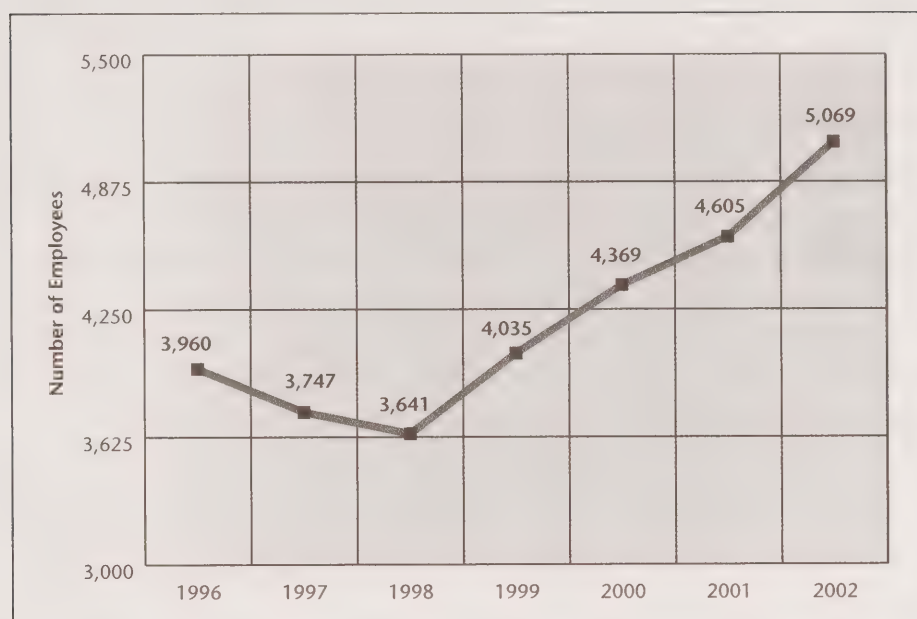
31 Information for levels is collected by calendar year. The DPR for a fiscal year will include the immigrant level data for the calendar year completed at the time the DPR is released.

32 For more information, see page 22 of this report.

33 Available at [www.cic.gc.ca/english/pub/Immigration2002.html](http://www.cic.gc.ca/english/pub/Immigration2002.html). The related news release is available at [www.cic.gc.ca/english/press/02/0237-pre.html](http://www.cic.gc.ca/english/press/02/0237-pre.html).



**Chart 1 – Employee Annual Distribution**



The CIC Learning Framework, an education policy for employees, was developed and a review of student programs was undertaken to improve coordination with students. The groundwork for implementation of modernization of the public service in CIC was laid by encouraging the increased use of generic staffing tools.

During 2002-2003, a solid foundation for the effective planning and delivery of audit and disclosure services was established through the development of an Internal Audit Charter and the recruitment of staff with audit qualifications and departmental expertise. CIC is now better equipped to accomplish its mission through effective, independent and objective assurance and advisory services designed to add value and improve CIC operations.

### **Enhanced Capacity for Innovation**

CIC established a governance structure for innovation by creating the Business Solutions Branch and embarking on a Business Solutions Strategy. This strategy implements a clearing house for new process initiatives, establishes a policy of process standardization with an assessment and ranking methodology, appoints "process owners" to be accountable for all process improvement projects undertaken, and applies the development governance process to changes required in the Global Case Management System. GCMS is a five-year program intended to replace several of CIC's business systems with an integrated case management system that supports all the Department's client operations. A contract with a leading management consulting and technology

services company was signed on March 26, 2003 to begin implementation of GCMS.<sup>34</sup> This new system will streamline case management and provide the technological foundation to support new business initiatives and provide better data for the Department and better service for our clients.

### **Supporting Transparency and Accountability**

Responding to the requests under the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* continued to represent a significant departmental activity in 2002–2003.<sup>35</sup> CIC continues to receive the most access requests of any Canadian federal department. Despite a large and growing workload, CIC significantly improved the timeliness of responses. The Department responded to access requests within legislated deadlines 95.6 percent of the time: an improvement from last year's compliance rate of 88.3 percent. The number of new requests made to CIC under the *Privacy Act* increased from 4,649 in 2001–2002 to 4,812 requests in 2002–2003.

<sup>34</sup> [www.cic.gc.ca/english/press/03/0311%2Dpre.html](http://www.cic.gc.ca/english/press/03/0311%2Dpre.html). More information is available in Table 10.

<sup>35</sup> The *Access to Information Act* affords members of the public the broad legal right to information recorded in any form and controlled by most federal institutions. Access rights are subject to specific and limited exemptions balancing access to information against individual privacy, national security, commercial confidentiality and the consideration of advice in confidence needed for effective policy making. The *Privacy Act* provides protection for the privacy of individuals with respect to personal information about themselves held by a government institution while affording them a right of access to and correction of such information.

Chart 2 – Access to Information Requests 1997-98 to 2002-03

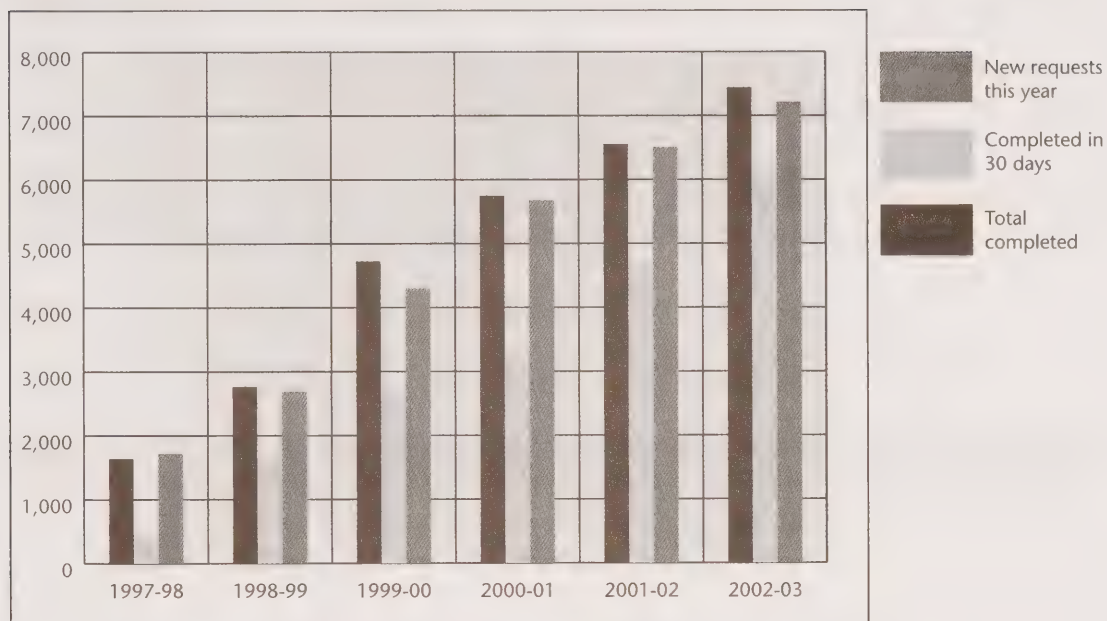
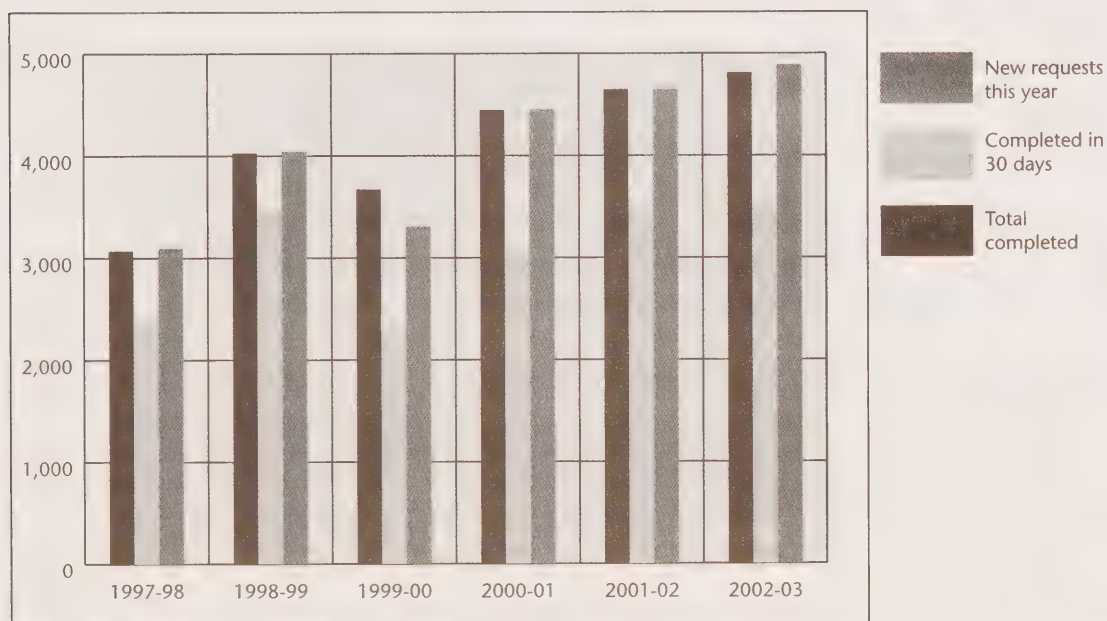


Chart 3 – Privacy Requests 1997-98 to 2002-03









## section 3 :

# Performance by Strategic Outcome

### Strategic Outcomes<sup>36</sup>

To provide	As demonstrated by	Achievement reported on page
Maximum economic and social benefits from migration to Canada	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Achievement of target immigration levels</li> <li>• Family reunification of immigrants with Canadian sponsors</li> <li>• Selection of immigrants capable of adapting to the Canadian labour market</li> <li>• Selection of business immigrants, including investors</li> <li>• Admission of temporary workers whose presence in Canada fills skills gaps in the domestic labour market and who transfer to Canadian workers occupational skills in-demand</li> <li>• Admission of visitors and foreign students whose presence in Canada stimulates the demand for goods and services</li> </ul>	<p>22</p> <p>24</p> <p>25</p> <p>26</p> <p>27</p> <p>27</p>
Protection to refugees and others in need of resettlement	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Achievement of the targets for government-assisted and privately sponsored refugees</li> <li>• Provision of an effective and more responsive refugee resettlement program</li> <li>• Development of effective and efficient working arrangements between the IRB and CIC</li> <li>• Enhancement of Canada's influence on international initiatives to protect refugees</li> </ul>	<p>30</p> <p>31</p> <p>33</p> <p>34</p>
Support for the settlement, adaptation and integration of newcomers into Canadian society	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Successful integration of newcomers into Canadian society</li> <li>• Advancement of accountability to ensure effectiveness and efficiency in the delivery of settlement programs</li> <li>• Accordance of full participation in Canadian society to eligible permanent residents through the granting of citizenship and the establishment of claims to citizenship</li> <li>• Effective promotion and understanding of citizenship and integration issues</li> </ul>	<p>36</p> <p>38</p> <p>39</p> <p>40</p>
Management of access to Canada with a fair and effective enforcement strategy	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Departmental activities that contribute to the protection of Canadian society</li> <li>• Interdiction of individuals attempting to enter Canada with improper documentation</li> <li>• Reports on and, if necessary, detention of individuals who have contravened the <i>Immigration and Refugee Protection Act</i></li> <li>• Removal of people who have no legal right to remain in Canada, especially those who pose a threat to Canadian society</li> </ul>	<p>44</p> <p>47</p> <p>47</p> <p>49</p>

<sup>36</sup> As identified in the *Report on Plans and Priorities: 2002-2003* available at [www.cic.gc.ca/english/pub/rpp2002/index.html](http://www.cic.gc.ca/english/pub/rpp2002/index.html).

## ■ Maximizing Economic and Social Benefits from Migration to Canada

In the *2002-2003 Report on Plans and Priorities*, the Department committed to meet target immigration levels, expand the family class, implement new skilled worker and business immigrant selection criteria, and improve the processing and admission of visitors, temporary workers and foreign students. This section will outline the progress made towards these commitments and provide information on the context and partners that influenced this progress.

The unique Canadian approach to immigration generates economic and social benefits for our nation, and reflects Canadian societal values. Visitors and students spend money in Canada, but also allow us to share Canada with the world, visit with our relatives from other countries and support lasting ties between nations and between families. Family class immigrants represent a commitment to the Canadian value of support to families. According to criteria set forward under IRPA, humanitarian and compassionate considerations apply to certain people who do not fit into any of the above categories. The existence of these considerations is an example of the flexibility and responsiveness of our immigration program.

Special programs exist to ensure that the economic benefits of the immigration program can be maximized. For example, programs for the selection of skilled and temporary foreign workers ensure that skills shortages do not slow our economy, while business immigrants and investors bring skills in successful business management and money to our economy.

With the implementation of the *Immigration and Refugee Protection Act* in June 2002, applications were processed under the new rules, including transitional provisions, and the Department worked to provide the guidance and support that staff required to apply the IRPA rules fairly and consistently. With the passage of time and ongoing monitoring, CIC will ensure that the new law is working as intended. The 2002-2003 period was a time of building on work accomplished in previous years to set a strong foundation for the immigration program.

As demonstrated by	Measures
Achievement of target immigration levels	<input checked="" type="checkbox"/> Achievement of immigration levels of 210,000 to 235,000 newcomers to Canada for 2002
Family reunification of immigrants with Canadian sponsors	<input checked="" type="checkbox"/> Expansion of family class <input checked="" type="checkbox"/> Establishment of new criteria for sponsorship eligibility and duration <input checked="" type="checkbox"/> Enhanced sponsorship enforcement
Selection of immigrants capable of adapting to the Canadian labour market	<input checked="" type="checkbox"/> Implementation of new skilled worker immigrant selection criteria
Selection of business immigrants, including investors	<input checked="" type="checkbox"/> Implementation of new business immigrant selection standards
Admission of temporary workers whose presence in Canada fills skills gaps in the domestic labour market and who transfer to Canadian workers occupational skills in demand	<input checked="" type="checkbox"/> More effective processing and admission of temporary workers
Admission of visitors and foreign students whose presence in Canada stimulates the demand for goods and services	<input checked="" type="checkbox"/> More effective processing and admission of visitors and foreign students

## Resources Used

<b>Planned spending</b>	<b>\$146,949,000</b>
<b>Total authorities</b>	<b>\$185,539,360</b>
<b>2002–2003 Actual</b>	<b>\$185,096,168</b>

**Explanation of resources used:** Total authorities were \$38.6 million higher than planned spending, primarily due to \$18.8 million for the carry forward provision of the operating budget from 2001–2002 to 2002–2003, \$12.2 million for collective agreements, \$2.6 million related to funding for the removal of visa exemptions and \$5.0 million related to additional authorities for the government's contribution towards employee benefits such as pension plans and employment insurance.



## Achievement of Target Immigration Levels

Achieving the target immigration levels is an important element in maximizing the economic and social benefits of migration to Canada. Levels are set and announced to allow the Department and partner organizations to prepare for the number of arrivals in the following years. The target set for 2002<sup>37</sup> was 210,000 to 235,000 permanent residents, with an aim to achieve a 60–40 split between economic and non-economic immigrants.<sup>38</sup> The number of arrivals was 229,058, which fell within the target range. The 60–40 split was also achieved, with 59.6 percent of arrivals coming in the economic class and 40.4 percent in non-economic classes.

Information on the achievement of levels is published in the *Annual Report to Parliament on Immigration*,<sup>39</sup> which is tabled in Parliament before November 1st of each year. Statistical information on immigrants is also published annually in *Facts and Figures*<sup>40</sup> and in the quarterly publication *The Monitor*.

Performance is tracked through on-going monitoring of program delivery. The Department is responsive to this monitoring and adjusts operations to ensure that targets are achieved. In 2002–2003, the Department worked to strengthen cooperation on levels management across the Department and with partners, including the provinces. This has led to increased involvement in levels delivery by all partners. This involvement will allow levels to be set earlier in the planning cycle, increase the accuracy of levels setting, allow more detailed operational planning and improve the delivery of levels in future. This more focussed management for levels will lead to a system that is more predictive, whereby the whole process will be more effective and efficient.<sup>41</sup>

---

37 The target levels are set on a calendar year.

38 This means that 60 percent of the people selected are expected to be in the economic class, which comprises skilled workers, business immigrants (entrepreneurs, investors, self-employed people), live-in caregivers and provincial nominees and their dependants. Of the balance, 26 percent are expected to be in the family reunification class and 13 percent in the protected persons class.

39 The levels were set out in *Pursuing Canada's Commitment to Immigration: The Immigration Plan for 2002*, which is available at [www.cic.gc.ca/english/pub/anrep02.html](http://www.cic.gc.ca/english/pub/anrep02.html).

40 The report is available at [www.cic.gc.ca/english/pub/index-2.html#statistics](http://www.cic.gc.ca/english/pub/index-2.html#statistics).

41 More information about levels planning is available in this document on page 14.



## Immigration Report Card 2002

IMMIGRANT CATEGORY	PLANNED RANGE		ACTUAL LANDINGS IN 2002
	LOWER	UPPER	
<b>Economic Class</b>			
Skilled Workers	115,800	125,300	123,357
Business Immigrants	12,000	13,000	11,041
Provincial/Territorial Nominees	1,200	1,500	2,127 <sup>42</sup>
<b>Total Economic</b>	<b>129,000</b>	<b>139,800</b>	<b>136,525</b>
<b>Family Class</b>			
Immediate Family	37,000	41,000	42,775
Parents and Grandparents	19,000	21,000	22,502
<b>Total Family</b>	<b>56,000</b>	<b>62,000</b>	<b>65,277</b>
<b>Other<sup>43</sup></b>	<b>2,000</b>	<b>2,800</b>	<b>2,145</b>
<b>Total Immigrants</b>	<b>187,000</b>	<b>204,600</b>	<b>203,947</b>
<b>REFUGEE CATEGORY</b>			
Government-Assisted	7,500	7,500	7,504
Privately Sponsored	2,900	4,200	3,044
Refugees Landed in Canada	10,500	15,600	10,544
Dependants Abroad <sup>44</sup>	2,100	3,100	4,019 <sup>45</sup>
<b>Total Refugees</b>	<b>23,000</b>	<b>30,400</b>	<b>25,111</b>
<b>Grand Total</b>	<b>210,000</b>	<b>235,000</b>	<b>229,058</b>

<sup>42</sup> The number of provincial nominees is over the target because the program is still in a development phase and the growth in volume was difficult to anticipate when targets were set. The program responds to provincial demands and has grown significantly over the past two years. It will likely continue to do so as more provincial and territorial partners use this program to draw skilled workers to their provinces.

<sup>43</sup> Includes live-in caregivers, post-determination refugee claimants, deferred removal orders and retirees.

<sup>44</sup> Dependants (of a refugee landed in Canada) who immigrated.

<sup>45</sup> The number of dependants abroad is over target because of an amendment to the process which allows family members to be included in "in-Canada" applications, thus permitting faster landings than the previous process. The new process permitting more people to be landed in a year.

## **Family Reunification of Immigrants with Canadian Sponsors<sup>46</sup>**

Canadian residents and permanent residents living in Canada<sup>47</sup> may sponsor certain family members to immigrate to Canada. This group includes spouses, common-law and conjugal partners,<sup>48</sup> dependent children, parents and grandparents. This program recognizes the importance of family within Canadian values by supporting the rights of families to live together. Family class immigration ensures that immigrants can be reunited with their immediate family, and Canadians with non-Canadian partners can bring these partners to Canada to live and work.

IRPA clarified the family class selection criteria and made them responsive to current social realities.<sup>49</sup> Among the changes were the expansion of the definition of family to include common-law and same-sex partners, a decrease in the length of sponsorship responsibilities and improved collection mechanisms in cases of sponsorship default. CIC worked to guarantee that the immigration officers in the field had the tools they needed to implement these changes. To ensure that implementation reflects the intention of the law, changes are being monitored and adjustments will be made as required.

In February, CIC introduced a new Joint Application Kit that allows concurrent processing of medical examination results and sponsorship applications for spouses, partners and dependent children.<sup>50</sup> This new process facilitates the timely reunification of families. Test results show a reduction in processing times of more than 50 percent for routine cases, when all three components (sponsorship application, immigrant application and confirmation of medical examination) are submitted together.

Under IRPA, CIC can refuse sponsorships from sponsors who are receiving social assistance. Also under IRPA, the government is able to recover social assistance costs from defaulting sponsors through collection activities rather than litigation. Memorandums of Understanding (MOUs) are being negotiated to provide for information exchanges between the federal government and the provinces. These MOUs will allow the federal government to know if a sponsor is receiving social assistance and who is in default of their sponsorship agreement. This can be seen through draws on provincial social assistance programs. The Department has been working with the CCRA to develop a federal collection mechanism. This mechanism is subject to negotiations with the provinces which will continue in fall of 2003 and beyond.

---

46 For more information about this program, see [www.cic.gc.ca/english/sponsor/index.html](http://www.cic.gc.ca/english/sponsor/index.html).

47 The sponsor must be over 18 years of age and meet certain income thresholds.

48 A conjugal partner is a foreign national residing outside Canada who is in a conjugal relationship with the sponsor and has been in that relationship for a period of at least one year. A conjugal partner can be in an opposite-sex or same-sex relationship. The purpose of this category is to enable a Canadian citizen or permanent resident to sponsor a foreign partner with whom they are in a *bona fide* conjugal relationship but with whom they have been unable to cohabit, usually because they were unable to obtain visas to live together in one another's countries. Because the partner has not been able to live with the Canadian continuously for at least one year, the partner does not meet the definition of "common-law partner" and thus cannot be sponsored as a common-law partner. This category is unique and applies only in the immigration context.

49 The changes relating to family class applications as a result of IRPA were discussed in last year's DPR on pages 17 and 18, see [www.cic.gc.ca/english/pdf/pub/dpr2002.pdf](http://www.cic.gc.ca/english/pdf/pub/dpr2002.pdf).

50 For more information, see the news release at [www.cic.gc.ca/english/press/03/0302-pre.html](http://www.cic.gc.ca/english/press/03/0302-pre.html).

## **Selection of Immigrants Capable of Adapting to the Canadian Labour Market<sup>51</sup>**

The 2001–2002 DPR sets out the changes under IRPA that impacted selection criteria for skilled workers.<sup>52</sup> These changes moved the selection focus from specific job skills to human capital.<sup>53</sup> The new criteria came into force on June 28, 2002. To support implementation, the immigration application form was revised to make it more effective, the operational manuals were updated and the Web site was redesigned.<sup>54</sup>

The fiscal year 2002–2003 also marked a period of dialogue about regionalization and how the benefits of immigration can be shared across the country. This regionalization approach recognizes that the high concentration of immigrants in Toronto, Montréal and Vancouver may be leading to capacity pressures and that there are many other cities that could provide a welcoming home to immigrants while benefiting from the skills and culture immigrants bring with them. A new immigration agreement with Manitoba<sup>55</sup> deals with sharing these benefits.

### **Selection of Skilled Workers and Business Immigrants**

In 2002, Canadian missions abroad received 54,921 applications in the skilled worker category and 3,577 in the three business categories (entrepreneurs, investors and self-employed workers.) Including spouses and dependent children, these cases include a total of 131,957 and 13,122 prospective immigrants, respectively.

As of August 2003, the inventory stands at 254,138 cases, including 180,931 skilled workers and 12,998 cases in the business categories.

Processing times vary significantly from mission to mission. Worldwide, missions process 80 percent of skilled worker applications within 29 months, and 80 percent of business-class applications within 35 months.

51 For more information about this program, see [www.clc.gc.ca/english/skilled/index.html](http://www.clc.gc.ca/english/skilled/index.html).

52 See [www.clc.gc.ca/english/pdf/pub/dpr2002.pdf](http://www.clc.gc.ca/english/pdf/pub/dpr2002.pdf), page 19.

53 Human capital refers to the transferable skills workers possess such as language and educational skills.

54 For more information, see [www.clc.gc.ca/english/press/02/0215-pre.html](http://www.clc.gc.ca/english/press/02/0215-pre.html).

55 For more information, see the press release at [www.clc.gc.ca/english/press/02/0204-pre.html](http://www.clc.gc.ca/english/press/02/0204-pre.html). The actual agreement is available at [www.clc.gc.ca/english/policy/fed-prov/can-man-2003.html](http://www.clc.gc.ca/english/policy/fed-prov/can-man-2003.html).



## 2002 Permanent Residents in the Skilled Worker and Business Immigrant Categories by Principal Applicants and Dependants<sup>56</sup>

	Total	Principal Applicants	Spouse/Dependants
Skilled workers	123,357	53,437	69,920
Business immigrants	11,041	3,047	7,994
Entrepreneurs	4,489	1,177	3,312
Self-employed	1,901	635	1,266
Investors	4,651	1,235	3,416

### ☒ Selection of Business Immigrants, including Investors

Under IRPA, the Department implemented new business immigrant<sup>57</sup> selection standards for immigrant investors, entrepreneurs and self-employed persons. These new standards are more measurable and transparent.<sup>58</sup> They were established through consultations with provinces. The effects of the new selection standards are not yet evident as the Department has processed insufficient cases under IRPA to make qualitative judgments.

CIC continued to expand relationships with the financial sector to support the new standards. New partnerships were established with members of the Canadian Deposit Insurance Corporation (CDIC).<sup>59</sup> These very successful relationships see the financial industry providing marketing and promotion of the program and facilitating the international transfer of funds consistent with Canadian financial regulations. This innovative public-private partnership provides CIC with important benefits to recruit and manage the flow of immigrants into this program.

One challenge for the program is meeting provincial-territorial expectations. These expectations relate primarily to the number and provincial share of the program participants. This relationship will be monitored under the new IRPA standards to ensure that provincial needs are being considered.

The success of the Business Immigrant Program can be measured through program volume, which is to say the number of participants, the number of cases in process and the investment per province. Measurement information will be benchmarked to previous years. Complete performance data will not be available until the program has been in operation for several years. Information about this program is also reported in the *Annual Report to Parliament on Immigration 2002*.<sup>60</sup>

<sup>56</sup> See *Facts and Figures 2002*, pages 74 and 75, and 92 and 93.

<sup>57</sup> For more information about the program, see [www.cic.gc.ca/english/business/index.html](http://www.cic.gc.ca/english/business/index.html).

<sup>58</sup> For information on the specific changes made to the program, please consult last year's DPR, available at [www.cic.gc.ca/english/pdf/pub/dpr2002.pdf](http://www.cic.gc.ca/english/pdf/pub/dpr2002.pdf), pages 18 and 19.

<sup>59</sup> A list of participating financial institutions is available at [www.cic.gc.ca/english/business/finance.html](http://www.cic.gc.ca/english/business/finance.html).

<sup>60</sup> Available at [www.cic.gc.ca/english/pub/immigration2002.html](http://www.cic.gc.ca/english/pub/immigration2002.html). The related news release is available at [www.cic.gc.ca/english/press/02/0237-pre.html](http://www.cic.gc.ca/english/press/02/0237-pre.html).

### **✓ Admission of Temporary Workers whose Presence in Canada Fills Skills Gaps in the Domestic Labour Market and who Transfer to Canadian Workers Occupational Skills in Demand**<sup>61</sup>

In 2002, CIC admitted 87,910 foreign workers for whom employment was authorized to fill skills gaps in the domestic labour market. The admission of temporary workers can ease skills shortages in the domestic economy. The new *Immigration and Refugee Protection Act* amended the temporary worker program to allow employers to meet their needs efficiently. Previously, an employer had to show that there were no Canadians available to fill the job. The new regulations require only that the temporary workers have neutral or positive effects on the labour market. Similarly, the requirement that employers advertise in Canada for a set period before making a job offer to a foreign worker was eliminated. These changes make it easier for Canadian employers to get the labour they need when they need it.

In September 2001, a pilot project was launched to address critical skills shortages<sup>62</sup> in the Toronto construction industry.<sup>63</sup> The pilot was set up to ease the entry of up to 500 temporary construction workers over two years. Fiscal year 2002–2003 was the second year of the program. To date, approximately 130 employers are involved and approximately 100 foreign workers are now in Canada. The program has received a very positive response from the construction industry.

### **✓ Admission of Visitors and Foreign Students whose Presence in Canada Stimulates the Demand for Goods and Services**<sup>64</sup>

In 2002, 44,896,260 visitors and 68,820 students<sup>65</sup> came to Canada. Recent world events have made managing the flow of people more complex. This complexity, and especially a heightened focus on security, overtook efforts to improve the processing and admission of visitors. For example, security pressures resulted in an increase in the number of countries on the visitor visa list which increased the number of visitors to Canada who required visas.

The processing of foreign students improved over the 2002–2003 period. CIC began negotiations with educational institutions and provinces to create pilot programs to attract more foreign students to Canada. Under IRPA, the requirement for study permits for

61 For more information about this program, see [www.cic.gc.ca/english/work/index.html](http://www.cic.gc.ca/english/work/index.html).

62 For every foreign worker brought to Canada, employers must agree to hire or train two Canadians. This program has been very successful in bringing succession issues to the minds of employers.

63 For more information, see [www.cic.gc.ca/english/pdf/pub/dpr2002.pdf](http://www.cic.gc.ca/english/pdf/pub/dpr2002.pdf), page 20 and [www.on.hrdc-drhc.gc.ca/english/ps/fwp/sectoral\\_e.shtml#construction](http://www.on.hrdc-drhc.gc.ca/english/ps/fwp/sectoral_e.shtml#construction).

64 For more information about the student program, see [www.cic.gc.ca/english/study/index.html](http://www.cic.gc.ca/english/study/index.html). For more information about the visitor program, see [www.cic.gc.ca/english/visit/index.html](http://www.cic.gc.ca/english/visit/index.html).

65 This number is based on the initial entry method. Each person is counted one time only on his or her initial entry into the system.

66 See [www.cic.gc.ca/english/pdf/pub/dpr2002.pdf](http://www.cic.gc.ca/english/pdf/pub/dpr2002.pdf), page 19.

students in programs for less than six months was removed. This change harmonized the arrival period for students coming for short-term programs<sup>66</sup> with the one normally authorized for other visitors.

The Department and the provinces are considering options to encourage foreign students to remain in Canada after their studies are completed. With this objective in mind, CIC entered into an agreement with New Brunswick to allow foreign students who have graduated to stay in New Brunswick for a second year.<sup>67</sup> This provision will allow an extra year of employment for graduates who wish to apply for permanent resident status as skilled workers, which will give them additional points on the selection grid for “experience.” The success of this program will be evaluated and reports will be provided at appropriate intervals.

Lessons Learned	
Strategic Outcome	Approach
Maximizing Economic and Social Benefits from Migration to Canada	<i>Alternate Dispute Resolution Study</i> <sup>68</sup>
CIC and the Immigration Appeal Division of the IRB have been using Alternate Dispute Resolution (ADR) since 1998 as a faster and more user-friendly means of settling appeals against refusals of family-sponsored immigrants. An evaluation was carried out in 2000–2001 to determine whether the benefits expected from ADR have been obtained and to measure the effect on case outcomes, while maintaining program integrity. CIC has carried out a second evaluation to confirm and validate the findings of the original study over a longer period of time.	

67 The agreement was signed on March 10, 2003, between the Minister of CIC and the Minister of Business New Brunswick. The press release is available at [www.cic.gc.ca/english/press/03/0308-pre.html](http://www.cic.gc.ca/english/press/03/0308-pre.html).

68 This report is available at [www.cic.gc.ca/english/research/](http://www.cic.gc.ca/english/research/).



## ■ Protecting Refugees and Others in Need of Settlement

In this reporting period, CIC managed its commitment to protect refugees<sup>69</sup> and others in need of settlement through strengthened relationships with partners, the implementation of program monitoring and evaluation tools, improved policy and program responsiveness, strategic contributions to the Agenda for Protection (AFP), and the maintenance of an effective working relationship with the IRB.

CIC develops policies and programs that meet Canada's international legal obligations under the 1951 UN Convention relating to the Status of Refugees (the Geneva Convention) and its 1967 protocol. In 2002, Canada reaffirmed its commitment to international protection by supporting the Agenda for Protection of the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR), which provides a blueprint for the future of refugee protection. CIC continues to meet Canada's commitment to the selection and resettlement of refugees and others in need of humanitarian assistance.

As demonstrated by	Measures
Achievement of the targets for government-assisted and privately sponsored refugees	<input checked="" type="checkbox"/> Granting permanent resident status to between 23,000 and 30,400 refugees and others in need of protection in 2002
Provision of an effective and more responsive refugee resettlement program	<input checked="" type="checkbox"/> Implementation of the <i>Immigration and Refugee Protection Act</i> <input checked="" type="checkbox"/> Expedited processing of urgent protection cases overseas <input checked="" type="checkbox"/> Enhanced front-end security screening of refugees <input checked="" type="checkbox"/> Improved partnerships to enhance support in delivering departmental programs <input type="checkbox"/> Reduced number of refugee claims through the sharing of responsibility with the United States <sup>70</sup> <input checked="" type="checkbox"/> Development of a national strategic intervention policy for inland refugee determination
Development of effective and efficient working arrangements between the Immigration and Refugee Board and CIC	<input checked="" type="checkbox"/> Referral of refugee claims to the IRB within three working days
Enhancement of Canada's influence in international initiatives to protect refugees	<input checked="" type="checkbox"/> Contribution to the Agenda for Protection of the UNHCR

<sup>69</sup> Refugee protection Web site: [www.cic.gc.ca/ref-protection/english/site/index.htm](http://www.cic.gc.ca/ref-protection/english/site/index.htm).

<sup>70</sup> This refers to the *Safe Third Country Agreement*, among other strategies.

## Resources Used

<b>Planned spending</b>	<b>\$111,168,000</b>
<b>Total authorities</b>	<b>\$114,236,413</b>
<b>2002-2003 Actual</b>	<b>\$111,356,873</b>

**Explanation of resources used:** Total authorities were \$3.0 million higher than planned spending, primarily due to additional Interim Federal Health requirements. Resources totaling \$2.8 million lapsed, primarily due to reduced Resettlement Assistance Program requirements.

### ☒ **Achievement of the Targets for Government Assisted and Privately Sponsored Refugees**

CIC's commitment to grant permanent resident status to between 23,000 and 30,400 refugees and others in need of protection during 2002–2003 was successfully met through the granting of permanent resident status to 24,955 refugees and others in need of protection. Falling well within the ranges projected for this reporting period, 10,544 refugees 7,347 government-assisted refugees and 3,045 privately sponsored refugees landed in Canada.

### **Refugee Landings 2002**

<b>Refugees</b>	<b>2002 Targets</b>	<b>2002 Landings</b>
Government assisted	7,500	7,504
Privately sponsored	2,290 – 4,200	3,044
Refugees landed in Canada	10,500 – 15,600	10,544
Dependants abroad	2,100 – 3,100	4,019
<b>Total refugees</b>	<b>23,000 – 30,400</b>	<b>25,111</b>

## **Provision of an Effective and More Responsive Refugee Resettlement Program**

Concerns over lengthy processing times, escalating costs, undocumented claimants, and the length and complexity of appeals led to the changes to refugee processing introduced by the new *Immigration and Refugee Protection Act*. Staff has been fully trained on the provisions of IRPA and has facilitated eligibility decisions within three days after the claims were made in approximately 98 percent (or 17,400 claims) of the total 17,700 refugee protection claims. During the first quarter of 2003, the number of refugee claims made at the Canada-U.S. border was the highest recorded since CIC began keeping track of these figures.

CIC is developing strategies to facilitate the more efficient identification and selection of overseas refugees to be resettled in Canada. Several steps were taken in 2002-2003 to make these improvements possible. In 2002, Canada resettled 139 refugees under the Urgent Protection Program (UPP).<sup>71</sup> The objective of this program is to ensure that Canada responds to requests from the UNHCR to provide urgent protection to persons who qualify for resettlement and who are in need of urgent protection. Visa officers aim to resettle cases under this program within 3-5 days of referral from the UNHCR. Under IRPA, all refugee applications for resettlement must be accompanied by a referral from one of three sources: the UNHCR, a private sponsor or another organization. In specific geographic regions, refugee applications may be accepted directly from the applicant without an accompanying referral. In implementing these new policies, CIC is preparing guidelines for referral organizations to more quickly identify and locate refugees for resettlement in Canada. In addition, CIC is developing strategies, such as group processing, to improve the referral process. A key focus for the resettlement program is improved partnerships. A support tool was developed to communicate new IRPA changes to sponsoring groups.<sup>72</sup> The sponsorship program relies on partnerships with the voluntary sector to resettle and integrate refugees into Canadian society. In addition to individual groups who sponsor on a one-time basis, CIC also enters into agreements with Sponsorship Agreement Holders (SAHs)<sup>73</sup> who commit to sponsor larger numbers of refugees. The number of SAHs has increased from 36 in 1997, when the SAH program was implemented, to 93 in 2003.

The Refugee Sponsorship Program (RSP) fosters stronger relationships with SAHs by providing training, guidance, resources and training aids, and by organizing the annual two-day SAH Forum. CIC has now secured permanent funding for the RSP to continue. In

71 Overseas Processing Manuals and Operations Memoranda dated June 2002.

[www.cic.gc.ca/ref-protection/english/manuals-guides/OM-NSOop02-40jn02.htm](http://www.cic.gc.ca/ref-protection/english/manuals-guides/OM-NSOop02-40jn02.htm).

72 See [www.cic.gc.ca/ref-protection/english/train-form/SRE%20and%20IRPA%20-July%202002.htm](http://www.cic.gc.ca/ref-protection/english/train-form/SRE%20and%20IRPA%20-July%202002.htm).

73 Names of all SAHs: [www.cic.gc.ca/ref-protection/english/Infocentre/committees-comites/sah.htm](http://www.cic.gc.ca/ref-protection/english/Infocentre/committees-comites/sah.htm).

Final SAH agreement: [www.cic.gc.ca/ref-protection/english/Infocentre/sah-sep/SA.htm](http://www.cic.gc.ca/ref-protection/english/Infocentre/sah-sep/SA.htm).

News release, backgrounder and draft MOU: [www.cic.gc.ca/english/press/02/0247-pre.html](http://www.cic.gc.ca/english/press/02/0247-pre.html).





addition, CIC entered into a unique Memorandum of Understanding with the City of Winnipeg and the Province of Manitoba to support private sponsorship of refugees. This agreement is the first of its kind and involves all three levels of government and non-governmental organizations. This pilot project will also result in more sponsored refugees in Manitoba.

In cases where refugees require extra assistance because of special needs, the Joint Assisted Sponsorships Program (JAS) is available, whereby CIC partners with an SAH to ensure adequate emotional and financial support is available to the refugee. To facilitate the matching of appropriate SAHs with refugees with special needs, CIC implemented a secure Web site in August 2002. This Web site enables SAHs to identify refugees for whom they are able to provide the appropriate support services, thereby reducing processing times and the likelihood of secondary migration.

Through the policy guidelines that were established under the IRPA regulations, vulnerable and urgent protection cases are now processed ahead of other refugee cases. Likewise, the Women-at-Risk program has been strengthened by exempting the most vulnerable refugees from the need to demonstrate an ability to establish themselves in Canada.

To enhance front-end screening, Canada's implementation of IRPA brought administrative changes to the refugee claim process within Canada, with more information being taken at the front end so that security screening begins early in the process, and with the introduction of the Pre-Removal Risk Assessment (PRRA), which offers an opportunity for persons so entitled to apply for protection before removal from Canada. These policies and procedural changes at the beginning of the refugee processing system ensure fairness and consistency and have resulted in a more effective means of screening persons who might pose a risk to security, who have serious criminality or have violated human or international rights. The PRRA program offers more flexibility than was possible under the former Act because it provides an opportunity to consider the risks of removal for a wider set of cases and, while paper-based, also features oral hearings in exceptional cases. The PRRA has granted protection to some 137 persons since its inception. Of these, 78 were accepted for reasons related to Convention grounds (section 96 of IRPA) and 59 for reasons related to risk to life or risk of cruel and unusual treatment or punishment (section 97 of IRPA). For information on the front-end security screening of refugees, see the section of this report on Managing Access to Canada.

In pursuit of improved partnerships to enhance support in delivering departmental programs, a newly established group called the Federal-Provincial-Territorial (FPT) Working Group on Refugees was established in the fall of 2002 to develop collaborative approaches to the resolution of provincial concerns around funding for the delivery of social assistance, health and education services to refugee protection claimants. The FPT Permanent Working



Group on Legal Aid<sup>74</sup> is established at the Department of Justice. CIC is a member of the Sub-Committee which deals with immigration and refugee legal aid services. Through this group, additional contributions by the federal government will allow the provinces to free up resources in criminal legal aid in order to maintain immigration and refugee legal aid services.

CIC has made significant efforts to improve refugee claims through the sharing of responsibility with the United States. Canada and the United States continue to develop operational guidelines and progress towards implementation of an agreement on sharing responsibility for the examination of refugee claims, as one element within the overall Smart Border Action Plan. A *Safe Third Country Agreement* was signed on December 5, 2002, but implementation of the Agreement has been delayed by the restructuring of the United States' Immigration and Naturalization Service into the newly created Department of Homeland Security. When implemented, the Agreement, along with an information-sharing agreement regarding refugee claimants, will contribute to the more orderly handling of refugee claims and improved security for Canadians.

**☑ Development of Effective and Efficient Working Arrangements between the Immigration and Refugee Board and CIC**

The relationship between CIC and the IRB<sup>75</sup> is critical to the protection of those who qualify for refugee status. The two are working together to develop a common strategy with respect to the agreements on sharing of information and coordination of priorities that respects the independence of the IRB while fostering mechanisms to effectively and efficiently process cases. The front-end security screening and transfer of CIC information on claimants to the IRB allow for the early identification of persons who may pose a security risk to Canada and are undeserving of Canada's protection. In identifying those who are ineligible to be referred to the IRB, cases are immediately removed from the refugee process stream. Between June 28, 2002 and December 31, 2002, the refugee protection claims of 194 individuals were deemed ineligible on security grounds.

<sup>74</sup> For fiscal years 2003–2004, 2004–2005 and 2005–2006, an additional \$11.5 million each year will be allocated to Ontario, Quebec, British Columbia, Alberta, Manitoba and Newfoundland and Labrador as they currently deliver immigration and refugee legal aid services.

<sup>75</sup> Information is available at [www.irb.gc.ca](http://www.irb.gc.ca).

## **Enhancement of Canada's Influence on International Initiatives to Protect Refugees**

CIC participates in multilateral meetings on refugee and asylum issues, monitors and assesses the implications of emerging policy responses to refugee and asylum issues in other countries and in international fora, and integrates international and domestic policy perspectives in the development of long-term refugee protection policy.

CIC continues Canada's strategic international engagement to promote Canada's policy interests and Canadian values with the UNHCR, the European Union, the European Commission, Eurasil, the Four Country Conference, the International Organization for Migration, the Inter-Governmental Consultations on Refugees, Migration and Asylum Policies, and other UN agencies and NGOs involved in human rights/humanitarian assistance. These activities have led to the development of new thinking and ideas within the international refugee protection arena including UNHCR's Convention Plus proposal and the UNHCR 2004 Mandate Renewal. Canada participated actively in the various Global Consultations meetings and played a critical role in the development of the UNHCR Agenda for Protection.



## ■ Supporting the Settlement, Adaptation and Integration of Newcomers into Canadian Society

CIC supports and enhances the delivery of integration and settlement programs for newcomers to Canada and the granting of citizenship to eligible permanent residents, and it ensures that citizenship<sup>76</sup> and integration issues<sup>77</sup> are effectively promoted and understood. Enhancing the settlement, adaptation and integration of newcomers into Canadian society requires collaboration across CIC as well as partnerships with other departments, agencies and provincial settlement organizations (Quebec, Manitoba, and B.C.).

As demonstrated by	Measures
Successful integration of newcomers into Canadian society	<ul style="list-style-type: none"> <li>☑ Increased involvement of the voluntary sector in policy approach to settlement</li> <li>☑ Increased number of partnerships between CIC, provinces and territories, and between CIC and the voluntary sector</li> <li>☑ Establishment of new national steering committee to improve service delivery to newcomers in minority official language communities</li> </ul>
Advancement of accountability to ensure effectiveness and efficiency in the delivery of settlement programs	<ul style="list-style-type: none"> <li>☑ Development of the Contribution Accountability Framework</li> <li>☑ Implementation of evaluation frameworks for settlement programs</li> </ul>
Accordance of full participation in Canadian society to eligible permanent residents through the granting of citizenship and the establishment of claims to citizenship	<ul style="list-style-type: none"> <li>☑ Preparation of the new Citizenship of Canada Act</li> </ul>
Effective promotion and understanding of citizenship and integration issues	<ul style="list-style-type: none"> <li>☑ Increased emphasis on activities such as Citizenship Week and National Flag of Canada Day</li> </ul>

76 Citizenship: [www.cic.gc.ca/english/citizen/index.html](http://www.cic.gc.ca/english/citizen/index.html).

77 Integration-Net: [www.integration-net.cic.gc.ca/english/index.cfm](http://www.integration-net.cic.gc.ca/english/index.cfm).

## Resources Used

<b>Planned spending</b>	<b>\$334,612,000</b>
<b>Total authorities</b>	<b>\$384,940,390</b>
<b>2002-2003 Actual</b>	<b>\$382,988,426</b>

**Explanation of resources used:** Total authorities were \$50.4 million higher than planned spending due to additional requirements and reporting changes for the *Canada-Quebec Accord* on Immigration. Previously, costs had been recognized in the period in which they were paid. Changes in reporting resulted in costs being recognized in the period in which they were incurred. Resources totalling \$2.0 million lapsed, primarily due to reduced contribution requirements.

### **Successful Integration of Newcomers into Canadian Society**

Canada is built on the values of tolerance, respect for diversity and social inclusion. Newcomers play a significant role in enriching our social fabric but face considerable barriers to successful integration in Canadian society. For example, some need time to compensate for insufficient language skills and to recover from persecution, while others must face challenges of foreign credential recognition and racial and ethnic discrimination.

The Voluntary Sector Initiative (VSI)<sup>78</sup> was enhanced by the participation of provincial representatives in the VSI Working Groups. The high quality of CIC voluntary sector partnerships was demonstrated by the collaborative work done by the partners to plan the 2nd Settlement Conference to be held in October 2003 and to produce the discussion paper entitled, *The Small Centre Strategy: The Regional Dispersion and Retention of Immigrants*. (This paper will be available in September 2003.)

There has been active collaboration with other departments such as HRDC and Industry Canada in the area of innovation, and with HRDC and Health Canada on exploring language acquisition support for the children of immigrants.

Through CIC's partnership with HRDC and Industry Canada on Canada's Innovation Strategy, CIC was allocated funds in the Federal Budget to develop and implement immigration and integration-related activities with public sector partners, including provinces, territories and other departments. Work was done in collaboration with HRDC to advance the Skills and Learning Agenda.<sup>79</sup> On November 18 and 19, 2002, the Learning and Innovation Summit was held in Toronto, and the workshop on Integration opened with a speech from Minister Denis Coderre.

<sup>78</sup> Updates on the progress of VSI are available on the Integration-Net Web site. See the links for Settlement Conference II and Updates under Voluntary Sector Initiative [www.integration-net.cic.gc.ca/inet/english/vls-lsb/conference2/index.htm](http://www.integration-net.cic.gc.ca/inet/english/vls-lsb/conference2/index.htm).

<sup>79</sup> CIC was allocated funds to develop and implement immigration and integration-related activities with partners including provinces, territories, employers and other stakeholders. One such activity was to provide language training specifically for nurses, doctors and engineers.



CIC's programs facilitate the integration of newcomers into Canadian society and thereby increase their participation in and social and economic contribution to Canada. To facilitate such contributions, CIC partners with many organizations to provide optimal integration opportunities. One such example of collaboration is the new seed funding for enhanced language training. The 2003 Federal Budget allocated \$5 million annually in on-going funds to CIC to develop and deliver higher levels of language training and labour market oriented language training to immigrants. This initiative includes a regional component to develop partnerships to provide language training in small centres that would otherwise not have the capacity to do so.

Another example of collaboration is the Francophone Minority Community Steering Committee established by CIC in March 2002 to facilitate the selection, reception and integration of newcomers in Francophone minority communities. Committee activities include holding national meetings and setting up local and regional committees in cooperation with the communities, various levels of government and the private sector. The committee has also initiated the development of a strategic framework. The framework document will form the basis of a five-year action plan to foster immigration to Francophone minority communities (the framework will be available in the fall of 2003).

Other initiatives and reports include the National LINC Child-Minding Requirement and French as a Second Language Benchmarks Framework. The benchmarks are integral to the new language requirements in the IRPA selection criteria and to the further development of French language training programs.

CIC participation in the Five-Country Citizenship Forum (Canada, New Zealand, the United Kingdom, the U.S.A. and Australia) provides an important opportunity for government citizenship experts to exchange information, keep abreast of international developments and learn from each other's experiences. Key discussions last year included the development of a matrix for comparing citizenship programs, best practices on Quality Assurance/auditing, residence requirements of the five countries, language and knowledge requirements, adoption, and DNA policies of the various participating countries.

Other international fora to encourage integration include the Diversity Policies Network, a formal structure that allows for an exchange of information about settlement and integration practices in Canada, Australia, Sweden, Switzerland, the Netherlands, Norway and the United Kingdom. In 2002–2003, an inventory of government policies and practices as well as a discussion paper about common policy challenges were developed. This paper and country profiles are available to network members through a Web site.



## **Advancement of Accountability to Ensure Effectiveness and Efficiency in the Delivery of Settlement Programs**

The Contribution Accountability Framework (CAF)<sup>80</sup> ensures the accountability of settlement expenditures through the monitoring of service delivery as well as the evaluation of program effectiveness and efficiency. A national performance measurement system, the Immigration-Contribution Accountability Measurement System (i-CAMS), began collecting data from approximately 200 service providers in 2002-2003. The framework will help to identify program gaps and improvements that are required to enhance the capacity of newcomers to integrate into Canadian society. The CAF reflects CIC's commitment to Modern Management practices and controls. The Framework serves to guide evaluation, performance measurement, provincial-territorial accountability, and the standardization of management and administrative practices of four key contribution programs: Language Instruction for Newcomers to Canada (LINC),<sup>81</sup> Immigrant Settlement and Adaptation Program (ISAP),<sup>82</sup> Host Program<sup>83</sup> and Resettlement Assistance Program (RAP).<sup>84</sup>

In 2002-2003, support work, in the form of collecting performance measurement data, began for evaluation activities for settlement programs. An evaluation of the RAP was also completed in this period. As per the evaluation schedule, it is planned to have all settlement program evaluations completed by 2004-2005. Consultations on the Settlement Evaluation Strategy were undertaken with the settlement sector, with a focus on the LINC program. Formal evaluations will be initiated in 2003-2004.

Likewise, i-CAMS was implemented for the LINC and RAP programs, and pilot projects for performance measurement were initiated for ISAP and Host Program. To monitor contributions, standardized forms for CIC contribution agreements with service providers were updated. Discussions on annual service plans and annual reports were held with B.C. and Manitoba as part of negotiations to extend agreements between the federal and provincial governments. In addition, information sharing occurred with Quebec.

---

80 CAF can be found at: [www.integration-net.cic.gc.ca/inet/english/caf-clpc/index.htm](http://www.integration-net.cic.gc.ca/inet/english/caf-clpc/index.htm).

81 See [www.cic.gc.ca/english/newcomer/linc-1e.html](http://www.cic.gc.ca/english/newcomer/linc-1e.html).

82 See [www.cic.gc.ca/english/newcomer/isap-fs.html](http://www.cic.gc.ca/english/newcomer/isap-fs.html).

83 See [www.cic.gc.ca/english/newcomer/host-1e.html](http://www.cic.gc.ca/english/newcomer/host-1e.html).

84 RAP provides income support, reception, temporary accommodation and basic orientation services for government-assisted refugees.

## **Accordance of Full Participation in Canadian Society to Eligible Permanent Residents through the Granting of Citizenship and the Establishment of Claims to Citizenship**

In 2002–2003, CIC continued to promote the value of Canadian citizenship and a sense of belonging among Canadians and newcomers through efforts to reform the *Citizenship Act*. The passing of the Citizenship of Canada Act (Bill C-18) will streamline the decision making process and introduce new, more effective measures for the annulment of citizenship. During 2002–2003, CIC supported the tabling of the Bill, provided expert testimony to the Standing Committee on Citizenship and Immigration, provided advice on suggested changes and ensured that inventories of citizenship applications were effectively managed to reduce any potential negative effects resulting from implementing new measures. The proposed legislation also sets criteria to ensure the integrity of the citizenship program. The development of the new Citizenship certificate has been postponed until the passage and implementation of the Citizenship of Canada Act.

New Quality Assurance (QA)<sup>85</sup> analytical tools that produce consistent and comprehensive risk management reports were implemented. A National Quality Assurance (NQA) manual was developed for use by auditors studying the reliability of client information and the quality of decision making reports. The NQA System was streamlined by automating part of the procedure through use of the Citizenship Registration System. The training package for the system was finalized in 2002–2003 and will be piloted in 2003–2004. The sampling software needed to ensure that clients are surveyed as part of the system is to be purchased in 2003–2004.

Issuing proof of citizenship continues to be an important line of business for CIC. In 2002–2003, over 4,500 additional proofs were issued, in comparison with the previous year. Increasing demands by various agencies for photo identification may in part explain the increase in activity.

CIC issued a number of key Operations Manuals (OMs) during the year to clarify policy and procedures. For example, the policy on interpreters was clarified and expanded to allow a greater variety of interpretations at tests, ceremonies or hearings associated with the citizenship process. An OM on extending security and criminal clearances has clarified the process to maintain the integrity of these clearances. In addition, an OM was issued stipulating who can be delegated to preside over a citizenship ceremony in the absence of a citizenship judge.

<sup>85</sup> QA has two primary functions: quality of decision making audits are done after the completion of the file and measure internal factors; reliability of client information audits are done during processing and measure the reliability of the information provided by clients on their applications.



## **Effective Promotion and Understanding of Citizenship and Integration Issues**

Through such initiatives as the Citation for Citizenship to recognize the outstanding efforts of Canadians in helping newcomers, Canada's Citizenship Week, and the development of promotional activities and special events, CIC promotes a growing awareness of Canadian values through citizenship. In 2002–2003, there were increases in the number of products, the type of messaging and the scope of distribution (50,000 activity guides for youth) for Citizenship Week.

CIC held thousands of special citizenship and reaffirmation ceremonies and many special events in collaboration with the RCMP, the Governor General's office, the Royal Canadian Mint, the National Archives, the Commissioner of Official Languages and many local community hosts. Activities such as citizenship and reaffirmation ceremonies to promote the values of freedom, respect and belonging were held during Celebrate Canada Week, International Peace Day, Human Rights Day and Citizenship Week.

An expanded "Canada: We All Belong"<sup>86</sup> campaign promoted the values of respect, freedom and belonging to newcomers and all Canadians. Two new initiatives were added to the year's promotion activities. "Cultivating Peace" (funded in collaboration with Canadian Heritage) is a package of teaching resources for high schools and community organizations to promote conflict resolution and peace. The newly developed "Passages to Canada: Speaker's Bureau" was created in collaboration with the Dominion Institute,<sup>87</sup> with partial funding from the Maytree Foundation.<sup>88</sup> The program brings successful immigrants into schools to discuss the challenges and successes they have encountered while settling in Canada. The Speaker's Bureau was implemented in Toronto in 2002–2003. The aim is to educate people about the many contributions immigrants make to Canada. CIC developed and distributed "My Commitment to Canada," an educational resource for youth in grades 7 to 10 that stimulates thought and debate about citizenship. The lessons explore the themes of respect, belonging, freedom and peace.

A formative evaluation of Citizenship Week was conducted in 2003, the results of which will be finalized in the current fiscal year.

---

<sup>86</sup> See [www.cic.gc.ca/english/citizen/celebrate.html](http://www.cic.gc.ca/english/citizen/celebrate.html).

<sup>87</sup> See [www.dominion.ca/English/home.html](http://www.dominion.ca/English/home.html).

<sup>88</sup> See [www.maytree.com](http://www.maytree.com).



## ■ Managing Access to Canada with a Fair and Effective Enforcement Strategy

For 2002–2003 overall, CIC committed to the implementation of the Multiple Borders Strategy, increased information and intelligence sharing, better coordination of visa policy with the United States, the enhanced use of technologies, and closer cooperation at ports of entry and border crossings. The provisions of IRPA<sup>89</sup> and the resources of the Public Security and Anti-Terrorism Agenda have enabled the Department to more effectively screen travelers arriving at the border without proper documentation and detain those who pose a threat to the health, safety and security of Canadians. New investments in technology and cooperative arrangements with international and domestic partners have increased our ability to identify high-risk travelers before they arrive in Canada and to facilitate travel for those who do not pose a risk.

CIC continued to make progress on the Smart Border Action Plan<sup>90</sup> items. The Department has worked closely with U.S. agencies, signing a Statement of Mutual Understanding on Information-Sharing with the United States Immigration and Naturalization Service (USINS) and the U.S. Department of State.<sup>91</sup> The Multiple Borders Risk Management Framework was established in February 2003, and pre-published draft regulations to implement the *Safe Third Country Agreement* were signed with the U.S.<sup>92</sup> CIC and the USINS have collaborated on removals and participated in joint interdiction efforts with regional bodies such as the Puebla Group and G-8 countries in order to enhance our shared security. Together, agencies in both countries are piloting Joint Passenger Analysis Units (JPAUs)<sup>93</sup> to analyze data received under the Advanced Passenger Information/Passenger Name Record project (API/PNR). Movement has been made towards closer cooperation on the designation of countries whose residents will require a visitor visa or temporary resident visa to enter both Canada and the United States. CIC has worked with the CCRA and U.S. federal inspection agencies to open facilities such as Nexus, CANPASS Air, and Free and Secure Trade (FAST) that promote free and secure travel between Canada and the U.S. using pre-registration and alternative means of examination. Since March 2003, the Nexus system has been functional at seven high-volume border sites and FAST at six land border sites. CANPASS Air was implemented on March 31, 2003 in Vancouver and is anticipated to be operational in Toronto by December 2003.

89 IRPA gives Canada more tools to ensure that security threats do not gain access to or stay in Canada by allowing faster removal of security threats, imposing harsher penalties for people using or selling forged or false documents, and denying security threats access to the refugee determination system.

90 See [www.dfait-maeci.gc.ca/can-am/menu-en.asp?act=v&mid=1&cat=10&dld=1247](http://www.dfait-maeci.gc.ca/can-am/menu-en.asp?act=v&mid=1&cat=10&dld=1247) for further information.

91 See [www.cic.gc.ca/english/policy/smu/smu%2DIns%2Ddos.html](http://www.cic.gc.ca/english/policy/smu/smu%2DIns%2Ddos.html).

92 For more information, see the earlier section on protecting refugees.

93 In the pilot JPAUs, officers from both Canada and the U.S. review passenger information together to identify and, if necessary, intercept in-transit passengers bound for either country, providing an optimal setting for the sharing of enforcement and intelligence information.

The issues involved in managing access are increasingly interdependent and require good working partnerships. A new MOU was signed between CIC and the CCRA on March 6, 2003. It explains the chief roles and responsibilities of the two bodies, describes how both will work together in the current operating environment, and sets out a joint approach to continual improvement based on data and information collection. CIC and the RCMP signed an MOU to establish a set of national joint priorities and a national framework creating the Integrated Immigration Enforcement Teams. These teams review existing immigration warrant cases to determine if the individuals concerned pose a threat to national security with a view to locating and arresting those who do. CIC remains committed to the Integrated Justice Initiative (IJI) that will enhance information sharing with enforcement agencies across Canada and will work on a Value Proposition Study for the National Criminal Justice Index, an IJI component.

In 2002, Canada saw a surge in refugee claimants<sup>94</sup> on its land border with the United States. The implementation of the U.S. National Security Entry Exit Registration System for nationals of 25 countries resident in the U.S. resulted in a dramatic increase in land border claimants from those countries in 2002–2003. This flow was managed by implementing an interview system that scheduled claimants for future dates and directed them back to the United States to await processing. Canada has recorded a 20 percent decline in the number of land border claimants arriving from the U.S. since the end of the program.

---

94 Many improperly documented arrivals subsequently make refugee claims, thus leading to increased refugee claims.



As demonstrated by	Measures
Departmental activities that contribute to the protection of Canadian society	<input checked="" type="checkbox"/> Implementation of the <i>Immigration and Refugee Protection Act</i> <input checked="" type="checkbox"/> Enhanced document security through the implementation of the Permanent Resident Card <input checked="" type="checkbox"/> Increased international intelligence gathering, collection and analysis <input checked="" type="checkbox"/> Enhanced screening and anti-fraud activities <input checked="" type="checkbox"/> Implementation of the National Case Management System <sup>95</sup> <input checked="" type="checkbox"/> Medical screening based on effective identification, evaluation and management of immigrant health issues
Interdiction of individuals attempting to enter Canada with improper documentation	<input checked="" type="checkbox"/> Increased interdiction of improperly documented travelers
Reports on and, if necessary, detention of individuals who have contravened the <i>Immigration and Refugee Protection Act</i>	<input checked="" type="checkbox"/> Increased detention of undocumented people and security threats
Removal of people who have no legal right to remain in Canada, especially those who pose a threat to Canadian society	<input type="checkbox"/> Expedited and increased removals <sup>96</sup>

## Resources Used

<b>Planned spending</b>	<b>\$366,782,000</b>
<b>Total authorities</b>	<b>\$345,063,915</b>
<b>2002-2003 Actual</b>	<b>\$313,441,101</b>

**Explanation of resources used:** Total authorities were \$21.7 million lower than planned spending, primarily due to the reprofiling of technology costs for projects such as API and GCMS to future years. Resources totaling \$31.7 million lapsed, primarily due to reduced requirements concerning the Permanent Resident Card of \$11.0 million, and delays in deployments and associated expansions of missions abroad of \$9.0 million. In addition, \$11.7 million was set aside to optimize the carry forward provision to meet program requirements in 2003–2004.

<sup>95</sup> CIC moved forward with Global Case Management System in conjunction with the National Case Management System.

<sup>96</sup> While removals were expedited, there was a decrease of the number of people removed.



## Departmental Activities that Contribute to the Protection of Canadian Society

### A. Strengthening CIC's Enforcement Strategies

Managing access to Canada requires balancing enforcement and facilitation functions. New initiatives of the past year have given CIC the infrastructure to achieve this balance. With \$120.7 million received as part of the PSAT agenda, CIC invested in the Permanent Resident Card, building intelligence, improving screening, and managing security risks in Canada. On October 7, 2002, Citizenship and Immigration Canada began to receive Advance Passenger Information (API) from international flights arriving in Canada. Passenger Name Record (PNR) information, consisting of more detailed information such as reservation data and contact information held in airline systems, will be made available to officers during 2003. The *Immigration and Refugee Protection Act* specifically authorizes the collection of API/PNR information.

#### API: Balancing Access With Privacy

API consists of basic passenger information including name, date of birth, country of issue and number of a traveler's passport. This information is contained in the "machine-readable zone" of a person's passport or travel document. After matching this information to existing enforcement databases and applying their local expertise in screening flights, CIC officers can identify passengers of interest before a flight arrives in Canada and direct them to an examination upon arrival. The system is designed to be firm, fair and fast. While API is a new and highly effective tool to protect Canada while facilitating legitimate travel, Canadians returning home from abroad may perceive it as a loss of privacy.

CIC has the mandate to ensure that all persons arriving in Canada, including citizens, are properly examined to confirm their status and identity. To mitigate privacy concerns, CIC is consulting with the Privacy Commissioner on measures to depersonalize and render anonymous these records in successive stages, commencing at 72 hours after receipt of the data, when the passenger names will no longer be viewable. The measures to identify and mitigate privacy concerns are part of Privacy Impact Assessments carried out for this initiative.

One key initiative reaching fruition in 2002 and making a major contribution to the task of balancing enforcement with facilitation was the introduction of a Permanent Resident Card.<sup>97</sup> With the implementation of IRPA on June 28, 2002, CIC began issuing the modern fraud-resistant, wallet-sized card incorporating the most up-to-date security features. By the end of March 2003, a total of 460,000 cards had been issued: 185,000 to new immigrants and 275,000 to existing permanent residents. While representing only 56 percent of expected volumes, the application rate has since increased, bringing it closer to estimates. A major publicity campaign was carried out in 2002 to inform permanent residents of the requirement for the card in order to re-enter Canada after

<sup>97</sup> Designed to replace the IMM 1000 Immigrant Visa and Record of Landing, a document in use for many years and subject to fraud, the Permanent Resident Card confirms identity and status and facilitates access to service within Canada.

December 31, 2003. Public opinion research, including advertising recall surveys, indicate that permanent residents are accepting the card.<sup>98</sup> The new card will make travel to Canada easier for permanent residents while enhancing the security of its borders.

CIC and the RCMP have enhanced screening at Ports of Entry (POEs) through the use of an automated fingerprinting system installed in 2002 in a number of POEs and inland offices to provide a secure link with RCMP fingerprint expertise. The system not only improves fingerprint quality, thereby reducing errors, but also speeds response times: a two-hour turnaround time has been achieved on high-profile cases of interest. Both agencies are working towards a goal of real-time response on all cases by 2008.

Significant progress was made in implementing the National Case Management System (NCMS), which will improve the electronic tracking and management of enforcement cases, including those that pose a potential danger to the safety and security of Canadians. The system was installed at 24 of a possible 36 enforcement sites handling over 80 percent of enforcement cases by March 2003 and will be installed at all regional enforcement sites by June 2003. Users report high satisfaction with the case tracking capability of NCMS. Initial funding was approved in March 2003 to develop a data management framework for NCMS to include standard operating procedures, monitoring, quality control and performance measurement at both the national and regional levels. The data produced will greatly enhance accountability and reporting at CIC and point the way forward to the implementation of Global Case Management Systems. With the current level of operability, NCMS expansion to encompass complete inland functionality has been halted in anticipation of the implementation of GCMS, expected in 2005, as it will take over the work of current inland systems including NCMS.

### **B. Increasing Intelligence Capacity at CIC**

CIC has taken its first major strides toward using intelligence on a strategic and tactical level to inform decision makers, interact with partners and play a role in support of broader government policy directions. CIC's Intelligence Branch has become a focal point for the Department's relationship with national and international intelligence partners. This came at a critical time when increased concerns about terrorism created a high volume of complicated cases. The creation of an integrated Intelligence Branch has begun to produce dividends in relationships with the Canadian intelligence and law enforcement community. In addition, the Department has begun to make full use of an intelligence network, which includes other branches at national headquarters, regional intelligence units and overseas missions.

The Intelligence Branch has increased its access to tactical and strategic intelligence, including the government's secure Intranet that serves as a repository of intelligence data.

<sup>98</sup> In research completed between February 12 and March 2, 2002, close to 7 in 10 permanent residents said they were likely to apply for a PR card within 12 months. Nearly 8 in 10 said they would apply within a 24-month period.

It has begun to create a national central repository of Canadian government documents to support CIC's lead role for the government in document integrity.

This enhanced capacity has improved the consistency and coordination of intelligence activities at national headquarters and in the regions and has improved support for case processing in the field. This has meant that field officers spend more time on high-risk cases, while low-risk people are processed more quickly. The Department is also developing strategies to counter immigration application fraud and issues related to document integrity. Building specialized intelligence capacity within CIC is a long-term transition that will require a new culture and a new series of relationships. Important progress toward these goals is being made.

### **C. Enhancing Medical Screening and Medical Surveillance**

CIC plays an important role in protecting the health of the Canadian public. The Department has become an important player in managing risk and risk perception around health issues in Canada and a respected partner in discussions on immigrant health and population mobility. CIC and Health Canada have reinvigorated the Technical Working Group on Immigration Health to deal with public health issues related to immigration and have created the Migration Health Task Force to prepare an action plan that will provide a systemic approach to immigration, population mobility and health for both departments. The new Medical Services Branch has increased CIC's analytical capacity, allowing it to take a more strategic approach to health issues and immigration, including improving the provincial notification of tuberculosis and more systemic data collection on immigration health matters. Acting on a recommendation from Health Canada, CIC also implemented HIV testing in 2002.



## **Interdiction of Individuals Attempting to Enter Canada with Improper Documentation**

Canada recorded a 32 percent decline in the number of Improperly Documented Arrivals (IDAs) at its airports in 2002, a decrease from 4,179 in 2001 to 2,837. The total number of IDAs in 2002 is the lowest since Canada implemented the Support System for Intelligence (SSI) data system in 1989. The decline suggests that the number of travelers seeking access to Canada directly by air is being brought under control. This is the result of additional resources provided to CIC by the Program Integrity and PSAT initiatives of the Government of Canada. A total of 6,167 individuals were intercepted before they entered Canada—an interception rate of 70 percent. This reflects a number of factors: the good relationship between airlines and CIC's network of Migration Integrity Officers (MIOs); CIC's expertise in false document detection; the increase in air security; and a retrenchment in the airline industry that has led airlines to make more use of major hubs where CIC can effect better interdictions.<sup>99</sup> Between the implementation date of IRPA on June 28, 2002 and December 31, 2002, CIC reconfigured its network of Immigration Control Officers (ICOs) into MIOs and expanded their use overseas to work with airlines, other immigration and law enforcement services, and airport authorities to reduce the number of improperly documented arrivals in Canada. New specialists were placed in Bangkok, Madrid, Lima and Los Angeles.

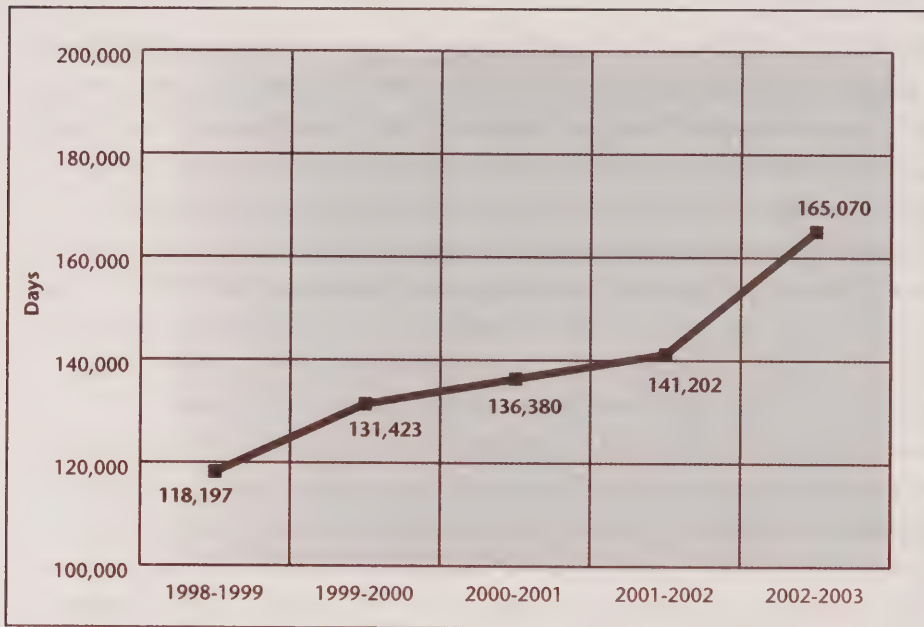
## **Reports on and, if Necessary, Detention of Individuals Who Have Contravened the *Immigration and Refugee Protection Act***

In 2002–2003, CIC detained 11,503 persons for a total of 165,070 days. This is an increase of approximately 20 percent in the number of persons detained and a 17 percent increase in the number of detention days over the previous fiscal year. Numerous factors have contributed to this change, including the increased use of detention for individuals who refuse to establish their identity, the continued use of detention in support of removals, and an increase in long-term detention for those who pose a danger to Canadian society because of security threats or criminality.

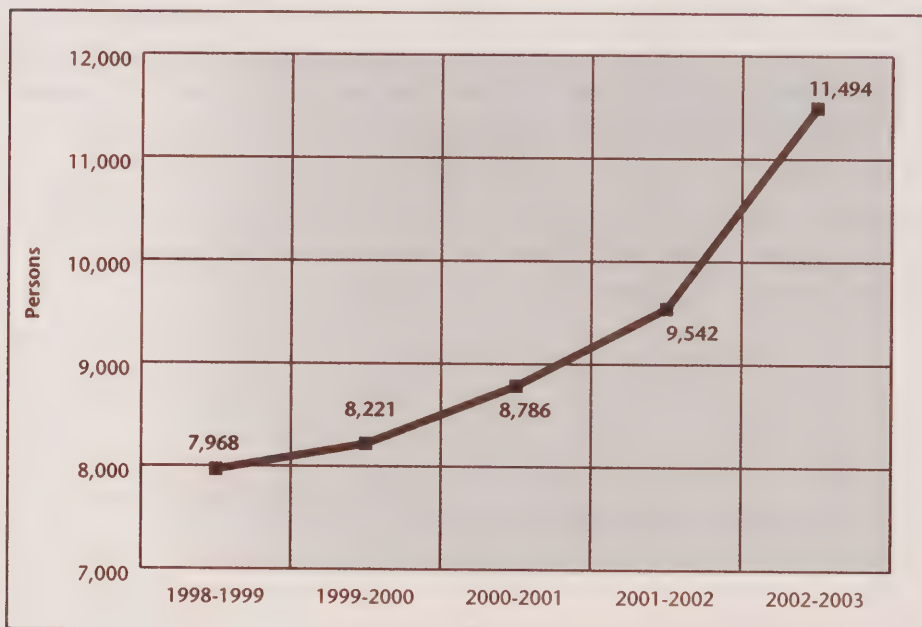
<sup>99</sup> The resources dedicated to activities in support of migration activity were increased to 86 full-time equivalents (FTEs), including Canada-based officers and locally engaged staff.



**Chart 4 – National Detention Days**



**Chart 5 – Persons Detained: National Totals**





During the year, CIC undertook initiatives to coordinate detention with a concerted effort by immigration officers to work with detainees to confirm their identity, in order to minimize the potential security risk posed by undocumented individuals. These initiatives have resulted in more individuals providing documents and doing so more expeditiously than before. The average length of detention in these cases was approximately 30 days. The Department is introducing a monitoring and reporting framework for detention to build a performance measurement capability while minimizing inconsistencies in the application of detention. It will also take advantage of increased intelligence capacity to inform decision makers on detention and removals.

CIC is committed to ensuring that detained persons are treated in accordance with international obligations and recognizes that immigration detainees should be treated in a manner that reflects Canadian values. In July 2002, CIC approved National Standards and a Monitoring Plan for the Regulation and Operation of CIC Detention Centres. These standards and other initiatives such as the monitoring agreement with the Red Cross, which was signed on April 19, 2002, will ensure transparency, consistency, monitoring and accountability in the operation of the centres. The standards were developed in consultation with the UNHCR, the Canadian Council for Refugees and the National Detention Management Committee of CIC.

Taking advantage of the changes brought about by IRPA, CIC held consultations with the RCMP and CSIS to create for the first time an immigration manual chapter dedicated to the criminality screening of immigration applicants. The manual is an important tool for front line officers making admissibility decisions.

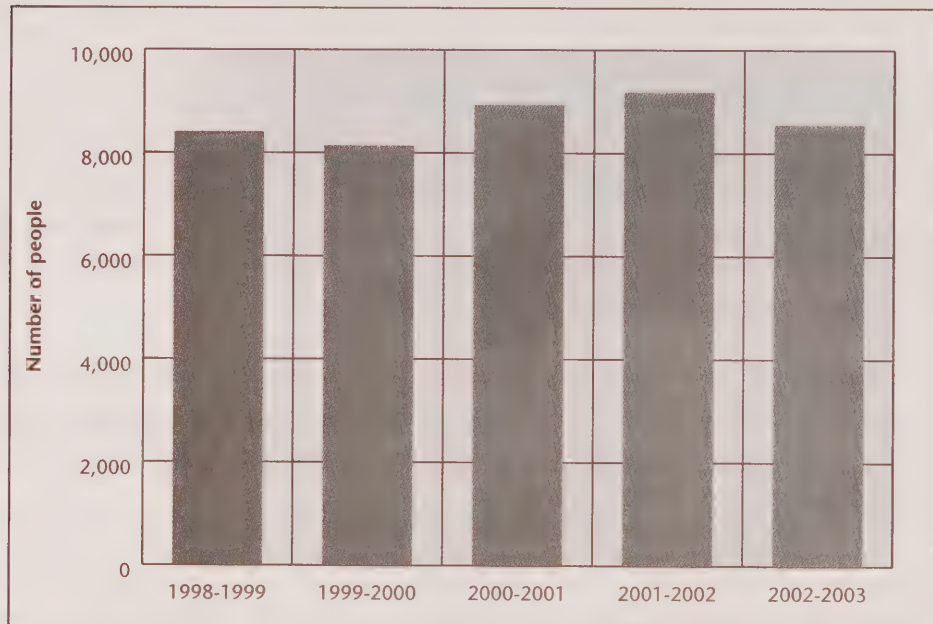
#### **Removal of People Who Have No Legal Right to Remain in Canada, Especially Those Who Pose a Threat to Canadian Society**

The enforcement of IRPA relies upon an effective investigations and removals program. The link between enforcing removals and protection of the safety and security of Canadians is well understood. The number of removals for 2002 was 8,434, a decrease of 8.7 percent over the previous year but close to the average number of removals over the previous five calendar years. Of those removed in 2002, 1,547 (18 percent) were inadmissible for criminal reasons, compared to 2001, when 1,804 (19 percent) were inadmissible for these reasons. While the overall number of removals is down over last year, the number of removals of individuals involved in organized crime, or who are potential security threats to Canada or suspected violators of human rights, has increased. The number of removals in these key areas climbed from 13 in fiscal year 2001–2002 to 33 in fiscal year 2002–2003. While these figures appear minor in comparison to the overall removals numbers, it is important to bear in mind the resource-intensive nature of carrying out these removals, as they usually are high-profile cases involving extra scrutiny and security measures. The removal of these individuals has a major positive impact on the safety and security of Canadians.



The prevailing security climate and international tensions have made removals increasingly difficult. Airlines have also made removals more difficult by refusing to allow removal cases on their flights or by increasing the escort requirements. CIC has increasingly turned to chartered flights to enforce removals. Since September 11, 2001, CIC has removed 130 high-risk or uncooperative individuals from Canada on 15 charter flights, seven of which were joint charters with the U.S. These individuals would have proven difficult to remove using commercial flights.

**Chart 6 – Removals from Canada**



CIC will continue to work with international partners to share best practices and coordinate efforts to expedite removals. The Department will also continue its efforts to achieve better cooperation from targeted source countries to issue travel documents and accept the return of their nationals. CIC has worked with the RCMP to establish a Canada-China Working Group to facilitate dialogue with this major source country of illegal migration to Canada.



## section 4 :

# Consolidated Reporting

### Regulatory Initiatives (2002-2003)

Legislative or Regulatory Initiative	Expected Results	Results Achieved
<i>Immigration and Refugee Protection Act and Regulations: CIC implemented this new framework legislation and its regulations. IRPA and its regulations brought many new concepts into play to ensure fairness and transparency</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Greater legislative transparency</li> <li>• Reinforcement of the integrity of immigration legislation</li> <li>• A family class immigration program that is more contemporary in its orientation and requirements</li> <li>• The selection of new permanent residents who are better able to contribute to the Canadian economy</li> <li>• Faster, more effective and more efficient determination of claims for refugee status</li> <li>• Cost-effective, efficient and consistent decision making processes and program delivery</li> </ul>	<input checked="" type="checkbox"/> IRPA and its regulations were implemented on June 28, 2002
<i>Amendments to the Immigration and Refugee Protection Regulations—Visa imposition on Saudi Arabia and Malaysia</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Removing the temporary resident visa exemptions for citizens of Saudi Arabia and Malaysia was essential as part of the government strategy to strengthen the safety and security of Canadians</li> </ul>	<input checked="" type="checkbox"/> The provisions for Saudi Arabia came into force on September 5, 2002  <input checked="" type="checkbox"/> The provisions for Malaysia came into force on September 24, 2002

Regulatory Initiatives (2002–2003)		
Legislative or Regulatory Initiative	Expected Results	Results Achieved
Amendments to <i>Immigration and Refugee Protection Regulations–Safe Third Country Agreement</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Allows the Department to implement the <i>Safe Third Country Agreement</i> between the United States and Canada when it comes into force</li> <li>Cuts the link between migratory preferences and protection needs</li> <li>Shares the responsibility of providing protection to those in need</li> </ul>	<input checked="" type="checkbox"/> These provisions were pre-published on October 26, 2002, and are being revised following comments received
Amendments to the <i>Immigration and Refugee Protection Regulations–Guardianship</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Postponement of the coming into force of guardianship provisions of the Regulations</li> </ul>	<input checked="" type="checkbox"/> The provisions were registered on March 20, 2003, and published in the Canada Gazette on April 2, 2003

## Sustainable Development

The Department takes sustainable development principles into consideration as it pursues its objectives. CIC's second *Sustainable Development Strategy* (SDS) was tabled in Parliament on February 14, 2001.<sup>100</sup> The strategy has four key goals:

- To minimize the negative environmental impact of departmental operations;
- To promote awareness of sustainable development principles and objectives among departmental staff, clients and stakeholders;
- To better integrate environmental considerations into departmental policy development and decision-making processes; and
- To promote accountability and ensure compliance.

The SDS includes a three-year Action Plan (covering 2001 through 2003) with specific objectives, actions and target dates corresponding to each key goal. CIC's Coordinating Committee on Sustainable Development (CCSD), which includes representatives from all branches with responsibilities under the Action Plan, coordinates implementation and performance measurement reporting.

<sup>100</sup> CIC's *Sustainable Development Strategy* is available on-line at [www.cic.gc.ca/english/policy/sds/sds-2001.html](http://www.cic.gc.ca/english/policy/sds/sds-2001.html).



In 2002–2003, CIC made significant progress in achieving the objectives targeted for completion in 2002 as well as a number of ongoing objectives. Some highlights include reestablishing the Fleet National Committee, developing draft guidelines and tools for conducting Strategic Environmental Assessments, introducing a message on the protection of the environment into citizenship judges' speech modules, and providing more information on sustainable development in materials for newcomers to Canada.

For more information about CIC's progress in implementing its SDS, please refer to its *Sustainable Development Strategy Progress Report 2002*, available at the following link: [www.cic.gc.ca/english/policy/sds/sds-2003.html](http://www.cic.gc.ca/english/policy/sds/sds-2003.html).





## section 5 :

# Financial Performance

### Financial Performance Overview

This section summarizes the Department's financial performance. The following schedules outline the resources that Parliament has approved for the Department, as well as the Department's annual expenditures and revenues.

**Table 1: Summary of Voted Appropriations (\$ millions)**

#### Authorities for 2002–2003

#### Financial Requirements by Authority

Vote	2002–2003 Planned Spending	Total Authorities [a]	Actual
Operating expenditures	580.7	582.1	548.2
To write off from the Accounts of Canada 2,659 debts due to Her Majesty in Right of Canada, amounting to \$664,730	–	0.7	0.7
Grants and contributions	328.5	376.9	374.0
Salary and motor car allowance	0.1	0.1	0.1
Contributions to employee benefit plans	50.2	57.0	57.0
Refund of amounts credited to revenues in previous years	–	12.6	12.6
Payments to private collection agencies pursuant to section 17.1 of the <i>Financial Administration Act</i>	–	0.2	0.2
Court awards	–	0.1	0.1
Spending of proceeds from the disposal of surplus Crown assets	–	0.1	0.0
<b>Total Department</b>	<b>959.5</b>	<b>1,029.8</b>	<b>992.9</b>

[a] For an explanation of variances, see Section 2: Departmental Performance.



**Table 2: Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending (\$ millions)**

The following table provides details on the allocation for 2002–2003 Total Planned Spending, Total Authorities (in italics) and Actual Expenditures (shaded areas), by strategic outcome and type of expenditure. For an explanation of the variances in each strategic outcome, see Performance by Strategic Outcome.

Strategic Outcomes	FTEs [a]	Operating [b]	Debt Write-off [c]	Grants and Contributions	Total Gross Expenditures	Less Respendable Revenues	Total Net Expenditures
Maximizing Benefits of International Migration	1,638	146.9	-	-	146.9	-	146.9
		185.2	-	0.3	185.5	-	185.5
		184.8	-	0.3	185.1	-	185.1
Maintaining Canada's Humanitarian Tradition	195	64.2	-	47.0	111.2	-	111.2
		70.5	-	43.7	114.2	-	114.2
		69.2	-	42.2	111.4	-	111.4
Promoting the Integration of Newcomers	556	53.1	-	281.5	334.6	-	334.6
		52.1	-	332.9	385.0	-	385.0
		51.5	-	331.5	383.0	-	383.0
Managing Access to Canada	2,796	366.8	-	-	366.8	-	366.8
		344.4	0.7	-	345.1	-	345.1
		312.7	0.7	-	313.4	-	313.4
Total	5,185	631.0	-	328.5	959.5	-	959.5
		652.2	0.7	376.9	1,029.8	-	1,029.8
		618.2	0.7	374.0	992.9	-	992.9
Other Revenues and Expenditures							
Revenues							(412.1)
							(412.1)
							(437.7)
Cost of Services Provided by Other Departments							240.2
							240.2
							248.2
Net Cost of the Program							787.6
							857.9
							803.4

[a] A full-time equivalent (FTE) is a measure of human resources consumption based on average levels of employment. An FTE factors in the length of time an employee works each week by calculating the rate of assigned hours of work over scheduled hours of work.

[b] Operating includes statutory votes identified in Table 1: Summary of Voted Appropriations.

[c] Write-off of outstanding immigration loans under section 25 of the *Financial Administration Act*.

**Table 3: Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending (\$ millions)**

The following table provides a history of spending by strategic outcome. A comparison of the 2002–2003 Total Planned Spending and the actual expenditures recorded in the Public Accounts is also incorporated.

Strategic Outcomes	2001–2002				
	Actual 2000–2001	Actual 2001–2002	Planned Spending	Total Authorities	Actual [a]
<b>Budgetary</b>					
Maximizing Benefits of International Migration	215.7	218.2	146.9	185.5	185.1
Maintaining Canada's Humanitarian Tradition	133.7	113.4	111.2	114.2	111.4
Promoting the Integration of Newcomers	340.4	350.7	334.6	385.0	383.0
Managing Access to Canada	213.8	261.6	366.8	345.1	313.4
<b>Total Budgetary</b>	<b>903.6</b>	<b>943.9</b>	<b>959.5</b>	<b>1,029.8</b>	<b>992.9</b>
<b>Non-budgetary</b>					
Settlement–Immigrant Loans Program [b]	(4.1)	(3.7)	-	-	(3.7)

[a] For an explanation of variances, see Section 3: Performance by Strategic Outcomes.

[b] Loan amounts represent disbursements (loans issued) less receipts (loans reimbursed). Figures in parentheses (indicating a negative value) denote receipts exceeding disbursements.

**Table 4: Revenue (\$ millions)**

Strategic Outcomes	Actual 2000–2001	Actual 2001–2002	2001–2002	
			Planned	Actual
<b>Maximizing Benefits of International Migration</b>				
Immigration Cost-recovery Fees	280.5	281.2	234.5	218.7
Right of Landing Fees/ Right of Permanent Residence Fee [a]	166.9	170.2	125.0	143.1
<b>Maintaining Canada's Humanitarian Tradition</b>				
Immigration Cost-recovery Fees	9.8	10.0	8.1	5.7
Interest on the Immigrant Loan Program	0.9	0.9	1.0	0.9
<b>Promoting the Integration of Newcomers</b>				
Citizenship Cost-recovery Fees	23.4	21.4	20.9	25.0
Right of Citizenship Fees	14.7	14.9	13.9	17.6
<b>Managing Access to Canada</b>				
Immigration Cost-recovery Fees	7.0	7.0	5.9	24.8
Obligations of Transportation Companies	2.8	3.6	2.8	1.9
<b>Total Revenue</b>	<b>506.0</b>	<b>509.2</b>	<b>412.1</b>	<b>437.7</b>

[a] As of June 28, 2002, under the *Immigration and Refugee Protection Act*, the Right of Landing Fee was renamed the Right of Permanent Residence Fee.

All amounts are net of current year remission amounts.



**Table 5: Transfer Payments by Strategic Outcome (\$ millions)**

Strategic Outcomes	2002-2003				
	Actual 2000-2001	Actual 2001-2002	Planned Spending	Total Authorities	Actual
<b>Grants</b>					
<b>Promoting the Integration of Newcomers</b>					
Grant for the <i>Canada-Quebec Accord</i> [a]	104.1	111.7	106.7	157.4	157.4
<b>Total Grants</b>	<b>104.1</b>	<b>111.7</b>	<b>106.7</b>	<b>157.4</b>	<b>157.4</b>
<b>Contributions</b>					
<b>Maximizing Benefits of International Migration</b>					
Migration Policy Development	0.0	0.0	0.0	0.3	0.3
<b>Maintaining Canada's Humanitarian Tradition</b>					
Resettlement Assistance Program [b]	67.8	46.3	45.0	41.7	41.0
International Organization for Migration	1.1	1.0	2.0	2.0	1.2
<b>Promoting the Integration of Newcomers</b>					
Immigrant Settlement and Adaptation Program [c]	39.8	35.2	26.5	33.9	33.2
Host Program [d]	2.7	2.7	2.8	2.8	2.7
Language Instruction for Newcomers to Canada [e]	93.6	90.7	100.4	92.3	91.7
Contributions to provinces	52.8	49.5	45.1	46.5	46.5
<b>Managing Access to Canada</b>					
Agreement with the Province of British Columbia on unaccompanied minors [f]	4.5	0.0	0.0	0.0	0.0
<b>Total Contributions</b>	<b>262.3</b>	<b>225.4</b>	<b>221.8</b>	<b>219.5</b>	<b>216.6</b>
<b>Total Transfer Payments</b>	<b>366.4</b>	<b>337.1</b>	<b>328.5</b>	<b>376.9</b>	<b>374.0</b>

[a] Grants under the *Canada-Quebec Accord* and contributions to provinces recognize the importance of settlement services by responding to the growing need to help immigrants integrate.

[b] The Resettlement Assistance Program, formerly the Adjustment Assistance Program, helps pay for temporary accommodations, clothing, household effects and living expenses for up to one year for indigent Convention refugees.

[c] The Immigrant Settlement and Adaptation Program provides funds for services such as orientation, para-professional counseling, translation and job-finding help.

[d] Host funds are used to match newcomers with Canadian volunteers (individuals and groups) who help them settle in and integrate.

[e] The Language Instruction for Newcomers to Canada program provides funds for basic language training in both of Canada's official languages to help adult immigrants integrate socially, culturally, economically and politically.

[f] Funding for the extraordinary costs incurred by the province for the special care of the unaccompanied minors who arrived by boat in 1999.

**Table 6: Loans, Investments and Advances**

<b>Immigration Loans</b>	<b>Actual 2000-2001 (\$000s)</b>	<b>Number of Loans 2000-2001</b>	<b>Actual 2001-2002 (\$000s)</b>	<b>Number of Loans 2001-2002</b>	<b>Actual 2002-2003 (\$000s)</b>	<b>Number of Loans 2002-2003</b>
Transportation, Admissibility and Right of Landing Fee [a] Loans	12,324	5,051	11,965	5,079	10,324	5,088
Assistance Loans	1,581	2,834	1,272	2,422	1,202	2,377
<b>Total</b>	<b>13,905</b>	<b>7,885</b>	<b>13,237</b>	<b>7,501</b>	<b>11,526</b>	<b>7,465</b>

[a] The Right of Landing Fee was introduced in the February 1995 budget. On February 28, 2000, it was eliminated for refugees. The Right of Landing Fee was renamed the Right of Permanent Resident Fee under IRPA.

**Table 7: Contingent Liabilities (\$ millions)**

<b>List of contingency Liabilities</b>	<b>Amount of contingency liabilities [a]</b>		
	<b>March 31 2001</b>	<b>March 31 2002</b>	<b>March 31 2003</b>
1. Claims	1,495	1,363	283 [b]
2. Mandamus cases arising from the implementation of the <i>Immigration and Refugee Protection Act</i>	0	0	11,820

[a] The reported amounts reflect the face value of the claims, not the potential settlement of these claims.

[b] The Department successfully defended a \$1 billion case in the Ontario Court of Appeal during 2002.

**Table 8: Reporting Template for External Charging Information**

Name of Fee Activity	Fee Type	Fee Setting Authority (e.g. Legislative, Regulatory)	2002-03 Actual Revenue (\$000) [a]	Estimated Full Cost to Provide Good or Service (\$000) [b]	Consultation and Analysis	Service Standard	Performance Results
Right of Landing Fee/Right of Permanent Resident Fee	Right & Privilege	Financial Administration Act (FAA); IRPA and IRP Regulations as of June 28, 2002. Former Immigration Act and Immigration Act Fees Regulations	\$143,111	This fee was established as part of the 1995 federal budget. It is charged in recognition of the tangible and intangible benefits of acquiring permanent resident status in Canada.	Throughout the process of developing IRPA and the IRP Regulations, CIC undertook extensive consultations with stakeholders, immigration and refugee advocacy groups, special interest groups and practitioners. Consultations focused on the changes brought about by the new Act, and the impact of fee changes formed part of these discussions.	This fee is payable by persons who acquire permanent resident status in Canada.	Linked to acquisition of permanent resident status (see below)
Permanent residence application fees (pre- and post-IRPA) and Permanent Resident Card (new service post-IRPA)	Regulatory	Same as above	\$125,514	\$256,000	Same as above	Recent average processing times for non-complex cases are published on CIC Web sites for domestic applications and on DFAIT Web sites for overseas applications. See <a href="http://www.cic.gc.ca/english/departments/times/">www.cic.gc.ca/english/departments/times/</a> . They are updated regularly.	Overseas: Processing times vary significantly from mission to mission. Worldwide, missions process 80% of skilled worker applications within 29 months, and 80% of business-class applications within 35 months. Missions process 80% of family class priority cases (spouses and children) within 11 months. Domestic: Sponsorship-99% of undertakings (spouse, child) processed within 42 days; for grandparents, parents and other relatives within 150 days. Other classes—Initial assessment of PR applications is currently within 150 days. Permanent Resident Card—Cards to new immigrants processed within 8 weeks.
Work permits (individual and performing artist groups) and study permits	Regulatory	Same as above	\$43,657	\$65,900	Same as above	Same as above	Overseas: About 60% of applications were finalized within 4 weeks. Domestic: Average processing times have increased to 53 calendar days.
Temporary Resident (TR) visas and extension of status	Regulatory	Same as above	\$73,123	\$103,100	Same as above	Same as above	Overseas: 67% of TR visa applications were decided the same day as the application. Domestic: extension of status – Same as above
Other Immigration services (various)	Regulatory	Same as above	\$6,871	\$8,300	Same as above	Same as above for TR status. TR Permits. Certification and replacement of immigration document: within 8 weeks	Domestic: TR status, TR Permits. Same as above. Replacement of immigration document within 8 weeks.
Right of Citizenship Fee	Right & Privilege	FAA, Citizenship Act and Citizenship Regulations	\$17,596	This fee was established as part of the 1995 federal budget. It is charged in recognition of the tangible and intangible benefits of acquiring citizenship status in Canada.	Fee was set in the 1995 budget.	This fee is payable by persons obtaining citizenship status.	Linked to acquisition of citizenship status (see below).



Table 8: Reporting Template for External Charging Information (cont'd)

Name of Fee Activity	Fee Type	Fee Setting Authority (e.g. Legislative, Regulatory)	2002-03 Actual Revenue (\$000) [a]	Estimated Full Cost to Provide Good or Service (\$000) [b]	Consultation and Analysis	Service Standard	Performance Results
Change of Citizenship	Regulatory	FAA; Citizenship Act and Citizenship Regulations	\$20,380	\$44,900	In February 2003, consultations were undertaken with stakeholders on C-18, the Citizenship of Canada Act. No issues were raised regarding current fee structure.	Recent average processing times for non-complex cases are published on CIC Web sites. They are updated regularly. See <a href="http://www.cic.gc.ca/english/department/times/">www.cic.gc.ca/english/department/times/</a> .	The initial process is completed within 6 months for 90% of grants. A final decision is reached within 11-12 months for approximately 80% of cases.
Citizenship status documents	Regulatory	Same as above	\$4,639	\$10,600	Same as above	Same as above	85% of proofs are completed within 12 weeks. All searches are completed within 7 weeks.

[a] all amounts are net of current year remissions

[b] 2001-02 full costs include an estimate for OGDs and represent the best available cost data. PR Card costs from 2002-03.

Dispute Management. Fee enquiries may be submitted to offices abroad, offices in Canada or through the Departments' Case Processing Centres. Finance and Case Management branches at National Headquarters are also involved in second level enquiries.

**Table 9: Projects (\$ millions)**

Corporate Services [a]	Current Estimated Total Cost [b]	Actual 2000– 2001	Actual 2001– 2002	2001–2002		Actual
				Planned Spending	Total Authorities [c]	
Citizenship and Immigration Canada						
Global Case Management System (GCMS): Project Implementation Phase [d]	189.8	8.1	24.1	55.1	19.6	18.9

[a] Total Corporate Services business line resources were pro-rated to arrive at strategic outcome totals.

[b] Current Estimated Total Cost equals Effective Project Approval EPA Submission excluding A/R.

[c] Total authorities were \$35.5 million lower than planned spending, primarily due to resources reprofiled to future years.

[d] All amounts exclude the accommodation reserve (A/R) transferred to PWGSC.

**Table 10: Status Summary of Major Crown Projects Global Case Management System****Project Phase: Project Implementation****1. Overview**

The Global Case Management System is a five-year program intended to replace several of Citizenship and Immigration Canada's business systems with an integrated case management system to support all the Department's client operations.

**2. Leading and Participating Departments**

Lead Department	Citizenship and Immigration Canada
Contracting Authority	Public Works and Government Services Canada

**3. Prime Contractor and Addresses**

Prime Contractor	Accenture
Address	Ottawa, Canada

**4. Major Milestones**

<b>Major Milestones—Previous Fiscal Years</b>	<b>Date</b>
Treasury Board granted GCMS Preliminary Project Approval and Major Crown Project designation	March 2001
Treasury Board granted Effective Project Approval to GCMS	January 2002
Request for Proposal for the acquisition of a commercial case management off-the-shelf software package posted for tender by Public Works and Government Services Canada	February 2002
<b>Major Milestones—Planned for Fiscal Year 2002-2003</b>	
a) Complete detailed planning activities for the project	September 2002
b) Award contract for the case management commercial-off-the-shelf (COTS) product	September 2002
c) Establish the non-production (development) environment	September 2002
d) Carry out a Gap Analysis of the COTS product	March 2003
e) Complete a comprehensive architectural proof of concept to confirm the viability of the COTS-based approach	March 2003



## **5. Progress Report and Explanation of Variances**

As part of the detailed planning activity, strategies were developed and documented for these areas: deployment, distribution and technical architecture (pre-COTS), data conversion, testing and security.

On March 26, 2003 a contract was awarded for the acquisition of the case management COTS product to Accenture in partnership with Siebel, Microsoft and Ajilon.

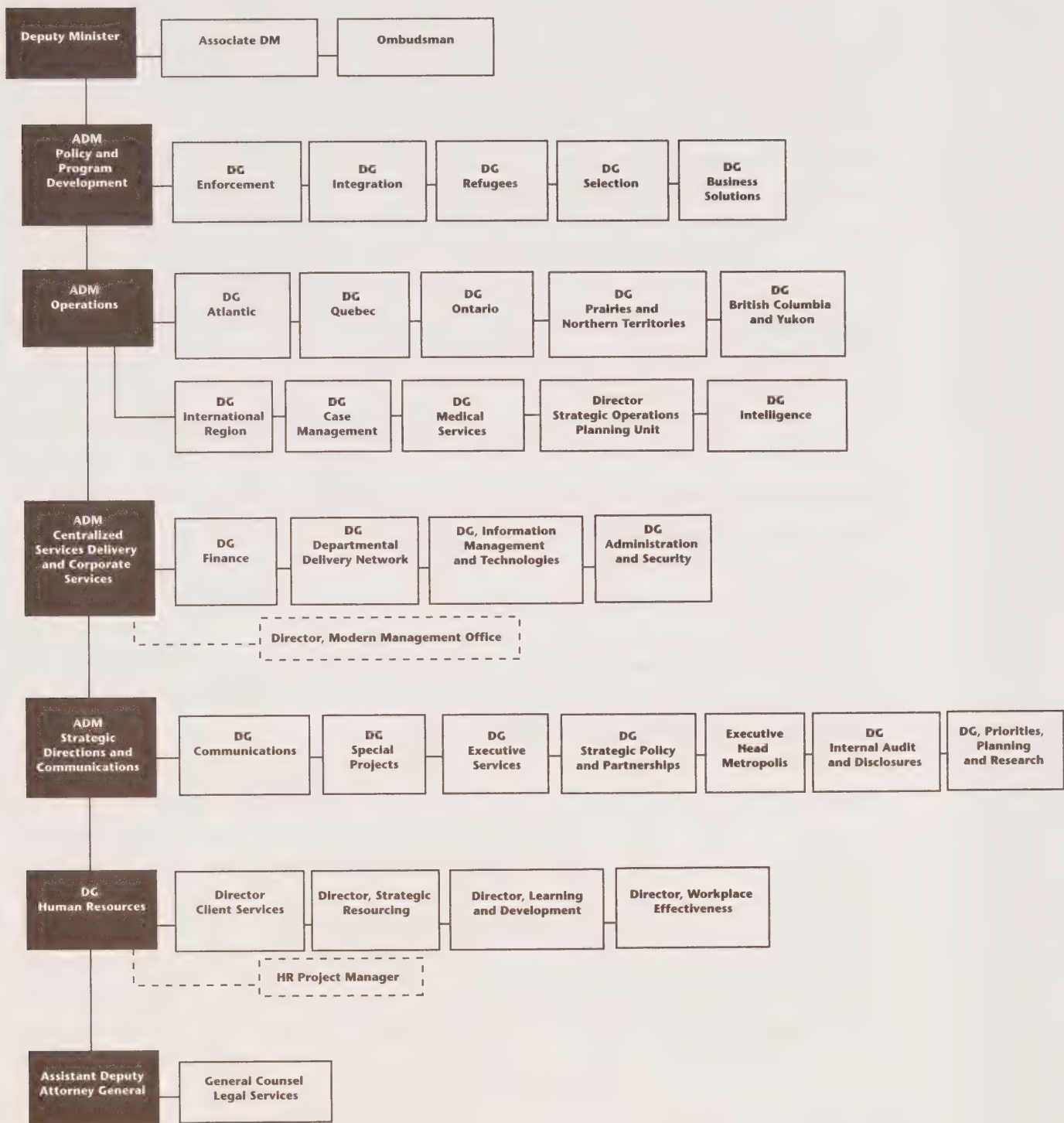
Overall, a nine-month delay was encountered in the procurement of the COTS product. Subsequently, dependent activities such as the completion of the Gap Analysis, architectural proof-of-concept and establishment of the non-production environment milestones have been delayed until the end of September 2003.

## **6. Industrial Benefits**

GCMS will provide business opportunities for general IM/IT and project management consultants in the National Capital Region (NCR).



Annex 1: CIC Organizational Chart





## Annex 2: Index

### A

*Access to Information Act*, 16  
accountability, 5, 11, 16, 19, 35, 38, 45, 49, 52,  
advanced passenger information (API), 7, 41, 43, 44  
*Agenda for Protection (AFP)*, 29, 34  
Annual Report to Parliament on Immigration, 22, 26  
Auditor General, 9

### B

best practices, 37, 50  
border, 2-4, 10, 31, 41, 42, 45  
business immigrants, 19-22, 24-26

### C

Canada Customs and Revenue Agency (CCRA), 3, 8, 24, 41, 42  
Canada-China Working Group, 50  
*Canada-Quebec Accord*, 7, 36, 59  
Canada's Innovation Strategy, 3, 36  
Canada's Modern Comptrollership Initiative, 11  
Canadian Council for Refugees, 49  
Canadian Heritage, 3, 11, 40  
Canadian Security Intelligence Service (CSIS), 3, 49  
*Census 2001*, 1, 5  
children, 24, 25, 36  
citizenship, 1, 10, 35  
*Citizenship Act*, 3, 4, 39  
Citizenship Week, 35, 40  
common-law partners, 24  
conjugal partner (same-sex partner), 24  
Contribution Accountability Framework (CAF), 35, 38  
cost management, 9, 11

### D

dependants, 22, 23, 26, 30  
detention, 19, 43, 47, 49  
diversity, 1, 4, 5, 14, 36



## E

economy, 20, 27, 51  
enforcement, 4, 9, 19, 21, 41, 42, 44, 45, 47, 49  
entrepreneurs, 22, 25, 26

## F

*Facts and Figures*, 13, 22, 26  
family, 19, 20-24, 28, 51  
Federal Plan for Gender Equality, 12  
Federal-Provincial-Territorial (FPT), 14, 32  
Foreign Affairs and International Trade, Department of (DFAIT), 3  
Francophone minority communities, 37

## G

gender-based analysis (GBA), 12  
gender equality, 12  
Global Case Management System (GCMS), 7, 9, 11, 15, 16, 43, 45, 63-65

## H

health, 3, 4, 32, 41, 43, 46  
Health Canada, 36, 46  
Host Program, 38, 59  
Human Resources Development Canada (HRDC), 3, 11, 36

## I

Immigrant Settlement and Adaptation Program (ISAP), 38, 59  
Immigration and Refugee Board (IRB), 3, 28, 29, 33  
*Immigration and Refugee Protection Act* (IRPA), 1, 3-5, 8, 10-12, 14, 20, 27, 31, 43, 44, 47, 51, 58, 60  
Immigration Contribution Accountability Measurement System (iCAMS), 38  
immigration levels, 4, 8, 14, 19, 20-22, 32, 37, 45, 56  
immigration plan, 22  
improperly documented arrivals (IDAs) 10, 42, 43, 47  
Industry Canada, 3, 11, 36  
integration, 6, 19, 35-37, 58, 59  
intelligence, 7, 41, 43-47, 49  
interdictions, 10, 47  
Internal Audit Charter, 15  
International Organization for Migration, 34, 59

investors, 20-22, 25, 26

## **J**

Joint Application Kit, 24

Joint Assisted Sponsorships program, 32

## **L**

labour market, 12, 13, 19, 21, 25, 27, 37

Language Instruction for Newcomers to Canada (LINC), 37, 38, 59

Longitudinal Survey of Immigrants to Canada (LSIC), 12

## **M**

Maintaining Canada's Humanitarian Tradition, 6, 56-59

Managing Access to Canada, 6, 9, 32, 41, 44, 56-59

Maximizing Benefits of International Migration, 20, 22, 56-59

Metropolis, 5, 12

modern comptrollership, 5, 11

modern management, 5, 9, 11, 38

*Monitor, The*, 13, 22

Multiple Borders Strategy, 4, 41

## **N**

National Case Management System (NCMS), 43, 45

## **O**

official languages, 40, 59

## **P**

Parliament, 1, 12, 14, 22, 26, 52, 55

partners, 1, 3-5, 8, 9, 12, 20, 22, 24, 29, 32, 35, 36, 41, 45, 50

performance measurement, 11, 38, 45, 49, 52

Permanent Resident Card, 1, 14, 43, 44

permanent residents, 19, 22, 24, 26, 35, 39, 44, 45, 51

Pre-Removal Risk Assessment (PRRA), 32

priorities, 5, 7, 8, 11, 33, 42

*Privacy Act*, 16

Promoting the Integration of Newcomers, 6, 56-59



## Q

Quality Assurance, 37, 39

## R

Refugee Resettlement Program, 19, 29, 31

refugees, 1, 6, 10, 19, 23, 29-32, 34, 49, 59, 60

regionalization, 14, 25

removals, 10, 41, 43, 47, 49, 50

Report on Plans and Priorities, 7, 20

resettlement, 19, 29, 31

Resettlement Assistance Program (RAP), 7, 30, 38, 59

Results-based Management and Accountability Framework (RMAF), 11

risk management, 11, 39, 41

Royal Canadian Mounted Police (RCMP), 3, 40, 42, 45, 49, 50

## S

*Safe Third Country Agreement*, 2, 29, 33, 41, 52

safety, 3, 4, 7, 8, 41, 45, 49, 51

security, 1, 3, 4, 7, 8, 14, 27, 29, 32, 33, 39, 41-45, 47, 49-51, 65

selection, 14, 19, 20, 21, 24-26, 28, 31, 37, 51

September 11th, 4, 8, 12, 50

settlement, 7, 12, 19, 29, 35-38, 57, 59, 60

skilled workers, 1, 23, 25, 26, 28

Smart Border Action Plan, 2, 33

sponsors, 19, 21, 24

Sponsorship Agreement Holders (SAHs), 31, 32

Statistics Canada, 12, 13

student authorizations, 10

students, 1, 13, 15, 19-21, 27, 28

sustainable development, 13, 52, 53

## T

temporary workers, 19-21, 27

territories, 35, 36

terrorism, 1, 4, 8, 41, 45

Treasury Board Secretariat, 11, 64

## U

United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR), 29, 31, 34, 49

United States (U.S., U.S.A.), 2, 3, 12, 29, 31, 33, 37, 41, 42, 50

Urgent Protection Program (UPP), 31

## **V**

values, 1, 4, 5, 13, 20, 24, 34, 36, 40, 49

visitors, 10, 19-21, 27, 28

5

santé, 3-5, 7, 30, 33, 42, 44, 48

Santé Canada, 36, 48

Secrétariat du Conseil du Trésor, 12, 66

sécurité, 1-5, 7-10, 15, 17, 27, 32, 33, 40, 42, 44-46, 48-51, 53, 66

sélection, 11, 16, 19-21, 24-26, 28, 29, 37, 53

Semaine de la citoyenneté, 40, 41

Service canadien du renseignement de sécurité (SCRS), 3, 51

septembre (le 11), 5, 8, 13, 51

Signataires d'entente de parrainage (SEP), 31, 32

Statistique Canada, 14

Stratégie d'innovation du Canada, 3, 13, 37

Stratégie des frontières multiples, 4, 42

Système de mesure pour la reddition des comptes concernant les programmes de contributions de

l'immigration (ISMRP), 38, 39

Système mondial de gestion des cas (SMGC), 7, 9, 10, 12, 17, 44, 46, 66

Système national de gestion des cas (SNGC), 44, 46

T

Table multilatérale de planification, 15

territoires, 1, 23, 26, 35, 37

terrorisme, 1, 2, 4, 5, 9, 42, 45, 47, 48

travailleurs qualifiés, 1, 11, 20, 22, 23, 25, 26, 28

travailleurs temporaires, 11, 19-21, 27

V

valeurs, 1, 4, 6, 14, 20, 24, 34, 36, 40, 50

vérificateur général, 9

visiteurs, 11, 19-21, 27, 28



ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI), 3  
modernisation de la fonction de contrôleur, 12

## N

niveaux d'immigration, 15, 19-22, 25, 29, 30, 37, 46, 58

## O

Organisation internationale pour les migrations, 34

## P

Parlement, 1, 15, 22, 54, 57

parrainage, 21, 24, 25, 31, 32

partenaire (même sexe), 24

partenaires, 2, 23, 37

Patrimoine canadien, 3, 12, 41

permis d'études, 11, 28

personnes à charge, 23, 25

Plan d'action sur la frontière intelligente, 2, 33

Plan d'immigration, 22

priorités, 6-8, 12, 33, 43

Programme d'action pour l'égalité entre les sexes, 13

Programme d'accueil, 38, 39, 61

Programme d'aide au rétablissement, 7, 30, 38, 61

Programme de protection d'urgence (PPU), 31

Programme d'établissement et d'adaptation des immigrants, 38, 61

programme de rétablissement des réfugiés, 19, 29, 31

Promotion de l'intégration des nouveaux arrivants, 6, 37, 58, 59, 60, 61

## R

Rapport annuel au Parlement sur l'immigration, 22, 26

Rapport sur les plans et les priorités, 7, 19, 20

Recensement 2001, 1, 5

reddition des comptes, 6, 12, 19, 38, 54

rétablissement, 7, 19, 29-31

réfugiés, 1, 3, 6, 11, 19, 23, 28-34, 50, 61, 62

régionalisation, 13, 15, 25, 37

renseignement, 3, 7, 14, 15, 24, 32, 42, 45, 47, 48, 50

renvois, 11, 42, 44, 49-52

résidents permanents, 15, 19, 22, 24, 26, 35, 39, 46, 53

**F**

*Faits et chiffres*, 15, 22, 26  
 famille, 19-21, 23, 24, 28, 53  
 fédéral-provincial-territorial, 33  
 frontière, 2, 4, 5, 31, 33, 42, 43, 46

**G**

Gendarmerie royale du Canada (GRC), 3, 40, 43, 46, 51, 52  
 gens d'affaires, 19-23, 26  
 Gérer l'accès au Canada, 2, 6, 19, 42, 45, 59-61  
 gestion du risque, 12, 39, 48  
 gestion moderne, 6, 10, 12  
 Groupe de travail Canada-Chine, 52

**H**

Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCR), 29, 31, 34

**I**

Industrie Canada, 3, 12, 13, 36, 37  
 information préalable sur les voyageurs (IPV), 7, 42, 45  
 intégration, 6, 12, 14, 19, 35-38, 40, 58-61  
 interception, 11, 19, 42, 44, 48  
 investisseurs, 19-22, 25, 26

**L**

L'Observateur, 15, 22  
 langues officielles, 14, 40, 61  
 Loi sur l'accès à l'information, 17  
 Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (LIPR), 1, 8, 10, 11, 15, 20, 24-26, 28, 31, 32, 37, 42, 46, 48, 49, 51, 60  
 Loi sur la citoyenneté, 1, 35  
 Loi sur la protection des renseignements personnels, 17

**M**

Maintenir la tradition humanitaire du Canada, 6, 58-61  
 marché du travail, 5, 13, 14, 19, 21, 25, 27, 37  
 Maximiser les avantages des migrations, 6, 20, 22, 58-61  
 mesure du rendement, 12, 38, 39, 46, 50, 54  
 Métropolis, 5, 13

A

Accord Canada-Québec, 7, 36, 61  
Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC), 3, 8, 25, 42, 43  
Agenda pour la protection, 29, 34  
analyse comparative entre les sexes (ACS), 13  
arrivants non munis des documents voulus, 11, 43, 48  
assurance de la qualité (AQ), 39

C

Cadre de gestion et de responsabilisation axé sur les résultats (CGR), 12  
Cadre d'imputabilité pour les programmes de contributions (CIPC), 35, 38  
carte de résident permanent, 2, 7, 15, 44-46  
citoyenneté, 1, 11, 35

Commission de l'immigration et du statut de réfugié (CISR), 3, 28, 29, 33  
communautés francophones en situation minoritaire, 37  
conjoint(s) de fait, 24  
Conseil canadien pour les réfugiés, 50  
Cours de langue pour les immigrants au Canada (CLIC), 37-39, 61

D

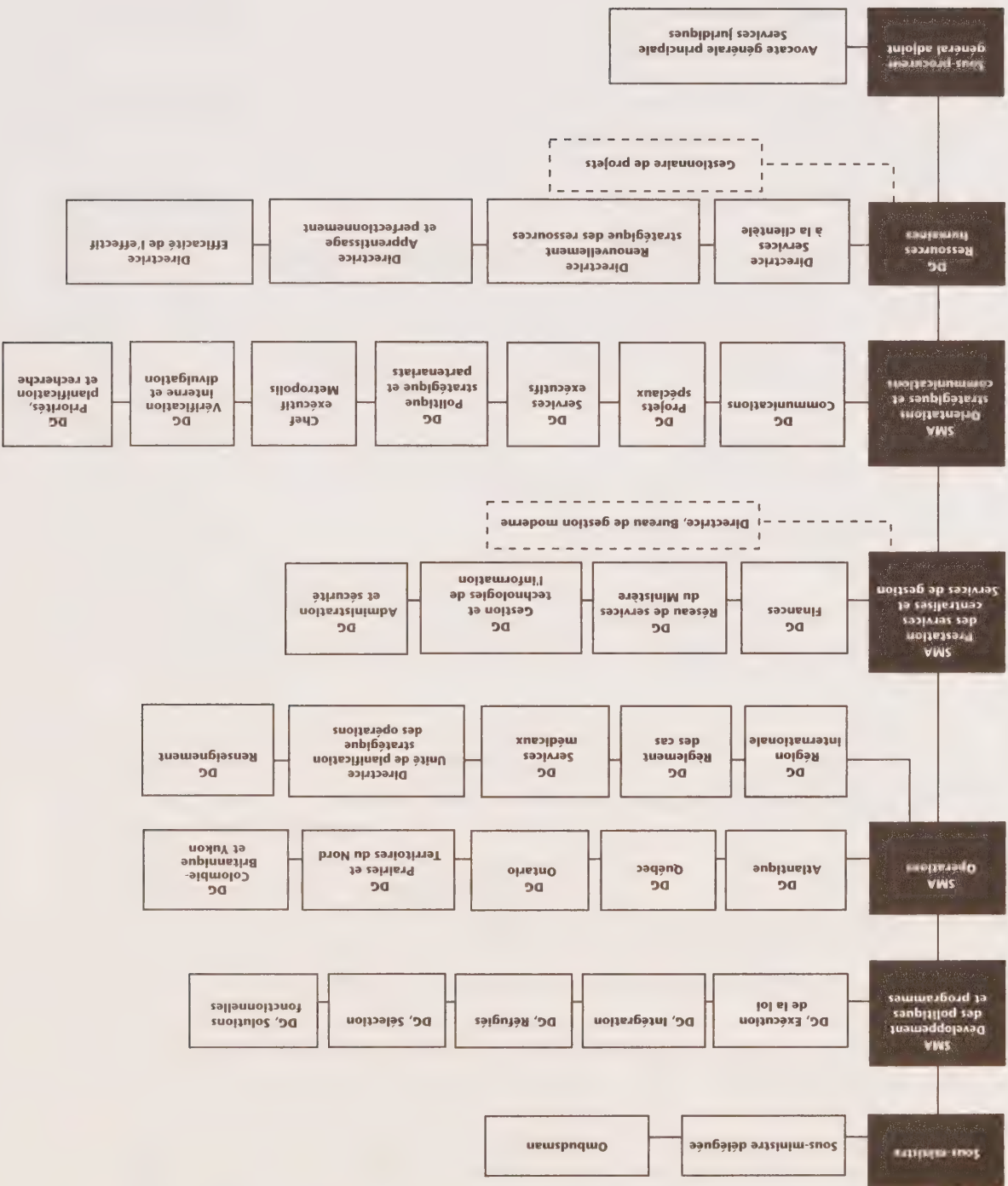
détention, 19, 44, 49, 50  
Développement des ressources humaines Canada (DRHC), 3, 13, 36, 37  
développement durable, 14, 54, 55  
diversité, 1, 4, 5, 15, 36

E

économie, 1, 20, 53  
égalité entre les sexes, 13  
enfants, 24, 36, 37  
*Enquête longitudinale auprès des immigrants du Canada (ELIC)*, 14  
*Entente sur les tiers pays sûrs*, 2, 29, 33, 54  
entrepreneurs, 22, 25, 26  
États-Unis (É.-U.), 2, 13, 33, 38, 42, 43, 51, 54  
étudiants, 1, 11, 16, 19-21, 27, 28  
examen des risques avant renvoi (ERAR), 32  
exécution de la loi, 4, 9, 19, 42, 43, 45-48



# Annexe 1 : Organigramme de CIC



## partie 5 : Rendement financier

### 5. Rapport d'étape et explication des écarts

Dans le cadre de l'activité de planification détaillée, des stratégies ont été élaborées et documentées pour les domaines suivants : mise sur pied, distribution et architecture technique (pré-COTS), conversion des données, essais et sécurité.

Le 26 mars 2003, un contrat a été alloué à Accenture pour l'acquisition du produit COTS de gestion des cas, en partenariat avec Siebel, Microsoft et Ajilon.

En tout, il y a eu un retard de neuf mois pour l'acquisition du produit COTS. Par la suite, des activités dépendantes telles que l'analyse de l'écart, la validation du principe de l'architecture et l'établissement d'étapes pour l'environnement autre que la production ont été reportées à la fin de septembre 2003.

### 6. Avantages industriels

Le SMGC offrira des possibilités d'affaires aux consultants en gestion de projet et en GI/IT générale dans la région de la capitale nationale (RCN).

**Tableau 10 : Sommaire de l'état des grands projets de la Couronne — Système mondial de gestion des cas**

**Phase du projet : mise en œuvre**

#### 1. Aperçu

Le Système mondial de gestion des cas est un programme de cinq ans destiné à remplacer plusieurs des systèmes administratifs de Citoyenneté et Immigration Canada par un système de gestion des cas intégré pour toutes les opérations du Ministère.

#### 2. Ministères responsables et participants

Ministère responsable	Citoyenneté et Immigration Canada
Autorité contractante	Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

#### 3. Maître d'œuvre et adresse

Maître d'œuvre	Accenture
Adresse	Ottawa, Canada

#### 4. Grandes étapes

Grandes étapes — Précédents exercices financiers	
Date	
Mars 2001	Le Conseil du Trésor approuve l'avant-projet du SMGC et le désigne grand projet de la Couronne.
Janvier 2002	Le Conseil du Trésor attribue au SMGC l'approbation définitive de projet (ADP). Travaux publics et Services gouvernementaux Canada affiche, pour soumissions, une demande de propositions pour l'acquisition d'un logiciel de gestion des cas disponible dans le commerce.
Février 2002	

#### Grandes étapes — Prévues pour l'exercice financier 2002-2003

Septembre 2002	a) Planification détaillée du projet
Septembre 2002	b) Allocation du contrat pour le logiciel de gestion des cas disponible dans le commerce (COTS)
Septembre 2002	c) Établissement de l'environnement autre que la production (développement)
Mars 2003	d) Analyse de l'écart du produit COTS
Mars 2003	e) Préparation d'une validation complète du principe de l'architecture pour confirmer la viabilité de l'approche axée sur le COTS
Mars 2003	



Tableau 9 : Projets (en millions de dollars)

Services de gestion [a]				
2001-2002				
Coût total	Réel	Réel	Dépenses	Total des
actuellement	2000-2001	2001-2002	prévues	autorisations
estimé [b]				[c]
Citoyenneté et Immigration Canada				
Système mondial de gestion des cas (SMGC) : Phase de mise en œuvre				
du projet [d]	189,8	8,1	24,1	55,1
				19,6
				18,9
[a] Les ressources totales du secteur d'activité des Services de gestion ont été établies au prorata afin de correspondre aux totaux prévus pour le résultat stratégique.				
[b] Le coût total actuellement estimé équivaut à la soumission faite pour l'approbation définitive du projet (ADP) en excluant la réserve pour les locaux.				
[c] Le total des autorisations a été inférieur de 35,5 millions \$ à la somme prévue, principalement en raison des sommes reportées sur les années futures.				
[d] Tous les montants excluent la réserve transférée à TPSCC pour les locaux.				

Tableau 8 : Information sur la tarification externe (suite)

Norm des frais	Type de frais	Document autorisant l'imposition de frais (p. ex. loi, règlement)	2002-2003 Recettes réelles (en milliers \$) [a]	Coût estimatif total pour fournir le bien ou le service (en milliers \$) [b]	Consultation et analyse	Norme de service	Résultats/ rendement
Frais relatifs au droit d'être citoyen	Droit et privilège	LCFP, loi sur la citoyenneté et Règlement sur la citoyenneté	17 536 \$	Ces frais ont été établis dans le budget fédéral de 1995. Ils sont exigés en reconnaissance des avantages tangibles et intangibles que procure l'acquisition du statut de citoyen du Canada.	Les frais ont été établis dans le budget de 1995.	Les personnes qui acquièrent le statut de citoyen du Canada doivent payer ces frais.	Lés à l'acquisition du statut de citoyen (voir ci-dessous).
Changement de statut	Règlement	Voir ci-dessus	20 380 \$	44 900 \$	En février 2003, des consultations ont été entreprises avec les parties intéressées sur le projet de loi C-18, Loi sur la citoyenneté au Canada. Aucune question n'a été soulevée relativement aux frais actuels.	Les délais de traitement moyens récents pour les cas non complexes sont publiés sur les sites Web de CIC, <a href="http://www.cic.gc.ca/francais/ministere/delais/index.html">www.cic.gc.ca/francais/ministere/delais/index.html</a> . Ils sont mis à jour régulièrement.	Le processus initial est terminé au bout de 6 mois dans 90 p. 100 des octrois. Une décision finale est rendue dans un délai de 11-12 mois dans quelque 80 p. 100 des cas.
Documents sur le statut au regard de la citoyenneté	Règlement	Voir ci-dessus	4 639 \$	10 600 \$	Voir ci-dessus	Voir ci-dessus	85 p. 100 des demandes de preuves de citoyenneté sont traitées au bout de 12 semaines. Toutes les recherches sont terminées au bout de 7 semaines.

[a] Pour tous les montants, les remises pour l'année courante ont été déduites.

[b] L'ensemble des coûts pour 2001-2002 comprend une estimation des coûts pour les ACM et constitue les meilleures données disponibles. Les coûts des cartes de RP sont pour 2003-2003. Gestion des litiges — Les demandes concernant les frais peuvent être présentées aux bureaux à l'étranger, aux bureaux au Canada ou aux Centres de traitement des demandes. La Direction générale des finances et la Direction générale du règlement des cas à l'administration centrale participent à la gestion des demandes de second niveau.

**Tableau 8 : Information sur la tarification externe**

Nom des frais	Type de frais	Document autorisant l'imposition de frais (p. ex. loi, règlement)	2002-2003 Recettes réelles (en milliers \$) [a]	Coût estimatif total pour fournir le bien ou le service (en milliers \$) [b]	Consultation et analyse	Norme de service	Résultats/ rendement
Droit exigé pour l'établissement/ Frais relatifs au droit de résidence permanente	Droit et privilège	Loi sur la gestion des finances publiques (LGFP), LPR et Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés, en date du 28 juin 2002. Loi sur l'immigration et Règlement sur les prix à payer — Loi sur l'immigration	143 111 \$	Ces frais ont été établis dans le budget fédéral de 1995. Ils sont exigés en reconnaissance des avantages tangibles et intangibles que procure l'acquisition du statut de résident permanent du Canada.	Tout au long du processus d'élaboration de la LPR et de son règlement d'application, CIC a entrepris de vastes consultations auprès d'intervenants, de groupes de défense des immigrants et des réfugiés, de groupes d'intérêt et de spécialistes. Les consultations ont principalement porté sur les changements apportés par la nouvelle loi, notamment sur l'incidence de ceux apportés aux frais.	Les personnes qui acquièrent le statut de résident permanent du Canada doivent payer ces frais.	Liés à l'acquisition du statut de résident permanent (voir ci-dessus).
Frais relatifs aux demandes de résidence permanente (avant et après l'adoption de la LPR) et à la carte de résident permanent (nouveau service instauré par la LPR)	Règlement	Voir ci-dessus	125 514 \$	256 000 \$	Voir ci-dessus	Les délais de traitement moyens récents pour les cas non complexes sont publiés sur les sites Web de CIC pour les demandes au Canada, <a href="http://www.cic.gc.ca/francais/ministere/delaix/index.html">www.cic.gc.ca/francais/ministere/delaix/index.html</a> , et sur les sites Web du MAECI pour les demandes à l'étranger. Ils sont mis à jour régulièrement.	À l'étranger - Les délais de traitement varient grandement d'une mission à une autre. À l'échelle mondiale, les missions traitent 80 p. 100 des demandes des travailleurs qualifiés dans un délai maximal de 29 mois; 80 p. 100 des demandes des gens d'affaires dans un délai maximal de 35 mois; et 80 p. 100 des demandes jugées prioritaires de la catégorie du regroupement familial (époux et enfants) dans un délai maximal de 11 mois. Au Canada — Parrainage : 99 p. 100 des demandes sont traitées dans un délai maximal de 42 jours pour les époux et les enfants, et de 150 jours, pour les grands-parents, les parents et les autres membres de la famille. Autres catégories : l'examen initial des demandes de RP a lieu dans un délai de 150 jours. Carte de résident permanent : les nouveaux immigrants reçoivent leur carte dans un délai de 8 semaines.
Permis de travail (individus et troupes d'artistes de spectacle) et permis d'études	Règlement	Voir ci-dessus	43 657 \$	65 900 \$	Voir ci-dessus	Voir ci-dessus	À l'étranger - Environ 60 p. 100 des demandes ont été entièrement traitées dans un délai de 4 semaines. Au Canada — Le délai de traitement moyen a atteint 53 jours civils.
Visas de résident temporaire (RT) et prolongation de statut	Règlement	Voir ci-dessus	73 123 \$	103 100 \$	Voir ci-dessus	Voir ci-dessus	À l'étranger - 67 p. 100 des décisions concernant les demandes de visas de RT ont été rendues le jour même. Au Canada — Prolongation de statut : voir ci-dessus.
Autres services d'immigration (divers)	Règlement	Voir ci-dessus	6 871 \$	8 300 \$	Voir ci-dessus	Voir ci-dessus pour le statut de RT et le permis de séjour temporaire. Attestation et remplacement d'un document d'immigration : maximum de 8 semaines	Au Canada — Statut de RT et permis de séjour temporaire : voir ci-dessus. Remplacement d'un document d'immigration : maximum de 8 semaines.



Tableau 6 : Prêts, investissements et avances

Prêts aux immigrants		de \$)		de \$)		de \$)	
Chiffres réels	Nombre	Chiffres réels	Nombre	Chiffres réels	Nombre	Chiffres réels	Nombre
2000-2001	de prêts	2001-2002	de prêts	2002-2003	de prêts	2002-2003	de prêts
(en milliers		(en milliers		(en milliers		(en milliers	
12 324	5 051	11 965	5 079	10 324	5 088	12 324	5 088
l'établissement [a]							
du droit exigé pour							
consentis en vue du versement							
Transport, admissibilité et prêts							
Prêts d'aide à l'installation							
1 581	2 834	1 272	2 422	1 202	2 377	1 581	2 377
13 905	7 885	13 237	7 501	11 526	7 465	13 905	7 465

[a] Le droit exigé pour l'établissement a été introduit dans le Budget de février 1995 et il a été éliminé, dans le cas des réfugiés, le 28 février 2000. Dans la LIPR, les frais relatifs au droit de résidence permanente remplace le droit exigé pour l'établissement.

Tableau 7 : Passif éventuel (en millions de dollars)

Passif éventuel		Montant du passif éventuel [a]	
		le 31 mars 2001	le 31 mars 2002
		le 31 mars 2003	
1. Réclamations		1 495	1 363
2. Cas visés par un mandamus découlant de la mise en œuvre de la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés		0	0
		11 820	

[a] Le montant signalé correspond à la valeur nominale des réclamations, non le montant de la somme qui pourrait devoir être versée pour régler ces réclamations.

[b] En 2002, le Ministère a eu gain de cause dans une affaire d'un milliard de dollars portée devant la Cour d'appel de l'Ontario.

Tableau 5 : Paiements de transfert par résultat stratégique (en millions de dollars)

Résultats stratégiques		2002-2003				
Subventions	Promouvoir l'intégration des nouveaux arrivants	Subvention — Accord Canada-Québec [a]	Chiffres réels	Chiffres réels	Dépenses prévues	Total des autorisations
			2000-2001	2001-2002		Chiffres réels
			104,1	111,7	106,7	157,4
			104,1	111,7	106,7	157,4
Contributions						
Maximiser les avantages des migrations internationales						
Elaboration des politiques sur les migrations						
		0,0	0,0	0,0	0,3	0,3
Maintenir la tradition humanitaire du Canada						
Programme d'aide au rétablissement [b]						
		67,8	46,3	45,0	41,7	41,0
Organisation internationale pour les migrations						
		1,1	1,0	2,0	2,0	1,2
Promouvoir l'intégration des nouveaux arrivants						
		39,8	35,2	26,5	33,9	33,2
Programme d'établissement et d'adaptation des immigrants [c]						
		2,7	2,7	2,8	2,8	2,7
Programme d'accueil [d]						
		93,6	90,7	100,4	92,3	91,7
Cours de langue pour les immigrants au Canada [e]						
		52,8	49,5	45,1	46,5	46,5
Contributions aux provinces [a]						
Gérer l'accès au Canada						
Entente avec la Colombie-Britannique au sujet des personnes mineures non accompagnées [f]						
		4,5	0,0	0,0	0,0	0,0
Total des contributions						
		262,3	225,4	221,8	219,5	216,6
Total des paiements de transfert						
		366,4	337,1	328,5	376,9	374,0
[a] Subventions prévues à l'Accord Canada-Québec et contributions aux provinces en reconnaissance de l'importance des services d'établissement pour répondre au besoin croissant d'aider les immigrants dans leur démarche d'intégration.						
[b] Le Programme d'aide au rétablissement, qui portait autrefois le nom de Programme d'aide à l'adaptation, aide à défrayer l'hébergement temporaire, les vêtements, les effets mobiliers et les frais de subsistance pendant un maximum d'une année dans le cas des réfugiés au sens de la Convention qui sont sans ressources.						
[c] Le Programme d'établissement et d'adaptation des immigrants prévoit le versement de fonds pour certains services, notamment l'orientation, les conseils paraprofessionnels, la traduction et la recherche d'emploi.						
[d] Des fonds sont attribués pour l'accueil afin d'apparier des bénévoles canadiens, qu'il s'agisse de particuliers ou de groupes, avec de nouveaux arrivants dans le but de faciliter leur établissement et leur intégration.						
[e] Le programme Cours de langue pour les immigrants au Canada prévoit le versement de fonds pour la formation de base dans l'une des langues officielles du Canada dispensée aux immigrants adultes afin de faciliter leur intégration sociale, culturelle, économique et politique.						
[f] Financement des frais exceptionnels engagés par la province pour les soins spéciaux des personnes mineures non accompagnées arrivées avec les clandestins de la mer en 1999.						

Tableau 4 : Revenus (en millions de dollars)

Résultats stratégiques	Chiffres réels 2000-2001	Chiffres réels 2001-2002	Prévisions	
			Chiffres réels 2001-2002	Chiffres réels 2001-2002
Maximiser les avantages des migrations internationales	280,5	281,2	234,5	218,7
Droits de recouvrement des coûts d'immigration/établissement*	166,9	170,2	125,0	143,1
Frais relatifs au droit de résidence permanente*				
Maintenir la tradition humanitaire du Canada	9,8	10,0	8,1	5,7
Droits de recouvrement des coûts d'immigration				
Intérêts perçus — Programme de prêts aux immigrants	0,9	0,9	1,0	0,9
Promouvoir l'intégration des nouveaux arrivants	23,4	21,4	20,9	25,0
Droits de recouvrement des coûts de citoyenneté				
Droits relatifs à la citoyenneté	14,7	14,9	13,9	17,6
Gérer l'accès au Canada				
Droits de recouvrement des coûts d'immigration	7,0	7,0	5,9	24,8
Obligations des transporteurs	2,8	3,6	2,8	1,9
<b>Total des revenus</b>	<b>506,0</b>	<b>509,2</b>	<b>412,1</b>	<b>437,7</b>

\* À la suite de l'entrée en vigueur, le 28 juin 2002, de la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, les droits exigés pour l'établissement ont été remplacés par les frais relatifs au droit de résidence permanente.

Les remises pour l'année en cours ont été déduites de tous les montants indiqués.



**Tableau 3 : Comparaison historique des dépenses totales prévues avec les dépenses réelles (en millions de dollars)**

Le tableau ci-dessous dresse un historique des dépenses par résultat stratégique. La comparaison du total des dépenses prévues pour 2002-2003 avec les dépenses réelles inscrites aux comptes publics y figure également.

Résultats stratégiques	Chiffres réels 2000-2001	Chiffres réels 2001-2002	Dépenses prévues	Total des autorisations	Chiffres réels [a]
<b>Dépenses budgétaires</b>					
Maximiser les avantages des migrations internationales	215,7	218,2	146,9	185,5	185,1
Maintenir la tradition humanitaire du Canada	133,7	113,4	111,2	114,2	111,4
Promouvoir l'intégration des nouveaux arrivants	340,4	350,7	334,6	385,0	383,0
Gérer l'accès au Canada	213,8	261,6	366,8	345,1	313,4
<b>Total des dépenses budgétaires</b>	<b>903,6</b>	<b>943,9</b>	<b>959,5</b>	<b>1 029,8</b>	<b>992,9</b>
<b>Dépenses non budgétaires</b>					
Etablissement – Programme de prêts aux immigrants [b]	(4,1)	(3,7)	-	-	(3,7)

[a] Pour une explication des écarts, voir la Partie 3 : Rendement selon les résultats stratégiques

[b] Le montant des prêts correspond aux sorties de fonds (prêts consentis) moins les recettes (prêts remboursés). Les chiffres entre parenthèses (correspondant à une valeur négative) indiquent des recettes dépassant les sorties de fonds.

**Tableau 2 : Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles (en millions de dollars)**

Le tableau qui suit présente une ventilation détaillée des dépenses totales prévues pour 2002-2003, les autorisations totales (en italique) et les dépenses réelles (dans les zones ombrées) par résultat stratégique et par type de dépense. Pour une explication des écarts relatifs à chaque résultat stratégique, voir la partie Rendement selon les résultats stratégiques.

Résultats stratégiques	[a] ETP	Fonction- nement	[b] Radiation Subventions et dettes	[c] contributions brutes	Total dépenses	Moins les recettes disponibles	Total dépenses nettes
Maximiser les avantages des migrations internationales	1 638	146,9 185,2	- 0,3	146,9 185,5	146,9 185,5	- -	146,9 185,5
Maintenir la tradition humanitaire du Canada	195	64,2 70,5	- -	47,0 43,7	111,2 114,2	- -	111,2 114,2
Promouvoir l'intégration des nouveaux arrivants	556	53,1 52,1	- -	281,5 332,9	334,6 385,0	- -	334,6 385,0
Gérer l'accès au Canada	2 796	366,8 344,4	- 0,7	366,8 345,1	366,8 345,1	- -	366,8 345,1
Total	5 185	631,0 652,2	- 0,7	328,5 376,9	959,5 1 029,8	- -	959,5 1 029,8

**Autres revenus et dépenses**

Revenus	(412,1) (412,1)						
Coûts des services fournis par d'autres ministères	240,2 240,2						
Coût net du Programme	787,6 857,9						

[a] L'équivalent temps plein (ETP) est la mesure de la consommation de ressources humaines à des niveaux moyens d'emploi. L'ETP tient compte de la durée effective de travail d'un employé chaque semaine en calculant le ratio des heures de travail assignées/heures de travail normales.

[b] Les dépenses de fonctionnement comprennent les crédits indiqués au Tableau 1 — Sommaire des crédits approuvés.

[c] Radiation de prêts consentis à des immigrants non remboursés, conformément à l'article 25 de la Loi sur la gestion des finances publiques.

# Rendement financier

partie 5 :



## Aperçu du rendement financier

La présente partie fournit un résumé du rendement financier du Ministère. Les tableaux ci-dessous présentent les ressources approuvées par le Parlement pour le Ministère ainsi que ses dépenses et recettes annuelles.

Tableau 1 : Sommaire des crédits approuvés (en millions de dollars)

### Autorisations pour l'exercice 2002-2003

### Besoins financiers par autorisation

Crédit	2002-2003		Dépenses réelles
	Dépenses prévues	Total des autorisations [a]	Dépenses
Dépenses de fonctionnement	580,7	582,1	548,2
En remboursement des 2 659 dettes des Comptes du Canada envers Sa Majesté du chef du Canada, soit 664 730 \$	—	0,7	0,7
Subventions et contributions	328,5	376,9	374,0
Salaires et allocations d'automobile	0,1	0,1	0,1
Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	50,2	57,0	57,0
Remboursement des sommes créditées aux revenus des exercices antérieurs	—	12,6	12,6
Versements à des agences privées de recouvrement en conformité avec l'article 17.1 de la Loi sur la gestion des finances publiques	—	0,2	0,2
Montants adjugés par les tribunaux	—	0,1	0,1
Dépense du produit de la vente de biens excédentaires de l'État	—	0,1	0,0
Total du Ministère	959,5	1 029,8	992,9

[a] Pour une explication des écarts, voir la Partie 2 : Rendement du Ministère.





## section 4 : Rapport d'ensemble

En 2002-2003, CIC a grandement avancé dans la réalisation des objectifs prévus pour 2002 et de divers objectifs permanents. Il convient en particulier de signaler le rétablissement du Comité national de gestion du parc automobile, l'élaboration de directives provisoires et d'outils pour les évaluations environnementales stratégiques, l'insertion d'un message sur la protection de l'environnement dans les modules de discours des juges de la citoyenneté et l'ajout d'information sur le développement durable dans les documents destinés aux nouveaux arrivants.

Les progrès réalisés par CIC pour mettre en œuvre sa SDD sont exposés plus en détails dans le *Rapport d'étape sur la Stratégie de développement durable 2002* qui peut être consulté à l'adresse [www.cic.gc.ca/francais/politiques/sdd/sdd-2003.html](http://www.cic.gc.ca/francais/politiques/sdd/sdd-2003.html).



100 La Stratégie de développement durable figure sur le Web à l'adresse [www.cic.gc.ca/francais/politiques/sdd/index.html](http://www.cic.gc.ca/francais/politiques/sdd/index.html).

Le Ministère poursuit ses objectifs en tenant compte des principes du développement durable. La deuxième *Stratégie de développement durable* (SDD) de CIC a été présentée au Parlement le 14 février 2001<sup>100</sup>. Elle a quatre buts principaux :

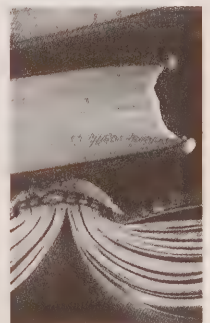
- réduire le plus possible les effets négatifs des activités du Ministère sur l'environnement;
- sensibiliser le personnel du Ministère, les clients et les intervenants aux principes et aux objectifs du développement durable;
- mieux intégrer les considérations environnementales aux processus d'élaboration de politiques et de prise de décisions;
- promouvoir la reddition de comptes et assurer la conformité.

La SDD comprend un plan d'action triennal (de 2001 à 2003) prévoyant des objectifs, des mesures et des échéances précises pour chaque but. Le Comité de coordination du développement durable ayant à assumer les responsabilités prévues dans le plan d'action, coordonne la mise en œuvre et les rapports de mesure du rendement.

## Développement durable

Mesures législatives ou réglementaires	Résultats attendus	Résultats obtenus
<b>Modifications apportées au Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés —</b> <i>Entente sur les tiers pays sûrs</i> <b>au Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés —</b> <i>Entente sur les tiers pays sûrs</i>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Elles permettront au Ministère d'appliquer l'<i>Entente sur les tiers pays sûrs</i> conclue avec les États-Unis lorsqu'elle entrera en vigueur</li><li>• Elles permettent de rompre le lien entre les préférences migratoires et les besoins de protection</li><li>• Elles prévoient le partage des responsabilités à l'égard de la protection des personnes qui en ont besoin</li></ul>	<input checked="" type="checkbox"/> Ces dispositions ont fait l'objet d'une publication préalable le 26 octobre 2002, et sont en voie d'être révisées à la lumière des commentaires formulés
<b>Modifications apportées au Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés —</b> <i>Tutelle</i>	<ul style="list-style-type: none"><li>• L'entrée en vigueur des dispositions réglementaires relatives à la tutelle est reportée</li></ul>	<input checked="" type="checkbox"/> Les dispositions ont été enregistrées le 20 mars 2003 et publiées dans la Gazette du Canada le 2 avril 2003

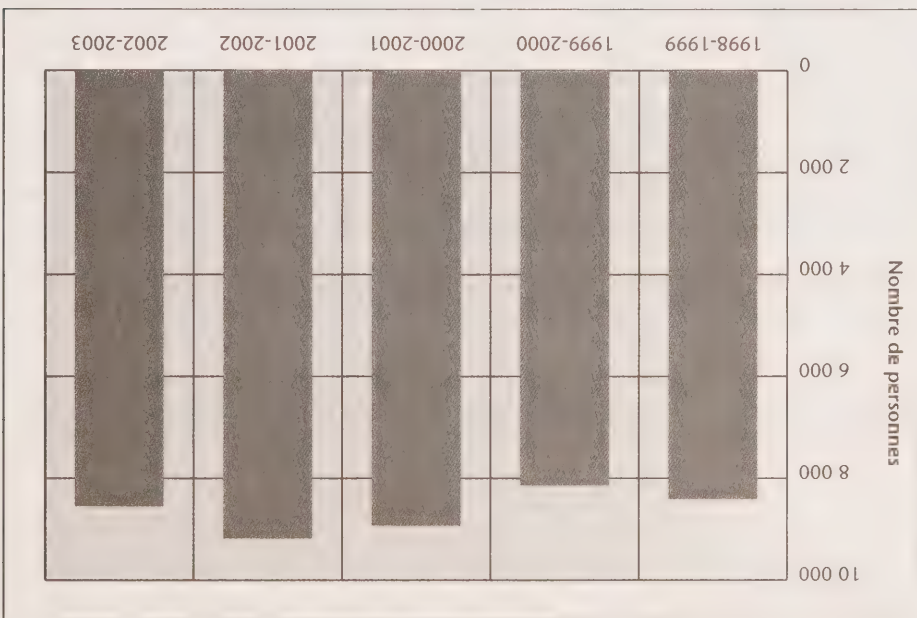
# Rapport d'ensemble



Mesures réglementaires (2002-2003)		
Mesures législatives ou réglementaires	Résultats attendus	Résultats obtenus
Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et son règlement d'application : mise en œuvre par CIC de la nouvelle loi-cadre et de son règlement d'application. La LIPR et le règlement qui l'accompagne ont introduit nombre de nouveaux concepts ayant pour but de garantir la justice et la transparence	<ul style="list-style-type: none"><li>• Plus grande transparence législative</li><li>• Renforcement de l'intégrité de la législation de l'immigration</li><li>• Modernisation de l'orientation et des exigences du programme d'immigration en ce qui touche la catégorie de la famille</li><li>• Sélection de nouveaux résidents permanents plus aptes à contribuer à l'économie canadienne</li><li>• Détermination plus rapide, plus efficace et plus efficiente des demandes d'asile</li><li>• Processus décisionnel et exécution du programme plus économiques, efficaces et uniformes</li></ul>	<input checked="" type="checkbox"/> La LIPR et son règlement d'application sont entrés en vigueur le 28 juin 2002
Modifications apportées au Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés — imposition de visas à l'Arabie saoudite et à la Malaisie	<ul style="list-style-type: none"><li>• Dans le cadre de la stratégie du gouvernement pour renforcer la sécurité des Canadiens, il a été essentiel d'imposer aux citoyens de l'Arabie saoudite et de la Malaisie l'obligation d'être munis du visa de résident temporaire</li></ul>	<input checked="" type="checkbox"/> Les dispositions concernant l'Arabie saoudite sont entrées en vigueur le 5 septembre 2002 <input checked="" type="checkbox"/> Les dispositions concernant la Malaisie sont entrées en vigueur le 24 septembre 2002



Graphique 6 – Renvois du Canada



CIC va continuer de collaborer avec ses partenaires internationaux pour échanger les méthodes les plus efficaces et coordonner les efforts faits pour accélérer les renvois. Il va en outre continuer de tenter d'obtenir, de la part de certains pays sources, qu'ils délivrent les documents de voyage nécessaires et acceptent le retour de leurs ressortissants. CIC travaille avec la GRC à l'établissement d'un Groupe de travail Canada-Chine chargé de favoriser le dialogue avec cet important pays source de migrants illégaux.

Tirant parti des modifications instaurées par la LIPR, CIC a tenu des consultations avec la GRC et le SCRS dans le but d'ajouter, au Manuel de l'immigration, un chapitre sur les contrôles de sécurité des personnes qui présentent une demande d'immigration. Le Manuel est un outil important pour les agents de première ligne qui décident de l'admissibilité des personnes.

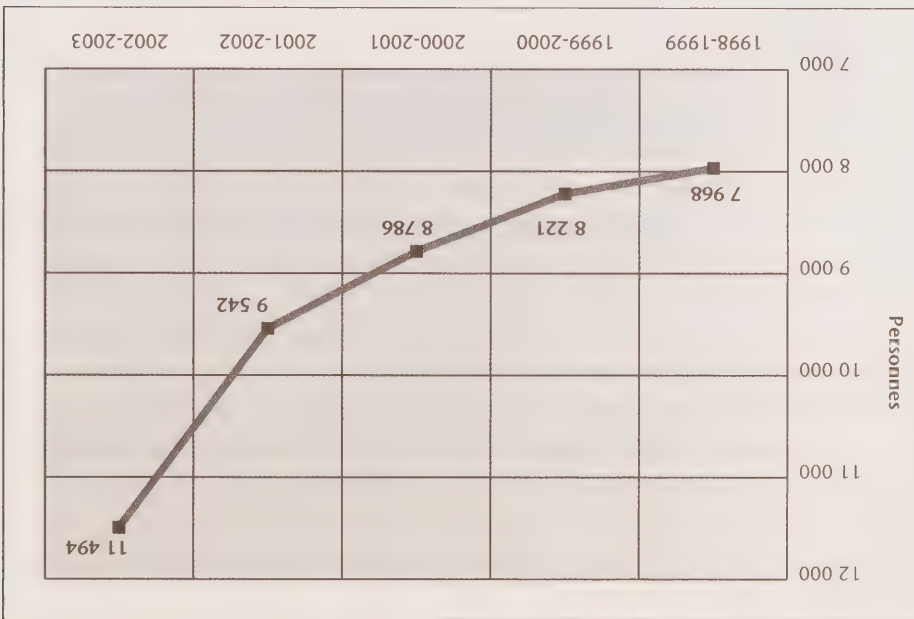
**☑ Renvoi des personnes qui n'ont pas le droit de demeurer au Canada, particulièrement lorsqu'elles constituent une menace pour la société canadienne**

L'application de la LIPR repose sur un programme efficace d'investigations et de renvois. Le lien entre l'exécution des renvois et la protection des Canadiens est bien compris. En 2002, 8 434 personnes ont été renvoyées, soit 8,7 p. 100 de moins que l'année précédente; ce chiffre se rapproche toutefois du nombre moyen de renvois effectués au cours des cinq années civiles précédentes. En 2002, parmi les personnes qui ont été renvoyées, 1 547 (18 p. 100) l'ont été pour des raisons criminelles, comparé à 1 804 (19 p. 100) en 2001. Si CIC a globalement renvoyé moins de personnes au cours de l'exercice écoulé, il a renvoyé davantage d'individus impliqués dans le crime organisé représentant une menace pour la sécurité ou soupçonnés d'avoir enfreint les droits de la personne. Le nombre de renvois dans ces secteurs clés est passé de 13 au cours de l'exercice financier 2001-2002 à 33 en 2002-2003. Bien que ces chiffres puissent sembler faibles comparativement au nombre global de renvois, il importe de garder à l'esprit l'ampleur des ressources que nécessitent ces renvois, étant donné qu'il s'agit habituellement de cas très importants nécessitant des mesures supplémentaires en matière d'examen et de sécurité. Le renvoi de ces personnes a d'importantes répercussions positives sur la sécurité des Canadiens.

Les préoccupations concernant la sécurité et les tensions internationales ont rendu les renvois de plus en plus difficiles. Les transporteurs aériens ont également compliqué les renvois en refusant de laisser monter à bord de leurs appareils les individus à renvoyer, ou en exigeant la présence d'un personnel d'escorte plus nombreux. CIC a de plus en plus recours aux vols notifiés pour exécuter les renvois. Depuis le 11 septembre 2001, CIC a renvoyé du Canada, sur 15 vols affrétés, 130 individus représentant un risque élevé ou refusant de coopérer; sept de ces vols avaient été affrétés conjointement avec les États-Unis. Il aurait été difficile de renvoyer ces personnes à bord de vols commerciaux.

Au cours de l'exercice, CIC a lancé des initiatives pour conjurer la détention aux efforts concertés que déploient les agents d'immigration pour amener les détenus à confirmer leur identité, afin de réduire le plus possible le risque que présentent pour la sécurité les personnes sans papier. Grâce à ces initiatives, un plus grand nombre de personnes ont produit des documents, et ce plus rapidement qu'auparavant. La durée moyenne de la détention dans ces cas a été d'environ 30 jours. Le Ministère est en voie d'adopter un cadre de surveillance et de rapports pour la détention, afin d'établir une capacité de mesure du rendement tout en réduisant le plus possible les variances dans le recours à la détention. Il tirera en outre profit d'une capacité de renseignement accrue pour éclairer les décisions relatives à la détention et aux renvois.

CIC a à cœur de veiller à ce que les personnes détenues soient traitées dans le respect des obligations internationales, et il reconnaît que les immigrants détenus devraient être traités d'une manière qui reflète les valeurs des Canadiens. En juillet 2002, CIC a approuvé des normes nationales et un plan de surveillance pour la réglementation et le fonctionnement de ses centres de détention. Ces normes et d'autres initiatives, comme l'entente de surveillance signée avec la Croix-Rouge le 19 avril 2002, garantiront que l'administration des centres sera transparente et uniforme, qu'elle sera surveillée et soumise à l'obligation de rendre compte. Ces normes et initiatives ont été élaborées avec l'avis du Haut Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés, le Conseil Canadien pour les réfugiés et le Comité national de gestion des detentions de CIC.



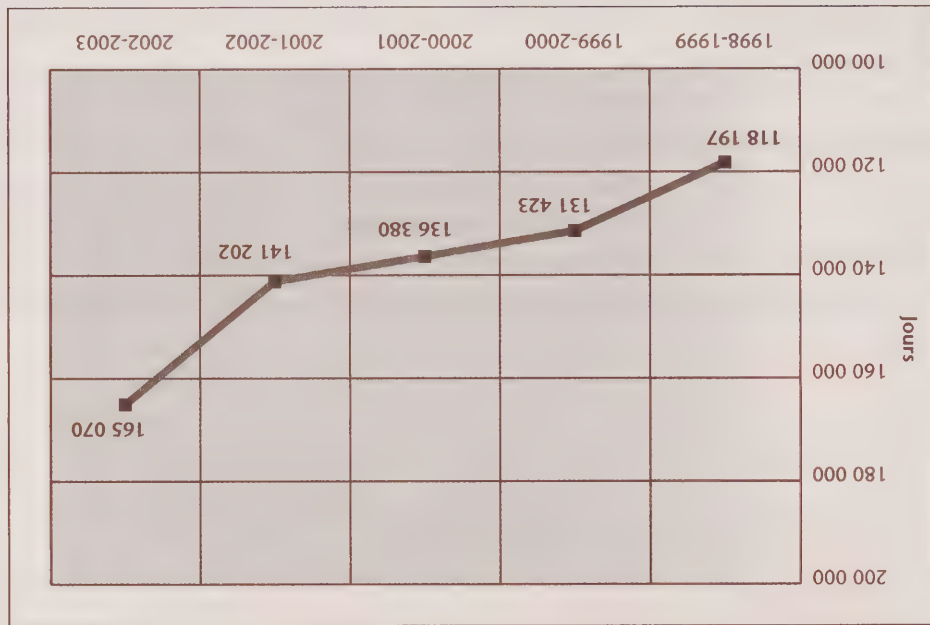
Graphique 5 – Personnes détenues – totaux nationaux



☑ **Identification et, si nécessaire, détention des contrevenants à la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés**

En 2002-2003, CIC a détenu 11 503 personnes pour un total de 165 070 jours, soit une augmentation respective d'environ 20 p. 100 et 17 p. 100 par rapport à l'exercice précédent. De nombreux facteurs ont contribué à ce changement, notamment le recours plus fréquent à la détention des personnes qui refusent d'établir leur identité, la détention continue à l'appui des renvois et le recours accru à la détention à long terme dans le cas des personnes qui constituent un danger pour la société canadienne pour des raisons liées à la sécurité ou à la criminalité.

**Graphique 4 – Jours de détention à l'échelle du pays**





99 Les ressources consacrées au soutien des migrations ont été portées à 86 équivalents temps plein (ETP); ce chiffre englobe les agents qui travaillent au Canada et le personnel engagé sur place.

Le Canada a affiché une diminution de 32 p. 100 du nombre des arrivants non munis des documents voulus qui se sont présentés dans ses aéroports en 2002 : 2 837 contre 4 179 en 2001. Ce chiffre est le plus faible que le Canada a enregistré depuis la mise en œuvre du Système de soutien du renseignement (SSR) en 1989. Cette baisse donne à penser que le nombre de voyageurs qui cherchent à entrer au Canada directement par avion est circonscrit. Ces résultats ont été rendus possibles par les ressources supplémentaires fournies à CIC dans le cadre des initiatives mises en œuvre par le gouvernement canadien pour assurer l'intégrité des programmes, garantir la sécurité publique et lutter contre le terrorisme. Au total, 6 167 personnes ont été interceptées avant leur entrée au Canada — un taux d'interception de 70 p. 100. Ces résultats sont dus à plusieurs facteurs : les bonnes relations qu'entretiennent les transporteurs aériens et les agents d'intégrité des mouvements migratoires de CIC; l'expertise de CIC dans le domaine de la détection de faux documents, le resserrement de la sécurité aérienne; la restructuration à laquelle ont procédé les transporteurs aériens, qui a amené ces derniers à recourir davantage aux grands aéroports où CIC peut mieux procéder aux interceptions<sup>99</sup>. Entre le 28 juin 2002, date d'entrée en vigueur de la LIPR, et le 31 décembre 2002, CIC a reconverti son réseau d'agents de contrôle de l'immigration (ACI) en un réseau d'agents d'intégrité des mouvements migratoires; ceux-ci sont davantage mis à contribution à l'étranger pour travailler avec les transporteurs aériens, les autres services d'immigration et d'exécution de la loi et les autorités aéroportuaires afin de réduire le nombre de personnes qui arrivent au Canada non munies des documents voulus. De nouveaux spécialistes ont été affectés à Bangkok, Madrid, Lima et Los Angeles.

### **Interception des personnes cherchant à entrer au Canada sans les documents voulus**

**C. Accroître le contrôle et la surveillance dans le domaine médical**

CIC joue un rôle important pour ce qui est de protéger la santé du public canadien. Il est désormais un acteur important de la gestion du risque et de la perception du risque associé aux questions de santé au Canada, et un partenaire respecté dans les discussions sur la santé des immigrants et la mobilité de la population. CIC et Santé Canada ont revitalisé le Groupe de travail technique sur la santé et l'immigration pour faire face aux problèmes de santé publique liés à l'immigration. Ils ont créé le Groupe d'étude sur la santé des migrants et lui ont confié le mandat d'établir un plan d'action qui permettra aux deux ministères d'aborder de façon systématique l'immigration, la mobilité de la population et la santé. La nouvelle Direction générale des services médicaux a accru la capacité d'analyse de CIC en lui permettant d'adopter une approche plus stratégique face aux questions de santé et d'immigration, notamment en améliorant la notification par les provinces des cas de tuberculose, et en assurant une collecte plus systématique des données sur les questions de santé liées à l'immigration. Suite à une recommandation de Santé Canada, CIC a également mis en œuvre des tests de dépistage du VIH en 2002.

cas. En l'état actuel de son exploitabilité, l'élargissement du SNGC à l'ensemble du Canada a été interrompu en prévision de la mise en œuvre du SMGC, qui doit avoir lieu en 2005, puisque ce dernier système prendra la relève des systèmes nationaux actuels, y compris du SNGC.

## B. Accroître la capacité de renseignement à CIC

CIC a commencé à utiliser le renseignement au niveau stratégique et tactique pour éclairer ses décisions, interagir avec ses partenaires et contribuer aux grandes orientations stratégiques du gouvernement. La Direction générale du renseignement de CIC est devenue un carrefour pour tout ce qui concerne les relations du Ministère avec ses partenaires nationaux et internationaux du domaine du renseignement. Elle a été mise sur pied à un moment crucial, où les préoccupations accrues à l'égard du terrorisme ont donné lieu à un nombre élevé de cas compliqués. La création d'une Direction générale du renseignement intégrée a d'ailleurs commencé à produire des dividendes pour les relations avec la collectivité canadienne du renseignement et de l'exécution de la loi. En outre, le Ministère a commencé à tirer un maximum de profit d'un réseau du renseignement incluant d'autres directions générales de l'administration centrale, des unités régionales du renseignement et des missions à l'étranger.

La Direction générale du renseignement a davantage accès au renseignement tactique et stratégique, y compris à l'intranet sécurisé du gouvernement où sont archivées les données sur le renseignement. Elle a par ailleurs commencé à constituer un dépôt central national pour la conservation des documents du gouvernement canadien, contribuant ainsi à assurer à CIC un rôle de chef de file, au sein du gouvernement, en ce qui concerne l'intégrité des documents.

Cette capacité accrue a permis d'améliorer l'uniformité et la coordination des activités du renseignement à l'administration centrale et dans les régions, et de mieux aider les bureaux locaux à traiter les cas. Ainsi, les agents locaux consacrent davantage de temps aux cas à risque élevé, et les cas des personnes représentant un faible risque sont traités plus rapidement. Le Ministère élabore en outre des stratégies pour s'attaquer aux demandes d'immigration frauduleuses et aux problèmes liés à l'intégrité des documents. L'instauration d'une capacité de renseignement spécialisée à CIC est une entreprise de longue durée qui nécessitera la mise en place d'une nouvelle culture et de nouvelles relations. D'importants progrès vers la réalisation de ces objectifs sont accomplis.

L'une des initiatives clés réalisées en 2002 qui a largement contribué à concilier l'exécution de la loi et la facilitation a été l'adoption de la carte de résident permanent<sup>97</sup>. À la suite de la mise en œuvre de la LIPR, le 28 juin 2002, CIC a commencé à délivrer cette pièce d'identité format de poche qui, munie des dispositifs de sécurité les plus récents, constitue un document moderne qui offre une protection contre la fraude. À la fin de mars 2003, un total de 460 000 cartes avaient été délivrées : 185 000 à des nouveaux immigrants et 275 000 à des résidents permanents. Bien que ce chiffre ne représente que 56 p. 100 du volume prévu, le taux de demande a augmenté depuis lors, et se rapproche des estimations. Une importante campagne de publicité a été lancée en 2002 pour informer les résidents permanents de l'obligation d'être munis de cette carte pour rentrer au Canada après le 31 décembre 2003. Les recherches sur l'opinion publique, y compris celles effectuées pour vérifier ce que le public a retenu de la publicité, indiquent que les résidents permanents acceptent la carte<sup>98</sup>. Celle-ci facilitera le retour au Canada des résidents permanents qui se rendent à l'étranger, tout en contribuant à resserrer la sécurité aux frontières.

CIC et la GRC ont renforcé le contrôle aux points d'entrée grâce à l'utilisation d'un système automatisé d'identification dactyloscopique installé en 2002 dans un certain nombre de points d'entrée et de bureaux intérieurs, afin d'établir un lien sûr avec l'expertise en empreintes digitales de la GRC. Non seulement le système rehausse la qualité des empreintes, réduisant de ce fait les erreurs, mais encore il accélère les temps de réponse : un délai d'exécution de deux heures a été réalisé dans certains cas très importants. Les deux organismes travaillent à l'obtention d'une réponse en temps réel pour tous les dossiers d'ici 2008.

Des progrès considérables ont été accomplis en ce qui concerne le Système national de gestion des cas (SNGC), qui améliorera le suivi électronique et la gestion des cas d'exécution de la loi, y compris ceux des personnes qui constituent une menace pour la sécurité des Canadiens. En mars 2003, le système avait été installé dans 24 centres d'exécution de la loi (sur une possibilité de 36) qui traitent plus de 80 p. 100 des cas d'exécution de la loi. Il sera installé dans tous les centres d'exécution de la loi régionaux d'ici juin 2003. Les utilisateurs se disent très satisfaits de la capacité de suivi des dossiers qu'offre le SNGC. Un financement initial a été approuvé en mars 2003 afin d'établir, pour le SNGC, un cadre de gestion des données prévoyant des méthodes normalisées, une surveillance, un contrôle de la qualité et une mesure du rendement aux niveaux national et régional. Les données produites vont grandement améliorer la responsabilisation et les rapports, à CIC, et paver la voie à la mise en œuvre du Système mondial de gestion des

97 Conçue pour remplacer le formulaire IMM 1000, Visa d'immigrant et fiche relative au droit d'établissement, document utilisé depuis nombre d'années et susceptible de fraude, la carte de résident permanent confirme l'identité et le statut de la personne et facilite son accès aux services, au Canada.

98 Dans le cadre d'une recherche effectuée entre le 12 février et le 2 mars 2002, près de 7 résidents permanents sur 10 ont indiqué qu'ils allaient probablement faire une demande de carte RP dans un délai de 12 mois. Près de 8 personnes sur 10 ont dit qu'elles présenteraient une demande dans un délai de 24 mois.



**A. Renforcer les stratégies d'exécution de la loi de CIC**

Pour gérer l'accès au Canada, il faut concilier l'exécution de la loi et la facilitation. Les nouvelles initiatives mises en œuvre au cours de l'exercice écoulé ont fourni à CIC l'infrastructure nécessaire pour établir cet équilibre. Grâce aux 120,7 millions \$ reçus dans le cadre du programme de sécurité publique et de lutte contre le terrorisme, CIC a pu financer le projet de carte de résident permanent, améliorer le renseignement et le contrôle, et mieux gérer les menaces planant sur la sécurité du Canada. Le 7 octobre 2002, Citoyenneté et Immigration Canada a commencé à recevoir, dans le cadre du projet d'information préalable sur les voyageurs (IPV), des renseignements provenant de vols internationaux à destination du Canada. L'information du Dossier passager (DP), c'est-à-dire les renseignements plus détaillés que les transporteurs aériens consignent dans leurs systèmes, notamment sur les réservations et les personnes à contacter, sera mise à la disposition des agents en 2003. La Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés autorise expressément la collecte des données IPV/DP.

**IPV : concilier l'accès à l'information et la protection des renseignements personnels**

L'IPV est constituée de renseignements de base sur les voyageurs, dont le nom, la date de naissance, le pays ayant délivré le passeport et le numéro de celui-ci. Cette information est enregistrée dans la zone « lisible à la machine » du passeport ou du document de voyage. Après avoir comparé ces données avec celles de données sur l'exécution de la loi et appliqué leur expertise locale au contrôle des vols, les agents de CIC peuvent repérer les passagers qui présentent un intérêt avant qu'ils arrivent, et les diriger vers un interrogatoire dès leur arrivée. Le système se veut rigoureux, juste et rapide. Toutefois, même si l'IPV est un outil nouveau et très efficace pour protéger le Canada tout en facilitant les déplacements légitimes, les Canadiens qui rentrent de l'étranger peuvent y voir une ingérence dans la vie privée.

CIC a le mandat de veiller à ce que toutes les personnes qui arrivent au Canada, y compris les citoyens canadiens, soient soumises à un contrôle adéquat pour confirmer leur statut et leur identité. Pour dissiper les préoccupations soulevées par la protection de la vie privée, CIC consulte le Commissaire à la protection de la vie privée relativement aux mesures à prendre pour dépersonnaliser les dossiers et les rendre progressivement anonymes, dès que 72 heures se sont écoulées après la réception des données; après quoi, les noms des passagers ne pourront plus être affichés. Les mesures visant à définir et à atténuer les problèmes soulevés par la protection des renseignements personnels sont intégrées aux évaluations des facteurs relatifs à la vie privée effectuées pour cette initiative.



95 CIC a procédé à la mise en œuvre du Système mondial de gestion des cas conjointement avec le Système national de gestion des cas.

96 Bien que les renvois aient été accélérés, il y a eu diminution du nombre de personnes renvoyées.

Précisions sur les ressources utilisées : Le total des autorisations était inférieur de 21,7 millions \$ aux dépenses prévues à cause surtout du report sur les années suivantes des coûts liés à la technologie pour des projets comme l'IPV et le SMGC. Un total de 31,7 millions \$ a été reporté, surtout en raison de la réduction de 11 millions \$ de la somme nécessaire pour la carte de résident permanent; des retards subis par les affectations et les projets d'expansion des bureaux à l'étranger (9 millions \$). Une réserve de 11,7 millions \$ a en outre été constituée pour optimiser la disposition de report et répondre ainsi aux besoins du programme en 2003-2004.

Dépenses prévues	366 782 000 \$
Total des autorisations	345 063 915 \$
Dépenses réelles 2002-2003	313 441 101 \$

Ressources utilisées

Activités ministérielles qui aident à protéger la société canadienne	<input checked="" type="checkbox"/> Mise en œuvre de la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés	<input checked="" type="checkbox"/> Amélioration de la sûreté des documents grâce à l'adoption de la carte de résident permanent	<input checked="" type="checkbox"/> Intensification des activités de collecte et d'analyse de renseignements à l'échelle internationale	<input checked="" type="checkbox"/> Intensification du contrôle et de la lutte contre la fraude	<input checked="" type="checkbox"/> Mise en œuvre du Système national de gestion des cas <sup>95</sup>	<input checked="" type="checkbox"/> Contrôle médical basé sur une identification, évaluation et gestion efficaces des questions liées à la santé des immigrants
Interception des personnes cherchant à entrer au Canada sans les documents voulus		<input checked="" type="checkbox"/> Interception accrue de voyageurs non munis des bons documents				
Identification et, si nécessaire, détention des contrevenants à la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés		<input checked="" type="checkbox"/> Détention accrue des sans-papiers et des individus qui constituent une menace à la sécurité				
Renvoi des personnes qui n'ont pas le droit de demeurer au Canada, particulièrement lorsqu'elles constituent une menace pour la société canadienne		<input type="checkbox"/> Renvois plus nombreux et plus rapides <sup>96</sup>				

Résultats attestant la réalisation de l'objectif

Mesures

qui favorisent les déplacements libres et sûrs entre le Canada et les États-Unis grâce à un enregistrement préalable et à d'autres méthodes d'examen. Depuis mars 2003, le système Nexus est fonctionnel à sept postes frontaliers très achalandés et EXPRES à six points frontaliers. CANPASS Air a été mis en œuvre le 31 mars 2003, à Vancouver, et il devrait être opérationnel à Toronto d'ici décembre 2003.

Les questions liées à la gestion de l'accès sont de plus en plus interdépendantes et exigent une bonne concertation. Un nouveau protocole d'entente a été signé entre CIC et l'ADRC, le 6 mars 2003. Il définit les principaux rôles et responsabilités des deux organismes, indique comment ils vont travailler ensemble dans le contexte opérationnel actuel, puis établit une approche commune, basée sur la collecte de données et d'information, pour assurer une amélioration continue. CIC et la GRC ont signé un protocole d'entente établissant une série de priorités nationales communes et un cadre national prévoyant la mise sur pied d'équipes intégrées d'exécution de la loi. Ces équipes examinent les cas où des mandats ont été délivrés par le service d'immigration; elles établissent si les personnes concernées représentent une menace pour la sécurité dans le but, le cas échéant, de les trouver et de les arrêter. CIC est toujours déterminé à mettre en œuvre l'Initiative sur la justice intégrée (IJI), qui facilitera l'échange d'information avec les organismes d'exécution de la loi de toutes les régions du Canada. Il collaborera également à une étude de la proposition de valeur de l'index national d'information sur la justice pénale, une composante de l'IJI.

En 2002, le Canada a enregistré une hausse considérable du nombre des demandes d'asile<sup>94</sup> présentées à sa frontière avec les États-Unis. La mise en œuvre, aux États-Unis, du système national d'enregistrement des entrées et des sorties, qui vise les ressortissants de 25 pays, a fait grimper considérablement le nombre de demandeurs en provenance de ces pays aux postes frontaliers, en 2002-2003. La méthode utilisée pour gérer cet afflux a consisté à fixer une entrevue aux intéressés à une date ultérieure, et à les renvoyer aux États-Unis en attendant le traitement de leur demande. Depuis la fin du programme, le Canada a enregistré une baisse de 20 p. 100 du nombre de demandeurs se présentant à sa frontière avec les États-Unis.

94 Nombre des arrivants non munis des documents voulus revendiquent par la suite le statut de réfugié, ce qui contribue à faire augmenter le nombre des demandes d'asile.

Pour l'ensemble de l'exercice 2002-2003, CIC s'était engagé à mettre en œuvre la stratégie des frontières multiples, à intensifier l'échange d'information et de renseignements, à mieux coordonner la politique des visas avec les États-Unis, à recourir davantage à la technologie, et à collaborer plus étroitement aux points d'entrée et aux postes frontaliers. La LIPR<sup>89</sup> et les ressources du programme de sécurité publique et de lutte contre le terrorisme ont permis au Ministère de contrôler plus efficacement les voyageurs qui se présentent à la frontière sans les documents voulus et de détecter ceux qui représentent une menace pour la santé et la sécurité des Canadiens. Les nouveaux investissements faits dans la technologie et les ententes de collaboration conclues avec les partenaires internationaux ont accru notre capacité d'identifier les voyageurs à risque avant qu'ils arrivent au Canada, et de faciliter les déplacements de ceux qui ne présentent aucun risque.

CIC a continué de progresser relativement aux éléments du Plan d'action sur la frontière intelligente<sup>90</sup>. À la suite d'une étroite collaboration avec les organismes américains, il a signé une Déclaration d'entente mutuelle sur l'échange d'information avec le Service d'immigration et de naturalisation des États-Unis (SINLU) et le Département d'État américain<sup>91</sup>. Le Cadre de gestion des risques des frontières multiples a été adopté en février 2003, et le texte d'un règlement publié sur la mise en œuvre de l'*Entente sur les tiers pays sûrs*<sup>92</sup> a été signé. CIC et le SINLU ont collaboré dans le dossier des renvois et participé conjointement, avec les pays du G-8 et d'autres pays, aux activités d'interception, dans le but d'accroître notre sécurité commune. Ensemble, les organismes des deux pays mettent à l'essai des Unités mixtes d'analyse des renseignements concernant les voyageurs (UMARV)<sup>93</sup> qui analysent les données reçues dans le cadre du projet d'information préalable sur les voyageurs/Dossier passager (IPV/DP). Des progrès ont aussi été accomplis en vue d'une coopération plus étroite relativement à la désignation des pays dont les résidents devront être munis d'un visa de visiteur ou de résident temporaire pour entrer à la fois au Canada et aux États-Unis. CIC a également travaillé avec l'ADRC et les agences d'inspection fédérales américaines pour établir des programmes comme Nexus, CANPASS Air, et EXPRES (Expéditions rapides et sécuritaires)

- 89 La LIPR offre plus de moyens d'empêcher que les personnes présentant une menace pour la sécurité entrent au Canada et y demeurent; elle permet de renvoyer plus rapidement ces personnes, impose des pénalités plus sévères à celles qui utilisent ou vendent de faux documents et refuse l'accès au système de détermination du statut de réfugié aux personnes qui présentent une menace pour la sécurité.
- 90 Voir [www.dfat-maeci.gc.ca/can-am/menu-fr.asp?act=v&mid=1&cat=10&dld=1247](http://www.dfat-maeci.gc.ca/can-am/menu-fr.asp?act=v&mid=1&cat=10&dld=1247) pour plus d'information.
- 91 Voir [www.cic.gc.ca/francals/politiques/smu/smu-ins-dos.html](http://www.cic.gc.ca/francals/politiques/smu/smu-ins-dos.html).
- 92 Pour plus d'information, voir plus haut la partie portant sur la protection des réfugiés.
- 93 Dans les projets pilotes des UMARV, les agents du Canada et des É.-U. examinent conjointement l'information sur les voyageurs pour repérer et, au besoin, intercepter les passagers en transit à destination de l'un ou l'autre pays; il s'agit d'une occasion optimale d'échanger des renseignements, notamment sur l'exécution de la loi.



ajoutées aux activités promotionnelles de l'année. « Cultiver la paix » (initiative financée en collaboration avec Patrimoine canadien), qui consiste en un ensemble de ressources pédagogiques pour les élèves du secondaire et les organismes communautaires, fait la promotion du règlement des conflits et de la paix. Le tout nouveau Bureau des orateurs de Passages vers le Canada a été mis sur pied en collaboration avec l'Institut du Dominion<sup>87</sup>, grâce à un financement partiel de la Maytree Foundation<sup>88</sup>. Dans le cadre de ce programme, des immigrants ayant réussi leur établissement se rendent dans les écoles pour parler de leurs réussites et des difficultés qu'ils ont éprouvées au Canada. Le Bureau des orateurs a été mis en œuvre à Toronto en 2002-2003. Il a pour but d'informer les gens au sujet des nombreuses contributions que les immigrants apportent au Canada. CIC a élaboré et distribué « Mon attachement au Canada », une ressource éducative pour les jeunes de la 7<sup>e</sup> à la 10<sup>e</sup> année, qui stimule la réflexion et le débat sur la citoyenneté. Les leçons portent sur les thèmes du respect, de l'appartenance, de la liberté et de la paix.

Les résultats d'une évaluation formative de la Semaine de la citoyenneté, réalisée en 2003, seront finalisés au cours du présent exercice.

87 Voir [www.dominion.ca/french/home.html](http://www.dominion.ca/french/home.html).

88 Voir [www.maytree.com](http://www.maytree.com) - en anglais seulement.

86 Voir [www.cic.gc.ca/francals/citoyen/celebrons.html](http://www.cic.gc.ca/francals/citoyen/celebrons.html).

Dans le cadre d'une campagne « Le Canada, un pays pour nous tous »<sup>86</sup> élargie, on a fait la promotion des valeurs que sont le respect, la liberté et le sentiment d'appartenance auprès des nouveaux arrivants et de tous les Canadiens. Deux nouvelles initiatives ont été organisées pour promouvoir la liberté, le respect et l'appartenance pendant la semaine des cérémonies de citoyenneté et de réaffirmation de la citoyenneté ont entre autres été Commissariat aux langues officielles et de nombreuses collectivités locales. Des Cabinet du Gouverneur général, la Monnaie royale canadienne, les Archives nationales, le citoyen et ainsi que de nombreux événements spéciaux en collaboration avec la GRC, le CIC a tenu des milliers de cérémonies spéciales de citoyenneté et de réaffirmation de la citoyenneté ainsi que de nombreux événements spéciaux, le CIC contribue à déployer des efforts exceptionnels pour aider les nouveaux arrivants, de la Semaine de la Au moyen entre autres du Certificat du mérite civique (décerné aux Canadiens qui

#### Promotion efficace et compréhension des questions relatives à la citoyenneté et à l'intégration

citoyenneté en l'absence d'un juge de la citoyenneté. diffusée pour préciser qui peut être autorisé, par délégation, à présider la cérémonie de la procédure à respecter pour maintenir l'intégrité des autorisations. Une autre a été les opérations concernant la prolongation des autorisations de sécurité est venue préciser cérémonies ou audiences associées au processus de la citoyenneté. Une note de service a été clarifiée et élargie pour permettre un éventail plus large d'interprétations aux tests, pour préciser les politiques et procédures. Par exemple, la politique sur les interprètes a CIC a diffusé un certain nombre de notes de service sur les opérations au cours de l'année 2002-2003, et sera mis à l'essai en 2003-2004. Le logiciel d'échantillonnage nécessaire pour effectuer l'enquête auprès des clients sera acheté en 2003-2004. La délivrance des preuves de citoyenneté demeure un secteur d'activité important pour CIC. En 2002-2003, au delà de 4 500 preuves de plus que l'année précédente ont été délivrées. L'augmentation des demandes d'identification avec photo, de la part des divers organismes, peut en partie expliquer la hausse des activités dans ce secteur.

En 2002-2003, on a commencé à prendre des mesures en vue de l'évaluation des programmes d'établissement, notamment en collectant des données pour la mesure du rendement. Le PAR a également été évalué pendant l'exercice. Ainsi qu'il a été prévu, tous les programmes d'établissement devraient avoir été évalués d'ici 2004-2005. Le secteur de l'établissement a été consulté au sujet de la Stratégie d'évaluation de l'établissement, surtout sur les cours de langue. Les évaluations proprement dites débuteront en 2003-2004.

Par ailleurs, l'ISMRP a été mis en œuvre pour les programmes CLIC et PAR, et des projets pilotes de mesure du rendement ont été lancés pour le PEAI et le Programme d'accueil. Pour surveiller les contributions, on a mis à jour les formulaires types utilisés pour les ententes de contributions conclues avec les fournisseurs de services. Des discussions sur les plans de service et rapports annuels ont eu lieu avec la Colombie-Britannique et le Manitoba, dans le cadre de la négociation de prolongations des ententes entre les gouvernements fédéral et provinciaux. De l'information a également été échangée avec le Québec.

**☑ Pleine participation à la société canadienne des résidents permanents admissibles par l'octroi de la citoyenneté et l'établissement des revendications de la citoyenneté**

En 2002-2003, CIC a continué de promouvoir l'importance de la citoyenneté canadienne chez les Canadiens et les nouveaux arrivants, de même que leur sentiment d'appartenance, en poursuivant sa réforme de la *Loi sur la citoyenneté*. L'adoption de la Loi sur la citoyenneté au Canada (projet de loi C-18) aura pour effet de simplifier le processus décisionnel et d'introduire des mesures nouvelles et plus efficaces pour annuler la citoyenneté. En 2002-2003, CIC a soutenu le dépôt du projet de loi; présenté un témoignage d'expert devant le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration; formulé des conseils sur les changements proposés; et veillé à ce que les demandes de citoyenneté soient gérées efficacement de manière à réduire les effets négatifs qui pourraient résulter de la mise en œuvre des nouvelles mesures. La législation proposée établit en outre des critères pour assurer l'intégrité du programme de citoyenneté. Le projet de concevoir un nouveau certificat de citoyenneté a été reporté jusqu'à l'adoption et la mise en œuvre de la Loi sur la citoyenneté au Canada.

De nouveaux outils analytiques d'assurance de la qualité (AQ)<sup>85</sup> qui produisent des rapports de gestion du risque uniformes et complets ont été mis en œuvre. Un guide national d'assurance de la qualité a été élaboré à l'intention des vérificateurs qui étudient la fiabilité de l'information sur les clients et la qualité des rapports faisant état des décisions prises. Le Système national d'assurance de la qualité a été simplifié par

85 L'AQ a deux fonctions principales : vérifier la qualité des décisions après la fermeture du dossier et mesurer les facteurs internes; vérifier la fiabilité de l'information sur le client au cours du traitement et déterminer la fiabilité de l'information fournie par le client dans sa demande.



La participation de CIC au Forum sur la citoyenneté des cinq nations (Canada, Nouvelle-Zélande, Royaume-Uni, États-Unis et Australie) est une belle occasion pour les experts en citoyenneté du gouvernement d'échanger de l'information, de se tenir au fait des développements internationaux et de tirer des leçons des expériences des uns et des autres. L'an dernier, les discussions ont surtout porté sur l'élaboration d'une matrice de comparaison des programmes de citoyenneté, les méthodes d'assurance/de vérification de la qualité les plus efficaces, les exigences relatives à la résidence imposées par les cinq pays, les exigences en matière de langue et de connaissances, l'adoption et les politiques d'ADN des divers pays participants.

Parmi les autres tribunes internationales visant à faciliter l'intégration, mentionnons le Diversity Policies Network, un réseau officiel qui permet au Canada, à l'Australie, à la Suède, à la Suisse, aux Pays-Bas, à la Norvège et au Royaume-Uni d'échanger de l'information sur les méthodes d'établissement et d'intégration. En 2002-2003, le réseau a préparé un répertoire des politiques et pratiques gouvernementales de même qu'un document de travail sur les défis stratégiques communs. Les membres du réseau peuvent consulter ce document, ainsi que les profils des pays, sur un site Web.

**✓ Resserrement des exigences en matière de reddition de comptes pour assurer la réalisation efficace et efficiente des programmes d'établissement**

Le Cadre d'imputabilité pour les programmes de contributions (CIPC)<sup>80</sup> vise à rendre compte du résultat des dépenses consacrées à l'établissement grâce à une surveillance de la prestation des services ainsi qu'à l'évaluation de l'efficacité et de l'efficience du programme. Un système national de mesure du rendement, le Système de mesure pour la reddition des comptes concernant les programmes de contributions de l'immigration (ISMRP), a commencé à recueillir des données auprès d'environ 200 fournisseurs de services en 2002-2003. Le CIPC contribuera à définir les lacunes des programmes et les améliorations à apporter pour aider les nouveaux arrivants à s'intégrer à la société canadienne. Il traduit l'engagement de CIC de moderniser ses pratiques et contrôles de gestion. En outre, il sert à guider l'évaluation, la mesure du rendement, la responsabilisation provinciale/territoriale et la normalisation des pratiques de gestion et d'administration de quatre programmes de contributions clés : les Cours de langue pour les immigrants au Canada (CLIC)<sup>81</sup>, le Programme d'établissement et d'adaptation des immigrants (PEAI)<sup>82</sup>, le Programme d'accueil<sup>83</sup>, et le Programme d'aide au rétablissement (PAR)<sup>84</sup>.

80 Vous trouverez le CIPC à l'adresse [www.integration-net.cic.gc.ca/inet/francals/caf-clpc/index.htm](http://www.integration-net.cic.gc.ca/inet/francals/caf-clpc/index.htm).

81 Voir [www.cic.gc.ca/francals/vivre/peal-fs.html](http://www.cic.gc.ca/francals/vivre/peal-fs.html).

82 Voir [www.cic.gc.ca/francals/vivre/accueil-1.html](http://www.cic.gc.ca/francals/vivre/accueil-1.html).

84 Le PAR offre des services de soutien du revenu, d'accueil, d'hébergement temporaire et d'orientation de base aux réfugiés parainés par le gouvernement.

Grâce au partenariat qu'il a formé avec Développement des ressources humaines Canada et Industrie Canada, dans le cadre de la Stratégie d'innovation du Canada, CIC a obtenu des fonds dans le Budget fédéral pour concevoir et mettre en œuvre des activités liées à l'immigration et à l'intégration avec ses partenaires du secteur privé, y compris les provinces, les territoires et d'autres ministères. Des mesures ont été prises avec Développement des ressources humaines Canada pour faire avancer le Plan d'action en matière de perfectionnement des compétences<sup>79</sup>. Lors du Sommet national sur l'innovation et l'apprentissage, qui a eu lieu à Toronto les 18 et 19 novembre 2002, le ministre Denis Coderre a prononcé l'allocation d'ouverture de l'atelier sur l'intégration. Les programmes de CIC favorisent l'intégration des nouveaux arrivants à la société canadienne et permettent, par le fait même, d'accroître leur contribution à la vie sociale et économique du Canada. Dans cette optique, CIC s'associe à de nombreuses organisations afin d'offrir des possibilités d'intégration optimales. À titre d'exemple, mentionnons le nouveau financement de lancement pour l'amélioration de la formation linguistique. Le Budget fédéral de 2003 attribue, de façon permanente, 5 millions \$ à CIC annuellement pour qu'il mette au point et dispense aux immigrants des cours de langue de niveau avancé et des cours de langue axés sur le marché du travail. Cette initiative comporte un volet « régionalisation » qui consistera à former des partenariats en vue de dispenser des cours de langue dans les petits centres qui n'auraient autrement pas la capacité voulue pour ce faire.

Le Comité directeur CIC — Communautés francophones en situation minoritaire, créé par CIC en mars 2002, est un autre exemple de collaboration visant à favoriser la sélection, l'accueil et l'intégration des nouveaux arrivants dans les communautés francophones en situation minoritaire. Parmi les activités du Comité, mentionnons la tenue de réunions nationales et la création de comités locaux et régionaux en collaboration avec les collectivités, divers ordres de gouvernement et le secteur privé. Le Comité a également entrepris l'élaboration d'un cadre stratégique qui servira de fondement à un plan d'action quinquennal visant à favoriser l'immigration dans les collectivités francophones en situation minoritaire (ce document sera disponible à l'automne 2003).

D'autres initiatives et rapports ont vu le jour, notamment l'obligation de fournir des services de garde d'enfants (pour le besoin des Cours de langue pour les immigrants au Canada (CLIC)) et un cadre établissant les niveaux de compétences à utiliser pour évaluer la connaissance du français seconde. Ces niveaux de compétences sont intimement liés aux nouvelles exigences linguistiques prévues dans les critères de sélection de la LPR et au développement des programmes d'enseignement du français.

<sup>79</sup> Des fonds ont été attribués à CIC pour qu'il mette au point et lance des activités liées à l'immigration et à l'intégration avec ses partenaires, notamment les provinces, territoires, employeurs et autres intéressés. L'une de ces activités consistait à dispenser des cours de langue aux infirmières, aux médecins et aux ingénieurs.



Dépenses prévues	334 612 000 \$
Total des autorisations	384 940 390 \$
Dépenses réelles 2002-2003	382 988 426 \$

**Précisions sur les ressources utilisées :** Le total des autorisations a été supérieur de 50,4 millions \$ aux dépenses prévues en raison des besoins supplémentaires et des modifications apportées aux rapports à présenter au sujet de l'Accord Canada-Québec sur l'immigration. Antérieurement, les sommes destinées au Québec étaient signalées pendant la période où elles étaient versées. Par suite des modifications, les coûts sont maintenant signalés pendant la période où ils sont engagés. Une somme de 2 millions \$ a été reportée, en raison principalement du montant moins élevé des contributions nécessaires.

**☑ Intégration réussie des nouveaux arrivants à la société canadienne**

La tolérance, le respect de la diversité et l'inclusion sont les valeurs fondatrices du Canada. Les nouveaux arrivants collaborent grandement à l'enrichissement de notre tissu social, mais ils ont des obstacles de taille à surmonter pour s'intégrer à la société canadienne. Par exemple, certains ont besoin de temps pour suppléer à leur connaissance insuffisante de la langue et pour se remettre de persécutions, tandis que d'autres sont aux prises avec les difficultés engendrées par la reconnaissance des titres de compétence acquis à l'étranger, ainsi que par la discrimination raciale et ethnique.

L'initiative du secteur bénévole (ISB)<sup>78</sup> a profité de la participation de représentants provinciaux à ses groupes de travail. Témoigne également de la grande qualité des partenariats établis avec le secteur bénévole le fait que les partenaires ont collaboré à la planification de la deuxième Conférence nationale sur l'établissement qui doit avoir lieu en octobre 2003 ainsi qu'à la préparation du document de travail *Stratégie relative aux petites communautés : Répartition régionale et stabilité des immigrants* (Ce document sera disponible en septembre 2003.)

CIC a activement collaboré avec d'autres ministères, notamment Développement des ressources humaines Canada et Industrie Canada, dans le dossier de l'innovation, et avec Développement des ressources humaines Canada et Santé Canada, à l'étude des moyens à prendre pour aider les enfants immigrants à apprendre la langue.

78 Le site Web Intégration-Net fait le point sur les progrès de l'ISB. Voir les liens Conférence nationale sur l'établissement et Mises à jour sous L'initiative sur le secteur bénévole à [www.integration-net.cic.gc.ca/inet/francals/vsl-isb/conference2/index.htm](http://www.integration-net.cic.gc.ca/inet/francals/vsl-isb/conference2/index.htm).



**Favoriser l'établissement et l'adaptation des nouveaux arrivants ainsi que leur intégration à la société canadienne**

CIC prend des mesures pour appuyer et améliorer la prestation des programmes d'intégration et d'établissement destinés aux nouveaux arrivants et pour octroyer la citoyenneté aux résidents permanents admissibles. Il veille par ailleurs à promouvoir et à bien faire connaître les enjeux liés à l'intégration<sup>76</sup> et à la citoyenneté<sup>77</sup>. Pour améliorer l'établissement des nouveaux arrivants et les aider à mieux s'adapter et s'intégrer à la société canadienne, il est nécessaire d'établir une concertation au sein de CIC ainsi qu'avec les autres ministères, organismes et partenaires provinciaux de l'établissement (Québec, Manitoba et Colombie-Britannique), au moyen de partenariats.

**partie 3 : Rendement selon les résultats stratégiques**

Résultats attestant la réalisation de l'objectif		Mesures
Intégration réussie des nouveaux arrivants à la société canadienne	Resserrement des exigences en matière de reddition de comptes pour assurer la réalisation efficace et efficiente des programmes d'établissement	<input checked="" type="checkbox"/> Participation accrue du secteur bénévole à la politique en matière d'établissement <input checked="" type="checkbox"/> Accroissement du nombre de partenariats entre CIC et les provinces et les territoires et entre CIC et le secteur bénévole <input checked="" type="checkbox"/> Mise sur pied d'un comité directeur national chargé d'améliorer les services aux nouveaux arrivants dans les communautés minoritaires de langue officielle
	Rétablissement des exigences en matière de reddition de comptes pour assurer la réalisation efficace et efficiente des programmes d'établissement	<input checked="" type="checkbox"/> Elaboration du Cadre d'imputabilité pour les programmes de contributions <input checked="" type="checkbox"/> Mise en place de cadres d'évaluation pour les programmes d'établissement
Pleine participation à la société canadienne des résidents permanents admissibles par l'octroi de la citoyenneté et l'établissement des revendications de la citoyenneté	Promotion efficace et compréhension des questions relatives à la citoyenneté et à l'intégration	<input checked="" type="checkbox"/> Préparation d'une nouvelle loi sur la citoyenneté <input checked="" type="checkbox"/> Accent accru sur des activités comme la Semaine de la citoyenneté et le jour du drapeau national du Canada

76 Intégration-Net : [www.cic.gc.ca/francals/index.cfm](http://www.cic.gc.ca/francals/index.cfm)  
 77 Citoyenneté : [www.cic.gc.ca/francals/citoyen/index.html](http://www.cic.gc.ca/francals/citoyen/index.html)

**Accroissement de l'influence du Canada sur les initiatives internationales visant à protéger les réfugiés**

CIC participe à des rencontres multilatérales sur les réfugiés et le droit d'asile; il surveille et évalue les effets des nouvelles politiques en voie d'être adoptées par les autres pays et les forums internationaux dans ce domaine; et il prend en compte les points de vue de la communauté internationale et des autres pays dans l'élaboration d'une politique à long terme sur la protection des réfugiés.

Comme le Canada s'est engagé à le faire auprès de la communauté internationale, CIC défend les intérêts et les valeurs du Canada auprès du Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés, de l'Union européenne, de la Commission européenne, d'Eurasil, de la Conférence des quatre nations, de l'Organisation internationale pour les migrations, des Consultations intergouvernementales sur les politiques relatives à la protection des réfugiés, aux migrations et à l'asile, et d'autres organisations des Nations Unies et ONG qui jouent un rôle dans les droits de la personne et l'aide humanitaire. Ces démarches ont engendré, au sein de la communauté internationale, une nouvelle façon de penser et fait naître de nouvelles idées au sujet de la protection des réfugiés, notamment la proposition Convention Plus du HCR et le renouvellement du mandat du HCR en 2004. Le Canada a participé activement aux diverses réunions organisées dans le cadre des Consultations mondiales et joué un rôle décisif dans l'élaboration de l'Agenda pour la protection du HCR.

Afin d'améliorer les partenariats de façon à mieux soutenir l'exécution des programmes, un nouveau Groupe de travail fédéral-provincial-territorial (FPT) sur les réfugiés a été créé à l'automne 2002. Ce groupe est chargé de trouver des façons de se concerter pour répondre aux inquiétudes des provinces au sujet du financement des services d'aide sociale, de santé et d'éducation destinés aux demandeurs d'asile. Est établi, au sein du ministère de la Justice, le Groupe de travail FPT permanent sur l'aide juridique<sup>74</sup>, qui compte un sous-comité chargé de la question des services d'aide juridique destinés aux immigrants et réfugiés dont fait partie CIC. Par l'intermédiaire de ce groupe, le gouvernement fédéral versera des contributions supplémentaires qui vont permettre aux provinces de libérer des ressources pour l'aide juridique en matière pénale, et de maintenir ainsi les services d'aide juridique destinés aux immigrants et réfugiés.

CIC a déployé des efforts considérables pour améliorer le traitement des demandes d'asile en partageant les responsabilités qui lui incombent à cet égard avec les États-Unis. Les deux pays continuent d'élaborer des directives opérationnelles de concert. La mise en œuvre d'une entente sur le partage des responsabilités relatives à l'étude des demandes d'asile est par ailleurs en bonne voie. Il s'agit là de l'un des éléments prévus dans le Plan d'action sur la frontière intelligente. L'*Entente sur les tiers pays sûrs* a été signée le 5 décembre 2002, mais sa mise en œuvre a été retardée par la restructuration du Service d'immigration et de naturalisation des États-Unis, désormais devenu le Département de la sécurité intérieure. Une fois mise en œuvre, l'Entente, ainsi qu'un accord d'échange d'information sur les demandeurs d'asile, assureront un traitement plus ordonné des demandes et amélioreront la sécurité des Canadiens.

## **Conclusion d'ententes de collaboration efficaces et efficaces entre la Commission de l'immigration et du statut de réfugié et CIC**

Les relations que CIC entretient avec la CISR<sup>75</sup> sont essentielles pour assurer la protection des personnes admissibles au statut de réfugié. Les deux organismes collaborent à l'élaboration d'une stratégie commune à l'égard des ententes sur l'échange d'information et la coordination des priorités qui respecte l'autonomie de la CISR tout en favorisant la mise en place de mécanismes de traitement des cas efficaces et efficaces. L'exécution du contrôle de sécurité, dès le début du processus, et la communication à la CISR d'information sur les demandeurs d'asile permettent une identification rapide des personnes qui sont susceptibles de présenter un risque pour la sécurité du Canada et qui ne méritent pas sa protection. Les cas qui ne répondent pas aux conditions prévues pour être déferés à la CISR sont immédiatement retirés du processus. Entre le 28 juin 2002 et le 31 décembre 2002, 194 demandes d'asile ont été jugées irrecevables pour des motifs liés à la sécurité.

<sup>74</sup> Pour les exercices financiers 2003-2004, 2004-2005 et 2005-2006, 11,5 millions \$ de plus par année seront attribués à l'Ontario, au Québec, à la Colombie-Britannique, à l'Alberta, au Manitoba et à Terre-Neuve et Labrador, qui offrent actuellement des services d'aide juridique aux immigrants et aux réfugiés.

<sup>75</sup> Voir [www.cisr.gc.ca](http://www.cisr.gc.ca).



Le Programme de parrainage des réfugiés (PPR) favorise un renforcement des relations avec les SFP puisqu'il permet d'offrir une formation, des conseils, des ressources et des aides pédagogiques, et d'organiser le Forum annuel des SFP d'une durée de deux jours. Le maintien du PPR est maintenant assuré, CIC l'ayant doté d'un financement permanent. De plus, CIC a signé un protocole d'entente particulier avec la Ville de Winnipeg et la province du Manitoba dans le but de soutenir le parrainage privé de réfugiés. Cette entente, la première en son genre, met à contribution trois ordres de gouvernement et des organisations non gouvernementales. Cette mesure permettra également d'accroître le nombre de réfugiés parrainés au Manitoba.

Dans les cas où les réfugiés requièrent une aide supplémentaire parce qu'ils ont des besoins spéciaux, on peut faire appel au Programme d'aide conjointe (PAC). Dans le cadre de ce programme, CIC établit un partenariat avec un SFP pour que soit fourni un soutien émotionnel et financier adéquat au réfugié. Pour assurer un jumelage adéquat entre les SFP et les réfugiés ayant des besoins spéciaux, CIC a mis au point un site Web protégé, en août 2002. Ce site permet aux SFP de repérer les réfugiés à qui ils sont en mesure d'offrir des services de soutien appropriés et réduit de ce fait le délai de traitement et la probabilité de migration secondaire.

Grâce aux lignes directrices établies conformément au règlement d'application de la LIPR, les cas des personnes vulnérables et nécessitant une protection urgente peuvent maintenant être traités avant les autres dossiers de réfugiés. De même, le programme Femmes en péril a été renforcé du fait que les réfugiées les plus vulnérables sont dispensées de l'obligation de démontrer qu'elles sont en mesure de réussir leur établissement.

À la suite de la mise en œuvre de la LIPR, le processus de détermination du statut de réfugié a subi certains changements d'ordre administratif qui ont permis d'améliorer le contrôle préliminaire. En effet, comme un plus grand nombre de renseignements sont recueillis dès le début du processus, le contrôle de sécurité commence plus tôt. Par ailleurs, l'institution de l'Examen des risques avant renvoi (ERAR) permet aux personnes qui y ont droit de demander la protection du Canada avant d'en être renvoyées. Ces modifications administratives et procédurales, au tout début du processus, garantissent un traitement équitable et uniforme. Elles se sont en outre révélées un moyen plus efficace de contrôler les personnes qui pourraient représenter un risque pour la sécurité, qui ont un lourd passé criminel, ou qui ont violé des droits humains ou internationaux. Le programme d'ERAR offre une plus grande souplesse que les mesures prévues par l'ancienne loi, car il permet d'analyser les risques de renvoi pour un plus grand nombre de cas et, malgré qu'il s'agisse d'un examen sur papier, il est possible de procéder à des entrevues dans des cas exceptionnels. Depuis sa mise sur pied, le programme d'ERAR a permis d'accorder une protection à 137 personnes. De ce nombre, 78 ont été acceptées à titre de réfugiés au sens de la Convention (article 96 de la LIPR) et 59 l'ont été en raison d'une menace à leur vie ou d'un risque de traitements ou peines cruels et inusités (article 97 de la LIPR). Pour plus de détails sur le contrôle préliminaire des réfugiés, voir la partie Gérer l'accès.

## partie 3 : Rendement selon les résultats stratégiques

Les modifications relatives au traitement des demandes de réfugiés incluses dans la nouvelle *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* ont permis de donner suite aux préoccupations soulevées par les longs délais de traitement, l'escalade des coûts, les demandeurs non munis des documents voulus ainsi que la longueur et la complexité des appels. Le personnel a bénéficié d'une formation complète sur la LIPR, ce qui lui a permis de rendre des décisions au plus tard trois jours après la présentation de la demande, dans quelque 98 p. 100 des cas, soit 17 400 demandes d'asile sur un total de 17 700. Le nombre de demandes d'asile présentées à la frontière canado-américaine, au cours du premier trimestre de 2003, est le plus élevé qu'ait jamais enregistré CIC depuis qu'il suit ces chiffres.

CIC est en voie d'élaborer des stratégies afin de pouvoir identifier et sélectionner de façon plus efficiente les réfugiés qui souhaitent se rétablir au Canada. Plusieurs mesures ont été prises en 2002-2003 pour que ces améliorations puissent être apportées. En 2002, le Canada a rétabli 139 réfugiés dans le cadre du Programme de protection d'urgence (PPU)<sup>71</sup>. Ce programme a été mis sur pied pour que le Canada fournisse, à la demande du HCR, une protection d'urgence aux personnes admissibles au rétablissement et qui ont besoin d'une telle protection. Les agents des visas tentent de rétablir les personnes visées par ce programme dans un délai de trois à cinq jours après la recommandation du HCR. La LIPR prévoit que les demandes de rétablissement doivent être accompagnées d'une recommandation faite par l'une ou l'autre des trois sources suivantes : le HCR, un répondant privé ou une autre organisation. Dans certaines régions, les demandes d'asile peuvent être acceptées directement du demandeur, sans recommandation. Pour appliquer ces nouvelles politiques, CIC rédige des lignes directrices à l'intention des organisations qui recommandent des personnes afin de pouvoir identifier et trouver plus rapidement les réfugiés pouvant être rétablis au Canada. En outre, CIC élabore des stratégies, notamment le traitement regroupé, pour améliorer le processus de recommandation. L'amélioration des partenariats est un élément clé du programme de rétablissement. Un outil a été conçu pour renseigner les groupes sur les modifications instituées par la LIPR<sup>72</sup>. Le programme de parrainage mise sur les partenariats avec le secteur bénévole pour rétablir les réfugiés et les intégrer à la société canadienne. Outre les groupes individuels qui parrainent des personnes sur une base ponctuelle, CIC conclut également des ententes avec des signataires d'entente de parrainage (SEP)<sup>73</sup> qui s'engagent à parrainer un nombre plus important de réfugiés. Le nombre des SEP est passé de 36, depuis la création du programme des SEP en 1997, à 93 en 2003.

- 71 Guides sur le traitement des demandes à l'étranger et Notes de service sur les opérations, en date de juin 2002. Voir [www.cic.gc.ca/ref-protection/francals/manuel-guides/OM-NSOp02-40jn02.htm](http://www.cic.gc.ca/ref-protection/francals/manuel-guides/OM-NSOp02-40jn02.htm).
- 72 Voir [www.cic.gc.ca/ref-protection/francals/train-form/SRE%20and%20IRPAF-july%202002.htm](http://www.cic.gc.ca/ref-protection/francals/train-form/SRE%20and%20IRPAF-july%202002.htm).
- 73 Pour les noms des SEP, voir [www.cic.gc.ca/ref-protection/francals/infocentre/sah-sep/SA.htm](http://www.cic.gc.ca/ref-protection/francals/infocentre/sah-sep/SA.htm); pour le texte de l'entente conclue avec les SEP, voir [www.cic.gc.ca/ref-protection/francals/infocentre/sah-sep/SA.htm](http://www.cic.gc.ca/ref-protection/francals/infocentre/sah-sep/SA.htm); pour le communiqué, le document d'information et l'ébauche de PE, voir [www.cic.gc.ca/francals/nouvelles/02/0247-f.html](http://www.cic.gc.ca/francals/nouvelles/02/0247-f.html).

## Ressources utilisées

Dépenses prévues	111 168 000 \$
Total des autorisations	114 236 413 \$
Dépenses réelles 2002-2003	111 356 873 \$

Précisions sur les ressources utilisées : Le total des autorisations a excédé les dépenses prévues de 3 millions \$, en raison principalement des besoins supplémentaires du Programme fédéral de santé intermédiaire. Un total de 2,8 millions \$ a été reporté, en raison principalement des sommes moins élevées requises par le Programme d'aide au rétablissement.

### ☒ Atteinte des niveaux prévus en ce qui concerne les réfugiés parrainés par le gouvernement et les réfugiés parrainés par des groupes du secteur privé

En ayant octroyé le statut de résident permanent à 24 955 réfugiés et autres personnes ayant besoin de protection en 2002-2003, CIC a pu, comme il s'y était engagé, respecter la fourchette de 23 000 à 30 400 qu'il s'était fixée. Se situent en outre tout à fait à l'intérieur des niveaux prévus pour la période visée les 10 544 réfugiés reconnus comme tels au Canada, les 7 347 réfugiés parrainés par le gouvernement et les 3 045 réfugiés parrainés par des groupes du secteur privé.

## Réfugiés admis en 2002

Réfugiés	Niveaux prévus – 2002	Nombre réel – 2002
Parrainés par le gouvernement	7 500	7 504
Parrainés par des groupes privés	2 290 – 4 200	3 044
Réfugiés reconnus comme tels au Canada	10 500 – 15 600	10 544
Personnes à charge à l'étranger	2 100 – 3 100	4 019
Total des réfugiés	23 000 – 30 400	25 111



## ■ Protéger les réfugiés et d'autres personnes ayant besoin de se rétablir

Au cours de la période visée, CIC a donné suite à son engagement de protéger les réfugiés<sup>69</sup> et d'autres personnes ayant besoin de se rétablir. Il a, pour ce faire, resserré ses relations avec ses partenaires, pris des moyens pour surveiller et évaluer les programmes, amélioré la capacité de ses politiques et programmes de répondre aux besoins, apporté des contributions stratégiques à l'Agenda pour la protection du Haut Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés (HCR), et maintenu de bonnes relations avec la CISR.

CIC élabore des politiques et des programmes qui tiennent compte des obligations internationales qui incombent au Canada en vertu de la Convention des Nations Unies relative au statut des réfugiés (Convention de Genève), adoptée en 1951, et de son protocole de 1967. En 2002, le Canada a réaffirmé son engagement à l'égard de la protection internationale des réfugiés en soutenant l'Agenda pour la protection du HCR, plan qui orientera l'avenir de la protection des réfugiés. CIC continue de respecter l'engagement du Canada à l'égard de la sélection et du rétablissement des réfugiés et des autres personnes ayant besoin d'une aide humanitaire.

## partie 3 : Rendement selon les résultats stratégiques

Résultats attestant la réalisation de l'objectif		Mesures
Atteinte des niveaux prévus en ce qui concerne les réfugiés parrainés par le gouvernement et les réfugiés parrainés par des groupes du secteur privé	<input checked="" type="checkbox"/> Octroi du statut de résident permanent à une fourchette de 23 000 à 30 400 réfugiés et autres personnes ayant besoin de protection en 2002	<input checked="" type="checkbox"/> Mise en œuvre de la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés <input checked="" type="checkbox"/> Accélération du traitement des cas urgents de protection à l'étranger <input checked="" type="checkbox"/> Amélioration du contrôle sécuritaire initial des réfugiés <input checked="" type="checkbox"/> Renforcement des partenariats afin de faciliter la réalisation des programmes ministériels <input type="checkbox"/> Réduction du nombre de revendications du statut de réfugié reçues, grâce au partage de cette responsabilité avec les États-Unis <sup>70</sup> <input checked="" type="checkbox"/> Elaboration d'une politique stratégique nationale d'intervention pour la détermination des revendications du statut de réfugié présentées au Canada
Conclusion d'ententes de collaboration efficaces et efficientes entre la Commission de l'immigration et du statut de réfugié et CIC	<input checked="" type="checkbox"/> Renvoi des revendications du statut de réfugié à la CISR dans les trois jours ouvrables	
Accroissement de l'influence du Canada sur les initiatives internationales visant à protéger les réfugiés	<input checked="" type="checkbox"/> Contribution à l'Agenda pour la protection du HCR	

69 Site Web consacré à la protection des réfugiés : [www.cic.gc.ca/ref-protection/francais/site/index.htm](http://www.cic.gc.ca/ref-protection/francais/site/index.htm).

70 Cette mesure renvoie, entre autres stratégies, à l'Entente sur les tiers pays sûrs.

68 Ce rapport est affiché à [www.cic.gc.ca/english/recherche/](http://www.cic.gc.ca/english/recherche/).

communiqué de presse se trouve à [www.cic.gc.ca/francals/nouvelles/03/0308-f.html](http://www.cic.gc.ca/francals/nouvelles/03/0308-f.html).

67 L'entente a été signée le 10 mars 2003 entre le ministre de CIC et le ministre d'Entreprises Nouveau-Brunswick. Le

66 Voir [www.cic.gc.ca/francals/pdf/pub/rmr2002.pdf](http://www.cic.gc.ca/francals/pdf/pub/rmr2002.pdf), pages 21 et 22.

## Leçons apprises

Le traitement des demandes des étudiants étrangers s'est amélioré en 2002-2003. CIC a entamé des négociations avec des établissements d'enseignement et des provinces pour mettre sur pied des projets pilotes visant à attirer davantage d'étudiants au Canada. Depuis l'entrée en vigueur de la LIPR, les étudiants qui s'inscrivent à des programmes de moins de six mois ne sont plus tenus d'obtenir un permis d'études. Ce changement a permis d'harmoniser la période de dispense du permis d'études dont bénéficient les étudiants inscrits à des programmes de courte durée<sup>66</sup> avec la durée de séjour normalement autorisée pour les autres visiteurs.

Le Ministère et les provinces examinent certaines options pour encourager les étudiants étrangers à demeurer au Canada une fois leurs études terminées. C'est dans cette optique que CIC a conclu avec le Nouveau-Brunswick une entente qui permet aux étudiants étrangers diplômés de demeurer une année de plus dans la province<sup>67</sup>. Les diplômés qui souhaitent demander le statut de résident permanent à titre de travailleurs qualifiés pourront ainsi travailler pendant une année supplémentaire, et cumuler les points supplémentaires prévus dans la grille de sélection pour l'expérience. Le succès de ce programme sera évalué, et des rapports seront présentés à intervalles jugés appropriés.

Résultat stratégique	Approche
Protéger les réfugiés et les autres personnes ayant besoin de se rétablir	<i>Etude sur le règlement extrajudiciaire des différends<sup>68</sup></i>
CIC et la Section d'appel de l'immigration de la CISR ont recours au processus de règlement extrajudiciaire des différends (RED) depuis 1998 pour régler avec plus de rapidité et de manière plus conviviale les appels interjetés à l'encontre des refus d'immigrants parrainés par la famille. Une évaluation a été faite en 2000-2001 pour déterminer si les avantages escomptés du processus de RED se sont effectivement concrétisés et pour mesurer les répercussions sur le renouvellement des cas, tout en maintenant l'intégrité des programmes. CIC a effectué une seconde évaluation pour confirmer et valider les constatations de l'étude originale sur une plus longue période.	



## Admission de travailleurs temporaires dont la présence au Canada comble des lacunes sur le plan des compétences du marché du travail national et qui transfèrent aux travailleurs canadiens des compétences professionnelles en demande<sup>61</sup>

En 2002, CIC a admis 87 910 travailleurs étrangers dont l'emploi a été autorisé pour combler des lacunes sur le plan des compétences du marché du travail national. L'admission de travailleurs temporaires peut atténuer les pénuries de main-d'œuvre au pays. La nouvelle *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* a modifié le programme des travailleurs temporaires de manière à répondre efficacement aux besoins des employeurs. Auparavant, un employeur devait faire la preuve qu'aucun Canadien n'était disponible pour faire le travail en question. Selon les nouvelles dispositions, l'exécution du travail par l'étranger doit simplement être susceptible d'avoir des effets économiques positifs ou neutres sur le marché du travail canadien. De même, l'exigence selon laquelle les employeurs devaient faire de la publicité au Canada, pendant une période donnée, avant de présenter une offre d'emploi à un travailleur étranger a été supprimée. Par suite de ces changements, il est plus facile pour les employeurs canadiens d'obtenir la main-d'œuvre dont ils ont besoin au moment où ils en ont besoin.

En septembre 2001, on a lancé un projet pilote afin de combler de graves pénuries de compétences<sup>62</sup> dans l'industrie de la construction à Toronto<sup>63</sup>. Le projet pilote a été mis sur pied pour faciliter l'entrée d'un maximum de 500 travailleurs temporaires de l'industrie de la construction, sur une période de deux ans. L'exercice 2002-2003 a été la seconde année d'application de ce programme. À ce jour, environ 130 employeurs y participent et environ 100 travailleurs étrangers se trouvent maintenant au Canada. Le programme a été très bien accueilli par l'industrie de la construction.

## Admission de visiteurs et d'étudiants étrangers dont la présence au Canada stimule la demande de biens et de services<sup>64</sup>

En 2002, 44 896 260 visiteurs et 68 820 étudiants<sup>65</sup> sont venus au Canada. Par suite des récents événements survenus sur la scène mondiale, il est toutefois devenu plus compliqué de gérer les déplacements. Ces difficultés, et surtout l'importance accrue accordée à la sécurité, l'ont emporté sur les efforts faits pour améliorer le traitement et l'admission des visiteurs. Par exemple, l'attention accordée à la sécurité s'est traduite par une augmentation du nombre des pays dont les ressortissants doivent être munis d'un visa de visiteur, d'où une hausse du nombre de visiteurs ayant besoin d'un visa pour entrer au pays.

- 61 Pour plus d'information sur ce programme, voir [www.cic.gc.ca/francals/travailer/index.html](http://www.cic.gc.ca/francals/travailer/index.html).
- 62 Pour chaque travailleur étranger qu'ils font venir au Canada, les employeurs doivent accepter d'embaucher ou de former deux Canadiens. Ce programme a réellement fait réfléchir les employeurs aux problèmes de relève.
- 63 Pour plus d'information, voir [www.cic.gc.ca/francals/pdf/pub/rmr2002.pdf](http://www.cic.gc.ca/francals/pdf/pub/rmr2002.pdf), page 22, et [www.on.hrdc-drrhc.gc.ca/francals/ps/tvp/sectoral\\_f.shtml#construction](http://www.on.hrdc-drrhc.gc.ca/francals/ps/tvp/sectoral_f.shtml#construction).
- 64 Pour plus d'information sur le programme des étudiants, voir [www.cic.gc.ca/francals/etudier/index.html](http://www.cic.gc.ca/francals/etudier/index.html). Pour plus d'information sur le programme des visiteurs, voir [www.cic.gc.ca/francals/visiter/index.html](http://www.cic.gc.ca/francals/visiter/index.html).
- 65 Ce chiffre a été calculé d'après la méthode des premières entrées : une personne n'est comptée qu'une seule fois, au moment de son inscription initiale dans le système.



56 *Faits et chiffres* 2002, pages 74-75 et 92-93.

57 Pour plus d'information, voir [www.cic.gc.ca/francals/affaires/index.html](http://www.cic.gc.ca/francals/affaires/index.html).

58 Pour plus d'information sur les changements précis apportés au programme, voir le RMR de l'an dernier, à [www.cic.gc.ca/francals/pdf/pub/rmr2002.pdf](http://www.cic.gc.ca/francals/pdf/pub/rmr2002.pdf), pages 20 et 21.

59 Pour la liste des institutions financières participantes, voir [www.cic.gc.ca/francals/affaires/financement.html](http://www.cic.gc.ca/francals/affaires/financement.html).

60 Voir [www.cic.gc.ca/francals/pub/rpp2002/index.html](http://www.cic.gc.ca/francals/pub/rpp2002/index.html). Les communiqués s'y rapportant sont affichés sur [www.cic.gc.ca/francals/nouvelles/02/0237-f.html](http://www.cic.gc.ca/francals/nouvelles/02/0237-f.html).

programme dans le *Rapport annuel au Parlement sur l'immigration de 2002*<sup>60</sup>. que le programme n'ait été appliqué pendant plusieurs années. On traite aussi de ce années précédentes. Aucune donnée complète sur le rendement ne sera disponible avant placements par province. L'information recueillie sera comparée à celle disponible pour les divers facteurs : le nombre des personnes qui y participent, le nombre de cas traités et les Le succès du programme d'immigration des gens d'affaires peut se mesurer par rapport à par la LIPR, de manière à ce que les besoins des provinces soient pris en considération. aux provinces. Ces relations seront surveillées, à la lumière des nouvelles normes établies Ces attentes ont surtout trait au nombre de participants au programme et à la part attribuée L'un des défis du programme consiste à répondre aux attentes des provinces et territoires. pour en assurer la gestion.

Dans la LIPR, le Ministère a adopté de nouvelles normes pour sélectionner les gens d'affaires<sup>57</sup>, investisseurs, entrepreneurs et travailleurs autonomes. Ces nouvelles normes sont plus faciles à mesurer et plus transparentes<sup>58</sup>. Elles ont été établies à la suite de consultations avec les provinces. Les répercussions des nouvelles normes de sélection ne sont pas encore manifestes, le Ministère n'ayant pas encore traité suffisamment de cas en vertu de la LIPR pour pouvoir porter un jugement qualitatif.

## Sélection de gens d'affaires, y compris d'investisseurs

	Total	Requérants principaux	Conjoints/Personnes à charge
Travailleurs qualifiés	1 233 357	53 437	69 920
Gens d'affaires	11 041	3 047	7 994
Entrepreneurs	4 489	1 177	3 312
Travailleurs autonomes	1 901	635	1 266
Investisseurs	4 651	1 235	3 416

**Résidents permanents admis en 2002 à titre de travailleurs qualifiés et de gens d'affaires, selon les requérants principaux et les personnes à charge<sup>56</sup>**

répondant est prestataire d'aide sociale ou s'il manque à son engagement de parrainage, information qu'il est possible d'établir en vérifiant les prestataires des programmes d'aide sociale des provinces. Le Ministère travaille avec l'ADRC à l'instauration d'un mécanisme de recouvrement. Les négociations qui ont été entamées avec les provinces au sujet de ce mécanisme se poursuivront à l'automne 2003 et au-delà.

## **51 Sélection d'immigrants capables de s'adapter au marché du travail canadien**

Le RMR de 2001-2002 fait état des modifications instituées par la LIPR qui ont eu une incidence sur les critères appliqués pour sélectionner les travailleurs qualifiés<sup>52</sup>. Les nouvelles dispositions permettent de sélectionner les travailleurs en fonction du capital humain plutôt que de compétences particulières<sup>53</sup>. Les nouveaux critères sont entrés en vigueur le 28 juin 2002. Pour donner suite à ces modifications, le formulaire de demande d'immigration a été révisé pour en accroître l'efficacité; le guide a été mis à jour et le site Web a été restructuré<sup>54</sup>.

L'exercice 2002-2003 a aussi été marqué par la tenue d'un dialogue sur la régionalisation et les moyens à prendre pour mieux répartir les avantages de l'immigration d'un bout à l'autre du pays. Le principe de la régionalisation repose sur l'idée que la forte concentration des immigrants observée à Toronto, Montréal et Vancouver peut mettre à rude épreuve la capacité de ces agglomérations, et que de nombreuses autres villes seraient heureuses d'accueillir des immigrants et de profiter ainsi de leurs compétences et de leur culture. Le nouvel accord Canada-Manitoba sur l'immigration<sup>55</sup> aborde cette question.

**Sélection de travailleurs qualifiés et de gens d'affaires immigrants**

En 2002, les missions canadiennes à l'étranger ont reçu 54 921 demandes dans la catégorie des travailleurs qualifiés et 3 577 dans les trois catégories des gens d'affaires (entrepreneurs, investisseurs, travailleurs autonomes). Si l'on englobe les conjoints et les personnes à charge, ces demandes représentent, respectivement, un total de 131 957 et de 13 122 immigrants éventuels.

Le nombre des demandes non traitées s'élève, en date d'août 2003, à 254 138 cas, dont 180 931 travailleurs qualifiés et 12 998 cas dans les gens d'affaires.

Les temps de traitement varient beaucoup d'une mission à l'autre. À l'échelle mondiale, 80 p. 100 des demandes ont été traitées dans un délai de 29 mois, dans le cas des travailleurs qualifiés, et dans un délai de 35 mois, dans le cas des gens d'affaires.

51 Pour plus d'information au sujet de ce programme, voir [www.cic.gc.ca/francals/qualifie/index.html](http://www.cic.gc.ca/francals/qualifie/index.html).

52 Voir [www.cic.gc.ca/francals/pdf/pub/rmr2002.pdf](http://www.cic.gc.ca/francals/pdf/pub/rmr2002.pdf), page 21.

53 Capital humain s'entend des compétences transférables que possèdent les travailleurs, notamment la langue et les niveaux de scolarité.

54 Pour plus d'information, voir [www.cic.gc.ca/francals/nouvelles/02/0215-f.html](http://www.cic.gc.ca/francals/nouvelles/02/0215-f.html).

55 Pour plus d'information, voir le communiqué à [www.cic.gc.ca/francals/nouvelles/02/0204-f.html](http://www.cic.gc.ca/francals/nouvelles/02/0204-f.html). L'entente est affichée à [www.cic.gc.ca/francals/nouvelles/02/0204-f.html](http://www.cic.gc.ca/francals/nouvelles/02/0204-f.html).



#### 46 Réunification des familles d'immigrants parrainés par des Canadiens

Les résidents du Canada et les résidents permanents qui vivent au Canada<sup>47</sup> peuvent parrainer certains membres de la catégorie du regroupement familial, afin qu'ils émigrent au Canada. Cette catégorie comprend les époux, les conjoints de fait et partenaires conjugués<sup>48</sup>, les enfants à charge, les parents et les grands-parents. Ce programme reconnaît la place qu'occupe la famille dans les valeurs canadiennes en défendant le droit des familles de vivre ensemble. L'immigration des membres de la catégorie du regroupement familial vise à réunir les immigrants avec les membres de leur famille immédiate et à ce que les Canadiens dont le partenaire est un étranger puissent les faire venir au Canada pour qu'ils y vivent et y travaillent.

La LPR a précisé les critères de sélection de ces immigrants et les a adaptés aux réalités contemporaines<sup>49</sup>. Parmi les changements apportés, mentionnons l'élargissement de la définition de la famille pour y inclure les conjoints de fait et les partenaires de même sexe; une diminution de la durée du parrainage; et une amélioration des mécanismes utilisés pour récupérer les sommes dues auprès des répondants en défaut. CIC a fait en sorte que les agents d'immigration locaux disposent des outils dont ils ont besoin pour appliquer ces modifications. Pour que la loi soit mise en œuvre dans le respect de l'objectif poursuivi, les changements sont surveillés, et des modifications seront apportées, s'il y a lieu.

En février, CIC a lancé une nouvelle trousse de demande conjointe qui permet de traiter en même temps les résultats des examens médicaux et la demande de parrainage pour les époux, les partenaires et les enfants à charge<sup>50</sup>. Cette nouvelle façon de procéder favorise une réunification plus rapide des familles. D'après les résultats des tests, le temps de traitement des cas courants est réduit de plus de 50 p. 100, lorsque les trois éléments du dossier (demande de parrainage, demande d'immigration et résultats de l'examen médical) sont présentés au même moment.

En vertu de la LPR, CIC peut refuser les parrainages de répondants qui sont prestataires d'aide sociale. Également aux termes de la LPR, le gouvernement peut récupérer les coûts de l'aide sociale auprès des répondants en défaut par le biais de mesures de recouvrement plutôt que de poursuites. Des protocoles d'entente sont en voie d'être négociés pour autoriser le gouvernement fédéral à échanger des renseignements avec les provinces. Ces protocoles vont permettre au gouvernement fédéral de déterminer si un

46 Pour plus d'information au sujet de ce programme, voir [www.cic.gc.ca/francals/nouvelles/02/0235-f.html](http://www.cic.gc.ca/francals/nouvelles/02/0235-f.html).

47 Un parrain doit avoir au moins 18 ans et respecter certains critères liés aux seuils de revenus.

48 Un partenaire conjugal est un ressortissant étranger qui réside à l'extérieur du Canada et qui entretient une relation conjugale avec le parrain depuis au moins une année. Un partenaire conjugal peut être de sexe opposé ou de même sexe. Cette catégorie a pour but de permettre à un citoyen canadien ou à un résident permanent de parrainer un partenaire étranger avec lequel il entretient une relation conjugale de bonne foi, mais avec lequel il n'a pu cohabiter en raison de l'impossibilité d'obtenir les visas nécessaires pour vivre dans le pays de l'un ou de l'autre. Comme il n'a pu vivre de façon continue avec le Canadien pendant au moins une année, le partenaire ne répond pas à la définition de « conjoint de fait » et ne peut donc être parrainé comme tel. Il s'agit d'une catégorie qui ne s'applique que dans le contexte de l'immigration.

49 Il a été question des changements apportés aux demandes dans la catégorie du regroupement familial, suite à l'adoption de la LPR, aux pages 18, 19 et 20 du RMR de 2002. Voir [www.cic.gc.ca/francals/pdf/pub/rmr2002.pdf](http://www.cic.gc.ca/francals/pdf/pub/rmr2002.pdf).

50 Pour plus d'information, voir le communiqué à [www.cic.gc.ca/francals/nouvelles/03/0302-f.html](http://www.cic.gc.ca/francals/nouvelles/03/0302-f.html).



CATÉGORIE DES IMMIGRANTS			
	FOURCHETTE PRÉVUE	MINIMUM	NOMBRE RÉEL EN 2002
Composante économique			
Travailleurs qualifiés	1 15 800	1 25 300	1 23 357
Gens d'affaires	1 2 000	13 000	11 041
Candidats des provinces ou territoires	1 200	1 500	2 127 <sup>42</sup>
Total – composante économique	1 29 000	139 800	136 525
Catégorie de la famille			
Famille immédiate	37 000	41 000	42 775
Parents et grands-parents	19 000	21 000	22 502
Total – famille	56 000	62 000	65 277
Autres <sup>43</sup>	2 000	2 800	2 145
Total – immigrants	187 000	204 600	203 947
CATÉGORIE DES RÉFUGIÉS			
Parrainés par le gouvernement	7 500	7 500	7 504
Parrainés par le secteur privé	2 900	4 200	3 044
Réfugiés reconnus comme tels au Canada	10 500	15 600	10 544
Personnes à charge à l'étranger <sup>44</sup>	2 100	3 100	4 019 <sup>45</sup>
Total – réfugiés	23 000	30 400	25 111
Grand total	210 000	235 000	229 058

- 42 Le nombre des candidats des provinces dépasse l'objectif parce que ce programme est toujours en cours d'élaboration et qu'il était difficile de prévoir l'augmentation du nombre d'arrivées lorsque les objectifs ont été fixés. Ce programme répond aux besoins des provinces, et il a pris une ampleur considérable ces deux dernières années. Il continuera vraisemblablement d'être ainsi à mesure que les partenaires provinciaux et territoriaux y recourront pour attirer des travailleurs qualifiés sur leur territoire.
- 43 Comprend les aides familiaux résidents, les retraités, les immigrants visés par une mesure de renvoi à exécution différée et les demandeurs non reconnus du statut de réfugié au Canada.
- 44 Personnes à charge (d'un réfugié admis au Canada) vivant à l'étranger.
- 45 Le nombre de personnes à charge à l'étranger dépasse l'objectif en raison d'une modification au processus qui a permis aux membres de la famille d'être inclus dans les demandes présentées au Canada. Ils peuvent donc s'établir plus rapidement qu'auparavant. Grâce au nouveau processus, un plus grand nombre de personnes ont pu obtenir le statut de résident permanent pendant l'année.

## Atteinte des niveaux d'immigration prévus

Pour maximiser les avantages économiques et sociaux des migrations au Canada, il est important d'atteindre les niveaux d'immigration prévus. Les objectifs sont fixés et annoncés pour permettre au Ministère et à ses partenaires de se préparer en fonction du nombre d'arrivées prévu pour les années suivantes. L'objectif fixé pour 2002<sup>37</sup> était de 2 10 000 à 2 35 000 résidents permanents, dont 60 p. 100 dans la composante économique et 40 p. 100 dans la composante non économique<sup>38</sup>. Les arrivées ayant totalisé 229 058, la fourchette établie a été respectée, de même que la proportion de 60 contre 40 avec 59,6 p. 100 des arrivées dans la composante économique et 40,4 p. 100 dans la composante non économique.

Les chiffres concernant les immigrants admis sont publiés dans le *Rapport annuel au Parlement sur l'immigration*<sup>39</sup>, qui est déposé au Parlement au plus tard le 1<sup>er</sup> novembre de chaque année. Des données statistiques sont aussi publiées annuellement dans *Faits et chiffres*<sup>40</sup> et dans la publication trimestrielle *L'Observateur*.

Le suivi du rendement s'effectue au moyen de la surveillance continue de l'exécution du programme. Le Ministère donne suite aux résultats de cette surveillance et rajuste ses activités de manière à réaliser les objectifs fixés. En 2002-2003, le Ministère s'est efforcé d'accroître la collaboration interne, ainsi qu'avec ses partenaires, notamment les provinces, à la planification de l'immigration. Les efforts qu'il a accomplis pour informer et mobiliser ses partenaires ont amené ceux-ci à prendre une plus grande part à l'exercice. Il sera ainsi possible de fixer les objectifs plus tôt dans le cycle de planification, d'accroître l'exactitude des objectifs établis, d'assurer une planification opérationnelle plus détaillée et de mieux gérer l'immigration dans l'avenir. Cette gestion plus serrée de l'immigration débouchera sur un système plus prédictif qui contribuera à améliorer l'efficacité et l'efficience de l'ensemble du processus<sup>41</sup>.

37 Les niveaux sont fixés selon l'année civile.

38 Ainsi, on s'attend à ce que 60 p. 100 des personnes sélectionnées fassent partie de la composante économique, qui regroupe les travailleurs qualifiés, les gens d'affaires immigrants (entrepreneurs, investisseurs, travailleurs autonomes), les aides familiaux et les candidats des provinces et les personnes à leur charge. Pour le reste, on s'attend à ce que 26 p. 100 appartiennent à la catégorie du regroupement familial et 13 p. 100 à la catégorie des personnes protégées. Les chiffres ont été publiés dans *Malinténir l'engagement du Canada en matière d'immigration - Le Plan d'immigration pour 2002*. Voir [www.cic.gc.ca/francals/pub/plan02.html](http://www.cic.gc.ca/francals/pub/plan02.html).

40 Pour consulter le rapport, voir [www.cic.gc.ca/francals/pub/index-2.html#statistiques](http://www.cic.gc.ca/francals/pub/index-2.html#statistiques)

41 Pour plus d'information sur la planification de l'immigration, voir page 15.



partie 3 : Rendement selon les résultats stratégiques

Résultats attestant la réalisation de l'objectif Mesures

<input checked="" type="checkbox"/>	Atteinte des niveaux d'immigration prévus	<input checked="" type="checkbox"/>	Élargissement de la catégorie de la famille
<input checked="" type="checkbox"/>	Réunification des familles d'immigrants parrainés par des Canadiens	<input checked="" type="checkbox"/>	Établissement de nouveaux critères d'admissibilité au parrainage et prolongation de la durée du parrainage
<input checked="" type="checkbox"/>	Sélection d'immigrants capables de s'adapter au marché du travail canadien	<input checked="" type="checkbox"/>	Mise en vigueur de nouveaux critères pour sélectionner des travailleurs immigrants qualifiés
<input checked="" type="checkbox"/>	Sélection de gens d'affaires, y compris d'investisseurs	<input checked="" type="checkbox"/>	Mise en œuvre de nouveaux critères de sélection de gens d'affaires immigrants
<input checked="" type="checkbox"/>	Admission de travailleurs temporaires dont la présence au Canada comble des lacunes sur le plan des compétences du marché du travail national et qui transfèrent aux travailleurs canadiens des compétences professionnelles en demande	<input checked="" type="checkbox"/>	Processus plus efficaces de traitement des demandes et d'admission des travailleurs temporaires
<input checked="" type="checkbox"/>	Admission de visiteurs et d'étudiants étrangers dont la présence au Canada stimule la demande de biens et de services	<input checked="" type="checkbox"/>	Processus plus efficaces de traitement des demandes et d'admission des visiteurs et des étudiants étrangers

Ressources utilisées

Dépenses prévues	146 949 000 \$
Total des autorisations	185 539 360 \$
Dépenses réelles 2002-2003	185 096 168 \$

Précisions sur les ressources utilisées : Le total des autorisations a été supérieur de 38,6 millions \$ aux dépenses prévues principalement pour les raisons suivantes : 18,8 millions \$ du fait de la disposition de report du budget de fonctionnement de 2001-2002 à 2002-2003; 12,2 millions \$ pour les conventions collectives; 2,6 millions \$ pour financer la levée des dépenses de visa; et 5 millions \$ liés aux autorisations supplémentaires pour la contribution du gouvernement au titre des avantages sociaux des employés comme les régimes de retraite et l'assurance-emploi.



Dans son *Rapport sur les plans et les priorités* de 2002-2003, le Ministère s'est engagé à atteindre les niveaux d'immigration prévus, à élargir la catégorie du regroupement familial, à appliquer de nouveaux critères pour sélectionner les travailleurs qualifiés et les gens d'affaires, et à améliorer le traitement et l'admission des visiteurs, des travailleurs temporaires et des étudiants étrangers. Les progrès accomplis pour respecter ces engagements sont présentés ci-après, de même que les conditions et les partenaires qui ont joué un rôle à cet égard.

La façon particulière dont le Canada aborde l'immigration lui procure des avantages économiques et sociaux, et reflète ses valeurs sociétales. Les visiteurs et les étudiants sont certes une source de devises étrangères pour le Canada, mais ils lui permettent aussi de se faire connaître au reste du monde. En autorisant ces personnes à venir au Canada, le gouvernement permet aux étrangers qui ont de la famille au pays de rendre visite à leurs proches, ce qui donne lieu à la création de liens durables entre les nations et entre les familles. La catégorie du regroupement familial témoigne de la valeur que le Canada accorde au soutien des familles. Selon les critères énoncés dans la LIPR, les considérations humanitaires s'appliquent à certaines personnes qui n'entrent dans aucune des catégories susmentionnées. Ces considérations témoignent de la souplesse et de la capacité d'adaptation de notre programme d'immigration.

Des programmes spéciaux sont en place pour optimiser les avantages économiques de l'immigration. Par exemple, les programmes de sélection de travailleurs étrangers qualifiés et temporaires empêchent les pénuries de compétences de ralentir notre économie, tandis que les gens d'affaires immigrants et les investisseurs font profiter notre économie de leurs capitaux et de leurs compétences en gestion des affaires.

Dès l'entrée en vigueur, en juin 2002, de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, les demandes ont été traitées selon les nouvelles règles, y compris les dispositions transitoires, et le Ministère s'est efforcé de fournir les conseils et l'aide dont le personnel avait besoin pour appliquer les règles instituées par la LIPR de manière équitable et uniforme. Dans le cas où il apparaîtrait, au fil des ans et à la suite d'une surveillance suivie, que la nouvelle loi ne produit pas les résultats escomptés, le Ministère prendra les mesures nécessaires pour corriger la situation. Au cours de l'exercice 2002-2003, on a misé sur le travail accompli au cours des années précédentes pour assurer un fondement solide au programme d'immigration.

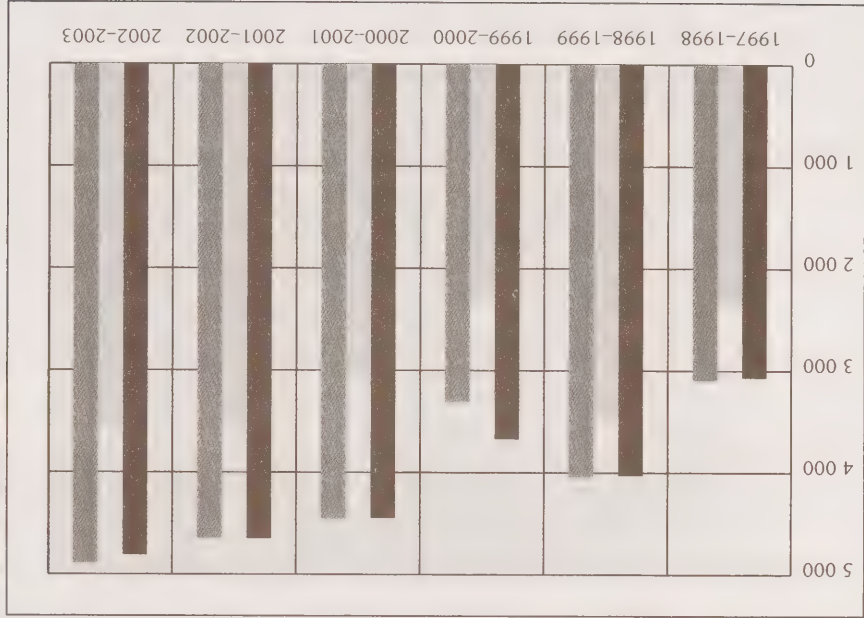
# Rendement selon les résultats stratégiques



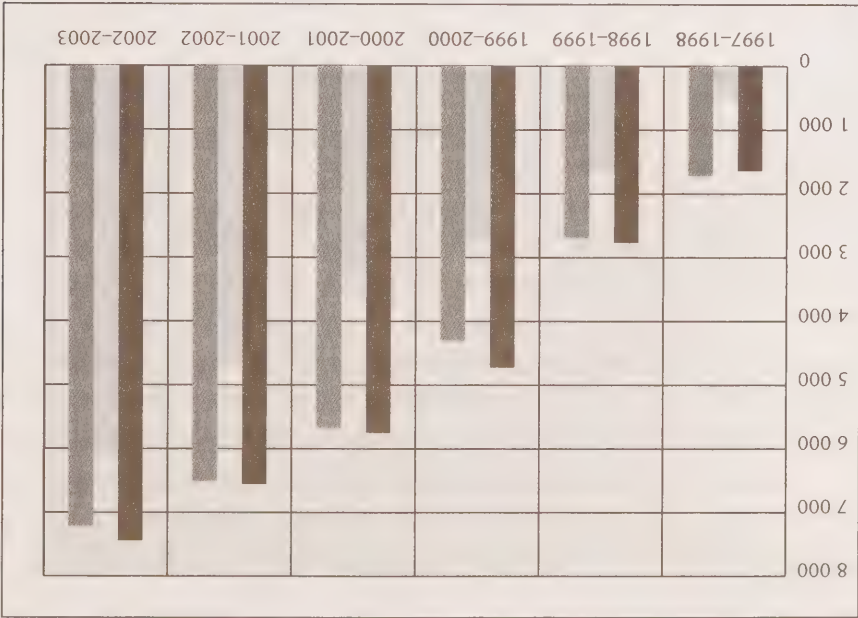
## partie 3 :

Résultats visés	Résultats attestant la réalisation de l'objectif	Résultat signalé à la page
Maximiser les avantages sociaux et économiques des migrations au Canada	<ul style="list-style-type: none"> <li>Atteinte des niveaux d'immigration prévus</li> <li>Réunification des familles d'immigrants parrainés par des Canadiens</li> <li>Sélection d'immigrants capables de s'adapter au marché du travail canadien</li> <li>Sélection de gens d'affaires, y compris d'investisseurs</li> <li>Admission de travailleurs temporaires dont la présence au Canada comble des lacunes sur le plan des compétences du marché du travail national et qui transfèrent aux travailleurs canadiens des compétences professionnelles en demande</li> <li>Admission de visiteurs et d'étudiants étrangers dont la présence au Canada stimule la demande de biens et de services</li> </ul>	22 24 25 26 27 27 27
Protéger les réfugiés et d'autres personnes ayant besoin de se rétablir	<ul style="list-style-type: none"> <li>Atteinte des niveaux prévus en ce qui concerne les réfugiés parrainés par le gouvernement et les réfugiés parrainés par des groupes du secteur privé</li> <li>Prestation d'un programme de rétablissement des réfugiés efficace et mieux adapté</li> <li>Conclusion d'ententes de collaboration efficaces et efficaces entre la CISR et CIC</li> <li>Accroissement de l'influence du Canada sur les initiatives internationales visant à protéger les réfugiés</li> </ul>	30 31 33 34
Favoriser l'établissement et l'adaptation des nouveaux arrivants ainsi que leur intégration à la société canadienne	<ul style="list-style-type: none"> <li>Intégration réussie des nouveaux arrivants à la société canadienne</li> <li>Resserrement des exigences en matière de reddition de comptes pour assurer la réalisation efficiente et efficace des programmes d'établissement</li> <li>Pleine participation à la société canadienne des résidents permanents admissibles par l'octroi de la citoyenneté et l'établissement des revendications de la citoyenneté</li> <li>Promotion efficace et compréhension des questions relatives à la citoyenneté et à l'intégration</li> </ul>	36 38 39 40
Appliquer une stratégie juste et efficace d'exécution de la loi pour gérer l'accès au Canada	<ul style="list-style-type: none"> <li>Activités ministérielles qui contribuent à la protection des Canadiens et des Canadiennes</li> <li>Interception des personnes cherchant à entrer au Canada sans les documents voulus</li> <li>Identification et, si nécessaire, détention des contrevenants à la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</li> <li>Renvoi des personnes qui n'ont pas le droit de demeurer au Canada, particulièrement lorsqu'elles constituent une menace pour la société canadienne</li> </ul>	45 48 49 51

36 Tels qu'indiqués dans le Rapport sur les plans et les priorités de 2002-2003; voir [www.cic.gc.ca/francais/pub/ppp2002/index.html](http://www.cic.gc.ca/francais/pub/ppp2002/index.html).



Graphique 3 – Demandes de renseignements personnels  
1997-1998 — 2002-2003



Graphique 2 – Demandes d'accès à l'information  
1997-1998 — 2002-2003



CIC a mis sur pied une structure de gouvernance, pour l'innovation, en créant la Direction générale des solutions fonctionnelles et en élaborant une stratégie pour ces solutions. Cette stratégie comporte la création d'un centre d'analyse des propositions de nouvelles initiatives pour les nouvelles façons de procéder; établit une politique de normalisation des procédés assortie d'une méthodologie d'évaluation et de classement; désigne des « responsables » qui devront rendre compte de tous les projets d'amélioration qui sont entrepris; et recourt au processus de gouvernance pour les changements qui doivent être apportés au Système mondial de gestion des cas. Cette stratégie, échelonnée sur cinq ans, vise à remplacer plusieurs des systèmes utilisés par CIC par un système intégré de gestion des cas pour toutes les opérations du Ministère.

Le 26 mars 2003, un marché a été conclu avec une importante entreprise d'experts-conseils en matière de gestion et de services technologiques, afin d'entreprendre la mise en œuvre du SMGC<sup>34</sup>. Ce nouveau système simplifiera la gestion des cas et fournira l'assise technologique voulue pour le lancement de nouvelles initiatives. Il permettra par ailleurs d'améliorer la qualité des données dont dispose le Ministère et celle des services offerts aux clients.

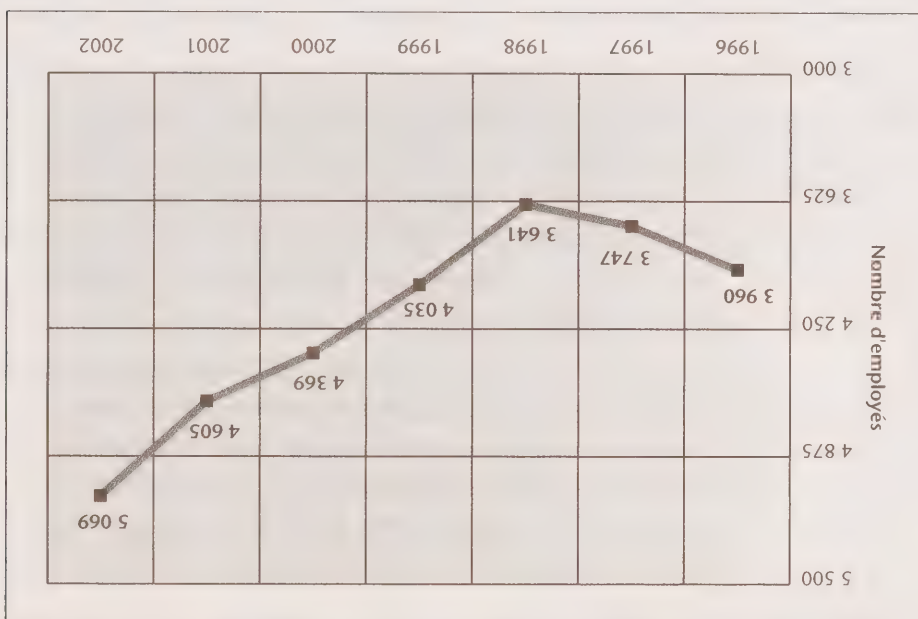
### Favoriser la transparence et la responsabilisation

Les réponses aux demandes présentées en vertu de la Loi sur l'accès à l'information et de la Loi sur la protection des renseignements personnels ont continué de représenter une activité importante en 2002-2003<sup>35</sup>. CIC est encore, de tous les ministères fédéraux, celui qui reçoit le plus de demandes d'accès à l'information. En dépit de l'augmentation d'une charge de travail déjà considérable, CIC a grandement amélioré la rapidité des réponses. Dans 95,6 p. 100 des cas, le Ministère a répondu aux demandes d'accès dans les délais prescrits par la loi. Il s'agit d'une amélioration par rapport au taux de respect des délais de 88,3 p. 100 affiché en 2001-2002. Le nombre de nouvelles demandes présentées à CIC en vertu de la Loi sur la protection des renseignements personnels est passé de 4 649 en 2001-2002 à 4 812 en 2002-2003.

34 Voir [www.cic.gc.ca/francais/nouvelles/03/0311-f.html](http://www.cic.gc.ca/francais/nouvelles/03/0311-f.html). Plus de détails sont donnés dans le tableau 10.

35 Selon la Loi sur l'accès à l'information, le grand public a le droit d'accéder à l'information que détient la plupart des institutions fédérales sur quelque support que ce soit. Les droits d'accès font l'objet d'exceptions précises et restreintes qui permettent de contrebalancer l'accès à l'information avec le respect de la vie privée des individus, la sécurité nationale, les secrets nationaux, les renseignements commerciaux confidentiels et les renseignements obtenus à titre confidentiel qui sont nécessaires à l'élaboration de politiques efficaces. La Loi sur la protection des renseignements personnels protège la vie privée des particuliers, en ce qui concerne les renseignements personnels que les institutions gouvernementales possèdent à leur sujet, et elle leur permet d'accéder à cette information et de la corriger.

Au cours de 2002-2003, de solides bases ont été établies pour la planification et l'exécution efficaces des services de vérification et de divulgation grâce à l'élaboration d'une Charte de la vérification interne et au recrutement de personnel ayant des compétences en vérification et une connaissance du Ministère. CIC est d'avantage en mesure de remplir sa mission s'il dispose de services efficaces, indépendants et objectifs d'assurance et de conseil, qui représentent une valeur ajoutée et améliorent ses activités.



Graphique 1 – Nombre d'employés, selon les années

d'employés qui appartenaient à des minorités visibles et souhaitaient faire partie de jurys de sélection. Mené par CIC, ce projet de répertoire automatisé interactif a été financé, tout au long de 2001 et 2002, par le fonds de soutien faire place au changement. Le répertoire est maintenant entièrement opérationnel; 126 personnes y sont inscrites. Des outils ont été conçus à l'appui du projet, p. ex. : site Web, matériel de communication et de promotion, programmes de formation. CIC a conçu le Cadre d'apprentissage (politique de formation à l'intention des employés), et il a procédé à un examen des programmes de recrutement des étudiants pour assurer une meilleure coordination avec les étudiants. Les bases d'une modernisation de la fonction publique à CIC ont également été jetées par le recours accru à des outils de dotation génériques.



changements survenus dans l'offre de main-d'œuvre canadienne et sur la connaissance que possèdent les immigrants de l'anglais ou du français.

En guise de complément aux publications annuelles *Faits et chiffres*<sup>29</sup>, qui présentent des statistiques clés sur les populations de résidents permanents et temporaires, CIC a lancé, en mars 2003, une nouvelle publication statistique trimestrielle intitulée *L'Observateur*<sup>30</sup>. On y trouve des statistiques trimestrielles sur les principaux groupes qu'accueille le Canada et d'autres renseignements permettant de mieux renseigner la population sur les programmes du Ministère.

### Planification stratégique de l'immigration

CIC s'emploie actuellement à améliorer la planification de l'immigration et les rapports présentés à ce sujet. La Table multilatérale de planification s'est réunie pour discuter de la planification et de la régionalisation de l'immigration. En 2002<sup>31</sup>, le Ministère a accueilli le nombre d'immigrants prévu<sup>32</sup>. L'article 94 de la LIPR a permis d'améliorer les rapports que CIC présente au Parlement en l'obligeant à déposer un rapport annuel sur le programme d'immigration. C'est en novembre 2002 que CIC a présenté son premier rapport annuel en application de la LIPR; celui-ci renfermait des données statistiques et de l'information sur les activités du programme d'immigration pour l'année écoulée et indiquait le nombre d'immigrants prévu pour l'année à venir. Le rapport est un moyen supplémentaire de renseigner les parlementaires et les Canadiens sur les répercussions du programme d'immigration<sup>33</sup>.

### Capacité en matière de ressources humaines

Pour atteindre les trois objectifs qu'il s'était fixés pour 2002, CIC a créé et doté de nouveaux postes, il a dispensé de la formation, et apporté des changements à son organisation. Entre juillet 2001 et septembre 2002, le Ministère a augmenté ses effectifs, conséquence des nouveaux programmes de sécurité publique, de l'adoption de la carte de résident permanent, de l'entrée en vigueur de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* et des initiatives visant à rehausser l'intégrité du Programme d'accès à l'information.

CIC a pris un engagement ferme à l'égard de la diversité : au 1<sup>er</sup> septembre 2002, l'effectif du Ministère comptait 13,1 p. 100 de représentants des minorités visibles, 5,5 p. 100 de personnes handicapées et 2,2 p. 100 d'Autochtones. Ces pourcentages sont plus élevés que la proportion de ces groupes au sein de la population active. Un comité interministériel formé de représentants de six ministères et organismes centraux a entrepris d'établir un répertoire

29 Ce rapport est affiché sur [www.cic.gc.ca/francals/res/recherche/rapports-b.html](http://www.cic.gc.ca/francals/res/recherche/rapports-b.html).

30 Pour consulter *L'Observateur*, voir [www.cic.gc.ca/francals/observateur/index.html](http://www.cic.gc.ca/francals/observateur/index.html).

31 L'information sur les niveaux concerne l'année civile. Portant sur l'exercice financier, le RMR indiquera le nombre d'immigrants admis pendant la portion de l'année civile écoulée au moment de sa diffusion.

32 Pour plus d'information, voir la page 22 du présent rapport.

33 Le rapport est disponible à [www.cic.gc.ca/francals/pub/rpp2002/index.html](http://www.cic.gc.ca/francals/pub/rpp2002/index.html). On peut lire le communiqué s'y rapportant à [www.cic.gc.ca/francals/nouvelles/02/0237-f.html](http://www.cic.gc.ca/francals/nouvelles/02/0237-f.html).



Le programme de recherche de CIC a, pour sa part, misé sur les investissements faits par le passé dans l'élaboration des données, et mené à terme les recherches novatrices entreprises sur l'évolution de la situation des immigrants a évolué au cours des deux dernières décennies. Les données de l'*Enquête longitudinale auprès des immigrants du Canada* (ELLIC) vont permettre aux décideurs et aux analystes de mieux comprendre le déroulement du processus d'établissement des nouveaux arrivants. CIC et Statistique Canada ont mis la dernière main au questionnaire utilisé pour la deuxième série d'entrevues (deux années après l'admission), et entrepris les entrevues en décembre 2002. Les résultats des recherches effectuées sur la première série (six mois après l'admission) ont été diffusés en septembre 2003.

CIC a financé l'exécution d'une enquête menée auprès d'un important échantillon d'immigrants récents, dans le cadre des *World Values Surveys*<sup>27</sup>, afin d'étudier l'interconnexion des valeurs, des attitudes, des comportements et des résultats avec l'intégration sociale des immigrants. Les premiers rapports sur le développement durable et les valeurs en milieu de travail sont terminés.

L'*Enquête internationale sur l'alphabétisation des adultes et leurs aptitudes à la vie pratique*,<sup>28</sup> gérée par Statistique Canada, fournira de nouveaux renseignements sur le niveau et la répartition de la capacité de lecture et d'écriture de la population d'immigrants adultes du Canada. La contribution financière de CIC a permis d'ajouter environ 1 400 immigrants à l'*Enquête*. La collecte des données a commencé à l'hiver 2002, et on s'attend à ce que les premières données soient diffusées en décembre 2004. La première phase de l'*Enquête sur la langue* (citoyenneté) a débuté en 2002-2003 dans la région métropolitaine de Toronto; elle vise à évaluer la capacité de parler et de comprendre l'anglais de plus de 1 000 immigrants récents. Cette première enquête globale et objective sur les compétences linguistiques des immigrants du Canada fournira des repères pour élaborer des politiques en ce qui concerne le degré de connaissance des langues officielles nécessaire pour obtenir la citoyenneté canadienne et s'intégrer au marché du travail.

Les nouvelles recherches effectuées laissent entrevoir l'émergence d'un nouveau paradigme pour la performance des immigrants : le modèle précédent, soit celui d'une transition initiale vers un succès économique semblable ou supérieur à celui des personnes nées au Canada, n'est plus assuré. Les recherches exécutées ont porté sur les causes de la baisse de revenus des immigrants, lors de leur entrée sur le marché du travail canadien. Parmi les causes relevées, mentionnons : l'évolution de la structure du marché du travail (qui donne lieu à des baisses semblables chez les jeunes Canadiens qui entrent sur le marché du travail); la diminution des avantages procurés par la formation et l'expérience acquises à l'étranger; et le fait que les pays sources ont changé. D'autres recherches devront être effectuées sur les conséquences des

27 En 2002-2003, les premiers rapports à utiliser cet échantillon élargi ont été les rapports sur le développement durable et les valeurs en milieu de travail. Pour plus d'information sur le sondage, voir [www.worldvaluessurvey.com/organization/index.html](http://www.worldvaluessurvey.com/organization/index.html) – aucun site Web français n'est disponible.

28 Pour plus de détails sur cette enquête, voir [www.hrdc-dthc.gc.ca/sp-ps/arb-dgra/publications/research/2001docs/adult\\_lit/adult\\_lit\\_f\\_som.shtml](http://www.hrdc-dthc.gc.ca/sp-ps/arb-dgra/publications/research/2001docs/adult_lit/adult_lit_f_som.shtml).

Conseil privé et d'autres organismes à l'élaboration d'un plan d'action pour assurer le développement économique des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Afin d'appuyer la Stratégie d'innovation du Canada, CIC a collaboré avec Développement des ressources humaines Canada et Industrie Canada pour améliorer la capacité du Canada d'attirer et de sélectionner des immigrants qualifiés et de les intégrer au marché du travail et à la société canadienne.

De façon plus générale, le Ministère a commencé à examiner les stratégies qu'il pourrait appliquer pour répartir plus équitablement les avantages de l'immigration d'un bout à l'autre du pays. Des stratégies de régionalisation vont permettre à des collectivités situées à l'extérieur des grands centres, ainsi qu'aux résidents de ces collectivités, de profiter des avantages socio-économiques de l'immigration. CIC collabore avec ses partenaires pour redéfinir les partenariats régionaux, notamment en amenant un plus large éventail de partenaires et de bénéficiaires du programme d'immigration à soutenir l'établissement des immigrants en région. Les ministres fédéral, provinciaux et territoriaux responsables de l'immigration se sont engagés à se rencontrer tous les ans, la prochaine réunion devant avoir lieu à Victoria les 15 et 16 octobre 2003. Une entente sur les candidats des provinces a été signée avec la Nouvelle-Écosse, et d'autres ententes de ce type, comportant des clauses appuyant les communautés de langue officielle en situation minoritaire, ont été renégociées avec le Manitoba et la Saskatchewan.

CIC est déterminé à intégrer les considérations relatives à l'égalité entre les sexes dans les politiques, programmes et mesures législatives du gouvernement, comme le prévoient le *Plan fédéral pour l'égalité entre les sexes* (1995) et le *Programme d'action pour l'égalité entre les sexes* (2000)<sup>24</sup>. En 2002, CIC a effectué une analyse comparative entre les sexes des répercussions de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* et de son règlement d'application, ainsi que du projet de loi sur la citoyenneté (C-18). En tant que seul ministère contraint par la législation de rendre compte des activités d'analyse comparative entre les sexes (ACS), CIC a créé un précédent en incluant ces considérations dans son *Rapport au Parlement 2002*, qu'il a déposé en octobre 2002. En outre, CIC est considéré comme un chef de file de l'ACS à l'échelle du gouvernement, et il participe activement aux comités interministériels fédéraux axés sur l'égalité entre les sexes et l'analyse comparative entre les sexes.

Au cours de la dernière année, CIC s'est employé à établir une nouvelle relation avec les États-Unis, dans la foulée des attaques terroristes du 11 septembre 2001. Il a aussi fait des efforts pour établir des relations avec le Mexique, stimuler le dialogue et accroître les capacités au sein d'autres parties de l'Amérique latine. Les travaux de recherche effectués par CIC à l'appui des programmes et politiques du Ministère<sup>25</sup> témoignent également des efforts qu'il a faits pour renforcer ses capacités. CIC a continué de soutenir les travaux du projet Metropolis<sup>26</sup>, un consortium de 11 ministères et organismes fédéraux. Il assure le leadership général de cette initiative et voit à la coordination des projets.

24 Le Programme d'action pour l'égalité entre les sexes (PAES) consiste en une stratégie quinquennale du gouvernement fédéral coordonnée par Condition féminine Canada.

25 Pour plus d'information, voir [www.cic.gc.ca/francais/res/index.html](http://www.cic.gc.ca/francais/res/index.html).

26 Pour plus d'information, voir [canada.metropolis.net/](http://canada.metropolis.net/).



## Instaurer une culture de gestion moderne

CIC fait partie des ministères pilotes ayant participé à l'initiative de modernisation de la fonction de contrôleur du gouvernement du Canada, projet qui s'inscrit dans le nouveau cadre de gestion adopté par le Conseil du Trésor dans *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*<sup>21</sup>. En décembre 2002, après avoir vérifié sa capacité, CIC a lancé son Plan d'action, qui couvrait sept domaines de la gestion<sup>22</sup>. Le Plan d'action fait la promotion de saines pratiques de gestion et permet aux gestionnaires de prendre des décisions plus judicieuses et d'obtenir de meilleurs résultats. Bien qu'il reste beaucoup de travail à faire dans le Plan d'action, le Conseil du Trésor a noté les progrès réalisés par CIC pour établir un cadre de gestion intégrée du risque, incorporer une prise de conscience du risque aux diverses activités, et créer des outils pour élaborer une approche générale fondée sur le risque à l'égard de l'orientation stratégique et de l'établissement des priorités.

Au moment où le Secrétaire du Conseil du Trésor prépare des instructions pour que les ministères réévaluent leur CPRR, les récentes réalisations rendues possibles grâce à la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, au Système mondial de gestion des cas, à la gestion des coûts et à l'amélioration de la capacité de planification et d'évaluation ont permis au Ministère d'établir des descriptions de processus. Ces descriptions aideront à établir un Cadre de gestion et de responsabilisation axé sur les résultats (CGRR) pour le Ministère<sup>23</sup>.

Sur le chapitre de la mesure du rendement, CIC a mis l'accent, en 2002-2003, sur la communication, la cohérence, la mobilisation et la sensibilisation. Afin d'améliorer la reddition de comptes et de renforcer l'orientation stratégique du Ministère, les affectations de ressources découlant du nouveau processus de planification intégrée des activités ont été liées à des objectifs de rendement. Une analyse du contexte fondée sur le risque a aussi été établie pour orienter la planification. CIC a été très actif au sein du comité interministériel chargé de l'analyse du contexte; les analyses effectuées ont été communiquées, et l'adoption de pratiques communes en a découlé. Une formation a été élaborée et dispensée sur la mesure du rendement et la rédaction des CGRR. L'élaboration et l'intégration des méthodes de planification des activités et des ressources, notamment la gestion des coûts, la gestion des risques, l'expertise en matière de recherche et de données, ont contribué à instaurer une culture de gestion moderne à CIC.

## Capacité en matière de politique stratégique

CIC s'est efforcé d'établir des orientations stratégiques plus claires pour le Ministère, de mieux harmoniser le programme du Ministère avec les initiatives de l'ensemble du gouvernement et de trouver des occasions de faire avancer les priorités en matière de politiques et de programmes grâce à l'établissement de liens et de partenariats. Tout au long de l'année écoulée, CIC a travaillé en étroite collaboration avec Industrie Canada, Patrimoine canadien, le Bureau du

21 Pour de l'information sur l'initiative de modernisation de la fonction de contrôleur, voir [www.tbs-sct.gc.ca/cmo\\_mfc/index\\_f.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/cmo_mfc/index_f.asp).

22 Gestion moderne est l'expression utilisée à CIC. Le plan d'action est intitulé *Renforcer la capacité de gestion – Mise en œuvre de la gestion moderne au sein de CIC*.

23 Pour une explication du CGRR, voir [www.tbs-sct.gc.ca/eval/tools/outils/pres-expo-pres-expo\\_f.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/eval/tools/outils/pres-expo-pres-expo_f.asp).



Le tableau ci-dessous présente quelques-uns des résultats clés de CIC pour 2002-2003.

Programme <sup>11</sup>	Nombre* 2001 2002	Écart (en %) relativement à 2001
Total des personnes admises (immigrants et réfugiés)	250 443	229 091
Total des demandes du statut de résident permanent <sup>13</sup>	530 769	310 138 <sup>14</sup>
Documents de résident temporaire <sup>16</sup>	472 292	482 146
Demandes de visas de visiteur	812 166	807 877
Demandes d'asile	44 714	33 451
Arrivants non munis des documents voulus	4 179	2 837
Interceptions à l'étranger	7 880	6 167
Renvois	9 170	8 434
Octrois de la citoyenneté	167 353 <sup>19</sup>	141 588
		-18,20 % <sup>20</sup>

\*Conséquence de l'entrée en vigueur, le 28 juin 2002, de la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, le nombre des personnes ayant besoin d'un permis pour entrer au Canada a changé, de même, par conséquent, que le nombre de personnes enregistrées dans certaines catégories, puisque l'on se reporte aux permis délivrés pour suivre ces nombres. D'où une diminution, dans certaines catégories, du nombre de permis délivrés. Ainsi, la LIPR facilite l'entrée en qualité de visiteurs d'individus faisant partie de certaines catégories de travailleurs temporaires et d'étudiants étrangers qui devaient auparavant obtenir des autorisations précises. Ces écarts ne signifient pas nécessairement que le nombre de personnes qui viennent au Canada dans une catégorie donnée a diminué, simplement que CIC a délivré moins de permis, selon les nouvelles directives.

- 11 Tous les chiffres s'appliquent à l'année civile. Les chiffres de 2001 peuvent être différents de ceux indiqués dans le Rapport ministériel sur le rendement 2001-2002 étant donné que les données ont été actualisées.
- 12 Le nombre élevé des personnes admises en 2001 est dû à l'attribution d'une somme non récurrente pour éliminer l'arrêt des demandes.
- 13 Ce chiffre correspond au nombre de personnes et englobe les demandes présentées au Canada et à l'étranger.
- 14 Ce nombre ne rend pas complètement compte de la situation, car certaines demandes présentées pendant l'année n'ont pas encore été entrées dans le système; ce chiffre pourrait donc être révisé à la hausse.
- 15 Cette diminution du nombre des demandes du statut de résident permanent est attribuable aux modifications qui ont été apportées par la LIPR aux critères de sélection des travailleurs qualifiés. Certaines personnes semblent s'exclure d'elles-mêmes après avoir téléchargé le guide d'auto-évaluation affiché sur le site Web de CIC. Il se peut aussi que la présentation de certaines demandes ait été retardée en 2002-2003, pendant que les clients se familiarisaient avec les nouveaux critères.
- 16 Les résidents temporaires sont les demandeurs à qui ont été délivrés des permis de travail, des permis d'études ou des fiches de visiteur. Les visiteurs, les étudiants et les travailleurs temporaires peuvent posséder plus d'un type de visa ou de permis; ainsi, ces chiffres ne représentent pas le nombre total de personnes admises au Canada. Pour plus d'information sur le nombre de résidents temporaires, voir [www.cic.gc.ca/francais/res/recherche/rapports-b.html](http://www.cic.gc.ca/francais/res/recherche/rapports-b.html).
- 17 Les chiffres indiqués sur cette ligne concernent uniquement les arrivées aux aéroports, non celles enregistrées aux points d'entrée frontaliers.
- 18 Pour l'explication de cette baisse, voir la partie du rapport Gérer l'accès.
- 19 Dans le RMR de l'exercice ayant pris fin le 31 mars 2002, les octrois de la citoyenneté portent sur l'exercice financier. Comme il s'agit, dans le cas qui nous occupe, des octrois pour l'année civile, les chiffres concernant 2001 fournis dans les deux documents ne correspondent pas. L'an dernier, les octrois de la citoyenneté étaient les seules données rapportées dans le tableau qui portaient sur l'exercice financier. Il a été décidé de tenir compte de l'année civile par souci de clarté.
- 20 Il y a eu moins d'octrois de la citoyenneté en 2002-2003 que normalement, en raison du ralentissement du processus d'attribution pour permettre la mise en application de la LIPR et de retards causés par l'introduction d'un nouveau certificat.

## Accroître la capacité du Ministère

Pour exercer ses activités avec succès, CIC doit disposer de moyens souples et étendus. Afin de surmonter les difficultés soulevées par la réforme approfondie de son programme, telle la LIPR, ou par le maintien de la sécurité, le Ministère doit pouvoir compter sur les employés et les outils nécessaires pour aider le personnel de première ligne. En 2002-2003, le Ministère a ainsi pris diverses mesures pour se donner des moyens accrus : il a poursuivi le développement du Système mondial de gestion des cas; il a formé le personnel chargé de la mise en œuvre de la LIPR; il a réorganisé des secteurs; et il s'est employé à améliorer ses relations avec ses partenaires. Le Ministère a également poursuivi son programme de gestion moderne en mettant en application de nouvelles structures de gouvernance, en intégrant la planification de ses activités et ressources financières, et en renforçant sa capacité de gérer les coûts et les risques. Ces réalisations sont traitées plus en détail dans la partie qui suit.

entre ces événements et le système canadien d'immigration et de protection des réfugiés<sup>8</sup>. CIC a su exploiter son expérience pour mettre en œuvre des programmes dignes de la confiance du public. La Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés fournit une base solide, notamment sur le plan juridique, pour affronter les dangers qui menacent la sécurité des Canadiens. Grâce au programme de sécurité publique et de lutte contre le terrorisme du gouvernement canadien, CIC dispose d'un cadre pour agir de concert avec ses partenaires<sup>9</sup>. Ces éléments conjugués ont largement contribué à l'obtention des résultats exposés dans le présent rapport et à l'importante tâche de rassurer le public sur la gestion de l'accès au Canada. Les activités et résultats particuliers qui ont contribué au résultat stratégique concernant la gestion de l'accès sont exposés à la partie 3<sup>10</sup>.

## La qualité des données à CIC

L'administration des programmes de CIC est soutenue par des systèmes informatiques qui ont été conçus et mis en œuvre dans les années 1970 et 1980 pour produire des documents officiels. Ces systèmes ont tiré le meilleur parti possible de la technologie disponible et continuent de très bien remplir la tâche pour laquelle ils ont été conçus au départ. La fiabilité de l'information recueillie demeure très élevée. Toutefois, à mesure que les programmes du Ministère ont évolué, de nouveaux besoins sont apparus en matière d'information et de rapports. Au fil du temps, des lacunes sont apparues dans la capacité de CIC de rendre compte du rendement de ses programmes, et il a fallu revoir complètement l'infrastructure de collecte et d'entreposage des données pour répondre aux nouvelles exigences.

Face aux difficultés présentées par ces anciens systèmes, CIC a lancé un certain nombre d'initiatives visant à améliorer sa capacité de gérer les cas et l'information, et de présenter des rapports sur ses programmes. La constitution du Système mondial de gestion des cas, qui permettra d'harmoniser toutes les composantes desuètes grâce à une technologie de pointe, est la pierre angulaire de ces initiatives.

D'autres initiatives liées au système de gestion de l'information sont en cours dans les domaines des ressources humaines, de la gestion des coûts et de l'exécution de la loi. Elles contribueront toutes à améliorer la capacité de CIC de présenter en temps opportun des rapports cohérents et détaillés sur ses activités, ainsi que sa capacité de suivre la clientèle à toutes les étapes de ses programmes.

- 8 Le volet quantitatif de la recherche consistait en six questions posées à un échantillon aléatoire de 3 014 résidents canadiens de 16 ans ou plus. Le sondage téléphonique a été réalisé entre le 14 et le 31 janvier 2002, dans le cadre de l'étude multi-intérêts d'Ekos intitulée *Repenser le rôle de l'État*. Une série de huit groupes de discussion a été organisée dans quatre centres urbains, un peu partout au Canada, et les participants ont été sélectionnés de façon aléatoire.
- 9 Pour de l'information sur les initiatives du gouvernement du Canada dans le domaine de la sécurité publique, voir [www.securitecanada.ca/topic\\_f.asp?category=6](http://www.securitecanada.ca/topic_f.asp?category=6).
- 10 Les fonctions d'exécution de la loi et de contrôle du Ministère font l'objet de vérifications par le Bureau du vérificateur général du Canada. Pour consulter le rapport d'étape, voir [www.oag-bvg.gc.ca/dominio/reports.nsf/html/20030405ce.html#ch5hd3b](http://www.oag-bvg.gc.ca/dominio/reports.nsf/html/20030405ce.html#ch5hd3b) – en anglais seulement.



7 Pour de l'information sur la loi et le règlement, voir [www.clc.gc.ca/francals/ilpr/index.html](http://www.clc.gc.ca/francals/ilpr/index.html).



partie 2 :

Rendement  
du Ministère

Ressources utilisées

Dépenses prévues	959 511 000 \$
Total des autorisations	1 029 780 078 \$
Dépenses réelles 2002-2003	992 882 568 \$

**Précisions sur les ressources utilisées :** Le total des autorisations a excédé de 70,3 millions \$ les dépenses prévues en raison de l'attribution de fonds supplémentaires : 50,7 millions \$ pour l'Accord Canada-Québec; 21,2 millions \$ pour les régimes de prestations aux employés et autres obligations imposées par la loi; 18,8 millions \$ par suite du report du budget de fonctionnement de 2001-2002 à 2002-2003; 17,8 millions \$ pour les conventions collectives; et 7,6 millions \$ pour le Programme fédéral de santé intérimaire. Ces ressources supplémentaires ont été en partie neutralisées par le report d'une somme de 44,6 millions \$, dont 35,4 millions \$ pour le Système mondial de gestion des cas (SMGC), 7 millions \$ à des projets d'ordre technologique liés au système d'information préalable sur les voyageurs (IPV) et 2,2 millions \$ au Programme d'aide au rétablissement, ainsi que des versements à d'autres ministères d'un total de 1,2 millions \$.

Les dépenses réelles ont été inférieures de 36,9 millions \$ au total des autorisations par suite de la réduction des sommes nécessaires : 11 millions \$ pour la carte de résident permanent; 6,1 millions \$ en raison du report de projets de construction et d'affectations à l'étranger; 2,9 millions \$ pour les contributions à l'établissement; 2,9 millions pour l'IPV et des initiales liées au renseignement. Le reste de la somme réduite nécessaire a été mise de côté afin d'optimiser la disposition de report, de manière à répondre aux besoins du Programme en 2003-2004.

Résultats obtenus

Le Rapport sur les plans et les priorités de 2002-2003 de CIC, qui a été déposé en mars 2002, a établi trois priorités pour l'année visée dans le présent Rapport ministériel sur le rendement.

- Terminer la réforme des programmes déjà amorcée;
- Améliorer les mesures de sécurité et de protection des Canadiens;

Des valeurs orientent le travail de CIC : ce que nous sommes, comme Canadiens; ce que nous voulons que le Canada soit; ce que nous voulons offrir aux nouveaux arrivants; et ce que nous attendons d'eux. Ces valeurs, qui sont présentées à la communauté internationale comme étant propres au Canada, traduisent une approche génèreuse et accueillante qui mise sur une croissance dynamique. Voilà comment CIC contribue au programme du gouvernement canadien.

Les Canadiens ont formulé sans équivoque le vœu que le gouvernement rende mieux compte des résultats de ses décisions et de la façon dont il gère les deniers publics. CIC met l'accent sur la transparence et la reddition des comptes lorsqu'il fait des choix pour gérer le risque et saisir les opportunités qui se présentent, dans le contexte présenté ci-dessus. Au cours de l'année écoulée, nous nous sommes engagés dans la voie d'un plan d'action pour la gestion moderne qui tient compte des éléments de la fonction de contrôleur moderne indiqués dans *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes*, le cadre de gestion amélioré du gouvernement canadien. La réalisation des priorités que nous avons établies pour 2002-2003 et la poursuite de la transformation culturelle qui sous-tend la gestion moderne procureront à CIC une base solide pour continuer à jouer son rôle dans l'édification du « Canada que l'on veut ». Le présent *Rapport ministériel sur le rendement* (RMR) est un autre exemple qui illustre l'engagement de CIC à l'égard des Canadiens et la façon dont il entend rendre compte de ses résultats.

La partie 2 présente les efforts que faits CIC pour réaliser sa mission à l'échelle du Ministère, tandis que la partie 3 expose les mesures qu'il prend pour atteindre ses quatre résultats stratégiques : maximiser les avantages économiques et sociaux des migrations internationales; maintenir la tradition humanitaire du Canada en protégeant les réfugiés; promouvoir l'intégration des nouveaux arrivants; et gérer l'accès au Canada.



CIC a maintenu le cap sur ses objectifs malgré les changements institutionnels et d'attitude que les terribles événements du 11 septembre 2001 ont provoqués au sud de la frontière, et en dépit de la lutte contre le terrorisme, sans jamais perdre de vue qu'un seul grave incident transfrontalier risquerait de perturber une précieuse relation. Le présent rapport fait état des réalisations concrètes de CIC et des défis qu'il doit relever pour protéger la santé et assurer la sécurité des Canadiens. La *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, entrée en vigueur le 28 juin 2002, a procuré à CIC d'importants outils pour atteindre cet objectif.

Les données du recensement de 2001, qui ont été diffusées au cours de l'année écoulée, ont permis à CIC d'examiner certains des résultats de ses programmes, de cerner les occasions à saisir et de déceler les risques<sup>4</sup>. Les statistiques indiquent que le pourcentage de la population canadienne née à l'étranger a atteint son plus haut niveau en 70 ans et que le pourcentage de la population appartenant à une minorité visible a presque triplé depuis 1981. Le recensement a également mis en évidence le fait que les personnes nées à l'étranger se concentrent de plus en plus dans les agglomérations de Montréal, Toronto et Vancouver. Cette croissance enrichit le tissu social et culturel des villes du Canada. Les chercheurs soulignent également à quel point la diversité du Canada a fait de nos grandes régions métropolitaines les moteurs d'une croissance économique parmi les plus performantes qui soient au monde<sup>5</sup>. C'est en partie grâce au capital humain de ses immigrants que le Canada a été le chef de file de la croissance économique parmi les pays du G-8. Axée sur le capital humain, la nouvelle *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* donne à CIC les moyens d'aller chercher les compétences et la capacité d'innovation voulues pour stimuler la productivité.

Entre-temps, un débat constructif a été lancé sur les défis que présente l'immigration sur le plan des politiques. La concentration de plus en plus grande de l'immigration en milieu urbain a eu des répercussions sur l'infrastructure et la cohésion sociale, ce qui a amené CIC à élaborer de nouvelles approches avec ses partenaires provinciaux et les municipalités pour trouver des façons de s'adapter à cette réalité. Certaines villes plus petites ont également exprimé le désir de profiter des avantages de l'immigration. Les données disponibles révèlent aussi des risques. Des recherches effectuées par CIC ont fait ressortir certains problèmes quant aux résultats économiques obtenus par les immigrants récents; ces recherches portent sur les facteurs qui expliquent la baisse des revenus lors de l'entrée sur le marché du travail et l'accroissement du taux de pauvreté affiché par certains groupes. Les résultats de ces recherches ont été présentés à diverses occasions, notamment lors d'une conférence sur l'immigration à Kingston, en octobre 2002 (parainée conjointement par le John Deutsch Institute), et dans le cadre de la Conférence nationale Metropolis à Edmonton, en mars 2003.

4 Voir [www12.statcan.ca/français/census01/release/index\\_f.cfm](http://www12.statcan.ca/français/census01/release/index_f.cfm).

5 Voir, par exemple, la récente étude de Meric Gertler, Richard Florida, et coll., concernant les répercussions de la diversité sur Toronto, à [www.utoronto.ca/progrs/Competing%20on%20Ccreativity%20in%20Ontario%20Report%20\(Nov%202022\).pdf](http://www.utoronto.ca/progrs/Competing%20on%20Ccreativity%20in%20Ontario%20Report%20(Nov%202022).pdf) – en anglais seulement.

Les hommes et les femmes au service du Ministère travaillent dans des milieux divers : dans les bureaux des diverses régions du Canada, les aéroports et les postes frontaliers établis à la frontière canado-américaine, ainsi que dans les ambassades, les consulats et les hauts-commissariats que possède le Canada partout dans le monde. Ils sont appelés à appliquer, à des cas particuliers, des dispositions législatives et réglementaires souvent complexes, tout en conciliant ces exigences avec les désirs et les besoins — bien humains — qui motivent les demandeurs du statut de résident permanent ou temporaire ainsi que les demandes de citoyenneté canadienne. Le personnel de CIC doit constamment gérer les risques sur les plans personnel, opérationnel et stratégique.

Les événements marquants de l'année écoulée — la lutte continue contre le terrorisme et les différentes mises en garde relatives à la santé — ont été lourds de conséquences pour les mouvements migratoires mondiaux, et ils ont eu une incidence sur la santé et la sécurité des Canadiens. Du fait de leur médiatisation, ces événements ont rapidement envahi le champ de conscience des Canadiens, devenant pour eux des sujets de préoccupation aussi bien au foyer qu'au travail, et les amenant à poser d'importantes questions sur la façon dont nous gérons les risques ainsi que sur les personnes qui devraient être tenues responsables. Les manifestations violentes et les conflits locaux qui éclatent dans des pays lointains ont également amené les Canadiens à s'interroger sur les valeurs de notre collectivité — la tolérance, le respect de la diversité et le règlement pacifique des conflits — et sur la façon dont nous devons coopérer au renforcement de ces valeurs, pour le bénéfice des nouveaux arrivants comme pour celui des Canadiens. La citoyenneté canadienne concourt de façon de plus en plus importante à façonner une vision commune du Canada. Le travail effectué par CIC, au cours de l'année écoulée, pour préparer la réforme de la *Loi sur la citoyenneté* a largement contribué à cette vision.

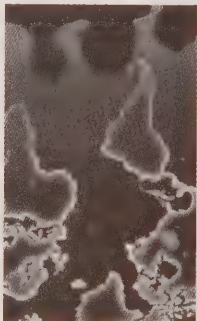
Alors que d'autres nations débattent des risques et des avantages de l'immigration, le Canada demeure une destination de choix pour les immigrants. Nous nous démarquons par notre attitude accueillante envers les immigrants. Cette attitude découle de notre vision : faire les bons choix au moment de sélectionner les immigrants; concilier facilitation et exécution de la loi; protéger ceux qui ont réellement besoin de protection; et aider les nouveaux arrivants à devenir des membres à part entière de la société canadienne, même si ces choix comportent certains risques.

Des pressions sont exercées pour que le Canada maintienne sa frontière ouverte aux individus, aux biens et aux services, alors que cette question préoccupe grandement nos voisins américains. Le Canada a élaboré une vision pour ses frontières : la Stratégie des frontières multiples. Suivant cette approche intégrée de la sécurité, les décisions relatives au risque et à la sécurité sont prises le plus tôt possible dès les premières étapes de l'itinéraire que suivent les individus pour gagner l'Amérique du Nord. Pour que cette approche produise les résultats escomptés, il faut établir de solides relations avec les gouvernements étrangers, les gouvernements provinciaux et territoriaux, d'autres ministères et organismes fédéraux et les partenaires du secteur privé, notamment les transporteurs aériens.



# Contexte

## opérationnel



Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) tire son mandat de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (LIPR) et de la *Loi sur la citoyenneté*. Sa mission est de veiller à ce que les personnes qui entrent au pays et qui font partie de la société canadienne contribuent aux intérêts sociaux et économiques du pays, de protéger la santé des Canadiens et d'assurer leur sécurité. Avec ses 81 bureaux au Canada et son réseau de 91 points de service à l'étranger, CIC a une double dimension : nationale et internationale.

Si la citoyenneté relève du gouvernement fédéral, l'immigration est un domaine de compétence partagée avec les provinces dans le cadre d'une série de partenariats dynamiques<sup>1</sup>. CIC travaille en étroite collaboration avec plusieurs ministères et organismes fédéraux. Son réseau de services à l'étranger repose sur une étroite collaboration avec le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI) et le Service canadien du renseignement de sécurité (SCRS). Au Canada, CIC travaille conjointement avec l'Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC) et la Gendarmerie royale du Canada (GRC). Le programme des travailleurs étrangers temporaires est un programme gouvernemental bien coordonné qui fait intervenir à la fois CIC et Développement des ressources humaines Canada (DRHC). CIC et le ministère du Patrimoine canadien se partagent les activités de promotion de la citoyenneté. CIC participe à de nombreuses activités de recherche avec des partenaires fédéraux. Il collabore en outre avec DRHC et Industrie Canada dans le cadre de la Stratégie d'innovation du Canada<sup>2</sup>.

La Commission de l'immigration et du statut de réfugié (CISR)<sup>3</sup> est un tribunal indépendant qui a pour mandat de rendre des décisions dans les dossiers touchant les immigrants et les réfugiés, conformément à la LIPR. Comme CIC traite les revendications du statut de réfugié avant et après les audiences, il travaille en étroite collaboration avec la CISR, sur le plan administratif.

1 Pour un aperçu de ces partenariats, voir [www.cic.gc.ca/francais/nouvelles/conference/synopsis.html](http://www.cic.gc.ca/francais/nouvelles/conference/synopsis.html).  
2 La stratégie est décrite à l'adresse [www.strategieinnovation.gc.ca/cmb/innovation.nsf/pages/menu-f](http://www.strategieinnovation.gc.ca/cmb/innovation.nsf/pages/menu-f).  
3 Pour plus d'information, voir [www.cisr.gc.ca](http://www.cisr.gc.ca).



au Canada. CIC et ses partenaires ont fait des progrès considérables pour ce qui est de soutenir le programme de sécurité publique et de lutte contre le terrorisme du gouvernement canadien. L'adoption de la nouvelle carte de résident permanent et les efforts faits par CIC pour se pencher sur l'intégrité des documents sont d'autres mesures importantes qui ont été prises pour gérer l'accès au Canada tout en facilitant le passage sécuritaire des personnes à la frontière. Il convient par ailleurs de signaler les réalisations notables que nous avons accomplies pour respecter nos engagements dans le cadre du *Plan d'action sur la frontière intelligente*, notamment la signature de l'*Entente sur les tiers pays sûrs avec les États-Unis*, qui assure une protection aux personnes qui en ont besoin et met fin à une forme d'abus de notre processus de demande d'asile. J'ai également créé un comité consultatif ayant pour mandat de cerner les problèmes soulevés par les activités des consultants en immigration et de formuler des recommandations pour y donner suite. S'appuyant sur les assises renouvelées de son programme, CIC est en bonne position pour jouer un rôle accru dans l'élaboration et la mise en œuvre des politiques économiques et sociale du gouvernement canadien.

Les réalisations de l'exercice écoulé ont été importantes pour CIC et pour le maintien du Canada au premier rang des pays où il fait bon vivre. Je rends hommage au personnel qui a réalisé les importantes réformes accomplies, sans cesser de remplir le mandat de CIC, jour après jour, avec son professionnalisme et son dévouement habituels.

Je vous invite à vous renseigner davantage sur les activités de CIC en consultant [www.cic.gc.ca](http://www.cic.gc.ca).



# Message du ministre

J'ai le plaisir de soumettre au Parlement et aux citoyens du Canada le *Rapport sur le rendement de Citoyenneté et Immigration Canada (CIC)* pour l'exercice 2002-2003.

Lorsque j'examine les réalisations de l'exercice écoulé, je constate que l'entrée en vigueur

de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (LIPR), le 28 juin 2002, et le dépôt de la Loi sur la citoyenneté au Canada, le 31 octobre 2002, ont été les faits marquants. La LIPR

modernise considérablement le programme d'immigration en conciliant les deux rôles traditionnels du Canada : protéger les réfugiés et accueillir les immigrants, tout en faisant preuve de fermeté à l'égard des individus qui risquent d'abuser de sa générosité et de sa volonté d'agir en toute justice. Les Canadiens sont de plus en plus conscients que l'immigration stimule l'économie et enrichit la diversité socioculturelle de leur pays par sa précieuse contribution à toutes les dimensions de la vie au Canada. Les données du recensement de 2001 révèlent à quel point l'immigration transforme le visage de notre nation et nous aide à construire un pays qui encourage l'unité dans la diversité —

témoignant ainsi du rôle particulier que joue le Canada dans le monde. La nouvelle Loi sur la citoyenneté au Canada (projet de loi C-18) que nous proposons définit l'essence et la signification de la citoyenneté canadienne, de même que les valeurs qu'elle représente.

Le 16 octobre 2002, j'ai rencontré mes homologues des provinces et territoires. C'était la première rencontre officielle que tenaient, depuis nombre d'années, les ministres responsables de l'immigration. Cette réunion a mis en évidence le rôle de modèle que joue le Ministère dans le domaine des relations intergouvernementales. Nous avons convenu de l'importance d'établir des partenariats et d'unir nos efforts pour attirer et sélectionner des travailleurs qualifiés, accélérer l'entrée des étudiants, supprimer les obstacles qu'ont à surmonter les immigrants et favoriser la pleine participation des nouveaux venus à la société canadienne. Nous avons entrepris des efforts importants pour stimuler la croissance des minorités de langue officielle d'un bout à l'autre du pays en adoptant des approches novatrices pour assumer nos responsabilités communes en matière d'immigration.

Parallèlement, la guerre en Iraq, les alertes à la sécurité et les actes continus de terrorisme international soulignent l'importance de maintenir la confiance du public dans la gestion de l'accès



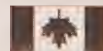




# Table des matières

MESSAGE DU MINISTRE .....	1
PARTIE 1 : CONTEXTE OPÉRATIONNEL .....	3
PARTIE 2 : RENDEMENT DU MINISTÈRE .....	7
PARTIE 3 : RENDEMENT SELON LES RÉSULTATS STRATÉGIQUES .....	19
MAXIMISER LES AVANTAGES SOCIAUX ET ÉCONOMIQUES DES MIGRATIONS AU CANADA .....	20
PROTÉGER LES RÉFUGIÉS ET D'AUTRES PERSONNES AYANT BESOIN DE SE RÉÉTABLIR .....	29
FAVORISER L'ÉTABLISSEMENT ET L'ADAPTATION DES NOUVEAUX ARRIVANTS AINSI QUE LEUR INTÉGRATION À LA SOCIÉTÉ CANADIENNE .....	35
APPLIQUER UNE STRATÉGIE JUSTE ET EFFICACE D'EXÉCUTION DE LA LOI POUR GÉRER L'ACCÈS AU CANADA .....	42
PARTIE 4 : RAPPORT D'ENSEMBLE .....	53
MESURES RÉGLEMENTAIRES (2002-2003) .....	53
DÉVELOPPEMENT DURABLE .....	54
PARTIE 5 : RENDEMENT FINANCIER .....	57
ANNEXE 1 : ORGANIGRAMME DE CIC .....	68
ANNEXE 2 : INDEX .....	69





# Citoyenneté et Immigration Canada

Rapport ministériel sur le rendement



Pour la période se terminant  
le 31 mars 2003

Approuvé par

L'honorable Denis Coderre  
Ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration





Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

En ce début de millénaire, l'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et aux Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'engage à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépenser de façon judicieuse, c'est dépenser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et aux Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les impacts et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministres, au Parlement et aux citoyens. Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant les principes pour l'établissement des rapports publics sur le rendement efficaces (voir le *Guide pour la préparation des rapports ministériels sur le rendement 2003* : [http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/02-03/guidance/g1-ld\\_f.asp](http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/02-03/guidance/g1-ld_f.asp)). Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi souligner les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires, des Canadiens et des Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rapport sur le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes établis et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification et de rendement.

Le présent rapport peut être consulté sur le Site web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/tma/dpr/dprf.asp>

Les observations ou les questions peuvent être adressées à :

Direction de la gestion axée sur les résultats  
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada  
L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario) K1A 0R5

Où à : [tma-mrr@tbs-sct.gc.ca](mailto:tma-mrr@tbs-sct.gc.ca)

## Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement. Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

*Le Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

*Le Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2003  
Ce document est disponible en médias substitués sur demande.

Ce document est disponible sur le site Web du SCT à l'adresse suivante :  
[www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste auprès des  
Editions du gouvernement du Canada – TPSGC  
Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/32-2003  
ISBN 0-660-62379-X







# Citoyenneté et Immigration Canada

## Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2003











3 1761 11548574 0

